

**MANUALE USO E MANUTENZIONE  
USE AND MAINTENANCE MANUAL  
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO  
BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNGEN  
MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN  
NAVODILA ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE  
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ  
PRIRUČNIK ZA UPORABU I ODRŽAVANJE  
HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD  
MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO  
MANUAL DE UTILIZARE ŞI ÎNTREȚINERE  
INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI  
KULLANIM VE BAKIM KILAVUZU  
KEZELÉSI ÉS KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÓ  
دليل الاستخدام والصيانة  
NÁVOD K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ  
NÁVOD NA POUŽÍVANIE A ÚDRŽBU**

-

**Legatrice  
Tying machine  
Atadora  
Bindegerät  
Machine à ficeler  
Stroj za vezanje  
Δετική μηχανή  
Oruđe za vezivanje  
Bindmaschine  
Atadeira  
Aparat de legat  
Wiązarka  
Bağlama makinesi  
Kötözögép  
آلة الربط  
Vazba  
Viazačka**

-

**Nexi**

Italiano	3
English	19
Español	35
Deutsch	51
Français	67
Slovenščina	83
Ελληνικά	99
Hrvatski	115
Nederlands	131
Português	147
Română	163
Polski	179
Türkçe	195
Magyar	211
227	عربي
Čeština	242
Slovenčina	258

Gentile Cliente,

La ringraziamo vivamente per aver scelto uno dei nostri prodotti.

La capacità di interpretare il mercato con risposte specifiche e dinamiche di insieme, unitamente alla garanzia di una vasta conoscenza di settore, hanno fatto del Costruttore, uno dei leaders mondiali per progettazione, costruzione e realizzazione di attrezzature per la potatura e la raccolta.

Attraverso la sua efficace rete di vendita ed assistenza, che si avvale di personale altamente qualificato, il Costruttore offre una vasta gamma di prodotti:

- forbici e potatori a catena pneumatici ed elettromeccanici (a batteria) per la potatura, anche su prolunga;
- abbacchiatori pneumatici, a motore ed elettromeccanici (a batteria) per la raccolta di olive e di vari tipi di frutta;
- compressori per l'applicazione ai tre punti del trattore e motocompressori;

Le ragioni di una scelta si possono riassumere in:

- maneggevolezza e praticità dei prodotti;
- versatilità d'impiego;
- qualità dei materiali costruttivi;
- affidabilità;
- ingegneria progettuale.

Questo manuale è da considerarsi parte integrante della fornitura del prodotto. Qualora risultasse rovinato o illeggibile in qualsiasi parte, occorre richiederne immediatamente una copia al Costruttore.

Il Costruttore declina ogni responsabilità per un uso improprio del prodotto e per danni causati in seguito ad operazioni non contemplate in questo manuale o irragionevoli.

La macchina deve essere utilizzata solo per soddisfare le esigenze per cui è stata espressamente concepita. Ogni altro uso è ritenuto pericoloso.

Ogni intervento che modifichi la struttura della macchina deve essere autorizzato espressamente ed esclusivamente dall'Ufficio Tecnico del Costruttore.

Utilizzare esclusivamente i ricambi originali. Il Costruttore non si ritiene responsabile per danni causati in seguito all'utilizzo di ricambi non originali.

Tutti i diritti di riproduzione del presente manuale sono riservati al Costruttore. Il presente manuale non può essere ceduto in visione a terzi senza autorizzazione scritta del Costruttore.

Il Costruttore si riserva il diritto di modificare il progetto e di apportare migliorie al prodotto senza comunicarlo ai clienti già in possesso di modelli simili.

Le presenti istruzioni originali sono state redatte in lingua italiana. Ogni altra lingua è stata tradotta dall'originale.

In caso di difficoltà di comprensione, contattare l'Ufficio Commerciale del Costruttore per chiarimenti.

# SOMMARIO

<b>1</b>	<b>INTRODUZIONE</b> .....	<b>5</b>
1.1	Funzioni e utilizzo del Manuale di Uso e Manutenzione .....	5
1.2	Simbologia e qualifica degli operatori addetti .....	5
1.3	Dichiarazione di conformità .....	5
1.4	Ricevimento del prodotto .....	5
1.5	Garanzia .....	5
<b>2</b>	<b>AVVERTENZE ANTINFORTUNISTICHE</b> .....	<b>6</b>
2.1	Avvertenze .....	6
2.1.1	Risultati delle prove di Legge .....	6
2.2	Avvertenze generali .....	6
2.2.1	Sicurezza sul luogo di lavoro .....	7
2.2.2	Sicurezza elettrica .....	7
2.3	Avvertenze per l'uso .....	7
2.4	Avvertenze per la manutenzione .....	8
<b>3</b>	<b>SPECIFICHE TECNICHE</b> .....	<b>8</b>
3.1	Identificazione del prodotto .....	8
3.2	Descrizione del prodotto .....	9
3.3	Parti a corredo .....	9
3.4	Uso previsto .....	9
3.5	Componenti del prodotto .....	10
3.6	Dati tecnici .....	11
3.7	Dispositivi di avvertenza .....	11
3.8	Simbologia ed avvertenze .....	11
<b>4</b>	<b>INSTALLAZIONE E AVVIAMENTO</b> .....	<b>11</b>
4.1	Avviamento .....	11
4.1.1	Sostituzione bobina filo .....	12
4.2	Caricamento della batteria .....	13
4.2.1	Avvertenze durante e dopo la carica .....	13
4.3	Imballo e movimentazione .....	14
<b>5</b>	<b>USO DELL'ATTREZZO</b> .....	<b>14</b>
5.1	Uso dell'attrezzo .....	14
5.1.1	Precauzioni per l'uso .....	14
5.2	Arresto dell'attrezzo .....	15
5.3	Conservazione dell'attrezzo .....	15
5.4	Inconvenienti, cause, rimedi .....	15
5.5	Lista codici di errore .....	16
<b>6</b>	<b>MANUTENZIONE</b> .....	<b>16</b>
6.1	Manutenzione ordinaria .....	16
6.1.1	Pulizia e manutenzione dell'attrezzo .....	16
6.2	Manutenzione straordinaria .....	17
6.3	Tabella di manutenzione periodica .....	17
<b>7</b>	<b>DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO DEI COMPONENTI</b> .....	<b>18</b>
7.1	Smaltimento materiali esausti .....	18
7.2	Indicazioni per rifiuti speciali .....	18

# 1 INTRODUZIONE

## 1.1 Funzioni e utilizzo del Manuale di Uso e Manutenzione

Per salvaguardare l'incolumità dell'operatore ed evitare possibili danneggiamenti, prima di compiere qualsiasi operazione sulla macchina è indispensabile aver preso conoscenza di tutto il Manuale di Uso e Manutenzione. Le presenti istruzioni hanno la funzione di descrivere il funzionamento del prodotto ed il suo utilizzo sicuro, economico e conforme alle normative. L'osservanza delle istruzioni contribuisce ad evitare pericoli, a ridurre i costi di riparazione e di arresto del prodotto e ad aumentare la durata del prodotto stesso. Il presente manuale deve essere integro e leggibile in ogni sua parte. Ogni operatore addetto all'uso del prodotto o responsabile della manutenzione deve conoscerne la collocazione e deve avere la possibilità di consultarlo in ogni momento.

## 1.2 Simbologia e qualifica degli operatori addetti

Tutte le interazioni uomo-macchina descritte all'interno del manuale debbono essere eseguite dal personale definito secondo le istruzioni del Costruttore. Ogni operazione descritta sarà accompagnata dal pittogramma relativo all'operatore ritenuto più idoneo alle mansioni da svolgere. A seguito forniamo le indicazioni necessarie alla identificazione delle varie figure professionali.



### Operatore

Personale addetto ad installazione, funzionamento, regolazione, manutenzione ordinaria, pulizia e trasporto della macchina.



### Manutentore meccanico

Personale con competenze specifiche meccaniche, in grado di svolgere gli interventi di installazione, manutenzione straordinaria e/o riparazione indicati nel presente manuale.



### Manutentore elettrico / elettronico

Personale con competenze elettriche/elettroniche specifiche in grado di svolgere gli interventi di installazione, manutenzione straordinaria e/o riparazione e di attivare il prodotto anche quando i sistemi di sicurezza e di protezione siano parzialmente o totalmente disabilitati. Non è abilitato ad effettuare interventi di carattere meccanico.

## OFFICINA AUTORIZZATA

È l'officina autorizzata ad eseguire operazioni di riparazione sulle macchine del Costruttore.



### ATTENZIONE!

**Avvertenza precauzionale da seguire per garantire la sicurezza dell'operatore e delle persone presenti nell'area di lavoro.**



### IMPORTANTE!

**Nota da seguire per evitare danni o malfunzionamenti del prodotto o per operare nel rispetto delle normative vigenti.**

## 1.3 Dichiarazione di conformità

Ogni macchina destinata a Paesi compresi nell'ambito dell'Unione Europea (UE) è fornita con caratteristiche adeguate a quanto richiesto dalla Direttiva Macchine 2006/42/CE. La relativa dichiarazione di conformità del Costruttore è allegata al Manuale di Uso e Manutenzione.

## 1.4 Ricevimento del prodotto

Al ricevimento del prodotto è necessario verificare che:

- durante il trasporto esso non abbia riportato danni;
- la fornitura corrisponda a quanto ordinato e comprenda le eventuali parti a corredo (vedi "Descrizione del prodotto" - cap. "Specifiche tecniche").

In caso di problemi, contattare il Servizio Assistenza Tecnica del Costruttore, fornendo gli estremi del prodotto riportati sulla targhetta di identificazione (vedi "Identificazione del prodotto" - cap. "Specifiche tecniche").

## 1.5 Garanzia

Per le condizioni generali di garanzia consultare il sito Campagnola <http://www.campagnola.it> ; oppure fare richiesta scritta al numero di fax 051752551, o mandare una e-mail a: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it) .



### ATTENZIONE!

**All'atto della richiesta di riparazione in garanzia, in accordo con le disposizioni sopra citate, il prodotto da riparare deve essere sempre accompagnato dal certificato di garanzia correttamente compilato, con allegata la corrispondente prova d'acquisto (fattura o altro documento avente valore legale).**

## 2 AVVERTENZE ANTINFORTUNISTICHE

### 2.1 Avvertenze



#### ATTENZIONE!

Il Costruttore declina ogni responsabilità derivante dall'inadempienza di quanto segue.

Restano a carico del datore di lavoro o dell'utilizzatore gli adempimenti previsti dalla legislazione vigente in materia di sicurezza e igiene negli ambienti di lavoro (Dir. 2003/10/CE, Dir. 2002/44/CE nonché il D. Lgs nr. 81/2008): consegna degli idonei dispositivi di protezione individuali, informazione sui rischi, sorveglianza sanitaria, ecc....

L'esposizione eccessiva alle vibrazioni può causare lesioni neuro-vascolari a chi soffre di disturbi circolatori. In caso di sintomi riferibili ad una esposizione eccessiva alle vibrazioni contattare il medico competente. Tali sintomi possono essere torpore, perdita della sensibilità, punture, prurito, dolore, riduzione o perdita della forza, decolorazioni della pelle o modifiche strutturali della sua superficie. Tali sintomi si riscontrano soprattutto nelle mani, nei polsi e nelle dita.

#### 2.1.1 Risultati delle prove di Legge

##### LIVELLO COMPATIBILITA' ELETTROMAGNETICA

L'attrezzatura è conforme alla Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2014/30/CE.

### 2.2 Avvertenze generali



#### ATTENZIONE!

Non utilizzare l'attrezzo in ambienti chiusi o con atmosfera potenzialmente esplosiva.



#### ATTENZIONE!

- Il prodotto è destinato esclusivamente ad un utilizzo non intensivo.
- Utilizzare esclusivamente con accessori indicati dal Costruttore.
- Utilizzare l'attrezzo solo da terra in posizione stabile e sicura.
- Indossare un equipaggiamento di protezione idoneo alle operazioni da effettuare. Indossare gli occhiali di protezione e verificare che gli indumenti siano attillati al corpo. Evitare di portare cravatte, collane, cinture o capelli lunghi non raccolti che potrebbero impigliarsi o infilarsi tra gli organi in movimento. Utilizzare scarpe con soles antiscivolo e guanti antiperforazione.
- Indossare cuffie antirumore.
- Una persona sotto l'effetto dell'alcool o che assuma farmaci che riducono la prontezza di riflessi o droghe non è autorizzata a movimentare o comandare l'attrezzo, né ad eseguire su di esso operazioni di manutenzione o riparazione.
- L'attrezzo può essere utilizzato solamente da un operatore idoneamente addestrato e istruito mediante un corso sulla sicurezza che deve essere somministrato a cura del datore di lavoro
- Affidare o prestare l'attrezzo solo a persone che conoscono le istruzioni per l'uso o addestrate da persone autorizzate dal datore di lavoro.
- Tenere l'attrezzo fuori dalla portata dei bambini, da persone diversamente abili o non addestrate all'utilizzo e lontano da animali.
- L'utente è responsabile di pericoli o incidenti nei confronti di altre persone o loro proprietà.
- Non utilizzare l'attrezzo quando si è in equilibrio precario su superfici a rischio di scivolamento (ad esempio in collina e/o su erba umida) o ovunque non sussista la possibilità di mantenere un equilibrio stabile (ad esempio su forti pendenze).
- Non usare l'attrezzo operando su una scala.
- Prima di qualsiasi manutenzione ordinaria, leggere attentamente il manuale di uso e manutenzione. Per manutenzioni non espressamente indicate sul manuale rivolgersi ad un Centro Assistenza Autorizzato.
- Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni.
- Estrarre la batteria (14) prima di eseguire qualsiasi manutenzione.
- Conservare con cura il seguente manuale e consultarlo prima di ogni utilizzo dell'attrezzo.
- Mantenere tutte le etichette con i segnali di pericolo e di sicurezza in perfette condizioni.
- Non utilizzare benzina, diluenti o altri prodotti aggressivi per la pulizia dell'attrezzo.
- Evitare di lavorare in condizioni meteorologiche avverse, come nebbia, pioggia intensa e vento forte, tempesta di grandine, neve, ghiaccio.
- Prima di attivare l'attrezzo, assicurarsi di aver rimosso gli utensili utilizzati per le regolazioni. Gli utensili lasciati sulle parti in rotazione dell'attrezzo possono causare lesioni.
- La fuoriuscita di liquido dalla batteria può causare danni all'operatore. Non toccare il liquido della batteria. In caso di contatto risciacquare immediatamente con acqua pulita. Se il liquido entra in contatto con gli occhi, risciacquare abbondantemente con acqua pulita e rivolgersi immediatamente ad un medico specializzato.



## **ATTENZIONE!**

**Leggere attentamente le seguenti istruzioni. La mancata osservanza può causare shock elettrici, incendi o danni gravi.**

### **2.2.1 Sicurezza sul luogo di lavoro**

- Utilizzare l'attrezzo solo in condizione di buona visibilità. Un'area di lavoro poco luminosa può essere causa di incidenti. Non effettuare legature in condizioni di scarsa luminosità, quali al buio in ambienti chiusi o aperti, di notte, al tramonto, all'alba, o con polvere o sabbia nell'aria che impedisca una chiara visibilità e in generale con visibilità inferiore a 2 metri. Per verificare se la visibilità è accettabile, porre il prodotto a 2 metri di distanza con le etichette visibili. Deve essere possibile leggerle chiaramente.
- Non utilizzare l'attrezzo in ambiente esplosivo, infiammabile o umido.
- Tenere bambini, osservatori o animali a dovuta distanza prima di azionare l'attrezzo in modo da evitare possibili pericoli o lesioni. Nel determinare la distanza di sicurezza, valutare il rischio che rami in tensione vengano scagliati verso persone, cose o animali. In normali condizioni di tensione, 5 metri è l'adeguata distanza di sicurezza dalle estremità dei rami.

### **2.2.2 Sicurezza elettrica**

- Il caricabatterie (17) in dotazione deve essere utilizzato su una presa compatibile con la spina dello stesso. Non apportare modifiche né alla spina né alla presa.
- Prima, durante e/o dopo l'utilizzo, non esporre l'attrezzo alla pioggia, ad ambienti umidi, all'acqua o a qualsiasi altra condizione di umidità, al fine di evitare il rischio di shock elettrici o cortocircuiti.
- Tenere l'attrezzo al riparo da fonti di calore, olio, solventi, spigoli vivi o parti in movimento.

### **2.3 Avvertenze per l'uso**

- Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni ed è espressamente vietato dal Costruttore.
- Non utilizzare l'attrezzo se è danneggiato, non regolato correttamente oppure non completamente montato.
- Indossare occhiali protettivi o una visiera, scarpe di sicurezza, guanti antivibrazione e cuffie antirumore (par. 3.8).
- Assumere una posizione di lavoro stabile e sicura, che garantisca un perfetto equilibrio (ad esempio superficie piana ed asciutta).
- Il display (8) acceso segnala che l'attrezzo è funzionante.
- Non esporre l'attrezzo alla pioggia. Conservarlo in un luogo asciutto.
- Non utilizzare un caricabatterie diverso da quello fornito dal Costruttore. Il non rispetto di questa prescrizione può causare gravi danni all'attrezzo e all'utilizzatore.
- Quando l'attrezzo non viene utilizzato, estrarre la batteria (14) e riporla in un luogo pulito e asciutto.
- Non rimuovere la cover frontale (3) durante l'utilizzo dell'attrezzo. Mantenere ogni parte del proprio corpo ad una distanza minima di 5 cm dalla zona di legatura durante l'utilizzo. Ogni negligenza durante l'utilizzo dell'attrezzo può causare lesioni personali.
- Al termine della legatura, tenere saldamente l'attrezzo durante il movimento di distacco dal ramo. Un uso prudente protegge l'operatore e allunga la vita utile dell'attrezzo.
- Non cercare di riparare l'attrezzo da sé, ma portarlo sempre in un Centri Assistenza Autorizzato in caso di necessità di riparazioni. Tutte le operazioni di riparazione e manutenzione non descritte all'interno di questo manuale devono essere effettuate in un Centro Assistenza Autorizzato.
- Il prodotto è progettato per legare tralci di viti o altri rami con diametro massimo di 25 mm. Non utilizzare per legare rami oltre i 25 mm. Il superamento di questo limite può danneggiare l'attrezzo.
- Non utilizzare giri di legatura da L4 (6 giri) a L6 (8 giri) per rami oltre i 20 mm, perché la legatura potrebbe rompersi.
- Non cercare di sbloccare il gancio di alimentazione (4) o il filo eventualmente incastrato prima di aver spento l'attrezzo.
- Il lavoro di legatura termina quando il gancio di alimentazione (4) ritorna normalmente nella posizione iniziale e non presenta interferenze da parte di materiale estraneo.
- Prima di cominciare il lavoro, verificare che non siano presenti oggetti nascosti tra i rami, come cavi elettrici, cavi metallici, altri rami o foglie. Questi oggetti possono influire sul corretto movimento del gancio di alimentazione (4).
- Durante l'uso dell'attrezzo, tenerlo saldamente con una mano e mantenere sempre una distanza minima di 5 cm dall'altra mano e da ogni altra parte del corpo.
- Il sistema di alimentazione del filo deve essere controllato e pulito frequentemente. L'accumulo di materiale estraneo può danneggiare la corretta legatura e sovraccaricare l'attrezzo. La garanzia non copre i danni causati dalla mancata manutenzione secondo quanto riportato in questo manuale.
- Utilizzare solo il filo suggerito dal Costruttore. L'utilizzo di un filo non consigliato invalida la garanzia dell'attrezzo.
- In caso di errata installazione del filo o se il filo è arrotolato, annodato o bloccato, il sistema di alimentazione potrebbe non funzionare correttamente, portando alla mancata legatura o al danneggiamento dell'attrezzo. Danni all'attrezzo dovuti all'errata installazione del filo non sono coperti dalla garanzia.

## 2.4 Avvertenze per la manutenzione

### **ATTENZIONE!**

**Prima di effettuare una qualsiasi operazione di manutenzione o registrazione meccanica dell'attrezzo, indossare scarpe di sicurezza, guanti anti-perforazione ed occhiali.**

- Ogni intervento di riparazione o manutenzione ordinaria può essere eseguito da un **operatore** che abbia i requisiti fisici ed intellettivi necessari come definiti dal datore di lavoro..
- Le operazioni di manutenzione straordinaria (es. smontaggio del riduttore o dell'elettronica di controllo) o riparazione devono essere eseguite da un **manutentore meccanico**.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di regolazione meccanica o manutenzione dell'attrezzo si deve scollegare la batteria.
- Durante le operazioni di manutenzione o di riparazione le persone non autorizzate devono tenersi a una distanza di almeno 2 metri dall'attrezzo.
- La disattivazione dei dispositivi di protezione o sicurezza (ove presenti) deve essere effettuata esclusivamente per operazioni di manutenzione straordinaria e solo da un **manutentore meccanico**, il quale provvederà a garantire l'incolumità degli operatori ed evitare qualsiasi danno all'attrezzo, nonché a ripristinare l'efficacia dei dispositivi stessi al termine della manutenzione.
- Tutte le operazioni di manutenzione non contemplate nel presente manuale devono essere eseguite nei Centri di Assistenza Autorizzati indicati dal Costruttore.
- Al termine delle operazioni di manutenzione o riparazione si deve riavviare l'attrezzo solo dopo l'autorizzazione di un **manutentore meccanico**, il quale deve accertarsi che:
  - i lavori siano stati effettuati completamente;
  - l'attrezzatura funzioni perfettamente;
  - i sistemi di sicurezza siano attivi;
  - nessuno stia operando sull'attrezzatura.

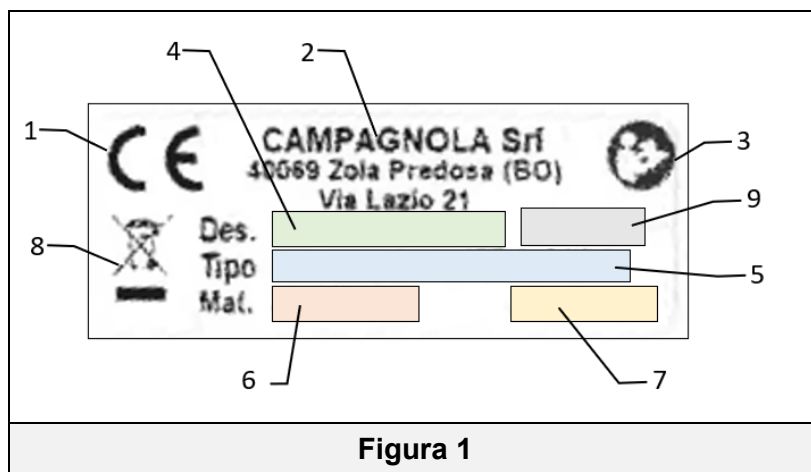
## 3 SPECIFICHE TECNICHE

### 3.1 Identificazione del prodotto

Su ogni macchina/attrezzo è applicata una targa/etichetta CE identificativa (Figura 1).

Il modello, il numero di matricola e l'anno di costruzione sono riportati sulla targa CE intestata del costruttore e fissata alla macchina. La targa CE è applicata sulla macchina/attrezzo e riporta i dati e simboli di seguito indicati:

- 1) Marcatura di conformità secondo la direttiva 2006/42/CE.
- 2) Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante/costruttore.
- 3) La prescrizione obbligatoria per tutto il personale preposto all'utilizzo e/o alla manutenzione dell'attrezzo di leggere il manuale di uso e manutenzione.
- 4) Designazione dell'attrezzo.
- 5) Tipo attrezzo - Designazione del tipo / codice dell'attrezzo.
- 6) Numero di matricola.
- 7) Anno di costruzione, cioè l'anno in cui si è concluso il processo di fabbricazione.
- 8) Informazioni ai sensi della Direttiva "RAEE" 2012/19/UE: I rifiuti elettrici ed elettronici possono contenere sostanze pericolose per l'ambiente e per la salute umana, non devono pertanto essere smaltiti con quelli domestici, ma mediante una raccolta separata negli appositi centri di raccolta.
- 9) Tensione di alimentazione dell'attrezzo (solo per attrezzi alimentati elettricamente a batteria).





### **IMPORTANTE!**

Per una corretta e chiara identificazione dell'attrezzo si deve far riferimento al tipo, al numero di matricola e all'anno di costruzione riportata sulla targa identificativa e citarli per ogni richiesta di intervento o assistenza a Campagnola Srl.

### **IMPORTANTE!**

La marcatura CE è unica e attesta la conformità del prodotto alla direttiva macchine e alle altre direttive applicabili nel rispetto delle condizioni prescritte e riportate nel presente manuale.

Nel caso di macchina/attrezzo "composta/o" viene apposta una targa/etichetta CE sul prodotto e una etichetta sull'attrezzo atta ad individuare la tipologia di attrezzo (es ATRA.xxxx) costitutivo della macchina/attrezzo composta/o.

### **IMPORTANTE!**

È a carico del cliente la verifica dell'integrità della targa/etichetta CE.

L'utente è tenuto a sostituire la targa CE e/o le targhe monitorie che, in seguito ad usura, risultano illeggibili.

È assolutamente vietato asportare le targhe/etichette presenti sulla macchina/attrezzo. Campagnola S.r.l. declina ogni responsabilità sulla sicurezza della macchina/attrezzo nel caso di non osservanza di tale divieto.

La targhetta della macchina è posizionata sulla macchina come indicato nella figura successiva.



## 3.2 Descrizione del prodotto

Il prodotto è concepito per la legatura di tralci e di rami con diametro pari o inferiore a 25 mm, in frutteti, vigneti, ecc. È provvisto di batteria (14) e bobina di filo (12) integrate, facilmente estraibili e sostituibili, di un caricabatterie (17) e di una scatola degli attrezzi. Dispone di pulsante (9) per impostare velocemente il numero di giri del filo scegliendo tra sei diverse regolazioni. Ha una struttura compatta, leggera e facilmente utilizzabile con una mano sola. Il prodotto combina caratteristiche di sicurezza, velocità ed efficienza.

### **ATTENZIONE!**

Si evidenzia il fatto che l'attrezzo sia stato progettato e costruito esclusivamente per gli scopi di cui sopra.

## 3.3 Parti a corredo

- Legatrice elettrica
- 2 bobine di filo per legatura
- 2 batterie al Litio
- Caricabatterie
- Guida rapida al primo utilizzo con le indicazioni per scaricare il presente manuale di uso e manutenzione.
- Kit attrezzi

## 3.4 Uso previsto

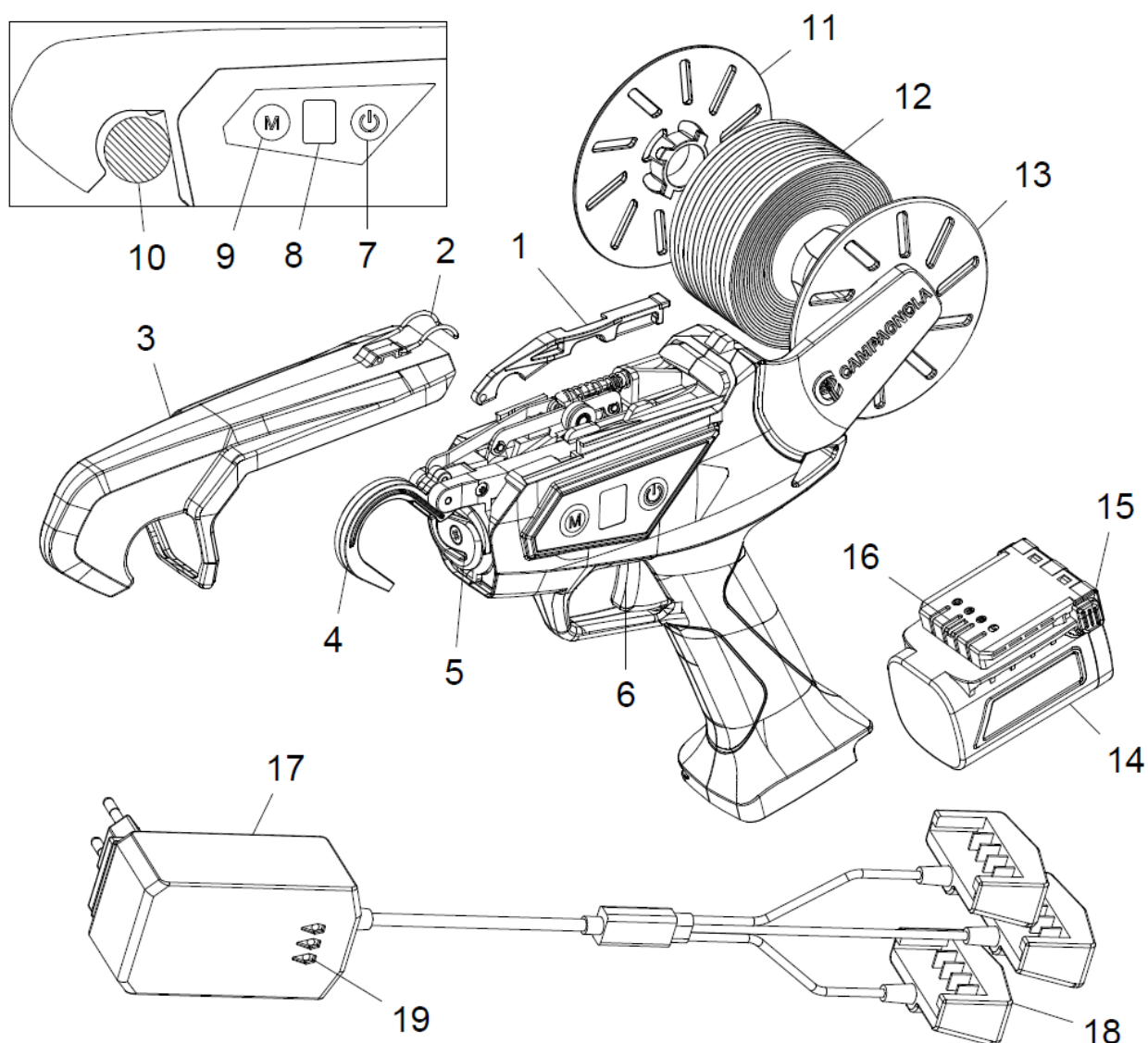
L'attrezzo è stato progettato e costruito per l'utilizzo secondo i modi e con i limiti precedentemente descritti.

### **ATTENZIONE!**

- Ogni uso diverso è da considerarsi improprio e perciò potenzialmente pericoloso per l'incolumità degli operatori, nonché tale da far decadere la garanzia contrattuale.
- Se l'attrezzo viene utilizzato per scopi diversi da quelli elencati, può danneggiarsi gravemente e causare danni a cose e persone.

### 3.5 Componenti del prodotto

Pos.	Denominazione	Funzione
1	Leva pressa-filo	Tiene premuto e guidato il filo
2	Gancio cover frontale	Assicura la cover frontale all'attrezzo
3	Cover frontale	Protegge il gancio e permette di accedere all'area di manutenzione.
4	Gancio di alimentazione	Direziona il filo verso la ruota di legatura
5	Ruota di legatura	Avvolge le estremità del filo
6	Grilletto	Aziona l'attrezzo
7	Pulsante ON/OFF	Spegne o accende l'attrezzo
8	Display	Visualizza le informazioni sullo stato dell'attrezzo e della batteria
9	Pulsante di selezione	Consente la selezione dei giri della legatura
10	Apertura per la legatura	Permette l'inserimento dei rami per legatura (diametro max.: 25 mm)
11	Rocchetto mobile	Trattiene la bobina e ne consente la sostituzione.
12	Bobina filo	È materiale di consumo facilmente sostituibile
13	Rocchetto fisso	Sostiene la bobina nella rotazione
14	Batteria	Permette il funzionamento dell'attrezzo
15	Alette di sblocco	Permettono di inserire/togliere la batteria dall'attrezzo
16	Contatti batteria	Connettono la batteria all'attrezzo
17	Caricabatterie	Si utilizza per caricare fino a tre batterie consecutivamente
18	Connettori di ricarica	Permettono la connessione tra caricabatteria e batteria
19	Indicatori luminosi LED	Indicano lo stato di carica delle batterie









### 3.6 Dati tecnici

Dati tecnici	
Tensione nominale/Tensione max	14,4 V / 16,8 V
Batteria Li-Ion	2,5 Ah
Tensione di carica	AC110V-220V
Durata di ricarica	1,5 / 2 h ogni batteria
Peso attrezzo	780 g
Peso batteria	231 g
Peso totale	1011 g
Peso bobina filo 110 m	200 g
Diametro massimo di legatura	Ø 25 mm
Quantità di legature per batteria	Oltre 10.000
Quantità di legature per bobina	785
Quantità di legature al minuto	80
Avvolgimenti legature	6 livelli
Temperatura d'esercizio	-10° / +65°

### 3.7 Dispositivi di avvertenza

- Display (8) acceso: segnala che l'attrezzo è funzionante e alimentato.

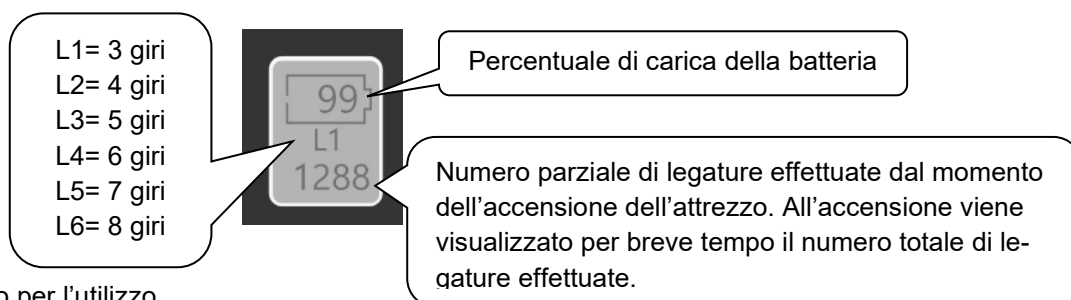
### 3.8 Simbologia ed avvertenze

	Avvertenze generali		Obbligo abbigliamento idoneo
	Obbligo lettura Manuale Uso e Manutenzione		Obbligo protezioni mani
	Obbligo protezione capo		Obbligo protezioni piedi

## 4 INSTALLAZIONE E AVVIAMENTO

### 4.1 Avviamento

- Inserire la batteria (14) nella sede del corpo dell'attrezzo.
- L'attrezzo viene fornito con una bobina di filo (12) già installata. Per le successive sostituzioni vedi paragrafo seguente.
- Accendere l'attrezzo utilizzando il pulsante ON-OFF (7). Dopo il segnale acustico si accende il display (8).
- Per la selezione dei giri di legatura agire sul pulsante (9). Sul display (8) verrà visualizzato il valore selezionato.



- L'attrezzo è pronto per l'utilizzo.

### **ATTENZIONE!**

Si sconsiglia di utilizzare giri di legatura da L4 (6 giri) a L6 (8giri) per rami oltre i 20 mm, perché la legatura potrebbe rompersi.

**⚠ ATTENZIONE!**

Con le bobine di filo di carta si consiglia di utilizzare solo le prime due posizioni di legatura (L1 e L2).

**⚠ ATTENZIONE!**

Non lavorare su alberi o su scala, in quanto è estremamente pericoloso.

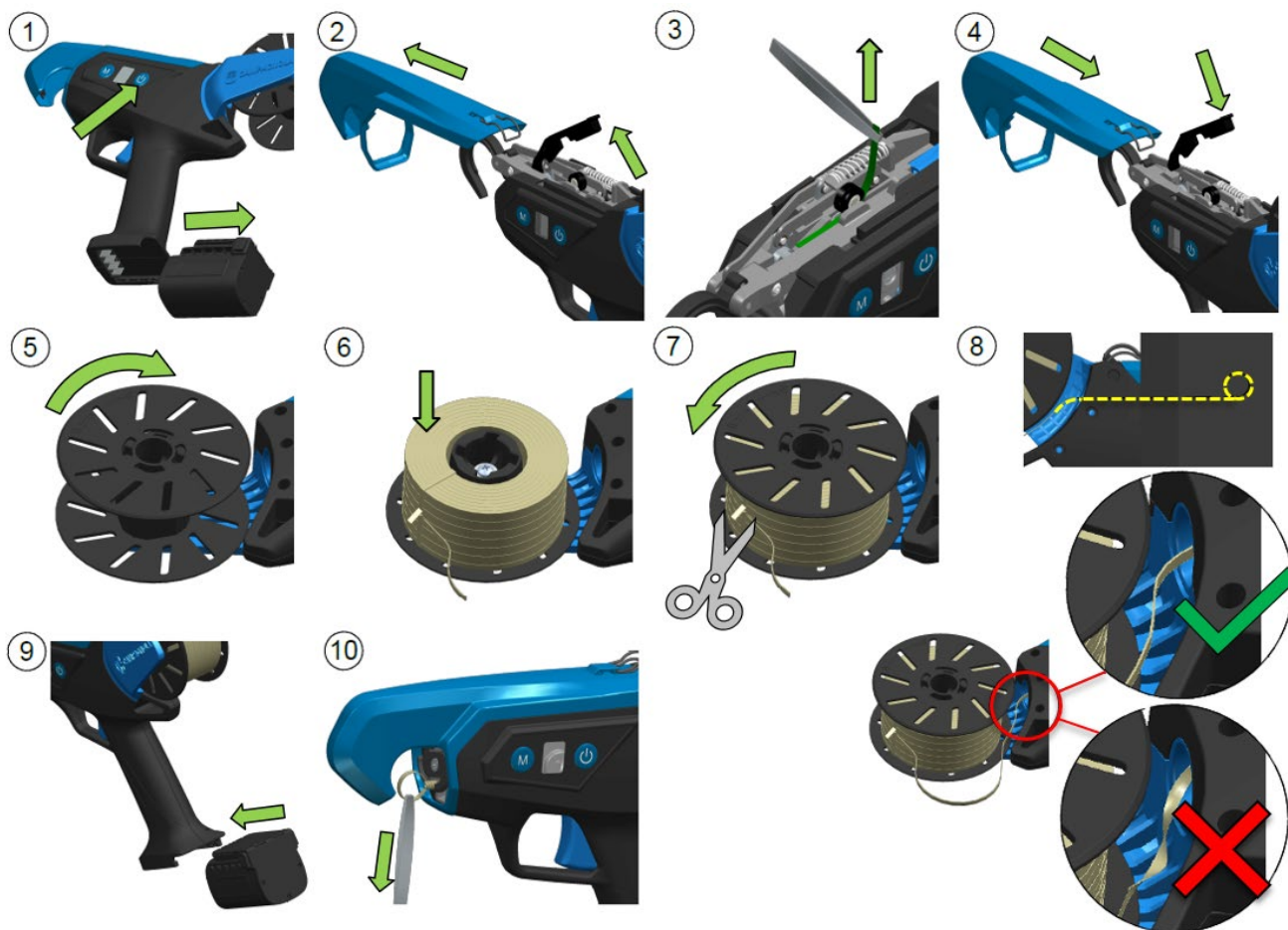
Prima di iniziare ad operare con l'attrezzo, indossare gli indumenti di protezione idonei.

#### 4.1.1 Sostituzione bobina filo

1. Spegnere l'attrezzo con il pulsante ON/OFF (7) ed estrarre la batteria (14) premendo sulle alette (15).
2. Sganciare la clip (2) e sfilare la cover frontale (3) nella direzione indicata. Poi estrarre la leva pressa filo (1)
3. Rimuovere ogni eventuale residuo di filo dal condotto di alimentazione, dal gancio (4), dalla ruota di legatura (5), utilizzando delle pinzette.
4. Reinserire la leva pressa-filo (1) e rimontare la cover frontale (3) riagganciandola.
5. Rimuovere il rocchetto mobile (11), ruotandolo in direzione oraria.
6. Inserire la bobina (12) verificando la corretta direzione di avvolgimento del filo.
7. Rimontare il rocchetto mobile (11), ruotandolo in direzione antioraria. Tenendo stretta l'estremità del filo, tagliare i fili esterni alla bobina.
8. Inserire l'estremità del filo nel condotto di alimentazione, fino ad arrivare al rullo di trascinamento. Controllare che il filo sia stato installato nella giusta direzione e non sia arrotolato o annodato.
9. Inserire batteria (14) ed accendere l'attrezzo con il pulsante ON/OFF (7).
10. Premere il grilletto (6) per effettuare una legatura di prova. Se la legatura avviene con successo, rimuoverla dalla ruota di legatura (5) e proseguire il lavoro.

Se la legatura non avviene correttamente per diverse volte, effettuare un'ispezione più accurata dopo aver spento la legatrice e tolto la batteria (14). Controllare che il filo non sia attorcigliato o annodato all'apertura di legatura (10), nel condotto di alimentazione e nel gancio di alimentazione (4). Controllare che la direzione di montaggio del filo sia corretta. Pulire da eventuali spezzoni di filo eventualmente rimasti incastrati.

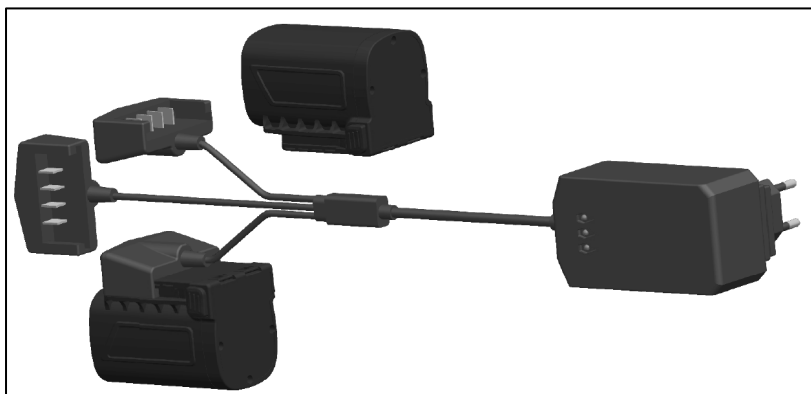
Se presenti attorcigliamenti del filo si consiglia di tagliare e togliere lo spezzone annodato ed in seguito reintrodurre il filo seguendo la procedura sopra descritta.



## 4.2 Caricamento della batteria

Collegare la batteria (14) al caricabatteria (17) e la spina di quest'ultimo alla presa di alimentazione, evitando di utilizzare prolunghine elettriche, perché fonte potenziale di rischi elettrici.

Le spie luminose a LED (19) del caricabatterie si illuminano di rosso durante il caricamento, e quando la batteria raggiunge il massimo della carica, il LED (19) diventa verde.



Ogni connettore di ricarica (18) ha un indicatore corrispondente sul caricabatteria.

Le batterie vengono caricate in sequenza, non contemporaneamente

L'indicatore a LED (19) è rosso durante la ricarica e diventa verde quando sarà completata la carica.

Carica con tre batterie collegate:  
nel momento in cui la prima batteria è carica, il LED (19) corrispondente diventa verde, e comincia la ricarica della seconda e quindi della terza batteria.



Quando la ricarica è completata tutti i LED (19) sono verdi.



### **ATTENZIONE!**

**Durante i lunghi periodi di inutilizzo dell'attrezzo, si raccomanda di effettuare il caricamento delle batterie ogni 3 mesi, così da non compromettere la durata delle stesse.**

### **ATTENZIONE!**

**Utilizzare esclusivamente il caricabatterie (17) fornito con l'attrezzo. L'utilizzo di un modello con specifiche diverse può causare incendi.**

#### 4.2.1 Avvertenze durante e dopo la carica

- Durante la fase di caricamento è normale che il caricabatterie (17) e la batteria (14) siano caldi.
- Una batteria nuova o inutilizzata per un lungo periodo richiede circa 5 cicli di caricamento e scaricamento prima di raggiungere la sua capacità massima.
- Non caricare la batteria ad una temperatura dell'ambiente inferiore a 0°C (32°F) o superiore a 45°C (113°F).
- Se la batteria è stata precedentemente caricata, non ricaricarla dopo pochi minuti di utilizzo per non ridurne l'efficienza.
- Non utilizzare una batteria danneggiata.
- Non smontare la batteria o il caricabatterie.
- Quando la batteria non è montata sull'attrezzo, tenerla lontano da oggetti metallici conduttori per evitare rischi elettrici dovuti a corto circuito.
- Non cortocircuitare la batteria
- Non riporre la batteria vicino a fonti di calore, in ambienti chiusi o con atmosfera potenzialmente esplosiva. La batteria potrebbe esplodere o generare un incendio.
- Non caricare la batteria in ambienti umidi o all'aperto.
- Non utilizzare o mettere in carica la batteria vicino a fonti di calore o alla luce diretta del sole.
- Al ridursi della carica della batteria si ridurrà la velocità dell'attrezzo.
- Non esporre la batteria alla pioggia e conservarla in un luogo asciutto.
- Non immergere l'attrezzo, la batteria o il caricabatterie in nessun liquido.

- Non inserire chiodi, martellare, calpestare, lanciare o provocare qualsiasi altro tipo di danno alla batteria.
- Non eseguire saldature sopra la batteria.
- Non invertire la polarità dei collegamenti o scaricare eccessivamente la batteria.
- Non collegare la batteria a prese di ricarica o accendisigari per auto.
- Non utilizzare la batteria con attrezzi diversi da quelli indicati dal Costruttore.
- Non entrare in diretto contatto con le celle al Litio della batteria.
- Non mettere la batteria né nel microonde, né in recipienti ad alte temperature o alte pressioni.
- Non utilizzare la batteria in caso di perdita di fluidi.
- Non utilizzare la batteria in ambiente elettrostatico (sopra ai 64V).
- Non utilizzare la batteria se presenta segni di corrosione, odore sgradevole o deformazione visibile.
- Qualora la pelle o i vestiti venissero a contatto con il liquido della batteria, risciacquare immediatamente con acqua.
- Mantenere le batterie completamente cariche quando l'attrezzo non viene utilizzata per lunghi periodi.
- Scollegare sempre il caricabatterie (17) dalla rete, una volta finita la ricarica delle batterie.
- Scollegare sempre le batterie dal caricabatterie (17), una volta effettuata la ricarica.

#### 4.3 Imballo e movimentazione

L'unità viene imballata dal Costruttore e trasportata al rivenditore utilizzando una valigia.



#### **ATTENZIONE!**

**Le operazioni di movimentazione dei carichi devono essere eseguite nel rispetto delle normative vigenti in materia di sicurezza nei luoghi di lavoro. Conservare la valigia per lo stoccaggio dell'attrezzo per medi o lunghi periodi o per inviarlo imballato ad un Centro di Assistenza Autorizzato per eventuali riparazioni.**

## 5 USO DELL'ATTREZZO

### 5.1 Uso dell'attrezzo

- Impugnare saldamente l'attrezzo e con l'altra mano premere il pulsante ON-OFF (7)
- Selezionare, mediante l'apposito tasto (9) posto sull'attrezzo, la legatura ottimale in base alla dimensione dei rami da legare.
- Posizionare l'apertura frontale (10) sul ramo da legare e premere il grilletto (6). L'attrezzo è progettato per legare tralci di viti o altri rami con diametro massimo di 25 mm.
- Durante l'uso, tenere saldamente l'attrezzo con una mano e mantenere sempre una distanza minima di 10 cm dall'altra mano e da ogni altra parte del corpo.
- Il lavoro di legatura termina quando il gancio di alimentazione (4) ritorna normalmente nella posizione iniziale e non presenta interferenze da parte di materiale estraneo.
- Al termine della legatura, tenere saldamente la legatrice durante il movimento di distacco dal ramo.
- Procedere con la legatura seguente.



#### **ATTENZIONE!**

- **Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa d'infortuni.**
- **Azionare l'attrezzo solo quando è inserito tra i rami. Un uso improprio è causa di maggior usura dell'attrezzo e non consente di economizzare il consumo della batteria.**

#### 5.1.1 Precauzioni per l'uso

- Non utilizzare sgrassatori a base di benzina solventi o abrasivi per rimuovere lo sporco dall'attrezzo.
- Seguire le istruzioni per un uso corretto dell'attrezzo. In caso di danneggiamento, non utilizzare l'attrezzo, la batteria (14) o il caricabatterie (17).
- Non utilizzare l'attrezzo qualora non funzionasse correttamente.
- Assicursi di rimuovere la batteria prima di ogni operazione di regolazione o sostituzione di accessori o prima di riporre l'attrezzo al termine del lavoro. Questa misura permette di ridurre i rischi residui dovuti a una sua attivazione involontaria dell'attrezzo.
- L'attrezzo deve essere utilizzato seguendo le istruzioni e i metodi d'uso illustrati nel presente manuale, tenendo in considerazione l'ambiente e il tipo di lavoro da effettuare. Si raccomanda di non utilizzarlo in caso di scarse capacità psicofisiche o di specifiche diverse da quelle indicate, in quanto risulta molto pericoloso.
- Quando l'attrezzo è in funzione, tenere la mano che non lo impugna ad una distanza minima di 5 cm. Non mettere la mano nell'apertura di legatura (10).
- Non utilizzare l'attrezzatura su rami con diametro superiore a 25 mm, altrimenti potrebbe bloccarsi.
- Durante l'utilizzo l'attrezzo deve essere perpendicolare ai tralci. Non ruotare o muovere l'attrezzo durante la legatura. Danneggiamenti all'attrezzo causati da un uso scorretto non sono coperti dalla garanzia.
- Non utilizzare l'attrezzo in caso di pioggia.
- Dopo ogni utilizzo si consiglia di scollegare l'attrezzo dalla batteria (14) e riporlo con la batteria stessa all'interno dell'apposita valigia.

- Se la legatrice si blocca sul ramo durante la fase di legatura, non cercare di sbloccare il gancio di alimentazione o il filo eventualmente incastrato senza prima aver spento l'attrezzo; quindi spostare il gancio a mano per liberare la legatrice.
- Verificare che il ramo su cui si è effettuata la legatura non abbia un diametro superiore a 25 mm e che la legatrice non sia stata bloccata da materiale estraneo
- Per risparmiare energia ed assicurare la corretta durata dell'attrezzo, non sovraccaricarlo. Non utilizzarlo per rami di diametro superiore a 25 mm.



### **ATTENZIONE!**

**Se l'apertura frontale (10) della legatrice è bloccata da materiale estraneo durante la legatura, spegnere l'interruttore di alimentazione prima di rimuovere il materiale.**

#### **5.2 Arresto dell'attrezzo**

L'attrezzo deve essere spento al termine della sessione di lavoro, pertanto:

- Spegner l'attrezzo con pulsante ON-OFF (7),
- Estrarre la batteria (14),
- Avere cura nel riporre l'attrezzo e le batterie nell'apposita valigia.

#### **5.3 Conservazione dell'attrezzo**

- Spegner l'attrezzo e rimuovere la batteria.
- Ricaricare le batterie prima di riporle dentro la valigia.
- Pulire e lubrificare l'attrezzo prima di riporlo insieme ai suoi componenti nella valigia.
- Conservare l'attrezzo in un luogo asciutto.
- Per lunghi periodi di inutilizzo ricaricare le batterie ogni 3 mesi al massimo.

#### **5.4 Inconvenienti, cause, rimedi**



### **ATTENZIONE!**

**Tutte le manutenzioni straordinarie devono essere eseguite da un manutentore meccanico.**

<b>INCONVENIENTE</b>	<b>POSSIBILE CAUSA</b>	<b>SOLUZIONE</b>
L'attrezzo non funziona	Batteria scarica	Ricaricare la batteria (14)
	Batteria non collegata	Verificare il corretto collegamento dell'attrezzo alla batteria (14)
	Possibile problema elettronico o meccanico	Portare l'attrezzo in un Centro Assistenza Autorizzato dal Costruttore
Mancata o non corretta legatura	Presenza di materiale estraneo	Controllare e rimuovere l'eventuale materiale estraneo e residui di filo dall'attrezzo
	Mancata alimentazione del filo	Il filo è bloccato nel condotto di alimentazione. Rimuovere il blocco e reinserire il filo.
	Distacco dal ramo troppo veloce dell'attrezzo	Attendere il termine dell'operazione di legatura prima di distaccare l'attrezzo dal ramo.
Gancio non rientrato	Fallita legatura	Spegner la legatrice, ritrarre il gancio (4) manualmente e togliere il filo rimasto sulla ruota di legatura.
La batteria non si carica completamente	Batteria degradata	Sostituire la batteria (14).
	Caricabatterie difettoso	Sostituire il caricabatterie (17).
	Caricabatterie non idoneo	Verificare che il caricabatterie (17) sia quello fornito in dotazione al prodotto.

## 5.5 Lista codici di errore

In caso di problemi verificare il codice di errore sul display.

Tipo di allarme	Numero di lampeggi sul display	Numero di segnali acustici Beep	Tipo di errore visualizzato sul display
Errore sensore di corrente	2	6	E02
Danno ai mosfet	3	6	E03
Sensore di Hall	4	3	E04
Protezione di picco di sovracorrente / media corrente	5	5	E05
Apertura bloccata / motore bloccato	6	3	E06
Mancanza fase	7	4	E07
Sottotensione / sovratensione	8	1	E08
Surriscaldamento mosfet	9	6	E09
Errore EEPROM	11	6	E11
Errore di rilevamento di fase	12	4	E12
Errore di programmazione	13	6	E13
Raggiunto intervallo di manutenzione	15	8	E15



### ATTENZIONE!

La mancata osservanza delle istruzioni contenute nel manuale può essere causa di danni o infortuni.

## 6 MANUTENZIONE

### 6.1 Manutenzione ordinaria



### ATTENZIONE!

- Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione ordinaria, spegnere con il pulsante ON-OFF (7) e rimuovere la batteria (14) dall'attrezzo.
- Tutte le operazioni di manutenzione non contemplate nel presente manuale devono essere eseguite nei Centri di Assistenza Autorizzati.



Le operazioni di manutenzione ordinaria possono essere eseguite dagli operatori.



### ATTENZIONE!

Prima di qualsiasi operazione di manutenzione spegnere l'attrezzo e scollegare la batteria.

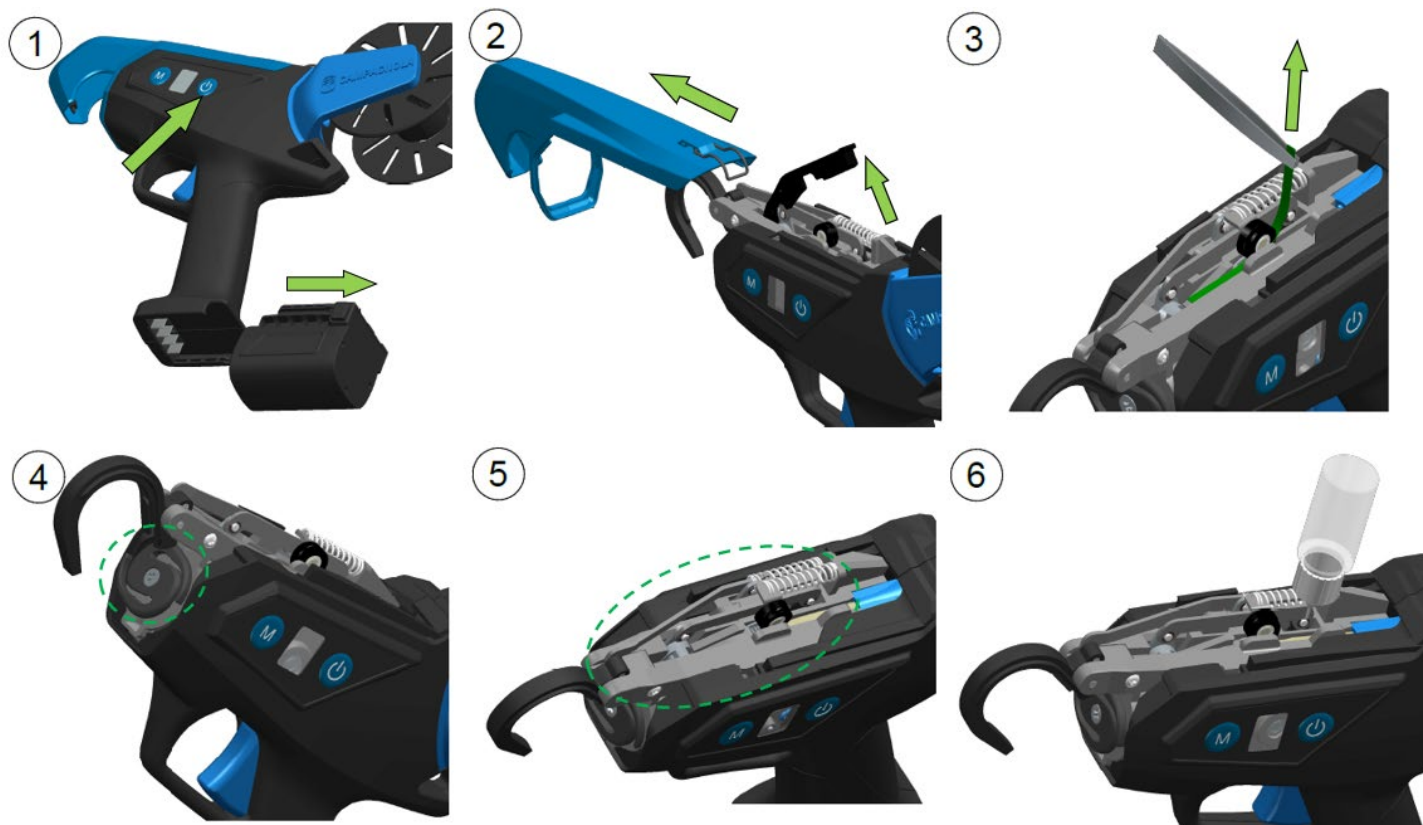
#### 6.1.1 Pulizia e manutenzione dell'attrezzo

- Pulizia e manutenzione dell'attrezzo devono essere effettuate con regolarità per assicurarne il funzionamento prolungato e sicuro.
- Non spruzzare acqua all'attrezzo né immergerlo, perché verrebbe danneggiato.
- Mantenere l'attrezzo pulito utilizzando un panno o una spazzola o aria compressa. Non utilizzare detergenti: potrebbero danneggiarlo in modo permanente.
- Al termine di ogni bobina (12), pulire il condotto di alimentazione del filo con le pinzette e con una spazzola o aria compressa.
- Ogni 8 ore di lavoro, pulire eventuali residui di filo nel condotto di alimentazione. Verificare che perni, anelli elastici, molle ed ogni componente in movimento siano puliti. Rimuovere eventuale materiale estraneo presente.
- Mantenere lubrificati con olio il coltello ed ogni giunto.
- La corretta manutenzione dell'attrezzo ne assicura la durata prolungata.

Seguire la procedura illustrata di seguito per eseguire la manutenzione del sistema di alimentazione del filo:

1. Spegnere l'attrezzo con il pulsante ON/OFF (7) ed estrarre la batteria (14) premendo sulle alette (15).
2. Sganciare la cover frontale (3) e sfilarla nella direzione indicata, poi estrarre la leva pressa filo (1)
3. Rimuovere ogni eventuale residuo di filo dal condotto di alimentazione, utilizzando delle pinzette.
4. Rimuovere il materiale estraneo dalla ruota di legatura (5) con un pennello.
5. Rimuovere il materiale estraneo dal condotto di alimentazione del filo e dagli organi di movimento con un pennello.
6. Al termine delle operazioni di pulizia, aggiungere olio lubrificante a tutti gli organi di movimento.





## 6.2 Manutenzione straordinaria

**ATTENZIONE!**

Qualunque operazione di manutenzione straordinaria deve essere eseguita presso un Centro di Assistenza Autorizzato dal Costruttore.



**OFFICINA AUTORIZZATA**

È l'officina autorizzata ad eseguire operazioni di riparazione dei prodotti del Costruttore.

## 6.3 Tabella di manutenzione periodica

MANUTENZIONE	ORDINARIA			STRAORDINARIA
	Ad ogni cambio di bobina	Ogni giorno	Ogni 90 giorni	Al termine di ogni stagione di lavoro / almeno una volta l'anno
Pulire il condotto di alimentazione filo	X	X		
Verificare pulizia perni, anelli elastici, molle, rullo di trascinamento e di ogni componente in movimento.		X		
Lubrificare il coltello e i giunti mobili		X		
Ricarica di mantenimento batteria (necessaria per evitare che scenda sotto i 10V (non più ricaricabile))			X	
Tagliando di revisione generale presso Centro Assistenza Autorizzato Campagnola				X

## 7 DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO DEI COMPONENTI

### 7.1 Smaltimento materiali esausti

La macchina, successivamente all'installazione e nel suo normale funzionamento, non comporta contaminazione ambientale, ma durante l'intero periodo di utilizzo vengono comunque prodotti alcuni tipi di materiali di scarto od esausti in particolari condizioni (ad esempio il grasso di lubrificazione delle parti meccaniche). Per lo smaltimento di questi materiali esistono in ogni nazione normative specifiche per la salvaguardia dell'ambiente. È obbligo del Cliente essere a conoscenza delle leggi vigenti in merito nel proprio Paese ed operare in modo da ottemperare a tali legislazioni in conformità alle indicazioni riportate sulle schede tecniche dei prodotti utilizzati, richiedibili al Costruttore.



#### ATTENZIONE!

Si rammenta l'osservanza delle leggi vigenti in materia di smaltimento degli oli minerali o dei grassi utilizzati per la lubrificazione/manutenzione.



#### ATTENZIONE!

Maggiori informazioni sulle modalità di smaltimento di oli ed altre sostanze possono essere reperite nella scheda di sicurezza delle sostanze stesse.

Lo smaltimento dei rifiuti tossici nelle fasi di raccolta, trasporto, trattamento (inteso come operazione di trasformazione necessaria per il recupero), nonché il deposito e la discarica sul suolo costituiscono attività di pubblico interesse sottoposte all'osservanza dei seguenti principi generali:

- a) Deve essere evitato ogni danno o pericolo per la salute, l'incolumità e la sicurezza della collettività e dei singoli.
- b) Deve essere garantito il rispetto delle esigenze igienico-sanitarie ed evitato ogni rischio di inquinamento dell'aria, dell'acqua, del suolo e del sottosuolo.

Devono essere promossi, con l'osservanza di criteri economici ed efficienti, i sistemi di recupero e riciclaggio di materiali ed energia.

### 7.2 Indicazioni per rifiuti speciali

Sono rifiuti speciali i residui derivanti da lavorazioni industriali ed i materiali provenienti da demolizioni di macchinari e apparecchiature deteriorati ed obsoleti.

Riguardo allo smaltimento dei rifiuti speciali, anche tossici e nocivi, sono tenuti a provvedere i produttori dei rifiuti stessi, direttamente o attraverso imprese, enti autorizzati o mediante conferimento dei rifiuti ai soggetti che gestiscono il servizio pubblico con i quali sia stata stipulata apposita convenzione.

Ciascun Paese/Comune è tenuto a fornire alla Regione tutte le informazioni disponibili sullo smaltimento dei rifiuti nel proprio territorio.



#### ATTENZIONE!

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalle normative vigenti.



#### ATTENZIONE!

Ai sensi della Direttiva "RAEE" 2012/19/UE se il componente/prodotto acquistato è contrassegnato con il seguente simbolo del contenitore di spazzatura su ruote barrato, significa che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti:

La raccolta differenziata del presente componente/prodotto giunto a fine vita è organizzata e gestita dal Costruttore. L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dimessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientale compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle Leggi localmente in vigore.



# English

Dear Customer,  
Thank you for choosing one of our products.

The vast manufacturing expertise and the ability to meet all specific customer's requirements have made the Manufacturer one of the market leaders of pruning and harvesting equipment, known world-wide for its top quality.

The company employs highly qualified personnel and offers an extended sales network and a wide range of products:

- pneumatic and electro-mechanical (battery-operated) tying tools and chain pruners, which can also be connected to extension poles;
- pneumatic, engine-driven and electromechanical (battery-operated) harvesting tools for olives and various kinds of fruit;
- engine-driven and PTO compressors that can be attached to the three-point hitch of the tractor;

These products represent the ideal solution since they are:

- very easy to handle and use
- extremely versatile
- made of the highest quality material
- sturdy and reliable
- superbly designed.

This manual is supplied with the machine and should always be kept together with it. If any part of the manual is damaged or illegible, please contact the Manufacturer immediately for another copy.

The Manufacturer shall not be held responsible for any damage or injury, if the equipment is not used as specified in this manual.

The equipment must be used for the purpose it was designed for. If used improperly, it is dangerous.

Any change to the equipment must be Authorized only by the Manufacturer's Technical Dept.

Use original spare parts only! The Manufacturer shall not be held responsible for damages caused by the use of non-original spare parts.

All rights of this manual are reserved by the Manufacturer. It cannot be given to third parties without the Manufacturer's written permission.

The Manufacturer reserves the right to make changes to or improve the products without contacting the clients who already own similar models.

The following use and maintenance instructions have been originally issued in Italian. Any other language has been translated.

For further explanation of its contents, please contact the Sales Dept. of the Manufacturer.

# TABLE OF CONTENTS

<b>1</b>	<b>INTRODUCTION.....</b>	<b>21</b>
1.1	Reading the Use and Maintenance Manual.....	21
1.2	Symbols and operators' competence levels .....	21
1.3	Compliance certificate.....	21
1.4	Receiving the product .....	21
1.5	Warranty.....	21
<b>2</b>	<b>SAFETY WARNINGS.....</b>	<b>22</b>
2.1	Warnings .....	22
2.1.1	Results of the tests made according to the Laws.....	22
2.2	General warnings.....	22
2.2.1	Safety at the workplace .....	23
2.2.2	Electric safety .....	23
2.3	Warning for the use.....	23
2.4	Maintenance.....	24
<b>3</b>	<b>SPECIFICATIONS.....</b>	<b>24</b>
3.1	Product identification.....	24
3.2	Product description .....	25
3.3	Parts supplied .....	25
3.4	Intended use .....	25
3.5	Tool components .....	26
3.6	Technical data.....	26
3.7	Warning devices .....	27
3.8	Symbols and warnings.....	27
<b>4</b>	<b>TOOL INSTALLATION AND STARTING.....</b>	<b>27</b>
4.1	Tool starting .....	27
4.1.1	Tie reel replacement.....	28
4.2	Battery charging.....	29
4.2.1	Warnings during and after the charge .....	29
4.3	Packing and transport .....	30
<b>5</b>	<b>TOOL USE.....</b>	<b>30</b>
5.1	Tool use .....	30
5.1.1	Precautions for the use.....	30
5.2	Stopping the tool .....	31
5.3	Storing the tool.....	31
5.4	Troubleshooting .....	31
5.5	Error code numbers list.....	31
<b>6</b>	<b>MAINTENANCE.....</b>	<b>32</b>
6.1	Routine maintenance .....	32
6.1.1	Tool cleaning and maintenance .....	32
6.2	Special maintenance.....	33
6.3	Periodic maintenance table.....	33
<b>7</b>	<b>DISMANTLING THE TOOL WHEN NO LONGER USED.....</b>	<b>33</b>
7.1	Disposal of exhaust materials .....	33
7.2	Indications for special waste .....	34

# 1 INTRODUCTION

## 1.1 Reading the Use and Maintenance Manual

Before working on the equipment, carefully read and understand this Use and Maintenance Manual in order to safeguard the operator and to avoid damaging the machine. These instructions describe how to operate the equipment safely, economically and in compliance with the current safety regulations. Following these instructions helps avoid dangerous situations, reduces repair costs and down-time and extends the life-span of the machine. This manual is to be kept legible and in good condition. The operating and maintenance staff must have it at hand, so that it can be read whenever needed.

## 1.2 Symbols and operators' competence levels

All operations herein described must be performed by qualified personnel and in compliance with the Manufacturer's manual. Each procedure is accompanied by an icon which indicates the necessary operator's qualification. The indication to identify the personnel qualifications are given below.



### Operators

Personnel who can install, operate, adjust, clean, repair, transport the equipment and carry out its routine maintenance.



### Qualified mechanics

Personnel with mechanic skills, capable of installing, servicing and/or repairing the product and of operating it even when all its safety devices are partially or totally off. He cannot carry out interventions on the electric/electronic system.



### Electric/electronic maintenance technicians

Personnel with specific electric/electronic skills capable of performing installation, extraordinary maintenance and/or repairs and of operating the product even when the safety and protective systems are partially or fully disabled. This person is not qualified to perform mechanical interventions.

## AUTHORIZED SERVICE POINTS

These are the centres Authorized by the Manufacturer to repair the products.



### WARNING!

**Precautions to be taken in order to safeguard the operators and bystanders in the work area.**



### IMPORTANT!

**Precautions to be taken in order to avoid problems with the equipment and to operate it in compliance with the current safety regulations.**

## 1.3 Compliance certificate

All the products marketed in the European Union (EU) must fully comply with the European Council Directive 2006/42/CE. The compliance certificate is supplied by the Manufacturer with the Use and Maintenance Manual.

## 1.4 Receiving the product

When receiving the product, make sure:

- the product has not been damaged during transport;
- the product supplied matches with the order. Check whether all parts have been delivered (refer to "Product Description", in "Specifications" chapter).

If problems arise, please contact the Manufacturer's Service Department quoting all details indicated on the nameplate ("refer to "Product Identification", in "Specifications" chapter).

## 1.5 Warranty

For the general warranty conditions check the dedicated area in the Campagnola website at:

<http://www.campagnola.it>, or send a written request to the fax number +39 051752551, or send an e-mail to: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it).



### WARNING!

**For warranty claims, according to the above-mentioned points, it is necessary to enclose the properly filled-in warranty card and the corresponding purchase proof with date of purchase (invoice or any other document with legal value).**

## 2 SAFETY WARNINGS

### 2.1 Warnings



#### **WARNING!**

The Manufacturer declines all responsibilities if the precautions below are not taken.

The accomplishments concerning working environment safety and health regulations indicated by the current laws (Dir. 2003/10/CE, Dir. 2002/44/CE and Legislative Decree no. 81/2008) have to be carried out either by the end-user or by the employer: supplying the adequate personal protective equipment, informing about working risks, health surveillance, etc....

The over-exposure to the vibrations may cause neurovascular lesions to people suffering from circulatory disorders. In case of symptoms which could be referred to over-exposure, contact a specialist. These symptoms can be torpor, loss of sensitivity, sharp pains, itching, strength reduction or loss, complexion discoloration or structural modifications of its surface. This usually happens to one's hands, wrists and fingers.

#### 2.1.1 Results of the tests made according to the Laws

##### **ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY LEVEL**

The equipment complies with the electromagnetic compatibility directive 2014/30/CE

### 2.2 General warnings



#### **WARNING!**

Do not use the tool indoor or in case of potentially explosive environment.



#### **ATTENZIONE!**

• **The product is for a non-intensive use only.**

- Use the tool only with the accessories indicated by the Manufacturer.
- Use the tool only from the ground, working in a stable and safe position.
- Always use adequate clothing as called for by the job. Wear protective goggles and verify that your clothes are fitting to the body. Do not wear ties, necklaces or belts or keep loose long hair which may get caught in the moving parts. Use anti-sliding shoes and antiperforation gloves.
- Wear a noise-abatement headset.
- Do not operate, service or repair the tool if you are under the influence of medicines, alcohol or drugs which could impair your alertness or co-ordination.
- Only well trained and qualified personnel - who have read the use and maintenance manual carefully - are allowed to use the tool. The safety course must be administered by the employer.
- Entrust or lend the tool only to people who are familiar with the instructions for use or trained by personnel authorized by the employer.
- Keep the tool out of the reach of children, as well as of people with disabilities or untrained in its use and keep it away from animals.
- The operator is the only responsible for injuries caused to other people or for damages caused to their belongings.
- Do not use the tool when you are in an unstable position or off balance, on slipping surfaces (i.e. hills or wet grass) or wherever there is no possibility of maintaining a stable balance (i.e. steep slopes).
- Never use the tool while standing on a ladder.
- Before any routine maintenance operation, read the Use and Maintenance Manual carefully. For any maintenance operation which is not indicated in this manual, please contact one of the Service Points authorized by the Manufacturer.
- Use the tool just for the purposes described in par. "Product description". Any other use may cause injuries.
- Remove the battery (14) before any maintenance operation.
- Keep this manual with care and read it before any tool use.
- Keep in perfect conditions all the danger and safety indications stickers.
- Do not use petrol, solvents or other caustic products to clean the tool.
- Avoid working in bad weather conditions, such as in case of fog, rain, strong wind, hail storm, snow or ice.
- Before operating the tool, check whether the adjusting tools have been removed. Any tool left on the rotating parts of the tool could cause injuries.
- Leakage of liquid from the battery could cause injuries to the operator. Do not touch the battery fluid. In case of contact, rinse abundantly with clean water. If the liquid comes into contact with the eyes, thoroughly rinse with clean water and immediately contact a specialized doctor.



#### **WARNING!**

Carefully read the following instructions. Neglecting them could cause electric shocks, fire or serious damages.

### 2.2.1 Safety at the workplace

- Use the tool only in good visibility conditions. A dark work area could cause accidents. Do not make tying operations in low light conditions, such as in the dark in closed or open environments, at night, at sunset, at dawn, with dust or sand in the air that prevents clear visibility from less than 2 meters. To check whether the visibility is acceptable, put the tool at a distance of 2 meters with visible labels, which must be clearly read.
- Do not use the tool in an explosive, flammable or damp environment.
- Keep children, bystanders or animals at a safe distance before operating the tool, in order to avoid dangers or injuries. When determining the safety distance, assess the risk of taut branches being thrown at people, things or animals. Under normal conditions of tension, 5 meters is the adequate safety distance from the extremities of the branches.

### 2.2.2 Electric safety

- The supplied battery charger needs a socket which is compatible with its plug. Do not modify either the plug or the socket.
- Before, during or after its use, do not leave the tool in the rain or water, in humid environments or in any other damp condition, in order to avoid the risk of electric shocks or short circuits.
- Keep the tool away from heat, oil, solvents, sharp edges and moving parts.

### 2.3 Warning for the use

- Use the tool only for the purposes described in par "Product description". Any other use could cause injuries and is expressly forbidden by the Manufacturer.
- Do not use the tool if it is damaged, wrongly adjusted or not completely assembled.
- Wear protective glasses or a visor, safety shoes, anti-vibration gloves and a noise-abatement headset (par. 3.8).
- Keep a safe and stable working position, which guarantees a perfect balance (i.e. flat and dry surfaces).
- When the display (8) is on, it indicates that the tool is working.
- Do not leave the tool in the rain. Keep it in a dry place.
- Do not use a battery charger other than the one supplied by the Manufacturer. Neglecting this requirement can cause serious damages to the tool and injuries to the user.
- When the tool is not used, remove its battery (14) and store it in a clean and dry place.
- While using the tool, do not remove the front cover (5). Keep any part of your body at a minimum distance of 5 cm from the tying area during tool operation. When operating the tool, any neglecting of the warnings can cause personal injuries
- At the end of the tying operations firmly hold the tool while detaching it from the branch. A careful use of the tool will protect the operator effectively and extend the tool lifespan.
- Do not try to repair the tool yourself. In case of need, take it to an Authorized Service Point. All repair and maintenance operations which are not described in this manual can only be performed by an Authorized Service Point.
- The product is designed to tie vineyard shoots and other kind of branches having a maximum diameter of 25 mm. Do not use it to tie branches with a larger diameter. Exceeding this limit would damage the tying tool.
- Do not use the regulations from L4 (6 twists) to L6 (8 twists) for branches with a diameter over 20 mm, because the tie twist could break.
- Do not try to unlock the tie supplying hook or caught tie, if any, before turning off the tying tool.
- Tying is over when the hook (4) goes back to the initial position and there are no foreign materials entangled.
- Before starting any tying operation, please check there are no objects hidden among the branches, such as electric wires, iron wires, other branches and leaves. They could affect the correct hook movement.
- When operating the tool, always hold it in one hand and keep it at a distance of at least 5 cm away from the other hand and any other part of your body.
- The twist tie supplying system must be checked and cleaned frequently. Caught materials can affect the tying effect and overload the tool. Warranty becomes void in case of damages due to neglecting the maintenance operations described in this manual.
- Use only the tie suggested by the Manufacturer. The use of another kind of tie makes the tool warranty become void.
- In case of wrong tie installation or if the tie is coiled, knotted or blocked, the tie supplying system may not work correctly, leading to a failed tying operation or to a tool damage. A tool damage due to incorrect tie installation is not covered by the warranty

## 2.4 Maintenance



### WARNING!

Before performing any maintenance operations or adjustments on the mechanical parts of the equipment, put on heavy-duty work shoes, protective gloves and goggles.

- Routine maintenance and repairs can be carried out only by an **operator** with the necessary physical and intellectual qualifications, as defined by the employer.
- Special maintenance (such as disassembling the gear motor or the main board) and repairs can be carried out only by a **qualified mechanic**.
- Before any maintenance or adjustment operation, disconnect the tool from its battery
- Keep bystanders at least 2 meters away, when servicing or repairing the machine.
- Only **qualified mechanics** are authorized to inactivate the tool safety devices, if any, when special maintenance is to be performed. It is their responsibility to safeguard the operators and the machine and to re-activate the safety devices as soon as maintenance work has been completed.
- All maintenance procedures not dealt with in this manual are to be performed at an Authorized Service Point.
- When maintenance or repairs have been completed, the machine can be started again only if duly authorized by the **qualified mechanic**. The service mechanic must make sure:
  - work has been completed;
  - the machine runs in a trouble-free manner;
  - the safety devices are activated;
  - no one is working on the machine.

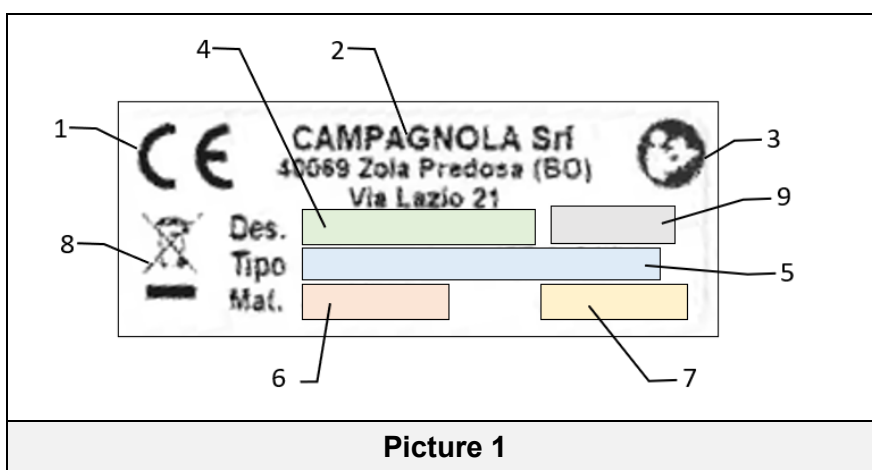
## 3 SPECIFICATIONS

### 3.1 Product identification

A CE identification plate / label is applied to each machine / tool (Picture 1).

Model, serial number and year of manufacture are shown on the Manufacturer's CE plate. The CE plate is applied on the machine / tool and shows the following data and symbols:

- 1) Compliance marking according to the 2006/42 / CE directive.
- 2) Company name and full address of the Manufacturer / Constructor.
- 3) Mandatory prescription for all personnel being responsible for the use and / or maintenance of the machine / tool as per the corresponding use and maintenance manual.
- 4) Machine / tool designation.
- 5) Type of machine / tool - Designation of the type / code of the machine / tool.
- 6) Serial number.
- 7) Year of construction, i.e. the year in which the manufacturing process was completed.
- 8) Information pursuant to the 2012/19 / EU "WEEE" Directive: Electric and electronic waste may contain substances that are dangerous for environment and human health. Therefore, they must not be disposed of with the household waste. They must be carried to a waste collection center to be collected separately.
- 9) Power supply voltage of the tool (only for battery-operated tools).



Picture 1



### IMPORTANT!

For a correct and clear identification of the tool, reference must be made to type, serial number and year of construction shown on the identification plate. Mention them to Campagnola Srl for any request for intervention or assistance.



## **IMPORTANT!**

The CE marking is unique and certifies the compliance of the product with the machinery directive and other applicable directives according to the conditions prescribed and reported in this manual.

In the case of a "composite" machine / tool, a CE plate / label is attached to the product and a label is stuck on the tool to identify the type of tool (eg. ATRA.xxxx) constituting the composite machine / tool

## **IMPORTANT!**

The customer is responsible for verifying the integrity of the CE plate / label.

The user is required to replace the CE plate and / or the warning plates which, due to wear, have become illegible. It is absolutely forbidden to remove the plates / labels from the machine / tool. Campagnola S.r.l. declines all responsibility for the safety of the machine / tool if this prohibition is neglected.

The machine plate is positioned as shown in the picture below.



### **3.2 Product description**

The product has been designed for tying shoots and branches having a maximum diameter of 25 mm, in orchards, vineyards, etc.

It is equipped with a plug-in battery (14) and a tie reel (12), both easily removable and replaceable, as well as with a battery charger (17) and a toolbox. It is fitted with a button (9) for the quick regulation of the quantity of tie twists, choosing among six different options. Its structure is compact, light and easy to use with just one hand. The product combines safety, speed and excellent performance.



#### **WARNING!**

The tool has been designed and manufactured exclusively for the purposes mentioned above.

### **3.3 Parts supplied**

- Electric tying tool
- 2 twist tie reels
- 2 lithium batteries
- Battery charger
- Quick guide for the first use of the tool with the indications to download this use and maintenance manual
- Tool kit

### **3.4 Intended use**

The tool has been designed for being used according to the above-described manners and limits.

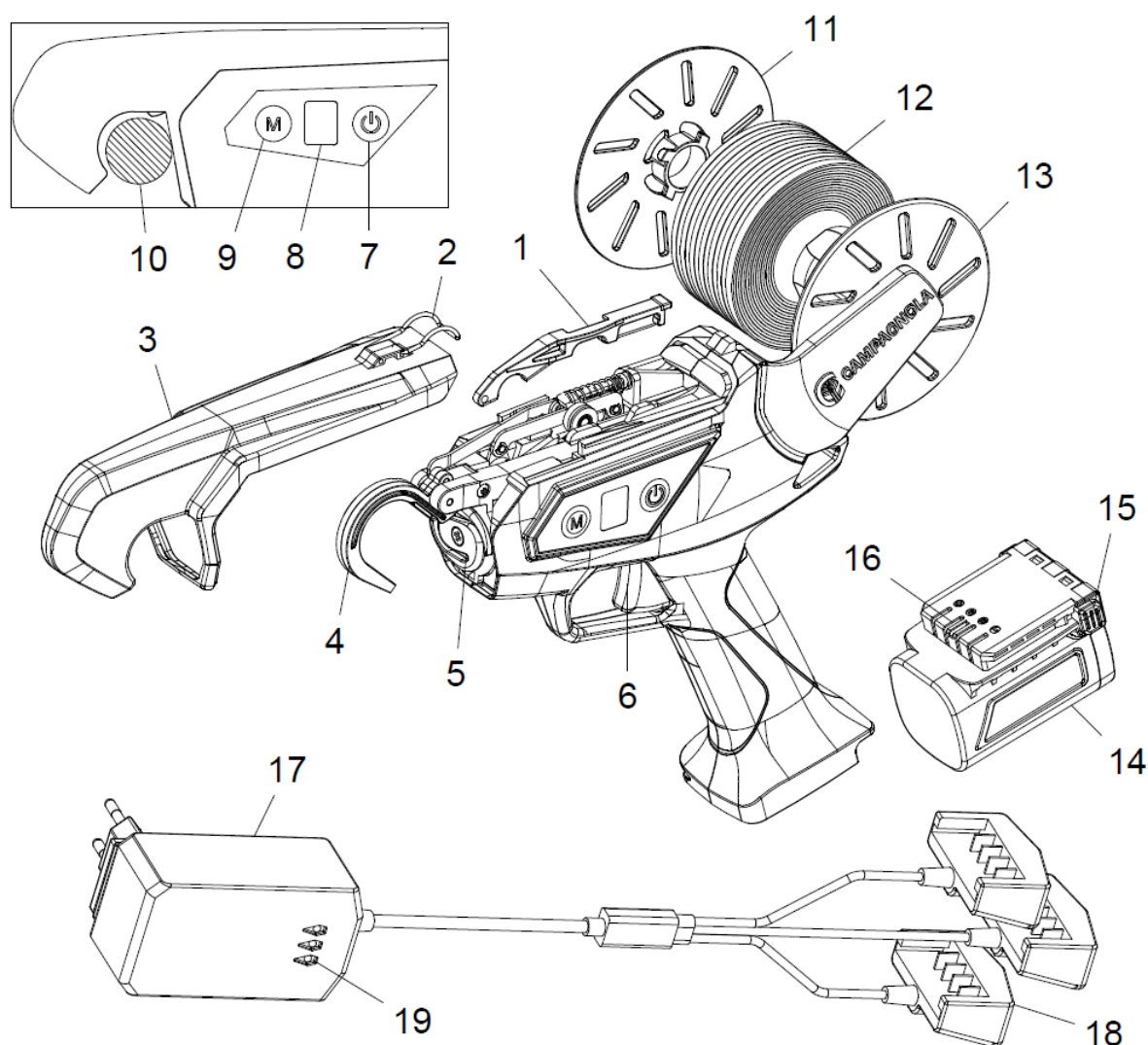


#### **WARNING!**

- Any other use must be considered improper and potentially dangerous for the operators' safety. This would make any warranty claims void.
- If it is not used for the purposes it was designed for, the tool may cause serious injuries to personnel and bystanders and damages to equipment and things.

### 3.5 Tool components

Pos.	Denomination	Function
1	Tie pressing lever	Keeps the tie pressed and drives it
2	Front cover hook	Holds the tool front cover firmly
3	Front cover	Protects the hook and allows to reach the maintenance area
4	Tie supply hook	Drives the tie towards the tying wheel
5	Tying wheel	Wraps the tie ends
6	Trigger	Operates the tool
7	ON/OFF button	Switches the tool on or off
8	Display	Shows information about the tool and battery condition
9	Selector	Allows to choose the tie twists quantity
10	Front tying opening	Allows to insert the branches to be tied (max. diameter: 25 mm)
11	Mobile sprocket	Holds the reel and allows to replace it.
12	Tie reel	Is an easily replaceable consumable
13	Fixed sprocket	Holds the rotating reel
14	Battery	Operates the tool
15	Release buttons	Allow to connect /remove the battery
16	Battery contacts	Connect the battery to the tool
17	Battery charger	Is used to charge up to three batteries consecutively
18	Recharge connectors	Allow the connection between charger and battery
19	LED lights	Indicate the battery charge level









### 3.6 Technical data

Technical data	
Rated / max voltage	14,4 V / 16,8 V
Li-Ion battery	2,5 Ah
Charging voltage	AC110V-220V
Charging duration	1,5 - 2 h each battery
Tying tool weight	780 g
Battery weight	231 g
Total weight	1011 g
Reel weight w/ 110 m twist tie	200 g
Maximum tying diameter	Ø 25 mm
Amount of tying operations per battery	over 10,000
Amount of tying operations per reel	785
Amount of tying operations per minute	80
Tying modes	6 regulations
Operating temperature	-10° C/ +65° C

### 3.7 Warning devices

- Switched on display (8): Indicates that the tool is working and is powered by the battery.

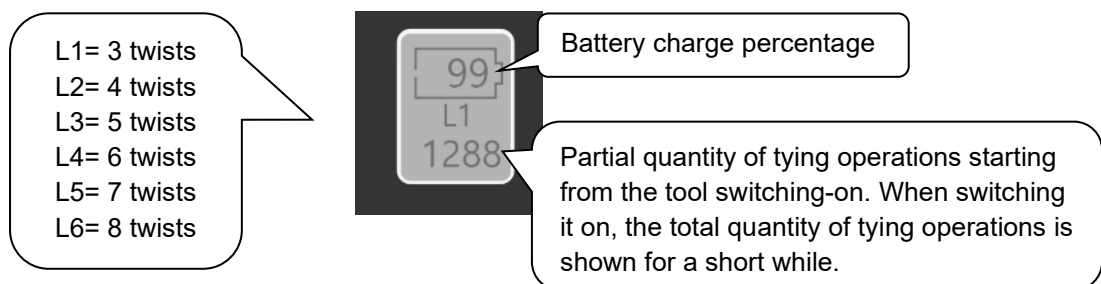
### 3.8 Symbols and warnings

	General warning		Compulsory adequate clothing
	Compulsory Use & Maintenance Manual		Compulsory hand protection
	Compulsory head protection		Compulsory feet protection

## 4 TOOL INSTALLATION AND STARTING

### 4.1 Tool starting

- Plug the battery (14) into its seat inside the tool housing.
- The tying tool is supplied with an assembled tie reel. For the following replacements read next paragraph.
- Switch on the tool by means of the ON-OFF button (7). The display (8) lights up after a beep.
- To select the amount of tie twists press the button (9). The display (8) will show the selected tie quantity.



- The tool is ready to be used

### WARNING!

Do not use the regulations from L4 (6 twists) to L6 (8 twists) for branches with a diameter over 20 mm, because the tie could break.

**⚠ WARNING!**

With paper twist tie reels it is recommended to use only the first two tying modes (L1 and L2).

**⚠ WARNING!**

Do not work on trees or stairs, as it is extremely dangerous.

Before working with the tool, wear suitable protective clothing.

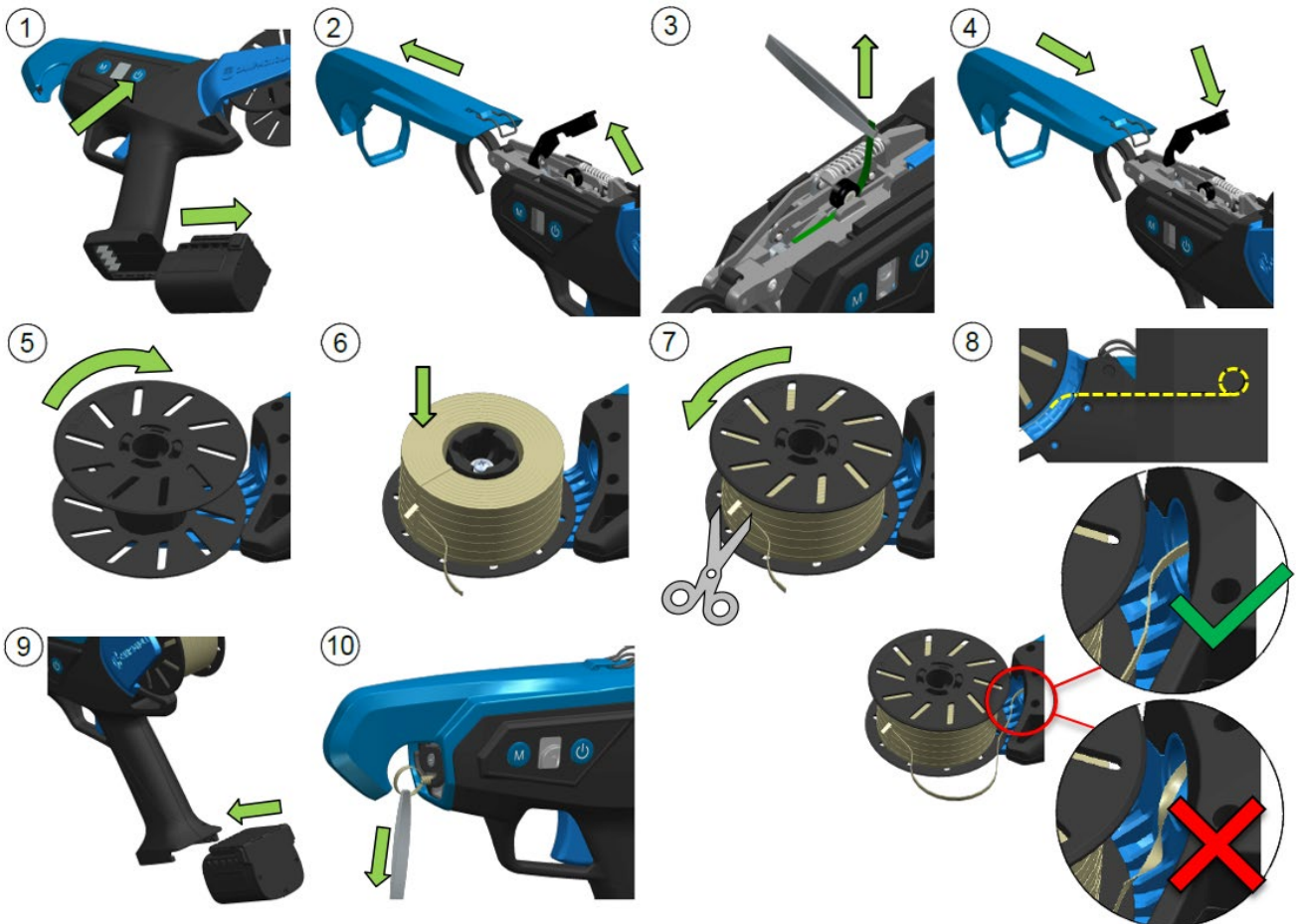
#### 4.1.1 Tie reel replacement

1. Switch off the tool with the ON/OFF button (7) and remove the battery (14) by pressing on the release buttons (15).
2. Release the hook (2) and remove first the front cover (3) in the shown direction, then the tie pressing lever (1)
3. Remove any residual piece of tie from the supply line, the hook (4) and the tying wheel (5) using tweezers.
4. Re-insert the tie pressing lever (1) and reassemble the front cover (3) by hooking it again.
5. Remove the mobile sprocket (11) by turning it clockwise.
6. Insert the reel (12) checking the right tie winding direction.
7. Reassemble the mobile sprocket (11) by turning it anti-clockwise. Holding the tie end tight, cut the tie pieces outside the reel (12).
8. Insert the tie extremity into the supply line till reaching the drive roller. Check whether the tie has been properly installed in the right direction and that it is neither coiled nor knotted.
9. Insert the battery (14) and switch on the tool by means of the ON/OFF button (7).
10. Press the trigger (6) to carry out a trial tying operation. If it is successful, remove it from the tying wheel (5) and go on working.

If the tying operation has not been successful for several times, carry out a deeper inspection after switching off the tool and removing the battery (14). Check whether the tie is not coiled or knotted at the front tying opening (10), in the supply line, as well as around the hook (4). Check whether the tie direction is right.

Remove any tie pieces that may have got stuck.

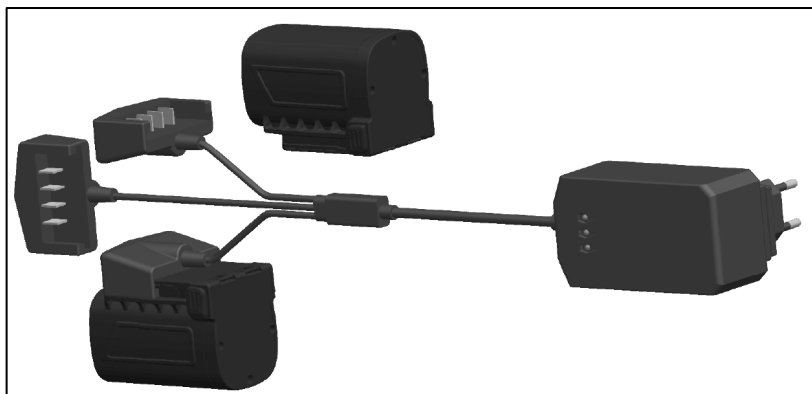
If the tie is twisted, it is suggested to cut and remove the knotted part and then re-insert the tie according to the above-mentioned procedure.



## 4.2 Battery charging

Connect the battery (14) to the battery charger (17) and the plug of the charger to the socket. Avoid using electrical extension cables, as they are a source of electrical risks.

The battery charger LED lights (19) become red during the recharge. When the battery is charged up, the LED light (19) becomes green.



Each recharge connector (18) has a corresponding indicator on the battery charger (17).

The batteries are charged in sequence, the one after the other, not simultaneously.

The LED light (19) indicator becomes red during the recharging operation, green when recharge is over.

Recharge of 3 connected batteries:

As soon as the first battery is charged up (green LED light (19)), the recharge of the second battery starts, and then the recharge of the third one.



When recharge is over, all the LED Lights (19) are green.



### **WARNING!**

During long periods of inactivity of the tool, it is recommended to charge the battery (14) every 3 months, so as not to compromise their lifespan.

### **WARNING!**

Use only the battery charger (17) supplied with the tool. A different one with other specifications could cause fires.

#### 4.2.1 Warnings during and after the charge

- While recharging, the charger and the battery (14) become warm.
- The battery needs about 5 charging and discharging cycles to reach its maximum capacity if it is new or if it has not been used for a long period.
- Do not charge the battery at a room temperature below 0°C (32°F) or above 45°C (113°F).
- Do not recharge a previously charged battery after few minutes of use, so as not to reduce its performance.
- Do not use a damaged battery.
- Do not disassemble either the battery or the battery charger.
- When the battery is not assembled on the tool, keep it away from conductive metal objects, in order to avoid short circuit risks.
- Do not cause a short circuit of the battery.
- Do not store the battery near heat sources, indoors or in a potentially explosive atmosphere. The battery could explode or generate fire.
- Do not charge the battery in damp rooms or outdoors.
- Do not use or charge the battery close to heat sources or in the direct sunlight.
- When the battery charge decreases, the tool performance decreases as well
- Do not leave the battery in the rain and store it in a dry place.
- Do not put the tool, the battery or the charger into any liquids.
- Do not insert nails, do not hammer or step on or throw or cause any other damage to the battery.
- Do not carry out welding on the battery.

- Do not reverse the polarity of the connections or excessively discharge the battery.
- Do not connect the battery to car chargers or cigarette lighter sockets.
- Do not use the battery for tools which are other than those indicated by the Manufacturer.
- Do not come into direct contact with lithium battery cells.
- Do not put the battery into microwaves or containers with high temperatures or high pressures.
- Do not use the battery in case of fluid loss.
- Do not use the battery if it shows signs of corrosion or a visible deformation or if it smells unpleasantly.
- Do not use the battery in an electrostatic environment (over 64V)
- If your skin or clothes come into contact with the battery fluid, rinse them immediately with water.
- Keep the batteries fully charged when the tool is not used for long periods.
- Always disconnect the charger from the electrical network when the batteries are charged up.
- Always disconnect the batteries from the charger after recharging.

### 4.3 Packing and transport

The unit is packaged by the Manufacturer and sent in a carrying case



#### **WARNING!**

**The handling of loads must be carried out in compliance with the current workplace safety rules. Use the carrying case for storing the tool for medium or long periods or for sending the packed product to an Authorized Service Point for repairs.**

## 5 TOOL USE

### 5.1 Tool use

- Firmly hold the tool with one hand and press the ON/OFF button (7) with the other.
- By means of the corresponding button (9) select the right tying regulation according to the branch diameter.
- Put the front tying opening (10) onto the branch to tie and press the trigger (6). The product has been designed to tie branches of vineyard or of other kinds of plants having a maximum diameter of 25 mm.
- When using the tool, firmly hold it with one hand and always keep it at least 10 cm away from the other and from any other body part.
- The tying operation ends when the hook (4) normally returns to its initial position and does not show any interference due to foreign material.
- At the end of the tying operation hold the tool tight when detaching it from the branch.
- Go on with the following tying operation.



#### **WARNING!**

- **Use the tool only for the purposes described in par. "Product description". Any other use could cause injuries.**
- **Operate the tool only when it is inserted among the branches. Any improper use causes greater tool wear and battery consumption.**

#### 5.1.1 Precautions for the use

- Do not use abrasive degreasers or products containing solvents to rinse the tool.
- For a proper tool operation follow the instructions. In case of damage, do not use the tool, the battery (14) and its charger (17).
- Do not use the tool when it does not work properly.
- Always remove the battery (14) before any operation of adjustment or parts replacement or before storing the tool at the end of the work session. This allows to reduce the residual risks due to an involuntary tool activation.
- The tool must be operated following the instructions and the way of use indicated in this manual, taking into consideration the environment and the kind of work to carry out. It is recommended not to use the tool in case of poor psycho-physical skills or in situations which are different from the indicated ones, as it could be very dangerous.
- When the tool is working, keep your free hand at least 5 cm away from it. Do not put your hand into the front tying opening (10).
- Do not use the tool to tie branches having a diameter over 25 mm, otherwise it could stop.
- During the tying operation, the tool must be kept perpendicular to the branches. Do not rotate or move it while tying. Damages to the tool caused by incorrect operations are not covered by warranty.
- Do not use the tool during rainy days.
- After each use it is recommended to disconnect the tool from the battery (14) and to put both into the carrying case.
- If the tying tool gets stuck on the branch while working, do not try to manually release the tie supplying hook (4) or the stuck twist tie, if any, without first switching off the tool. Then move the hook (4) manually to free the tool.
- Check whether the diameter of the tied branch is not over 25 mm and whether the tying tool has not been blocked by some stuff.
- To ensure its correct lifespan as well as to save power, do not overload the tool. Do not use it for branches having a diameter over 25 mm

**WARNING!**

If the front tying opening (10) of the tool gets blocked due to foreign material while tying, remove this stuff after switching off.

**5.2 Stopping the tool**

The tool must be switched off at the end of each work session, therefore:

- Put the ON/OFF button (7) in “off” position
- Remove the battery (14)
- Carefully put the tool and the batteries into the carrying case.

**5.3 Storing the tool**

- Switch the tool off and remove the battery.
- Recharge the battery (14) before putting it into its case.
- Clean and lubricate the tool before storing it with its components in the carrying case.
- Store the tool in a dry place.
- During long periods of inactivity recharge the batteries not later than every 3 months.

**5.4 Troubleshooting****WARNING!**

All the following maintenance operations shall be carried out by a maintenance technician.

FAULT	POSSIBLE CAUSE	REMEDY
The tool does not work	Flat battery	Recharge the battery (14)
	Disconnected battery	Check the proper connection of the battery (14) with the tool
	Possible electronic or mechanic problem	Take the tool to an Authorized Service Point
Failed or wrong tying operation	Foreign material	Check and remove foreign materials and residual tie pieces
	Failed tie supply	Remove the blocked tie from the supply line and then re-insert it.
	Too quick tool detachment from the branch	Wait till the end of the tying operation before detaching the tool from the branch.
The hook has not retracted	Failed tying operation	Switch the tying tool off, retract the hook (4) manually and remove the residual tie on the tying wheel.
The battery cannot get charged up	Damaged battery	Replace the battery (14).
	Faulty battery charger	Replace the battery charger (17).
	Unfit battery charger	Check whether the battery charger is the one supplied with the tool.

**5.5 Error code numbers list**

Kind of alarm	Quantity of flashings on the display	Quantity of beeps	Kind of error shown on the display
Current sensor error	2	6	E02
Damage to the mosfets	3	6	E03
Hall sensor	4	3	E04
Peak overcurrent / medium current protection	5	5	E05
Blocked front tying opening / blocked motor	6	3	E06
Lack of phase	7	4	E07
Undervoltage / overvoltage	8	1	E08
Mosfet overheating	9	6	E09
EEPROM error	11	6	E11
Phase detection error	12	4	E12
Schedule error	13	6	E13
Interval is over: it is maintenance time	15	8	E15

**WARNING!**

Neglecting to follow the instructions in the manual could cause damages or injuries.

## 6 MAINTENANCE

### 6.1 Routine maintenance



#### WARNING!

- Before carrying out any routine maintenance operation, put the ON/OFF button (7) in 'off' position and remove the battery (14) from the tool.
- All the maintenance operations which are not mentioned in this manual must be carried out at an Authorized Service Point.



Routine maintenance operations can be carried out by the operators.



#### WARNING!

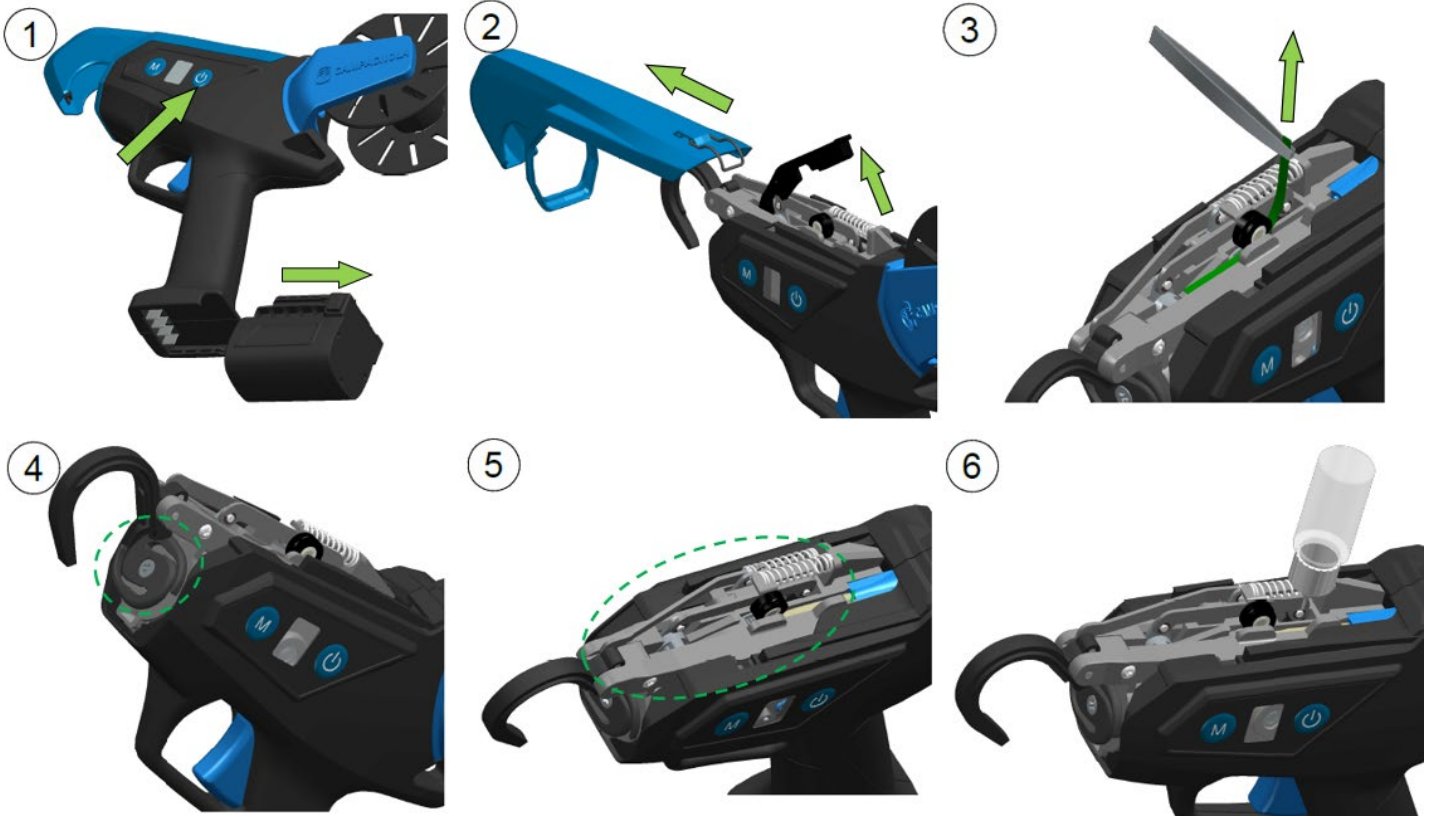
Before any maintenance operation, switch off the tool and disconnect the battery (14).

#### 6.1.1 Tool cleaning and maintenance

- Cleaning and maintenance must be carried out regularly to ensure the tool long-lasting and safe operation.
- Do not spray the tool with water or immerse it, as it would get damaged.
- Keep the tool clean by means of a cloth or a brush or compressed air. Do not use any cleansing stuff, as they could damage the tool permanently.
- At the end of each reel, clean the tie supply line with tweezers and a brush or compressed air.
- Every 8 hours of work remove any residual tie pieces from the supply line. Check whether pins, circlips, springs and all moving components are clean. Remove any foreign material.
- Keep the knife and all joints lubricated with oil.
- Proper maintenance of the tool guarantees its long lifespan.

Carry out the following operations for the tie supply system maintenance:

- Switch off the tool by means of the ON/OFF button (7) and remove the battery (14) by pressing the releasing buttons (15).
- Release the front cover (3) and remove it in the indicated direction, then remove the tie pressing lever (1)
- Remove any residual tie piece from the supply line by using tweezers.
- Remove any foreign material from the tying wheel (5) by means of a brush.
- Remove any foreign material from the tie supply line and from the moving parts by means of a brush.
- At the end of the cleaning operations add lubricating oil to all moving parts.





## 6.2 Special maintenance



### WARNING!

Any special maintenance operation must be carried out at an Authorized Service Point.



### AUTHORIZED SERVICE POINT

It is the Service Point authorized by the Manufacturer for repairing the products.

## 6.3 Periodic maintenance table

MAINTENANCE	ROUTINE			EXTRAORDINARY
	At every reel replacement	Ogni giorno	Every day	At the end of each working season / at least once a year
Clean the tie supply line.	X	X		
Check whether pins, circlips, springs, drive roller and all moving components are clean.		X		
Lubricate the knife and the mobile joints.		X		
Battery holding recharge. Necessary to prevent it from dropping below 10V (no longer rechargeable).			X	
Inspection coupon at an Authorized Service Point.				X

## 7 DISMANTLING THE TOOL WHEN NO LONGER USED

### 7.1 Disposal of exhaust materials

After having been installed and during use, the machine does not cause any environmental pollution. However, throughout its working life, some types of residual waste or exhaust materials, such as the lubricants for the mechanical components, are being produced in certain maintenance situations.

There are specific regulations in every Country as for the disposal of these materials and the environment protection. The Customer is required to be knowledgeable in the Laws in force in his own Country and to operate only while complying with these regulations, according to the indications in the product technical charts, which may be obtained from the Manufacturer.



### WARNING!

The Laws in force about the disposal of mineral oils or greases used for the lubrication / maintenance operations must be followed.



### WARNING!

More information about the disposal of oils and other substances can be found in the safety chart of the substances.

The steps employed in the disposal of toxic waste including the collecting, transporting, processing (transformation for recycling), as well as the deposit and the dumping onto the ground are all usual activities of common interest and are subject to the following general principles:

- a) Any risks of injuries or dangers for the health and safety of any individual and of the community have to be avoided.
- b) Compliance with any and all hygienic-sanitary requirement and avoidance of any air, water, ground and underground pollution have to be guaranteed.

Compliance with efficient and economical principles in order to save and recycle energy and materials shall be promoted.

## 7.2 Indications for special waste

Special waste is that deriving from industrial processes as well as from materials of dismantled equipment and deteriorated and obsolete machineries.

The special (also toxic and harmful) waste producers shall provide for its disposal directly or through qualified, Authorized companies or bodies, or shall deliver them to public service after having made an agreement.

When disposing of special waste, check with the relevant local government authority for any available information regarding such waste disposal in your region.



### **WARNING!**

Any unAuthorized disposal by the owner of a product is followed by the application of the sanctions due to the regulations in force.



### **WARNING!**

In compliance with the Directive 2012/19/EU on RAEE any bought element/equipment marked with the symbol of the crossed dustbin means that it has to be collected, at the end of its working life, separately from other waste:

The separate collection of the element/equipment, at the end of its working life, shall be managed by the Manufacturer. The user shall, therefore, contact the Manufacturer and follow the procedures established by the Manufacturer himself for the separate collection of an end-of-life equipment. The adequate separate collection and the following processing and eco-friendly disposal avoid negative effects on the health and the environment and allow the recycling of the materials the products are made of. Any unAuthorized disposal, personally carried out by the end-user, would cause the application of sanctions, according to the local Laws.



Estimado Cliente,  
le agradecemos mucho que haya elegido uno de nuestros productos.

La capacidad de interpretar el mercado con respuestas específicas y dinámicas de conjunto, junto con la garantía de un amplio conocimiento del sector, han hecho del Fabricante el líder mundial en la proyección, construcción y realización de equipos para la poda y la cosecha.

A través de su eficaz red de venta y asistencia, formada por personal altamente calificado, el Fabricante ofrece una extensa gama de productos:

- atadoras y podadores a cadena neumáticos y electromecánicos (con batería) para la poda, también con alargadora;
- cosechadores neumáticos, a motor y electromecánicos (con batería) para la cosecha de aceitunas y de varios tipos de fruta;
- motocompresores y compresores para la toma de fuerza del tractor;

Las características de los productos del Fabricante son:

- practicidad y manejabilidad;
- empleo versátil;
- altísima calidad de los materiales;
- fiabilidad;
- proyecto de ingeniería.

Este manual debe considerarse como parte del suministro del producto. Si se estropea o es ilegible en alguna de sus partes, es necesario solicitar otra copia al Fabricante.

El Fabricante declina cualquier tipo de responsabilidad por un uso inapropiado de los productos y por los daños causados por operaciones no indicadas en el manual.

Hay que utilizar el producto únicamente para los fines indicados en el manual. Cualquier otro uso se debe considerar peligroso.

Cualquier intervención para modificar la estructura del producto necesita la autorización por parte del Dpto. Técnico del Fabricante.

Utilizar exclusivamente los repuestos originales. El Fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños causados por el uso de repuestos no originales.

Todos los derechos de reproducción de este manual están reservados al Fabricante. No podrá ser mostrado a otras personas sin la autorización escrita del Fabricante.

El Fabricante se reserva el derecho de modificar el proyecto y mejorar el producto sin comunicarlo a los clientes que ya poseen modelos parecidos.

Las presentes instrucciones originales han sido redactadas en italiano. Los textos en todos los otros idiomas han sido traducidos del original.

En caso de dificultad de entendimiento, ponerse en contacto con el Dpto. Comercial del Fabricante para cualquier aclaración

<b>1</b>	<b>INTRODUCCIÓN</b> .....	<b>37</b>
1.1	Funciones y utilización del manual de uso y mantenimiento .....	37
1.2	Simbología y calificación de los operarios .....	37
1.3	Declaración de conformidad .....	37
1.4	Recepción del producto .....	37
1.5	Garantía .....	37
<b>2</b>	<b>ADVERTENCIAS DE PREVENCIÓN DE ACCIDENTES</b> .....	<b>38</b>
2.1	Advertencias .....	38
2.1.1	Resultados de las pruebas hechas por Ley .....	38
2.2	Advertencias generales .....	38
2.2.1	Seguridad en el área de trabajo .....	39
2.2.2	Seguridad eléctrica .....	39
2.3	Advertencias para el uso .....	39
2.4	Advertencias para el mantenimiento .....	40
<b>3</b>	<b>ESPECIFICACIONES TÉCNICAS</b> .....	<b>40</b>
3.1	Identificación del producto .....	40
3.2	Descripción del producto .....	41
3.3	Partes suministradas .....	41
3.4	Uso previsto .....	41
3.5	Composición de la herramienta .....	42
3.6	Datos técnicos .....	43
3.7	Dispositivos de advertencia .....	43
3.8	Simbología y advertencias .....	43
<b>4</b>	<b>INSTALACIÓN Y PUESTA EN MARCHA</b> .....	<b>43</b>
4.1	Puesta en marcha .....	43
4.1.1	Sustitución del carrete del hilo .....	44
4.2	Recarga de la batería .....	45
4.2.1	Advertencias durante y después de la carga .....	45
4.3	Embalaje y transporte .....	46
<b>5</b>	<b>USO DE LA HERRAMIENTA</b> .....	<b>46</b>
5.1	Uso de la herramienta .....	46
5.1.1	Precauciones para el uso .....	46
5.2	Parada de la herramienta .....	47
5.3	Almacenaje de la herramienta .....	47
5.4	Averías, causas, remedios .....	47
5.5	Lista códigos de error .....	48
<b>6</b>	<b>MANTENIMIENTO</b> .....	<b>48</b>
6.1	Mantenimiento ordinario .....	48
6.1.1	Limpieza y mantenimiento de la herramienta .....	48
6.2	Mantenimiento extraordinario .....	49
6.3	Tabla de mantenimiento periódico .....	49
<b>7</b>	<b>DESGUACE Y ELIMINACIÓN DE LOS MATERIALES EXHAUSTOS</b> .....	<b>50</b>
7.1	Eliminación de los materiales exhaustos .....	50
7.2	Indicaciones para los residuos especiales .....	50

# 1 INTRODUCCIÓN

## 1.1 Funciones y utilización del manual de uso y mantenimiento

Para garantizar la seguridad del operario y para evitar posibles deterioros, antes de cumplir cualquier tipo de operación con la máquina, es indispensable leer y entender todo el Manual de Uso y Mantenimiento.

Estas instrucciones describen el funcionamiento del producto y su utilización segura, económica y conforme con las normativas. El respecto de las instrucciones contribuye a evitar peligros, a reducir los costes de reparación y de paro del producto y a aumentar su duración. El presente manual debe estar entero y legible en todas sus partes. El operario encargado del uso del producto y el responsable del mantenimiento deben saber dónde esté guardado para poderlo consultar en cualquier momento.

## 1.2 Simbología y calificación de los operarios

Todas las interacciones operario-máquina descritas en el manual deben ser efectuadas por personal que cumpla con las indicaciones del Fabricante. Cada operación descrita tiene un pictograma correspondiente al tipo de operario más adecuado para efectuarla. A continuación, están las indicaciones necesarias para la identificación de las diferentes figuras profesionales.



### Operario

Personal que se ocupa de instalación, funcionamiento, regulación, mantenimiento ordinario, limpieza, reparación y transporte de la máquina.



### Mecánico calificado

Personal con competencias mecánicas específicas, capaz de desempeñar las intervenciones de instalación, mantenimiento extraordinario y/o reparación y de poner en marcha el producto también al estar parcial o totalmente desactivados los sistemas de seguridad y protección. No puede efectuar intervenciones en la instalación eléctrica.



### Electricista calificado

Personal con competencias eléctricas específicas, capaz de utilizar la máquina en situaciones normales de trabajo, también al estar deshabilitados todos los aparatos de seguridad y protección por intervenciones de mantenimiento y/o reparación. No puede efectuar intervenciones en los grupos mecánicos.

## CENTRO DE ASISTENCIA AUTORIZADO

Taller autorizado para realizar reparaciones en los productos del Fabricante.



### ¡ATENCIÓN!

**Advertencia preventiva para garantizar la seguridad del operario y de las personas presentes en el área de trabajo.**



### ¡IMPORTANTE!

**Nota para evitar daños o funcionamientos anómalos en la máquina o para trabajar cumpliendo con las normativas vigentes.**

## 1.3 Declaración de conformidad

Las máquinas destinadas a Países que formen parte de la Unión Europea (UE) se suministran con las características que cumplan con la Directiva Máquinas 2006/42/CE. La correspondiente declaración de conformidad del Fabricante está incluida en el Manual de Uso y Mantenimiento.

## 1.4 Recepción del producto

Al recibir el producto es necesario verificar que:

- no haya sufrido daños durante el transporte;
- el suministro corresponda al pedido e incluya las eventuales partes opcionales (véase “Descripción del producto” en el cap. “Especificaciones técnicas”).

En caso de problemas, ponerse en contacto con el Depto. Asistencia Técnica del Fabricante, indicando las referencias del producto que se encuentran en la tarjeta adhesiva de identificación (véase “Identificación del producto” en el cap. “Especificaciones técnicas”).

## 1.5 Garantía

Para conocer las condiciones generales de garantía, consulte el sitio web de Campagnola en el área dedicada en: <http://www.campagnola.it/downloads>; o haga una solicitud por escrito al número de fax +39 051752551, o envíe un correo electrónico a: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it).



### ¡ATENCIÓN!

**Al pedir una reparación en garantía, según las indicaciones mencionadas arriba, siempre hay que utilizar el certificado de garantía (debidamente cumplimentado) y el correspondiente documento de adquisición (factura, recibo u otro documento con valor legal).**

## 2 ADVERTENCIAS DE PREVENCIÓN DE ACCIDENTES

### 2.1 Advertencias



#### ¡ATENCIÓN!

El Fabricante declina cualquier responsabilidad que derive del incumplimiento de lo siguiente.

Quedándose a cargo del dueño o del usuario los cumplimientos indicados en la ley vigente por lo que se refiere a la seguridad e higiene en los ambientes de trabajo (Directiva 2003/10/CE, 2002/44/CE y Provisión Legislativa 81/2008), hay que entregar idóneos dispositivos individuales de protección, informar sobre los riesgos, efectuar vigilancia sanitaria, etc. La excesiva exposición a las vibraciones puede causar lesiones neuro-vasculares a quien tiene problemas circulatorios. En caso de síntomas que se puedan referir a una exposición excesiva a las vibraciones, contactar a un médico especialista. Estos síntomas pueden ser entorpecimiento, pérdida de la sensibilidad, pinchazos, prurito, dolor, reducción o pérdida de la fuerza, decoloraciones o modificaciones estructurales de la superficie de la piel. Los síntomas se manifiestan sobre todo en las manos, en las muñecas y en los dedos.

#### 2.1.1 Resultados de las pruebas hechas por Ley

##### NIVEL COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA

La herramienta cumple con las Directivas sobre la compatibilidad electromagnética 2014/30/CE.

### 2.2 Advertencias generales



#### ¡ATENCIÓN!

No utilizar la herramienta en interiores o en una atmósfera potencialmente explosiva.



#### ¡ATENCIÓN!

- La herramienta está destinada exclusivamente a un uso no intensivo.
- Utilizar la herramienta exclusivamente con los accesorios indicados por el Fabricante.
- Utilizar la herramienta únicamente desde el suelo en una posición estable y segura.
- Utilizar un equipo de protección idóneo para las operaciones a realizar. Utilizar gafas de protección y comprobar que las prendas estén ajustadas al cuerpo. Evitar utilizar corbatas, collares, cinturones o llevar el pelo largo no recogido, ya que podrían enredarse o introducirse entre las piezas en movimiento. Utilizar guantes antiperforación y calzados con suelas antideslizantes.
- Utilizar un casco antiruido.
- Las personas que se encuentren bajo los efectos del alcohol o que consumen drogas o medicamentos que reducen la rapidez de reflejos, no están autorizadas a manipular o utilizar el equipo, ni a ejecutar operaciones de mantenimiento o reparación en el mismo.
- La herramienta puede ser utilizada únicamente por parte de operarios que hayan atendido a un curso sobre la seguridad que debe ser administrado por el empleador.
- Encargar o prestar la herramienta únicamente a personas que conozcan las instrucciones para su uso o que hayan atendido a un curso de formación realizado por personal autorizado por parte del empleador.
- Mantener la herramienta fuera del alcance de los niños, de personas con discapacidades o que no hayan recibido formación para su uso y lejos de los animales.
- El usuario es responsable de los peligros o accidentes frente a otras personas o cosas.
- No utilizar la herramienta en posiciones inestables, sobre superficies con riesgo de deslizamiento (por ejemplo en colina o sobre hierba mojada) o donde no haya la posibilidad de mantener un equilibrio estable (por ejemplo en pendientes pronunciadas).
- No utilizar la herramienta trabajando sobre una escalera.
- Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento ordinario, leer atentamente el manual de uso y mantenimiento. Para las operaciones de mantenimiento que no están expresamente indicadas en el manual, ponerse en contacto con un Centro de Asistencia Autorizado.
- Utilizar el equipo solamente para los fines descritos en el apartado «Descripción del producto». Cualquier otro uso puede causar accidentes.
- Sacar la batería (14) antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento.
- Guardar con cuidado este manual y consultarlo antes de utilizar la herramienta.
- Mantener en perfecto estado todas las etiquetas con señales de peligro y de seguridad.
- No usar gasolina, diluyentes u otros productos agresivos para limpiar la herramienta.
- Evitar trabajar en condiciones meteorológicas adversas, como niebla, lluvia, viento fuerte, tormenta de granizo, nieve o hielo.
- Antes de activar la herramienta, asegurarse de haber retirado las herramientas utilizadas para el ajuste. Utensilios dejados sobre sus partes giratorias de la herramienta pueden causar lesiones.
- La salida de líquido de la batería puede dañar al operario. No tocar el líquido de la batería. En caso de contacto inesperado, enjuagar inmediatamente mediante agua limpia. Si el líquido entra en contacto con los ojos, enjuagar mediante mucha agua limpia y dirigirse inmediatamente a un médico especializado.



## **¡ATENCIÓN!**

**Leer atentamente las siguientes instrucciones. El incumplimiento puede causar descargas eléctricas, incendios o daños graves.**

### **2.2.1 Seguridad en el área de trabajo**

- Utilizar la herramienta únicamente en condiciones de buena visibilidad. Un área de trabajo poco iluminada puede ser causa de accidentes. No realizar atados en condiciones de poca luz, como en la oscuridad en ambientes cerrados o abiertos, de noche, al atardecer, al amanecer o con polvo o arena en el aire que impida una visibilidad clara de menos de 2 metros. Para verificar si la visibilidad es aceptable, colocar la herramienta a 2 metros de distancia con etiquetas visibles: los caracteres de las etiquetas deben leerse claramente.
- No utilizar la herramienta en un ambiente explosivo, inflamable o húmedo.
- Mantener a niños, otras personas y animales alejados antes de poner en marcha la herramienta, para evitar peligros o lesiones. Al determinar la distancia de seguridad, evaluar el riesgo de que se arrojen ramas en tensión a personas, cosas o animales. En condiciones normales de tensión, 5 metros es la distancia de seguridad adecuada desde los extremos de las ramas.

### **2.2.2 Seguridad eléctrica**

- El cargabaterías (17) suministrado tiene que ser utilizado con una toma de corriente compatible con el enchufe. No modificar el enchufe o la toma de corriente.
- Antes, durante y/o después del uso, no dejar la herramienta en la lluvia, en ambientes húmedos, en el agua o en cualquier otra condición de humedad, para evitar el riesgo de descargas eléctricas o cortocircuitos.
- Mantener la herramienta alejada de fuentes de calor, aceite, solventes, bordes afilados y partes en movimiento.

### **2.3 Advertencias para el uso**

- Utilizar la herramienta únicamente para los fines descritos en el apartado «Descripción del producto». Cualquier otro uso puede causar accidentes y es expresamente prohibido por el Fabricante.
- No utilizar el equipo si está dañado, regulado incorrectamente o montado de manera incompleta.
- Ponerse gafas de protección o una visera, zapatos de seguridad, guantes antivibración y un casco anti-ruido (párr. 3.8).
- La posición de trabajo debe ser estable y segura y garantizar un equilibrio perfecto (por ejemplo superficies planas y secas).
- El display (8) encendido indica que la herramienta está funcionando.
- No dejar la herramienta en la lluvia. Conservarla en un lugar seco.
- No utilizar un cargador de baterías distinto del suministrado por el Fabricante. El incumplimiento de esta prescripción puede causar daños graves en el equipo y al usuario.
- Cuando no se utiliza la herramienta, sacar la batería y dejarla en un lugar seco y limpio
- No retirar la tapa frontal (3) cuando se usa la herramienta. Mantener cualquier parte del cuerpo a una distancia mínima de 5 cm de la boca de atado durante el uso. Cualquier negligencia durante el funcionamiento de la herramienta puede causar lesiones personales.
- Después de completar el atado, empuñar firmemente la herramienta durante el movimiento de desprendimiento de la rama. El uso prudente protege al operario de manera efectiva y alarga la vida laboral de la herramienta.
- En caso de necesidad, no intentar reparar la herramienta, sino siempre llevarla a un Centro de Asistencia Autorizado. Todas las operaciones de reparación y mantenimiento que no sean descritas en este manual, solo pueden ser realizadas por un Centro de Asistencia Autorizado.
- El producto ha sido diseñado para atar brotes y otras ramas de 25 mm de diámetro máximo. No usar en todo tipo de operaciones de atado que superen 25 mm de diámetro máximo. El exceso dañaría la herramienta.
- No utilizar vueltas de atado de L4 (6 vueltas) a L6 (8 vueltas) para ramas con diámetro de más de 20 mm, porque el hilo se podría romper.
- No intentar desbloquear el gancho de suministro (4) ni el hilo que pueda estar atascado antes de apagar la herramienta.
- El proceso de atado se acaba cuando el gancho de suministro (4) del hilo vuelve a su posición inicial y no presenta material extraño.
- Antes de comenzar a trabajar, verificar que no haya objetos ocultos entre las ramas, como cables eléctricos, cables de metal, otras ramas u hojas, porque pueden afectar el movimiento correcto del gancho de suministro (4) del hilo.
- Cuando se usa la herramienta, sujetarla firmemente con una mano y mantenerla siempre a una distancia mínima de 5 cm de la otra mano y de cualquier otra parte del cuerpo.
- Hay que controlar y limpiar frecuentemente el sistema de suministro del hilo. La presencia de material extraño puede dañar el atado correcto y sobrecargar la herramienta. La garantía no cubre daños causados por un mantenimiento incorrecto.
- Usar solo el hilo indicado por el Fabricante. El uso de otro tipo invalidaría la garantía de la herramienta.
- Si el hilo ha sido instalado incorrectamente o está enrollado, anudado o bloqueado, es posible que el sistema de su suministro no funcione correctamente, provocando que falte una atadura o se dañe la herramienta. Los daños a la herramienta debidos a una instalación incorrecta del hilo no tienen cobertura de garantía.

## 2.4 Advertencias para el mantenimiento



### ¡ATENCIÓN!

Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento o de ajuste mecánico de la herramienta, ponerse calzado de seguridad, guantes antiperforación y gafas.

- Todas las operaciones ordinarias de reparación o mantenimiento pueden ser efectuadas por un **operario** genérico que tenga, pero, los requisitos físicos e intelectuales necesarios, según lo definido por el empleador.
- Todas las operaciones de mantenimiento extraordinario (por ejemplo el desmontaje del motorreductor o de la electrónica de control) o de reparación deben ser efectuadas por un **mecánico especializado**.
- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento o regulación mecánica de la herramienta, hay que desconectar la batería.
- Durante las operaciones de reparación o mantenimiento las personas no autorizadas deben permanecer por lo menos 2 metros lejos del equipo.
- La desactivación de los dispositivos de protección o seguridad, si hay unos, debe ser efectuada exclusivamente para operaciones de mantenimiento extraordinario y sólo por parte de un **mecánico especializado**, que cuidará la incolumidad de los operarios y evitará cualquier daño a la máquina. El mecánico volverá a activar los dispositivos al final del mantenimiento.
- Todas las operaciones de mantenimiento que no sean previstas en este manual deben ser efectuadas en los Centros de Asistencia Autorizados por el Fabricante.
- Al final de las operaciones de reparación o mantenimiento se puede volver a poner en marcha el equipo sólo después de haber recibido indicaciones por parte de un mecánico especializado, que debe asegurarse de que:
  - los trabajos se hayan acabado completamente;
  - el producto funcione perfectamente;
  - los dispositivos de seguridad estén activados;
  - nadie esté obrando en el equipo.

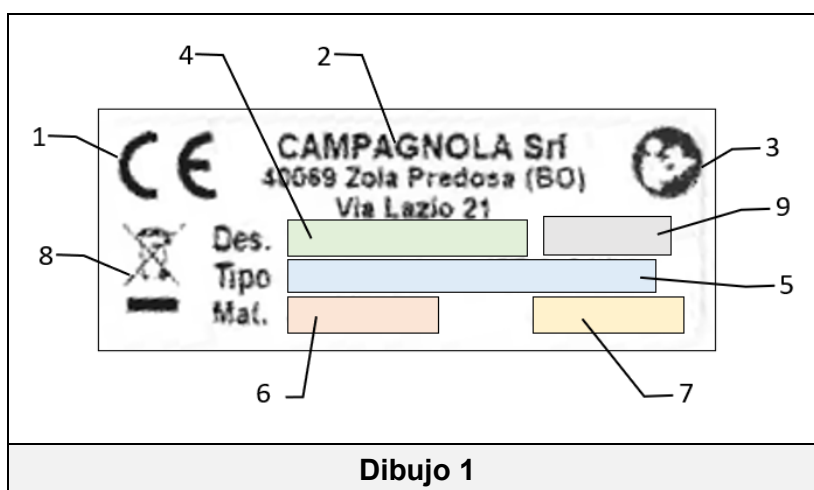
## 3 ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

### 3.1 Identificación del producto

Se aplica una placa / etiqueta de identificación CE a cada máquina / herramienta (Dibujo 1).

El modelo, el número de serie y el año de fabricación se muestran en la placa CE del Fabricante adjunta a la máquina. La placa CE se aplica en la máquina / herramienta y muestra los siguientes datos y símbolos:

1. Marcado de conformidad según la directiva 2006/42 / CE.
2. Nombre de la empresa y dirección completa del Fabricante / Constructor.
3. Prescripción obligatoria para todo el personal responsable del uso y / o mantenimiento de la herramienta según el manual de uso y mantenimiento.
4. Designación de la herramienta.
5. Tipo de herramienta - Designación del tipo / código de la herramienta.
6. Número de serie.
7. Año de construcción, es decir el año en el que se completó el proceso de fabricación.
8. Información conforme a la Directiva "RAEE" 2012/19 / UE: Los residuos eléctricos y electrónicos pueden contener sustancias peligrosas para el medio ambiente y para la salud humana, por lo que no deben eliminarse con los residuos domésticos, sino mediante recogida selectiva en los centros especiales de reciclaje.
9. Tensión de alimentación de la herramienta (sólo para herramientas alimentadas por batería eléctrica).



Dibujo 1



### ¡IMPORTANTE!

Para una correcta y clara identificación de la herramienta, se debe hacer referencia al tipo, número de serie y año de construcción que se muestran en la placa de identificación y mencionarlos para cualquier solicitud de intervención o asistencia a Campagnola Srl.

### ¡IMPORTANTE!

El marcado CE es único y certifica la conformidad del producto con la directiva de maquinaria y otras directivas aplicables de conformidad con las condiciones prescritas e informadas en este manual.

En el caso de una máquina / herramienta "compuesta", se coloca una placa / etiqueta CE en el producto y una etiqueta en la herramienta para identificar el tipo de herramienta (por ejemplo, ATRA.xxxx) que constituye la máquina / herramienta compuesta.

### ¡IMPORTANTE!

El cliente es responsable de verificar la integridad de la placa / etiqueta CE.

El usuario debe reemplazar la placa CE y / o las placas de advertencia que, debido al desgaste, no se leen.

Está absolutamente prohibido quitar las placas / etiquetas presentes en la máquina / herramienta. Campagnola S.r.l. declina toda responsabilidad por la seguridad de la máquina / herramienta en caso de incumplimiento de esta prohibición.

La placa se coloca en la máquina / herramienta como indica el siguiente dibujo.



## 3.2 Descripción del producto

El producto ha sido diseñado para atar brotes y ramas con un diámetro máximo de 25 mm en frutales, viñedos, etc.

La herramienta está equipada con una batería (14) y un de hilo (12) incorporados, fácilmente extraíbles y reemplazables, un cargador de baterías (17) y un conjunto de utensilios. Tiene un botón (9) para seleccionar rápidamente el número de vueltas del hilo, eligiendo entre seis regulaciones diferentes. Tiene una estructura compacta, ligera y fácil de usar con una sola mano. El producto combina características de seguridad, velocidad y eficiencia.



### ¡ATENCIÓN!

Se subraya el hecho que la herramienta ha sido diseñada y fabricada únicamente para los fines mencionados anteriormente.

## 3.3 Partes suministradas

- Atadora eléctrica
- 2 carretes de hilo para atar
- 2 baterías de Litio
- Cargabatería
- Guía rápida para el primer uso con las indicaciones para descargar este manual de uso y mantenimiento
- Conjunto de utensilios

## 3.4 Uso previsto

La herramienta ha sido diseñada y fabricada para un uso según las maneras y los límites descritos anteriormente.

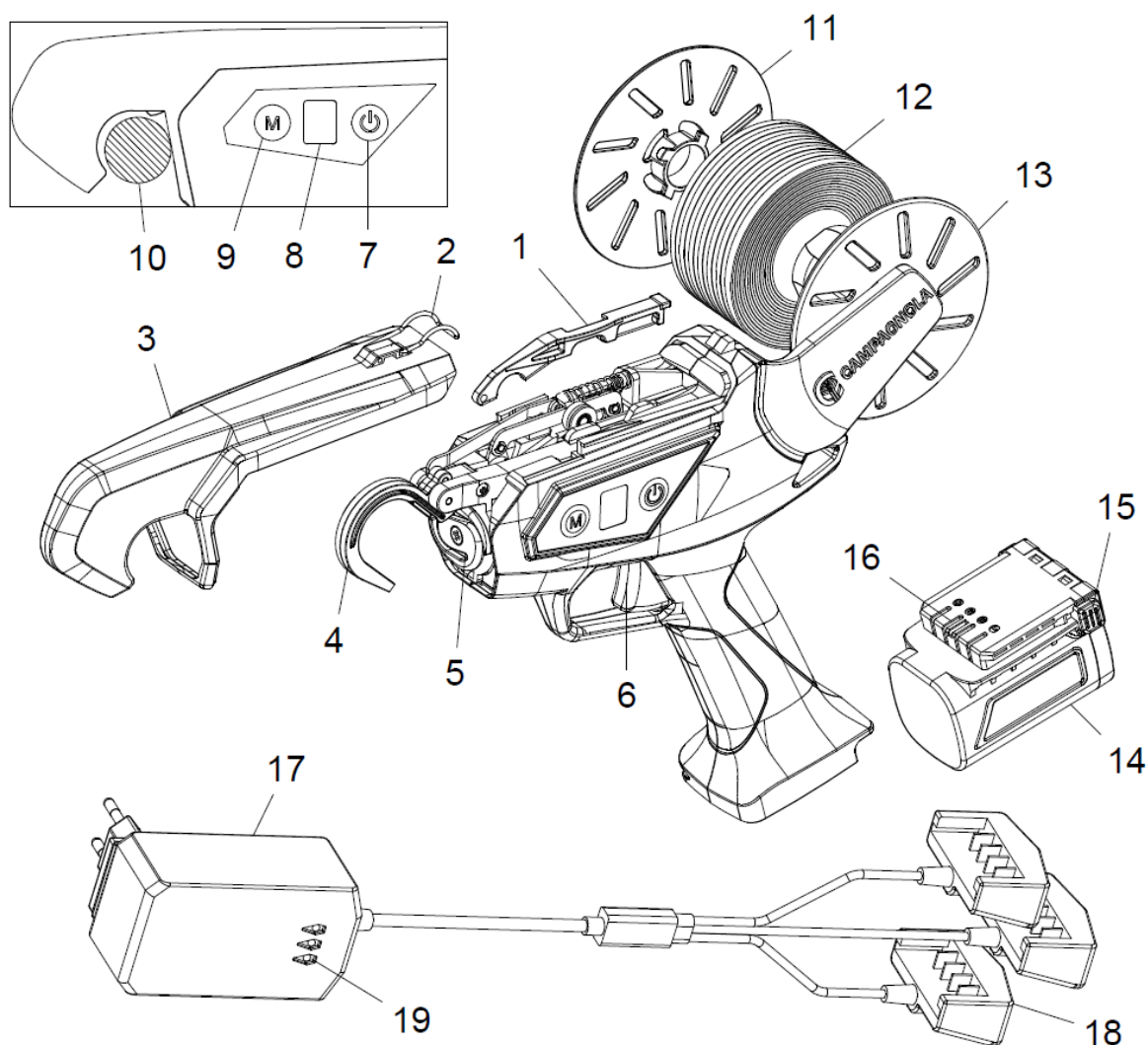


### ¡ATENCIÓN!

- Cualquier uso distinto se considera inadecuado y, por lo tanto, potencialmente peligroso para la incolumidad de los operarios y provoca la pérdida de la garantía otorgada.
- Si la herramienta se utiliza para fines distintos de los citados anteriormente, puede dañarse gravemente y causar daños a cosas y personas.

### 3.5 Composición de la herramienta

1	Palanca presiona-hilo	Presiona y direcciona el hilo
2	Gancho tapa frontal	Fija la tapa frontal de la herramienta
3	Tapa frontal	Protege el gancho y permite alcanzar el área de mantenimiento
4	Gancho de suministro del hilo	Suministra el hilo hasta la rueda de atado
5	Rueda de atado	Enrolla las extremidades del hilo
6	Gatillo	Acciona la herramienta
7	Botón ON/OFF	Apaga o enciende la herramienta
8	Display	Muestra información sobre el estado de la herramienta y de la batería
9	Selector	Permite seleccionar las vueltas de hilo para efectuar el atado
10	Boca de atado	Permite la inserción de las ramas a atar (diámetro máx: 25 mm)
11	Soporte móvil del carrete	Bloquea el carrete del hilo y permite su reemplazo.
12	Carrete de hilo	Material consumible fácilmente reemplazable
13	Soporte fijo del carrete	Sostiene el carrete de hilo en la rotación
14	Batería	Permite el funcionamiento de la herramienta
15	Botones de desbloqueo	Permiten insertar/extraer la batería de la herramienta
16	Contactos de la batería	Conectan la batería a la herramienta
17	Cargabaterías	Carga hasta tres baterías consecutivamente
18	Conectores de recarga	Permiten la conexión entre el cargabaterías y la batería
19	Indicadores luminosos LED	Indican el estado de carga de las baterías









### 3.6 Datos técnicos

Datos técnicos	
Voltaje nominal/Voltaje máx	14,4 V / 16,8 V
Batería Li-Ion	2,5 Ah
Voltaje de carga	AC110V-220V
Tiempo de carga	1,5 / 2 h cada batería
Peso herramienta	780 g
Peso batería	231 g
Peso total	1011 g
Peso carrete hilo 110 m	200 g
Diámetro máx de atado	Ø 25 mm
Cantidad de atados cada batería	Más de 10.000
Cantidad de atados cada carrete	785
Cantidad de atados por minuto	80
Vueltas de atado	6 posibilidades
Temperatura de trabajo	-10° C / +65° C

### 3.7 Dispositivos de advertencia

- Display (8) encendido: indica que la herramienta funciona y es alimentada.

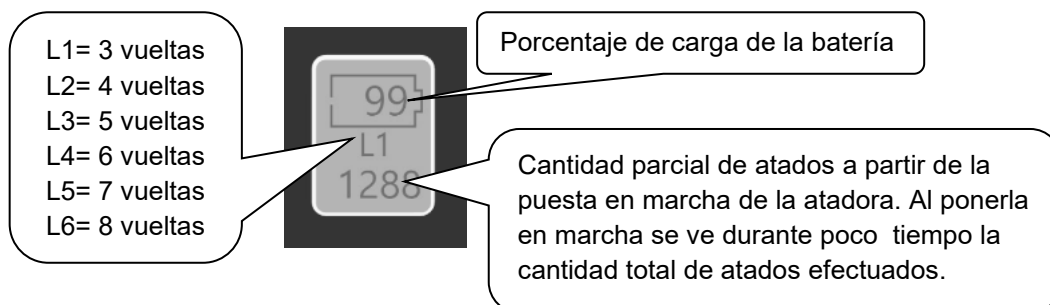
### 3.8 Simbología y advertencias

	Advertencias generales		Trajes idóneos obligatorios
	Lectura obligatoria del Manual de Uso y Mantenimiento		Protección obligatoria manos
	Protección cabeza obligatoria		Protección obligatoria pies

## 4 INSTALACIÓN Y PUESTA EN MARCHA

### 4.1 Puesta en marcha

- Insertar la batería (14) en su emplazamiento en el cuerpo de la herramienta.
- La herramienta se suministra con un carrete de hilo (12) ya montada. Para los siguientes reemplazos véase el próximo párrafo.
- Poner en marcha la herramienta por medio del botón ON-OFF (7). Después de la señal acústica se enciende el display (8).
- Para seleccionar las vueltas de atado, presionar el botón (9). El display (8) mostrará el valor seleccionado.



- La herramienta está lista para el uso.

### ¡ATENCIÓN!

No utilizar vueltas de atado de L4 (6 vueltas) a L6 (8 vueltas) para ramas de diámetro superior a 20 mm, porque el atado podría romperse.

**⚠ ¡ATENCIÓN!**

Con carretes de hilo de papel, se recomienda utilizar solo las dos primeras opciones de atado (L1 y L2).

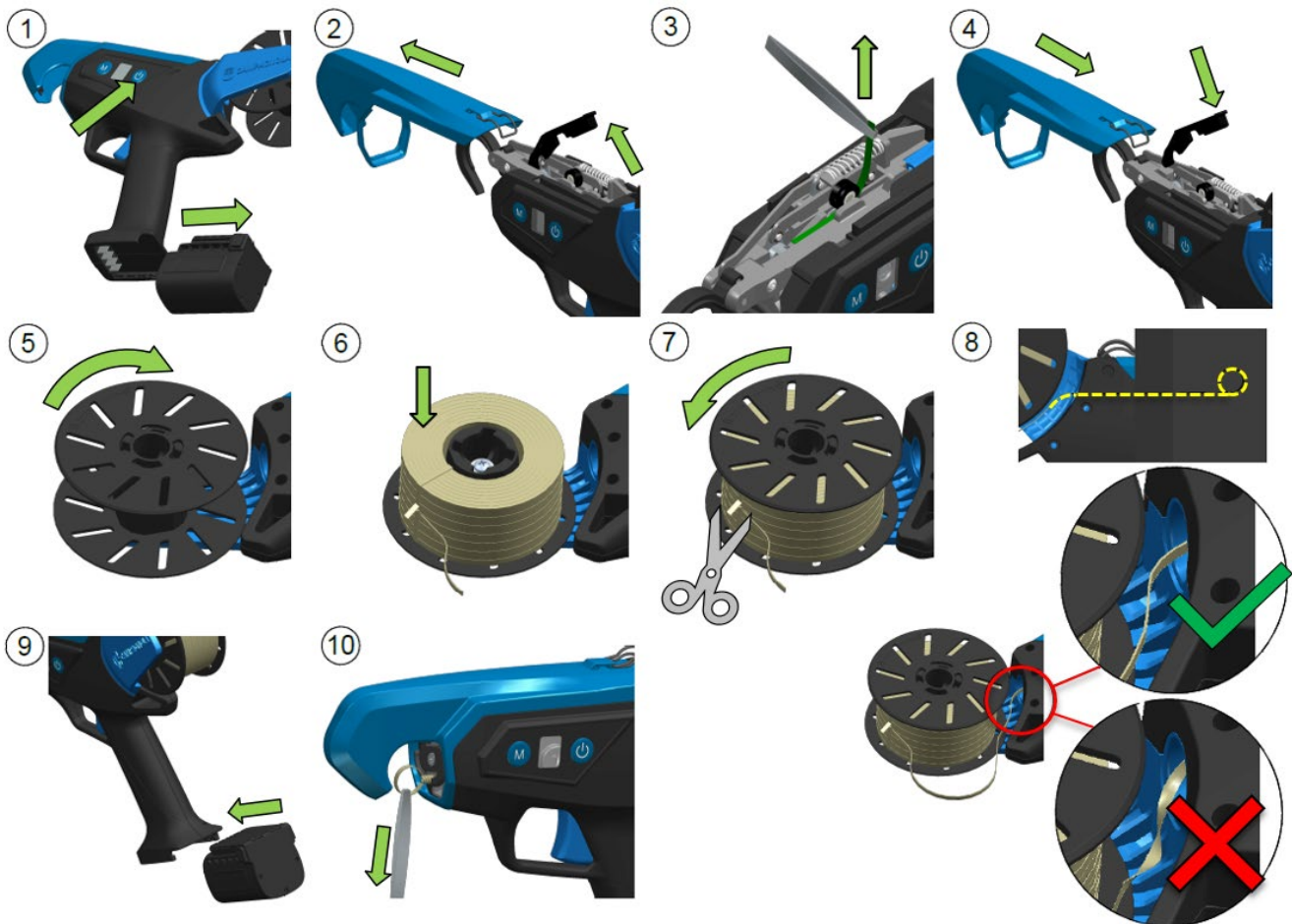
**⚠ ¡ATENCIÓN!**

No trabajar sobre árboles o escaleras, ya que es extremadamente peligroso.

Antes de empezar a trabajar con la herramienta, ponerse los equipos de protección individual adecuados.

#### 4.1.1 Sustitución del carrete del hilo

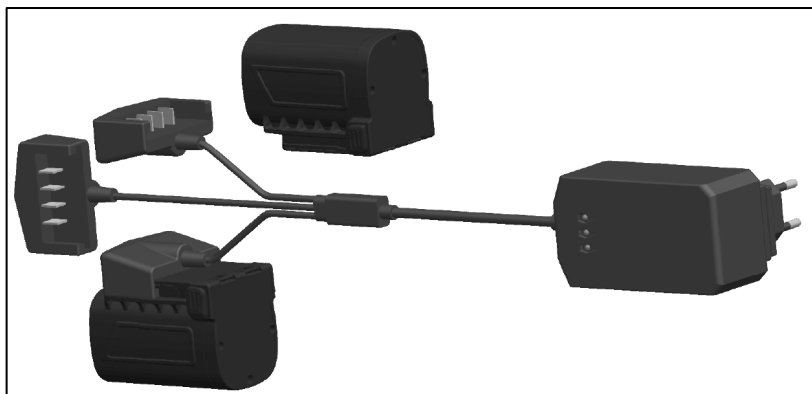
1. Apagar la herramienta mediante el botón ON/OFF (7) y extraer la batería (14) presionando las aletas (15).
  2. Soltar el gancho de la tapa frontal (2) y sacarla (3) en la dirección indicada, luego quitar la palanca presiona-hilo (1)
  3. Mediante pinzas quitar cualquier trozo residual de la línea de suministro del hilo, del gancho (4) y de la rueda de atado (5)
  4. Volver a insertar la palanca presiona-hilo (1) y a montar la tapa frontal (3), enganchándola otra vez.
  5. Quitar el soporte móvil del carrete (11), girándolo en sentido horario.
  6. Insertar el carrete controlando la dirección correcta del hilo.
  7. Volver a montar el soporte móvil del carrete (11) girándolo en sentido antihorario. Manteniendo apretada la extremidad del hilo, cortar los trozos fuera del carrete (12).
  8. Insertar la extremidad del hilo en la línea de suministro hasta el rodillo impulsor. Comprobar que el hilo haya sido colocado en la dirección correcta y que no esté enrollado o anudado.
  9. Insertar la batería (14) y poner en marcha la herramienta mediante el botón ON/OFF (7).
  10. Presionar el gatillo (6) para comprobar un atado. Si el atado es correcto, quitarlo de la rueda (5) y seguir trabajando. Si el atado no se realiza correctamente varias veces, efectuar una inspección más precisa después de haber apagado la herramienta y quitado la batería (14). Controlar que el hilo no esté torcido o anudado en la boca de atado (10) de la herramienta, en la línea de suministro del hilo y en el gancho de suministro (4). Controlar que la dirección de montaje del hilo sea correcta.
- Quitar cualquier pedazo de hilo que se haya atascado.  
Si hay hilo torcido, se recomienda cortarlo y quitar el trozo anudado. Luego volver a introducir el hilo según el procedimiento descrito anteriormente.



## 4.2 Recarga de la batería

Conectar la batería (14) al cargador de baterías (17) y el enchufe del cargador de baterías a la toma de corriente, evitando el uso de cables de extensión eléctrica como fuente potencial de riesgos eléctricos.

Los indicadores LED (19) del cargador de baterías se ponen rojos durante la recarga. Cuando la batería alcanza el máximo nivel de carga, el LED (19) se pone verde.



Cada conector de recarga (18) tiene el indicador correspondiente en el cargador de baterías (17).

Las baterías no son cargadas simultáneamente, sino en secuencia.

El indicador LED (19) se pone rojo durante la recarga y verde cuando la recarga se ha acabado.

Carga de 3 baterías conectadas:  
al estar recargada la primera batería (LED (19) verde), empieza la recarga de la segunda y luego de la tercera, si están conectadas al cargador de baterías (17).



Al estar recargadas las tres baterías, todos los indicadores LED (19) están verdes.



### ⚠ ¡ATENCIÓN!

**Durante períodos prolongados de almacenaje de la herramienta se recomienda recargar las baterías cada 3 meses, para asegurar su vida laboral.**

### ⚠ ¡ATENCIÓN!

**Utilizar únicamente el cargador de baterías (19) suministrado con la herramienta. El uso de un modelo con características técnicas distintas puede causar incendios.**

#### 4.2.1 Advertencias durante y después de la carga

- Durante la fase de carga es normal que el cargador de baterías (17) y la batería (14) estén calientes.
- Una batería nueva o no utilizada durante un período prolongado requiere aproximadamente 5 ciclos de carga y descarga antes de alcanzar su capacidad máxima.
- No cargar la batería a una temperatura ambiente inferior a 0° C (32° F) o superior a 45° C (113° F).
- No recargar una batería ya cargada anteriormente después de unos minutos de uso para no reducir su efectividad.
- No utilizar una batería dañada.
- No desmontar la batería o el cargador de baterías.
- Cuando la batería no está montada en la herramienta, mantenerla alejada de objetos metálicos conductores para evitar riesgos eléctricos debidos a cortocircuito.
- No cortocircuitar la batería.
- No almacenar la batería cerca de fuentes de calor, en ambientes cerrados o con atmósfera potencialmente explosiva. La batería podría explotar o generar un incendio.
- No cargar la batería en ambientes húmedos o al aire libre.
- No utilizar o cargar la batería cerca de fuentes de calor o bajo la luz solar directa.
- A medida que disminuye la carga de la batería, se reduce la velocidad de la herramienta.
- No dejar la herramienta en la lluvia. Guardarla en un lugar seco.
- No sumergir la herramienta, la batería o el cargador de baterías en ningún líquido.
- No insertar clavos, martillar, pisotear, tirar o causar cualquier tipo de daño a la batería.

- No efectuar soldaduras en la batería.
- No invertir la polaridad de las conexiones o descargar excesivamente la batería.
- No conectar la batería al cargador o a la toma de encendedor de cigarrillos del coche.
- No utilizar la batería para herramientas distintas que no sean los indicados por el Fabricante.
- No entrar en contacto directo con las celdas de litio de la batería.
- No colocar la batería en el microondas o en contenedores con altas temperaturas o presiones.
- No utilizar la batería en caso de pérdida de líquidos.
- No utilizar la batería en un ambiente electrostático (más de 64V)
- No utilizar la batería si tiene corrosión, olor desagradable o deformación visible.
- Si la piel o la ropa entran en contacto con el líquido de la batería, enjuagar inmediatamente con agua.
- Mantener las baterías completamente cargadas cuando la herramienta no se usa durante largos períodos.
- Siempre desconectar el cargador de la red eléctrica cuando las baterías están recargadas.
- Siempre desconectar las baterías del cargador después de recargarlas

### 4.3 Embalaje y transporte

La unidad es embalada por el Fabricante y transportada al revendedor utilizando un maletín.



#### ¡ATENCIÓN!

**Las operaciones de manipulación de cargas deben ser realizadas en conformidad con las normativas vigentes en materia de seguridad en los lugares de trabajo. Guardar el maletín de la herramienta para períodos medianos o largos de almacenamiento de la herramienta o para enviar la herramienta a un Centro de Asistencia Autorizado para cualquier reparación.**

## 5 USO DE LA HERRAMIENTA

### 5.1 Uso de la herramienta

- Empuñar la herramienta firmemente con una mano y con la otra presionar el botón ON-OFF (7)
- Seleccionar el atado apropiado, según las dimensiones de la rama, mediante el botón (9).
- Colocar la boca de atado (10) contra la rama y presionar el gatillo (6). La herramienta ha sido diseñada para atar brotes o ramas de otras plantas con diámetro máximo de 25 mm.
- Durante el uso, empuñar firmemente la herramienta con una mano y siempre mantener una distancia mínima de 10 cm de la otra mano y de cualquier parte del cuerpo.
- El proceso de atado se acaba cuando el gancho de suministro del hilo (4) vuelve normalmente a la posición inicial y no presenta interferencias de material extraño.
- Al final del atado empuñar firmemente la herramienta durante el movimiento de desprendimiento.
- Efectuar el atado siguiente.



#### ¡ATENCIÓN!

- **Utilizar la herramienta únicamente para los fines indicados en el párr. “Descripción del producto”. Cualquier uso distinto puede ser causa de infortunios.**
- **Accionar la herramienta solo al estar insertada entre las ramas. Un uso inadecuado es causa de mayor desgaste de la herramienta y no permite reducir el consumo de la batería.**

#### 5.1.1 Precauciones para el uso

- No utilizar desgrasantes abrasivos o con base de disolventes para quitar la suciedad de la herramienta.
- Seguir las instrucciones para un uso correcto de la herramienta. No utilizar la herramienta, la batería (14) o el cargador de baterías (17) si están dañados.
- No utilizar la herramienta cuando no funciona correctamente.
- Asegurarse de quitar la batería (14) antes de cada operación de regulación o reemplazo de accesorios o antes de almacenarla al final del trabajo. Esta medida permite reducir los riesgos residuales debidos a una activación involuntaria de la herramienta.
- La herramienta tiene que ser utilizada siguiendo las instrucciones y los métodos de uso indicados en este manual, teniendo en cuenta el medioambiente y el tipo de trabajo a efectuar. Se recomienda no utilizar la herramienta en caso de escasas capacidades psicofísicas o de especificaciones distintas de las indicadas, porque es muy peligroso.
- Cuando la herramienta trabaja, mantener la mano que no la empuña a una distancia de al menos 5 cm. No colocar la mano en la boca de atado (10).
- No usar el equipo para atar las ramas con un diámetro de más de 25 mm. De lo contrario, la herramienta podría bloquearse.
- Durante el uso la atadora debe estar perpendicular a los brotes o ramas y no se debe ni girar ni mover durante el proceso de atado. La garantía no cubre daños de la herramienta causados por operaciones incorrectas.
- No usar la herramienta en caso de lluvia.
- Después del uso diario es recomendable desconectar la herramienta de la batería (14) y colocar las dos en su maletín.

- Si la herramienta se atasca en la rama durante la fase de atado, no intentar desbloquear manualmente el gancho de suministro (4) del hilo o el hilo atascado sin ya haber apagado la herramienta. Luego, desplazar el gancho manualmente para liberar la herramienta.
- Controlar que la rama atada no tenga un diámetro de más de 25 mm y que la atadora no haya sido bloqueada por material extraño.
- Para ahorrar energía y asegurar la correcta duración de la herramienta, no sobrecargarla. No utilizar con ramas de diámetro superior a 25 mm.



### ¡ATENCIÓN!

**Si material extraño bloquea la boca de atado (10), apagar la herramienta antes de quitar el material.**

#### 5.2 Parada de la herramienta

La herramienta tiene que ser apagada al final de la sesión de trabajo. Efectuar las siguientes operaciones:

- Apagar la herramienta mediante el botón ON/OFF (7)
- Sacar la batería (14)
- Colocar con cuidado la herramienta y las baterías en su maletín.

#### 5.3 Almacenaje de la herramienta

- Apagar la herramienta y sacar la batería (14).
- Recargar las baterías antes de colocarlas en su maletín.
- Limpiar y lubricar la herramienta antes de ponerla con los otros accesorios en su maletín.
- Guardar la herramienta en un lugar seco.
- En caso de períodos prolongados de inactividad, volver a cargar las baterías como máximo cada 3 meses.

#### 5.4 Averías, causas, remedios



### ¡ATENCIÓN!

**Todas las operaciones de mantenimiento extraordinario tienen que ser ejecutadas por parte de un mecánico especializado.**

AVERÍA	POSIBLE CAUSA	REMEDIO
La herramienta no funciona	Batería descargada	Recargar la batería (14)
	Batería desconectada	Controlar la correcta conexión entre la herramienta y la batería (14)
	Posible problema electrónico o mecánico	Llevar la herramienta a un Centro de Asistencia Autorizado para repararla
Atado fallido o incorrecto	Presencia de material extraño	Controlar y quitar de la herramienta eventual material extraño y pedazos de hilo
	Fallido suministro del hilo	El hilo está bloqueado en la línea de suministro. Quitar la parte bloqueada y volver a insertar el hilo.
	Desprendimiento demasiado rápido de la herramienta de la rama	Esperar el final de la operación de atado antes de desprender la herramienta de la rama.
El gancho no se ha retraído	Atado fallido	Apagar la herramienta, retraer el gancho (4) manualmente y quitar el hilo sobre la rueda de atado (5).
La batería no se carga completamente	Batería deteriorada	Reemplazar la batería (14).
	Cargador de baterías defectuoso	Reemplazar el cargador de baterías (17).
	Cargador de baterías inadecuado	Controlar que se trate del cargador de baterías (17) suministrado con la herramienta.

## 5.5 Lista códigos de error

En caso de problemas controlar el código de error indicado por el display

Tipo de alarma	Número de parpadeos en el display	Número de señales acústicas Beep	Tipo de error indicado en el display
Error del sensor de corriente	2	6	E02
Daño a los mosfets	3	6	E03
Sensor de Hall	4	3	E04
Protección de pico de sobrecorriente / corriente media	5	5	E05
Boca de atado bloqueada / motor bloqueado	6	3	E06
Falta de fase	7	4	E07
Subtensión / sobretensión	8	1	E08
Sobrecalentamiento de los mosfets	9	6	E09
Error EEPROM	11	6	E11
Error de detección de la fase	12	4	E12
Error de programación	13	6	E13
Interval de mantenimiento acabado	15	8	E15

 **¡ATENCIÓN!**  
El incumplimiento de las instrucciones en este manual puede ser causa de daños o infortunios.

## 6 MANTENIMIENTO

### 6.1 Mantenimiento ordinario

 **¡ATENCIÓN!**

- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento ordinario, poner el pulsador ON/OFF (7) en posición OFF y sacar la batería (14) de la herramienta.
- Todas las operaciones de mantenimiento no previstas en este manual deben ser realizadas en los Centros de Asistencia Autorizados por parte del Fabricante.

 Las operaciones de mantenimiento ordinario pueden ser ejecutadas por los operarios.

 **¡ATENCIÓN!**  
Antes de cualquier operación de mantenimiento apagar la herramienta y sacar la batería.

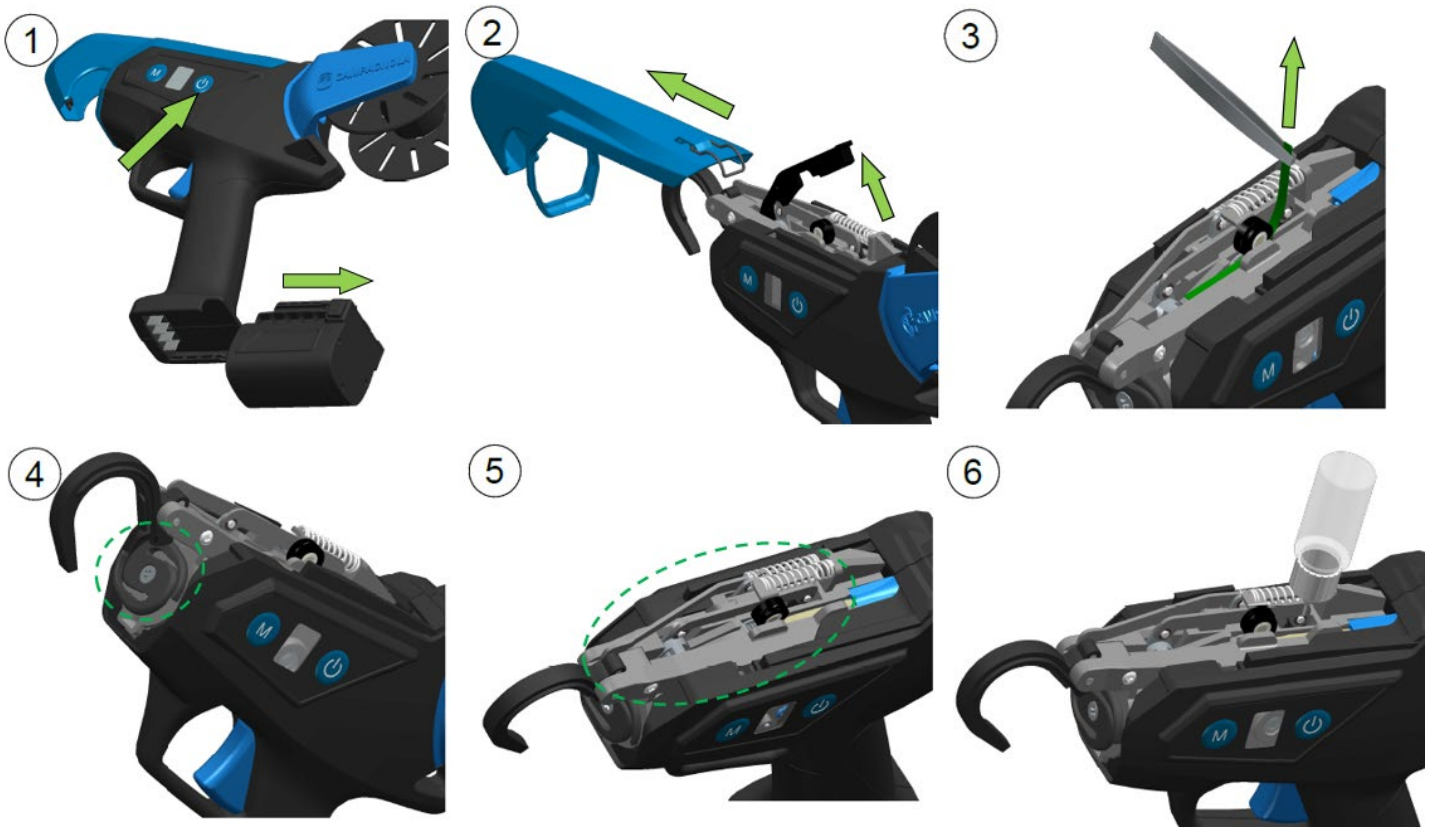
#### 6.1.1 Limpieza y mantenimiento de la herramienta

- Limpiar y efectuar el mantenimiento de la herramienta con regularidad para asegurar un funcionamiento seguro y prolongado.
- No tirar agua a la herramienta, ni sumergirla, porque se dañaría.
- Mantener la herramienta limpia usando un paño o un cepillo o soplando aire comprimido. No utilizar detergentes, porque podrían dañarla de forma permanente.
- Al final de cada carrete (12), limpiar la línea de suministro del hilo mediante pinzas y un cepillo o aire comprimido.
- Cada 8 horas de trabajo quitar eventuales pedazos residuales de hilo en la línea de suministro. Controlar que pernos, anillos elásticos, muelles y cada parte móvil estén limpios. Quitar eventual material residual.
- Mantener lubricados con aceite el cuchillo y cada junta.
- El mantenimiento correcto de la herramienta le asegura una larga vida.

Efectuar las siguientes operaciones para el mantenimiento del sistema de suministro del hilo:

1. Apagar la herramienta mediante el botón ON/OFF (7) y extraer la batería (14) presionando los botones de desbloqueo (15).
2. Soltar la tapa frontal (3) y retirarla en la dirección indicada, luego sacar la palanca presiona-hilo (1)
3. Mediante pinzas extraer cada eventual trozo residual de hilo de la línea de suministro.
4. Mediante un cepillo quitar el material extraño de la rueda de atado (5).
5. Mediante un cepillo quitar el material extraño de la línea de suministro del hilo y de las partes móviles.
6. Al final de las operaciones de limpieza añadir aceite lubricante a todas las partes móviles.





## 6.2 Mantenimiento extraordinario



**¡ATENCIÓN!**

Cualquier operación de mantenimiento extraordinario debe ser efectuada en un Centro de Asistencia Autorizado por parte del Fabricante.



**CENTRO DE ASISTENCIA AUTORIZADO**

Es el centro autorizado por el Fabricante a efectuar reparaciones de sus productos.

## 6.3 Tabla de mantenimiento periódico

MANUTENZIONE	ORDINARIA			STRAORDINARIA
	Con cada cambio de carrete	Cada día	Cada 90 días	Al término de cada temporada de trabajo / al menos una vez al año
Limpiar la línea de suministro del hilo	X	X		
Controlar la limpieza de pernos, anillos elásticos, muelles, rodillos impulsores y cada parte móvil		X		
Lubricar la cuchilla y las juntas móviles		X		
Recarga de mantenimiento de la batería. Necesaria para evitarse que descienda por debajo de los 10V (ya no se podrá recargar).			X	
Revisión general en un Centro de Asistencia Autorizado por parte del Fabricante.				X

## 7 DESGUACE Y ELIMINACIÓN DE LOS MATERIALES EXHAUSTOS

### 7.1 Eliminación de los materiales exhaustos

La máquina, después de la instalación y a lo largo de su regular funcionamiento, no crea contaminación ambiental, pero durante el período completo de uso se generan unos materiales a eliminar o exhaustos.

Para la eliminación de estos materiales (por ejemplo la grasa para lubricar los componentes mecánicos) sin dañar el ambiente, en cada País hay normativas específicas.

Es obligatorio para el Cliente conocer bien las Leyes vigentes en su País por lo que se refiere a este asunto y trabajar para cumplir con esas legislaciones en conformidad con las indicaciones de las fichas técnicas de los productos utilizados, a solicitar al Fabricante.



#### ¡ATENCIÓN!

Es obligatorio cumplir con las Leyes vigentes por lo que se refiere a la eliminación de los aceites minerales y de las grasas para las operaciones de lubricación / mantenimiento.



#### ¡ATENCIÓN!

Más información sobre las modalidades de eliminación de aceites y otras sustancias se puede hallar en la ficha de seguridad del producto y/o en el manual del motor.

La eliminación de los residuos tóxicos en las fases de cosecha, transporte, tratamiento (en el sentido de operación de transformación necesaria para la recuperación) y el depósito y la descarga en el suelo son actividades de interés público, que tienen que cumplir con los siguientes principios generales:

- a) Hay que evitar cualquier daño o peligro para la salud, la integridad y la seguridad de la comunidad y de los individuos.
- b) Hay que garantizar el respeto de las exigencias higiénico-sanitarias y evitar cada riesgo de contaminación del aire, del agua, del suelo y del subsuelo.

Hay que promocionar, respetando los criterios económicos y eficientes, los sistemas de recuperación y reciclaje de materiales y energía.

### 7.2 Indicaciones para los residuos especiales

Son residuos especiales los residuales de elaboraciones industriales y los materiales que llegan de demoliciones de maquinaria y equipos deteriorados y obsoletos.

Sus productores tienen que ocuparse de la eliminación de los residuos especiales, también tóxicos y nocivos, directamente o por medio de empresas o entidades autorizadas, o entregándolos a los agentes del servicio público, con los que se haya hecho un adecuado acuerdo.

Cada País/Municipalidad tiene que entregar a la Región todas las informaciones disponibles por lo que se refiere a la eliminación de los residuos en su territorio.



#### ¡ATENCIÓN!

La eliminación abusiva del producto por parte del propietario causa la aplicación de las sanciones administrativas previstas por las normativas vigentes.



#### ¡ATENCIÓN!

Según la Directiva "RAEE" 2012/19 / EU, si el componente/equipo comprado está marcado con el siguiente símbolo de contenedor con ruedas tachado, significa que el producto al final de su vida útil debe recogerse por separado de otros residuos:

El símbolo del cubo de la basura cruzado, cuando está, indica que el producto, llegado el fin de su vida operativa, tendrá que ser recogido por separado de la otra basura. El usuario tendrá, entonces, que entregarlo completo de todos sus componentes esenciales a un centro de recogida selectiva de la basura eléctrica y electrónica, o bien devolverlo al revendedor en el momento de la compra de un nuevo producto de tipo equivalente. Una adecuada recogida selectiva, seguida por el reciclaje, el tratamiento y el desguace eco-compatible, contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el ambiente y la salud y favorece el reciclaje de los materiales que lo componen. El desguace abusivo por parte del usuario causa la aplicación de las sanciones que cumplen con la Leyes locales vigentes.



# Deutsch

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
vielen Dank, dass Sie sich für eines unserer Produkte entschieden haben.

Die Fähigkeit, den Marktanforderungen mit gleichzeitig spezifischen und dynamischen Antworten entgegenzukommen, sowie die Gewährleistung einer umfassenden Fachkenntnis haben den Hersteller zu einem der weltweit führenden Unternehmen bei der Entwicklung, Konstruktion und Herstellung von Geräten für Beschnitt und Ernte gemacht. Durch ein effizientes Vertriebs- und Kundendienstnetz, das hochqualifiziertes Personal beschäftigt, bietet der Hersteller eine breitgefächerte Produktpalette an:

- Pneumatische und elektromechanische (batteriebetriebene) Scheren und Kettenschneider für den Beschnitt, auch mit Verlängerung;
- Pneumatische, motorbetriebene und elektromechanische (batteriebetriebene) Geräte für die Ernte von Oliven und verschiedenen Obstsorten;
- Fahrbare und selbstfahrende Motorkompressoren und 3-Punkt-Kompressoren;

Die Gründe für eine Entscheidung können wie folgt zusammengefasst werden:

- Praktische Handhabung der Produkte;
- Vielseitige Einsatzmöglichkeiten;
- Höchste Qualität der verwendeten Materialien;
- Zuverlässigkeit;
- Produktplanungstechnik;

Dieses Handbuch ist integrierter Bestandteil der Produktlieferung. Sollte es stellenweise beschädigt oder unlesbar sein, ist unverzüglich, eine neue Kopie beim Hersteller anzufordern.

Der Hersteller lehnt jegliche Haftung für einen unsachgemäßen Gebrauch des Produktes sowie für Schäden ab, die auf nicht in diesem Handbuch berücksichtigte oder unvernünftige Handlungsweisen zurückzuführen sind.

Die Maschine darf nur verwendet werden, um die Anforderungen zu erfüllen, für die sie ausdrücklich vorgesehen wurde. Jeder darüberhinausgehende Gebrauch gilt als gefährlich.

Jeglicher Eingriff, der die Struktur der Maschine verändert, muss ausdrücklich vom technischen Büro des Herstellers genehmigt werden.

Ausschließlich Originalersatzteile verwenden. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die auf den Gebrauch von nicht originalen Ersatzteilen zurückzuführen sind.

Alle Vervielfältigungsrechte dieses Handbuchs sind der Herstellerfirma vorbehalten. Das vorliegende Handbuch darf nicht ohne schriftliche Genehmigung der Herstellerfirma an Dritte übergeben werden.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen am Entwurf sowie Verbesserungen am Produkt vornehmen zu können, ohne dies den Kunden mitzuteilen, die bereits im Besitz ähnlicher Modelle sind.

Der Text der Original-Anleitung wurde in italienischer Sprache verfasst. Die Texte in allen anderen Sprachen wurden aus dem Italienischen übersetzt.

Im Fall von Verständnisschwierigkeiten setzen Sie sich bitte mit dem Verkaufsbüro in Verbindung.

# INHALTSVERZEICHNIS

<b>1</b>	<b>EINLEITUNG</b> .....	<b>53</b>
1.1	Funktionen und Gebrauch des Bedienungs- und Wartungshandbuchs .....	53
1.2	Symbole und Qualifikation des zuständigen Personals .....	53
1.3	Konformitätserklärung .....	53
1.4	Erhalt des Produktes .....	53
1.5	Garantie .....	53
<b>2</b>	<b>UNFALLVERHÜTUNGSHINWEISE</b> .....	<b>54</b>
2.1	Hinweise .....	54
2.1.1	Ergebnisse der gesetzlich vorgeschriebenen Tests .....	54
2.2	Allgemeine Hinweise .....	54
2.2.1	Sicherheit am Arbeitsplatz .....	55
2.2.2	Elektrische Sicherheit .....	55
2.3	Hinweise zur Verwendung .....	55
2.4	Wartungswarnungen .....	56
<b>3</b>	<b>TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN</b> .....	<b>56</b>
3.1	Identifikation des Produktes .....	56
3.2	Beschreibung des Produktes .....	57
3.3	Zubehörteile.....	57
3.4	Vorgesehener Gebrauch .....	57
3.5	Bestandteile des Produktes.....	58
3.6	Technische Daten .....	59
3.7	Warnungsvorrichtung .....	59
3.8	Schilder, Symbole und Warnungen.....	59
<b>4</b>	<b>INSTALLATION UND ANLASSEN DES GERÄTES</b> .....	<b>59</b>
4.1	Anlassen des Gerätes .....	59
4.1.1	Ersetzung der Drahtspule .....	60
4.2	Aufladung der Batterie.....	61
4.2.1	Warnungen während und nach des Ladevorgangs .....	61
4.3	Verpackung und Transport.....	62
<b>5</b>	<b>VERWENDUNG DES GERÄTES</b> .....	<b>62</b>
5.1	Verwendung des Gerätes.....	62
5.1.1	Vorsichtsmassnahmen für den Gebrauch .....	62
5.2	Anhalten des Gerätes.....	63
5.3	Einlagerung des Gerätes.....	63
5.4	Störungen, Ursachen, Behebungen .....	63
5.5	Liste der Fehlercodes .....	64
<b>6</b>	<b>WARTUNG</b> .....	<b>64</b>
6.1	Ordentliche Wartung .....	64
6.1.1	Reinigung und Wartung des Gerätes.....	64
6.2	Ausserordentliche Wartung .....	65
6.3	Tabelle der periodischen Wartung .....	65
<b>7</b>	<b>ABRÜSTUNG UND ENTSORGUNG DER BESTANDTEILE</b> .....	<b>66</b>
7.1	Entsorgung von verbrauchten Materialien .....	66
7.2	Hinweise für Sonderabfälle .....	66

# 1 EINLEITUNG

## 1.1 Funktionen und Gebrauch des Bedienungs- und Wartungshandbuchs

Um die Sicherheitsbedingungen des Bedieners zu gewährleisten und um mögliche Schäden zu vermeiden, ist es vor der Durchführung irgendeines Eingriffs am Produkt unerlässlich, sich mit der Bedienungs- und Wartungsanleitung vertraut zu machen und ihren Inhalt zu kennen. Die folgenden Anleitungen beschreiben die Betriebsweise des Gerätes und seinen sicheren, ökonomischen Gebrauch in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften. Die Befolgung der Anweisungen dient zur Vermeidung von Gefahren, zur Einschränkung von Instandhaltungs- und Ausserbetriebsetzungskosten sowie zur Erhöhung der Lebensdauer des Produktes. Das vorliegende Handbuch muss vollständig unversehrt und an allen Stellen lesbar sein. Jeder zum Gebrauch des Gerätes befugte Bediener oder das für die Wartung zuständige Personal muss dessen Aufbewahrungsort kennen und die Möglichkeit haben, es zu jedem beliebigen Zeitpunkt einsehen zu können.

## 1.2 Symbole und Qualifikation des zuständigen Personals

Alle in der Anleitung beschriebenen Interaktionen zwischen Menschen und Geräte dürfen nur von den gemäß den Anweisungen des Herstellers dazu bestimmten Bedienern durchgeführt werden. Jeder beschriebene Vorgang geht mit der Darstellung des Piktogramms einher, das dem Bediener entspricht, der für die durchzuführenden Arbeiten am geeignetsten erachtet wird. Nachfolgend finden Sie die Angaben, die für die Identifizierung der entsprechenden Berufsbilder erforderlich sind.



### Allgemeine Bediener

Personal ohne spezifizierten Kompetenzbereich, das in der Lage ist, sich mit der Installierung, Funktionierung, Einstellung, gewöhnlichen Wartung, Reinigung und mit dem Transport der Einrichtungen entsprechend den Anweisungen der Fachleute zu beschäftigen.



### Wartungsmechaniker

Personal mit spezifiziertem, mechanischem Kompetenzbereich, das in der Lage ist, die im vorliegenden Handbuch angeführten Installierungs-, Wartungs- und Reparaturmaßnahmen durchzuführen.



### Elektrischer / Elektronischer Wartungsmechaniker

Personal mit spezifiziertem, elektrischem/elektronischem Kompetenzbereich, das in der Lage ist, das Gerät in gewöhnlichen Arbeitsbedingungen zu verwenden, auch wenn alle Sicherheits- und Schutzvorrichtungen deaktiviert sind, um Wartungs- oder Reparaturmaßnahmen durchzuführen. Es darf keine mechanischen Eingriffe durchführen.

## AUTORISIERTE KUNDENDIENSTSTELLE

Werkstatt, die zur Durchführung der Instandsetzungseingriffe an den Geräten vom Hersteller berechtigt ist.



### ACHTUNG!

**Zu beachtende Warnung als Vorsichtsmaßnahme zur Gewährleistung der Sicherheit für den Bediener sowie für die im Arbeitsbereich befindlichen Personen.**



### WICHTIG!

**Warnung vor Teilen mit heißen Oberflächen. Bei den Eingriffen sind hitzebeständige Schutzhandschuhe zu tragen.**

## 1.3 Konformitätserklärung

Jede Maschine, deren Auslieferung in eines der zur europäischen Union gehörenden Länder (EU) erfolgt, entspricht den in der Maschinenvorschrift 2006/42/CE geforderten Eigenschaften. Die entsprechende Konformitätserklärung finden Sie als Anlage der Bedienungs- und Wartungsanleitungen.

## 1.4 Erhalt des Produktes

Bei Erhalt des Produktes muss überprüft werden, ob:

- es während des Transportes nicht beschädigt worden ist;
- die Lieferung der Bestellung entspricht und das eventuell dazugehörige Zubehör enthält (sehen Sie "Beschreibung des Produktes" - Kap. "Technische Spezifikationen").

Sollte ein Problem auftreten, so setzen Sie sich bitte mit dem technischen Kundendienst vom Hersteller in Verbindung und teilen Sie die auf dem Kennzeichnungsaufkleber befindlichen Angaben mit (sehen Sie "Kennzeichnung des Produktes" - Kap. "Technische Spezifikationen").

## 1.5 Garantie

Allgemeine Garantiebedingungen finden Sie auf der Website von Campagnola im Bereich, der der Adresse gewidmet ist: <http://www.campagnola.it>, oder senden Sie eine schriftliche Anfrage an die Faxnummer +39/051752551, oder senden Sie eine E-Mail an a: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it)

## 2 UNFALLVERHÜTUNGSHINWEISE

### 2.1 Hinweise

#### ACHTUNG!

Der Hersteller haftet nicht bei Nichteinhaltung des Folgenden. Der Arbeitgeber oder der Benutzer muss die von der geltenden Gesetzgebung hinsichtlich der Sicherheit und Hygiene am Arbeitsplatz vorgesehenen Vorschriften erfüllen (Richtlinie 2003/10/CE, Richtlinie 2002/44/CE sowie die Gesetzesverordnung Nr. 81/2008): Aushändigung der geeigneten persönlichen Schutzausrüstungen, Gefahrenauskünfte, Gesundheitskontrollen, usw.

Übermäßige Schwingungsaussetzungen können bei Personen mit Kreislaufstörungen neurovaskuläre Verletzungen verursachen. Im Fall von Symptomen, die von übermäßigen Schwingungsaussetzungen herrühren, den zuständigen Arzt kontaktieren. Folgende Symptome können auftreten: Schläffheit, Gefühllosigkeit, Stechen, Kitzel, Schmerz, Körperkraftverminderung oder -verlust, Bleichung oder strukturelle Modifizierung der Hautoberfläche. Diese Symptome treten besonders an Händen, Handgelenken und Fingern auf.

#### 2.1.1 Ergebnisse der gesetzlich vorgeschriebenen Tests

##### ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÄGLICHKEIT

Das Gerät erfüllt die Anforderungen der Richtlinie 2004/30/CE über die elektromagnetische Verträglichkeit.

### 2.2 Allgemeine Hinweise

#### ACHTUNG!

Das Gerät nicht in geschlossenen Räumen oder in einer potentiell explosionsfähigen Atmosphäre verwenden.

#### ACHTUNG!

- **Das Gerät ist ausschliesslich für einen nicht intensiven Gebrauch bestimmt.**
- Nur mit den vom Hersteller angegebenen Zubehörteilen verwenden.
- Mit dem Gerät nur vom Boden aus und in einer stabilen und sicheren Lage arbeiten.
- Eine für die durchzuführenden Arbeiten geeignete Schutzausrüstung tragen. Eine Schutzbrille tragen und sicherstellen, dass die Kleidung eng am Körper anliegt. Das Tragen von Krawatten, Ketten, Gürteln oder offenen, herabhängenden Haaren vermeiden, die sich unter den beweglichen Teilen verfangen oder eingezogen werden könnten. Schuhe mit rutschfesten Sohlen und pannensichere Handschuhe verwenden.
- Gehörschutz tragen.
- Eine Person, die unter dem Einfluss von Alkohol oder Medikamenten, die das Reaktionsvermögen beeinträchtigen, oder Drogen steht, ist nicht befugt, das Gerät zu bewegen oder zu benutzen oder Wartungs- oder Reparaturarbeiten vorzunehmen.
- Das Gerät kann nur von einem entsprechend geschulten Bediener im Rahmen eines Sicherheitskurses verwendet werden, der vom Arbeitgeber organisiert werden muss.
- Nur Bedienern, die die Bedienungsanleitungen gut kennen oder von autorisierten Wartungsmechanikern geschult worden sind, das Gerät geben oder leihen.
- Das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern, Menschen mit Behinderungen, ungeschulten Menschen und Tieren fernhalten.
- Der Bediener ist für Gefahren oder Unfälle anderen Leuten oder deren Sachen gegenüber verantwortlich.
- Das Gerät nicht verwenden, wenn man sich in unstabilem Gleichgewicht, auf rutschgefährdeten Oberflächen (z. B. Hügeln und / oder nassem Gras) befindet, oder wenn keine Möglichkeit besteht, ein stabiles Gleichgewicht (z. B. bei steilen Abhängen) aufrechtzuerhalten
- Nicht auf einer Leiter mit dem Gerät arbeiten.
- Vor irgendeiner gewöhnlichen Wartung die Bedienungsanleitungen genau lesen. Für alle Wartungseingriffe, die in diesen Bedienungsanleitungen nicht beschrieben werden, eine vom Arbeitgeber autorisierte Kundendienststelle kontaktieren.
- Das Gerät nur für die im Abs. „Beschreibung des Produktes“ beschriebenen Zwecke einsetzen. Jeder abweichende Gebrauch kann zu Unfällen führen.
- Vor allen Wartungseingriffen die Batterie (14) entfernen.
- Das vorliegende Handbuch sorgfältig aufbewahren oder vor jeder Verwendung des Gerätes darin nachschlagen.
- Alle Warnungs- und Sicherheitsaufkleber in einem perfekten Zustand halten.
- Zum Reinigen des Gerätes kein Benzin, Verdünnungsmittel oder keine anderen starken Produkte verwenden.
- Bei schlechtem Wetter (Nebel, Regen, starkem Wind, Hagelsturm, Schnee oder Eis) nicht mit dem Gerät arbeiten.
- Vor der Verwendung des Gerätes sicherstellen, dass alle Werkzeuge entfernt worden sind. Die auf den rotierenden Teilen des Gerätes liegenden Werkzeuge können zu Verletzungen führen.
- Wenn Flüssigkeit aus der Batterie austritt, kann dies dem Bediener schaden. Die Flüssigkeit in der Batterie nicht berühren. Im Fall von Kontakt sofort mit klarem Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit mit den Augen in Berührung kommt, gründlich mit klarem Wasser ausspülen und sofort einen Facharzt aufsuchen.

## **ACHTUNG!**

Die folgenden Anweisungen sorgfältig durchlesen. Die Nichtbeachtung kann zu Stromschlägen, Bränden oder schweren Schäden führen.

### 2.2.1 Sicherheit am Arbeitsplatz

- Das Gerät nur bei guter Sicht verwenden. Ein dunkler Arbeitsbereich kann Unfälle verursachen. Keine Bindungen bei schlechten Lichtverhältnissen, wie z.B. im Dunkeln in geschlossenen oder offenen Umgebungen (Nacht), bei Sonnenuntergang, im Morgengrauen, mit Staub oder Sand in der Luft machen, die eine klare Sicht ab weniger als 2 Metern verhindern. Um zu überprüfen, ob die Sichtbarkeit akzeptabel ist, das Gerät in einem Abstand von 2 Metern mit sichtbaren Etiketten positionieren. Es muss möglich sein, die Zeichen der Etiketten deutlich zu lesen.
- Das Gerät nicht in explosionsgefährdeten, brennbaren oder feuchten Umgebungen verwenden.
- Kinder, Beobachter und Tiere in sicherem Abstand halten, bevor man das Gerät verwendet, um Gefahren oder Verletzungen zu vermeiden. Bei der Bestimmung des Sicherheitsabstands das Risiko bewerten, dass gespannte Äste auf Menschen, Dinge oder Tiere geworfen werden könnten. Unter normalen Spannungsbedingungen sind 5 Meter der ausreichende Sicherheitsabstand von den Enden der Äste.

### 2.2.2 Elektrische Sicherheit

- Das mitgelieferte Ladegerät (17) muss an einer mit seiner Stromstärke und Speisungsspannung kompatiblen Steckdose verwendet werden. Keine Änderungen am Stecker oder an der Steckdose vornehmen.
- Vor, während oder nach seiner Verwendung, das Gerät nicht dem Regen, feuchten Umgebungen, dem Wasser oder anderen feuchten Bedingungen aussetzen, um die Gefahr von Stromschlägen oder Kurzschlüssen zu vermeiden.
- Das Gerät von Hitze, Öl, Lösungsmitteln, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fernhalten

### 2.3 Hinweise zur Verwendung

- Das Gerät nur für die im Absatz "Beschreibung des Produktes" beschriebenen Zwecke einsetzen. Jeder davon abweichende Gebrauch kann zu Unfällen führen und ist vom Hersteller ausdrücklich verboten.
- Das Gerät nicht verwenden, wenn es beschädigt, nicht korrekt eingestellt oder nicht vollständig montiert ist.
- Schutzbrille oder einen Gesichtsschutz, Sicherheitsschuhe, Anti-Vibrationshandschuhe und Gehörschutz immer anhaben (Absatz 3.8).
- Eine stabile und sichere Arbeitsposition (z.B. bei flachen und trockenen Oberflächen) einnehmen, die ein perfektes Gleichgewicht garantiert.
- Das eingeschaltete Display (8) zeigt, dass das Gerät in Betrieb ist.
- Das Gerät nicht im Regen liegen lassen. Es muss in einem trockenen Raum aufbewahrt werden.
- Nur das vom Hersteller mitgelieferte Ladegerät verwenden. Die Nichteinhaltung dieser Vorschrift kann schwere Schäden am Gerät und Verletzungen am Bediener verursachen.
- Wenn das Gerät nicht verwendet wird, die Batterie (14) entfernen und das Gerät in einem sauberen und trockenen Raum legen.
- Die vordere Abdeckung (3) nicht entfernen, während man das Gerät verwendet. Jeden Körperteil während des Gebrauchs in einem Mindestabstand von 5 cm zum Bindungsbereich halten. Jede Fahrlässigkeit bei der Verwendung des Gerätes kann zu Verletzungen führen.
- Am Ende des Bindevorgangs das Gerät während der Ablösebewegung festhalten. Die umsichtige Verwendung schützt den Bediener und verlängert die Lebensdauer des Gerätes
- Nicht versuchen, das Gerät selbst zu reparieren, sondern es bei Reparaturen immer zu autorisierten Kundendienststellen tragen. Alle Reparatur- und Wartungseingriffe, die nicht in diesem Handbuch beschrieben werden, müssen bei einer autorisierten Kundendienststelle durchgeführt werden.
- Das Gerät ist zum Binden von Weintrieben oder anderen Zweigen mit einem maximalen Durchmesser von 25 mm entworfen worden. Nicht zum Binden von Ästen über 25 mm verwenden. Das Überschreiten dieser Grenze kann das Gerät beschädigen.
- Für Zweige über 20 mm Durchmesser keine Bindungen von L4 (6 Wicklungen) bis L6 (8 Wicklungen) verwenden, da die Bindung brechen könnte.
- Den Haken (4) oder den eingeklemmten Draht nicht zu entriegeln versuchen, bevor man das Gerät ausgeschaltet hat.
- Der Bindevorgang endet, wenn der Haken (4) zu seiner Ausgangsposition zurückkehrt und frei von Fremdmaterial ist.
- Vor dem Arbeitsbeginn sich vergewissern, dass sich unter den Zweigen keine versteckten Gegenstände wie Elektrokabel, Metallkabel, andere Zweige oder Blätter befinden, weil sie die korrekte Bewegung des Hakens (4) beeinträchtigen könnten.
- Beim Arbeiten das Gerät mit einer Hand festhalten. Immer einen Mindestabstand von 5 cm von der anderen Hand und von anderen Körperteilen einhalten.
- Das Drahtvorschubsystem muss regelmäßig überprüft und gereinigt werden. Fremdmaterial kann die korrekte Bindung beschädigen und das Gerät überlasten. Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch mangelnde, in diesem Handbuch beschriebene Wartungseingriffe verursacht wurden.
- Nur den vom Hersteller empfohlenen Draht verwenden. Die Verwendung eines nicht empfohlenen Drahtes führt zum Erlöschen der Garantie des Gerätes.
- Bei falscher Installation des Drahtes, oder wenn er aufgewickelt, geknotet oder blockiert ist, funktioniert das Drahtvorschubsystem möglicherweise nicht gut, was zu einem fehlgeschlagenen Binden oder einer Beschädigung des Gerätes führen könnte. Schäden am Gerät wegen fehlerhafter Installation des Drahtes fallen nicht unter die Garantie.

## 2.4 Wartungswarnungen



### ACHTUNG!

Zur Durchführung jedweder Wartung oder mechanischen Einstellung des Geräts Sicherheitsschuhe, Schutzhandschuhe und Schutzbrillen tragen.

- Jeder gewöhnliche Instandsetzungs- oder Wartungseingriff darf nur von **Personal** durchgeführt werden, das in jedem Fall über die vom Arbeitgeber festgelegten notwendigen körperlichen und geistigen Fähigkeiten verfügt.
- Alle außergewöhnlichen Instandsetzungs- oder Wartungseingriffe (z. B. Demontage des Getriebes oder der Steuer-elektronik) müssen von einem **Wartungsmechaniker** durchgeführt werden.
- Vor jedem Einstellungs- oder Wartungseingriff das Gerät von der Batterie trennen.
- Unbefugte Personen müssen sich während der Wartungs- oder Instandsetzungseingriffe vom Gerät fernhalten.
- Wenn Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen anwesend sind, können sie ausschließlich von einem **Wartungsmecha-niker** einzig zur Durchführung von außergewöhnlichen Wartungseingriffen außer Betrieb gesetzt werden. Er muss gewährleisten, dass keine gefährlichen Situationen für andere Personen entstehen, bzw. dass das Gerät nicht be-schädigt wird. Er muss die Vorrichtung nach Beendigung der Wartungsarbeiten wieder in Funktion setzen.
- Alle nicht im vorliegenden Handbuch berücksichtigten Wartungseingriffe müssen in den von CAMPAGNOLA S.r.l angegebenen zuständigen Kundendienstzentren durchgeführt werden.
- Nach Beendigung der Wartungs- oder Instandsetzungsarbeiten darf das Gerät erst auf Anordnung des Wartungsme-chanikers wieder in Betrieb gesetzt werden. Dieser muss sicherstellen, dass:
  - Die Arbeiten vollständig durchgeführt wurden;
  - Das Gerät einwandfrei funktioniert;
  - Die Sicherheitseinrichtungen in Betrieb sind;
  - Gerade keine Arbeiten am Gerät durchgeführt werden.

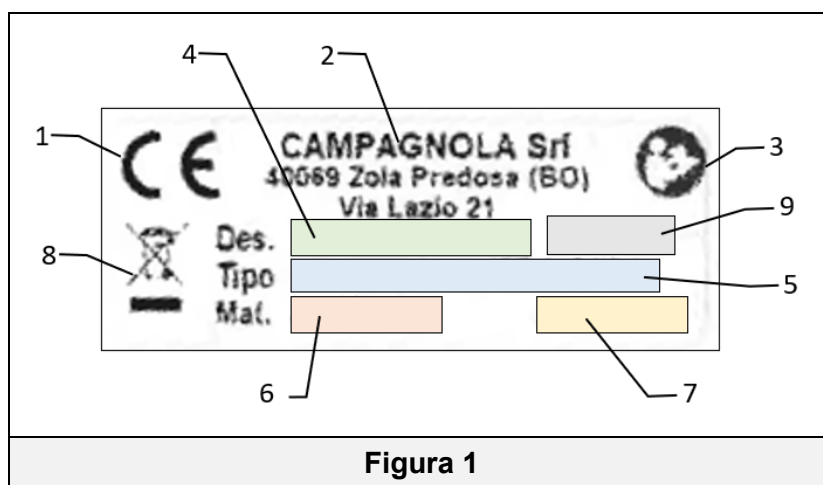
## 3 TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

### 3.1 Identifikation des Produktes

An jeder Maschine / jedem Werkzeug ist ein CE-Schild / Aufkleber angebracht (Abbildung 1).

Das Modell, die Seriennummer und das Baujahr sind auf dem an der Maschine angebrachten CE-Schild des Her-stellers angegeben. Das CE-Schild ist an der Maschine / dem Werkzeug angebracht und zeigt die folgenden Daten und Symbole:

- 1) Konformitätskennzeichnung nach der 2006/42/CE Richtlinie.
- 2) Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers.
- 3) Obligatorische Vorschrift für alle Personen, die für die Verwendung und / oder Wartung des Gerätes gemäß der Gebrauchs- und Wartungsanleitung verantwortlich sind.
- 4) Bezeichnung des Gerätes.
- 5) Gerät-Typ - Bezeichnung des Typs / Codes des Gerätes.
- 6) Seriennummer.
- 7) Baujahr, d.h. das Jahr, in dem der Herstellungsprozess abgeschlossen wurde
- 8) Hinweis nach der 2012/19 / CE „WEEE“-Richtlinie: Elektro- und Elektronikschrott können umwelt- und gesundheitsgefährdende Stoffe enthalten, deshalb dürfen sie nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Sie müssen in den Sondersammelstellen getrennt gesammelt werden.
- 9) Versorgungsspannung des Gerätes (nur bei elektrisch akkubetriebenen Geräten)





## WICHTIG!

Für eine korrekte und eindeutige Identifizierung des Gerätes müssen der Typ, die Seriennummer und das Baujahr auf dem Typenschild gezeigt und bei jeder Anfrage nach Intervention oder Unterstützung an Campagnola Srl angegeben werden.

## WICHTIG!

Die CE-Kennzeichnung ist einzigartig und bescheinigt die Konformität des Produktes mit der Maschinenrichtlinie und anderen geltenden Richtlinien unter Einhaltung der in diesem Handbuch vorgeschriebenen und angegebenen Bedingungen. Bei einer "zusammengesetzten" Maschine oder einem "zusammengesetzten" Werkzeug wird ein CE-Schild / ein CE -Aufkleber dem Produkt und ein Aufkleber auf dem Gerät angebracht, um den Werkzeugtyp (zB ATRA.xxxx) zu identifizieren. Das zeigt, dass die Maschine / das Werkzeug ein Teil der "zusammengesetzten" Maschine oder des "zusammengesetzten" Werkzeugs ist.

## WICHTIG!

Der Kunde ist dafür verantwortlich, die Unversehrtheit des CE-Schildes / -Aufklebers zu überprüfen.

Der Benutzer ist verpflichtet, das CE-Kennzeichen und / oder die Warnaufkleber, die aufgrund von Verschleiß unleserlich sind, auszutauschen.

Es ist verboten, die an der Maschine / dem Werkzeug vorhandenen Schilder / Aufkleber zu entfernen. Campagnola S.r.l. lehnt jede Verantwortung für die Sicherheit der Maschine / des Werkzeugs bei Nichtbeachtung dieses Verbots ab.

Das Maschinenschild wird auf der Maschine positioniert, wie es in der nächsten Abbildung gezeigt wird.



## 3.2 Beschreibung des Produktes

Das Bindeggerät ist zum Binden von Trieben und Zweigen mit einem maximalen Durchmesser von 25 mm in Obstgärten, Weinbergen usw. entworfen worden.

Das Gerät ist mit integrierter Batterie (14) und Drahtspule (12), die leicht entfernbar und austauschbar sind, einem Ladegerät und einem Werkzeugsatz ausgestattet. Eine Taste (9) stellt die Anzahl der Drahtwicklungen sehr schnell ein. Man kann unter sechs verschiedenen Einstellungen auswählen. Das Bindeggerät ist kompakt, leicht und einfach mit einer Hand zu bedienen. Es kombiniert Sicherheit, Geschwindigkeit und Wirksamkeit

## ACHTUNG!

Das Gerät wurde ausschliesslich für die oben genannten Zwecke entworfen und hergestellt.

## 3.3 Zubehörteile

- Elektrisches Bindeggerät
- 2 Drahtspulen zum Binden
- 2 Lithium-Batterien
- Ladegerät
- Kurzanleitung zum ersten Gebrauch mit Anweisungen zum Herunterladen dieser Bedienungs- und Wartungsanleitungen.
- Werkzeugsatz

## 3.4 Vorgesehener Gebrauch

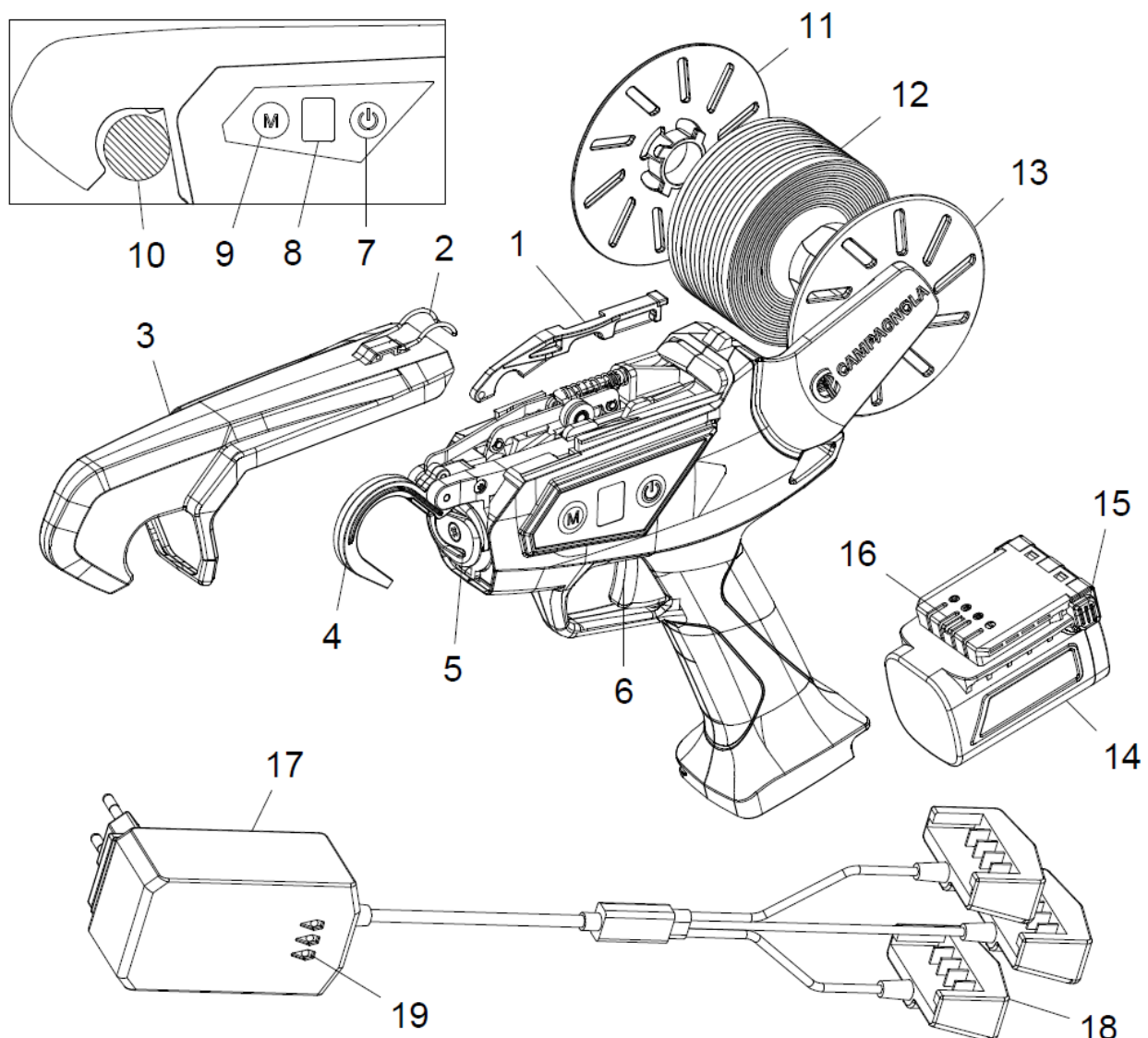
Das Gerät ist für einen Gebrauch nach den oben genannten Weisen und Beschränkungen entworfen und hergestellt worden.

## ACHTUNG!

- Jeder abweichende Gebrauch ist als ungeeignet und daher potenziell gefährlich für die Sicherheit der Bediener zu erachten. Außerdem hat er den Verfall der vertraglichen Garantie zur Folge.
- Wenn das Gerät zu anderen als den oben aufgelisteten Zwecken verwendet wird, kann es schwere Schäden an Personen oder Sachen verursachen, oder schwer beschädigt werden.

### 3.5 Bestandteile des Produktes

Pos.	Benennung	Funktion
1	Drahtdruckhebel	Drückt und führt den Draht
2	Vorderabdeckungshaken	Sichert die Vorderabdeckung am Gerät
3	Vorderabdeckung	Schützt den Haken und erlaubt den Zugang zum Wartungsbereich
4	Einzugshaken	Führt den Draht zum Binderad
5	Binderad	Wickelt die Enden des Drahtes um
6	Auslösehebel	Betätigt das Gerät
7	ON/OFF-Taste	Schaltet das Gerät ein oder aus
8	Display	Zeigt Informationen zum Gerät- und Batteriezustand an
9	Auswahltaste	Ermöglicht die Auswahl der Bindewicklungen
10	Bindeöffnung	Erlaubt das Einsetzen von Zweigen mit 25 mm maximalem Durchmesser zum Binden
11	Beweglicher Spulenhalter	Hält die Spule und erlaubt ihre Ersetzung.
12	Drahtspule	Ist ein leicht austauschbares Verbrauchsmaterial
13	Fester Spulenhalter	Hält die drehende Spule fest
14	Batterie	Erlaubt die Betätigung des Gerätes
15	Freigabepplatten	Erlauben, die Batterie ins Gerät einzusetzen oder davon zu entfernen
16	Batterieanschlüsse	Verbinden die Batterie mit dem Gerät
17	Ladegerät	Lädt bis drei Batterien nacheinander auf
18	Ladeanschlüsse	Erlauben, das Ladegerät mit der Batterie zu verbinden
19	LED-Lichte	Zeigen den Ladezustand an









### 3.6 Technische Daten

Dati tecnici	
Nennspannung/Max. Spannung	14,4 V / 16,8 V
Li-Ion Batterie	2,5 Ah
Ladespannung	AC110V-220V
Ladedauer	1,5 - 2 Stunden je Batterie
Gewicht des Gerätes	780 g
Gewicht der Batterie	231 g
Gesamtgewicht	1011 g
Gewicht der Drahtspule, 110 m	200 g
Max. Bindedurchmesser	Ø 25 mm
Bindeanzahl je Batterie	über 10.000
Bindeanzahl je Drahtspule	785
Bindeanzahl pro Minute	80
Bindewicklungen	6 Möglichkeiten
Betriebstemperatur	-10° / +65°

### 3.7 Warnungsvorrichtung

- Eingeschaltetes Display (8): Zeigt, dass das Gerät in Betrieb ist und betrieben wird.

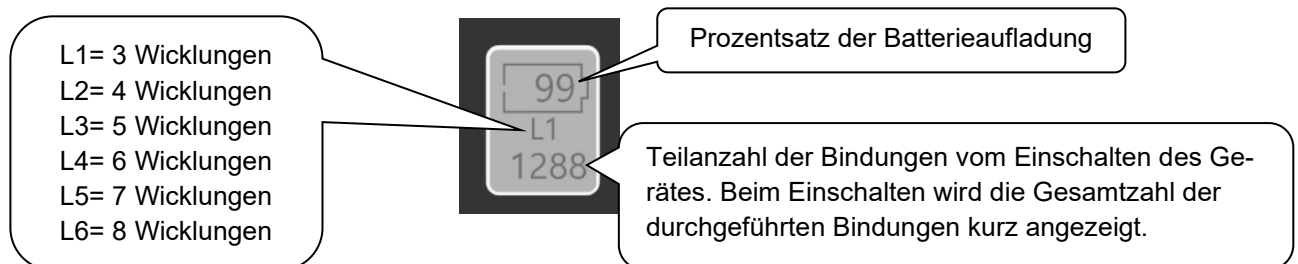
### 3.8 Schilder, Symbole und Warnungen

	Allgemeine Anweisungen		Schutzkleidung tragen
	Die Bedienungs- und Wartungsanweisungen lesen		Schutzhandschuhe tragen
	Einen Schutzhelm aufsetzen		Schutzschuhe tragen

## 4 INSTALLATION UND ANLASSEN DES GERÄTES

### 4.1 Anlassen des Gerätes

- Die Batterie (14) in ihren Sitz im Gerätegehäuse einsetzen.
- Das Bindeggerät wird mit einer bereits installierten Drahtspule (12) geliefert. Für spätere Ersetzungen siehe den folgenden Absatz.
- Das Gerät mittels der ON/OFF-Taste (7) einschalten. Nach dem akustischen Signal leuchtet das Display (8) auf.
- Um die Bindungswicklungen auszuwählen, die Auswahltaste (9) drücken. Die ausgewählte Anzahl der Wicklungen erscheint auf dem Display (8)



- Das Gerät ist betriebsbereit.

### ACHTUNG!

Es wird nicht empfohlen, für Zweige über 20 mm Durchmesser Bindungswicklungen von L4 (6 Wicklungen) bis L6 (8 Wicklungen) zu verwenden, da die Bindung brechen könnte.

**⚠ ACHTUNG!**

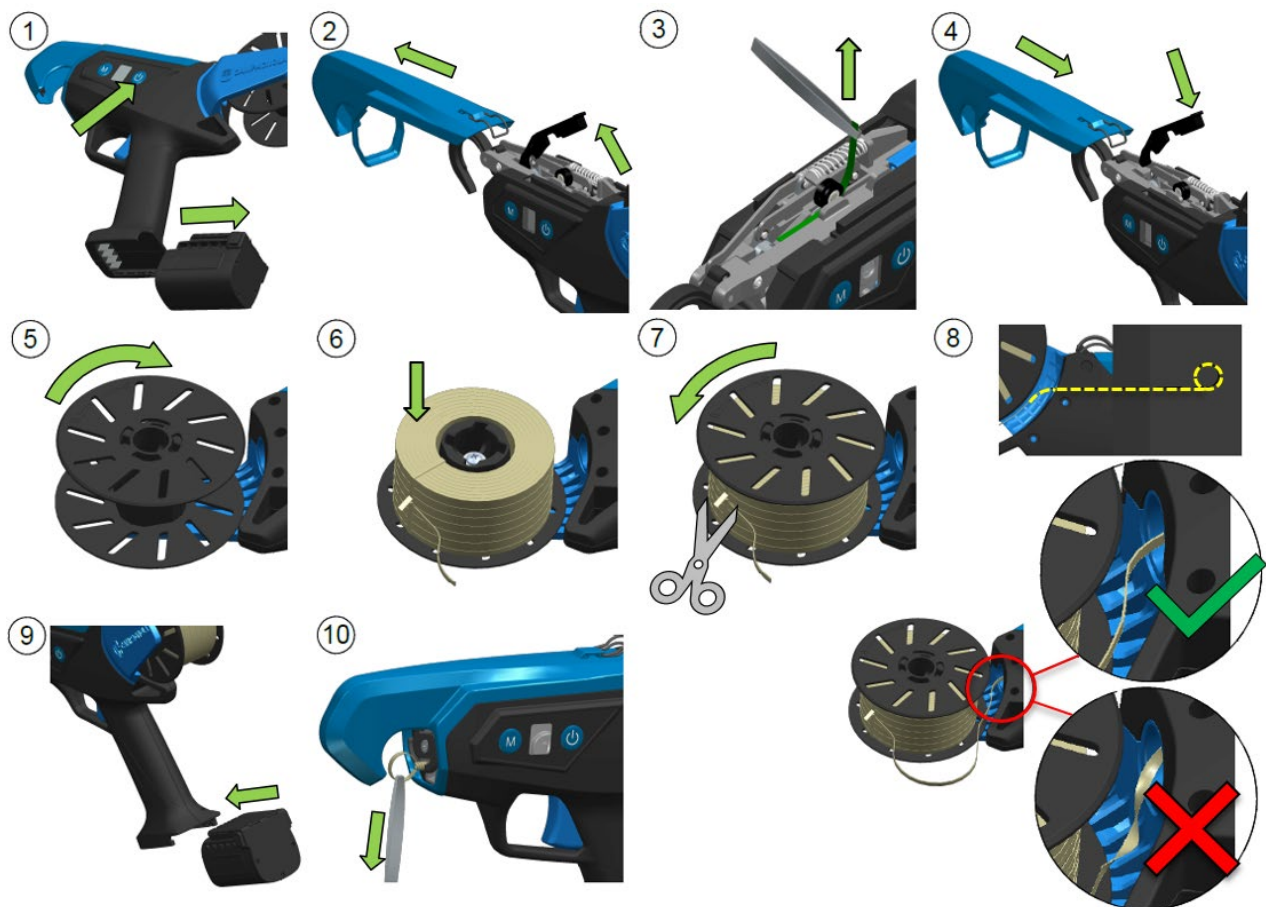
Es wird empfohlen, bei Papierdrahtspulen nur die ersten beiden Bindungspositionen (L1 und L2) zu verwenden.

**⚠ ACHTUNG!**

Nicht an Bäumen oder Leitern arbeiten, da dies äußerst gefährlich ist.  
Vor dem Arbeitsbeginn geeignete Schutzkleidung anziehen.

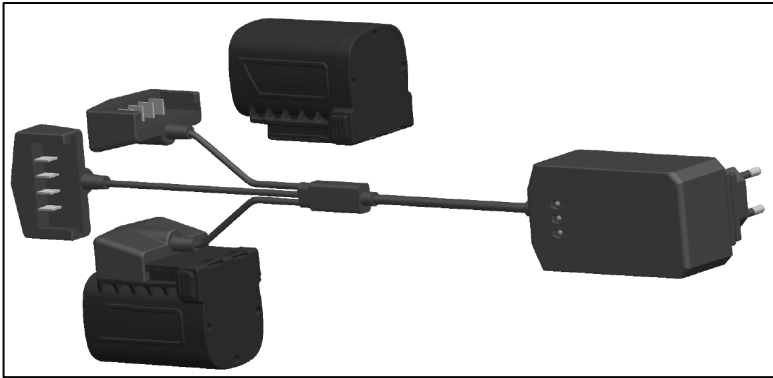
#### 4.1.1 Ersetzung der Drahtspule

1. Das Gerät mittels der ON/OFF-Taste (7) ausschalten und die Batterie (14) durch Drücken auf die Freigabeplatten (15) entfernen.
2. Den Vorderabdeckungshaken (2) lösen und die vordere Abdeckung (3) in die gezeigte Richtung herausziehen. Danach den Drahtdruckhebel (1) herausziehen.
3. Den übriggebliebenen Draht von der Versorgungsleitung des Hakens (4) und vom Binderad (5) mit einer Pinzette entfernen.
4. Den Drahtdruckhebel (1) wiedereinsetzen und die vordere Abdeckung (3) wieder anbringen.
5. Den beweglichen Spulenhalter (11) entfernen, indem man ihn im Uhrzeigersinn dreht.
6. Die Spule (12) einsetzen und die korrekte Wickelrichtung des Drahtes überprüfen.
7. Den beweglichen Spulenhalter (11) wiedereinsetzen, indem man ihn gegen den Uhrzeigersinn dreht. Das Ende des Drahtes festhalten und die Drahtstücke außerhalb der Spule (12) abschneiden.
8. Das Drahtende bis zur Antriebsrolle in den Zuführungskanal einführen. Sicherstellen, dass der Draht in der richtigen Richtung installiert worden ist und nicht gewickelt oder geknotet ist.
9. Die Batterie (14) einstecken und das Gerät mittels der ON/OFF-Taste (7) einschalten.
10. Den Auslösehebel (6) drücken, um eine Testbindung durchzuführen. Wenn der Vorgang erfolgreich ist, die Bindung vom Binderad (5) entfernen und die Arbeit fortsetzen. Wenn der Bindungsvorgang mehrmals nicht korrekt erfolgt, eine gründlichere Inspektion durchführen, nachdem das Gerät ausgeschaltet und die Batterie entfernt worden ist. Sicherstellen, dass der Draht bei der Bindeöffnung (10), in der Zuleitung und im Einzugshaken (4) nicht verdreht oder verknotet ist. Überprüfen, ob die Drahtmontagerichtung korrekt ist. Alle Drahtstücke entfernen, die möglicherweise stecken bleiben. Wenn es verdrehten Draht gibt, wird es empfohlen, den geknoteten Teil abzuschneiden und zu entfernen und den Draht später nach dem oben beschriebenen Verfahren wieder einzuführen.



## 4.2 Aufladung der Batterie

Die Batterie (14) mit dem Ladegerät (17) und dessen Stecker mit der Steckdose verbinden. Die Verwendung elektrischer Verlängerungskabel vermeiden, weil sie eine potenzielle Quelle elektrischer Risiken sind. Während des Ladevorgangs leuchten die LED-Lichte (19) des Ladegerätes rot. Wenn die Batterie die Voll-Ladung erreicht, leuchtet das LED-Licht (19) grün.



Jeder Ladeanschluss (18) hat eine entsprechende Anzeige am Ladegerät. Die Batterien werden nicht gleichzeitig, sondern nacheinander aufgeladen.

Das LED-Licht (19) wird rot während des Ladevorgangs und grün, wenn er geendet ist.

Ladevorgang mit drei verbundenen Batterien:

wenn die erste Batterie vollständig aufgeladen ist, wird das entsprechende LED-Licht (19) grün. Dann beginnt die Aufladung der zweiten Batterie und danach der dritten.



Wenn der Ladevorgang geendet ist, leuchten die Led-Lichte (19) grün.



### **ACHTUNG!**

Bei längerer Nichtbenutzung des Gerätes wird es empfohlen, die Batterien alle 3 Monate aufzuladen, um ihren Lebensdauer nicht zu beeinträchtigen.

### **ACHTUNG!**

Nur das mit dem Gerät gelieferte Ladegerät (17) verwenden. Der Gebrauch eines Modells mit anderen Spezifikationen kann einen Brand verursachen.

#### 4.2.1 Warnungen während und nach des Ladevorgangs

- Während des Ladevorgangs werden das Ladegerät (17) und die Batterie (14) normalerweise warm.
- Eine neue oder über einen langen Zeitraum nicht verwendete Batterie benötigt ungefähr 5 Lade- und Entladezyklen, bevor sie ihre maximale Kapazität erreicht.
- Die Batterie nicht bei einer Umgebungstemperatur unter 0°C (32°F) oder höher als 45°C (113°F) aufladen.
- Eine zuvor aufgeladene Batterie nicht nach wenigen Minuten wiederaufladen, um ihre Wirksamkeit nicht zu beeinträchtigen.
- Keine beschädigte Batterie verwenden.
- Die Batterie und das Ladegerät nicht demontieren.
- Die Batterie von leitenden Metallgegenständen fernhalten, wenn sie nicht am Gerät montiert ist, um elektrische Risiken durch Kurzschluss zu vermeiden.
- Die Batterie nicht kurzschliessen.
- Die Batterie nicht in der Nähe von Wärmequellen, in Innenräumen oder in Bereichen mit explosionsgefährlicher Atmosphäre liegen lassen. Die Batterie könnte explodieren oder einen Brand verursachen.
- Die Batterie nicht in feuchter Umgebung oder im Freien aufladen,
- Die Batterie nicht in der Nähe von Wärmequellen oder in direktem Sonnenlicht verwenden oder aufladen.
- Die Geschwindigkeit des Gerätes verringert sich, wenn die Batterieladung abnimmt.
- Die Batterie in einem trockenen Raum lagern und dem Regen nicht aussetzen.
- Das Gerät, die Batterie oder das Ladegerät nicht in Flüssigkeiten tauchen.

- Keine Nägel einsetzen. Die Batterie nicht hämmern oder werfen und nicht darauf treten. Die Batterie auf keine Weise beschädigen.
- Keine Schweißnähte auf der Batterie durchführen.
- Die Verbindungen nicht verpolen und die Batterie nicht übermässig entladen.
- Die Batterie an keine Autoladegeräte oder -zigarettenanzünder anschliessen.
- Die Batterie für keine Geräte verwenden, die nicht vom Hersteller angegeben werden.
- Keinen direkten Kontakt mit den Lithiumbatteriezellen haben.
- Die Batterie nicht in die Mikrowelle oder in Behälter mit hohen Temperaturen oder hohem Druck legen
- Bei Flüssigkeitsverlust die Batterie nicht verwenden.
- Die Batterie in keiner elektrostatischen – über 64V – Umgebung verwenden.
- Die Batterie nicht verwenden, wenn sie Korrosion, unangenehmen Geruch oder sichtbare Verformung aufweist.
- Wenn Haut oder Kleidung mit Batterieflüssigkeit in Berührung kommen, sie sofort mit Wasser spülen.
- Die Batterien vollständig aufgeladen halten, wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet wird.
- Das Ladegerät (17) immer vom Stromnetz trennen, wenn die Batterien vollständig aufgeladen sind.
- Die Batterien nach dem Aufladen immer vom Ladegerät trennen.

### 4.3 Verpackung und Transport

Das Gerät-Satz wird vom Hersteller verpackt und zum Händler in einem Koffer transportiert.



#### **ACHTUNG!**

**Der Ladungsumschlag muss unter Beachtung der geltenden Vorschriften zur Sicherheit am Arbeitsplatz durchgeführt werden. Das Gerät in seinem Koffer für mittlere oder lange Zeiträume aufbewahren oder an eine autorisierte Kundendienststelle zur Reparatur verpackt schicken.**

## 5 VERWENDUNG DES GERÄTES

### 5.1 Verwendung des Gerätes

- Das Gerät festhalten und mit der anderen Hand die ON/OFF-Taste (7) drücken.
- Mittels der entsprechenden Auswahl Taste (9) den optimalen Wicklungsvorgang nach dem Durchmesser der zu bindenden Zweige auswählen.
- Die vordere Bindeöffnung (10) auf den zu bindenden Ast positionieren und den Auslösehebel (6) drücken. Das Produkt ist zum Binden von Weintrieben oder anderen Zweigen mit einem maximalen Durchmesser von 25 mm entworfen worden.
- Während des Gebrauchs das Gerät mit einer Hand festhalten und immer einen Mindestabstand von 10 cm zur anderen Hand und zu anderen Körperteilen einhalten.
- Der Bindevorgang endet, wenn der Einzugschaken (4) in seine Ausgangsposition frei von Fremdmaterial zurückkehrt.
- Am Ende des Bindevorgangs, während der Ablösebewegung vom Zweig das Gerät festhalten.
- Die folgende Bindung durchführen.



#### **ACHTUNG!**

- **Das Gerät nur für die im Absatz "Produktbeschreibung" angegebenen Zwecke verwenden. Jede davon abweichende Verwendung kann Unfälle verursachen.**
- **Das Gerät nur mit Pflanzen verwenden. Eine unsachgemäße Verwendung führt zu einem höheren Verschleiß des Gerätes und schadet der Batterie.**

#### 5.1.1 Vorsichtsmassnahmen für den Gebrauch

- Keine abrasiven oder Lösungsmittel oder Benzin enthaltenden Entfetter verwenden, um das Gerät zu reinigen.
- Die Anleitungen für den korrekten Gebrauch des Gerätes befolgen. Im Schadensfall das Gerät, die Batterie (14) oder das Ladegerät (17) nicht verwenden.
- Das Gerät nicht verwenden, wenn es nicht genau funktioniert.
- Vor jedem Eingriff zur Einstellung oder Ersetzung von Bestandteilen oder vor der Einlagerung am Ende der Arbeit die Batterie (14) entfernen. Das erlaubt, die Restrisiken wegen eines ungewollten Anlassens des Gerätes zu reduzieren.
- Das Gerät muss nach den in diesem Handbuch beschriebenen Anleitungen und Verwendungsweisen gebraucht werden. Die Arbeitsumgebung und -art berücksichtigen. Es wird empfohlen, das Gerät nicht, im Fall von ungenügenden psychophysischen Fähigkeiten des Bedieners oder von nicht in diesem Handbuch angegebenen Arbeitsbedingungen verwenden, weil es sehr gefährlich sein könnte.
- Wenn das Gerät in Betrieb ist, die Hand, die es nicht hält, mindestens von 5 cm zum Werkzeug fernhalten. Die Hand nicht in die Bindeöffnung (10) stecken.
- Das Gerät nicht mit Ästen mit einem Durchmesser von mehr als 25 mm verwenden, da es sonst blockiert werden könnte.
- Während des Gebrauchs muss das Gerät senkrecht zu den Zweigen stehen. Während des Bindens das Gerät nicht drehen oder verstellen. Schäden am Gerät wegen unsachgemäßen Gebrauchs fallen nicht unter die Garantie.
- Das Gerät nicht bei Regen verwenden.
- Es wird empfohlen, das Gerät nach jedem Gebrauch von der Batterie (14) zu trennen und die beiden in ihren Koffer

zu legen.

- Wenn das Gerät während des Bindevorgangs am Ast hängen bleibt, den Stromhaken oder den möglicherweise fest-sitzenden Draht nur nach dem Abschalten des Gerätes entfernen. Dann den Haken (4) manuell verstellen, um das Gerät freizugeben.
- Sicherstellen, dass der Ast, woran den Bindevorgang durchgeführt worden ist, keinen Durchmesser von mehr als 25 mm hat und dass das Gerät nicht durch Fremdkörper blockiert wurde
- Um die Batterieaufladung zu sparen und die korrekte Lebensdauer des Gerätes zu gewährleisten, es nicht überlasten. Für keine Äste mit einem Durchmesser von mehr als 25 mm verwenden.



#### **ACHTUNG!**

**Wenn die Bindeöffnung (10) während des Bindens durch Fremdkörper blockiert wird, das Gerät ausschalten, bevor man das Material entfernt.**

### **5.2 Anhalten des Gerätes**

Am Ende der Arbeit muss das Gerät ausgeschaltet werden:

- Die EIN / AUS-Taste (5) ausschalten.
- Die Batterie (14) entfernen.
- Das Gerät und die Batterien im Koffer aufbewahren.

### **5.3 Einlagerung des Gerätes**

- Das Gerät ausschalten und die Batterie (14) entfernen.
- Die Batterien wieder aufladen, bevor sie in den Koffer gelegt werden.
- Das Gerät reinigen und schmieren, bevor es mit seinen Zubehörteilen in den Koffer gelegt wird.
- Das Gerät in einem trockenen Raum aufbewahren.
- Im Fall von langen Perioden Inaktivität die Batterien höchstens jede 3 Monate wieder aufladen.

### **5.4 Störungen, Ursachen, Behebungen**



#### **ACHTUNG!**

**Alle ausserordentlichen Wartungseingriffe müssen von einem Wartungsmechaniker durchgeführt werden.**

<b>STÖRUNG</b>	<b>MÖGLICHE URSACHE</b>	<b>BEHEBUNG</b>
Das Gerät funk-tioniert nicht	Entladene Batterie	Die Batterie (14) wieder aufladen
	Nicht verbundene Batterie	Die richtige Verbindung des Gerätes mit der Batterie (14) kontrollieren
	Mögliche elektronische oder me- chanische Störung	Das Gerät zu einer autorisierten Kundendienststelle brin- gen.
Fehlgeschlagener oder unrichtiger Bindevorgang	Anwesenheit von Fremdmaterial	Überprüfen und alle Fremdkörper und Drahtstücke vom Gerät entfernen
	Fehlgeschlagener Drahtvorschub	Der Draht steckt im Zuleitungskanal. Den Block entfernen und den Draht wieder einführen.
	Zu schnelle Gerät-Entfernung vom Zweig	Vor der Lösung des Gerätes vom Zweig aufs Ende des Bindevorgangs warten.
Der Haken hat sich nicht zurückgezo- gen	Fehlgeschlagener Bindevorgang	Das Gerät ausschalten, den Haken (4) manuell zurückzie- hen und das auf dem Binderad (5) übriggebliebene Draht- stück entfernen.
Die Batterie wird nicht vollständig aufgeladen	Defekte Batterie	Die Batterie (14) ersetzen
	Defektes Ladegerät	Das Ladegerät (17) ersetzen
	Ungeeignetes Ladegerät	Überprüfen, ob das Ladegerät (17) das mit dem Gerät ge- lieferte ist.

## 5.5 Liste der Fehlercodes

Bei Problemen den Fehlercode auf dem Display überprüfen.

Art des Alarmes	Anzahl der Blitze auf dem Display	Anzahl der Pieptöne	Art des Fehlers auf dem Display
Fehler des elektrischen Stromsensors	2	6	E02
Schaden an den Mosfets	3	6	E03
Hall Sensor	4	3	E04
Spitzenüberstrom-/Durchschnittstromschutz	5	5	E05
Gesperrte Öffnung / Blockierter Motor	6	3	E06
Fehlende Phase	7	4	E07
Unterspannung/Überspannung	8	1	E08
Mosfet-Überhitzung	9	6	E09
EEPROM Fehler	11	6	E11
Phasenerkennungsfehler	12	4	E12
Programmierfehler	13	6	E13
Erreichtes Ende des Wartungsintervalls	15	8	E15



### ACHTUNG!

Die Nichtbeachtung der Anweisungen in diesem Handbuch kann zu Schäden oder Verletzungen führen.

## 6 WARTUNG

### 6.1 Ordentliche Wartung



### ACHTUNG!

- **Vor jedem Eingriff gewöhnlicher Wartung mittels der ON/OFF-Taste (7) das Gerät ausschalten und die Batterie (14) vom Gerät entfernen.**
- **Alle nicht in diesem Handbuch genannten Wartungseingriffe müssen bei einer autorisierten Kundendienststelle durchgeführt werden.**



Die Eingriffe gewöhnlicher Wartung können von den Bedienern durchgeführt werden.



### ACHTUNG!

**Vor jedem Wartungseingriff das Gerät ausschalten und die Batterie (14) entfernen.**

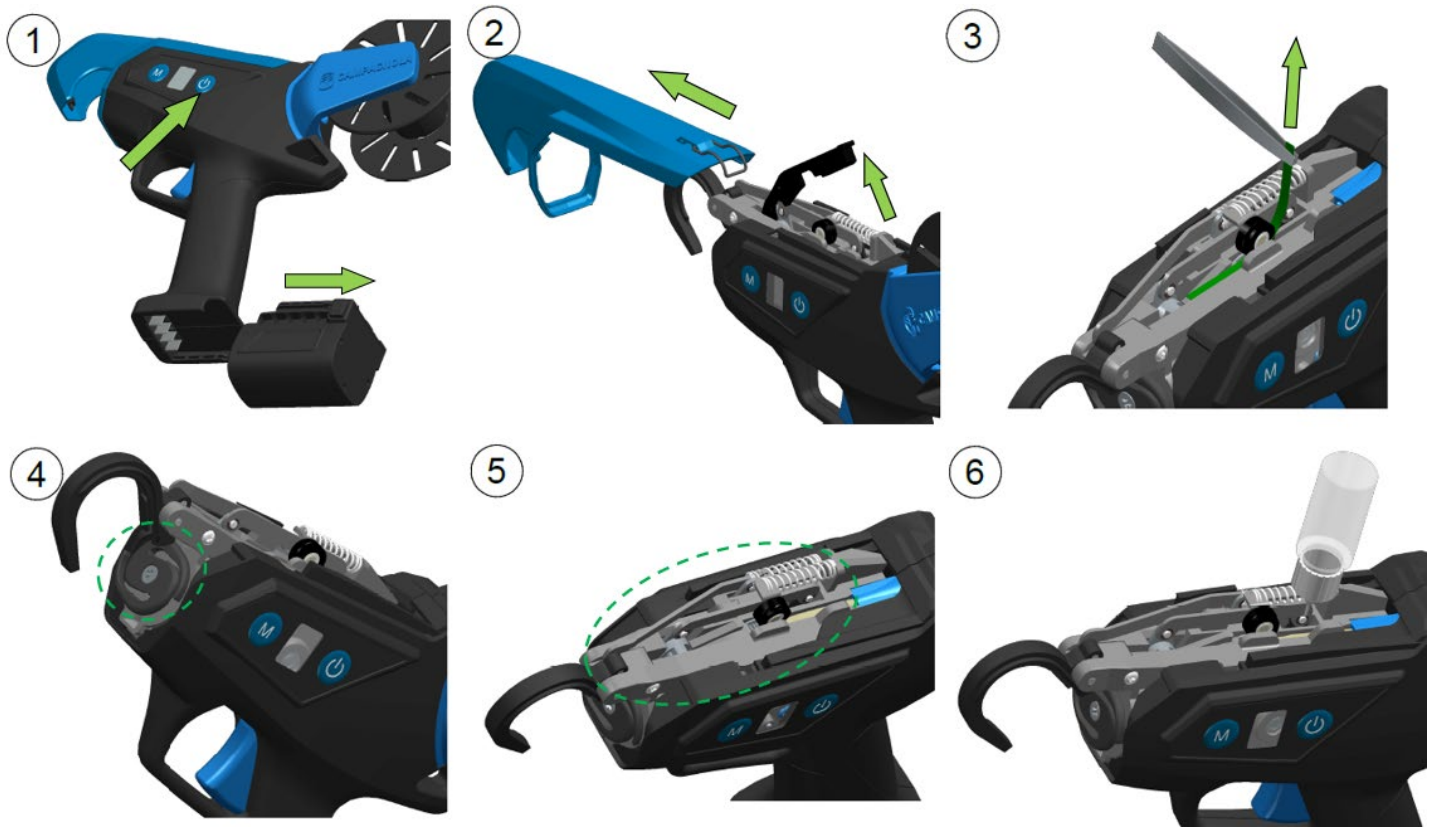
#### 6.1.1 Reinigung und Wartung des Gerätes

- Die Reinigung und Wartung des Gerätes regelmäßig durchführen, um seinen längeren und sicheren Betrieb zu gewährleisten.
- Kein Wasser auf das Gerät sprühen und es nicht eintauchen, da es sonst beschädigt würde.
- Das Gerät mit einem Tuch, einer Bürste oder Druckluft sauber halten. Keine Reinigungsmittel verwenden, da sie es dauerhaft beschädigen können.
- Am Ende jeder Spule den Drahtvorschubkanal mit einer Pinzette und einer Bürste oder Druckluft reinigen.
- Alle 8 Arbeitsstunden alle Drahtreste im Versorgungskanal entfernen. Überprüfen, ob alle Stifte, Sicherungsringe, Federn und beweglichen Bestandteile sauber sind. Vorhandenes Fremdmaterial entfernen.
- Das Messer und jedes Gelenk mit Öl geschmiert halten.
- Die ordnungsgemäße Wartung des Gerätes gewährleistet eine längere Lebensdauer

Die folgenden Eingriffe zur Wartung des Drahtvorschubsystems durchführen:

1. Das Gerät mittels der ON/OFF-Taste (7) ausschalten und die Batterie (14) durch Drücken auf die Freigabeplatten (15) entfernen.
2. Die vordere Abdeckung (3) loslassen und sie in der gezeigten Richtung herausziehen. Danach den Drahtdruckhebel (1) entfernen.
3. Verbleibende Drahtstücke mittels einer Pinzette aus dem Zufuhrkanal herausziehen.
4. Fremdmaterial mittels einer Bürste vom Binderad (5) entfernen.
5. Fremdkörper mittels einer Bürste aus dem Drahtvorschubkanal und aus den beweglichen Teilen herausziehen.
6. Am Ende des Reinigungsvorgangs allen beweglichen Teilen Schmieröl hinzufügen.





## 6.2 Ausserordentliche Wartung



### ACHTUNG!

Irgendein außerordentlicher Wartungseingriff muss bei einer vom Hersteller autorisierten Kundendienststelle durchgeführt werden.



### AUTORISIERTE KUNDENDIENSTSTELLE

Werkstatt, die zur Durchführung der Instandsetzungseingriffe an den Geräten vom Hersteller berechtigt ist.

## 6.3 Tabelle der periodischen Wartung

WARTUNG	ORDENTLICHE			AUSSERORDENTLICHE
	Bei jeder Ersetzung der Spule	Täglich	Alle 90 Tage	Am Ende der Saison / mindestens einmal im Jahr
Den Drahtvorschubkanal reinigen.	X	X		
Die Reinigung von Stiften, elastischen Ringen, Federn, Antriebsrolle und allen beweglichen Bestandteilen überprüfen.		X		
Das Messer und die beweglichen Gelenke schmieren.		X		
Aufladen und Erhaltung der Batterie. Erforderlich, damit die Spannung nicht unter 10 V fällt (nicht wieder aufladbar).			X	
Generalüberholung bei einer vom Hersteller autorisierten Kundendienststelle.				X

## 7 ABRÜSTUNG UND ENTSORGUNG DER BESTANDTEILE

### 7.1 Entsorgung von verbrauchten Materialien

Nach ihrer Installation und während ihres üblichen Betriebs verursacht die Maschine keine Umweltverschmutzung. Trotzdem werden verbrauchte Materialien (z.B. Lösungsmittel für die mechanischen Bestandteile, usw.) während ihrer Verwendung produziert. Jedes Land hat eigene Vorschriften über ihre Entsorgung zugunsten des Umweltschutzes. Der Kunde muss die geltenden, entsprechenden Gesetze seines Landes gut kennen und danach arbeiten, um die Hinweise in den technischen Datenblättern der Maschinen zu befolgen. Er kann den Hersteller um diese Datenblätter bitten.

#### ACHTUNG!

Es ist verbindlich, die geltenden Gesetze zu befolgen, was die Entsorgung der zur Schmierung / Wartung verwendeten Mineralöle und Fette zubetrifft.

#### ACHTUNG!

Weitere Auskünfte über die Entsorgung von Ölen und anderen Substanzen befinden sich in den Sicherheitsdatenblättern derselben Substanzen (lesen Sie den 9. Kapitel) und/oder in den Bedienungsanleitungen des Motors. Der Transport, die Behandlung (als Umwandlungseingriff für die Wiederverwertung), die Hinterlegung, die Deponie und die Entsorgung der toxischen Abfälle sind Aktivitäten öffentlichen Interesses, die die folgenden allgemeinen Normen befolgen müssen:

- a) Man muss jede Beschädigung oder Gefahr für die individuelle oder allgemeine Gesundheit, Unversehrtheit und Sicherheit vermeiden.
- b) Man muss vor den hygienisch-sanitären Forderungen Achtung geben und alle Gefahren von Luft-, Wasser-, Grund- und Untergrund-Verschmutzung vermeiden.

Man muss die Systeme von Nutzbarmachung und Wiederverwertung von Materialien und Energie nach ökonomischen und wirksamen Kriterien unterstützen.

### 7.2 Hinweise für Sonderabfälle

Sonderabfälle sind Abfallstoffe nach industriellen Verfahren und Materialien aus der Verschrottung von verschlissenen und unbrauchbaren Vorrichtungen und Geräten.

Auch für die Entsorgung toxischer und schädlicher Sonderabfälle haften die Produzenten davon entweder persönlich oder mittels einer autorisierten und spezialisierten Firma oder Einrichtung oder des öffentlichen Versorgungsbetriebs. Jedes Dorf/jede Stadt muss der entsprechenden Region alle verfügbaren Auskünfte über die Entsorgung der Abfälle in seinem/ihrer Gebiet mitteilen.

#### ACHTUNG!

Die gesetzwidrige Entsorgung der Abfälle verursacht Sanktionen, die die im Land geltenden Vorschriften verlangen.

#### ACHTUNG!

Gemäß der RAEE-Richtlinie 2012/19/UE, wenn die gekaufte Komponente/Maschine mit dem folgenden Symbol der durchgestrichenen Abfalltonne auf Rädern gekennzeichnet ist, bedeutet es, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt von anderen Abfällen gesammelt werden muss:

Die getrennte Sammlung dieser Maschine / Komponente am Ende ihrer Nutzungsdauer wird vom Hersteller organisiert und verwaltet. Der Bediener, der sie entsorgen möchte, muss sich daher an den Hersteller wenden und das von diesem angewandte System befolgen, damit die getrennte Sammlung der Maschine/Komponente am Ende ihrer Nutzungsdauer durchgeführt werde. Die geeignete getrennte Sammlung für die spätere Inbetriebnahme der Maschine/Komponente zur Wiederverwertung, Aufbereitung und umweltfreundlichen Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und die Wiederverwendung/Wiederverwertung der Materialien, aus denen die Maschine/Komponente besteht, zu begünstigen. Eine gesetzwidrige Entsorgung des Produkts durch den Benutzer verursacht Sanktionen, die in den geltenden örtlichen Vorschriften vorgesehen sind.



Cher client,

Nous vous remercions vivement d'avoir choisi l'un de nos produits.

La capacité d'interpréter les besoins du marché en fournissant des réponses spécifiques et dynamiques globales ainsi que la garantie d'une connaissance précise du secteur ont fait de ce Fabricant l'un des leaders mondiaux en matière de conception, de fabrication et de réalisation d'équipements pour l'élagage et la cueillette.

Grâce à l'efficacité de son réseau de vente et d'assistance qui fait appel à un personnel hautement qualifié, le Fabricant est en mesure de vous proposer une vaste gamme de produits :

- sécateurs et élagueurs à chaîne pneumatiques et électromécaniques (à batterie) pour l'élagage, sur rallonge aussi ;
- gaules pneumatiques, à moteur et électromécaniques (à batterie) pour la cueillette des olives et d'autres types de fruits ;
- compresseurs pour l'attelage à trois points d'un tracteur et des moto-compresseurs ;

Les raisons de choisir les équipements Campagnola peuvent être résumées comme suit :

- maniabilité et praticité des produits ;
- utilisation polyvalente ;
- qualité des matériaux de fabrication ;
- fiabilité ;
- ingénierie de conception.

Ce manuel doit être considéré comme une partie intégrante de la fourniture du produit. Si ce manuel est endommagé ou illisible, il faut en demander immédiatement une copie au Fabricant.

Le Fabricant décline toute responsabilité quant à un usage impropre du produit et à des dommages dus à des opérations qui ne sont pas visées dans ce manuel ou insensées.

La machine ne doit être utilisée que pour répondre aux besoins pour lesquels elle a été spécifiquement conçue. Toute autre utilisation est dangereuse.

Toute intervention modifiant la structure de la machine doit être expressément et exclusivement autorisée par le bureau d'étude du Fabricant.

N'utiliser que les pièces de rechange originales. Le Fabricant n'est pas responsable des dommages causés par l'utilisation de pièces de rechange non originales.

Tous les droits de reproduction de ce manuel sont réservés au Fabricant. Ce manuel ne peut être cédé à des tiers sans l'autorisation écrite du Fabricant.

Le Fabricant se réserve le droit de modifier le projet et d'améliorer le produit sans le communiquer au préalable aux clients qui sont déjà en possession d'un modèle semblable.

Ces instructions originales ont été rédigées en italien. Les instructions dans d'autres langues sont issues de la traduction de la version originale.

En cas de difficultés de compréhension, veuillez contacter le Service commercial du Fabricant pour obtenir des compléments d'information.

# TABLE DES MATIÈRES

<b>1</b>	<b>INTRODUCTION</b> .....	<b>69</b>
1.1	Fonctions et emploi du Manuel d'utilisation et d'entretien .....	69
1.2	Symboles et qualification des opérateurs préposés.....	69
1.3	Déclaration de conformité .....	69
1.4	Réception du produit .....	69
1.5	Garantie.....	69
<b>2</b>	<b>MISES EN GARDE DE SÉCURITÉ</b> .....	<b>70</b>
2.1	Mises en garde .....	70
2.1.1	Résultats des essais prévus par la loi .....	70
2.2	Mises en garde générales .....	70
2.2.1	Sécurité sur le lieu de travail.....	71
2.2.2	Sécurité électrique .....	71
2.3	Mises en garde pour l'emploi .....	71
2.4	Mises en garde pour l'entretien .....	72
<b>3</b>	<b>SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES</b> .....	<b>72</b>
3.1	Identification du produit .....	72
3.2	Description du produit .....	73
3.3	Pièces fournies .....	73
3.4	Usage prévu .....	73
3.5	Composants du produit .....	74
3.6	Données techniques.....	75
3.7	Dispositifs d'avertissement.....	75
3.8	Symboles et mises en garde.....	75
<b>4</b>	<b>INSTALLATION ET MISE EN MARCHÉ</b> .....	<b>75</b>
4.1	Mise en marche .....	75
4.1.1	Remplacement de la bobine de fil.....	76
4.2	Chargement de la batterie .....	77
4.2.1	Mises en garde pendant et après la recharge .....	77
4.3	Emballage et manutention.....	78
<b>5</b>	<b>UTILISATION DE L'OUTIL</b> .....	<b>78</b>
5.1	Utilisation de l'outil.....	78
5.1.1	Précautions pour l'utilisation .....	78
5.2	Arrêt de l'attacheur .....	79
5.3	Conservation de l'attacheur.....	79
5.4	Inconvénients, causes, solutions.....	79
5.5	Liste des codes d'erreur .....	80
<b>6</b>	<b>ENTRETIEN</b> .....	<b>80</b>
6.1	Entretien ordinaire .....	80
6.1.1	Nettoyage et entretien de l'attacheur.....	80
6.2	Entretien extraordinaire .....	81
6.3	Tableau d'entretien périodique.....	81
<b>7</b>	<b>DÉMOLITION ET ÉLIMINATION DES COMPOSANTS</b> .....	<b>82</b>
7.1	Élimination des matériaux épuisés.....	82
7.2	Indications pour les déchets spéciaux .....	82

# 1 INTRODUCTION

## 1.1 Fonctions et emploi du Manuel d'utilisation et d'entretien

Afin de préserver l'intégrité physique de l'opérateur et d'éviter tout dommage, il est indispensable d'avoir pris connaissance de l'ensemble du Manuel d'utilisation et d'entretien avant d'effectuer toute opération sur la machine. Ces instructions ont pour objectif de décrire le fonctionnement du produit, son utilisation sûre, avantageuse du point de vue financier et conforme aux réglementations en vigueur. Respecter ces instructions permet d'éviter les dangers, de réduire les coûts de réparation et d'arrêt du produit et d'augmenter la durée de vie du produit en question. L'ensemble de ce manuel doit rester intact et bien lisible. Tout opérateur préposé à l'utilisation du produit ou responsable de son entretien doit savoir où il est rangé et doit pouvoir le consulter à tout moment.

## 1.2 Symboles et qualification des opérateurs préposés

Toutes les opérations entre l'homme et la machine décrites dans ce manuel doivent être effectuées par le personnel défini selon les instructions du Fabricant. Chaque opération décrite est accompagnée d'un pictogramme relatif à l'opérateur estimé le plus apte quant aux mentions à accomplir. Les indications nécessaires à l'identification des différents professionnels sont fournies ci-après.



### Opérateur

Personnel chargé de l'installation, du fonctionnement, du réglage, de l'entretien ordinaire, du nettoyage et du transport de la machine.



### Technicien d'entretien mécanique

Personnel possédant des compétences spécifiques concernant la mécanique, en mesure d'exécuter les opérations d'installation, d'entretien extraordinaire et/ou de réparation indiquées dans ce manuel.



### Technicien d'entretien électrique/électronique

Personnel ayant des compétences électriques/électroniques spécifiques, en mesure d'effectuer les interventions d'installation, d'entretien extraordinaire et/ou de réparation et d'activer le produit même lorsque les systèmes de sécurité et de protection sont partiellement ou totalement désactivés. Il n'est pas autorisé à effectuer les interventions mécaniques.

## ATELIER AGRÉÉ

Il s'agit de l'atelier autorisé à effectuer les réparations de réparation sur les machines du Fabricant.



### ATTENTION !

**Mise en garde de précaution à respecter pour garantir la sécurité de l'opérateur et des personnes présentes dans la zone de travail.**



### IMPORTANT !

**Remarque à respecter pour éviter tout dommage ou les dysfonctionnements du produit ou pour intervenir conformément aux réglementations en vigueur.**

## 1.3 Déclaration de conformité

Chaque machine destinée aux pays de l'Union Européenne (UE) est livrée avec des caractéristiques conformes aux prescriptions de la Directive Machines 2006/42/CE. La déclaration de conformité du Fabricant est jointe au Manuel d'utilisation et d'entretien.

## 1.4 Réception du produit

Au moment de la réception du produit, il faut vérifier que :

- il n'ait pas subi de dommages pendant le transport ;
- la livraison corresponde bien à ce qui a été commandé et qu'elle comprenne les éventuelles pièces fournies (voir « Description du produit » – chap. « Spécifications techniques »).

En cas de problèmes, contacter le Service d'assistance technique du Fabricant, en lui fournissant les données du produit reportées sur la plaque d'identification (voir « Identification du produit » – chap. « Spécifications techniques »).

## 1.5 Garantie

Pour les conditions générales de garantie, consulter le site Campagnola <http://www.campagnola.it> ; ou faire une demande écrite au numéro de fax 051752551, ou envoyer une-mail à : [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it).



### ATTENTION !

**Au moment de la demande de réparation sous garantie, conformément aux dispositions mentionnées ci-dessus, le produit à réparer doit toujours être accompagné du certificat de garantie correctement rempli avec la preuve d'achat correspondante (facture ou autre document ayant une valeur légale).**

## 2 MISES EN GARDE DE SÉCURITÉ

### 2.1 Mises en garde



#### ATTENTION !

Le Fabricant décline toute responsabilité quant au non-respect des consignes suivantes.

L'employeur ou l'utilisateur est chargé de se conformer aux obligations prévues par la loi en vigueur en matière de sécurité et d'hygiène sur le lieu de travail (Directive 2003/10/CE, Directive 2002/44/CE et Décret-loi n° 81/2008) : remise des équipements de protection individuelle appropriés, information sur les risques, suivi santé, etc.

Une exposition excessive aux vibrations peut occasionner des troubles neurologiques et vasculaires chez les personnes souffrant de problèmes de circulation. En cas de symptômes liés à une exposition excessive aux vibrations, contacter un médecin compétent. Ces symptômes peuvent être les suivants : engourdissement, perte de sensibilité, piqûres, démangeaisons, douleur, réduction ou perte de force, décoloration de la peau ou altération de l'épiderme. Ces symptômes se manifestent surtout au niveau des mains, des poignets et des doigts.

#### 2.1.1 Résultats des essais prévus par la loi

##### NIVEAU DE COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE

L'équipement est conforme à la Directive sur la compatibilité électromagnétique 2014/30/CE.

### 2.2 Mises en garde générales



#### ATTENTION !

Ne pas utiliser l'outil dans des espaces clos ou dont l'atmosphère est potentiellement explosive.



#### ATTENTION !

- **Le produit est exclusivement destiné un usage non intensif.**
- Ne l'utiliser qu'avec les accessoires indiqués par le Fabricant.
- N'utiliser l'outil qu'au sol, dans une position stable et sûre.
- Porter un équipement de protection adapté aux opérations à effectuer. Portez des lunettes de protection et vérifiez que vos vêtements s'adaptent parfaitement à votre corps. Éviter de porter des cravates, des chaînes ou des ceintures et attacher les cheveux longs pour éviter qu'ils ne s'emmêlent ou ne s'accrochent entre les organes en mouvement. Porter des chaussures antidérapantes et des gants **anti-perforation**.
- Porter un casque antibruit.
- Les personnes sous l'effet de l'alcool, de drogues ou prenant des médicaments qui réduisent les réflexes ne sont pas autorisées à manutentionner ou à commander l'outil, ni à effectuer les opérations d'entretien ou de réparation.
- L'outil ne peut être utilisé que par un opérateur expressément formé et avisé, après avoir suivi un cours sur la sécurité qui doit être dispensé par l'employeur.
- Ne confier ou prêter l'outil qu'à des personnes connaissant les instructions d'utilisation ou formées par des personnes autorisées par l'employeur.
- Conserver cet outil hors de portée des enfants, des personnes handicapées ou non formées à l'utilisation et loin des animaux.
- L'utilisateur est responsable des dangers ou des accidents corporels ou matériels.
- Il ne faut pas utiliser l'outil si vous êtes en équilibre précaire sur des surfaces à risque de dérapage (par exemple sur une colline et/ou sur de l'herbe humide) ou tous les endroits qui ne permettent pas de garder un équilibre stable (par exemple de fortes pentes).
- Ne pas utiliser l'outil en travaillant sur une échelle.
- Avant tout entretien ordinaire, lire attentivement le manuel d'utilisation et d'entretien. Pour les opérations entretiens qui ne sont pas expressément indiquées dans le manuel, s'adresser à un centre agréé.
- N'utiliser l'outil que pour les objectifs décrits au paragraphe « Description du produit ». Toute autre utilisation peut être une cause d'accidents.
- Extraire la batterie (14) avant d'effectuer l'entretien.
- Conserver ce manuel avec soin et le consulter avant chaque utilisation de l'outil.
- Conserver toutes les étiquettes indiquant un danger et un avertissement de sécurité en parfait état.
- Ne pas utiliser d'essence, de diluants ou d'autres produits agressifs pour le nettoyage de l'outil.
- Éviter de travailler en présence de conditions météorologiques difficiles : brouillard, pluie intense et vent fort, tempête de grêle, neige, gel.
- Avant d'activer l'outil, s'assurer d'avoir enlevé les outils utilisés pour les réglages. Les instruments laissés sur les pièces en rotation de l'outil peuvent provoquer des blessures.
- L'écoulement de liquide de la batterie peut causer des dommages à l'opérateur. Ne pas toucher le liquide de la batterie. En cas de contact, rincer immédiatement à l'eau claire. Si le liquide entre en contact avec les yeux, rincer abondamment à l'eau claire et contacter immédiatement un médecin spécialisé.

## ATTENTION !

Lire attentivement les instructions ci-dessous. Ne pas les respecter peut provoquer des chocs électriques, des incendies ou de graves dommages.

### 2.2.1 Sécurité sur le lieu de travail

- N'utiliser l'outil que si la visibilité est bonne. Une zone de travail peu éclairée peut entraîner des accidents. Ne pas faire d'attaches dans des conditions de faible luminosité, comme l'obscurité dans des environnements fermés ou ouverts, de nuit, au coucher du soleil, au lever du soleil ou en présence de poussière/sable dans l'air qui empêche une visibilité claire ou en général en cas de visibilité inférieure à 2 mètres. Pour vérifier si la visibilité est acceptable, placer le produit à 2 mètres avec les étiquettes visibles, qui doivent pouvoir être lues clairement.
- Ne pas utiliser l'outil dans un environnement explosif, inflammable ou humide.
- Les enfants, les observateurs ou les animaux doivent rester à une distance de sécurité avant d'actionner l'outil afin d'éviter tout danger possible ou toute blessure. Pour déterminer la distance de sécurité, évaluer le risque de projection des branches tendues vers les personnes, choses ou animaux. Dans des conditions normales de tension, 5 mètres à partir des extrémités des branches est la distance adéquate de sécurité.

### 2.2.2 Sécurité électrique

- Le chargeur de batterie fourni doit être utilisé sur une prise compatible avec sa fiche. Ne faire aucune modification ni à la fiche ni à la prise.
- Avant, pendant et/ou après utilisation, ne pas exposer l'outil à la pluie, aux environnements humides, à l'eau ou à toute autre condition d'humidité afin d'éviter les risques de chocs électriques ou de courts-circuits.
- Laisser l'outil loin des sources de chaleur, de l'huile, des solvants, des arêtes vives ou des pièces en mouvement.

### 2.3 Mises en garde pour l'emploi

- N'utiliser l'outil que pour les objectifs décrits au paragraphe « Description du produit ». Toute autre utilisation, qui peut causer des accidents, est expressément interdite par le fabricant.
- Ne pas utiliser l'outil s'il est endommagé, s'il est mal réglé ou s'il n'est pas monté complètement.
- Porter des lunettes de protection ou une visière, des chaussures de sécurité, des gants anti-vibration et un casque antibruit (paragraphe 3.8).
- Adopter une position de travail stable et sûre garantissant un équilibre parfait (par exemple une surface plane et sèche).
- L'écran (10) allumé signale que l'outil est en cours de fonctionnement.
- Ne pas exposer l'outil à la pluie. Le conserver dans un endroit sec.
- Ne pas utiliser de chargeur de batterie autre que celui fourni par le Fabricant. Le non-respect de cette prescription peut causer de graves dommages à l'outil et à l'utilisateur.
- Lorsque l'outil est inutilisé, extraire la batterie et la ranger dans un endroit propre et sec.
- Ne pas ôter le couvercle frontal pendant que l'outil est utilisé. Garder n'importe quelle partie du corps à au moins 5 cm de distance des zones d'attache pendant l'emploi. Toute négligence lors de l'utilisation de l'attacheur peut entraîner des blessures.
- Une fois l'attache terminée, tenir fermement l'attacheur pendant le mouvement de détachement. L'utilisation prudente de l'attacheur protège l'opérateur et prolonge la durée de vie utile de l'outil.
- Ne pas tenter de réparer l'outil soi-même, mais l'apporter toujours aux centres de service agréés en cas de besoin de réparation. Toutes les opérations de réparation et d'entretien non décrites dans ce manuel doivent être effectuées par le centre d'assistance agréé.
- Le produit est conçu pour attacher des sarments de vigne ou d'autres branches d'un diamètre maximum de 25 mm. Ne pas utiliser pour attacher des branches de plus de 25 mm. Le dépassement de cette limite peut endommager l'outil.
- Ne pas utiliser de torsades d'attache de L4 (6 torsades) à L6 (8 torsades) pour les branches de plus de 20 mm, car l'attache pourrait casser.
- Ne pas tenter de débloquer le crochet d'alimentation ou le fil qui pourrait s'être coincé avant d'avoir éteint l'outil.
- Le travail d'attache se termine lorsque le crochet d'alimentation revient normalement à sa position initiale et est exempt d'interférences de corps étrangers.
- Avant de commencer les travaux, vérifier qu'il n'y ait pas d'objets cachés entre les branches tels que câbles électriques, câbles métalliques, autres branches ou feuilles. Ces objets peuvent affecter le mouvement correct du crochet d'alimentation.
- Lors de l'utilisation de l'outil, le tenir fermement d'une main et garder toujours une distance minimale de 5 cm de l'autre main et de toute autre partie du corps.
- Le système d'alimentation du fil doit être vérifié et nettoyé fréquemment. L'accumulation de corps étrangers peut abîmer l'attache correcte et surcharger l'outil. La garantie ne couvre pas les dommages causés par un manque d'entretien tel que décrit dans ce manuel.
- N'utiliser que le fil suggéré par le fabricant. L'utilisation d'un fil non recommandé annule la garantie de l'outil.
- En cas d'installation incorrecte du fil ou si le fil est enroulé, noué ou bloqué, le système d'alimentation peut ne pas fonctionner correctement, entraînant un défaut de l'attache ou un dommage à l'outil. Les dommages à l'outil dus à une mauvaise installation du fil ne sont pas couverts par la garantie.

## 2.4 Mises en garde pour l'entretien

### ATTENTION !

Avant d'effectuer toute opération d'entretien ou de réglage mécanique de l'outil, porter des chaussures de sécurité, des gants de protection contre les coupures et des lunettes.

- Toute intervention de réparation ou d'entretien ordinaire peut être effectuée par un **opérateur** ayant les conditions physiques et intellectuelles nécessaires, comme définies par l'employeur.
- Les opérations d'entretien extraordinaire (ex. démontage du réducteur ou de l'électronique de contrôle) ou de réparation doivent être effectuées par un **technicien d'entretien mécanique**.
- Avant de procéder à toute opération de réglage mécanique ou d'entretien de l'outil, il faut débrancher la batterie.
- Pendant les opérations d'entretien ou de réparation, les personnes étrangères doivent rester à une distance d'au moins 2 mètres de l'outil.
- Seul le **technicien d'entretien mécanique** a le droit de désactiver les dispositifs de protection ou de sécurité (le cas échéant) et uniquement pour les opérations d'entretien extraordinaire. Il doit garantir la protection des opérateurs et doit éviter que l'outil ne s'endommage ; il doit réactiver ces dispositifs à la fin des opérations d'entretien.
- Toutes les opérations d'entretien qui ne sont pas mentionnées dans ce manuel doivent être effectuées dans l'un des Centres d'assistance agréés indiqués par le Fabricant.
- Une fois que les opérations d'entretien ou de réparation sont terminées, ne remettre l'outil en marche qu'après avoir reçu l'autorisation du **technicien d'entretien mécanique** qui devra veiller à ce que :
  - les travaux aient été complètement effectués ;
  - l'équipement fonctionne parfaitement bien ;
  - les systèmes de sécurité soient activés ;
  - personne n'utilise l'équipement.

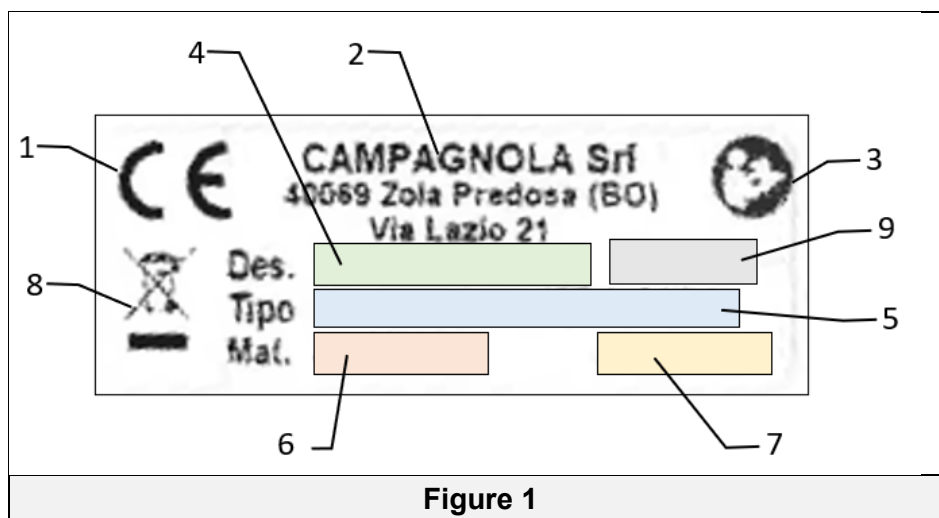
## 3 SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

### 3.1 Identification du produit

Une plaque/étiquette signalétique CE est appliquée sur chaque machine/outil (Figure 1).

Le modèle, le numéro de série et l'année de fabrication sont indiqués sur la plaque signalétique CE au nom du fabricant et fixée sur la machine. La plaque CE appliquée sur la machine/l'outil fournit les données et les symboles indiqués ci-dessous :

- 1) Marquage de conformité conforme à la directive 2006/42/CE.
- 2) Raison sociale et adresse complète du fabricant.
- 3) La prescription obligatoire pour l'ensemble du personnel préposé à l'utilisation et/ou à l'entretien de l'outil, de lire la notice d'utilisation et d'entretien.
- 4) Désignation de l'outil.
- 5) Type d'outil - Désignation du type / code de l'outil.
- 6) Numéro de série.
- 7) Année de fabrication, soit l'année où s'est terminé le processus de fabrication
- 8) Informations en vertu de la Directive « DEEE » 2012/19/UE : Les déchets issus des équipements électriques et électroniques peuvent contenir des substances dangereuses pour l'environnement et pour la santé humaine, ils ne faut donc pas les éliminer avec les déchets domestiques mais en effectuant une collecte séparée dans les centres de collecte spécifiques.
- 9) Tension d'alimentation de l'outil (uniquement pour les outils alimentés par une batterie électrique).





### IMPORTANT !

Pour une identification correcte et claire de l'outil, il faut se reporter au type, au numéro de série et à l'année de production indiqués sur la plaque signalétique et les citer pour toute demande d'intervention ou d'assistance à Campagnola Srl.

### IMPORTANT !

Unique, le marquage CE atteste de la conformité du produit à la Directive machines et aux autres directives applicables dans le respect des conditions prescrites et reportées dans la présente notice.

Dans le cas d'une machine/outil « composée/e », une plaque/étiquette CE est apposée sur le produit et une étiquette sur l'outil visant à identifier le type d'outil (ex. ATRA.xxxx) constituant la machine/outil composée/é.

### IMPORTANT !

Il appartient au client de vérifier l'intégrité de la plaque signalétique/étiquette CE.

L'utilisateur est tenu de remplacer la plaque signalétique CE et/ou les plaques d'avertissement qui résultent illisibles en raison de leur usure. Il est absolument interdit d'enlever les plaques/étiquettes présentes sur la machine/l'outil. Campagnola S.r.l. décline toute responsabilité sur la sécurité de la machine/l'outil en cas de non-respect de cette interdiction.

La plaque signalétique de la machine est fixée sur la machine comme indiqué sur la figure suivante.



## 3.2 Description du produit

Le produit est conçu pour le liage de sarments et de branches d'un diamètre égal ou inférieur à 25 mm, dans les vergers, les vignobles, etc.

Il est équipé d'une batterie intégrée et d'une bobine de fil, toutes deux faciles à extraire et remplacer. Il est également muni d'un chargeur de batterie et d'une boîte à outils. Il dispose d'un bouton pour définir rapidement le nombre de torsades de fil en choisissant parmi six réglages différents. C'est un appareil compact, léger et facile à utiliser d'une seule main. Le produit combine des caractéristiques de sécurité, de vitesse et d'efficacité.

### ATTENTION !

**Veillez noter que l'outil n'a été conçu et fabriqué que pour les objectifs ci-dessus.**

## 3.3 Pièces fournies

- Attacheur électrique
- 2 Bobines de fil pour attache
- 2 Batteries au lithium
- Chargeur de batterie
- Guide rapide pour le premier emploi avec les indications de téléchargement de ce manuel d'utilisation et entretien
- Kit d'outils

## 3.4 Usage prévu

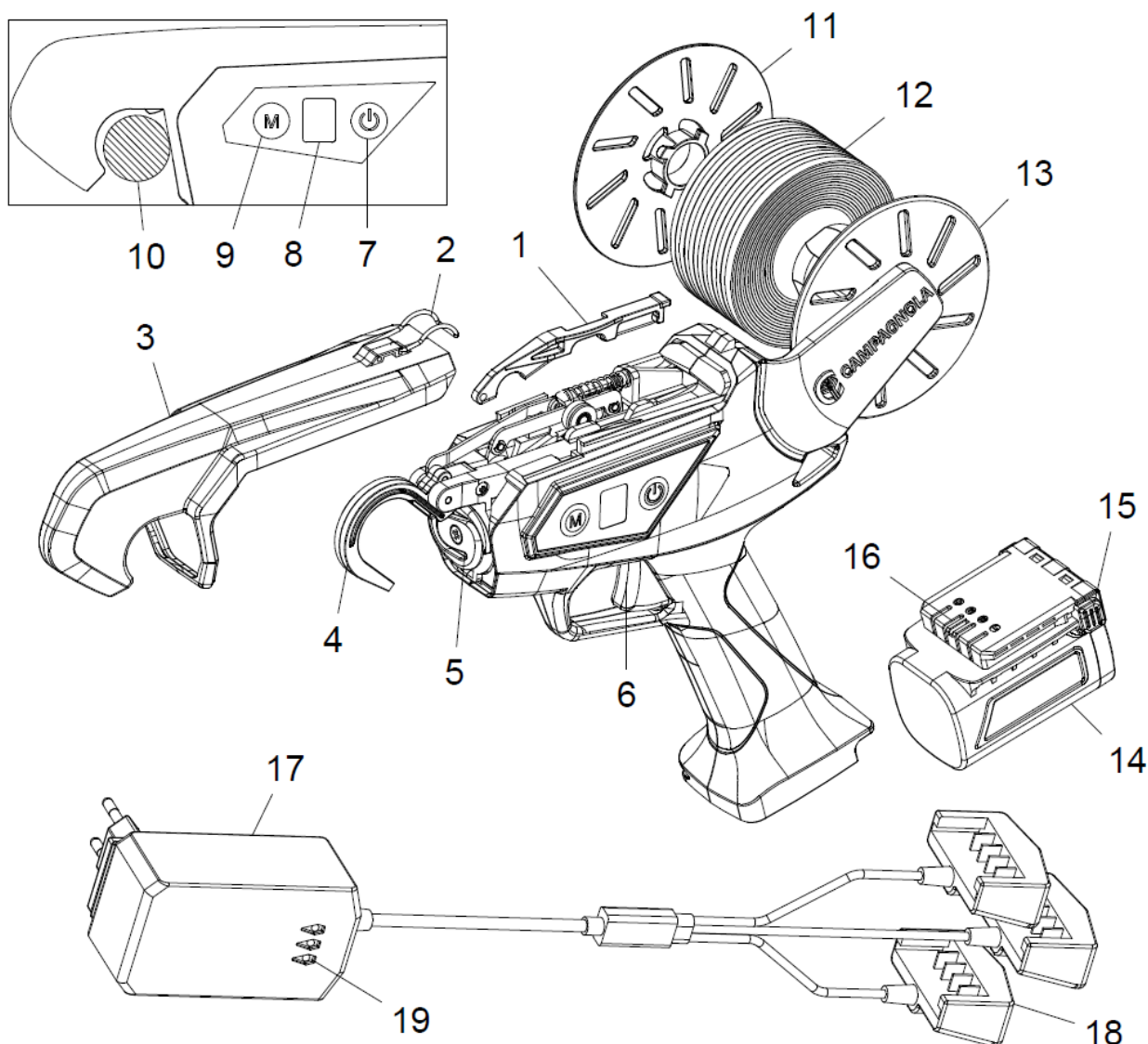
L'outil a été conçu et fabriqué pour l'utilisation selon les méthodes et les limites décrites ci-dessus.

### ATTENTION !

- **Tout autre usage, considéré comme étant impropre et donc potentiellement dangereux pour l'intégrité physique des opérateurs, annule la garantie.**
- **Si l'outil est utilisé pour des objectifs autres que ceux susmentionnés, il peut gravement s'endommager et causer des dommages corporels et matériels.**

### 3.5 Composants du produit

Pos.	Nom	Fonction
1	Levier presse-fil	Il maintient le fil pressé et guidé
2	Crochet du couvercle avant	Il maintient le couvercle avant sur l'outil
3	Couvercle avant	Il protège le crochet et permet d'accéder à la zone d'entretien
4	Crochet d'alimentation	Il alimente le fil vers le torsadeur
5	Torsadeur	Il enroule l'extrémité du fil
6	Gâchette	Elle actionne l'attacheur
7	Bouton <b>ON-OFF</b>	Il éteint ou allume l'attacheur
8	Écran	Il affiche les informations sur l'état de l'attacheur et de la batterie
9	Bouton de sélection	Il permet de sélectionner les torsades d'attache
10	Ouverture pour l'attache	Elle permet d'introduire les branches à lier (diamètre max. 25 mm)
11	Dévidoir mobile	Il maintient la bobine et permet de la remplacer
12	Bobine de fil	Consommable facile à remplacer
13	Dévidoir fixe	Il soutient la rotation de la bobine
14	Batterie	Elle permet le fonctionnement de l'attacheur
15	Ailettes de déverrouillage	Elles permettent d'insérer ou d'enlever la batterie de l'attacheur
16	Contacts de batterie	Ils connectent la batterie à l'attacheur
17	Chargeur de batterie	Il sert à charger jusqu'à trois batteries l'une après l'autre
18	Connecteurs de recharge	Ils permettent la connexion entre le chargeur de batterie et la batterie
19	Indicateurs lumineux LED	Ils indiquent l'état de charge des batteries









### 3.6 Données techniques

Données techniques	
Tension nominale/Tension max	14,4 V / 16,8 V
Batterie Li-Ion	2,5 Ah
Tension de charge	AC110V-220V
Durée de recharge	1/5,2 h par batterie
Poids de l'attacheur	780 g
Poids de la batterie	231 g
Poids total	1011 g
Poids de la bobine de fil 110 m	200 g
Diamètre max. d'attache	Ø 25 mm
Nb d'attaches par batterie	Plus de 10 000
Nb d'attaches par bobine	785
Nb d'attaches par minute	80
Torsades d'attache	6 niveaux
Température de fonctionnement	-10/ +65 °C

### 3.7 Dispositifs d'avertissement

- Écran (8) allumé : il signale que l'outil est en cours de fonctionnement et sous tension.

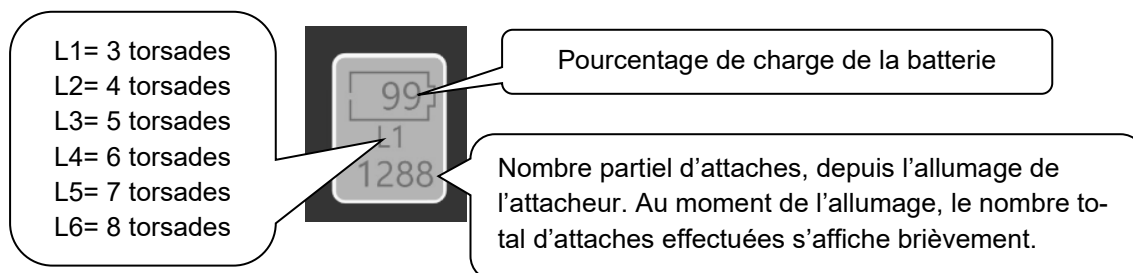
### 3.8 Symboles et mises en garde

 Mises en garde générales	 Port obligatoire de vêtements appropriés
 Lecture obligatoire du Manuel d'utilisation et d'entretien	 Port obligatoire de protections pour les mains
 Port obligatoire d'une protection pour la tête	 Port obligatoire de protections pour les pieds

## 4 INSTALLATION ET MISE EN MARCHÉ

### 4.1 Mise en marche

- Insérer la batterie (14) dans le logement du corps de l'attacheur.
- L'attacheur est fourni avec une bobine de fil déjà mise en place. Pour les remplacements ultérieurs, voir le paragraphe suivant.
- Allumer l'attacheur en utilisant le bouton ON-OFF (7). Après le signal sonore, l'écran s'éclaire (8).
- Agir sur le bouton (9) pour sélectionner les torsades d'attache. L'écran (8) affichera le nombre sélectionné.



- L'attacheur est prêt à être utilisé.

### ATTENTION !

Il est déconseillé d'utiliser des torsades d'attache de L4 (6 torsades) à L6 (8 torsades) pour les branches de plus de 20 mm, car l'attache pourrait casser.

**⚠ ATTENTION !**

Avec les bobines de fil de papier, il est conseillé d'utiliser uniquement les deux premières positions d'attache (L1 et L2).

**⚠ ATTENTION !**

Ne pas travailler sur les arbres ou sur une échelle car c'est extrêmement dangereux.  
Avant de commencer à travailler avec l'outil, porter les équipements de protection appropriés.

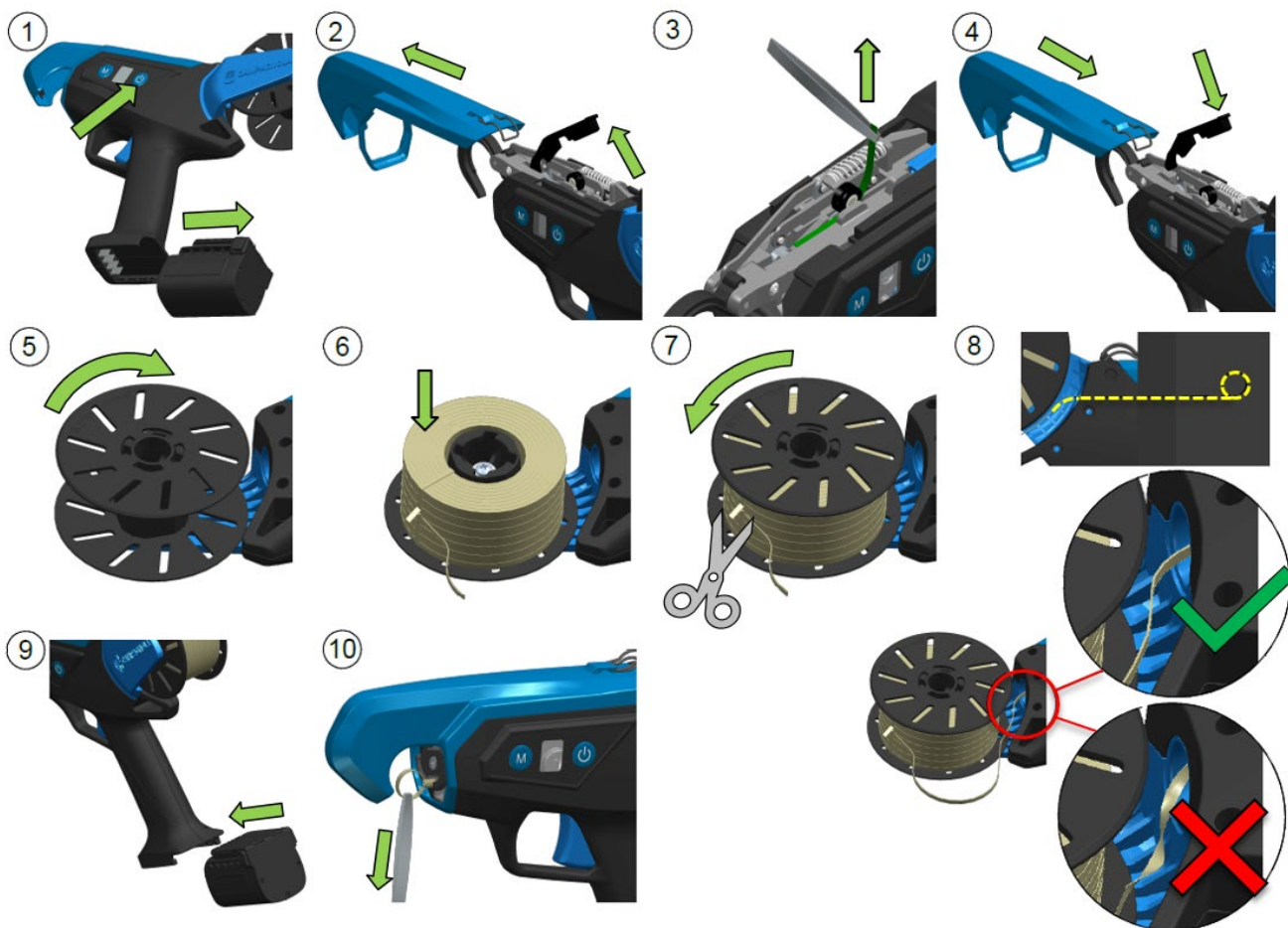
#### 4.1.1 Remplacement de la bobine de fil

1. Éteindre l'attacheur avec le bouton ON/OFF (7) et retirer la batterie (14) en appuyant sur les ailettes (15).
2. Relâcher le clip (2) et faire glisser le couvercle avant (3) dans le sens indiqué. Sortir ensuite le levier presse-fil (1).
3. Retirer tout résidu de fil dans le conduit d'alimentation, le crochet (4), le torsadeur (5), à l'aide d'une pince à épiler.
4. Réinsérer le levier presse-fil et remettre le couvercle avant en place jusqu'au déclic.
5. Retirer le dévidoir mobile (11) en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
6. Insérer la bobine en vérifiant le sens d'enroulement correct du fil.
7. Remonter le dévidoir mobile (11) en le tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. En tenant fermement l'extrémité du fil, couper les fils à l'extérieur de la bobine.
8. Insérer l'extrémité du fil dans le conduit d'alimentation, jusqu'au rouleau d'entraînement. Vérifier que le fil a été installé dans le bon sens et qu'il n'est pas enroulé ou noué.
9. Insérer la batterie et allumer l'attacheur avec le bouton ON/OFF (7).
10. Appuyer sur la gâchette (6) pour effectuer un test d'attache. Si l'attache est réussie, la retirer du torsadeur (5) et continuer le travail.

Si l'attache ne se produit pas correctement plusieurs fois, effectuer une inspection plus approfondie après avoir éteint l'attacheur et retiré la batterie. Vérifier que le fil n'est pas tordu ou noué à l'entrée de l'outil, dans le conduit d'alimentation et dans le crochet d'alimentation (4). Vérifier que le sens de montage du fil est correct.

Nettoyer tout morceau de fil qui pourrait être coincé.

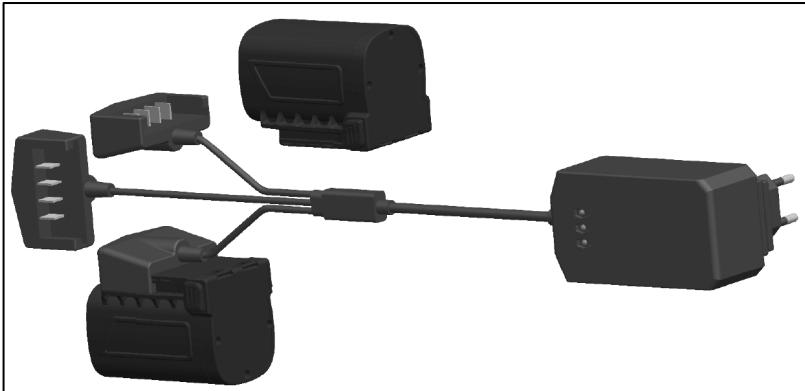
Si le fil est tordu, il est conseillé de couper et de retirer la partie nouée puis de réintroduire le fil en suivant la procédure décrite ci-dessus.



## 4.2 Chargement de la batterie

Raccorder la batterie (14) au chargeur de batterie (17) et la fiche de ce dernier à la prise d'alimentation, en évitant d'utiliser des rallonges électriques car elles représentent une source potentielle de risques électriques.

Les voyants lumineux à LED (19) du chargeur de batterie s'allument en rouge pendant le chargement ; quand la batterie atteint le maximum de la charge, la LED (19) devient verte.



Chaque connecteur de recharge (18) a un indicateur correspondant sur le chargeur de batterie.

Les batteries sont chargées l'une après l'autre, mais pas simultanément.

Au cours de la recharge, l'indicateur à LED est rouge et devient vert quand la charge est terminée.

Charge avec trois batteries raccordées :

au moment où la première batterie est chargée, la LED correspondante devient verte et la recharge de la deuxième batterie commence, puis celle de la troisième.



Une fois la recharge achevée, toutes les LED deviennent vertes.



### ATTENTION !

Pendant les longues périodes d'inutilisation de l'attacheur, il est recommandé d'effectuer la recharge des batteries tous les 3 mois afin de ne pas compromettre leur durée.



### ATTENTION !

N'utiliser que le chargeur de batterie fourni avec l'attacheur. L'utilisation d'un chargeur de batteries ayant des caractéristiques différentes peut provoquer des incendies.

### 4.2.1 Mises en garde pendant et après la recharge

- Pendant la charge, il est normal que le chargeur de batterie et la batterie soient chauds.
- Une batterie neuve ou inutilisée pendant une longue période nécessite de 5 cycles de charge et de décharge avant d'atteindre sa capacité maximale.
- Ne pas charger la batterie à une température ambiante inférieure à 0 °C (32 °F) ou supérieure à 45 °C (113 °F).
- Si la batterie a déjà été chargée, ne pas la recharger après quelques minutes d'utilisation afin de ne pas réduire son efficacité.
- Ne pas utiliser une batterie endommagée.
- Ne pas démonter la batterie ou le chargeur de batterie.
- Quand la batterie n'est pas montée sur l'outil, elle doit être éloignée de tout objet métallique conducteur pour éviter les risques électriques dus à un court-circuit.
- Ne pas mettre la batterie en court-circuit.
- Ne pas ranger la batterie près d'une source de chaleur, dans des locaux fermés ou présentant une atmosphère potentiellement explosive, la batterie pourrait exploser ou déclencher un incendie.
- Ne pas charger la batterie dans un local humide ou à l'extérieur.
- Ne pas utiliser ou mettre la batterie en charge près d'une source de chaleur ou à la lumière directe du soleil.
- Lorsque la charge de la batterie diminue, la vitesse de liage diminue.
- Ne pas exposer la batterie à la pluie et la stocker dans un endroit sec.
- Ne pas immerger l'attacheur, la batterie ou le chargeur de batterie dans aucun liquide.

- Ne pas introduire de clous, ne pas marteler, piétiner, lancer ou provoquer tout autre type de dommage à la batterie.
- Ne pas effectuer de soudures au-dessus de la batterie.
- Ne pas inverser la polarité des branchements ou ne pas décharger excessivement la batterie.
- Ne pas brancher la batterie à une prise de recharge ou à un allume-cigare.
- Ne pas utiliser la batterie avec des appareils autres que ceux indiqués par le Fabricant.
- Ne pas entrer en contact direct avec les cellules au lithium de la batterie.
- Ne pas mettre la batterie dans un micro-onde ni dans un récipient à hautes températures ou à hautes pressions.
- Ne pas utiliser la batterie en cas de fuite de liquide.
- Ne pas utiliser la batterie dans un environnement électrostatique (supérieur à 64V).
- Ne pas utiliser la batterie en présence de traces de corrosion, d'une odeur désagréable ou de déformation évidente.
- Si la peau ou les vêtements entrent en contact avec le liquide de la batterie, rincer immédiatement à l'eau.
- Les batteries doivent rester complètement chargées quand l'attacheur est inutilisé pendant de longues périodes.
- Il faut toujours débrancher le chargeur de batterie du réseau, lorsque la recharge est terminée.
- Il faut toujours débrancher les batteries du chargeur lorsque la recharge est effectuée.

### 4.3 Emballage et manutention

L'unité est emballée par le Fabricant et transportée chez le revendeur en utilisant une mallette.



#### ATTENTION !

**Les opérations de manutention des charges doivent être effectuées conformément aux réglementations en matière de sécurité sur les lieux de travail. Conserver la mallette pour le stockage de l'outil pour de moyennes ou longues périodes ou pour l'envoyer emballé à un centre d'assistance pour toute réparation.**

## 5 UTILISATION DE L'OUTIL

### 5.1 Utilisation de l'outil

- Saisir solidement l'attacheur et de l'autre main, appuyer sur le bouton ON-OFF (7).
- Agir sur la touche (9) prévue à cet effet sur l'outil pour sélectionner l'attache optimale, en fonction de la dimension des branches à lier.
- Placer l'ouverture frontale (10) sur la branche à lier et appuyer sur la gâchette (6). Le produit est conçu pour attacher des sarments de vigne ou d'autres branches d'un diamètre maximum de 25 mm.
- Pendant l'utilisation, tenir fermement l'outil d'une main et garder toujours une distance minimale de 10 cm de l'autre main et de toute autre partie du corps.
- Le travail d'attache se termine lorsque le crochet d'alimentation (4) revient normalement à sa position initiale et est exempt d'interférences de corps étrangers.
- Une fois l'attache terminée, tenir fermement l'attacheur pendant le mouvement de détachement.
- Passer à l'attache suivante.



#### ATTENTION !

- **N'utiliser l'outil que pour les objectifs décrits au paragraphe « Description du produit ». Toute autre utilisation peut entraîner des accidents.**
- **N'actionner l'outil que lorsque celui-ci est inséré entre les branches. Une utilisation incorrecte provoque une usure plus importante de l'outil et ne permet pas d'économiser la batterie.**

#### 5.1.1 Précautions pour l'utilisation

- Ne pas utiliser de dégraissants à base d'essence, solvants ou abrasifs pour éliminer la saleté de l'attacheur.
- Suivre les instructions pour la bonne utilisation de l'attacheur. En cas de dommage, ne pas utiliser l'attacheur, la batterie ou le chargeur de batterie.
- Ne pas utiliser l'attacheur s'il ne fonctionne pas correctement.
- Veiller à retirer la batterie avant chaque opération de réglage ou de remplacement d'accessoire ou avant de la ranger à la fin du travail. Cela permet de diminuer les risques résiduels dus à une mise en marche involontaire de l'outil.
- L'attacheur doit être utilisé en suivant les instructions et les modes d'utilisation illustrés dans ce manuel, en tenant compte de l'environnement et du type de travail à effectuer. Il est recommandé de ne pas utiliser les attacheurs si vous possédez des capacités psychiques et physiques limitées ou en présence de spécifications autres que celles indiquées, car cela est très dangereux.
- Lorsque l'outil est en marche, garder la main qui ne le tient pas à une distance minimale de 5 cm de l'outil. Ne pas mettre sa main dans l'ouverture d'attache.
- Ne pas utiliser l'équipement sur des branches d'un diamètre supérieur à 25 mm, car il pourrait se bloquer.
- Lors de l'utilisation, l'attacheur doit être perpendiculaire aux sarments. Ne pas faire tourner ou bouger l'outil pendant le liage. Les dommages à l'outil causés par une utilisation incorrecte ne sont pas couverts par la garantie.
- Ne pas utiliser l'équipement s'il pleut.

- Après chaque utilisation, il est recommandé de déconnecter l'outil de la batterie et de placer la batterie et l'outil à l'intérieur de la mallette.
- Si l'attacheur se coince sur la branche pendant la phase d'attache, ne pas tenter de libérer le crochet d'alimentation ou le fil qui pourrait être coincé sans avoir éteint l'outil au préalable ; puis déplacer le crochet à la main pour libérer l'attacheur.
- Vérifier que la branche sur laquelle l'attache a été effectuée n'a pas un diamètre supérieur à 25 mm et que l'attacheur n'est pas bloqué par des corps étrangers.
- Pour économiser de l'électricité et garantir une durée de vie correcte de l'outil, ne pas le surcharger. Ne pas utiliser sur des branches d'un diamètre supérieur à 25 mm.



### ATTENTION !

Si l'ouverture avant de l'attacheur est bloquée par un corps étranger pendant le liage, éteindre l'interrupteur avant de retirer le matériau.

#### 5.2 Arrêt de l'attacheur

L'attacheur doit être éteint à la fin de la session de travail, il faut donc :

- éteindre l'outil en agissant sur le bouton ON-OFF (7),
- extraire la batterie,
- prendre soin de bien ranger l'attacheur et les batteries dans la mallette.

#### 5.3 Conservation de l'attacheur

- Éteindre l'attacheur et retirer la batterie.
- Recharger les batteries avant de les ranger dans la mallette.
- Nettoyer et lubrifier l'attacheur avant de le ranger avec ses composants dans la mallette.
- Conserver le produit dans un endroit sec.
- Pour de longues périodes d'inutilisation, recharger les batteries tous les 3 mois au maximum.

#### 5.4 Inconvénients, causes, solutions



### ATTENTION !

Tous les travaux d'entretien extraordinaire doivent être effectués par un technicien d'entretien mécanique.

INCONVÉNIENT	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
L'outil ne marche pas	Batterie déchargée	Recharger la batterie
	Batterie non branchée	Vérifier le raccordement entre l'outil et la batterie
	Problème électronique ou mécanique possible	Remettre l'outil à un Centre d'assistance agréé par le Fabricant
Défaut d'attache, attache incorrecte	Présence de corps étrangers	Contrôler et retirer tout corps étranger et tout résidu de fil de l'outil
	Défaut d'alimentation du fil	Le fil est coincé dans le conduit d'alimentation. Éliminer le blocage et réinsérer le fil
	Détachement trop rapide de l'outil	Attendre que l'opération de liage soit bien terminée avant de détacher l'outil de la branche
Crochet pas rentré	Attache manquée	Éteindre l'attacheur, rétracter le crochet à la main et enlever le fil resté sur le torsadeur
La batterie ne se charge pas complètement	Batterie endommagée	Remplacer la batterie
	Chargeur de batterie défectueux	Remplacer le chargeur de batterie
	Chargeur de batterie inapproprié	Vérifier que le chargeur de batterie soit bien celui fourni avec le produit

## 5.5 Liste des codes d'erreur

En cas de problèmes, vérifier le code d'erreur à l'écran.

Type d'alarme	Nombre de clignotements à l'écran	Nombre de signaux sonores (bip)	Type d'erreur affiché à l'écran
Erreur du capteur de courant	2	6	E02
Domage aux MOSFET	3	6	E03
Capteur à effet Hall	4	3	E04
Protection de pic de surintensité/courant moyen	5	5	E05
Ouverture bloquée/moteur bloqué	6	3	E06
Absence de phase	7	4	E07
Sous-tension/surtension	8	1	E08
Surchauffe des MOSFET	9	6	E09
Erreur EEPROM	11	6	E11
Erreur de détection de phase	12	4	E12
Erreur de programmation	13	6	E13
Intervalle d'entretien atteint	15	8	E15



### ATTENTION !

Le non-respect des instructions contenues dans ce manuel peut causer des dommages ou des accidents.

## 6 ENTRETIEN

### 6.1 Entretien ordinaire



#### ATTENTION !

- Avant toute opération d'entretien ordinaire, éteindre avec le bouton ON-OFF (7) et retirer la batterie (14) de l'outil.
- Toutes les opérations d'entretien qui ne sont pas visées dans ce manuel doivent être effectuées dans un Centre d'assistance agréé.



Les opérations d'entretien ordinaire peuvent être effectuées par les opérateurs.



#### ATTENTION !

Avant toute opération d'entretien, éteindre l'attacheur et débrancher la batterie.

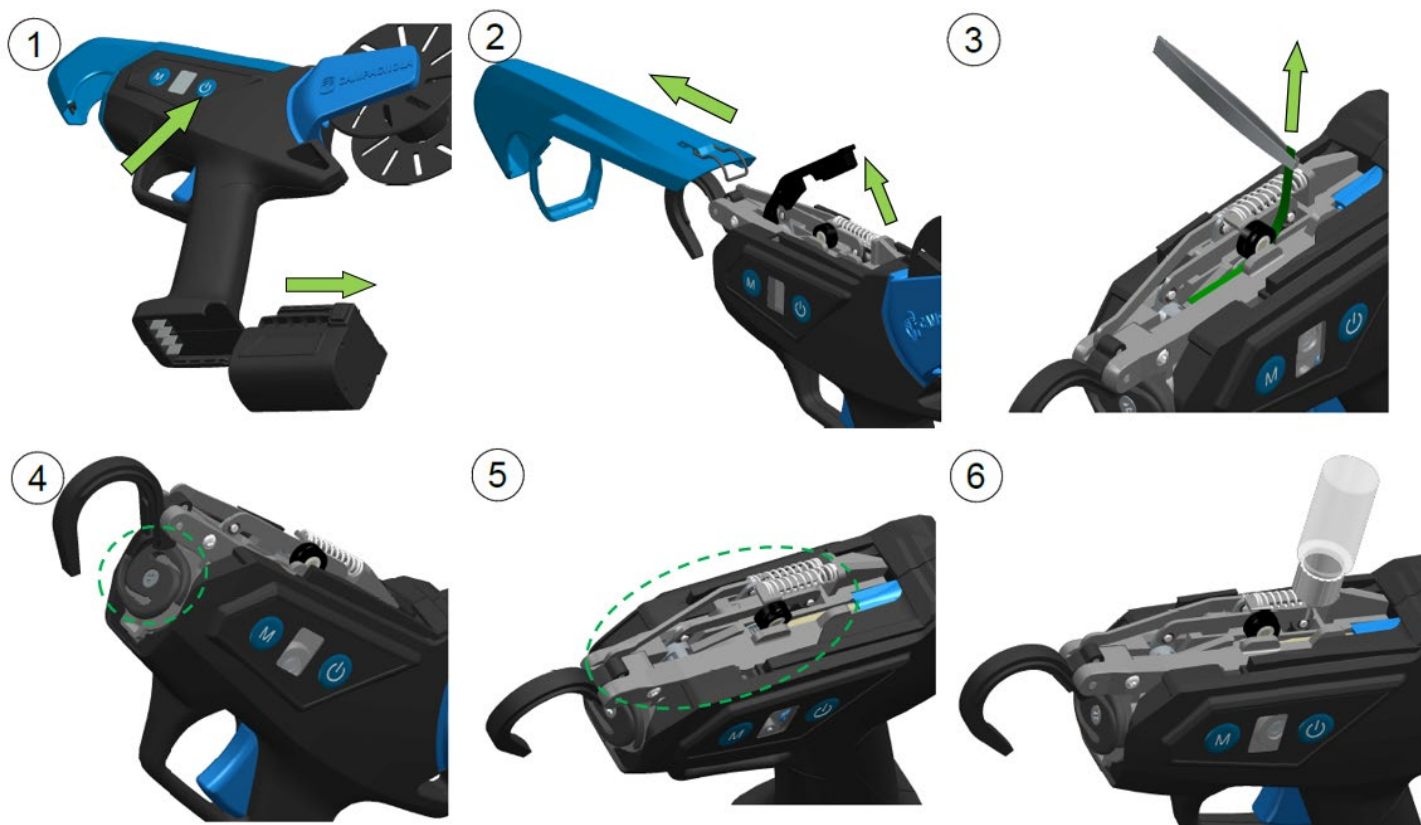
#### 6.1.1 Nettoyage et entretien de l'attacheur

- Le nettoyage et l'entretien de l'outil doivent être effectués régulièrement pour garantir un fonctionnement prolongé et sûr.
- Ne pas vaporiser d'eau sur l'outil et ne pas l'immerger, car il serait endommagé.
- Garder l'outil propre à l'aide d'un chiffon ou d'une brosse ou de l'air comprimé. Ne pas utiliser de détergents : ils pourraient endommager l'outil de façon permanente.
- Quand une bobine s'épuise, nettoyer le conduit d'alimentation du fil avec une pince à épiler et une brosse ou de l'air comprimé.
- Toutes les 8 heures de travail, nettoyer tout résidu de fil dans le conduit d'alimentation. Vérifier que les goujons, circlips, ressorts et tous les composants mobiles sont propres. Retirer tout corps étranger présent.
- Maintenir le couteau et tous les joints lubrifiés avec de l'huile.
- Un bon entretien de l'outil garantit sa durée de vie prolongée.

Suivre la procédure ci-dessous pour effectuer l'entretien du système d'alimentation du fil :

1. Éteindre l'attacheur avec le bouton ON/OFF (7) et retirer la batterie (14) en appuyant sur les ailettes (15).
2. Décrocher le couvercle avant (3) et le retirer dans le sens indiqué, puis sortir le levier presse-fil (1).
3. Retirer tout résidu de fil dans le conduit d'alimentation à l'aide d'une pince à épiler.
4. Retirer tout corps étranger du torsadeur à l'aide d'un pinceau.
5. À l'aide d'un pinceau, retirer les corps étrangers du conduit d'alimentation du fil et des pièces mobiles.
6. À la fin des opérations de nettoyage, ajouter de l'huile de graissage sur toutes les pièces mobiles.





## 6.2 Entretien extraordinaire



### ATTENTION !

Toute opération d'entretien extraordinaire doit être réalisée dans un Centre d'Assistance Agréé par le Fabricant.



**ATELIER AGRÉÉ**

Il s'agit de l'atelier autorisé à effectuer les réparations sur les produits du Fabricant.

## 6.3 Tableau d'entretien périodique

ENTRETIEN	ORDINAIRE			EXTRAORDINAIRE
	À chaque changement de bobine	Tous les jours	Tous les 90 jours	À la fin de chaque saison de travail / au moins une fois par an
Nettoyer le conduit d'alimentation du fil.	X	X		
Vérifier la propreté des goujons, circlips, ressorts, rouleau d'entraînement et tous les composants mobiles.		X		
Lubrifier le couteau et les joints mobiles.		X		
Recharge de maintien de la batterie. Elle est nécessaire pour éviter que la tension de la batterie ne baisse sous 10 V (tension à laquelle elle n'est plus rechargeable).			X	
Révision à effectuer dans un Centre d'Assistance agréé par le Fabricant.				X

## 7 DÉMOLITION ET ÉLIMINATION DES COMPOSANTS

### 7.1 Élimination des matériaux épuisés

Suite à l'installation et au cours de son fonctionnement normal, la machine ne comporte pas de contamination environnementale mais durant toute la période d'utilisation, certains déchets ou matériaux épuisés sont produits dans des conditions particulières (par exemple la graisse de lubrification des pièces mécaniques).

Pour l'élimination de ces matériaux, chaque pays possède des règles spécifiques de protection de l'environnement. Le client est tenu de connaître les lois en vigueur dans son pays et d'opérer de manière à obtempérer à ces législations conformément aux indications reportées sur les fiches techniques des produits utilisés à demander au Fabricant.



#### **ATTENTION !**

Respecter les lois en vigueur en matière d'élimination des huiles minérales ou des graisses utilisées pour la lubrification/l'entretien.



#### **ATTENTION !**

Vous trouverez de plus amples informations sur les procédures d'élimination des huiles et des autres substances sur la fiche de sécurité des substances en question.

L'élimination des déchets toxiques au cours des phases de collecte, de transport, de traitement (au sens d'opération de transformation nécessaire à la récupération) ainsi que le stockage et la décharge sur le sol, sont des activités d'intérêt public soumises au respect des principes généraux suivants :

- a) Il faut éviter tout dommage ou risque pour la santé et protéger l'intégrité physique et la sécurité de la collectivité et des personnes.
- b) Il faut garantir le respect des exigences hygiéniques et sanitaires et éviter tout risque de pollution de l'air, de l'eau, du sol et du sous-sol.

Il faut promouvoir, en respectant les critères économiques et efficaces, les systèmes de récupération et de recyclage des matériaux et de l'énergie.

### 7.2 Indications pour les déchets spéciaux

Les résidus issus des traitements industriels et les matériaux provenant des démolitions de machines et d'équipements détériorés et obsolètes sont des déchets spéciaux.

Les producteurs des déchets sont tenus de pourvoir à l'élimination des déchets spéciaux, même toxiques et nocifs, directement ou par le biais d'entreprises ou d'organismes autorisés ou en les remettant aux sujets qui gèrent le service public et avec lesquels une convention spécifique a été stipulée.

Chaque pays/commune est tenu de fournir à la région toutes les informations disponibles sur l'élimination des déchets sur son territoire.



#### **ATTENTION !**

L'élimination abusive du produit de la part du détenteur comporte l'application des sanctions administratives prévues par les réglementations en vigueur.



#### **ATTENTION !**

Conformément à la Directive « DEEE » 2012/19/UE, si le composant/produit acheté est marqué avec le symbole de la poubelle sur roues barrée d'une croix, cela signifie que le produit, à la fin de sa vie utile doit être collecté séparément des autres déchets :

Le tri sélectif de ce composant/produit à la fin de sa vie utile est organisé et géré par le Fabricant.

L'utilisateur qui voudra se débarrasser de cet équipement devra donc contacter le fabricant et suivre le système que ce dernier a adopté afin de permettre la collecte séparée de l'équipement à la fin de sa vie utile. Le tri sélectif approprié visant à destiner l'équipement hors d'usage au recyclage, au traitement et à l'élimination dans le respect de l'environnement contribue à éviter les effets nocifs pour l'environnement et la santé et facilite le réemploi et/ou le recyclage des matériaux dont il est composé.

L'élimination abusive du produit de la part de l'utilisateur comporte l'application des sanctions prévues par les lois en vigueur au niveau local.



Spoštovani kupec,  
zahvaljujemo se vam za izbiro enega izmed naših izdelkov.

Sposobnost odgovaranja na zahteve trga s specifičnimi in dinamičnimi odgovori obenem, vključujoč zagotovilo o odličnem poznavanju sektorja, so proizvajalcu omogočili, da je postalo vodilno svetovno podjetje v projektiranju, izdelavi in oblikovanju pnevmatičnega orodja za obrezovanje in nabiranje.

S svojo učinkovito prodajno in servisno mrežo, kjer je zaposleno visoko usposobljeno osebje, proizvajalec ponuja širok spekter izdelkov:

- pnevmatične in elektromehanične (akumulatorske) škarje in žage za obrezovanje, tudi s podaljškom;
- orodje za obrezovanje in nabiranje, z motorjem in elektromehanične (akumulatorske) za nabiranje oliv in različnih vrst sadja;
- kompresorje za pritrditev na troje mest na traktorju in premični kompresorji;

Glavni razlogi za izbiro so :

- preprosta uporaba in praktičnost izdelkov;
- različne možnosti uporabe;
- kvaliteta uporabljenih materialov za izdelavo;
- zanesljivost;
- projektni inženiring.

Ta navodila so sestavni del dobave izdelka. V kolikor so uničena ali neberljiva v katerem koli delu, je treba od proizvajalca takoj zahtevati nov izvod.

Proizvajalec zavrača vsako odgovornost za škodo, ki bi bila posledica neprimerne uporabe izdelka oz. uporabe, ki ni opisana v teh navodilih ali je nerazumna.

Stroj je dovoljeno uporabljati le za izpolnjevanje zahtev, za katere je bil izključno narejen. Vsaka druga uporaba se razume kot nevarna.

Vsak poseg, ki spremeni osnovno strukturo stroja, je lahko opravljen šele po soglasju tehnične službe proizvajalca.

Uporabljajte le originalne nadomestne dele. Proizvajalec ne odgovarja za škodo, ki bi nastala kot posledica uporabe neoriginalnih nadomestnih delov.

Proizvajalec si pridržuje vse pravice glede tiskanja priročnika. Priročnika ni mogoče dati v vpogled tretjim osebam brez pisnega dovoljenja proizvajalca.

Proizvajalec si pridržuje pravico do spremembe projekta ter uvajanja izboljšav na izdelku brez obveščanja strank, ki že posedujejo podobne modele.

Izvirnik navodil je bil napisan v italijanskem jeziku. Vsi ostali jeziki so prevodi izvirnika.

V primeru težav z razumevanjem stopite v stik s komercialno službo proizvajalca, kjer boste dobili potrebna pojasnila.

<b>1</b>	<b>UVOD</b>	<b>85</b>
1.1	Funkcije in uporaba Navodil za uporabo in vzdrževanje	85
1.2	Simboli in opredelitev usposobljenega uporabnika	85
1.3	Izjava o skladnosti	85
1.4	Prevzem izdelka	85
1.5	Garancija	85
<b>2</b>	<b>OPOZORILA ZA PREPREČEVANJE NESREČ</b>	<b>86</b>
2.1	Opozorila	86
2.1.1	Rezultati zakonskih preizkusov	86
2.2	Splošna opozorila	86
2.2.1	Varnost na delovnem mestu	87
2.2.2	Električna varnost	87
2.3	Opozorila o uporabi	87
2.4	Opozorila glede vzdrževanja	88
<b>3</b>	<b>TEHNIČNE ZNAČILNOSTI</b>	<b>88</b>
3.1	Identifikacija izdelka	88
3.2	Opis izdelka	89
3.3	Oprema	89
3.4	Predvidena uporaba	89
3.5	Komponente izdelka	90
3.6	Tehnični podatki	91
3.7	Opozorilne naprave	91
3.8	Simboli in opozorila	91
<b>4</b>	<b>NAMESTITEV IN ZAGON</b>	<b>91</b>
4.1	Zagon	91
4.1.1	Menjavanje tuljav niti	92
4.2	Polnjenje akumulatorja	93
4.2.1	Opozorila med in po polnjenju	93
4.3	Embalaža in premikanje	94
<b>5</b>	<b>UPORABA STROJA</b>	<b>94</b>
5.1	Uporaba naprave	94
5.1.1	Opozorila za uporabo	94
5.2	Zaustavitev stroja za vezanje	95
5.3	Shranjevanje stroja za vezanje	95
5.4	Težave, vzroki, rešitve	95
5.5	Seznam kod napake	96
<b>6</b>	<b>VZDRŽEVANJE</b>	<b>96</b>
6.1	Redno vzdrževanje	96
6.1.1	Čiščenje in vzdrževanje stroja za vezanje	96
6.2	Izredno vzdrževanje	97
6.3	Tabela rednega vzdrževanja	97
<b>7</b>	<b>UNIČENJE IN ODSTRANJEVANJE SESTAVNIH DELOV</b>	<b>98</b>
7.1	Odstranjevanje obrabljenih materialov	98
7.2	Navodila za posebne odpadke	98

# 1 UVOD

## 1.1 Funkcije in uporaba Navodil za uporabo in vzdrževanje

Pred izvedbo katerekoli operacije s škarjami spoznajte celotna navodila za uporabo in vzdrževanje, saj boste le tako zagotovili varnost uporabnika ter preprečili nastanek škode. Ta navodila so oblikovana z namenom opisa delovanja izdelka ter predstavitve varne, ekonomične in z veljavno zakonodajo skladne uporabe. Spoštovanje navodil zagotavlja izogibanje nevarnostim, zmanjševanje stroškov za popravila in skrajševanje obdobja popravila ter podaljšanje življenjske dobe izdelka. Ta navodila mora biti nepoškodovana in berljiva v celoti. Navodila morajo biti cela ter popolnoma berljiva, vsak uporabnik ali serviser mora poznati mesto shranjevanja ter imeti v vsakem trenutku možnost dostopa do navodil.

## 1.2 Simboli in opredelitev usposobljenega uporabnika

Vse interakcije na relaciji človek-stroj, ki so opisane v teh navodilih mora izvajati osebe, ki je opredeljeno skladno z navodili proizvajalca. Vsaka opisana operacija je opremljena s pripadajočim piktogramom, ki se nanaša na uporabnika, ki naj bi bil najprimernejši za opravljanje opravil, ki jih je treba izvesti. V nadaljevanju navajamo potrebna navodila za identifikacijo raznih profesionalnih figur.



### Operater

Oseba ali osebe zadolžene za rokovanje, uporabo, opravljanje nastavitvev, vzdrževanje, čiščenje, popravilo ali prevoz stroja.



### Vzdrževalec mehanik

Osebe, usposobljene za opravljanje posegov v mehanske strukture ter sposobno opravljati instalacijske posege, izredno vzdrževanje in/ali popravila, ki so opisana v teh navodilih.



### Vzdrževalec električar/elektronik

Osebe z specifičnim znanjem s področja elektrike/elektronike, ki lahko izvaja nameščanje, izredno vzdrževanje in/ali popravila ter zažene izdelek tudi ko so varnostni in zaščitni sistemi delno ali v celoti izklopljeni. Ni pooblaščen za izvajanje mehanskih posegov.

## POOBLAŠČENI SERVISER

Pooblaščen delavnik za izvajanje popravil na strojih proizvajalca.



### POZOR!

**Preventivno opozorilo, ki ga je treba spoštovati, da bi zagotovili varnost uporabnika in oseb, ki se nahajajo v delovnem območju.**



### POMEMBNO!

**Upoštevanje takih navodil je ključnega pomena zaradi izogibanja poškodbam in okvaram na stroju ter za uporabo stroja v skladu z veljavno zakonodajo.**

## 1.3 Izjava o skladnosti

Vsaka naprava, ki je izdelana za uporabo v državah znotraj Evropske unije (EU), je dostavljena upoštevajoč zahteve direktive o strojih 2006/42/ES. Pripadajoča izjava o skladnosti proizvajalca je priložena navodilom za uporabo in vzdrževanje.

## 1.4 Prevzem izdelka

Ob prevzemu izdelka je treba preveriti, da:

- ta med prevozom ni utrpel poškodb;
- dobavljeno odgovarja naročenemu in vsebuje vse ostale pripadajoče dele (glejte „Opis izdelka“ - pogl. „Tehnične značilnosti“).

V primeru težav, stopite v stik s tehnično službo proizvajalca, kateri podajte podatke o izdelku, ki so odtisnjeni na identifikacijski ploščici (glejte „Identifikacija izdelka“ - pogl. „Tehnične značilnosti“).

## 1.5 Garancija

Splošne garancijske pogoje lahko najdete na spletni strani podjetja Campagnola <http://www.campagnola.it>; ali pa pisno zahtevo pošljite po faksu na 051752551, ali pošljite po elektronski pošti na: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it).



### POZOR!

**Ob vložitvi zahtevka za popravilo v garanciji, skladno z zgoraj citiranimi pogoji, mora biti izdelku, ki ga je treba popraviti, vedno priložen pravilno izpolnjeni garancijski list, temu pa mora biti priložen tudi dokaz o nakupu (račun ali drugi dokument, ki ima pravno vrednost).**

## 2 OPOZORILA ZA PREPREČEVANJE NESREČ

### 2.1 Opozorila



#### POZOR!

Proizvajalec zavrača vsako odgovornost zaradi neupoštevanja sledečih opozoril.

Delodajalec ali uporabnik sta zadolžena za izpolnjevanje obveznosti, ki jih predvideva veljavna zakonodaja na področju varnosti in zdravja na delovnem mestu (Dir. 2003/10/ES, Dir. 2002/44/ES ter Zak. ur. št. 81/2008): predaja ustrezne osebne varovalne opreme, informiranje o tveganjih, sanitarna inšpekcija, itd.

Prekomerna izpostavljenost vibracijam lahko povzroča nevro-vaskularne poškodbe pri osebah, ki trpijo zaradi težav s cirkulacijo krvi. V primeru pojava simptomov, ki bi bili povezani s prekomerno izpostavljenostjo vibracijam, se posvetujte pri zdravniku specialistu. Ti simptomi so lahko ohromelost, izguba taktilnega občutka, zbadanje, srbenje, bolečina, zmanjšanje ali izguba moči, bleda polt ali strukturne spremembe na povrhnjici. Ti simptomi se pojavijo predvsem na rokah, na zapestju in na prstih.

#### 2.1.1 Rezultati zakonskih preizkusov

##### NIVO ELEKTROMAGNETNE ZDRUŽLJIVOSTI

Oprema je skladna z direktivo o elektromagnetni združljivosti 2014/30/ES.

### 2.2 Splošna opozorila



#### POZOR!

Stroja ne uporabljajte v zaprtih prostorih ali prostorih s potencialno eksplozivnim ozračjem.



#### POZOR!

- Izdelek je namenjen izključno za neintenzivno uporabo.
- Uporabljajte izključno s pripomočki, ki jih navede proizvajalec.
- \* Stroj uporabljajte samo, ko stojite na trdnih tleh in v dobrem in varnem ravnotežju.
- Uporabite zaščitno obleko, primerno za delo, ki ga je treba opraviti. Nosite zaščitna očala ter se prepričajte, da se obleke tesno prilegajo telesu. Ne nosite kravata, verižic, pasov ali spušenih las, ki bi se lahko zapletli v premikajoče se organe. Nosite čevlje s podplati odpornimi na drsenje in rokavice, **odporne na perforacijo**.
- Nadenite si slušalke za zaščito pred hrupom.
- Osebe pod vplivom alkohola ali tiste, ki jemljejo zdravila, ki zmanjšujejo odzivnost, ali droge, ne smejo premikati ali uporabljati orodja, prav tako pa ne smejo na njem opravljati vzdrževalnih del ali popravil.
- Stroj sme uporabljati samo ustrezno usposobljen uporabnik, ki je opravil izpit iz varstva pri delu, ki ga mora izpeljati delodajalec
- Stroj zaupajte v hrambo ali posojajte le osebam, ki poznajo navodila za uporabo ali so jih za uporabo usposobile pooblaščen osebe z dovoljenjem delodajalca.
- Hranite izven dosega otrok in ljudi s posebnimi potrebami ali oseb, ki niso usposobljene za uporabo ter živali.
- Uporabnik je odgovoren za varnost ali nesreče, ki se lahko pripetijo ostalim osebam ali njihovi lastnini.
- Stroja ne uporabljajte, ko imate slabo ravnotežje na drsečih površinah (na primer na pobočju hriba in/ali na vlažni travi), kakor tudi ne tam, kjer ni možnosti stabilnega ravnotežja (na primer na strmih klancih).
- Ne uporabljajte orodja, ko stojite na lestvi.
- Pred izvedbo kakršnegakoli rednega vzdrževalnega posega natančno preberite navodila za uporabo in vzdrževanje. Za vzdrževalne posege, ki niso posebej navedeni v navodilih, se posvetujte pri pooblaščenem serviserju.
- Napravo uporabljajte samo za namene, opisane v odst. „Opis izdelka“. Vsaka druga uporaba je lahko razlog nesreče.
- Pred vzdrževanjem izvalcite akumulator (14).
- Skrbno shranite ta priročnik in ga pregledajte pred vsako uporabo izdelka.
- Poskrbite, da so vse varnostne oznake in nalepke ohranjene v odličnem stanju.
- Ne uporabljajte bencina, topil in drugih agresivnih izdelkov za čiščenje naprave.
- Ne uporabljajte stroja ob slabih vremenskih razmerah kot so megla, obilen dež in močan veter, toča, sneg, led.
- Pred zagonom naprave se prepričajte, da ste odstranili orodje za nastavljanje. Orodje, ki bi ostalo na vrtljivih delih naprave, lahko privede do poškodb.
- Izliv tekočine iz akumulatorja lahko poškoduje operaterja. Ne dotikajte se tekočine iz akumulatorja. Če pride do stika, takoj izperite s čisto vodo. Če tekočina pride v stik z očmi, izperite z veliko čiste vode in takoj poiščite pomoč zdravnika specialista.



#### POZOR!

Skrbno preberite naslednja navodila. V nasprotnem primeru bi lahko prišlo do električnega udara, požara ali velike škode.

### 2.2.1 Varnost na delovnem mestu

- Orodje uporabljajte samo pri dobri vidljivosti. Na slabo osvetljenem delovnem območju lahko pride do nesreč. Ne vežite, če ni zadosti svetlo, na primer v temi zunaj ali znotraj, ponoči, ob sončnem zahodu in ob sončnem vzhodu, ali pa takrat, ko je prisoten prah/pesek v zraku, ki preprečuje jasno vidljivost in na splošno pri vidljivosti manjši od 2 metrov. Za preverjanje, če je vidljivost ustrezna, postavite izdelek z vidnimi etiketami 2 metra daleč, biti morajo jasno berljive.
- Naprave ne uporabljajte v območju z eksplozivnim, vnetljivim ali vlažnim ozračjem.
- Pred zagonom naprave naj se otroci, opazovalci ali živali oddaljijo na ustrezno razdaljo, da se izognejo morebitnim nevarnostim in poškodbam. Pri določanju varnostne razdalje ocenite tveganje, da veje pod napetostjo ne bi padle na osebe, stvari ali živali. V običajnih pogojih je 5 metrov od skrajnih delov vej ustrezna varnostna razdalja.

### 2.2.2 Električna varnost

- Priloženi polnilnik akumulatorja je treba uporabljati z vtičnico, ki je skladna z njegovim vtičem. Ne spreminjajte vtiča ali vtičnice.
- Naprave pred, med in/ali po uporabi ne puščajte na dežju, v vlažnih prostorih, v vodi ali drugih vlažnih pogojih, da preprečite tveganje za električni udar ali kratek stik.
- Naprave ne odlagajte v bližini toplotnih virov, olj, topil, živih robov ali premikajočih se delov.

### 2.3 Opozorila o uporabi

- Napravo uporabljajte samo za namene, opisane v odst. „Opis izdelka“. Vsakršna drugačna uporaba je lahko vzrok za nesreče in jo proizvajalec izrecno prepoveduje.
- Stroja ne uporabljajte, če je poškodovan, če ni ustrezno ponastavljen ali če ni ustrezno sestavljen.
- Uporabite zaščitna očala ali pa ščitnik obraza, zaščitno obutev, proti vibracijske rokavice ter slušalke za ušesa (odst. 3.8).
- Poskrbite, da ste v stabilnem in varnem delovnem položaju, ki vam zagotavlja popolno ravnotežje (na primer ravna in suha površina).
- Prižgani zaslon (10) pomeni, da naprava deluje.
- Naprave ne izpostavljajte dežju. Hranite ga v suhem prostoru.
- Ne uporabljajte drugega polnilnika baterij od tistega, ki ga je dobavil proizvajalec. Neupoštevanje tega predpisa lahko povzroči hude poškodbe naprave in uporabnika.
- Ko se naprave ne uporablja, akumulator odstranite in ga shranite na suho in čisto mesto.
- Med uporabo orodja ne odstranjujte sprednjega pokrova. Med uporabo držite vse dele telesa na razdalji najmanj 5 cm od območja vezave. Vsaka malomarnost pri uporabi stroja za vezanje lahko povzroči telesne poškodbe.
- Ko je vezanje končano, med ločevanjem trdno primite stroj za vezanje. Preudarna uporaba stroja za vezanje ščiti uporabnika in podaljša življenjsko dobo orodja.
- Orodja ne poskušajte popravljati sami, ampak ga na popravilo vedno odnesite v pooblaščen servisni center. Vse postopke popravil in vzdrževanja, ki niso opisani v teh navodilih, mora izvesti pooblaščen servisni center.
- Izdelek je zasnovan za vezanje poganjkov vinske trte ali drugih vej z največjim premerom 25 mm. Ne uporabljajte za vezanje vej nad 25 mm. Preseganje te meje lahko poškoduje orodje.
- Za veje nad 20 mm ne uporabljajte vezav od L4 (6 zavojev) do L6 (8 zavojev), saj se lahko vezanje zlomi.
- Ne poskušajte sprostiti dovodne kljuge ali žice, če se zagozdi, preden izklopite orodje.
- Vezanje je končano, ko se dovodna kljuka normalno vrne v začetni položaj in je ne ovirajo tujki.
- Pred začetkom dela preverite, da med vejami ni skritih predmetov, kot so električni kabli, kovinski kabli, druge veje ali listi. Ti predmeti lahko vplivajo na pravilno premikanje dovodne kljuge.
- Med uporabo orodja ga trdno držite z eno roko in vedno na razdalji najmanj 5 cm od druge roke in od katerega koli drugega dela telesa.
- Sistem za dovajanje žice je treba pogosto preverjati in čistiti. Kopičenje tujih materialov lahko poškoduje pravilno vezanje in preobremeni orodje. Garancija ne krije škode zaradi pomanjklivega vzdrževanja glede na opisano v teh navodilih.
- Uporabljajte samo nit, ki jo je predlagal proizvajalec. Uporaba žice, ki ni priporočena, razveljavi garancijo za orodje.
- Pri napačni namestitvi žice ali če je nit navita, zavozlana ali blokirana, dovodni sistem morda ne bo deloval pravilno, zaradi česar ne bo prišlo do vezanja ali pa se bo poškodovalo orodje. Garancija ne krije škode na orodju zaradi nepravilne namestitve žice.

## 2.4 Opozorila glede vzdrževanja



### POZOR!

Pred pričetkom izvajanja kateregakoli vzdrževalnega posega ali mehanske nastavitve naprave, obujte varnostno obutev, neprebojne rokavice in očala.

- Popravila in vzdrževalne posege lahko opravljajo le **operaterji**, ki so ustrezno fizično in umsko sposobni, kot to določa delodajalec.
- Izredno vzdrževanje ali popravilo (npr. demontaža reduktorja ali krmilne elektronike) mora izvesti **vzdrževalec mehanik**.
- Pred mehanskim nastavljanjem ali vzdrževanjem orodja je treba akumulator odklopiti.
- Med vzdrževalnimi posegi in opravljanjem popravil se nepooblaščen osebe ne smejo zadrževati bližje kot 2 metra od naprave.
- Izključitev zaščitnih ali varnostnih mehanizmov (kjer so prisotni) se lahko opravi izključno ob opravljanju izrednih vzdrževalnih posegov, opravi pa jih lahko le **vzdrževalec mehanik**, ki bo poskrbel za zagotovitev varnosti uporabnikov in preprečil nastanek poškodb na napravi ter nenazadnje ponovno vzpostavil učinkovitost priprav ob zaključku vzdrževanja.
- Vzdrževalne posege, ki niso opisani v teh navodilih, morajo opravljati pooblaščen serviserji, priporočeni s strani proizvajalca.
- Ob zaključku vzdrževalnih posegov ali popravil, lahko napravo zaženete šele po dovoljenju **mehnika vzdrževalca**, ki se mora prej prepričati, da:
  - so dela opravljena v celoti;
  - naprava deluje pravilno;
  - so varnostni mehanizmi vklopljeni;
  - nihče ne opravlja del na napravi.

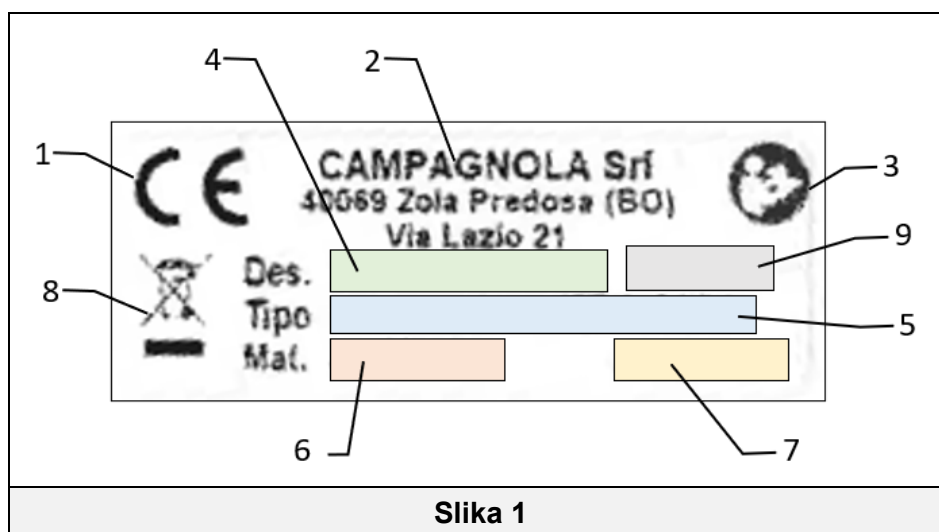
## 3 TEHNIČNE ZNAČILNOSTI

### 3.1 Identifikacija izdelka

Na vsaki napravi/opremi je nameščena identifikacijska tablica/etiketa (slika 1).

Model, serijska številka in leto izdelave so prikazani na ploščici CE proizvajalca, pritrjeni na stroj. Tablica CE je pritrjena na stroj/opremo in navaja spodaj navedene podatke in simbole:

- 1) znak za skladnost glede na direktivo 2006/42/ES
- 2) Podjetje in celotno poimenovanje proizvajalca/izdelovalca
- 3) Predpis, da mora vse osebje, zadolženo za uporabo in/ali vzdrževanje opreme obvezno prebrati navodila za uporabo in vzdrževanje.
- 4) Poimenovanje naprave
- 5) Vrsta naprave - Poimenovanje vrste/koda naprave
- 6) Matična številka
- 7) Leto izdelave, torej leto, ko se je zaključil postopek izdelave
- 8) Informacije glede na direktivo „OEEQ“ 2012/19/EU: Električna in elektronska odpadna oprema lahko vsebujeta nevarne snovi za okolje in za zdravje ljudi, zato ju ni dovoljeno zavreči med gospodinjne odpadke, temveč je treba te odpadke zbrati ločeno v ustrezne zbirne centre.
- 9) Napajalna napetost naprave (samo za tiste naprave, ki so pod akumulatorskim električnim napajanjem).



Slika 1



### **POMEMBNO!**

Predvsem je za pravilno in jasno identifikacijo stroja treba upoštevati vrsto, matično številko in leto izdelave, navedene na identifikacijski tablici in te podatke navesti ob vsaki zahtevi za posredovanje in pomoč družbe Campagnola Srl.

### **POMEMBNO!**

Oznaka CE je edinstvena in pomeni skladnost izdelka z direktivo o strojih in z drugimi veljavnimi direktivami glede pogoje, ki so predpisani in navedeni v teh navodilih.

V primeru, da gre za „sestavljeno“ stroj/opremo, se tablica/etiketa CE namesti na izdelek in na opremo, njen namen pa je identificirati vrsto opreme (npr, ATRA.xxxx), ki sestavlja sestavljen stroj/opremo.

### **POMEMBNO!**

Stranka je dolžna preveriti brezhibnost tablice/etikete CE.

Stranka / uporabnik mora zamenjati tablice CE in/ali opozorilne table, ki so zaradi obrabe nečitljive.

Strogo je prepovedano odstranjevati na stroj/opremo nameščene table/etikete. Campagnola srl. zavrača vsakršno odgovornost za varnost stroja/opreme v primeru neupoštevanje te prepovedi.

Tablica stroja je postavljena na stroju tako, kot je prikazano na naslednji sliki.



## 3.2 Opis izdelka

Izdelek je zasnovan za vezanje poganjkov vinske trte in vej s premerom 25 mm ali manj v sadovnjakih, vinogradih itd. Opremljen z vgrajeno baterijo in žično tuljavo, ki ju je enostavno odstraniti in zamenjati. Opremljen s polnilnikom za baterije in škatlo za orodje. Ima gumb za hitro nastavitve števila zavojev niti z izbiro med šestimi različnimi nastavitvami. Je kompakten, lahek in enostaven za uporabo z eno roko. Izdelek združuje značilnosti varnosti, hitrosti in učinkovitosti.

### **POZOR!**

Izpostavljamo dejstvo, da so bile naprave projektirane in izdelane izključno za zgoraj navedene namene.

## 3.3 Oprema

- Električni stroj za vezanje
- 2 tuljavi niti za vezanje
- 2 litijska akumulatorja
- Polnilnik akumulatorja
- Kratek vodnik za prvo uporabo z navodili za prenos teh navodil za uporabo in vzdrževanje.
- Komplet orodja

## 3.4 Predvidena uporaba

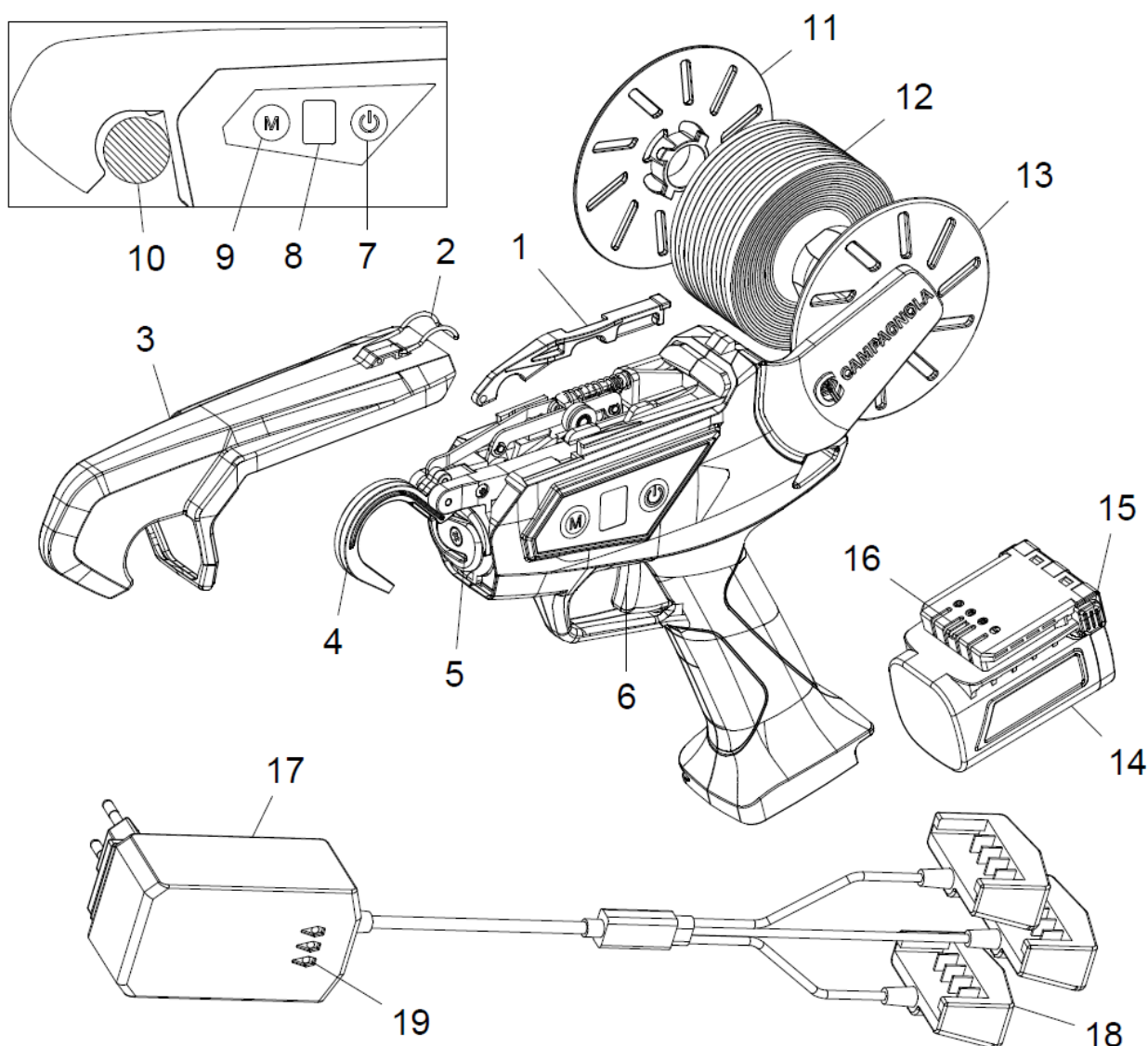
Naprava je bila zasnovana in izdelana za uporabo v skladu z zgoraj naštetimi priporočili ter omejitvami.

### **POZOR!**

- Uporaba v drugačne namene je posledično napačna in zato potencialno nevarna za varnost uporabnikov ter povzroči prenehanje veljavnosti garancije.
- Če se izdelek uporablja v drugačne namene, kot so navedeni, lahko pride do resnih poškodb le-tega ter do poškodb oseb in stvari.

### 3.5 Komponente izdelka

Pol.	Poimenovanje	Funkcija
1	Ročica za pritiskanje niti	Pritiska in vodi nit
2	Zatič sprednjega pokrova	Pritrjuje sprednji pokrov na napravo
3	Sprednji pokrov	Ščiti kljuko in omogoča dostop do območja za vzdrževanje.
4	Kljuka za dovajanje	Dovaja nit na kolo za vezanje
5	Kolo za vezanje	Navija konce niti
6	Petelin	Zaganja stroj za vezanje
7	Gumb <b>ON-OFF</b>	Ugasne ali prižge stroj za vezanje
8	Zaslon	Prikazuje informacije o stanju stroja za vezanje in akumulatorja
9	Izbirni gumb	Omogoča izbiro zavojev vezanja
10	Odprtina za vezanje	Omogoča vnos vej za vezanje (maks. premer 25 mm)
11	Pomični motek	Zadržuje tuljavo in omogoča njeno zamenjavo.
12	Tuljava niti	Potrošni material, ki se z lahkoto zamenja
13	Nepomični motek	Podpira tuljavo med vrtenjem
14	Akumulator	Omogoča delovanje stroja za vezanje
15	Jezički za sprostitvev	Omogočajo vstavljanje / odstranjevanje akumulatorja s stroja za vezanje
16	Kontakti akumulatorja	Povezujejo akumulator s strojem za vezanje
17	Polnilnik akumulatorja	Uporablja se za polnjenje do treh akumulatorjev hkrati
18	Konektorji za polnjenje	Omogočajo povezavo med polnilnikom in akumulatorjem
19	LED signalne lučke	Prikazujejo stanje polnjenja akumulatorjev









### 3.6 Tehnični podatki

Tehnični podatki	
Nazivna napetost/Maks. napetost	14,4 V / 16,8 V
Li-Ion akumulator	2,5 Ah
Napetost polnjenja	AC110V-220V
Trajanje polnjenja	1,5 / 2 h za vsak akumulator
Teža stroja za vezanje	780 g
Teža akumulatorja	231 g
Skupna teža	1011 g
Teža tuljave do 110 m	200 g
Maksimalni premer vezave	Ø 25 mm
Št. vezav na akumulator	Preko 10.000
Št. vezav na tuljavo	785
Št. vezav na minuto	80
Ovoji vezav	6 nivojev
Temperatura delovanja	-10° / +65°

### 3.7 Opozorilne naprave

- Prižgani zaslon (8) pomeni, da naprava deluje in se napaja.

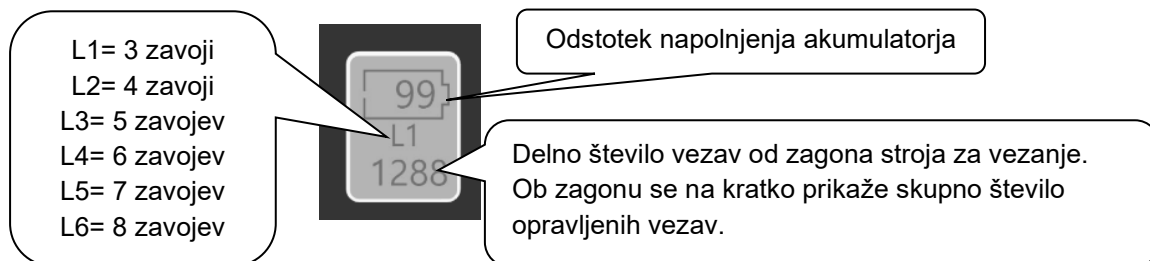
### 3.8 Simboli in opozorila

	Splošna opozorila		Obvezna uporaba zaščitne obleke
	Obvezno branje navodil za uporabo in vzdrževanje		Obvezna uporaba zaščitnih rokavic
	Obvezna uporaba zaščitne čelade		Obvezna uporaba zaščitne obutve

## 4 NAMESTITEV IN ZAGON

### 4.1 Zagon

- Akumulator (14) vstavite v ležišče na telesu stroja za vezanje.
- Stroj za vezanje se dobavlja s tuljavo niti, ki je že nameščena. Za nadaljnje zamenjave glejte naslednji odstavek.
- Vključite stroj za vezanje s tipko ON-OFF (7). Po zvočnem signalu se prikaže zaslon (8).
- Za izbiro zavojev za vezavo pritisnite gumb (9). Izbrano število se prikaže na zaslonu (8).



- Stroj za vezanje je pripravljen za uporabo.



### POZOR!

Za veje nad 20 mm se odsvetuje uporaba vezav od L4 (6 zavojev) do L6 (8 zavojev), saj se lahko vezanje zlomi.

**⚠ POZOR!**

V primeru papirnatih tuljav za žice svetujemo, da uporabljate za vezanje le prva dva položaja (L1 in L2).

**⚠ POZOR!**

Ne delajte na drevesih ali lestvi, ker je zelo nevarno.

Preden začnete delati z opremo, uporabite ustrezna zaščitna oblačila.

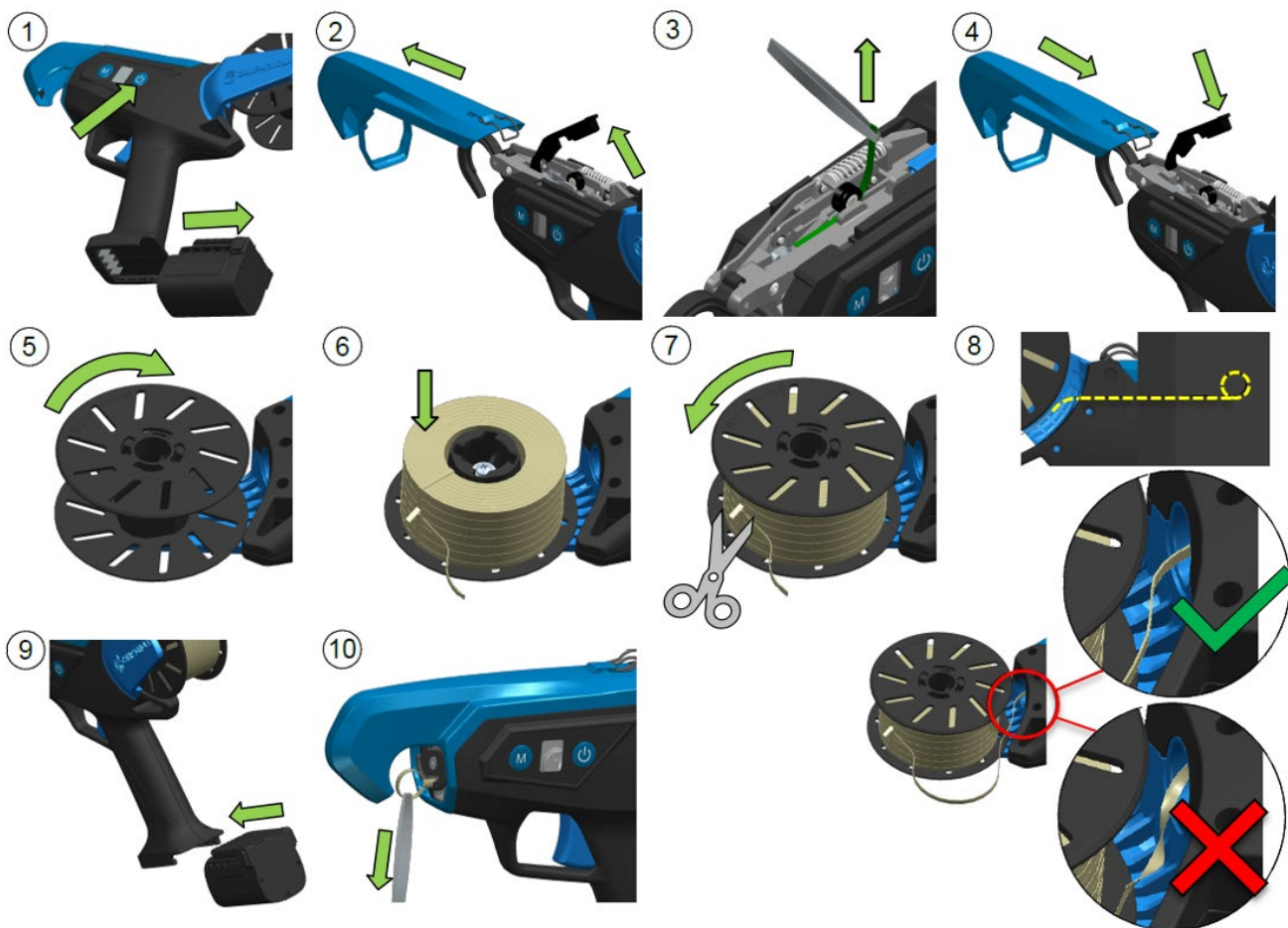
#### 4.1.1 Menjavanje tuljav niti

1. Izklopite stroj za vezanje s tipko za ON/OFF (7) in izvlecite akumulator (14) s pritiskom na jezičke (15).
2. Sprostite zaponko (2) in izvlecite sprednji pokrov (3) v prikazani smeri. Nato izvlecite ročico za pritiskanje niti (1).
3. S pomočjo pincete odstranite morebitni ostanek niti iz dovodnega voda, s kljuke (4), z veznega kolesa (5).
4. Ponovno namestite ročico za pritiskanje niti in znova namestite sprednji pokrov tako, da ga zataknete.
5. Odstranite pomični motek (11), tako da ga zavrtite v smeri urnega kazalca.
6. Vstavite tuljavo in preverite pravilno smer navijanja niti.
7. Ponovno namestite pomični motek (11), tako da ga zavrtite v smeri proti urnemu kazalcu. Medtem ko dobro držite konec niti, odrežite zunanje niti tuljave.
8. Konec niti vstavite v dovodni vod, do vlečnega valja. Preverite, ali je nit nameščena v pravo smer in ni zvita ali zavozlana.
9. Vstavite akumulator in vklopite stroj za vezanje z gumbom ON/OFF (7).
10. Pritisnite petelina (6), da izvedete preskusno vezanje. Če je vezanje uspešno, ga odstranite z veznega kolesa (5) in nadaljujte z delom.

Če je vezava večkrat neuspešna, po izklopu stroja za vezanje in odstranitvi akumulatorja opravite temeljitejši pregled. Preverite, da nit ni zavita ali zavozlana na vhodu orodja, v dovodnem vodu in na kljuki za dovajanje (4). Preverite, ali je smer namestitve niti pravilna.

Očistite morebitne preostale zataknjene kose niti.

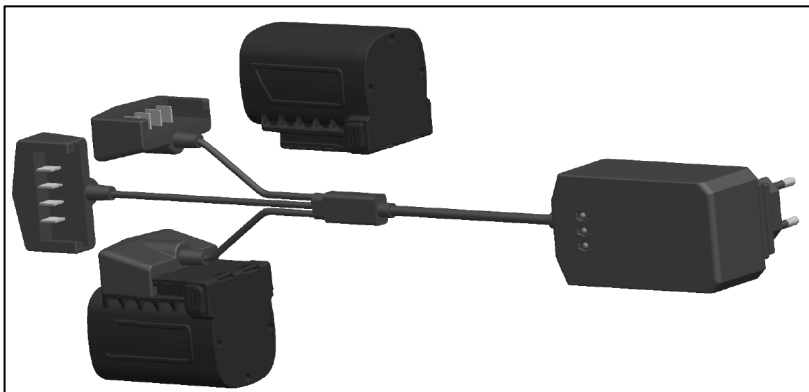
Če se je nit zamotala, je priporočljivo, da zavozlani kos odrežete in odstranite, nato pa nit ponovno uvede po zgoraj opisanem postopku.



## 4.2 Polnjenje akumulatorja

Akumulator (14) priklopite na polnilnik (17) in vtič slednjega v vtičnico za napajanje, ne uporabljajte električnih podaljškov, saj so lahko vir električnih tveganj.

Signalne LED lučke (19) med polnjenjem svetijo rdeče. Ko se akumulator napolni, se LED (19) obarva zeleno.



Vsak konektor za polnjenje (18) ima na polnilniku ustrezeni indikator.

Akumulatorji se polnijo v zaporedju, ne sočasno

Signalna LED dioda je med polnjenjem rdeča, po končanem polnjenju pa postane zelena.

Polnjenje s tremi povezanimi akumulatorji:

ko bo prvi akumulator napolnjen se bo ustrezna LED dioda obarvala zeleno in se bo začelo polnjenje drugega in nato še tretjega akumulatorja.



Ko bo polnjenje končano, bodo vse signalne lučke zelene.



### POZOR!

Med daljšim obdobjem neuporabe stroja za vezanje, priporočamo polnjenje akumulatorjev vsake 3 mesece, da se ne skrajša njihovo trajanje.

### POZOR!

Uporabljajte izključno polnilnik, ki ste ga prejeli skupaj s strojem za vezanje. Uporaba polnilnika z drugačnimi značilnostmi lahko privede do požara.

#### 4.2.1 Opozorila med in po polnjenju

- Normalno je, da se med polnjenjem polnilnik in akumulator segrejeta.
- Nov akumulator, ali takšen, ki se ni uporabljal dalj časa, se mora vsaj 5 krat napolniti in sprazniti, da doseže svojo maksimalno kapaciteto.
- Ne polnite akumulatorja pri temperaturi okolja, ki je nižja od 0°C (32°F) ali višja od 45°C (113°F).
- Če je bil akumulator predhodno polnjen, ga ne polnite po nekaj minutah uporabe, da ne zmanjšate njegove učinkovitosti.
- Ne uporabljajte poškodovanega akumulatorja.
- Ne razstavljajte akumulatorja ali polnilnika.
- Ko akumulator ni nameščen na napravo, ga shranjujte daleč proč od kovinskih prevodnikov, tako preprečite električna tveganja zaradi kratkega stika.
- Ne ustvarjajte kratkega stika na akumulatorju
- Akumulatorja ne odlagajte v bližini toplotnih virov, v zaprte prostore ali z ozračjem, kjer obstaja možnost eksplozije, akumulator bi lahko eksplodiral ali povzročil požar.
- Ne polnite akumulatorja v vlažnih prostorih ali na odprtem.
- Ne uporabljajte ali polnite akumulatorja v bližini toplotnih virov ali na neposredni sončni svetlobi.
- Ob zmanjšanju polnjenja akumulatorja se bo zmanjšala hitrost vezanja.
- Akumulatorja ne izpostavljajte dežju in ga shranjujte na suhem mestu.
- Stroja za vezanje, akumulatorja ali polnilnika ne potaplajte v tekočine.

- V akumulator ne vstavljajte žebeljev, po njem ne tolcite s kladivom, ne hodite, ga ne mečite in ga ne drugače poškodujte.
- Akumulatorja ne varite.
- Ne obračajte polarnosti povezav ali preveč izpraznite akumulatorja.
- Akumulatorja ne priklaplajte na avtomobilske vtičnice ali vžigalnike.
- Akumulatorja ne uporabljajte z napravami, ki ne ustrezajo navedbam proizvajalca.
- Ne pridite v neposredni stik z litijskimi celicami akumulatorja.
- Akumulatorja ne vstavljajte v mikrovalovno pečico ali vsebnike z visoko temperaturo ali tlakom.
- Akumulatorja ne uporabljajte, če zaznate puščanje tekočine.
- Akumulatorja ne uporabljajte v elektrostaticnem ozračju (nad 64 V).
- Akumulatorja ne uporabljajte, če zaznate znake korozije, neprijeten vonj ali vidno deformacijo.
- Če bi koža ali oblačila prišla v stik s tekočino akumulatorja, takoj izperite z vodo.
- Ko stroja za vezanje ne uporabljate dalj časa, naj bodo akumulator vedno v celoti napolnjeni.
- Ko je polnjenje baterij zaključeno, polnilnik vedno izključite iz omrežja.
- Ko je polnjenje baterij zaključeno, jih vedno dajte ven iz polnilnika.

#### 4.3 Embalaža in premikanje

Enoto pakira proizvajalec, do prodajalca je pripeljana v kovčku.



#### **POZOR!**

**Premikanje tovora je treba vedno izvajati upoštevajoč veljavno zakonodajo na področju varnosti na delovnem mestu. Shranite kovček za shranjevanje naprave za primere srednje dolgih ali dolgih obdobjih nedelovanja ali ga napravo lahko v embalaži pošljete v servisni center za morebitna popravila.**

## 5 UPORABA STROJA

### 5.1 Uporaba naprave

- Trdno primite stroj za vezanje in z drugo roko pritisnite gumb ON-OFF (7)
- Z ustreznim gumbom (9) na napravi izberite optimalno vezavo glede na velikost vej, ki jih morate zvezati.
- Postavite sprednjo odprtino (10) na vejo, ki jo morate privezati, in pritisnite petelina (6). Izdelek je zasnovan za vezanje poganjkov vinske trte ali drugih vej z največjim premerom 25 mm.
- Med uporabo naprave jo trdno držite z eno roko in vedno na razdalji najmanj 10 cm od druge roke in od katerega koli drugega dela telesa.
- Vezanje je končano, ko se dovodna kljuka (4) normalno vrne v začetni položaj in je ne ovirajo tujki.
- Ko je vezanje končano, med ločevanjem trdno primite stroj za vezanje.
- Izvedite naslednje vezanje.



#### **POZOR!**

- **Napravo uporabljajte samo za namene, opisane v odst. „Opis izdelka“. Vsaka druga uporaba lahko povzroči nesrečo.**
- **Napravo vklopite le, ko je vstavljena med veje. Neprimerna uporaba je vzrok večje obrabe stroja in ne omogoča varčevanja s porabo akumulatorja.**

#### 5.1.1 Opozorila za uporabo

- Za odstranjevanje umazanije s stroja za vezanje ne uporabljajte razmaščevalnih sredstev na osnovi bencina ali abrazivnih sredstev.
- Sledite navodilom za pravilno uporabo stroja za vezanje. Če pride do poškodbe, ne uporabljajte stroja za vezanje, akumulatorja ali polnilnika.
- Če stroj za vezanje ne deluje pravilno, jih ne uporabljajte.
- Prepričajte se, da pred vsakim nastavljanjem ali zamenjavo opreme, ali pred spravljanjem ob koncu dela, odstranite akumulator. S tem se zmanjšajo preostala tveganja zaradi nenamernega zagona naprave.
- Stroj za vezanje je treba uporabljati v skladu z navodili in načini uporabe, ki so opisani v tem priročniku, pri čemer morate upoštevati okolje in vrsto del, ki jih morate izvesti. Priporočamo, da stroja za vezanje ne uporabljate pri slabših psihofizičnih sposobnostih ali drugačnih specifikacijah od navedenih, ker je to zelo nevarno.
- Ko naprava deluje, držite roko, ki je ne drži, na oddaljenosti najmanj 5 cm od orodja. Z roko ne segajte v odprtino za vezanje.
- Naprave ne uporabljajte na vejah s premerom večjim od 25 mm, saj se lahko blokira.
- Med uporabo mora biti stroj za vezanje pravokoten na veje. Med vezanjem naprave ne vrtite in ne premikajte. Garancija ne krije škode na napravi zaradi nepravilne uporabe.
- Naprave ne uporabljajte v primeru dežja.
- Po vsaki uporabi priporočamo, da napravo odklopite z akumulatorja ter akumulator in orodje spravite v kovček.
- Če se stroj za vezanje zatakne na veji med fazo vezanja, ne poskušajte sprostiti kljuke za dovajanje ali niti, ki se je morda zataknila, ne da bi predhodno izklopili naprave; nato ročno premaknite kavelj, da sprostite stroj za vezanje.
- Preverite, ali veja, na kateri se izvaja vezanje, nima premera, večjega od 25 mm in ali stroj za vezanje ni blokiran z drugim materialom

- Če želite varčevati z električno energijo in zagotoviti ustrezno življenjsko dobo naprave, je ne preobremenjujte. Ne uporabljajte na vejah premera, večjega od 25 mm.



## **POZOR!**

Če prednjo odprtina stroja za vezanje med vezanjem blokira tuj material, pred odstranjevanjem materiala izklopite stikalo za napajanje.

### **5.2 Zaustavitev stroja za vezanje**

Stroj za vezanje je treba izklopiti ob koncu delovanja, in sicer tako:

- Ugasnite napravo z gumbom ON-OFF (7),
- izvlecite akumulator,
- stroj za vezanje in akumulator skrbno pospravite v kovček.

### **5.3 Shranjevanje stroja za vezanje**

- Ugasnite stroj za vezanje in odstranite akumulator.
- Preden akumulator odložite v kovček, ga napolnite.
- Očistite in namažite stroj za vezanje, preden ga skupaj z njegovimi sestavnimi deli shranite v kovček.
- Izdelek shranjujte na suhem mestu.
- Če jih dalj časa ne uporabljate, akumulatorje polnite največ vsake 3 mesece.

### **5.4 Težave, vzroki, rešitve**



## **POZOR!**

Vsa vzdrževalna dela mora opravljati mehanik-vzdrževalec.

<b>TEŽAVA</b>	<b>MOŽEN VZROK</b>	<b>REŠITEV</b>
Naprava ne deluje	Prazen akumulator	Napolnite akumulator
	Akumulator ni povezan	Preverite pravilno povezavo naprave z akumulatorjem
	Možna elektronska ali mehanska napaka	Napravo odnesite na pooblaščen servis proizvajalca
Vezanje ni uspelo, vezanje ni pravilno	Prisotnost tujega materiala	Preverite in odstranite morebitni drugi material in ostanke niti z naprave
	Nit se ne dovaja	Nit je blokirana v dovodnem vodu. Odstranite blokado in ponovno vstavite nit.
	Prehiter odmik naprave	Počakajte, da se postopek vezanja konča, preden odstranite orodje z veje.
Kljuka se ni vrnila	Vezanje ni uspelo	Izklopite stroj za vezanje, ročno umaknite kljuko in odstranite nit, ki je ostala na kolesu za vezanje.
Akumulator se ne napolni v celoti	Akumulator je propadel	Zamenjajte akumulator.
	Polnilnik ne deluje pravilno	Zamenjajte polnilnik.
	Polnilnik ni ustrezen	Preverite, da je polnilnik tisti, ki ste ga prejeli s strojem za vezanje.

## 5.5 Seznam kod napake

Pri težavi preverite kodo napake na zaslonu.

Tip alarma	Število utripanj na zaslonu	Število zvočnih opozoril Pisk	Tip napake, ki je prikazan na zaslonu
Napaka na senzorju za tok	2	6	E02
Okvara mosfetov	3	6	E03
Hallov senzor /	4	3	E04
Zaščita za konico nadtoka / srednjega toka	5	5	E05
Blokirano odpiranje / motor	6	3	E06
Odsotnost faze	7	4	E07
Podtok / nadtok	8	1	E08
Pregrevanje mosfeta	9	6	E09
Napaka EEPROM-a	11	6	E11
Napaka zaznavanja faze	12	4	E12
Napaka programiranja	13	6	E13
Dosežen interval vzdrževanja	15	8	E15



### POZOR!

Neupoštevanje navodil iz tega dokumenta lahko privede do poškodb ali nesreč.

## 6 VZDRŽEVANJE

### 6.1 Redno vzdrževanje



### POZOR!

- Pred izvajanjem kakršnegakoli rednega vzdrževalnega posega, ugasnite z gumbom ON-OFF (7) in odstranite akumulator (14) z naprave.
- Vse vzdrževalne posege, ki niso opisani v tem priročniku, morajo biti opravljeni pri pooblaščenih serviserjih.



Redne vzdrževalne posege lahko opravljajo uporabniki.



### POZOR!

Pred vsakršnim vzdrževanjem ugasnite stroj za vezanje in izvlecite akumulator.

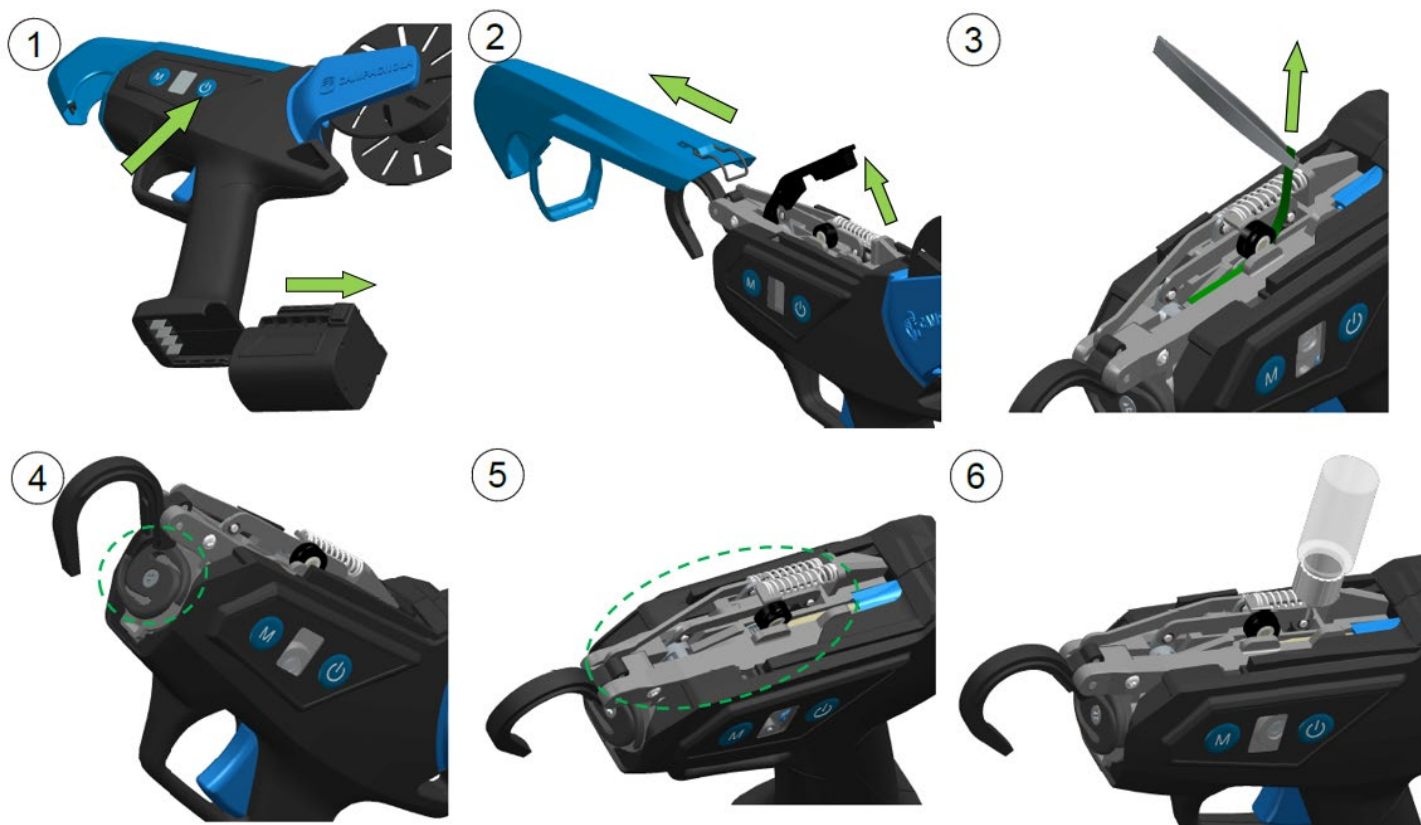
#### 6.1.1 Čiščenje in vzdrževanje stroja za vezanje

- Čiščenje in vzdrževanje orodja je treba izvajati redno, da se zagotovi dolgotrajno in varno delovanje.
- Na orodje ne pršite vode ali ga potaplajte, ker bi se poškodovalo.
- Napravo čistite s krpo, krtačo sli stisnjenim zrakom. Ne uporabljajte detergentov: lahko trajno poškodujejo napravo.
- Na koncu vsake tuljave očistite vod za dovajanje niti s pinceto in krtačo ali stisnjenim zrakom.
- Vsakih 8 delovnih ur očistite morebitne ostanke niti v dovodnem vodu. Preverite, ali so zatiči, objemke, vzmeti in kateri koli gibljivi sestavni deli čisti. Odstranite prisotne tuje materiale.
- Nož in vsi zglobovi naj bodo vedno namazani z oljem.
- Pravilno vzdrževanje orodja zagotavlja njegovo daljšo življenjsko dobo.

Za vzdrževanje sistema za dovajanje niti sledite spodnjemu postopku:

1. Izklopite stroj za vezanje s tipko za ON/OFF (7) in izvlecite akumulator (14) s pritiskom na jezičke (15).
2. Odpnite sprednji pokrov (3) in ga odstranite v prikazani smeri, nato odstranite ročico za pritiskanje niti (1)
3. S pomočjo pincete odstranite morebitni ostanek niti iz dovodnega voda.
4. S čopičem odstranite tuj material s kolesa za vezanje.
5. S čopičem odstranite tuje snovi iz dovodnega voda za nit in gibljivih delov.
6. Na koncu čiščenja dodajte mazalno olje v vse gibljive dele.





## 6.2 Izredno vzdrževanje



**POZOR!**

Vsi izredni vzdrževalni posegi morajo biti opravljeni v pooblaščenih servisnih centrih proizvajalca.



**POOBLAŠČENI SERVISER**

Pooblaščen delavnik za izvajanje popravil izdelkov proizvajalca.

## 6.3 Tabela rednega vzdrževanja

VZDRŽEVANJE	REDNO			IZREDNO
	Ob vsaki menjavi tuljave	Vsak dan	Vsakih 90 dni	Na koncu vsake delovne sezone/najmanj enkrat letno
Očistite kanal za dovajanje niti.	X	X		
Preverite čistočo zatičev, objemk, vzmeti, vlečnega valja in vseh premikajočih se komponent.		X		
Namažite nož in pomične spoje.		X		
Polnjenje za vzdrževanje akumulatorja. Potrebno, da ne bi padlo pod 10V (takrat ga ni več mogoče napolniti).			X	
Redni servis, ki ga je treba izvesti v servisu, pooblaščenem s strani proizvajalca.				X

## 7 UNIČENJE IN ODSTRANJEVANJE SESTAVNIH DELOV

### 7.1 Odstranjevanje obrabljenih materialov

Naprava, potem ko je sestavljena in normalno deluje, ne onesnažuje okolja, sicer pa v celotnem času njene uporabe nastajajo določeni odpadni in iztrošeni materiali pod posebnimi pogoji (na primer mast za mazanje mehanskih delov).

Za uničenje teh materialov v vsaki državi obstajajo posebni okoljevarstveni predpisi. Kupec mora poznati veljavno zakonodajo svoje države in jo mora spoštovati v skladu z navodili, ki so podana na tehničnih listih uporabljenih izdelkov, katere lahko pridobi pri proizvajalcu.



**POZOR!**

Treba je spoštovati veljavno zakonodajo s področja odstranjevanja mineralnih olj in maziv za mazanje/vzdrževanje.



**POZOR!**

Dodatne informacije o načinu odstranjevanja olj in snovi najdete v varnostnih listih samih izdelkov.

Odstranjevanje strupenih odpadkov oz. zbiranje, prevoz, obdelava (mišljena kot predelava za ponovno uporabo), hramba in deponiranje na tla, sodijo pod dejavnosti javnega pomena, pri čemer je treba upoštevati naslednja splošna načela:

- a) Treba je preprečiti katerokoli škodo ali nevarnost za zdravje, neogroženost in varnost skupnosti in posameznikov.
- b) Treba je zagotoviti spoštovanje higiensko-zdravstvenih zahtev in preprečiti tveganja onesnaževanja voda, zraka, tal in podzemlja.

Treba je skrbeti, ob upoštevanju kriterijev gospodarnosti in učinkovitosti, za sistem zbiranja in recikliranja materialov in energije.

### 7.2 Navodila za posebne odpadke

Pod posebne odpadke sodijo odpadki, ki nastanejo pri industrijskih delih in materiali, ki nastanejo pri razstavljanju obrabljenih ali starih naprav in strojev.

Za odstranjevanje posebnih odpadkov, tudi strupenih in škodljivih, so zadolženi proizvajalci samih odpadkov, neposredno ali posredno preko namenskih podjetij ali pooblaščenih ustanov ali tako, da jih predajo javnim komunalnim službam, s katerimi imajo sklenjen poseben dogovor.

Vsaka država/občina mora posredovati regionalnemu oddelku vse razpoložljive podatke o odstranjevanju odpadkov na tem ozemlju.



**POZOR!**

Nezakonito uničenje izdelka s strani uporabnika se kaznuje v skladu z veljavnimi predpisi.



**POZOR!**

Glede na Direktivo „OEE0“ 2012/19/EU, je treba, če je kupljena komponenta/izdelek označen z naslednjim simbolom prečrtanega zabojnika na kolesih, ta izdelek ob koncu njegove življenjske dobe ločiti od ostalih odpadkov:

Ločeno zbiranje te komponente/izdelka ob koncu življenjske dobe organizira in izvaja proizvajalec. Uporabnik, ki se želi znebiti te naprave, se mora obrniti na proizvajalca in upoštevati sistem, ki ga le-ta uporablja za omogočanje ločenega zbiranja naprave ob koncu njene življenjske dobe. Ustrezno ločeno zbiranje odpadkov za nadaljnjo okoljevarstveno reciklažo, obdelavo ali uničenje obrabljene naprave pomaga pri preprečevanju možnih negativnih vplivov na okolje in zdravje in omogoča ponovno uporabo in/ali recikliranje materialov, iz katerih je sestavljena naprava. Nezakonito uničenje izdelka s strani uporabnika se kaznuje v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.



Αγαπητέ πελάτη,  
Σας ευχαριστούμε πολύ που επιλέξατε ένα από τα προϊόντα μας.

Η ικανότητα να ερμηνεύουμε την αγορά με συνολικές ειδικές και δυναμικές απαντήσεις, μαζί με την εγγύηση μιας ευρείας γνώσης του τομέα, κατέστησαν τον κατασκευαστή, παγκόσμιο ηγέτη στο σχεδιασμό, στην κατασκευή και στην πραγματοποίηση εξοπλισμού για το κλάδεμα και τη συγκομιδή.

Μέσω του αποτελεσματικού δικτύου πώλησης και τεχνικής υποστήριξης, που στελεχώνεται με προσωπικό υψηλής εξειδίκευσης, ο Κατασκευαστής προσφέρει μια ευρεία γκάμα προϊόντων:

- ψαλίδια και αλυσοπρίονα κλαδέματος, με πνευματική και ηλεκτρομηχανική λειτουργία (με μπαταρία) για το κλάδεμα, και με προέκταση.
- ραβδιστικά αέρος, με μοτέρ και ηλεκτρομηχανικά (με μπαταρία), για τη συγκομιδή ελιών και διαφόρων ειδών φρούτων.
- αεροσυμπιεστές για εφαρμογή στα υδραυλικά του τρακτέρ και αυτοκινούμενοι αεροσυμπιεστές.

Οι λόγοι της επιλογής μπορούν να συνοψιστούν στα εξής:

- Εύκολη χρήση και πρακτικότητα των προϊόντων.
- Προσαρμοστικότητα στη χρήση.
- Ποιότητα των υλικών κατασκευής.
- Αξιοπιστία.
- Μηχανολογικός σχεδιασμός.

Το εγχειρίδιο αυτό θα πρέπει να θεωρείται αναπόσπαστο μέρος του παρεχόμενου προϊόντος. Σε περίπτωση που καταστραφεί ή δεν είναι ευανάγνωστο σε κάποια μέρη, θα πρέπει να ζητήσετε ένα αντίγραφο απευθείας από τον Κατασκευαστή.

Ο Κατασκευαστής αποποιείται κάθε ευθύνη για λανθασμένη χρήση του προϊόντος και για ζημιές που έχουν προκληθεί από εργασίες που δεν συμπεριλαμβάνονται στο εγχειρίδιο αυτό ή είναι αλόγιστες.

Το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για να ικανοποιεί τις ανάγκες για τις οποίες έχει ρητώς κατασκευαστεί. Οποιαδήποτε άλλη χρήση θεωρείται επικίνδυνη.

Κάθε επέμβαση τροποποίησης της δομής του μηχανήματος θα πρέπει να γίνεται με ρητή εξουσιοδότηση και αποκλειστικά από την Τεχνική Υπηρεσία του Κατασκευαστή.

Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά γνήσια ανταλλακτικά. Ο Κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές που προκαλούνται από τη χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών.

Όλα τα δικαιώματα αναπαραγωγής του παρόντος εγχειριδίου είναι αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή. Αυτός ο οδηγός δεν μπορεί να παραχωρηθεί για ανάγνωση σε τρίτους δίχως την έγγραφη άδεια του κατασκευαστή.

Ο Κατασκευαστής επιφυλάσσει του δικαιώματος τροποποίησης του σχεδιασμού και βελτιωτικών παρεμβάσεων του προϊόντος χωρίς ενημέρωση των πελατών που κατέχουν ήδη παρόμοια μοντέλα.

Οι πρωτότυπες οδηγίες του παρόντος συντάχθηκαν στα Ιταλικά. Κάθε άλλη γλώσσα έχει μεταφραστεί από το πρωτότυπο.

Σε περίπτωση δυσκολίας κατανόησης, επικοινωνήσατε με το Εμπορικό Τμήμα του κατασκευαστή για διευκρινίσεις.

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

<b>1</b>	<b>ΕΙΣΑΓΩΓΗ.....</b>	<b>101</b>
1.1	Λειτουργίες και χρήση του Εγχειριδίου Χρήσης και Συντήρησης.....	101
1.2	Σύμβολα και προσόντα των αρμοδίων χειριστών.....	101
1.3	Δήλωση συμμόρφωσης.....	101
1.4	Παραλαβή του προϊόντος.....	101
1.5	Εγγύηση.....	101
<b>2</b>	<b>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΛΗΨΗ ΤΩΝ ΑΤΥΧΗΜΑΤΩΝ.....</b>	<b>102</b>
2.1	Προειδοποιήσεις.....	102
2.1.1	Αποτελέσματα των δοκιμών που προβλέπονται από τον Νόμο.....	102
2.2	Γενικές προειδοποιήσεις.....	102
2.2.1	Ασφάλεια στην περιοχή εργασίας.....	103
2.2.2	Ηλεκτρική ασφάλεια.....	103
2.3	Προειδοποιήσεις χρήσης.....	103
2.4	Προειδοποιήσεις για τη συντήρηση.....	104
<b>3</b>	<b>ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ.....</b>	<b>104</b>
3.1	Αναγνώριση του προϊόντος.....	104
3.2	Περιγραφή του προϊόντος.....	105
3.3	Εξαρτήματα.....	105
3.4	Προβλεπόμενη χρήση.....	105
3.5	Εξαρτήματα του προϊόντος.....	106
3.6	Τεχνικά στοιχεία.....	107
3.7	Διατάξεις προειδοποίησης.....	107
3.8	Σύμβολα και προειδοποιήσεις.....	107
<b>4</b>	<b>ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗ.....</b>	<b>107</b>
4.1	Εκκίνηση.....	107
4.1.1	Αντικατάσταση της μπομπίνας νήματος.....	108
4.2	Φόρτιση μπαταρίας.....	109
4.2.1	Προειδοποιήσεις κατά τη διάρκεια και μετά τη φόρτιση.....	109
4.3	Συσκευασία και διακίνηση.....	110
<b>5</b>	<b>ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ.....</b>	<b>110</b>
5.1	Χρήση του εργαλείου.....	110
5.1.1	Προφυλάξεις χρήσης.....	110
5.2	Στάση της δετικής μηχανής.....	111
5.3	Αποθήκευση της δετικής μηχανής.....	111
5.4	Προβλήματα, αιτίες, λύσεις.....	111
5.5	Λίστα κωδικών σφάλματος.....	112
<b>6</b>	<b>ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ.....</b>	<b>112</b>
6.1	Τακτική συντήρηση.....	112
6.1.1	Καθαρισμός και συντήρηση της δετικής μηχανής.....	112
6.2	Έκτακτη συντήρηση.....	113
6.3	Πίνακας τακτικής συντήρησης.....	113
<b>7</b>	<b>ΔΙΑΛΥΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ.....</b>	<b>114</b>
7.1	Απόρριψη των εξαντλημένων υλικών.....	114
7.2	Υποδείξεις για τα ειδικά απόβλητα.....	114

# 1 ΕΙΣΑΓΩΓΗ

## 1.1 Λειτουργίες και χρήση του Εγχειριδίου Χρήσης και Συντήρησης

Για τη διαφύλαξη της ακεραιότητας του χειριστή και την αποφυγή ενδεχόμενων βλαβών, πριν εκτελεστεί οποιαδήποτε εργασία στο μηχάνημα είναι απαραίτητο να έχει γίνει κατανοητό το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης στο σύνολό του. Οι παρούσες οδηγίες χρησιμεύουν για την περιγραφή της λειτουργίας του προϊόντος και της ασφαλούς, οικονομικής και σύμφωνα με τις προδιαγραφές χρήσης του. Η συμμόρφωση με τις οδηγίες συμβάλλει στην αποφυγή των κινδύνων, στη μείωση του κόστους επισκευής και διακοπής λειτουργίας του προϊόντος καθώς και στην αύξηση της διάρκειας ζωής του προϊόντος. Το παρόν εγχειρίδιο θα πρέπει να διατηρείται ακέραιο και να είναι ευανάγνωστο στο σύνολό του. Κάθε χειριστής αρμόδιος για τη χρήση του προϊόντος ή υπεύθυνος της συντήρησης πρέπει να γνωρίζει τη θέση φύλαξής του και να έχει τη δυνατότητα να το συμβουλευτεί ανά πάσα στιγμή.

## 1.2 Σύμβολα και προσόντα των αρμοδίων χειριστών

Όλες οι αλληλεπιδράσεις ανθρώπου-μηχανήματος που περιγράφονται εντός του εγχειριδίου πρέπει να εκτελούνται από το καθορισμένο προσωπικό σύμφωνα με τις οδηγίες του Κατασκευαστή. Κάθε λειτουργία που περιγράφεται συνοδεύεται από εικονόγραμμα που αφορά το χειριστή ο οποίος θεωρείται ο πλέον κατάλληλος για τις εργασίες που πρόκειται να εκτελεστούν. Στη συνέχεια παρέχονται οι απαραίτητες πληροφορίες για την αναγνώριση των διάφορων επαγγελματιών.



### Χειριστής

Προσωπικό αρμόδιο για την εγκατάσταση, λειτουργία, ρύθμιση, τακτική συντήρηση, καθαρισμό και μεταφορά του μηχανήματος.



### Τεχνικός μηχανικής συντήρησης

Προσωπικό με ειδικές μηχανικές γνώσεις σε θέση να εκτελεί επεμβάσεις εγκατάστασης, έκτακτης συντήρησης ή/και επισκευής που υποδεικνύονται το παρόν εγχειρίδιο.



### Συντηρητής ηλεκτρολόγος/ηλεκτρονικός

Προσωπικό με ειδικές αρμοδιότητες ηλεκτρικής/μηχανικής παρέμβασης, που θα είναι σε θέση να εκτελεί εργασίες εγκατάστασης, έκτακτης συντήρησης και/ή επιδιόρθωσης και να λειτουργούν το προϊόν ακόμη και όταν τα συστήματα ασφαλείας και προστασίας, έχουν μερικώς ή ολικώς απενεργοποιηθεί. Δεν είναι αρμόδιο για να πραγματοποιεί εργασίες ηλεκτρικού/ηλεκτρονικού χαρακτήρα.

## ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟ ΣΥΝΕΡΓΕΙΟ

Εξουσιοδοτημένο συνεργείο για την εκτέλεση εργασιών επισκευής στα μηχανήματα του κατασκευαστή.



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Προειδοποίηση προφύλαξης που πρέπει να ακολουθείται για να εξασφαλίζεται η ασφάλεια του χειριστή και των προσώπων στο χώρο εργασίας.



### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Σημείωση που θα πρέπει να ακολουθείται προς αποφυγή ζημιών ή δυσλειτουργιών του προϊόντος ή για την εκτέλεση των εργασιών σύμφωνα με τις ισχύουσες νομοθεσίες.

## 1.3 Δήλωση συμμόρφωσης

Κάθε μηχάνημα που προορίζεται για Χώρες εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΕΕ) διαθέτει τις κατάλληλες προδιαγραφές βάσει της Οδηγίας Μηχανημάτων 2006/42/ΕΚ. Η σχετική δήλωση συμμόρφωσης του κατασκευαστή επισυνάπτεται στο εγχειρίδιο Χρήσης και Συντήρησης.

## 1.4 Παραλαβή του προϊόντος

Κατά την παραλαβή του προϊόντος πρέπει να βεβαιωθείτε ότι:

- κατά τη διάρκεια της μεταφοράς δεν έχει υποστεί ζημιές.
- Η προμήθεια αντιστοιχεί σε όσα παραγγέλθηκαν και συμπεριλαμβάνει τα ενδεχόμενα εξαρτήματα (βλέπε «Περιγραφή του προϊόντος» - κεφ. «Τεχνικές προδιαγραφές»).

Στην περίπτωση προβλημάτων, επικοινωνήσατε με το Τμήμα Τεχνικής Υποστήριξης του Κατασκευαστή, αναφέροντας τα στοιχεία του προϊόντος που αναγράφονται στην αναγνωριστική πινακίδα (βλέπε «Αναγνώριση του προϊόντος» - κεφ. «Τεχνικές προδιαγραφές»).

## 1.5 Εγγύηση

Για τους γενικούς όρους της εγγύησης συμβουλευτείτε την ιστοσελίδα Campagnola στη διεύθυνση <http://www.campagnola.it> ή υποβάλλετε γραπτή αίτηση στον αριθμό fax 051752551 ή στείλτε e-mail στο: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it).



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Όταν ζητηθεί η επισκευή υπό εγγύηση, σύμφωνα με τους προαναφερόμενους όρους, το προς επισκευή προϊόν πρέπει να συνοδεύεται πάντα από το πιστοποιητικό εγγύησης, συμπληρωμένο σε όλα του τα σημεία, και με συνημμένη την απόδειξη αγοράς (τιμολόγιο ή άλλο έγγραφο με νομική ισχύ).

## 2 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΛΗΨΗ ΤΩΝ ΑΤΥΧΗΜΑΤΩΝ

### 2.1 Προειδοποιήσεις



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Ο Κατασκευαστής αποποιείται κάθε ευθύνη που προέρχεται από την μη εκπλήρωση των παρακάτω.

Επιβαρύνει τον εργοδότη ή το χρήστη η εφαρμογή των προβλεπόμενων από την ισχύουσα νομοθεσία για ζητήματα ασφαλείας και υγιεινής στους χώρους εργασίας (Οδηγ. 2003/10/ΟΕ, Οδηγ. 2002/44/ΕΚ καθώς και το Ν.Δ. αρ. 81/2008): παράδοση κατάλληλων μέσων ατομικής προστασίας, πληροφορίες σχετικά με κινδύνους, επιτήρηση για την υγεία, κ.λπ.

Η υπερβολική έκθεση στους κραδασμούς μπορεί να προκαλέσει βλάβες σε νεύρα και αγγεία, σε όσους υποφέρουν από κυκλοφοριακές διαταραχές. Σε περίπτωση συμπτωμάτων σχετικών με την υπερβολική έκθεση στους κραδασμούς, επικοινωνήστε με τον αρμόδιο ιατρό. Τα συμπτώματα αυτά μπορεί να είναι νωθρότητα, απώλεια της ευαισθησίας, σουβλιές, φαγούρα, πόνος, μείωση ή απώλεια της δύναμης, χρωματικές αλλοιώσεις ή δομικές τροποποιήσεις του δέρματος. Τα συμπτώματα αυτά επισημαίνονται κυρίως στα χέρια, στους καρπούς και στα δάχτυλα.

#### 2.1.1 Αποτελέσματα των δοκιμών που προβλέπονται από τον Νόμο

##### ΕΠΙΠΕΔΟ ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΗΣ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΣ

Ο εξοπλισμός είναι σε συμμόρφωση με την Οδηγία της ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 2014/30/ΕΚ.

### 2.2 Γενικές προειδοποιήσεις



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε κλειστούς χώρους ή με ατμόσφαιρα δυνητικά εκρηκτική.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Το προϊόν προορίζεται αποκλειστικά και μόνο για μη εντατική χρήση.
- Χρησιμοποιείτε μόνο αξεσουάρ που υποδεικνύονται από τον Κατασκευαστή.
- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο από το έδαφος, σε θέση σταθερή και ασφαλή.
- Φοράτε τον κατάλληλο προστατευτικό εξοπλισμό για τις εργασίες που πρόκειται να εκτελεστούν. Φορέστε προστατευτικά γυαλιά και βεβαιωθείτε ότι τα ρούχα εφαρμόζουν στο σώμα. Αποφεύγετε να φοράτε γραβάτες, περιδέραια και ζώνες, καθώς να μην μαζεύετε τα μακριά μαλλιά, γιατί θα μπορούσαν να παγιδευτούν ή να μπλεχτούν στα κινούμενα όργανα. Χρησιμοποιήστε υποδήματα με αντιολισθητικές σόλες και γάντια κατά της διάρτησης.
- Φοράτε ωτοασπίδες.
- Δεν επιτρέπεται η μετακίνηση ή ο χειρισμός του εργαλείου, καθώς και η εκτέλεση εργασιών συντήρησης ή επισκευής, σε άτομα που βρίσκονται υπό την επήρεια αλκοόλ, ναρκωτικών ή έχουν κάνει χρήση φαρμάκων που μειώνουν τα αντανακλαστικά.
- Το εργαλείο μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο από κατάλληλα εκπαιδευμένο χειριστή που έχει καταρτιστεί μέσω σεμιναρίου για την ασφάλεια που θα πρέπει να διενεργείται υπό την ευθύνη του εργοδότη.
- Αναθέστε ή δανείστε το εργαλείο μόνο σε άτομα που γνωρίζουν τις οδηγίες χρήσης ή έχουν εκπαιδευτεί από προσωπικό εξουσιοδοτημένο από τον εργοδότη.
- Κρατήστε το εργαλείο μακριά από παιδιά, από άτομα με αναπηρία ή που δεν έχουν εκπαιδευτεί στη χρήση και μακριά από ζώα.
- Ο χρήστης ευθύνεται για κινδύνους ή ατυχήματα εις βάρος άλλων ατόμων ή της ιδιοκτησίας τους.
- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε επιφάνειες όπου υπάρχει κίνδυνος ολίσθησης και η ισορροπία δεν είναι σίγουρη (για παράδειγμα σε λόφο ή/και σε υγρό γρασίδι) ή σε χώρο όπου δεν μπορεί να διατηρηθεί η σταθερή ισορροπία (για παράδειγμα σε απότομες πλαγιές).
- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν εργάζεστε πάνω σε σκάλα.
- Πριν από κάθε τακτική συντήρηση, διαβάστε προσεχτικά το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης. Για συντηρήσεις που δεν υποδεικνύονται ρητά στο εγχειρίδιο, απευθυνθείτε σε ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης.
- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο για τους σκοπούς που περιγράφονται στην παρ. «Περιγραφή του προϊόντος». Κάθε διαφορετική χρήση μπορεί να αποτελέσει αιτία ατυχήματος.
- Αφαιρέστε την μπαταρία (14) πριν προχωρήσετε σε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης.
- Να φυλάσσετε επιμελώς το παρόν εγχειρίδιο και να το συμβουλευέστε πριν από κάθε χρήση του εργαλείου.
- Να διατηρείτε όλες τις ετικέτες με τα σήματα κινδύνου και ασφαλείας σε άψογη κατάσταση.
- Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη, διαλύτες ή άλλα επιθετικά προϊόντα για να καθαρίσετε το εργαλείο.
- Μην εργάζεστε υπό αντίξοες μετεωρολογικές συνθήκες, όπως ομίχλη, δυνατή βροχή, ισχυρό άνεμο, χαλαζόπτωση, χιόνι, πάγο.
- Πριν ενεργοποιήσετε το εργαλείο, βεβαιωθείτε ότι έχετε αφαιρέσει τα εργαλεία που χρησιμοποιούνται για τις ρυθμίσεις. Τα σύνεργα που έχουν αφεθεί στα περιστρεφόμενα μέρη του εργαλείου, μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμούς.
- Η διαρροή υγρού μπαταρίας μπορεί να προκαλέσει βλάβες στον χειριστή. Μην ακουμπάτε το υγρό της μπαταρίας. Σε περίπτωση επαφής, ξεπλύνετε αμέσως με καθαρό νερό. Αν το υγρό έρθει σε επαφή με τα μάτια, ξεπλύνετε με άφθονο καθαρό νερό και απευθυνθείτε αμέσως σε ένα ειδικευμένο γιατρό.



## **ΠΡΟΣΟΧΗ!**

**Διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες. Η μη τήρηση μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή σοβαρούς τραυματισμούς.**

### **2.2.1 Ασφάλεια στην περιοχή εργασίας**

- Χρησιμοποιήστε το εργαλείο, μόνο σε συνθήκες καλής ορατότητας. Μία περιοχή χωρίς καλό φωτισμό, μπορεί να αποτελέσει αιτία ατυχημάτων. Μην δένετε υπό συνθήκες ελλιπούς ορατότητας, όπως στο σκοτάδι σε εσωτερικό ή εξωτερικό χώρο, τη νύχτα, στη δύση του ήλιου, την αυγή ή με σκόνη / άμμο στον αέρα που εμποδίζει την καθαρή ορατότητα και γενικά με ορατότητα μικρότερη από 2 μέτρα. Για να επαληθεύσετε αν η ορατότητα είναι αποδεκτή βάλτε το προϊόν στα 2 μέτρα με εμφανείς ετικέτες που θα πρέπει να διαβάζονται καθαρά.
- Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε εκρηκτικό, εύφλεκτο ή υγρό περιβάλλον.
- Κρατήστε τα παιδιά, τα παρευρισκόμενα άτομα και/ή τα ζώα σε απόσταση, πριν ενεργοποιήσετε το εργαλείο, ώστε να αποφύγετε πιθανούς κινδύνους και βλάβες. Για τον καθορισμό της απόστασης ασφαλείας, λάβετε υπόψη σας ότι μπορεί να υπάρχουν κλαδιά δέντρων που εκσφενδονίζονται σε ανθρώπους, πράγματα ή ζώα. Υπό κανονικές συνθήκες τάσης, τα 5 μέτρα είναι η κατάλληλη απόσταση ασφαλείας από τις άκρες των κλαδιών.

### **2.2.2 Ηλεκτρική ασφάλεια**

- Ο φορτιστής που παρέχεται, θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί σε μία συμβατή πρίζα, με το δικό του φις. Μην κάνετε τροποποιήσεις, ούτε στην πρίζα, ούτε στο φις.
- Πριν, κατά τη διάρκεια ή/και μετά τη χρήση, μην εκθέτετε το εργαλείο στη βροχή, σε υγρούς χώρους, στο νερό ή σε οποιαδήποτε άλλη κατάσταση όπου υπάρχει υγρασία, ώστε να αποφευχθεί ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας ή βραχυκυκλωμάτων.
- Κρατήστε το εργαλείο μακριά από πηγές θερμότητας, έλαια, διαλύτες, αιχμηρές γωνίες ή μέρη σε κίνηση.

### **2.3 Προειδοποιήσεις χρήσης**

- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο για τους σκοπούς που περιγράφονται στην παρ. «Περιγραφή του προϊόντος». Οποιαδήποτε άλλη χρήση ενέχει τον κίνδυνο ατυχημάτων, επομένως απαγορεύεται ρητά από τον κατασκευαστή.
- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο αν έχει υποστεί ζημιές, δεν έχει ρυθμιστεί σωστά ή δεν έχει συναρμολογηθεί πλήρως.
- Να φοράτε γυαλιά προστασίας ή προσωπίδες, παπούτσια προστασίας, γάντια κατά των κραδασμών και ακουστικά προστασίας από το θόρυβο (παρ. 3.8).
- Λάβετε μια σταθερή και ασφαλή θέση εργασίας έτσι ώστε να διασφαλίζεται η άριστη ισορροπία (για παράδειγμα επίπεδη και στεγνή επιφάνεια).
- Η αναμμένη οθόνη (10) επισημαίνει ότι το εργαλείο είναι σε λειτουργία.
- Μην αφήνετε το εργαλείο εκτεθειμένο στη βροχή. Φυλάξτε το σε στεγνό χώρο.
- Μην χρησιμοποιείτε φορτιστή μπαταριών διαφορετικό από εκείνο που παρέχει ο Κατασκευαστής. Η μη συμμόρφωση με την απαίτηση αυτή μπορεί να προκαλέσει σοβαρές ζημιές στο εργαλείο και στο χρήστη.
- Όταν το εργαλείο δεν χρησιμοποιείται, αφαιρέστε τη μπαταρία και τοποθετήστε την σε καθαρό και στεγνό μέρος.
- Μην αφαιρείτε το μπροστινό κάλυμμα όταν χρησιμοποιείτε το εργαλείο. Κρατήστε κάθε μέρος του σώματός σας στην ελάχιστη απόσταση των 5 cm από την περιοχή του δεσίματος κατά τη διάρκεια της χρήσης. Κάθε αμέλεια κατά τη διάρκεια χρήσης της δετικής μηχανής μπορεί να προκαλέσει σωματικές βλάβες.
- Όταν τελειώσετε το δέσιμο κρατήστε γερά τη δετική μηχανή κατά την αποσύνδεση. Μια συνετή χρήση της δετικής μηχανής προστατεύει το χειριστή και παρατείνει την ωφέλιμη ζωή του εργαλείου
- Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε μόνοι σας το εργαλείο αλλά μεταφέρετέ το στα εξουσιοδοτημένα κέντρα τεχνικής εξυπηρέτησης σε περίπτωση που απαιτούνται επισκευές. Όλες οι εργασίες επισκευής και συντήρησης που δεν περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο πρέπει να εκτελούνται από το εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής εξυπηρέτησης.
- Το προϊόν έχει σχεδιαστεί για το δέσιμο βλαστών αμπέλου ή άλλων κλαδιών που έχουν μέγιστη διάμετρο 25 mm. Μην χρησιμοποιείτε για να δέσετε κλαδιά πάνω από 25 mm. Η υπέρβαση αυτού του ορίου μπορεί να προκαλέσει ζημιές στο εργαλείο.
- Μην χρησιμοποιείτε στροφές δεσίματος από L4 (6 στροφές) έως L6 (8 στροφές) για κλαδιά μεγαλύτερα από 20 mm, διότι μπορεί να σπάσει το δέσιμο.
- Μην επιχειρήσετε να απεμπλοκάρετε το γάντζο τροφοδοσίας ή το νήμα που μπορεί να έχει παγιδευτεί πριν απενεργοποιήσετε το εργαλείο.
- Η εργασία του δεσίματος τελειώνει όταν η σύνδεση τροφοδοσίας επιστρέψει κανονικά στην αρχική θέση και δεν υπάρχει ξένο υλικό που να εμποδίζει.
- Πριν αρχίσετε την εργασία βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν αντικείμενα κρυμμένα ανάμεσα στα κλαδιά όπως ηλεκτρικά και μεταλλικά καλώδια, άλλα κλαδιά ή φύλλα. Αυτά τα αντικείμενα μπορεί να επηρεάσουν τη σωστή κίνηση του γάντζου τροφοδοσίας.
- Κατά τη διάρκεια χρήσης του εργαλείου, κρατήστε το γερά με το ένα χέρι και διατηρείτε πάντα την ελάχιστη απόσταση των 5 cm από το άλλο χέρι και από κάθε άλλο μέρος του σώματος.
- Το σύστημα τροφοδοσίας του νήματος πρέπει να ελέγχεται και να καθαρίζεται συχνά. Η συσσώρευση ξένου υλικού μπορεί να καταστρέψει το σωστό δέσιμο και να υπερφορτώσει το εργαλείο. Η εγγύηση δεν καλύπτει ζημιές που προκλήθηκαν από ελλιπή συντήρηση σύμφωνα με τα όσα αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Χρησιμοποιείτε μόνο το νήμα που προτείνεται από τον κατασκευαστή. Η χρήση νήματος που δεν συνιστάται ακυρώνει την εγγύηση του εργαλείου.
- Σε περίπτωση ασφαλισμένης εγκατάστασης του καλωδίου ή αν το καλώδιο είναι συστραμμένο, με κόμπους ή μπλοκαρισμένο, το σύστημα τροφοδοσίας μπορεί να μην λειτουργήσει σωστά, εμποδίζοντας το δέσιμο ή προκαλώντας ζημιές στο εργαλείο. Οι ζημιές στο εργαλείο που οφείλονται στην εσφαλμένη εγκατάσταση του νήματος δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

## 2.4 Προειδοποιήσεις για τη συντήρηση



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Προτού εκτελέσετε οποιαδήποτε ενέργεια συντήρησης ή μηχανικής ρύθμισης του εργαλείου, φορέστε υποδήματα ασφαλείας, αντιδιατρητικά γάντια και γυαλιά.

- Όλες οι επεμβάσεις επισκευής ή τακτικής συντήρησης πρέπει εκτελούνται από **χειριστή** με κατάλληλα ψυχοσωματικά προσόντα, όπως καθορίζονται από τον εργοδότη.
- Οι ενέργειες έκτακτης συντήρησης (πχ αποσυναρμολόγηση του μειωτήρα ή της ηλεκτρονικής μονάδας ελέγχου) ή επισκευής πρέπει να εκτελούνται αποκλειστικά από **μηχανικό συντηρητή**.
- Πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία μηχανικής ρύθμισης ή συντήρησης στο εργαλείο πρέπει να αποσυνδέσετε τη μπαταρία.
- Κατά τη διάρκεια των ενεργειών συντήρησης ή επισκευής, τα μη εξουσιοδοτημένα πρόσωπα πρέπει να βρίσκονται σε απόσταση τουλάχιστον 2 μέτρων από το εργαλείο.
- Η απενεργοποίηση των μηχανισμών προστασίας ή ασφαλείας (όπου υπάρχουν) πρέπει να εκτελείται αποκλειστικά για ενέργειες έκτακτης συντήρησης μόνο από **μηχανικό συντηρητή**, ο οποίος θα φροντίσει να εγγυηθεί για την ακεραιότητα των χειριστών και για την αποφυγή ζημιών στο εργαλείο, όπως επίσης και για την αποκατάσταση της ομαλής λειτουργίας αυτών των μηχανισμών προστασίας μετά την ολοκλήρωση της συντήρησης.
- Κάθε ενέργεια συντήρησης η οποία δεν αναφέρεται στο παρόν εγχειρίδιο πρέπει να εκτελείται στα εξουσιοδοτημένα Κέντρα Τεχνικής Υποστήριξης του Κατασκευαστή.
- Μετά την ολοκλήρωση των ενεργειών συντήρησης ή επισκευής, η επανεκκίνηση του εργαλείου πρέπει να πραγματοποιηθεί μόνο μετά την άδεια ενός **μηχανικού συντηρητή**, ο οποίος πρέπει να εξακριβώσει ότι:
  - Οι εργασίες έχουν εκτελεσθεί εξ ολοκλήρου.
  - Ο εξοπλισμός λειτουργεί άριστα.
  - Τα συστήματα ασφαλείας είναι ενεργοποιημένα.
  - δεν εργάζεται κανένας στον εξοπλισμό.

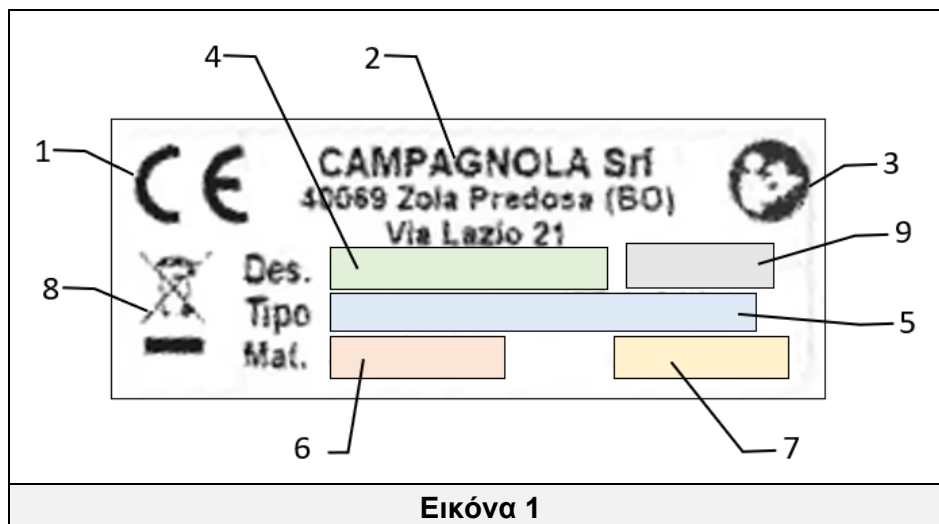
## 3 ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

### 3.1 Αναγνώριση του προϊόντος

Σε κάθε μηχάνημα/εργαλείο εφαρμόζεται η πινακίδα/ετικέτα αναγνώρισης CE (Εικόνα 1).

Το μοντέλο, ο αριθμός σειράς και το έτος κατασκευής αναφέρονται στην πινακίδα κυκλοφορίας CE του κατασκευαστή που είναι στερεωμένη στο μηχάνημα. Στην πινακίδα CE που εφαρμόζεται στο μηχάνημα/εργαλείο αναφέρονται τα δεδομένα και σύμβολα που υποδεικνύονται στη συνέχεια:

- 1) Σήμανση συμμόρφωσης σύμφωνα με την οδηγία 2006/42/EK.
- 2) Εταιρική επωνυμία και πλήρης διεύθυνση του κατασκευαστή.
- 3) Η υποχρεωτική απαίτηση για όλο το προσωπικό που είναι αρμόδιο για τη χρήση ή/και συντήρηση του εργαλείου να διαβάσει το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης.
- 4) Ορισμός του εργαλείου.
- 5) Τύπος εργαλείου - Ορισμός του τύπου / κωδικού του εργαλείου.
- 6) Αριθμός σειράς.
- 7) Έτος κατασκευής, δηλαδή το έτος κατά το οποίο ολοκληρώθηκε η διαδικασία της κατασκευής.
- 8) Πληροφορίες σύμφωνα με την οδηγία "ΑΗΗΕ" 2012/19/ΕΕ: Τα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά απόβλητα που περιέχουν ουσίες επικίνδυνες για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία δεν πρέπει να απορρίπτονται στα οικιακά απόβλητα αλλά πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά στα ειδικά κέντρα συλλογής.
- 9) Τάση τροφοδοσίας του εργαλείου (μόνο για εργαλεία που τροφοδοτούνται ηλεκτρικά με μπαταρία).



Εικόνα 1



## ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Για μια σωστή και σαφή αναγνώριση του μηχανήματος πρέπει να ανατρέχετε στον τύπο, αριθμό σειράς και έτος κατασκευής του πίνακα αναγνώρισης του μηχανήματος και να αναφέρετε όλα αυτά τα στοιχεία σε κάθε αίτημα επέμβασης ή τεχνικής υποστήριξης στην Campagnola Srl.

## ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Η σήμανση CE είναι μοναδική και βεβαιώνει τη συμμόρφωση του προϊόντος με την οδηγία για τα μηχανήματα και άλλες εφαρμοστέες οδηγίες σύμφωνα με τους προϋποθέσεις που προδιαγράφονται και αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο. Σε περίπτωση “συναρμολογημένου” μηχανήματος/εργαλείου εφαρμόζεται μια πινακίδα/ετικέτα CE επί του προϊόντος και μια ετικέτα στο εργαλείο με σκοπό την αναγνώριση του τύπου του εργαλείου (π.χ. ATRA.xxxx) που αποτελεί μέρος του συναρμολογημένου μηχανήματος/εργαλείου.

## ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Αποτελεί ευθύνη του πελάτη η επαλήθευση της ακεραιότητας της πινακίδας/ετικέτας CE.

Ο πελάτης καλείται να αντικαταστήσει την πινακίδα CE ή τις προειδοποιητικές πινακίδες κατόπιν φθοράς και αν έχουν καταστεί δυσανάγνωστες.

Απαγορεύεται ρητώς να αφαιρείτε τις προειδοποιητικές πινακίδες/ετικέτες που υπάρχουν στο μηχανήμα/εργαλείο. Η Campagnola srl. αποποιείται κάθε ευθύνη που αφορά την ασφάλεια του μηχανήματος/εργαλείου σε περίπτωση μη συμμόρφωσης με αυτή την απαγόρευση.

Η πινακίδα του μηχανήματος είναι τοποθετημένη στο μηχανήμα όπως υποδεικνύεται στην επόμενη εικόναο.



### 3.2 Περιγραφή του προϊόντος

Το προϊόν έχει σχεδιαστεί για το δέσιμο βλαστών και κλαδιών με διάμετρο ίση ή κατώτερη των 25 mm, σε δενδρόκηπους, αμπελώνες, κ.λπ.

Είναι εξοπλισμένο με ενσωματωμένη μπαταρία και μπομπίνα νήματος, που βγαίνει και αντικαθίσταται εύκολα. Διαθέτει φορτιστή και εργαλειοθήκη. Διαθέτει κουμπί για γρήγορη ρύθμιση του αριθμού των στροφών του νήματος επιλέγοντας μεταξύ των έξι διαφορετικών ρυθμίσεων. Έχει συμπαγή, ελαφριά δομή και μπορεί να χρησιμοποιείται εύκολα με το ένα χέρι. Το προϊόν συνδυάζει χαρακτηριστικά ασφάλειας, ταχύτητας και αποτελεσματικότητας.

## ΠΡΟΣΟΧΗ!

Επισημαίνεται το γεγονός ότι το εργαλείο έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί αποκλειστικά για το σκοπό που αναφέρθηκε παραπάνω.

### 3.3 Εξαρτήματα

- Ηλεκτρική δετική μηχανή
- 2 μπομπίνες νήματος για δέσιμο
- 2 μπαταρίες λιθίου
- Φορτιστής μπαταρίας
- Γρήγορος οδηγός για την πρώτη χρήση με υποδείξεις για τη μεταφόρτωση του παρόντος εγχειριδίου χρήσης και συντήρησης.
- Κιτ εργαλείων

### 3.4 Προβλεπόμενη χρήση

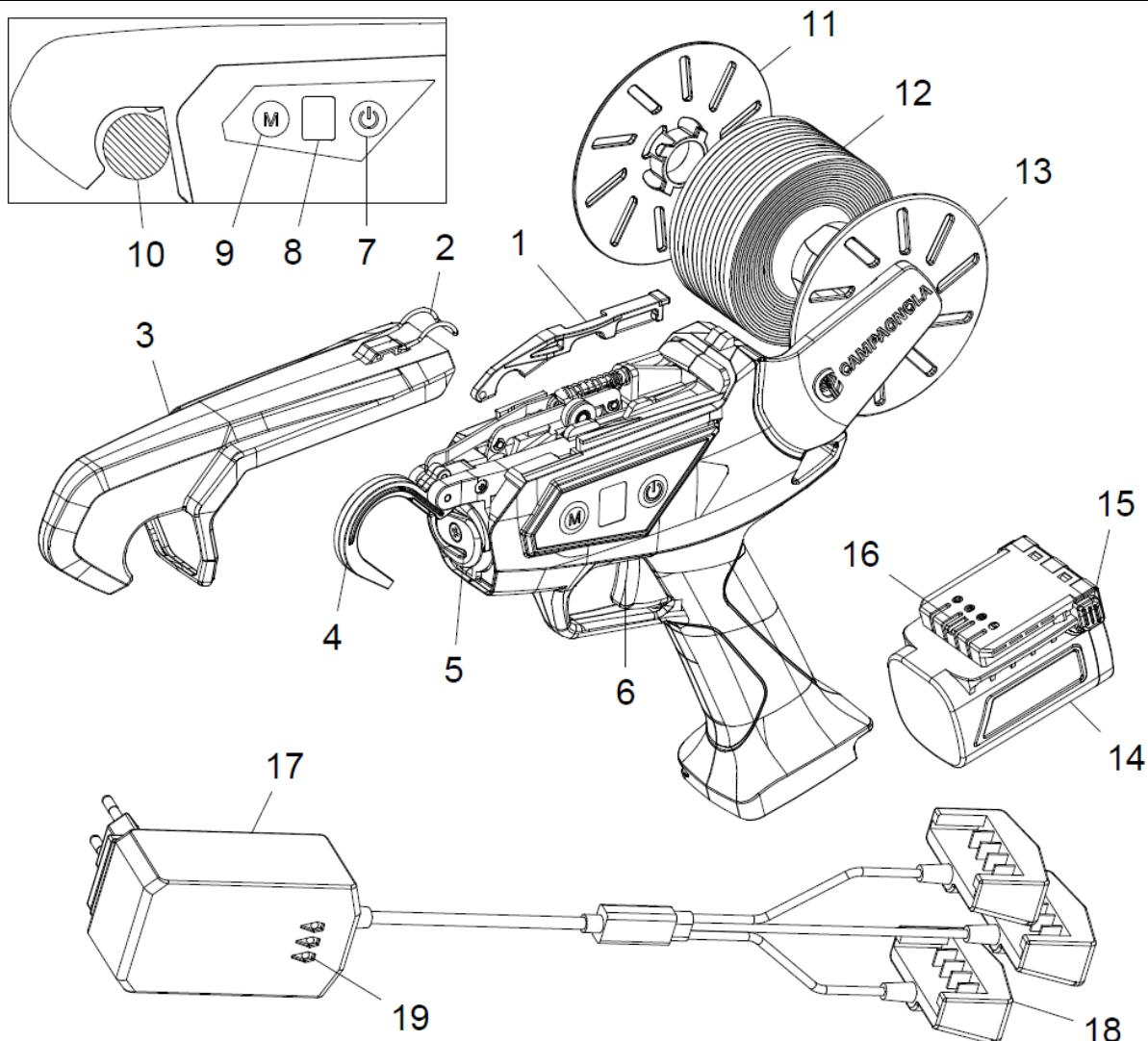
Το εργαλείο σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε για χρήση με τους προαναφερόμενους τρόπους και περιορισμούς.

## ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Κάθε διαφορετική χρήση εκτιμάται ως ακατάλληλη και ενδεχομένως επικίνδυνη για την ακεραιότητα των χειριστών, για τους λόγους αυτούς μπορεί να προκαλέσει την έκπτωση της συμβατικής εγγύησης.
- Όταν το εργαλείο χρησιμοποιείται για διαφορετικούς από τους προαναφερόμενους σκοπούς μπορεί να υποστεί σοβαρή βλάβη και να προκαλέσει ζημιές σε πρόσωπα και πράγματα.

### 3.5 Εξαρτήματα του προϊόντος

Θέση	Όνομασία	Λειτουργία
1	Μοχλός πρέσας νήματος	Κρατάτε πατημένο και υπό καθοδήγηση το νήμα
2	Γάντζος μπροστινού καλύμματος	Διασφαλίστε το μπροστινό κάλυμμα στο εργαλείο
3	Μπροστινό κάλυμμα	Προστατεύει το γάντζο και επιτρέπει την πρόσβαση στην περιοχή συντήρησης.
4	Γάντζος τροφοδοσίας	Τροφοδοτεί το νήμα προς τον τροχό δεσίματος
5	Περιστρέφει το δέσιμο	Τυλίγει τις άκρες του νήματος
6	Σκανδάλη	Ενεργοποιεί τη δετική μηχανή
7	Κουμπί <b>ON/OFF</b>	Ανάβει ή σβήνει τη δετική μηχανή
8	Οθόνη	Προβάλλει τις πληροφορίες σχετικά με την κατάσταση της δετικής μηχανής και της μπαταρίας
9	Κουμπί επιλογής	Επιτρέπει την επιλογή των στροφών του δεσίματος
10	Άνοιγμα για το δέσιμο	Επιτρέπει την τοποθέτηση των κλαδιών για το δέσιμο (μέγιστη διάμετρος 25mm)
11	Κινούμενος οδοντωτός τροχίσκος	Συγκρατεί τη μπομπίνα και της επιτρέπει την αντικατάσταση.
12	Μπομπίνα νήματος	Αναλώσιμο υλικό εύκολης αντικατάστασης
13	Σταθερός οδοντωτός τροχίσκος	Αντικαθιστά τη μπομπίνα στην περιστροφή
14	Μπαταρία	Επιτρέπει τη λειτουργία της δετικής μηχανής
15	Πτερύγια απεμπλοκής	Διευκολύνουν την τοποθέτηση/αφαίρεση της μπαταρίας από τη δετική μηχανή
16	Επαφές μπαταρίας	Συνδέουν τη μπαταρία στη δετική μηχανή
17	Φορτιστής μπαταρίας	Χρησιμοποιείται για τη φόρτωση έως και τριών μπαταριών διαδοχικά
18	Βύσματα σύνδεσης επαναφόρτισης	Συνδέουν τον φορτιστή μπαταριών με τη μπαταρία
19	Φωτεινοί δείκτες LED	Υποδεικνύουν την κατάσταση του φορτιστή μπαταριών



### 3.6 Τεχνικά στοιχεία

Τεχνικά στοιχεία	
Όνομαστική τάση/Μέγιστη τάση	14,4 V / 16,8 V
Μπαταρία Li-Ion	2,5 Ah
Τάση φόρτισης	AC110V-220V
Διάρκεια φόρτισης	1,5 / 2 h κάθε μπαταρία
Βάρος δετικής μηχανής	780 g
Βάρος μπαταρίας	231 g
Συνολικό βάρος	1011 g
Βάρος μπομπίνας νήματος 110 m	200 g
Μέγιστη διάμετρος δεσίματος	Ø 25 mm
Αρ. δεσιμάτων ανά μπαταρία	Πάνω από 10.000
Αρ. δεσιμάτων ανά μπομπίνα	785
Αρ. δεσιμάτων ανά λεπτό	80
Περιτυλίξεις δεσιμάτων	6 επίπεδα
Θερμοκρασία χρήσης	-10° / +65°

### 3.7 Διατάξεις προειδοποίησης

- Οθόνη (8) αναμμένη: επισημαίνει ότι το εργαλείο τροφοδοτείται και είναι σε λειτουργία.

### 3.8 Σύμβολα και προειδοποιήσεις

	Γενικές προειδοποιήσεις		Υποχρεωτικός ο κατάλληλος ρουχισμός
	Υποχρεωτική η ανάγνωση του εγχειριδίου χρήσης και συντήρησης		Υποχρεωτική η προστασία των χεριών
	Υποχρεωτική η προστασία της κεφαλής		Υποχρεωτική η προστασία των ποδιών

## 4 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗ

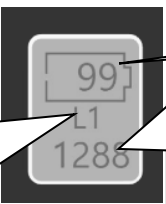
### 4.1 Εκκίνηση

- Τοποθετήστε τη μπαταρία (14) στην υποδοχή του σώματος της δετικής μηχανής.
- Η δετική μηχανή παρέχεται με μια μπομπίνα νήματος ήδη εγκατεστημένη. Για τις επόμενες αντικαταστάσεις ανατρέξτε στην παρακάτω παράγραφο.
- Ενεργοποιήστε τη δετική μηχανή χρησιμοποιώντας το κουμπί ON-OFF (7). Μετά το ακουστικό σήμα ενεργοποιείται η οθόνη (8).
- Για την επιλογή των στροφών του δεσίματος ενεργήστε στο κουμπί (9). Στην οθόνη (8) θα εμφανιστεί ο επιλεγμένος αριθμός.

L1= 3 στροφές  
L2= 4 στροφές  
L3= 5 στροφές  
L4= 6 στροφές  
L5= 7 στροφές  
L6= 8 στροφές

Ποσοστό φόρτισης της μπαταρίας

Μερικός αριθμός δεσιμάτων, από την ενεργοποίηση της δετικής μηχανής. Κατά την ενεργοποίηση εμφανίζεται για σύντομο χρονικό διάστημα ο συνολικός αριθμός των δεσιμάτων που έχουν πραγματοποιηθεί.



- Η δετική μηχανή είναι έτοιμη για χρήση.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Δεν συνιστάται η χρήση στροφών δεσίματος από L4 (6 στροφές) έως L6 (8 στροφές) για κλαδιά μεγαλύτερα από 20 mm, διότι μπορεί να σπάσει το δέσιμο.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Όταν χρησιμοποιούνται ρολά χάρτινου νήματος, σας συνιστούμε να χρησιμοποιείτε μόνο τις δύο πρώτες θέσεις δεσίματος (L1 και L2).

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

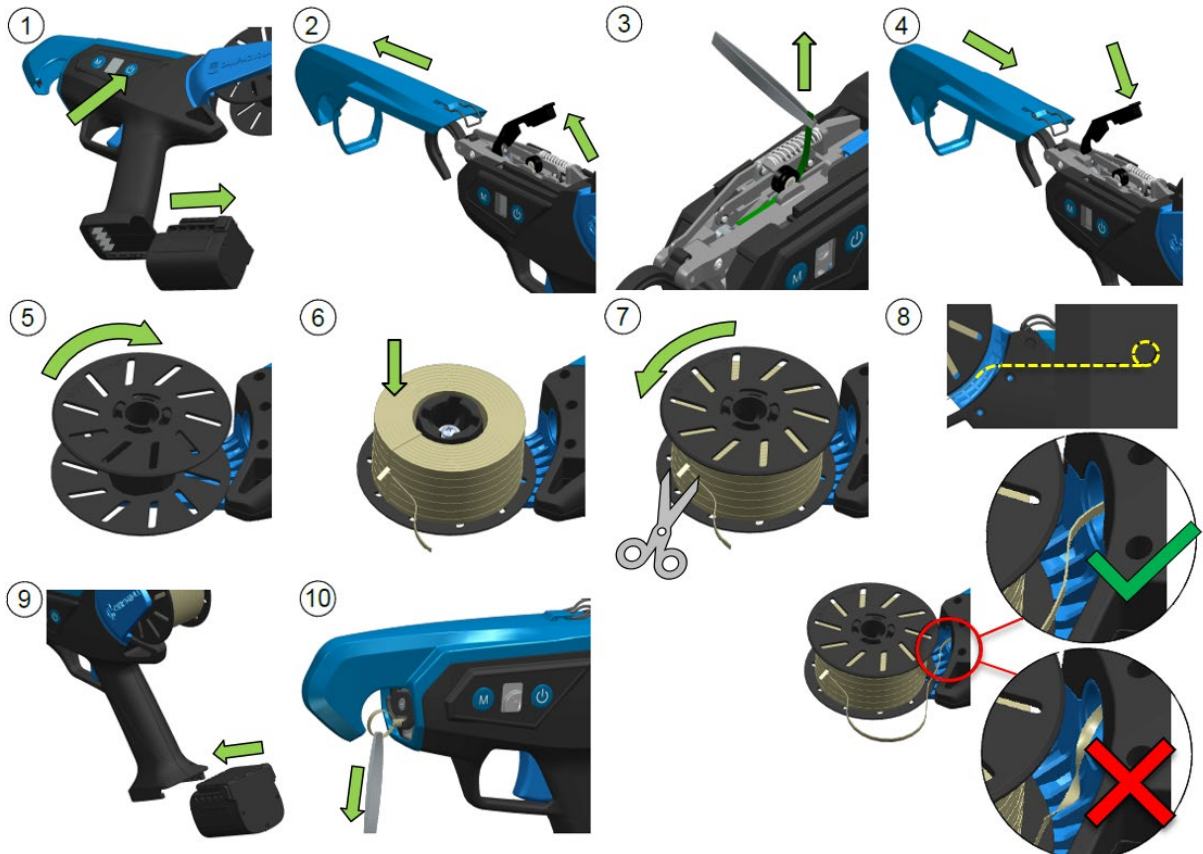
Μη δουλεύετε σε δέντρα ή σε σκάλα, είναι ιδιαίτερα επικίνδυνο.

Πριν αρχίσετε να εργάζεστε με το εργαλείο, φορέστε κατάλληλο προστατευτικό ρουχισμό.

#### 4.1.1 Αντικατάσταση της μπομπίνας νήματος

1. Απενεργοποιήστε τη δετική μηχανή από το κουμπί ON/OFF (7) και βγάλτε τη μπαταρία (14) πατώντας τα πτερύγια (15).
2. Αποσυνδέστε το κλιπ (2) και τραβήξτε το μπροστινό κάλυμμα (3) προς την κατεύθυνση που υποδεικνύεται. Στη συνέχεια αφαιρέστε το μοχλό πρέσας νήματος (1)
3. Αφαιρέστε τα υπολείμματα νήματος που μπορεί να υπάρχουν στον αγωγό τροφοδοσίας, το γάντζο (4), τον τροχό δεσίματος (5), χρησιμοποιώντας λαβίδες.
4. Επανατοποθετήστε το μοχλό πρέσας νήματος και συναρμολογήστε ξανά το μπροστινό κάλυμμα επανασυνδέοντάς το.
5. Αφαιρέστε τον κινούμενο οδοντωτό τροχίσκο (11) περιστρέφοντάς τον δεξιόστροφα.
6. Τοποθετήστε τη μπομπίνα επαληθεύοντας τη σωστή κατεύθυνση περιτύλιξης του νήματος.
7. Συναρμολογήστε ξανά τον κινούμενο οδοντωτό τροχίσκο (11) περιστρέφοντάς τον αριστερόστροφα. Κρατώντας σφιχτά την άκρη του νήματος, κόψτε τα νήματα εξωτερικά της μπομπίνας.
8. Τοποθετήστε την άκρη του νήματος στον αγωγό τροφοδοσίας έως ότου φθάσει στον κύλινδρο ελκυσμού. Βεβαιωθείτε ότι το νήμα έχει τοποθετηθεί στη σωστή κατεύθυνση και δεν είναι τυλιγμένο ή με κόμπους.
9. Βάλτε τη μπαταρία και ενεργοποιήστε τη δετική μηχανή με κουμπί ON/OFF (7).
10. Πατήστε τη σκανδάλη (6) για να εκτελέσετε ένα δοκιμαστικό δέσιμο. Αν το δέσιμο γίνεται με επιτυχία, αφαιρέστε το από τον τροχό δεσίματος (5) και συνεχίστε την εργασία.

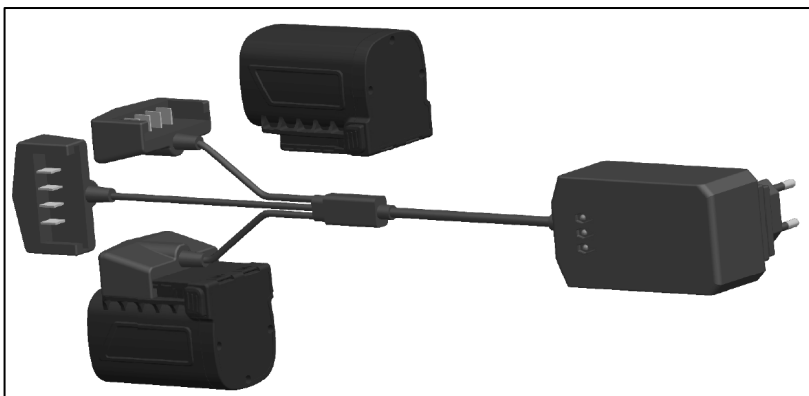
Αν το δέσιμο δεν γίνει σωστά αρκετές φορές, επιθεωρήστε με μεγαλύτερη ακρίβεια αφού έχετε απενεργοποιήσει τη δετική μηχανή και αφαιρέσει τη μπαταρία. Βεβαιωθείτε ότι το νήμα δεν είναι συστραμμένο ή με κόμπους στην είσοδο του εργαλείου, στον αγωγό τροφοδοσίας και στο γάντζο τροφοδοσίας (4). Βεβαιωθείτε ότι η κατεύθυνση συναρμολόγησης του νήματος είναι σωστή. Καθαρίστε από ενδεχόμενα κομμάτια νήματος που μπορεί να έχουν μείνει παγιδευμένα. Αν το νήμα εμφανίζει συστρώφες θα πρέπει να κόβετε και να αφαιρείτε το κομμάτι με τους κόμπους και στη συνέχεια να τοποθετείτε ξανά το νήμα ακολουθώντας τη διαδικασία που περιγράφεται παραπάνω.



## 4.2 Φόρτιση μπαταρίας

Συνδέστε την μπαταρία (14) στο φορτιστή μπαταρίας (17) και το φις του φορτιστή στην πρίζα τροφοδοσίας. Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικές προεκτάσεις διότι υπάρχει δυνητικός ηλεκτρικός κίνδυνος.

Οι φωτεινές ενδεικτικές λυχνίες LED (19) του φορτιστή μπαταριών, γίνονται κόκκινα κατά τη διάρκεια της φόρτισης. Όταν η μπαταρία φτάνει στη μέγιστη φόρτιση, το LED ένδειξης (19) γίνεται πράσινο.



Κάθε βύσμα σύνδεσης επαναφόρτισης (18) έχει μια ένδειξη που αντιστοιχεί στον φορτιστή μπαταριών.

Οι μπαταρίες φορτίζονται διαδοχικά, αλλά όχι ταυτόχρονα

Η ενδεικτική λυχνία LED είναι κόκκινη κατά τη διάρκεια της φόρτισης και γίνεται πράσινη όταν ολοκληρωθεί η φόρτιση.

Φόρτιση με σύνδεση τριών μπαταριών:

Τη στιγμή που ολοκληρώνεται η φόρτιση της πρώτης μπαταρίας το αντίστοιχο LED γίνεται πράσινο και αρχίζει η φόρτιση της δεύτερης και στη συνέχεια της τρίτης μπαταρίας.



Όταν ολοκληρωθεί η φόρτιση όλα τα Led γίνονται πράσινα.



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κατά τη διάρκεια μεγάλων περιόδων μη χρήσης της δετικής μηχανής, συνιστάται να γίνεται η φόρτιση των μπαταριών κάθε 3 μήνες, για να αποφευχθούν αρνητικές συνέπειες στη διάρκεια ζωής της.

### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Χρησιμοποιήστε αποκλειστικά τον φορτιστή που παρέχεται μαζί με τη δετική μηχανή. Η χρήση φορτιστή με διαφορετικές προδιαγραφές, μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιές.

#### 4.2.1 Προειδοποιήσεις κατά τη διάρκεια και μετά τη φόρτιση

- Κατά τη διάρκεια της φόρτισης, μπορεί ο φορτιστής και η μπαταρία να είναι ζεστά.
- Μία νέα μπαταρία ή μία μπαταρία που δεν χρησιμοποιείται για μεγάλο χρονικό διάστημα, απαιτεί περίπου 5 κύκλους φόρτισης και εκφόρτισης πριν φτάσει στη μέγιστη ικανότητά της.
- Μη φορτίζετε τη μπαταρία σε θερμοκρασία περιβάλλοντος κάτω του 0°C (32°F) ή άνω των 45°C (113°F).
- Αν η μπαταρία είχε προηγουμένως φορτιστεί, μην τη φορτίσετε μετά από μερικά λεπτά χρήσης, για να μην μειώσετε την αποτελεσματικότητά της.
- Μη χρησιμοποιείτε τη μπαταρία, αν έχει υποστεί βλάβη.
- Μην αποσυναρμολογείτε την μπαταρία ή τον φορτιστή.
- Όταν η μπαταρία δεν βρίσκεται πάνω στο εργαλείο, κρατήστε την μακριά από μεταλλικά αντικείμενα που λειτουργούν ως αγωγοί.
- Μη βραχυκυκλώνετε τη μπαταρία
- Μην αποθηκεύετε τη μπαταρία κοντά σε πηγές ενέργειας, σε κλειστά περιβάλλοντα ή σε δυνητικά εκρηκτικές ατμόσφαιρες, η μπαταρία μπορεί να εκραγεί ή να προκαλέσει πυρκαγιά.
- Μην φορτίζετε την μπαταρία σε υγρούς χώρους ή στο ύπαιθρο.
- Μη χρησιμοποιείται και μη βάζετε τη μπαταρία να φορτίζεται κοντά σε πηγές θερμότητας ή σε απευθείας έκθεση στον ήλιο.
- Καθώς μειώνεται η φόρτιση της μπαταρίας, μειώνεται και η ταχύτητα του δεσίματος.
- Μην εκθέτετε τη μπαταρία στη βροχή και αποθηκεύστε την σε ξηρό μέρος.
- Μη βυθίζετε τη δετική μηχανή, τη μπαταρία ή το φορτιστή μπαταρίας σε κανένα υγρό.

- Μην βάζετε καρφιά, μην χτυπάτε, μη πατάτε, μην ρίχνετε και μην προκαλείτε άλλες βλάβες στη μπαταρία.
- Μην κάνετε συγκολλήσεις πάνω στη μπαταρία.
- Μην αντιστρέφετε την πολικότητα των συνδέσεων και μην αφήνετε τη μπαταρία να αποφορτιστεί τελείως.
- Μη συνδέετε τη μπαταρία σε παροχές επαναφόρτισης ή σε αναπτήρα αυτοκινήτου.
- Μη χρησιμοποιείτε τη μπαταρία με συσκευές διαφορετικές από εκείνες που υποδεικνύει ο Κατασκευαστής.
- Αποφύγετε την επαφή με τα στοιχεία λιθίου της μπαταρίας.
- Μη βάζετε την μπαταρία στο φούρνο μικροκυμάτων, σε δοχείο σε υψηλές θερμοκρασίες ή σε υψηλές πιέσεις.
- Μη χρησιμοποιείτε τη μπαταρία σε περίπτωση διαρροής υγρών.
- Μη χρησιμοποιείτε τη μπαταρία σε ηλεκτροστατικό περιβάλλον (άνω των 64V).
- Μη χρησιμοποιείτε τη μπαταρία αν παρουσιάζει σημάδια διάβρωσης, αν έχει δυσάρεστη οσμή ή εμφανή αλλοίωση.
- Αν το δέρμα ή τα ρούχα έρθουν σε επαφή με το υγρό της μπαταρίας, ξεπλύνετε αμέσως με νερό.
- Διατηρήστε τις μπαταρίες σε πλήρη φόρτιση, όταν η δετική μηχανή δεν χρησιμοποιείται για μεγάλες περιόδους.
- Αποσυνδέετε πάντα το φορτιστή μπαταρίας από το δίκτυο όταν τελειώσει η φόρτιση των μπαταριών.
- Αποσυνδέετε πάντα τις μπαταρίες από το φορτιστή μπαταρίας όταν εκτελεστεί η φόρτιση.

#### 4.3 Συσκευασία και διακίνηση

Η μονάδα συσκευάζεται από τον Κατασκευαστή και μεταφέρεται στον αντιπρόσωπο σε βαλίτσα.



#### **ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Ο χειρισμός των φορτίων πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με τους κανονισμούς ασφαλείας στους χώρους εργασίας. Φυλάξτε τη βαλίτσα για την αποθήκευση του εργαλείου για μεσαίες ή μεγάλες περιόδους ή για να το στείλετε σε ένα κέντρο τεχνικής υποστήριξης για ενδεχόμενες επισκευές.

## 5 ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

### 5.1 Χρήση του εργαλείου

- Κρατήστε γερά με το ένα χέρι τη δετική μηχανή και με το άλλο πατήστε το κουμπί ON-OFF (7)
- Επιλέξτε με το κατάλληλο πλήκτρο (9) που βρίσκεται στο εργαλείο, το άριστο δέσιμο ανάλογα με τις διαστάσεις των κλαδιών που θέλετε να δέσετε.
- Τοποθετήστε το μπροστινό άνοιγμα (10) στο κλαδί που θέλετε να δέσετε και πατήστε τη σκανδάλη (6). Το προϊόν έχει σχεδιαστεί για το δέσιμο βλαστών αμπέλου ή άλλων κλαδιών που έχουν μέγιστη διάμετρο 25 mm.
- Κατά τη διάρκεια χρήσης, κρατήστε γερά το εργαλείο με το ένα χέρι και διατηρείτε πάντα την ελάχιστη απόσταση των 10 cm από το άλλο χέρι και από κάθε άλλο μέρος του σώματος.
- Η εργασία του δεσίματος τελειώνει όταν ο γάντζος τροφοδοσίας (4) επιστρέψει κανονικά στην αρχική θέση και δεν υπάρχει ξένο υλικό που να εμποδίζει.
- Όταν τελειώσετε το δέσιμο κρατήστε γερά τη δετική μηχανή κατά την αποσύνδεση.
- Προχωρήστε με ακόλουθο δέσιμο.



#### **ΠΡΟΣΟΧΗ!**

- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο για τους σκοπούς που περιγράφονται στην παρ. «Περιγραφή του προϊόντος». Η κάθε χρήση με διαφορετικό τρόπο μπορεί να αποτελέσει αιτία ατυχημάτων.
- Ενεργοποιήστε το εργαλείο μόνο όταν έχει φθάσει ανάμεσα στα κλαδιά. Η ακατάλληλη χρήση προκαλεί μεγαλύτερη φθορά στο εργαλείο και δεν επιτρέπει την εξοικονόμηση κατανάλωσης της μπαταρίας.

#### 5.1.1 Προφυλάξεις χρήσης

- Μη χρησιμοποιείτε απολυμαντικά με βάση τη βενζίνη ή με διαβρωτικούς παράγοντες, για να αφαιρέσετε τις ακαθαρσίες από τη δετική μηχανή.
- Ακολουθήστε τις οδηγίες για τη σωστή χρήση της δετικής μηχανής. Σε περίπτωση βλάβης, μη χρησιμοποιείτε τη δετική μηχανή, τη μπαταρία ή το φορτιστή.
- Μη χρησιμοποιείτε τη δετική μηχανή αν δεν λειτουργεί σωστά.
- Βεβαιωθείτε ότι έχετε αφαιρέσει τη μπαταρία πριν από κάθε εργασία ρύθμισης, αντικατάστασης εξαρτημάτων ή πριν ολοκληρώσετε την εργασία. Αυτό το προληπτικό μέτρο, μειώνει τους υπολειπόμενους κινδύνους που οφείλονται στην τυχαία ενεργοποίηση του εργαλείου.
- Η δετική μηχανή θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ακολουθώντας τις οδηγίες και τις μεθόδους χρήσης που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο, λαμβάνοντας υπόψη το περιβάλλον και το είδος της εκτελούμενης εργασίας. Συνιστάται να μην χρησιμοποιείτε τις δετικές μηχανές σε περίπτωση μειωμένων ψυχοφυσικών ικανοτήτων ή με προδιαγραφές διαφορετικές από εκείνες που υποδεικνύονται, καθώς είναι εξαιρετικά επικίνδυνο.
- Όταν το εργαλείο δεν λειτουργεί, κρατήστε το χέρι που δεν το κρατά σε μια ελάχιστη απόσταση 5 cm από το εργαλείο. Μην βάζετε το χέρι στο άνοιγμα του δεσίματος.
- Μην χρησιμοποιείτε τον εξοπλισμό σε κλαδιά διαμέτρου μεγαλύτερης των 25 mm διότι μπορεί να μπλοκαριστεί.
- Όταν χρησιμοποιείτε τη δετική μηχανή πρέπει να είναι σε κάθετη θέση προς τους βλαστούς. Μην περιστρέφετε ή μετακινείτε το εργαλείο κατά το δέσιμο. Ζημιές που προκαλούνται στο εργαλείο από εσφαλμένη χρήση δεν καλύπτονται από την εγγύηση.
- Μην χρησιμοποιείτε τον εξοπλισμό αν βρέχει.

- Μετά από κάθε χρήση θα πρέπει να αποσυνδέετε το εργαλείο από τη μπαταρία και να τοποθετείτε τη μπαταρία και το εργαλείο μέσα στη βαλίτσα.
- Αν η δετική μηχανή μπλοκάρει στο κλαδί κατά τη φάση του δεσίματος, μην επιχειρήσετε να απομπλοκάρτε το γάντζο τροφοδοσίας ή το νήμα που μπορεί να έχει παγιδευτεί χωρίς να έχετε προηγουμένως απενεργοποιήσει το εργαλείο. Απλά και μόνο μετακινήστε το γάντζο με το χέρι για να ελευθερώσετε τη δετική μηχανή.
- Βεβαιωθείτε ότι το κλαδί όπου έχει γίνει το δέσιμο δεν έχει διάμετρο μεγαλύτερη από 25 mm και ότι η δετική μηχανή δεν έχει μπλοκαριστεί από ξένο υλικό
- Για εξοικονόμηση ηλεκτρικής ενέργειας και τη διασφάλιση της σωστής διάρκειας του εργαλείου μην το υπερφορτώνετε. Μην το χρησιμοποιείτε σε κλαδιά με διάμετρο πάνω από 25 mm.



#### **ΠΡΟΣΟΧΗ!**

**Αν το μπροστινό άνοιγμα της δετικής μηχανής είναι μπλοκαρισμένο από ξένο υλικό κατά τη διάρκεια του δεσίματος, απενεργοποιήστε το διακόπτη πριν αφαιρέσετε το υλικό.**

### **5.2 Στάση της δετικής μηχανής**

Η δετική μηχανή πρέπει να απενεργοποιείται στο τέλος της εργασίας, ως εξής:

- Απενεργοποιήστε το εργαλείο από το κουμπί ON-OFF (7),
- αφαιρέστε τη μπαταρία,
- φροντίστε να επανατοποθετήσετε τη δετική μηχανή και τις μπαταρίες μέσα στη βαλίτσα.

### **5.3 Αποθήκευση της δετικής μηχανής**

- Απενεργοποιήστε τη δετική μηχανή και αφαιρέστε τη μπαταρία.
- Επαναφορτίστε τις μπαταρίες πριν τις επανατοποθετήσετε μέσα στη βαλίτσα.
- Καθαρίστε και λιπάνετε τη δετική μηχανή πριν την εναποθέσετε μαζί με τα εξαρτήματά της στη βαλίτσα.
- Αποθηκεύστε το προϊόν σε ξηρό μέρος.
- Κατά τις παρατεταμένες περιόδους αδράνειας, φορτίζετε τις μπαταρίες, κάθε 3 μήνες.

### **5.4 Προβλήματα, αιτίες, λύσεις**



#### **ΠΡΟΣΟΧΗ!**

**Όλες οι έκτακτες εργασίες συντήρησης θα πρέπει να γίνονται από έναν τεχνικό μηχανικής συντήρησης.**

<b>ΠΡΟΒΛΗΜΑ</b>	<b>ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ</b>	<b>ΛΥΣΗ</b>
Το εργαλείο δεν λειτουργεί	Μπαταρία αποφορτισμένη	Επαναφορτίστε τη μπαταρία
	Δεν είναι συνδεδεμένη η μπαταρία	Ελέγξτε τη σωστή σύνδεση του εργαλείου με τη μπαταρία
	Πιθανό ηλεκτρονικό ή μηχανικό πρόβλημα	Παραδώστε το εργαλείο σε ένα Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης εξουσιοδοτημένο από τον κατασκευαστή
Αποτυχημένο δέσιμο, εσφαλμένο δέσιμο	Παρουσία ξένου υλικού	Ελέγξτε και αφαιρέστε το ξένο υλικό που μπορεί να υπάρχει και τα υπολείμματα νήματος από το εργαλείο
	Αποτυχημένη τροφοδοσία του νήματος	Το νήμα έχει μπλοκαριστεί στον αγωγό τροφοδοσίας. Αφαιρέστε την εμπλοκή και επανατοποθετήστε το νήμα.
	Υπερβολικά γρήγορη αποσύνδεση από το εργαλείο	Περιμένετε να τελειώσει η διαδικασία δεσίματος προτού αποσυνδέσετε το εργαλείο από το κλαδί.
Ο γάντζος δεν έχει επανέλθει	Αποτυχημένο δέσιμο	Απενεργοποιήστε τη δετική μηχανή, τραβήξτε το γάντζο με το χέρι και αφαιρέστε το νήμα που έμεινε στον τροχό δεσίματος.
Η μπαταρία δεν φορτίζει εντελώς	Αλλοιωμένη μπαταρία	Αντικαταστήστε τη μπαταρία.
	Ελαττωματικός φορτιστής μπαταριών	Αντικαταστήστε τη φορτιστή μπαταριών.
	Ακατάλληλος φορτιστής μπαταριών	Βεβαιωθείτε ότι ο φορτιστής είναι εκείνος που παραδόθηκε μαζί με το προϊόν.

## 5.5 Λίστα κωδικών σφάλματος

Σε περίπτωση προβλημάτων, ελέγξτε τον κωδικό σφάλματος στην οθόνη.

Είδος συναγερμού	Φορές που αναβοσβήνει στην οθόνη	Αριθμός σύντομων ήχων μπιπ	Τύπος σφάλματος που εμφανίζεται στην οθόνη
Σφάλμα τρέχοντος αισθητήρα	2	6	E02
Βλάβη στα mosfet	3	6	E03
Αισθητήρας διαδρόμου /	4	3	E04
Προστασία αιχμής υπερέντασης / μέσο ρεύμα	5	5	E05
Άνοιγμα μπλοκαρισμένο /μοτέρ μπλοκαρισμένο	6	3	E06
Αποτυχημένη φάση	7	4	E07
Υπόταση/υπέρταση	8	1	E08
Υπερθέρμανση mosfet	9	6	E09
Σφάλμα EEPROM	11	6	E11
Σφάλμα ανίχνευσης φάσης	12	4	E12
Σφάλμα προγραμματισμού	13	6	E13
Επίτευξη διαστήματος συντήρησης	15	8	E15



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Η μη τήρηση των οδηγιών που περιέχει το παρόν εγχειρίδιο μπορεί να προκαλέσει βλάβες ή τραυματισμούς.

## 6 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

### 6.1 Τακτική συντήρηση



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Πριν από οποιαδήποτε εργασία τακτικής συντήρησης, κλείστε το κουμπί ON-OFF (7) και αφαιρέστε τη μπαταρία (14) από το εξάρτημα.
- Όλες οι εργασίες συντήρησης που δεν εξετάζονται στο παρόν εγχειρίδιο πρέπει να εκτελούνται στα Εξουσιοδοτημένα Κέντρα Τεχνικής Υποστήριξης.



Οι εργασίες τακτικής συντήρησης θα πρέπει να εκτελούνται από τους χειριστές.



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Πριν από οποιαδήποτε εργασία συντήρησης, σβήστε τη δετική μηχανή και αποσυνδέστε τη μπαταρία.

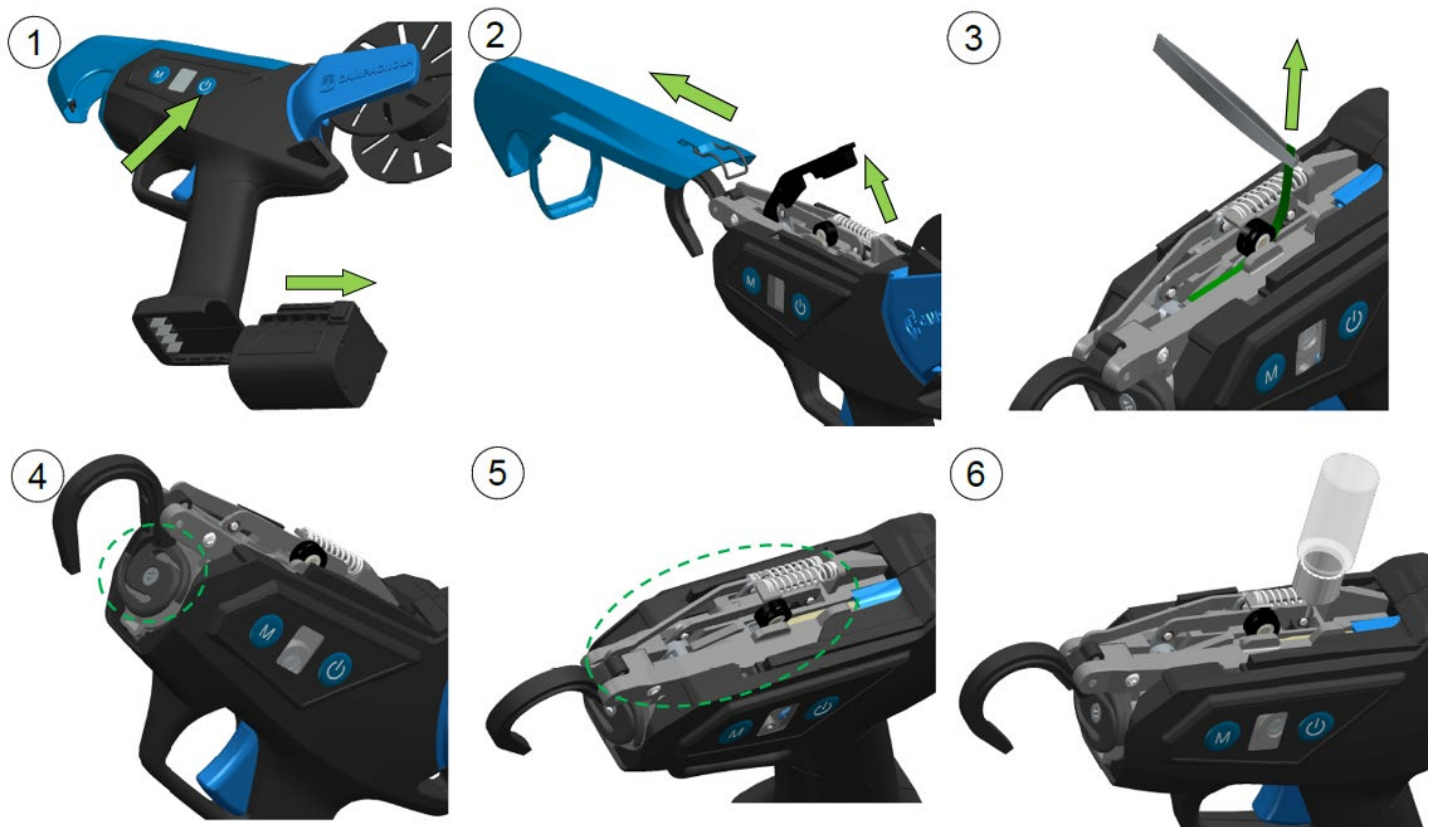
#### 6.1.1 Καθαρισμός και συντήρηση της δετικής μηχανής

- Ο καθαρισμός και η συντήρηση του εργαλείου πρέπει να εκτελούνται τακτικά ούτως ώστε να εξασφαλίζεται η παρατεταμένη και σίγουρη λειτουργία.
- Μην ψεκάζετε νερό στο εργαλείο και μην το βυθίζετε διότι μπορεί να υποστεί ζημιά.
- Διατηρείτε καθαρό το εργαλείο χρησιμοποιώντας ένα πανί, μια βούρτσα ή πεπιεσμένο αέρα. Μην χρησιμοποιείτε καθαριστικά: μπορεί να καταστρέψουν το εργαλείο μόνιμα.
- Όταν τελειώνει κάθε μπομπίνα, καθαρίζετε τον αγωγό τροφοδοσίας νήματος με τις λαβίδες και μια βούρτσα ή πεπιεσμένο αέρα.
- Κάθε 8 ώρες εργασίας, καθαρίζετε τα υπολείμματα του νήματος που μπορεί να υπάρχουν στον αγωγό τροφοδοσίας. Βεβαιωθείτε ότι οι πείροι, ελαστικοί δακτύλιοι, ελατήρια και οποιοδήποτε εξάρτημα σε κίνηση είναι καθαρά. Αφαιρέστε τυχόν ξένο υλικό που υπάρχει.
- Διατηρείτε λιπασμένα με λάδι το μαχαίρι και κάθε σύνδεσμο.
- Η σωστή συντήρηση του εργαλείου εξασφαλίζει την παρατεταμένη διάρκεια.

Ακολουθήστε τη διαδικασία που εικονογραφείται στη συνέχεια για να διενεργήσετε τη συντήρηση του συστήματος τροφοδοσίας νήματος:

1. Απενεργοποιήστε τη δετική μηχανή από το κουμπί ON/OFF (7) και βγάλτε τη μπαταρία (14) πατώντας τα πτερύγια (15).
2. Αποσυνδέστε το μπροστινό κάλυμμα (3) και τραβήξτε το προς την κατεύθυνση που υποδεικνύεται, στη συνέχεια τραβήξτε το μοχλό πρέσας νήματος (1)
3. Αφαιρέστε τα υπολείμματα νήματος που μπορεί να υπάρχουν στον αγωγό τροφοδοσίας χρησιμοποιώντας τις λαβίδες.
4. Αφαιρέστε το ξένο υλικό από τον τροχό δεσίματος με ένα πινέλο.
5. Με ένα πινέλο αφαιρέστε το ξένο υλικό από τον αγωγό τροφοδοσίας του νήματος και τα όργανα σε κίνηση.
6. Στο τέλος των εργασιών καθαρισμού, προσθέστε λάδι λίπανσης σε όλα τα όργανα σε κίνηση.





## 6.2 Έκτακτη συντήρηση



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Οποιαδήποτε εργασία έκτακτης συντήρησης θα πρέπει να εκτελείται στο Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης του Κατασκευαστή.



### ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟ ΣΥΝΕΡΓΕΙΟ

Είναι το εξουσιοδοτημένο συνεργείο για την εκτέλεση των εργασιών επιδιόρθωσης των προϊόντων του κατασκευαστή.

## 6.3 Πίνακας τακτικής συντήρησης

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	ΣΥΝΗΘΗΣ			ΕΚΤΑΚΤΗ
	Με κάθε αλλαγή μπιμπίνιας	Κάθε μέρα	Κάθε 90 ημέρες	
Καθαρίστε τον αγωγό τροφοδοσίας νήματος.	X	X		Στο τέλος κάθε εργασίμης περιόδου / τουλάχιστον μία φορά το χρόνο
Βεβαιωθείτε ότι οι πείροι, ελαστικοί δακτύλιοι, ελατήρια, κύλινδρος ελκυσμού και οποιοδήποτε εξάρτημα σε κίνηση είναι καθαρά.		X		
Λιπάνετε το μαχαίρι και τους κινητούς συνδέσμους.		X		
Φόρτιση συντήρησης μπαταρίας. Απαραίτητο για την αποφυγή της πτώσης κάτω από τα 10V (δεν επαναφορτίζεται πλέον).			X	
Απόκομμα ελέγχου που πρέπει να εκτελεστεί σε ένα Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης εξουσιοδοτημένο από τον Κατασκευαστή.				

## 7 ΔΙΑΛΥΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

### 7.1 Απόρριψη των εξαντλημένων υλικών

Το μηχάνημα μετά από την εγκατάσταση και κατά τη συνήθη λειτουργία του δεν ρυπαίνει το περιβάλλον, αλλά κατά τη συνολική διάρκεια χρήσης του οπωσδήποτε παράγονται ορισμένα είδη σκάρτων ή εξαντλημένων υλικών υπό ορισμένες προϋποθέσεις (για παράδειγμα το γράσο λίπανσης των μηχανικών μερών).

Για την απόρριψη των υλικών αυτών υπάρχει σε κάθε χώρα συγκεκριμένη νομοθεσία για την προστασία του περιβάλλοντος. Είναι υποχρέωση του Πελάτη να γνωρίζει την ισχύουσα νομοθεσία της χώρας του και να ενεργεί με τρόπο που να πληροί αυτούς τους κανονισμούς, σύμφωνα με τις υποδείξεις που αναφέρονται στα τεχνικά δελτία των προϊόντων που χρησιμοποιούνται και που μπορούν να ζητηθούν από τον Κατασκευαστή.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Σας υπενθυμίζουμε την υποχρέωση τήρησης της ισχύουσας νομοθεσίας σχετικά με την απόρριψη των ορυκτελαίων ή των γράσων που χρησιμοποιούνται για τη λίπανση/συντήρηση.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τον τρόπο απόρριψης των λαδιών και των άλλων ουσιών υπάρχουν στο δελτίο ασφαλείας των ουσιών.

Η απόρριψη των τοξικών αποβλήτων κατά τις φάσεις της συλλογής, μεταφοράς, επεξεργασίας (υπό την έννοια της εργασίας μετατροπής αναγκαίας για την ανάκτηση), καθώς και η εναπόθεση και η υγειονομική ταφή των αποβλήτων στο έδαφος αποτελούν ενέργειες δημοσίου συμφέροντος που υπόκεινται στη συμμόρφωση των ακόλουθων γενικών αρχών:

- Πρέπει να αποφεύγεται κάθε ζημιά ή κίνδυνος για την υγεία, την ακεραιότητα και την ασφάλεια του συνόλου και του ατόμου.
- Πρέπει να εξασφαλίζεται η τήρηση των υγειονομικών απαιτήσεων και να αποφεύγεται κάθε κίνδυνος ρύπανσης του αέρα, του νερού, του εδάφους και του υπεδάφους.

Πρέπει να προωθούνται, με την τήρηση οικονομικών και αποτελεσματικών κριτηρίων, τα συστήματα ανάκτησης και ανακύκλωσης των υλικών και της ενέργειας.

### 7.2 Υποδείξεις για τα ειδικά απόβλητα

Ειδικά απόβλητα είναι τα απορρίμματα που προέρχονται από βιομηχανικές επεξεργασίες και τα υλικά από τη διάλυση των μηχανημάτων και των χαλασμένων και πεπαλαιωμένων μηχανημάτων.

Σχετικά με την απόρριψη των ειδικών αποβλήτων, ακόμη και των τοξικών ή βλαβερών, υποχρεούνται να φροντίσουν οι ίδιοι οι κατασκευαστές των αποβλήτων, απευθείας ή μέσω εξουσιοδοτημένων εταιρειών ή οργανισμών προς παράδοση στους υπεύθυνους φορείς που διαχειρίζονται τη δημόσια υπηρεσία με τους οποίους έχει συναφθεί ειδική σύμβαση.

Κάθε χώρα/δήμος υποχρεούται να παρέχει στην περιφέρεια όλες τις πληροφορίες που διαθέτει σχετικά με την απόρριψη των αποβλήτων στο έδαφός τους.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Η καταχρηστική απόρριψη του προϊόντος από πλευράς του κατόχου επιφέρει διοικητικές κυρώσεις που προβλέπονται από την ισχύουσα νομοθεσία.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Βάσει της Οδηγίας «RAEE» 2012/19/ΕΕ, αν το εξάρτημα/προϊόν που έχει αγοραστεί έχει σήμανση με το ακόλουθο σύμβολο του διαγραμμισμένου κάδου απορριμάτων, σημαίνει ότι το προϊόν, στο τέλος της διάρκειας ζωής του, πρέπει να συλλεχθεί χωριστά από τα άλλα απορρίμματα:

Η διαφοροποιημένη συλλογή του παρόντος εξαρτήματος/προϊόντος που έχει φτάσει στο τέλος της ζωής του, υπόκειται στην οργάνωση και τη διαχείριση του κατασκευαστή. Ο χρήστης που θα θέλει απορρίψει τη συσκευή, θα πρέπει να επικοινωνήσει με τον κατασκευαστή και να ακολουθήσει το δικό του σύστημα διαφοροποιημένης συλλογής του εξοπλισμού που έχει φτάσει στο τέλος της ζωής του. Η δέουσα διαφοροποιημένη συλλογή για την επακόλουθη δρομολόγηση της διατιθέμενης συσκευής στην ανακύκλωση, στη επεξεργασία και στην διάθεση με περιβαλλοντικά συμβατό τρόπο, συντελεί στην αποφυγή ενδεχόμενων αρνητικών επιπτώσεων στο περιβάλλον και στην υγεία και ευνοεί την ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται το προϊόν. Η καταχρηστική απόρριψη του προϊόντος από πλευράς του χρήστη επιφέρει κυρώσεις που προβλέπονται από την ισχύουσα τοπική νομοθεσία.



Αγαπητέ πελάτη,  
Σας ευχαριστούμε πολύ που επιλέξατε ένα από τα προϊόντα μας.

Η ικανότητα να ερμηνεύουμε την αγορά με συνολικές ειδικές και δυναμικές απαντήσεις, μαζί με την εγγύηση μιας ευρείας γνώσης του τομέα, κατέστησαν τον κατασκευαστή, παγκόσμιο ηγέτη στο σχεδιασμό, στην κατασκευή και στην πραγματοποίηση εξοπλισμού για το κλάδεμα και τη συγκομιδή.

Μέσω του αποτελεσματικού δικτύου πώλησης και τεχνικής υποστήριξης, που στελεχώνεται με προσωπικό υψηλής εξειδίκευσης, ο Κατασκευαστής προσφέρει μια ευρεία γκάμα προϊόντων:

- ψαλίδια και αλυσοπρίονα κλαδέματος, με πνευματική και ηλεκτρομηχανική λειτουργία (με μπαταρία) για το κλάδεμα, και με προέκταση.
- ραβδιστικά αέρος, με μοτέρ και ηλεκτρομηχανικά (με μπαταρία), για τη συγκομιδή ελιών και διαφόρων ειδών φρούτων.
- αεροσυμπιεστές για εφαρμογή στα υδραυλικά του τρακτέρ και αυτοκινούμενοι αεροσυμπιεστές.

Οι λόγοι της επιλογής μπορούν να συνοψιστούν στα εξής:

- Εύκολη χρήση και πρακτικότητα των προϊόντων.
- Προσαρμοστικότητα στη χρήση.
- Ποιότητα των υλικών κατασκευής.
- Αξιοπιστία.
- Μηχανολογικός σχεδιασμός.

Το εγχειρίδιο αυτό θα πρέπει να θεωρείται αναπόσπαστο μέρος του παρεχόμενου προϊόντος. Σε περίπτωση που καταστραφεί ή δεν είναι ευανάγνωστο σε κάποια μέρη, θα πρέπει να ζητήσετε ένα αντίγραφο απευθείας από τον Κατασκευαστή.

Ο Κατασκευαστής αποποιείται κάθε ευθύνη για λανθασμένη χρήση του προϊόντος και για ζημιές που έχουν προκληθεί από εργασίες που δεν συμπεριλαμβάνονται στο εγχειρίδιο αυτό ή είναι αλόγιστες.

Το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για να ικανοποιεί τις ανάγκες για τις οποίες έχει ρητώς κατασκευαστεί. Οποιαδήποτε άλλη χρήση θεωρείται επικίνδυνη.

Κάθε επέμβαση τροποποίησης της δομής του μηχανήματος θα πρέπει να γίνεται με ρητή εξουσιοδότηση και αποκλειστικά από την Τεχνική Υπηρεσία του Κατασκευαστή.

Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά γνήσια ανταλλακτικά. Ο Κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές που προκαλούνται από τη χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών.

Όλα τα δικαιώματα αναπαραγωγής του παρόντος εγχειριδίου είναι αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή. Αυτός ο οδηγός δεν μπορεί να παραχωρηθεί για ανάγνωση σε τρίτους δίχως την έγγραφη άδεια του κατασκευαστή.

Ο Κατασκευαστής επιφυλάσσει του δικαιώματος τροποποίησης του σχεδιασμού και βελτιωτικών παρεμβάσεων του προϊόντος χωρίς ενημέρωση των πελατών που κατέχουν ήδη παρόμοια μοντέλα.

Οι πρωτότυπες οδηγίες του παρόντος συντάχθηκαν στα Ιταλικά. Κάθε άλλη γλώσσα έχει μεταφραστεί από το πρωτότυπο.

Σε περίπτωση δυσκολίας κατανόησης, επικοινωνήσατε με το Εμπορικό Τμήμα του κατασκευαστή για διευκρινίσεις.

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

<b>1</b>	<b>ΕΙΣΑΓΩΓΗ.....</b>	<b>101</b>
1.1	Λειτουργίες και χρήση του Εγχειριδίου Χρήσης και Συντήρησης.....	101
1.2	Σύμβολα και προσόντα των αρμοδίων χειριστών.....	101
1.3	Δήλωση συμμόρφωσης.....	101
1.4	Παραλαβή του προϊόντος.....	101
1.5	Εγγύηση.....	101
<b>2</b>	<b>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΛΗΨΗ ΤΩΝ ΑΤΥΧΗΜΑΤΩΝ.....</b>	<b>102</b>
2.1	Προειδοποιήσεις.....	102
2.1.1	Αποτελέσματα των δοκιμών που προβλέπονται από τον Νόμο.....	102
2.2	Γενικές προειδοποιήσεις.....	102
2.2.1	Ασφάλεια στην περιοχή εργασίας.....	103
2.2.2	Ηλεκτρική ασφάλεια.....	103
2.3	Προειδοποιήσεις χρήσης.....	103
2.4	Προειδοποιήσεις για τη συντήρηση.....	104
<b>3</b>	<b>ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ.....</b>	<b>104</b>
3.1	Αναγνώριση του προϊόντος.....	104
3.2	Περιγραφή του προϊόντος.....	105
3.3	Εξαρτήματα.....	105
3.4	Προβλεπόμενη χρήση.....	105
3.5	Εξαρτήματα του προϊόντος.....	106
3.6	Τεχνικά στοιχεία.....	107
3.7	Διατάξεις προειδοποίησης.....	107
3.8	Σύμβολα και προειδοποιήσεις.....	107
<b>4</b>	<b>ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗ.....</b>	<b>107</b>
4.1	Εκκίνηση.....	107
4.1.1	Αντικατάσταση της μπομπίνας νήματος.....	108
4.2	Φόρτιση μπαταρίας.....	109
4.2.1	Προειδοποιήσεις κατά τη διάρκεια και μετά τη φόρτιση.....	109
4.3	Συσκευασία και διακίνηση.....	110
<b>5</b>	<b>ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ.....</b>	<b>110</b>
5.1	Χρήση του εργαλείου.....	110
5.1.1	Προφυλάξεις χρήσης.....	110
5.2	Στάση της δετικής μηχανής.....	111
5.3	Αποθήκευση της δετικής μηχανής.....	111
5.4	Προβλήματα, αιτίες, λύσεις.....	111
5.5	Λίστα κωδικών σφάλματος.....	112
<b>6</b>	<b>ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ.....</b>	<b>112</b>
6.1	Τακτική συντήρηση.....	112
6.1.1	Καθαρισμός και συντήρηση της δετικής μηχανής.....	112
6.2	Έκτακτη συντήρηση.....	113
6.3	Πίνακας τακτικής συντήρησης.....	113
<b>7</b>	<b>ΔΙΑΛΥΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ.....</b>	<b>114</b>
7.1	Απόρριψη των εξαντλημένων υλικών.....	114
7.2	Υποδείξεις για τα ειδικά απόβλητα.....	114

# 1 ΕΙΣΑΓΩΓΗ

## 1.1 Λειτουργίες και χρήση του Εγχειριδίου Χρήσης και Συντήρησης

Για τη διαφύλαξη της ακεραιότητας του χειριστή και την αποφυγή ενδεχόμενων βλαβών, πριν εκτελεστεί οποιαδήποτε εργασία στο μηχάνημα είναι απαραίτητο να έχει γίνει κατανοητό το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης στο σύνολό του. Οι παρούσες οδηγίες χρησιμεύουν για την περιγραφή της λειτουργίας του προϊόντος και της ασφαλούς, οικονομικής και σύμφωνα με τις προδιαγραφές χρήσης του. Η συμμόρφωση με τις οδηγίες συμβάλλει στην αποφυγή των κινδύνων, στη μείωση του κόστους επισκευής και διακοπής λειτουργίας του προϊόντος καθώς και στην αύξηση της διάρκειας ζωής του προϊόντος. Το παρόν εγχειρίδιο θα πρέπει να διατηρείται ακέραιο και να είναι ευανάγνωστο στο σύνολό του. Κάθε χειριστής αρμόδιος για τη χρήση του προϊόντος ή υπεύθυνος της συντήρησης πρέπει να γνωρίζει τη θέση φύλαξής του και να έχει τη δυνατότητα να το συμβουλευτεί ανά πάσα στιγμή.

## 1.2 Σύμβολα και προσόντα των αρμοδίων χειριστών

Όλες οι αλληλεπιδράσεις ανθρώπου-μηχανήματος που περιγράφονται εντός του εγχειριδίου πρέπει να εκτελούνται από το καθορισμένο προσωπικό σύμφωνα με τις οδηγίες του Κατασκευαστή. Κάθε λειτουργία που περιγράφεται συνοδεύεται από εικονόγραμμα που αφορά το χειριστή ο οποίος θεωρείται ο πλέον κατάλληλος για τις εργασίες που πρόκειται να εκτελεστούν. Στη συνέχεια παρέχονται οι απαραίτητες πληροφορίες για την αναγνώριση των διάφορων επαγγελματιών.



### Χειριστής

Προσωπικό αρμόδιο για την εγκατάσταση, λειτουργία, ρύθμιση, τακτική συντήρηση, καθαρισμό και μεταφορά του μηχανήματος.



### Τεχνικός μηχανικής συντήρησης

Προσωπικό με ειδικές μηχανικές γνώσεις σε θέση να εκτελεί επεμβάσεις εγκατάστασης, έκτακτης συντήρησης ή/και επισκευής που υποδεικνύονται το παρόν εγχειρίδιο.



### Συντηρητής ηλεκτρολόγος/ηλεκτρονικός

Προσωπικό με ειδικές αρμοδιότητες ηλεκτρικής/μηχανικής παρέμβασης, που θα είναι σε θέση να εκτελεί εργασίες εγκατάστασης, έκτακτης συντήρησης και/ή επιδιόρθωσης και να λειτουργούν το προϊόν ακόμη και όταν τα συστήματα ασφαλείας και προστασίας, έχουν μερικώς ή ολικώς απενεργοποιηθεί. Δεν είναι αρμόδιο για να πραγματοποιεί εργασίες ηλεκτρικού/ηλεκτρονικού χαρακτήρα.

## ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟ ΣΥΝΕΡΓΕΙΟ

Εξουσιοδοτημένο συνεργείο για την εκτέλεση εργασιών επισκευής στα μηχανήματα του κατασκευαστή.



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Προειδοποίηση προφύλαξης που πρέπει να ακολουθείται για να εξασφαλίζεται η ασφάλεια του χειριστή και των προσώπων στο χώρο εργασίας.



### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Σημείωση που θα πρέπει να ακολουθείται προς αποφυγή ζημιών ή δυσλειτουργιών του προϊόντος ή για την εκτέλεση των εργασιών σύμφωνα με τις ισχύουσες νομοθεσίες.

## 1.3 Δήλωση συμμόρφωσης

Κάθε μηχάνημα που προορίζεται για Χώρες εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΕΕ) διαθέτει τις κατάλληλες προδιαγραφές βάσει της Οδηγίας Μηχανημάτων 2006/42/ΕΚ. Η σχετική δήλωση συμμόρφωσης του κατασκευαστή επισυνάπτεται στο εγχειρίδιο Χρήσης και Συντήρησης.

## 1.4 Παραλαβή του προϊόντος

Κατά την παραλαβή του προϊόντος πρέπει να βεβαιωθείτε ότι:

- κατά τη διάρκεια της μεταφοράς δεν έχει υποστεί ζημιές.
- Η προμήθεια αντιστοιχεί σε όσα παραγγέλθηκαν και συμπεριλαμβάνει τα ενδεχόμενα εξαρτήματα (βλέπε «Περιγραφή του προϊόντος» - κεφ. «Τεχνικές προδιαγραφές»).

Στην περίπτωση προβλημάτων, επικοινωνήσατε με το Τμήμα Τεχνικής Υποστήριξης του Κατασκευαστή, αναφέροντας τα στοιχεία του προϊόντος που αναγράφονται στην αναγνωριστική πινακίδα (βλέπε «Αναγνώριση του προϊόντος» - κεφ. «Τεχνικές προδιαγραφές»).

## 1.5 Εγγύηση

Για τους γενικούς όρους της εγγύησης συμβουλευτείτε την ιστοσελίδα Campagnola στη διεύθυνση <http://www.campagnola.it> ή υποβάλλετε γραπτή αίτηση στον αριθμό fax 051752551 ή στείλτε e-mail στο: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it).



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Όταν ζητηθεί η επισκευή υπό εγγύηση, σύμφωνα με τους προαναφερόμενους όρους, το προς επισκευή προϊόν πρέπει να συνοδεύεται πάντα από το πιστοποιητικό εγγύησης, συμπληρωμένο σε όλα του τα σημεία, και με συνημμένη την απόδειξη αγοράς (τιμολόγιο ή άλλο έγγραφο με νομική ισχύ).

## 2 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΛΗΨΗ ΤΩΝ ΑΤΥΧΗΜΑΤΩΝ

### 2.1 Προειδοποιήσεις



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Ο Κατασκευαστής αποποιείται κάθε ευθύνη που προέρχεται από την μη εκπλήρωση των παρακάτω.

Επιβαρύνει τον εργοδότη ή το χρήστη η εφαρμογή των προβλεπόμενων από την ισχύουσα νομοθεσία για ζητήματα ασφαλείας και υγιεινής στους χώρους εργασίας (Οδηγ. 2003/10/ΟΕ, Οδηγ. 2002/44/ΕΚ καθώς και το Ν.Δ. αρ. 81/2008): παράδοση κατάλληλων μέσων ατομικής προστασίας, πληροφορίες σχετικά με κινδύνους, επιτήρηση για την υγεία, κ.λπ.

Η υπερβολική έκθεση στους κραδασμούς μπορεί να προκαλέσει βλάβες σε νεύρα και αγγεία, σε όσους υποφέρουν από κυκλοφοριακές διαταραχές. Σε περίπτωση συμπτωμάτων σχετικών με την υπερβολική έκθεση στους κραδασμούς, επικοινωνήστε με τον αρμόδιο ιατρό. Τα συμπτώματα αυτά μπορεί να είναι νωθρότητα, απώλεια της ευαισθησίας, σουβλιές, φαγούρα, πόνος, μείωση ή απώλεια της δύναμης, χρωματικές αλλοιώσεις ή δομικές τροποποιήσεις του δέρματος. Τα συμπτώματα αυτά επισημαίνονται κυρίως στα χέρια, στους καρπούς και στα δάχτυλα.

#### 2.1.1 Αποτελέσματα των δοκιμών που προβλέπονται από τον Νόμο

##### ΕΠΙΠΕΔΟ ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΗΣ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΣ

Ο εξοπλισμός είναι σε συμμόρφωση με την Οδηγία της ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 2014/30/ΕΚ.

### 2.2 Γενικές προειδοποιήσεις



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε κλειστούς χώρους ή με ατμόσφαιρα δυνητικά εκρηκτική.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Το προϊόν προορίζεται αποκλειστικά και μόνο για μη εντατική χρήση.
- Χρησιμοποιείτε μόνο αξεσουάρ που υποδεικνύονται από τον Κατασκευαστή.
- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο από το έδαφος, σε θέση σταθερή και ασφαλή.
- Φοράτε τον κατάλληλο προστατευτικό εξοπλισμό για τις εργασίες που πρόκειται να εκτελεστούν. Φορέστε προστατευτικά γυαλιά και βεβαιωθείτε ότι τα ρούχα εφαρμόζουν στο σώμα. Αποφεύγετε να φοράτε γραβάτες, περιδέραια και ζώνες, καθώς να μην μαζεύετε τα μακριά μαλλιά, γιατί θα μπορούσαν να παγιδευτούν ή να μπλεχτούν στα κινούμενα όργανα. Χρησιμοποιήστε υποδήματα με αντιολισθητικές σόλες και γάντια κατά της διάρτησης.
- Φοράτε ωτοασπίδες.
- Δεν επιτρέπεται η μετακίνηση ή ο χειρισμός του εργαλείου, καθώς και η εκτέλεση εργασιών συντήρησης ή επισκευής, σε άτομα που βρίσκονται υπό την επήρεια αλκοόλ, ναρκωτικών ή έχουν κάνει χρήση φαρμάκων που μειώνουν τα αντανακλαστικά.
- Το εργαλείο μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο από κατάλληλα εκπαιδευμένο χειριστή που έχει καταρτιστεί μέσω σεμιναρίου για την ασφάλεια που θα πρέπει να διενεργείται υπό την ευθύνη του εργοδότη.
- Αναθέστε ή δανείστε το εργαλείο μόνο σε άτομα που γνωρίζουν τις οδηγίες χρήσης ή έχουν εκπαιδευτεί από προσωπικό εξουσιοδοτημένο από τον εργοδότη.
- Κρατήστε το εργαλείο μακριά από παιδιά, από άτομα με αναπηρία ή που δεν έχουν εκπαιδευτεί στη χρήση και μακριά από ζώα.
- Ο χρήστης ευθύνεται για κινδύνους ή ατυχήματα εις βάρος άλλων ατόμων ή της ιδιοκτησίας τους.
- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε επιφάνειες όπου υπάρχει κίνδυνος ολίσθησης και η ισορροπία δεν είναι σίγουρη (για παράδειγμα σε λόφο ή/και σε υγρό γρασίδι) ή σε χώρο όπου δεν μπορεί να διατηρηθεί η σταθερή ισορροπία (για παράδειγμα σε απότομες πλαγιές).
- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν εργάζεστε πάνω σε σκάλα.
- Πριν από κάθε τακτική συντήρηση, διαβάστε προσεχτικά το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης. Για συντηρήσεις που δεν υποδεικνύονται ρητά στο εγχειρίδιο, απευθυνθείτε σε ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης.
- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο για τους σκοπούς που περιγράφονται στην παρ. «Περιγραφή του προϊόντος». Κάθε διαφορετική χρήση μπορεί να αποτελέσει αιτία ατυχήματος.
- Αφαιρέστε την μπαταρία (14) πριν προχωρήσετε σε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης.
- Να φυλάσσετε επιμελώς το παρόν εγχειρίδιο και να το συμβουλευέστε πριν από κάθε χρήση του εργαλείου.
- Να διατηρείτε όλες τις ετικέτες με τα σήματα κινδύνου και ασφαλείας σε άψογη κατάσταση.
- Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη, διαλύτες ή άλλα επιθετικά προϊόντα για να καθαρίσετε το εργαλείο.
- Μην εργάζεστε υπό αντίζοες μετεωρολογικές συνθήκες, όπως ομίχλη, δυνατή βροχή, ισχυρό άνεμο, χαλαζόπτωση, χιόνι, πάγο.
- Πριν ενεργοποιήσετε το εργαλείο, βεβαιωθείτε ότι έχετε αφαιρέσει τα εργαλεία που χρησιμοποιούνται για τις ρυθμίσεις. Τα σύνεργα που έχουν αφεθεί στα περιστρεφόμενα μέρη του εργαλείου, μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμούς.
- Η διαρροή υγρού μπαταρίας μπορεί να προκαλέσει βλάβες στον χειριστή. Μην ακουμπάτε το υγρό της μπαταρίας. Σε περίπτωση επαφής, ξεπλύνετε αμέσως με καθαρό νερό. Αν το υγρό έρθει σε επαφή με τα μάτια, ξεπλύνετε με άφθονο καθαρό νερό και απευθυνθείτε αμέσως σε ένα ειδικευμένο γιατρό.



## **ΠΡΟΣΟΧΗ!**

**Διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες. Η μη τήρηση μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή σοβαρούς τραυματισμούς.**

### **2.2.1 Ασφάλεια στην περιοχή εργασίας**

- Χρησιμοποιήστε το εργαλείο, μόνο σε συνθήκες καλής ορατότητας. Μία περιοχή χωρίς καλό φωτισμό, μπορεί να αποτελέσει αιτία ατυχημάτων. Μην δένετε υπό συνθήκες ελλιπούς ορατότητας, όπως στο σκοτάδι σε εσωτερικό ή εξωτερικό χώρο, τη νύχτα, στη δύση του ήλιου, την αυγή ή με σκόνη / άμμο στον αέρα που εμποδίζει την καθαρή ορατότητα και γενικά με ορατότητα μικρότερη από 2 μέτρα. Για να επαληθεύσετε αν η ορατότητα είναι αποδεκτή βάλτε το προϊόν στα 2 μέτρα με εμφανείς ετικέτες που θα πρέπει να διαβάζονται καθαρά.
- Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε εκρηκτικό, εύφλεκτο ή υγρό περιβάλλον.
- Κρατήστε τα παιδιά, τα παρευρισκόμενα άτομα και/ή τα ζώα σε απόσταση, πριν ενεργοποιήσετε το εργαλείο, ώστε να αποφύγετε πιθανούς κινδύνους και βλάβες. Για τον καθορισμό της απόστασης ασφαλείας, λάβετε υπόψη σας ότι μπορεί να υπάρχουν κλαδιά δέντρων που εκσφενδονίζονται σε ανθρώπους, πράγματα ή ζώα. Υπό κανονικές συνθήκες τάσης, τα 5 μέτρα είναι η κατάλληλη απόσταση ασφαλείας από τις άκρες των κλαδιών.

### **2.2.2 Ηλεκτρική ασφάλεια**

- Ο φορτιστής που παρέχεται, θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί σε μία συμβατή πρίζα, με το δικό του φις. Μην κάνετε τροποποιήσεις, ούτε στην πρίζα, ούτε στο φις.
- Πριν, κατά τη διάρκεια ή/και μετά τη χρήση, μην εκθέτετε το εργαλείο στη βροχή, σε υγρούς χώρους, στο νερό ή σε οποιαδήποτε άλλη κατάσταση όπου υπάρχει υγρασία, ώστε να αποφευχθεί ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας ή βραχυκυκλωμάτων.
- Κρατήστε το εργαλείο μακριά από πηγές θερμότητας, έλαια, διαλύτες, αιχμηρές γωνίες ή μέρη σε κίνηση.

### **2.3 Προειδοποιήσεις χρήσης**

- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο για τους σκοπούς που περιγράφονται στην παρ. «Περιγραφή του προϊόντος». Οποιαδήποτε άλλη χρήση ενέχει τον κίνδυνο ατυχημάτων, επομένως απαγορεύεται ρητά από τον κατασκευαστή.
- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο αν έχει υποστεί ζημιές, δεν έχει ρυθμιστεί σωστά ή δεν έχει συναρμολογηθεί πλήρως.
- Να φοράτε γυαλιά προστασίας ή προσωπίδες, παπούτσια προστασίας, γάντια κατά των κραδασμών και ακουστικά προστασίας από το θόρυβο (παρ. 3.8).
- Λάβετε μια σταθερή και ασφαλή θέση εργασίας έτσι ώστε να διασφαλίζεται η άριστη ισορροπία (για παράδειγμα επίπεδη και στεγνή επιφάνεια).
- Η αναμμένη οθόνη (10) επισημαίνει ότι το εργαλείο είναι σε λειτουργία.
- Μην αφήνετε το εργαλείο εκτεθειμένο στη βροχή. Φυλάξτε το σε στεγνό χώρο.
- Μην χρησιμοποιείτε φορτιστή μπαταριών διαφορετικό από εκείνο που παρέχει ο Κατασκευαστής. Η μη συμμόρφωση με την απαίτηση αυτή μπορεί να προκαλέσει σοβαρές ζημιές στο εργαλείο και στο χρήστη.
- Όταν το εργαλείο δεν χρησιμοποιείται, αφαιρέστε τη μπαταρία και τοποθετήστε την σε καθαρό και στεγνό μέρος.
- Μην αφαιρείτε το μπροστινό κάλυμμα όταν χρησιμοποιείτε το εργαλείο. Κρατήστε κάθε μέρος του σώματός σας στην ελάχιστη απόσταση των 5 cm από την περιοχή του δεσίματος κατά τη διάρκεια της χρήσης. Κάθε αμέλεια κατά τη διάρκεια χρήσης της δετικής μηχανής μπορεί να προκαλέσει σωματικές βλάβες.
- Όταν τελειώσετε το δέσιμο κρατήστε γερά τη δετική μηχανή κατά την αποσύνδεση. Μια συνετή χρήση της δετικής μηχανής προστατεύει το χειριστή και παρατείνει την ωφέλιμη ζωή του εργαλείου
- Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε μόνοι σας το εργαλείο αλλά μεταφέρετέ το στα εξουσιοδοτημένα κέντρα τεχνικής εξυπηρέτησης σε περίπτωση που απαιτούνται επισκευές. Όλες οι εργασίες επισκευής και συντήρησης που δεν περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο πρέπει να εκτελούνται από το εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής εξυπηρέτησης.
- Το προϊόν έχει σχεδιαστεί για το δέσιμο βλαστών αμπέλου ή άλλων κλαδιών που έχουν μέγιστη διάμετρο 25 mm. Μην χρησιμοποιείτε για να δέσετε κλαδιά πάνω από 25 mm. Η υπέρβαση αυτού του ορίου μπορεί να προκαλέσει ζημιές στο εργαλείο.
- Μην χρησιμοποιείτε στροφές δεσίματος από L4 (6 στροφές) έως L6 (8 στροφές) για κλαδιά μεγαλύτερα από 20 mm, διότι μπορεί να σπάσει το δέσιμο.
- Μην επιχειρήσετε να απεμπλοκάρτε το γάντζο τροφοδοσίας ή το νήμα που μπορεί να έχει παγιδευτεί πριν απενεργοποιήσετε το εργαλείο.
- Η εργασία του δεσίματος τελειώνει όταν η σύνδεση τροφοδοσίας επιστρέψει κανονικά στην αρχική θέση και δεν υπάρχει ξένο υλικό που να εμποδίζει.
- Πριν αρχίσετε την εργασία βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν αντικείμενα κρυμμένα ανάμεσα στα κλαδιά όπως ηλεκτρικά και μεταλλικά καλώδια, άλλα κλαδιά ή φύλλα. Αυτά τα αντικείμενα μπορεί να επηρεάσουν τη σωστή κίνηση του γάντζου τροφοδοσίας.
- Κατά τη διάρκεια χρήσης του εργαλείου, κρατήστε το γερά με το ένα χέρι και διατηρείτε πάντα την ελάχιστη απόσταση των 5 cm από το άλλο χέρι και από κάθε άλλο μέρος του σώματος.
- Το σύστημα τροφοδοσίας του νήματος πρέπει να ελέγχεται και να καθαρίζεται συχνά. Η συσσώρευση ξένου υλικού μπορεί να καταστρέψει το σωστό δέσιμο και να υπερφορτώσει το εργαλείο. Η εγγύηση δεν καλύπτει ζημιές που προκλήθηκαν από ελλιπή συντήρηση σύμφωνα με τα όσα αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Χρησιμοποιείτε μόνο το νήμα που προτείνεται από τον κατασκευαστή. Η χρήση νήματος που δεν συνιστάται ακυρώνει την εγγύηση του εργαλείου.
- Σε περίπτωση ασφαλισμένης εγκατάστασης του καλωδίου ή αν το καλώδιο είναι συστραμμένο, με κόμπους ή μπλοκαρισμένο, το σύστημα τροφοδοσίας μπορεί να μην λειτουργήσει σωστά, εμποδίζοντας το δέσιμο ή προκαλώντας ζημιές στο εργαλείο. Οι ζημιές στο εργαλείο που οφείλονται στην εσφαλμένη εγκατάσταση του νήματος δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

## 2.4 Προειδοποιήσεις για τη συντήρηση



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Προτού εκτελέσετε οποιαδήποτε ενέργεια συντήρησης ή μηχανικής ρύθμισης του εργαλείου, φορέστε υποδήματα ασφαλείας, αντιδιατρητικά γάντια και γυαλιά.

- Όλες οι επεμβάσεις επισκευής ή τακτικής συντήρησης πρέπει εκτελούνται από **χειριστή** με κατάλληλα ψυχοσωματικά προσόντα, όπως καθορίζονται από τον εργοδότη.
- Οι ενέργειες έκτακτης συντήρησης (πχ αποσυναρμολόγηση του μειωτήρα ή της ηλεκτρονικής μονάδας ελέγχου) ή επισκευής πρέπει να εκτελούνται αποκλειστικά από **μηχανικό συντηρητή**.
- Πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία μηχανικής ρύθμισης ή συντήρησης στο εργαλείο πρέπει να αποσυνδέσετε τη μπαταρία.
- Κατά τη διάρκεια των ενεργειών συντήρησης ή επισκευής, τα μη εξουσιοδοτημένα πρόσωπα πρέπει να βρίσκονται σε απόσταση τουλάχιστον 2 μέτρων από το εργαλείο.
- Η απενεργοποίηση των μηχανισμών προστασίας ή ασφαλείας (όπου υπάρχουν) πρέπει να εκτελείται αποκλειστικά για ενέργειες έκτακτης συντήρησης μόνο από **μηχανικό συντηρητή**, ο οποίος θα φροντίσει να εγγυηθεί για την ακεραιότητα των χειριστών και για την αποφυγή ζημιών στο εργαλείο, όπως επίσης και για την αποκατάσταση της ομαλής λειτουργίας αυτών των μηχανισμών προστασίας μετά την ολοκλήρωση της συντήρησης.
- Κάθε ενέργεια συντήρησης η οποία δεν αναφέρεται στο παρόν εγχειρίδιο πρέπει να εκτελείται στα εξουσιοδοτημένα Κέντρα Τεχνικής Υποστήριξης του Κατασκευαστή.
- Μετά την ολοκλήρωση των ενεργειών συντήρησης ή επισκευής, η επανεκκίνηση του εργαλείου πρέπει να πραγματοποιηθεί μόνο μετά την άδεια ενός **μηχανικού συντηρητή**, ο οποίος πρέπει να εξακριβώσει ότι:
  - Οι εργασίες έχουν εκτελεσθεί εξ ολοκλήρου.
  - Ο εξοπλισμός λειτουργεί άριστα.
  - Τα συστήματα ασφαλείας είναι ενεργοποιημένα.
  - δεν εργάζεται κανένας στον εξοπλισμό.

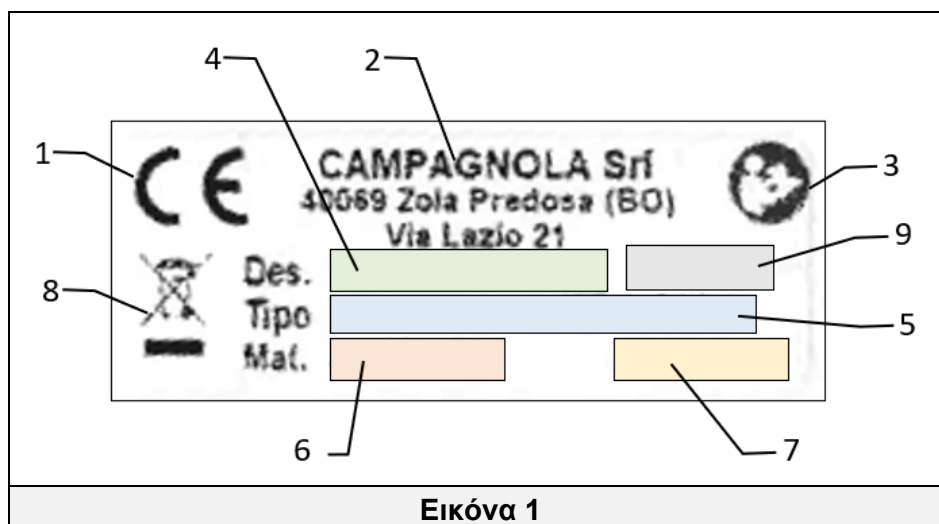
## 3 ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

### 3.1 Αναγνώριση του προϊόντος

Σε κάθε μηχάνημα/εργαλείο εφαρμόζεται η πινακίδα/ετικέτα αναγνώρισης CE (Εικόνα 1).

Το μοντέλο, ο αριθμός σειράς και το έτος κατασκευής αναφέρονται στην πινακίδα κυκλοφορίας CE του κατασκευαστή που είναι στερεωμένη στο μηχάνημα. Στην πινακίδα CE που εφαρμόζεται στο μηχάνημα/εργαλείο αναφέρονται τα δεδομένα και σύμβολα που υποδεικνύονται στη συνέχεια:

- 1) Σήμανση συμμόρφωσης σύμφωνα με την οδηγία 2006/42/EK.
- 2) Εταιρική επωνυμία και πλήρης διεύθυνση του κατασκευαστή.
- 3) Η υποχρεωτική απαίτηση για όλο το προσωπικό που είναι αρμόδιο για τη χρήση ή/και συντήρηση του εργαλείου να διαβάσει το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης.
- 4) Ορισμός του εργαλείου.
- 5) Τύπος εργαλείου - Ορισμός του τύπου / κωδικού του εργαλείου.
- 6) Αριθμός σειράς.
- 7) Έτος κατασκευής, δηλαδή το έτος κατά το οποίο ολοκληρώθηκε η διαδικασία της κατασκευής.
- 8) Πληροφορίες σύμφωνα με την οδηγία "ΑΗΗΕ" 2012/19/ΕΕ: Τα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά απόβλητα που περιέχουν ουσίες επικίνδυνες για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία δεν πρέπει να απορρίπτονται στα οικιακά απόβλητα αλλά πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά στα ειδικά κέντρα συλλογής.
- 9) Τάση τροφοδοσίας του εργαλείου (μόνο για εργαλεία που τροφοδοτούνται ηλεκτρικά με μπαταρία).



Εικόνα 1



## ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Για μια σωστή και σαφή αναγνώριση του μηχανήματος πρέπει να ανατρέχετε στον τύπο, αριθμό σειράς και έτος κατασκευής του πίνακα αναγνώρισης του μηχανήματος και να αναφέρετε όλα αυτά τα στοιχεία σε κάθε αίτημα επέμβασης ή τεχνικής υποστήριξης στην Campagnola Srl.

## ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Η σήμανση CE είναι μοναδική και βεβαιώνει τη συμμόρφωση του προϊόντος με την οδηγία για τα μηχανήματα και άλλες εφαρμοστέες οδηγίες σύμφωνα με τους προϋποθέσεις που προδιαγράφονται και αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο. Σε περίπτωση “συναρμολογημένου” μηχανήματος/εργαλείου εφαρμόζεται μια πινακίδα/ετικέτα CE επί του προϊόντος και μια ετικέτα στο εργαλείο με σκοπό την αναγνώριση του τύπου του εργαλείου (π.χ. ATRA.xxxx) που αποτελεί μέρος του συναρμολογημένου μηχανήματος/εργαλείου.

## ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Αποτελεί ευθύνη του πελάτη η επαλήθευση της ακεραιότητας της πινακίδας/ετικέτας CE.

Ο πελάτης καλείται να αντικαταστήσει την πινακίδα CE ή τις προειδοποιητικές πινακίδες κατόπιν φθοράς και αν έχουν καταστεί δυσανάγνωστες.

Απαγορεύεται ρητώς να αφαιρείτε τις προειδοποιητικές πινακίδες/ετικέτες που υπάρχουν στο μηχανήμα/εργαλείο. Η Campagnola srl. αποποιείται κάθε ευθύνη που αφορά την ασφάλεια του μηχανήματος/εργαλείου σε περίπτωση μη συμμόρφωσης με αυτή την απαγόρευση.

Η πινακίδα του μηχανήματος είναι τοποθετημένη στο μηχανήμα όπως υποδεικνύεται στην επόμενη εικόναο.



### 3.2 Περιγραφή του προϊόντος

Το προϊόν έχει σχεδιαστεί για το δέσιμο βλαστών και κλαδιών με διάμετρο ίση ή κατώτερη των 25 mm, σε δενδρόκηπους, αμπελώνες, κ.λπ.

Είναι εξοπλισμένο με ενσωματωμένη μπαταρία και μπομπίνα νήματος, που βγαίνει και αντικαθίσταται εύκολα. Διαθέτει φορτιστή και εργαλειοθήκη. Διαθέτει κουμπί για γρήγορη ρύθμιση του αριθμού των στροφών του νήματος επιλέγοντας μεταξύ των έξι διαφορετικών ρυθμίσεων. Έχει συμπαγή, ελαφριά δομή και μπορεί να χρησιμοποιείται εύκολα με το ένα χέρι. Το προϊόν συνδυάζει χαρακτηριστικά ασφάλειας, ταχύτητας και αποτελεσματικότητας.

## ΠΡΟΣΟΧΗ!

Επισημαίνεται το γεγονός ότι το εργαλείο έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί αποκλειστικά για το σκοπό που αναφέρθηκε παραπάνω.

### 3.3 Εξαρτήματα

- Ηλεκτρική δετική μηχανή
- 2 μπομπίνες νήματος για δέσιμο
- 2 μπαταρίες λιθίου
- Φορτιστής μπαταρίας
- Γρήγορος οδηγός για την πρώτη χρήση με υποδείξεις για τη μεταφόρτωση του παρόντος εγχειριδίου χρήσης και συντήρησης.
- Κιτ εργαλείων

### 3.4 Προβλεπόμενη χρήση

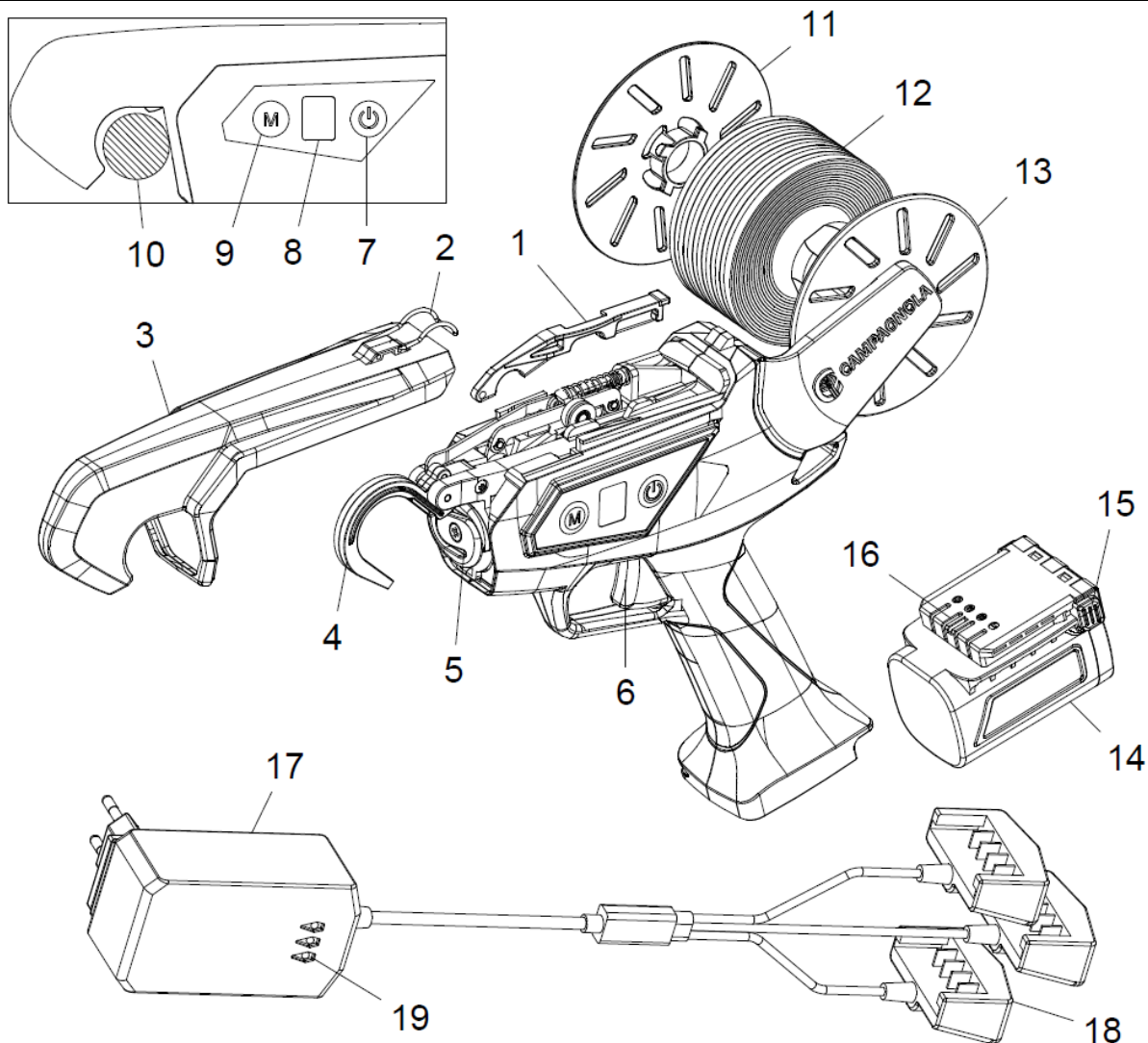
Το εργαλείο σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε για χρήση με τους προαναφερόμενους τρόπους και περιορισμούς.

## ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Κάθε διαφορετική χρήση εκτιμάται ως ακατάλληλη και ενδεχομένως επικίνδυνη για την ακεραιότητα των χειριστών, για τους λόγους αυτούς μπορεί να προκαλέσει την έκπτωση της συμβατικής εγγύησης.
- Όταν το εργαλείο χρησιμοποιείται για διαφορετικούς από τους προαναφερόμενους σκοπούς μπορεί να υποστεί σοβαρή βλάβη και να προκαλέσει ζημιές σε πρόσωπα και πράγματα.

### 3.5 Εξαρτήματα του προϊόντος

Θέση	Ονομασία	Λειτουργία
1	Μοχλός πρέσας νήματος	Κρατάτε πατημένο και υπό καθοδήγηση το νήμα
2	Γάντζος μπροστινού καλύμματος	Διασφαλίστε το μπροστινό κάλυμμα στο εργαλείο
3	Μπροστινό κάλυμμα	Προστατεύει το γάντζο και επιτρέπει την πρόσβαση στην περιοχή συντήρησης.
4	Γάντζος τροφοδοσίας	Τροφοδοτεί το νήμα προς τον τροχό δεσίματος
5	Περιστρέφει το δέσιμο	Τυλίγει τις άκρες του νήματος
6	Σκανδάλη	Ενεργοποιεί τη δετική μηχανή
7	Κουμπί <b>ON/OFF</b>	Ανάβει ή σβήνει τη δετική μηχανή
8	Οθόνη	Προβάλλει τις πληροφορίες σχετικά με την κατάσταση της δετικής μηχανής και της μπαταρίας
9	Κουμπί επιλογής	Επιτρέπει την επιλογή των στροφών του δεσίματος
10	Άνοιγμα για το δέσιμο	Επιτρέπει την τοποθέτηση των κλαδιών για το δέσιμο (μέγιστη διάμετρος 25mm)
11	Κινούμενος οδοντωτός τροχίσκος	Συγκρατεί τη μπομπίνα και της επιτρέπει την αντικατάσταση.
12	Μπομπίνα νήματος	Αναλώσιμο υλικό εύκολης αντικατάστασης
13	Σταθερός οδοντωτός τροχίσκος	Αντικαθιστά τη μπομπίνα στην περιστροφή
14	Μπαταρία	Επιτρέπει τη λειτουργία της δετικής μηχανής
15	Πτερύγια απεμπλοκής	Διευκολύνουν την τοποθέτηση/αφαίρεση της μπαταρίας από τη δετική μηχανή
16	Επαφές μπαταρίας	Συνδέουν τη μπαταρία στη δετική μηχανή
17	Φορτιστής μπαταρίας	Χρησιμοποιείται για τη φόρτωση έως και τριών μπαταριών διαδοχικά
18	Βύσματα σύνδεσης επαναφόρτισης	Συνδέουν τον φορτιστή μπαταριών με τη μπαταρία
19	Φωτεινοί δείκτες LED	Υποδεικνύουν την κατάσταση του φορτιστή μπαταριών



### 3.6 Τεχνικά στοιχεία

Τεχνικά στοιχεία	
Όνομαστική τάση/Μέγιστη τάση	14,4 V / 16,8 V
Μπαταρία Li-Ion	2,5 Ah
Τάση φόρτισης	AC110V-220V
Διάρκεια φόρτισης	1,5 / 2 h κάθε μπαταρία
Βάρος δετικής μηχανής	780 g
Βάρος μπαταρίας	231 g
Συνολικό βάρος	1011 g
Βάρος μπομπίνας νήματος 110 m	200 g
Μέγιστη διάμετρος δεσίματος	Ø 25 mm
Αρ. δεσιμάτων ανά μπαταρία	Πάνω από 10.000
Αρ. δεσιμάτων ανά μπομπίνα	785
Αρ. δεσιμάτων ανά λεπτό	80
Περιτυλίξεις δεσιμάτων	6 επίπεδα
Θερμοκρασία χρήσης	-10° / +65°

### 3.7 Διατάξεις προειδοποίησης

- Οθόνη (8) αναμμένη: επισημαίνει ότι το εργαλείο τροφοδοτείται και είναι σε λειτουργία.

### 3.8 Σύμβολα και προειδοποιήσεις

	Γενικές προειδοποιήσεις		Υποχρεωτικός ο κατάλληλος ρουχισμός
	Υποχρεωτική η ανάγνωση του εγχειριδίου χρήσης και συντήρησης		Υποχρεωτική η προστασία των χεριών
	Υποχρεωτική η προστασία της κεφαλής		Υποχρεωτική η προστασία των ποδιών

## 4 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗ

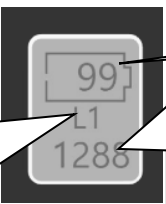
### 4.1 Εκκίνηση

- Τοποθετήστε τη μπαταρία (14) στην υποδοχή του σώματος της δετικής μηχανής.
- Η δετική μηχανή παρέχεται με μια μπομπίνα νήματος ήδη εγκατεστημένη. Για τις επόμενες αντικαταστάσεις ανατρέξτε στην παρακάτω παράγραφο.
- Ενεργοποιήστε τη δετική μηχανή χρησιμοποιώντας το κουμπί ON-OFF (7). Μετά το ακουστικό σήμα ενεργοποιείται η οθόνη (8).
- Για την επιλογή των στροφών του δεσίματος ενεργήστε στο κουμπί (9). Στην οθόνη (8) θα εμφανιστεί ο επιλεγμένος αριθμός.

L1= 3 στροφές  
L2= 4 στροφές  
L3= 5 στροφές  
L4= 6 στροφές  
L5= 7 στροφές  
L6= 8 στροφές

Ποσοστό φόρτισης της μπαταρίας

Μερικός αριθμός δεσιμάτων, από την ενεργοποίηση της δετικής μηχανής. Κατά την ενεργοποίηση εμφανίζεται για σύντομο χρονικό διάστημα ο συνολικός αριθμός των δεσιμάτων που έχουν πραγματοποιηθεί.



- Η δετική μηχανή είναι έτοιμη για χρήση.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Δεν συνιστάται η χρήση στροφών δεσίματος από L4 (6 στροφές) έως L6 (8 στροφές) για κλαδιά μεγαλύτερα από 20 mm, διότι μπορεί να σπάσει το δέσιμο.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Όταν χρησιμοποιούνται ρολά χάρτινου νήματος, σας συνιστούμε να χρησιμοποιείτε μόνο τις δύο πρώτες θέσεις δεσίματος (L1 και L2).

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

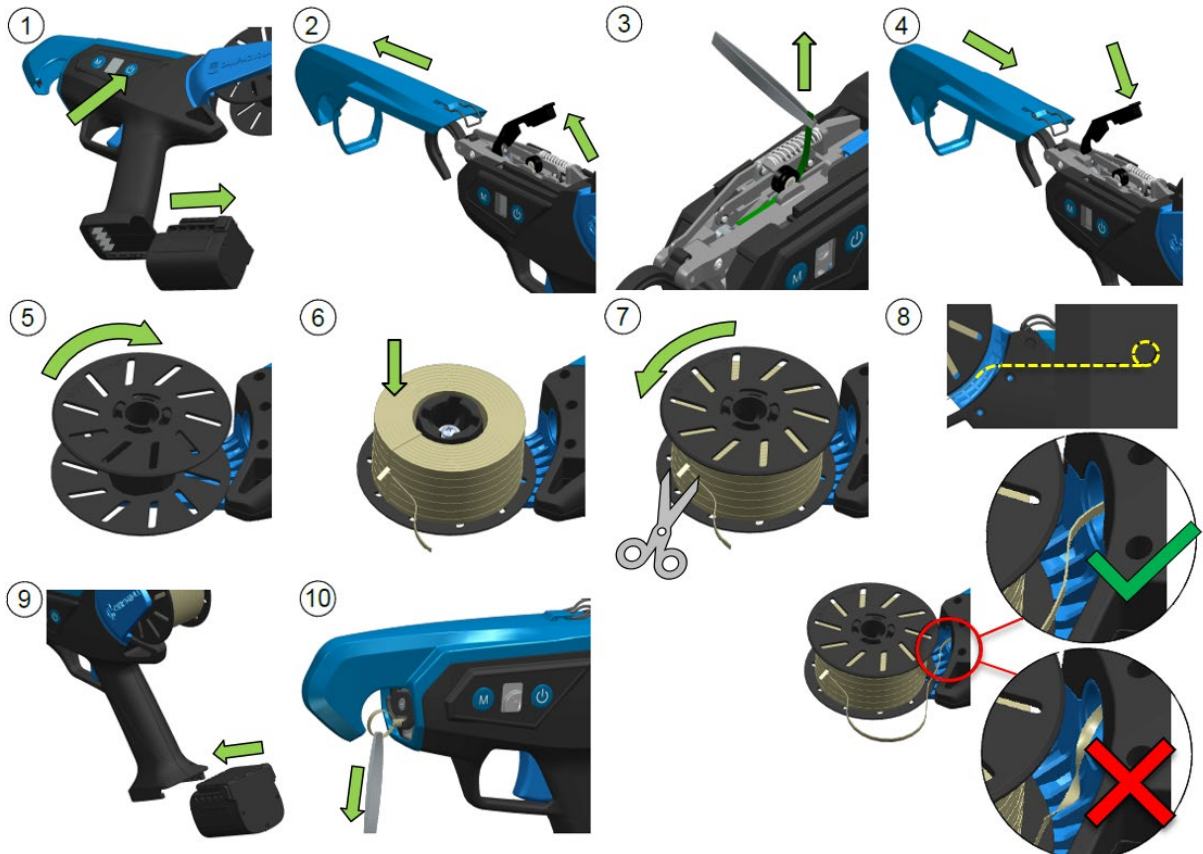
Μη δουλεύετε σε δέντρα ή σε σκάλα, είναι ιδιαίτερα επικίνδυνο.

Πριν αρχίσετε να εργάζεστε με το εργαλείο, φορέστε κατάλληλο προστατευτικό ρουχισμό.

#### 4.1.1 Αντικατάσταση της μπομπίνας νήματος

1. Απενεργοποιήστε τη δετική μηχανή από το κουμπί ON/OFF (7) και βγάλτε τη μπαταρία (14) πατώντας τα πτερύγια (15).
2. Αποσυνδέστε το κλιπ (2) και τραβήξτε το μπροστινό κάλυμμα (3) προς την κατεύθυνση που υποδεικνύεται. Στη συνέχεια αφαιρέστε το μοχλό πρέσας νήματος (1)
3. Αφαιρέστε τα υπολείμματα νήματος που μπορεί να υπάρχουν στον αγωγό τροφοδοσίας, το γάντζο (4), τον τροχό δεσίματος (5), χρησιμοποιώντας λαβίδες.
4. Επανατοποθετήστε το μοχλό πρέσας νήματος και συναρμολογήστε ξανά το μπροστινό κάλυμμα επανασυνδέοντάς το.
5. Αφαιρέστε τον κινούμενο οδοντωτό τροχίσκο (11) περιστρέφοντάς τον δεξιόστροφα.
6. Τοποθετήστε τη μπομπίνα επαληθεύοντας τη σωστή κατεύθυνση περιτύλιξης του νήματος.
7. Συναρμολογήστε ξανά τον κινούμενο οδοντωτό τροχίσκο (11) περιστρέφοντάς τον αριστερόστροφα. Κρατώντας σφιχτά την άκρη του νήματος, κόψτε τα νήματα εξωτερικά της μπομπίνας.
8. Τοποθετήστε την άκρη του νήματος στον αγωγό τροφοδοσίας έως ότου φθάσει στον κύλινδρο ελκυσμού. Βεβαιωθείτε ότι το νήμα έχει τοποθετηθεί στη σωστή κατεύθυνση και δεν είναι τυλιγμένο ή με κόμπους.
9. Βάλτε τη μπαταρία και ενεργοποιήστε τη δετική μηχανή με κουμπί ON/OFF (7).
10. Πατήστε τη σκανδάλη (6) για να εκτελέσετε ένα δοκιμαστικό δέσιμο. Αν το δέσιμο γίνεται με επιτυχία, αφαιρέστε το από τον τροχό δεσίματος (5) και συνεχίστε την εργασία.

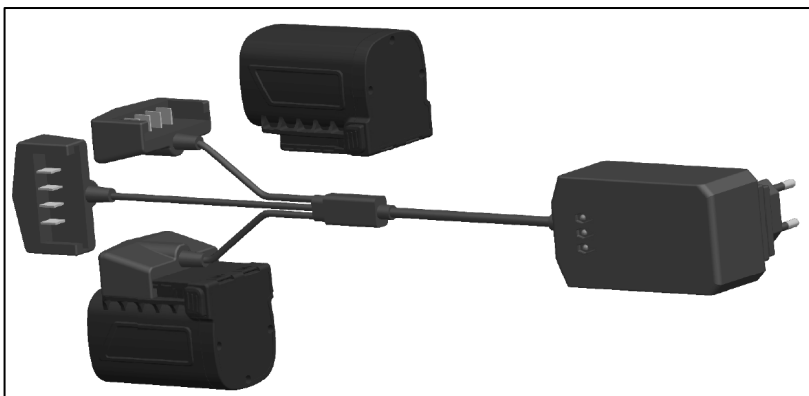
Αν το δέσιμο δεν γίνει σωστά αρκετές φορές, επιθεωρήστε με μεγαλύτερη ακρίβεια αφού έχετε απενεργοποιήσει τη δετική μηχανή και αφαιρέσει τη μπαταρία. Βεβαιωθείτε ότι το νήμα δεν είναι συστραμμένο ή με κόμπους στην είσοδο του εργαλείου, στον αγωγό τροφοδοσίας και στο γάντζο τροφοδοσίας (4). Βεβαιωθείτε ότι η κατεύθυνση συναρμολόγησης του νήματος είναι σωστή. Καθαρίστε από ενδεχόμενα κομμάτια νήματος που μπορεί να έχουν μείνει παγιδευμένα. Αν το νήμα εμφανίζει συστρώφες θα πρέπει να κόβετε και να αφαιρείτε το κομμάτι με τους κόμπους και στη συνέχεια να τοποθετείτε ξανά το νήμα ακολουθώντας τη διαδικασία που περιγράφεται παραπάνω.



## 4.2 Φόρτιση μπαταρίας

Συνδέστε την μπαταρία (14) στο φορτιστή μπαταρίας (17) και το φις του φορτιστή στην πρίζα τροφοδοσίας. Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικές προεκτάσεις διότι υπάρχει δυνητικός ηλεκτρικό κίνδυνος.

Οι φωτεινές ενδεικτικές λυχνίες LED (19) του φορτιστή μπαταριών, γίνονται κόκκινα κατά τη διάρκεια της φόρτισης. Όταν η μπαταρία φτάνει στη μέγιστη φόρτιση, το LED ένδειξης (19) γίνεται πράσινο.



Κάθε βύσμα σύνδεσης επαναφόρτισης (18) έχει μια ένδειξη που αντιστοιχεί στον φορτιστή μπαταριών.

Οι μπαταρίες φορτίζονται διαδοχικά, αλλά όχι ταυτόχρονα

Η ενδεικτική λυχνία LED είναι κόκκινη κατά τη διάρκεια της φόρτισης και γίνεται πράσινη όταν ολοκληρωθεί η φόρτιση.

Φόρτιση με σύνδεση τριών μπαταριών:

Τη στιγμή που ολοκληρώνεται η φόρτιση της πρώτης μπαταρίας το αντίστοιχο LED γίνεται πράσινο και αρχίζει η φόρτιση της δεύτερης και στη συνέχεια της τρίτης μπαταρίας.



Όταν ολοκληρωθεί η φόρτιση όλα τα Led γίνονται πράσινα.



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κατά τη διάρκεια μεγάλων περιόδων μη χρήσης της δετικής μηχανής, συνιστάται να γίνεται η φόρτιση των μπαταριών κάθε 3 μήνες, για να αποφευχθούν αρνητικές συνέπειες στη διάρκεια ζωής της.

### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Χρησιμοποιήστε αποκλειστικά τον φορτιστή που παρέχεται μαζί με τη δετική μηχανή. Η χρήση φορτιστή με διαφορετικές προδιαγραφές, μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιές.

#### 4.2.1 Προειδοποιήσεις κατά τη διάρκεια και μετά τη φόρτιση

- Κατά τη διάρκεια της φόρτισης, μπορεί ο φορτιστής και η μπαταρία να είναι ζεστά.
- Μία νέα μπαταρία ή μία μπαταρία που δεν χρησιμοποιείται για μεγάλο χρονικό διάστημα, απαιτεί περίπου 5 κύκλους φόρτισης και εκφόρτισης πριν φτάσει στη μέγιστη ικανότητά της.
- Μη φορτίζετε τη μπαταρία σε θερμοκρασία περιβάλλοντος κάτω του 0°C (32°F) ή άνω των 45°C (113°F).
- Αν η μπαταρία είχε προηγουμένως φορτιστεί, μην τη φορτίσετε μετά από μερικά λεπτά χρήσης, για να μην μειώσετε την αποτελεσματικότητά της.
- Μη χρησιμοποιείτε τη μπαταρία, αν έχει υποστεί βλάβη.
- Μην αποσυναρμολογείτε την μπαταρία ή τον φορτιστή.
- Όταν η μπαταρία δεν βρίσκεται πάνω στο εργαλείο, κρατήστε την μακριά από μεταλλικά αντικείμενα που λειτουργούν ως αγωγοί.
- Μη βραχυκυκλώνετε τη μπαταρία
- Μην αποθηκεύετε τη μπαταρία κοντά σε πηγές ενέργειας, σε κλειστά περιβάλλοντα ή σε δυνητικά εκρηκτικές ατμόσφαιρες, η μπαταρία μπορεί να εκραγεί ή να προκαλέσει πυρκαγιά.
- Μην φορτίζετε την μπαταρία σε υγρούς χώρους ή στο ύπαιθρο.
- Μη χρησιμοποιείται και μη βάζετε τη μπαταρία να φορτίζεται κοντά σε πηγές θερμότητας ή σε απευθείας έκθεση στον ήλιο.
- Καθώς μειώνεται η φόρτιση της μπαταρίας, μειώνεται και η ταχύτητα του δεσίματος.
- Μην εκθέτετε τη μπαταρία στη βροχή και αποθηκεύστε την σε ξηρό μέρος.
- Μη βυθίζετε τη δετική μηχανή, τη μπαταρία ή το φορτιστή μπαταρίας σε κανένα υγρό.

- Μην βάζετε καρφιά, μην χτυπάτε, μη πατάτε, μην ρίχνετε και μην προκαλείτε άλλες βλάβες στη μπαταρία.
- Μην κάνετε συγκολλήσεις πάνω στη μπαταρία.
- Μην αντιστρέφετε την πολικότητα των συνδέσεων και μην αφήνετε τη μπαταρία να αποφορτιστεί τελείως.
- Μη συνδέετε τη μπαταρία σε παροχές επαναφόρτισης ή σε αναπτήρα αυτοκινήτου.
- Μη χρησιμοποιείτε τη μπαταρία με συσκευές διαφορετικές από εκείνες που υποδεικνύει ο Κατασκευαστής.
- Αποφύγετε την επαφή με τα στοιχεία λιθίου της μπαταρίας.
- Μη βάζετε την μπαταρία στο φούρνο μικροκυμάτων, σε δοχείο σε υψηλές θερμοκρασίες ή σε υψηλές πιέσεις.
- Μη χρησιμοποιείτε τη μπαταρία σε περίπτωση διαρροής υγρών.
- Μη χρησιμοποιείτε τη μπαταρία σε ηλεκτροστατικό περιβάλλον (άνω των 64V).
- Μη χρησιμοποιείτε τη μπαταρία αν παρουσιάζει σημάδια διάβρωσης, αν έχει δυσάρεστη οσμή ή εμφανή αλλοίωση.
- Αν το δέρμα ή τα ρούχα έρθουν σε επαφή με το υγρό της μπαταρίας, ξεπλύνετε αμέσως με νερό.
- Διατηρήστε τις μπαταρίες σε πλήρη φόρτιση, όταν η δετική μηχανή δεν χρησιμοποιείται για μεγάλες περιόδους.
- Αποσυνδέετε πάντα το φορτιστή μπαταρίας από το δίκτυο όταν τελειώσει η φόρτιση των μπαταριών.
- Αποσυνδέετε πάντα τις μπαταρίες από το φορτιστή μπαταρίας όταν εκτελεστεί η φόρτιση.

#### 4.3 Συσκευασία και διακίνηση

Η μονάδα συσκευάζεται από τον Κατασκευαστή και μεταφέρεται στον αντιπρόσωπο σε βαλίτσα.



#### **ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Ο χειρισμός των φορτίων πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με τους κανονισμούς ασφαλείας στους χώρους εργασίας. Φυλάξτε τη βαλίτσα για την αποθήκευση του εργαλείου για μεσαίες ή μεγάλες περιόδους ή για να το στείλετε σε ένα κέντρο τεχνικής υποστήριξης για ενδεχόμενες επισκευές.

## 5 ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

### 5.1 Χρήση του εργαλείου

- Κρατήστε γερά με το ένα χέρι τη δετική μηχανή και με το άλλο πατήστε το κουμπί ON-OFF (7)
- Επιλέξτε με το κατάλληλο πλήκτρο (9) που βρίσκεται στο εργαλείο, το άριστο δέσιμο ανάλογα με τις διαστάσεις των κλαδιών που θέλετε να δέσετε.
- Τοποθετήστε το μπροστινό άνοιγμα (10) στο κλαδί που θέλετε να δέσετε και πατήστε τη σκανδάλη (6). Το προϊόν έχει σχεδιαστεί για το δέσιμο βλαστών αμπέλου ή άλλων κλαδιών που έχουν μέγιστη διάμετρο 25 mm.
- Κατά τη διάρκεια χρήσης, κρατήστε γερά το εργαλείο με το ένα χέρι και διατηρείτε πάντα την ελάχιστη απόσταση των 10 cm από το άλλο χέρι και από κάθε άλλο μέρος του σώματος.
- Η εργασία του δεσίματος τελειώνει όταν ο γάντζος τροφοδοσίας (4) επιστρέψει κανονικά στην αρχική θέση και δεν υπάρχει ξένο υλικό που να εμποδίζει.
- Όταν τελειώσετε το δέσιμο κρατήστε γερά τη δετική μηχανή κατά την αποσύνδεση.
- Προχωρήστε με ακόλουθο δέσιμο.



#### **ΠΡΟΣΟΧΗ!**

- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο για τους σκοπούς που περιγράφονται στην παρ. «Περιγραφή του προϊόντος». Η κάθε χρήση με διαφορετικό τρόπο μπορεί να αποτελέσει αιτία ατυχημάτων.
- Ενεργοποιήστε το εργαλείο μόνο όταν έχει φθάσει ανάμεσα στα κλαδιά. Η ακατάλληλη χρήση προκαλεί μεγαλύτερη φθορά στο εργαλείο και δεν επιτρέπει την εξοικονόμηση κατανάλωσης της μπαταρίας.

#### 5.1.1 Προφυλάξεις χρήσης

- Μη χρησιμοποιείτε απολυμαντικά με βάση τη βενζίνη ή με διαβρωτικούς παράγοντες, για να αφαιρέσετε τις ακαθαρσίες από τη δετική μηχανή.
- Ακολουθήστε τις οδηγίες για τη σωστή χρήση της δετικής μηχανής. Σε περίπτωση βλάβης, μη χρησιμοποιείτε τη δετική μηχανή, τη μπαταρία ή το φορτιστή.
- Μη χρησιμοποιείτε τη δετική μηχανή αν δεν λειτουργεί σωστά.
- Βεβαιωθείτε ότι έχετε αφαιρέσει τη μπαταρία πριν από κάθε εργασία ρύθμισης, αντικατάστασης εξαρτημάτων ή πριν ολοκληρώσετε την εργασία. Αυτό το προληπτικό μέτρο, μειώνει τους υπολειπόμενους κινδύνους που οφείλονται στην τυχαία ενεργοποίηση του εργαλείου.
- Η δετική μηχανή θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ακολουθώντας τις οδηγίες και τις μεθόδους χρήσης που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο, λαμβάνοντας υπόψη το περιβάλλον και το είδος της εκτελούμενης εργασίας. Συνιστάται να μην χρησιμοποιείτε τις δετικές μηχανές σε περίπτωση μειωμένων ψυχοφυσικών ικανοτήτων ή με προδιαγραφές διαφορετικές από εκείνες που υποδεικνύονται, καθώς είναι εξαιρετικά επικίνδυνο.
- Όταν το εργαλείο δεν λειτουργεί, κρατήστε το χέρι που δεν το κρατά σε μια ελάχιστη απόσταση 5 cm από το εργαλείο. Μην βάζετε το χέρι στο άνοιγμα του δεσίματος.
- Μην χρησιμοποιείτε τον εξοπλισμό σε κλαδιά διαμέτρου μεγαλύτερης των 25 mm διότι μπορεί να μπλοκαριστεί.
- Όταν χρησιμοποιείτε τη δετική μηχανή πρέπει να είναι σε κάθετη θέση προς τους βλαστούς. Μην περιστρέφετε ή μετακινείτε το εργαλείο κατά το δέσιμο. Ζημιές που προκαλούνται στο εργαλείο από εσφαλμένη χρήση δεν καλύπτονται από την εγγύηση.
- Μην χρησιμοποιείτε τον εξοπλισμό αν βρέχει.

- Μετά από κάθε χρήση θα πρέπει να αποσυνδέετε το εργαλείο από τη μπαταρία και να τοποθετείτε τη μπαταρία και το εργαλείο μέσα στη βαλίτσα.
- Αν η δετική μηχανή μπλοκάρει στο κλαδί κατά τη φάση του δεσίματος, μην επιχειρήσετε να απομπλοκάρτε το γάντζο τροφοδοσίας ή το νήμα που μπορεί να έχει παγιδευτεί χωρίς να έχετε προηγουμένως απενεργοποιήσει το εργαλείο. Απλά και μόνο μετακινήστε το γάντζο με το χέρι για να ελευθερώσετε τη δετική μηχανή.
- Βεβαιωθείτε ότι το κλαδί όπου έχει γίνει το δέσιμο δεν έχει διάμετρο μεγαλύτερη από 25 mm και ότι η δετική μηχανή δεν έχει μπλοκαριστεί από ξένο υλικό
- Για εξοικονόμηση ηλεκτρικής ενέργειας και τη διασφάλιση της σωστής διάρκειας του εργαλείου μην το υπερφορτώνετε. Μην το χρησιμοποιείτε σε κλαδιά με διάμετρο πάνω από 25 mm.



#### **ΠΡΟΣΟΧΗ!**

**Αν το μπροστινό άνοιγμα της δετικής μηχανής είναι μπλοκαρισμένο από ξένο υλικό κατά τη διάρκεια του δεσίματος, απενεργοποιήστε το διακόπτη πριν αφαιρέσετε το υλικό.**

### **5.2 Στάση της δετικής μηχανής**

Η δετική μηχανή πρέπει να απενεργοποιείται στο τέλος της εργασίας, ως εξής:

- Απενεργοποιήστε το εργαλείο από το κουμπί ON-OFF (7),
- αφαιρέστε τη μπαταρία,
- φροντίστε να επανατοποθετήσετε τη δετική μηχανή και τις μπαταρίες μέσα στη βαλίτσα.

### **5.3 Αποθήκευση της δετικής μηχανής**

- Απενεργοποιήστε τη δετική μηχανή και αφαιρέστε τη μπαταρία.
- Επαναφορτίστε τις μπαταρίες πριν τις επανατοποθετήσετε μέσα στη βαλίτσα.
- Καθαρίστε και λιπάνετε τη δετική μηχανή πριν την εναποθέσετε μαζί με τα εξαρτήματά της στη βαλίτσα.
- Αποθηκεύστε το προϊόν σε ξηρό μέρος.
- Κατά τις παρατεταμένες περιόδους αδράνειας, φορτίζετε τις μπαταρίες, κάθε 3 μήνες.

### **5.4 Προβλήματα, αιτίες, λύσεις**



#### **ΠΡΟΣΟΧΗ!**

**Όλες οι έκτακτες εργασίες συντήρησης θα πρέπει να γίνονται από έναν τεχνικό μηχανικής συντήρησης.**

<b>ΠΡΟΒΛΗΜΑ</b>	<b>ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ</b>	<b>ΛΥΣΗ</b>
Το εργαλείο δεν λειτουργεί	Μπαταρία αποφορτισμένη	Επαναφορτίστε τη μπαταρία
	Δεν είναι συνδεδεμένη η μπαταρία	Ελέγξτε τη σωστή σύνδεση του εργαλείου με τη μπαταρία
	Πιθανό ηλεκτρονικό ή μηχανικό πρόβλημα	Παραδώστε το εργαλείο σε ένα Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης εξουσιοδοτημένο από τον κατασκευαστή
Αποτυχημένο δέσιμο, εσφαλμένο δέσιμο	Παρουσία ξένου υλικού	Ελέγξτε και αφαιρέστε το ξένο υλικό που μπορεί να υπάρχει και τα υπολείμματα νήματος από το εργαλείο
	Αποτυχημένη τροφοδοσία του νήματος	Το νήμα έχει μπλοκαριστεί στον αγωγό τροφοδοσίας. Αφαιρέστε την εμπλοκή και επανατοποθετήστε το νήμα.
	Υπερβολικά γρήγορη αποσύνδεση από το εργαλείο	Περιμένετε να τελειώσει η διαδικασία δεσίματος προτού αποσυνδέσετε το εργαλείο από το κλαδί.
Ο γάντζος δεν έχει επανέλθει	Αποτυχημένο δέσιμο	Απενεργοποιήστε τη δετική μηχανή, τραβήξτε το γάντζο με το χέρι και αφαιρέστε το νήμα που έμεινε στον τροχό δεσίματος.
Η μπαταρία δεν φορτίζει εντελώς	Αλλοιωμένη μπαταρία	Αντικαταστήστε τη μπαταρία.
	Ελαττωματικός φορτιστής μπαταριών	Αντικαταστήστε τη φορτιστή μπαταριών.
	Ακατάλληλος φορτιστής μπαταριών	Βεβαιωθείτε ότι ο φορτιστής είναι εκείνος που παραδόθηκε μαζί με το προϊόν.

## 5.5 Λίστα κωδικών σφάλματος

Σε περίπτωση προβλημάτων, ελέγξτε τον κωδικό σφάλματος στην οθόνη.

Είδος συναγερμού	Φορές που αναβοσβήνει στην οθόνη	Αριθμός σύντομων ήχων μπιπ	Τύπος σφάλματος που εμφανίζεται στην οθόνη
Σφάλμα τρέχοντος αισθητήρα	2	6	E02
Βλάβη στα mosfet	3	6	E03
Αισθητήρας διαδρόμου /	4	3	E04
Προστασία αιχμής υπερέντασης / μέσο ρεύμα	5	5	E05
Άνοιγμα μπλοκαρισμένο /μοτέρ μπλοκαρισμένο	6	3	E06
Αποτυχημένη φάση	7	4	E07
Υπόταση/υπέρταση	8	1	E08
Υπερθέρμανση mosfet	9	6	E09
Σφάλμα EEPROM	11	6	E11
Σφάλμα ανίχνευσης φάσης	12	4	E12
Σφάλμα προγραμματισμού	13	6	E13
Επίτευξη διαστήματος συντήρησης	15	8	E15



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Η μη τήρηση των οδηγιών που περιέχει το παρόν εγχειρίδιο μπορεί να προκαλέσει βλάβες ή τραυματισμούς.

## 6 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

### 6.1 Τακτική συντήρηση



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Πριν από οποιαδήποτε εργασία τακτικής συντήρησης, κλείστε το κουμπί ON-OFF (7) και αφαιρέστε τη μπαταρία (14) από το εξάρτημα.
- Όλες οι εργασίες συντήρησης που δεν εξετάζονται στο παρόν εγχειρίδιο πρέπει να εκτελούνται στα Εξουσιοδοτημένα Κέντρα Τεχνικής Υποστήριξης.



Οι εργασίες τακτικής συντήρησης θα πρέπει να εκτελούνται από τους χειριστές.



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Πριν από οποιαδήποτε εργασία συντήρησης, σβήστε τη δετική μηχανή και αποσυνδέστε τη μπαταρία.

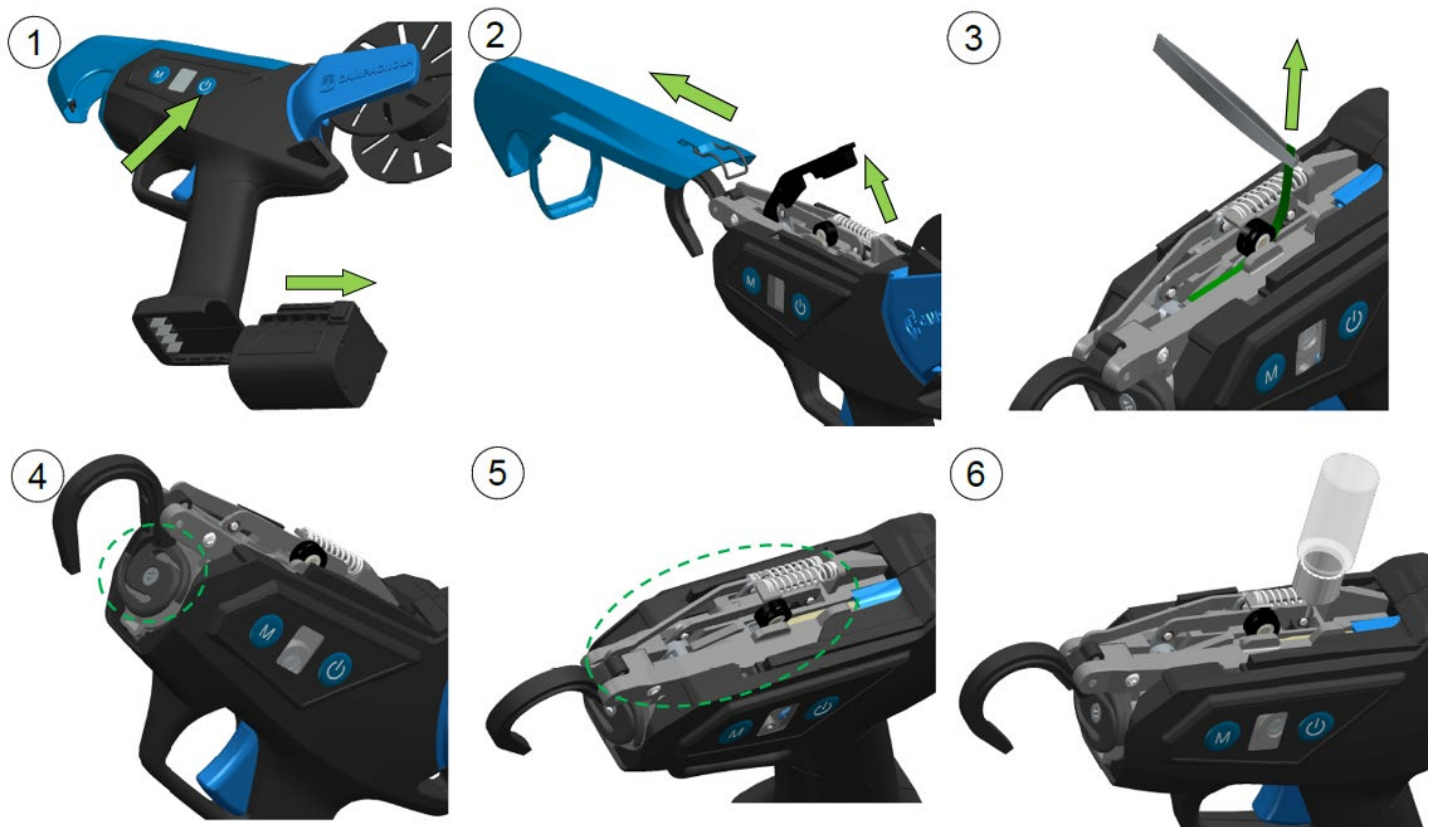
#### 6.1.1 Καθαρισμός και συντήρηση της δετικής μηχανής

- Ο καθαρισμός και η συντήρηση του εργαλείου πρέπει να εκτελούνται τακτικά ούτως ώστε να εξασφαλίζεται η παρατεταμένη και σίγουρη λειτουργία.
- Μην ψεκάζετε νερό στο εργαλείο και μην το βυθίζετε διότι μπορεί να υποστεί ζημιά.
- Διατηρείτε καθαρό το εργαλείο χρησιμοποιώντας ένα πανί, μια βούρτσα ή πεπιεσμένο αέρα. Μην χρησιμοποιείτε καθαριστικά: μπορεί να καταστρέψουν το εργαλείο μόνιμα.
- Όταν τελειώνει κάθε μπομπίνα, καθαρίζετε τον αγωγό τροφοδοσίας νήματος με τις λαβίδες και μια βούρτσα ή πεπιεσμένο αέρα.
- Κάθε 8 ώρες εργασίας, καθαρίζετε τα υπολείμματα του νήματος που μπορεί να υπάρχουν στον αγωγό τροφοδοσίας. Βεβαιωθείτε ότι οι πείροι, ελαστικοί δακτύλιοι, ελατήρια και οποιοδήποτε εξάρτημα σε κίνηση είναι καθαρά. Αφαιρέστε τυχόν ξένο υλικό που υπάρχει.
- Διατηρείτε λιπασμένα με λάδι το μαχαίρι και κάθε σύνδεσμο.
- Η σωστή συντήρηση του εργαλείου εξασφαλίζει την παρατεταμένη διάρκεια.

Ακολουθήστε τη διαδικασία που εικονογραφείται στη συνέχεια για να διενεργήσετε τη συντήρηση του συστήματος τροφοδοσίας νήματος:

1. Απενεργοποιήστε τη δετική μηχανή από το κουμπί ON/OFF (7) και βγάλτε τη μπαταρία (14) πατώντας τα πτερύγια (15).
2. Αποσυνδέστε το μπροστινό κάλυμμα (3) και τραβήξτε το προς την κατεύθυνση που υποδεικνύεται, στη συνέχεια τραβήξτε το μοχλό πρέσας νήματος (1)
3. Αφαιρέστε τα υπολείμματα νήματος που μπορεί να υπάρχουν στον αγωγό τροφοδοσίας χρησιμοποιώντας τις λαβίδες.
4. Αφαιρέστε το ξένο υλικό από τον τροχό δεσίματος με ένα πινέλο.
5. Με ένα πινέλο αφαιρέστε το ξένο υλικό από τον αγωγό τροφοδοσίας του νήματος και τα όργανα σε κίνηση.
6. Στο τέλος των εργασιών καθαρισμού, προσθέστε λάδι λίπανσης σε όλα τα όργανα σε κίνηση.





## 6.2 Έκτακτη συντήρηση



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Οποιαδήποτε εργασία έκτακτης συντήρησης θα πρέπει να εκτελείται στο Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης του Κατασκευαστή.



### ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟ ΣΥΝΕΡΓΕΙΟ

Είναι το εξουσιοδοτημένο συνεργείο για την εκτέλεση των εργασιών επιδιόρθωσης των προϊόντων του κατασκευαστή.

## 6.3 Πίνακας τακτικής συντήρησης

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	ΣΥΝΗΘΗΣ			ΕΚΤΑΚΤΗ
	Με κάθε αλλαγή μπιμπίνας	Κάθε μέρα	Κάθε 90 ημέρες	
Καθαρίστε τον αγωγό τροφοδοσίας νήματος.	X	X		Στο τέλος κάθε εργασίμης περιόδου / τουλάχιστον μία φορά το χρόνο
Βεβαιωθείτε ότι οι πείροι, ελαστικοί δακτύλιοι, ελατήρια, κύλινδρος ελκυσμού και οποιοδήποτε εξάρτημα σε κίνηση είναι καθαρά.		X		
Λιπάνετε το μαχαίρι και τους κινητούς συνδέσμους.		X		
Φόρτιση συντήρησης μπαταρίας. Απαραίτητο για την αποφυγή της πτώσης κάτω από τα 10V (δεν επαναφορτίζεται πλέον).			X	
Απόκομμα ελέγχου που πρέπει να εκτελεστεί σε ένα Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης εξουσιοδοτημένο από τον Κατασκευαστή.				

## 7 ΔΙΑΛΥΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

### 7.1 Απόρριψη των εξαντλημένων υλικών

Το μηχάνημα μετά από την εγκατάσταση και κατά τη συνήθη λειτουργία του δεν ρυπαίνει το περιβάλλον, αλλά κατά τη συνολική διάρκεια χρήσης του οπωσδήποτε παράγονται ορισμένα είδη σκάρτων ή εξαντλημένων υλικών υπό ορισμένες προϋποθέσεις (για παράδειγμα το γράσο λίπανσης των μηχανικών μερών).

Για την απόρριψη των υλικών αυτών υπάρχει σε κάθε χώρα συγκεκριμένη νομοθεσία για την προστασία του περιβάλλοντος. Είναι υποχρέωση του Πελάτη να γνωρίζει την ισχύουσα νομοθεσία της χώρας του και να ενεργεί με τρόπο που να πληροί αυτούς τους κανονισμούς, σύμφωνα με τις υποδείξεις που αναφέρονται στα τεχνικά δελτία των προϊόντων που χρησιμοποιούνται και που μπορούν να ζητηθούν από τον Κατασκευαστή.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Σας υπενθυμίζουμε την υποχρέωση τήρησης της ισχύουσας νομοθεσίας σχετικά με την απόρριψη των ορυκτελαίων ή των γράσων που χρησιμοποιούνται για τη λίπανση/συντήρηση.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τον τρόπο απόρριψης των λαδιών και των άλλων ουσιών υπάρχουν στο δελτίο ασφαλείας των ουσιών.

Η απόρριψη των τοξικών αποβλήτων κατά τις φάσεις της συλλογής, μεταφοράς, επεξεργασίας (υπό την έννοια της εργασίας μετατροπής αναγκαίας για την ανάκτηση), καθώς και η εναπόθεση και η υγειονομική ταφή των αποβλήτων στο έδαφος αποτελούν ενέργειες δημοσίου συμφέροντος που υπόκεινται στη συμμόρφωση των ακόλουθων γενικών αρχών:

- Πρέπει να αποφεύγεται κάθε ζημιά ή κίνδυνος για την υγεία, την ακεραιότητα και την ασφάλεια του συνόλου και του ατόμου.
- Πρέπει να εξασφαλίζεται η τήρηση των υγειονομικών απαιτήσεων και να αποφεύγεται κάθε κίνδυνος ρύπανσης του αέρα, του νερού, του εδάφους και του υπεδάφους.

Πρέπει να προωθούνται, με την τήρηση οικονομικών και αποτελεσματικών κριτηρίων, τα συστήματα ανάκτησης και ανακύκλωσης των υλικών και της ενέργειας.

### 7.2 Υποδείξεις για τα ειδικά απόβλητα

Ειδικά απόβλητα είναι τα απορρίμματα που προέρχονται από βιομηχανικές επεξεργασίες και τα υλικά από τη διάλυση των μηχανημάτων και των χαλασμένων και πεπαλαιωμένων μηχανημάτων.

Σχετικά με την απόρριψη των ειδικών αποβλήτων, ακόμη και των τοξικών ή βλαβερών, υποχρεούνται να φροντίσουν οι ίδιοι οι κατασκευαστές των αποβλήτων, απευθείας ή μέσω εξουσιοδοτημένων εταιρειών ή οργανισμών προς παράδοση στους υπεύθυνους φορείς που διαχειρίζονται τη δημόσια υπηρεσία με τους οποίους έχει συναφθεί ειδική σύμβαση.

Κάθε χώρα/δήμος υποχρεούται να παρέχει στην περιφέρεια όλες τις πληροφορίες που διαθέτει σχετικά με την απόρριψη των αποβλήτων στο έδαφός τους.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Η καταχρηστική απόρριψη του προϊόντος από πλευράς του κατόχου επιφέρει διοικητικές κυρώσεις που προβλέπονται από την ισχύουσα νομοθεσία.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Βάσει της Οδηγίας «RAEE» 2012/19/ΕΕ, αν το εξάρτημα/προϊόν που έχει αγοραστεί έχει σήμανση με το ακόλουθο σύμβολο του διαγραμμισμένου κάδου απορριμάτων, σημαίνει ότι το προϊόν, στο τέλος της διάρκειας ζωής του, πρέπει να συλλεχθεί χωριστά από τα άλλα απορρίμματα:

Η διαφοροποιημένη συλλογή του παρόντος εξαρτήματος/προϊόντος που έχει φτάσει στο τέλος της ζωής του, υπόκειται στην οργάνωση και τη διαχείριση του κατασκευαστή. Ο χρήστης που θα θέλει απορρίψει τη συσκευή, θα πρέπει να επικοινωνήσει με τον κατασκευαστή και να ακολουθήσει το δικό του σύστημα διαφοροποιημένης συλλογής του εξοπλισμού που έχει φτάσει στο τέλος της ζωής του. Η δέουσα διαφοροποιημένη συλλογή για την επακόλουθη δρομολόγηση της διατιθέμενης συσκευής στην ανακύκλωση, στη επεξεργασία και στην διάθεση με περιβαλλοντικά συμβατό τρόπο, συντελεί στην αποφυγή ενδεχόμενων αρνητικών επιπτώσεων στο περιβάλλον και στην υγεία και ευνοεί την ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται το προϊόν. Η καταχρηστική απόρριψη του προϊόντος από πλευράς του χρήστη επιφέρει κυρώσεις που προβλέπονται από την ισχύουσα τοπική νομοθεσία.



# Nederlands

Beste klant,  
Hartelijk dank dat u voor één van onze producten hebt gekozen.

Het vermogen om de markt te interpreteren met specifieke en dynamische totaaloplossingen, samen met de garantie van een uitgebreide kennis van de sector, hebben van de Fabrikant één van de wereldleiders gemaakt voor wat betreft het ontwerp, de bouw en de productie van snoeigereedschap en oogstmachines.

Via zijn effectieve verkoop- en servicenetwerk, dat hooggekwalificeerd personeel in dienst heeft, biedt de Fabrikant een breed scala aan producten aan:

- pneumatische en elektromechanische scharen en kettingzagen (op batterij) voor de snoei, ook verlengd;
- pneumatische, motor- en elektromechanische oogstmachines (op batterij) voor het oogsten van olijven en diverse soorten fruit;
- compressoren voor de driepuntsophanging van de tractor en motorcompressoren;

De redenen voor een keuze kunnen worden samengevat in:

- hanteerbaarheid en bruikbaarheid van de producten;
- veelzijdigheid van het gebruik;
- kwaliteit van de bouwmaterialen;
- betrouwbaarheid;
- ontwerptechniek.

Deze handleiding moet worden beschouwd als integraal onderdeel van de levering van het product. Als een onderdeel beschadigd of onleesbaar is, moet onmiddellijk een kopie worden aangevraagd bij de Fabrikant.

De Fabrikant wijst iedere aansprakelijkheid af voor een onjuist gebruik van het product en voor schade veroorzaakt door onredelijke of niet in deze handleiding beschreven handelingen.

De machine mag enkel worden gebruikt om te voorzien in de behoeften waarvoor deze expliciet werd ontworpen. Ieder ander gebruik wordt beschouwd als gevaarlijk.

Elke ingreep die de structuur van de machine wijzigt, moet uitdrukkelijk en uitsluitend worden goedgekeurd door de Technische dienst van de Fabrikant.

Gebruik uitsluitend de originele reserveonderdelen. De Fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door het gebruik van niet-originele reserveonderdelen.

Alle reproductierechten van deze handleiding zijn voorbehouden aan de Fabrikant. Deze handleiding mag niet aan derden worden gegeven zonder schriftelijke toestemming van de Fabrikant.

De Fabrikant behoudt zich het recht voor om het ontwerp te wijzigen en het product te verbeteren zonder de klanten die reeds in het bezit zijn van gelijkwaardige modellen, hiervan op de hoogte te stellen.

De originele instructies zijn opgesteld in het Italiaans. Elke andere taal is een vertaling van de originele instructies.

Neem in geval van onduidelijkheden contact op met de Verkoopafdeling van de Fabrikant.

# INHOUD

<b>1</b>	<b>INLEIDING.....</b>	<b>133</b>
1.1	Functies en gebruik van de Handleiding voor Gebruik en Onderhoud .....	133
1.2	Symbolen en kwalificatie van de bedieners .....	133
1.3	Conformiteitsverklaring.....	133
1.4	Ontvangst van het product .....	133
1.5	Garantie.....	133
<b>2</b>	<b>VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN.....</b>	<b>134</b>
2.1	Waarschuwingen .....	134
2.1.1	Resultaten van wettelijke keuringen .....	134
2.2	Algemene waarschuwingen .....	134
2.2.1	Veiligheid op de werkplek .....	135
2.2.2	Elektrische veiligheid .....	135
2.3	Waarschuwingen voor het gebruik.....	135
2.4	Waarschuwingen voor het onderhoud .....	136
<b>3</b>	<b>TECHNISCHE SPECIFICATIES .....</b>	<b>136</b>
3.1	Identificatie van het product .....	136
3.2	Beschrijving van het product .....	137
3.3	Accessoires .....	137
3.4	Beoogd gebruik .....	137
3.5	Onderdelen van het product.....	138
3.6	Technische gegevens .....	139
3.7	Waarschuwingsvoorzieningen.....	139
3.8	Symbolen en waarschuwingen.....	139
<b>4</b>	<b>INSTALLATIE EN OPSTART .....</b>	<b>139</b>
4.1	Opstart.....	139
4.1.1	Vervanging draadspoel .....	140
4.2	Batterij opladen.....	141
4.2.1	Waarschuwingen tijdens en na het opladen .....	141
4.3	Verpakking en hantering .....	142
<b>5</b>	<b>GEBRUIK VAN HET GEREEDSCHAP .....</b>	<b>142</b>
5.1	Gebruik van het gereedschap .....	142
5.1.1	Voorschriften voor het gebruik.....	142
5.2	Stilstand van de bindmachine .....	143
5.3	De bindmachine bewaren.....	143
5.4	Problemen, oorzaken, oplossingen .....	143
5.5	Lijst foutcodes.....	144
<b>6</b>	<b>ONDERHOUD .....</b>	<b>144</b>
6.1	Gewoon onderhoud .....	144
6.1.1	Reiniging en onderhoud van de bindmachine .....	144
6.2	Buitengewoon onderhoud .....	145
6.3	Periodieke onderhoudstabel.....	145
<b>7</b>	<b>ONTMANTELING EN VERWIJDERING VAN DE ONDERDELEN.....</b>	<b>146</b>
7.1	Verwijdering afgewerkte materialen .....	146
7.2	Aanwijzingen voor speciaal afval .....	146

# 1 INLEIDING

## 1.1 Functies en gebruik van de Handleiding voor Gebruik en Onderhoud

Om de veiligheid van de bediener te beschermen en mogelijke schade te voorkomen, is het van essentieel belang dat u de volledige gebruiks- en onderhoudshandleiding hebt gelezen voordat u de machine in gebruik neemt. De onderhavige instructies zijn bedoeld om de werking van het product en het veilige, economische en reglementaire gebruik ervan te beschrijven. Het in acht nemen van de instructies draagt bij aan het vermijden van gevaren, het verlagen van reparatie- en uitvalkosten van het product en aan het verhogen van de levensduur van het product zelf. De onderhavige handleiding moet intact en in zijn geheel leesbaar zijn. Iedere bediener die belast is met het gebruik van het product of verantwoordelijk is voor het onderhoud moet weten waar de handleiding zich bevindt en moet deze op elk moment kunnen raadplegen.

## 1.2 Symbolen en kwalificatie van de bedieners

Alle in de handleiding beschreven interacties tussen mens en machine moeten door het aangewezen personeel worden uitgevoerd volgens de instructies van de Fabrikant. Elke beschreven handeling gaat vergezeld van een pictogram voor de bediener die het meest geschikt wordt geacht voor de te verrichten taken. Hierna wordt de nodige informatie gegeven voor de identificatie van de verschillende professionele figuren.



### Bediener

Personeel belast met installatie, werking, afstelling, gewoon onderhoud, reiniging en transport van de machine.



### Mechanische onderhoudstechnicus

Personeel met specifieke mechanische vaardigheden, in staat om de ingrepen te verrichten ten aanzien van installatie, buitengewoon onderhoud en/of reparatie aangeduid in deze handleiding.



### Elektrische/elektronische onderhoudstechnicus

Personeel met specifieke elektrische/elektronische vaardigheden, in staat om ingrepen te verrichten ten aanzien van installatie, buitengewoon onderhoud en/of reparatie en om het product te activeren ook wanneer de veiligheids- en beveiligingssystemen gedeeltelijk of geheel zijn uitgeschakeld. Hij is niet bevoegd om ingrepen van mechanische aard te verrichten.

## ERKENDE WERKPLAATS

De erkende werkplaats is bevoegd om reparatiewerkzaamheden op de machines van de Fabrikant uit te voeren.



### LET OP!

**Voorzorgsmaatregel die in acht moet worden genomen om de veiligheid van de bediener en op de werkplek aanwezige personen te waarborgen.**



### BELANGRIJK!

**Opmerking die in acht moet worden genomen om schade of storingen aan het product te voorkomen of om te werken met inachtneming van de geldende wettelijke bepalingen.**

## 1.3 Conformiteitsverklaring

Elke machine bestemd voor landen binnen de Europese Unie (EU) wordt geleverd met kenmerken die voldoen aan de vereisten van de Machinerichtlijn 2006/42/EG. De bijbehorende conformiteitsverklaring van de Fabrikant is als bijlage bij de gebruiks- en onderhoudshandleiding gevoegd.

## 1.4 Ontvangst van het product

Bij ontvangst van het product moet gecontroleerd worden of:

- tijdens het transport het product geen schade heeft geleden;
- de levering overeenkomt met hetgeen is besteld inclusief de eventuele accessoires (zie "Beschrijving van het product" - hoofdstuk "Technische specificaties").

Neem in geval van problemen contact op met de Technische Assistentie van de Fabrikant, met verstrekking van de productgegevens die op het identificatieplaatje zijn vermeld (zie "Identificatie van het product" - hoofdstuk "Technische specificaties").

## 1.5 Garantie

Raadpleeg voor de algemene garantievoorzwaarden de site van Campagnola <http://www.campagnola.it> ; of dien een schriftelijk verzoek in via het faxnummer 051752551 of stuur een e-mail naar: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it) .



### LET OP!

**Bij het claimen van reparaties onder garantie moet, in overeenstemming met bovenstaande bepalingen, het te repareren product altijd vergezeld gaan van het correct ingevulde garantiecertificaat, samen met het bijbehorende aankoopbewijs (factuur of ander document van wettelijke waarde).**

## 2 VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN

### 2.1 Waarschuwingen



**LET OP!**

De Fabrikant wijst elke aansprakelijkheid af als gevolg van de niet-naleving van het navolgende.

De werkgever of de eindgebruiker is verantwoordelijk voor de naleving van de geldende wettelijke bepalingen op het gebied van veiligheid en hygiëne in de werkomgeving (Richtlijn 2003/10/EG, Richtlijn 2002/44/EG als ook het Italiaanse Wetsdecreet 81/2008): levering van passende persoonlijke beschermingsmiddelen, informatie over risico's, gezondheidstoezicht, enz....

Overmatige blootstelling aan trillingen kan neurovasculaire letsels veroorzaken bij mensen met aandoeningen van de bloedsomloop. Neem in geval van symptomen die terug te voeren zijn op een overmatige blootstelling aan trillingen contact op met de bevoegde arts. Dergelijke symptomen kunnen zijn: slaperigheid, gevoelloosheid, steken, jeuk, pijn, vermindering of verlies van kracht, ontkleuring van de huid of structurele veranderingen van het huidoppervlak. Dergelijke symptomen worden voornamelijk waargenomen in de handen, polsen en vingers.

#### 2.1.1 Resultaten van wettelijke keuringen

##### NIVEAU ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEIT

Het gereedschap is conform de Richtlijn inzake de elektromagnetische compatibiliteit 2014/30/EG.

### 2.2 Algemene waarschuwingen



**LET OP!**

Gebruik het gereedschap niet in afgesloten ruimtes of ruimtes met potentieel explosieve atmosfeer.



**LET OP!**

- **Het product is uitsluitend bestemd voor een niet-intensief gebruik.**
- Gebruik uitsluitend met door de Fabrikant aangewezen toebehoren.
- Gebruik het gereedschap alleen op de grond in een stabiele en veilige positie.
- Draag een beschermingsuitrusting die geschikt is voor de te verrichten werkzaamheden. Draag een beschermbril en controleer of de kleding nauw om het lichaam zit. Draag geen dassen, kettingen, ceintuurs of loshangend, lang haar. Deze kunnen in de bewegende onderdelen verstrikt raken. Gebruik schoenen met antislipzolen en beschermende **ondoordringbare** werkhandschoenen.
- Draag geluidswerende oordoppen.
- Een persoon onder invloed van alcohol of drugs of die medicijnen gebruikt die de alertheid verminderen is niet bevoegd om het gereedschap te hanteren of te besturen, evenmin om hieraan onderhouds- of reparatiewerkzaamheden uit te voeren.
- Het gereedschap mag alleen worden gebruikt door een bediener die voldoende opgeleid en geïnstrueerd is door middel van een veiligheidscursus die onder verantwoordelijkheid van de werkgever gegeven moet worden
- Het gereedschap alleen toevertrouwen of uitlenen aan personen die vertrouwd zijn met de technische handleiding of die door personen geautoriseerd door de werkgever, zijn opgeleid.
- Houd het gereedschap buiten het bereik van kinderen, andersvaliden of mensen die niet voor het gebruik zijn opgeleid en dieren.
- De gebruiker is verantwoordelijk voor gevaren of ongevallen met andere mensen of hun eigendommen.
- Het gereedschap niet gebruiken wanneer u zich in wankel evenwicht bevindt op oppervlakken met gevaar op uitglijden (bijvoorbeeld op een heuvel en/of op nat gras) of waar niet de mogelijkheid bestaat om een stabiel evenwicht te handhaven (bijvoorbeeld op sterke hellingen).
- Gebruik het gereedschap niet op een trap.
- Lees eerst zorgvuldig de gebruiks- en onderhoudshandleiding voordat u gewoon onderhoud gaat uitvoeren. Voor onderhoudswerkzaamheden die niet uitdrukkelijk in de handleiding zijn aangegeven, moet u zich wenden tot een erkend servicecentrum.
- Gebruik het gereedschap alleen voor de doeleinden beschreven in par. "Beschrijving van het product". Elk ander gebruik kan tot een ongeval leiden.
- Haal de batterij (14) eruit alvorens onderhoud te verrichten.
- Bewaar de handleiding zorgvuldig en raadpleeg deze voor ieder gebruik van het gereedschap.
- Houd alle stickers met de gevaren- en veiligheidssignalen in perfecte staat.
- Gebruik geen benzine, oplosmiddelen of andere bijtende producten om het gereedschap schoon te maken.
- Vermijd het werken in ongunstige weersomstandigheden, zoals mist, harde regen en harde wind, hagel, sneeuw en ijs.
- Voordat u het gereedschap activeert, moet u zich ervan vergewissen dat u de afstelgereedschappen hebt verwijderd. De gereedschappen die achtergelaten worden op de roterende onderdelen van het gereedschap kunnen letsels veroorzaken.
- Het lekken van vloeistof uit de batterij kan letsel bij de bediener veroorzaken. Niet de vloeistof van de batterij aanraken. In geval van contact onmiddellijk spoelen met schoon water. Als de vloeistof in contact komt met de ogen, grondig uitspoelen met schoon water en onmiddellijk een gespecialiseerde arts raadplegen.



## **LET OP!**

**Lees zorgvuldig de volgende instructies. Het niet naleven ervan kan elektrische schokken, brand of ernstige schade veroorzaken.**

### **2.2.1 Veiligheid op de werkplek**

- Gebruik het gereedschap alleen bij goed zicht. Een slecht verlichte werkruimte kan ongelukken veroorzaken. Voer geen bindingen uit bij slechte verlichtingsomstandigheden, zoals in het donker in gesloten of open ruimtes, 's nachts, bij zonsopgang en zonsondergang of met stof/ zand in de lucht waardoor helder zicht en in het algemeen zicht van minder dan 2 meter belemmerd wordt. Om te verifiëren of het zicht aanvaardbaar is, plaatst u het product op 2 meter afstand met de etiketten naar voren gericht; bij voldoende zicht moeten die goed leesbaar zijn.
- Gebruik het gereedschap niet in een explosieve, ontvlambare of vochtige omgeving.
- Houd kinderen, toeschouwers of dieren op gepaste afstand alvorens het gereedschap in werking te zetten om mogelijke gevaren of letsel te voorkomen. Houd bij het bepalen van de veilige afstand rekening met het risico dat levende takken naar mensen, voorwerpen of dieren worden geslingerd. Onder normale spanningsomstandigheden is bedraagt de juiste veilige afstand 5 meter van de uiteinden van de takken.

### **2.2.2 Elektrische veiligheid**

- De meegeleverde oplader moet worden gebruikt in een stopcontact dat compatibel is met de stekker van de lader. Breng geen wijzigingen aan in de stekker of het stopcontact.
- Stel vóór, tijdens en/of na het gebruik het gereedschap niet bloot aan regen, vochtige omgevingen, water of andere vochtige condities, teneinde het risico op elektrische schokken of kortsluitingen te voorkomen.
- Bescherm het gereedschap tegen warmtebronnen, olie, oplosmiddelen, scherpe randen of bewegende onderdelen.

### **2.3 Waarschuwingen voor het gebruik**

- Gebruik het gereedschap alleen voor de doeleinden beschreven in de par. "Beschrijving van het product". Elk ander gebruik kan leiden tot ongevallen en wordt uitdrukkelijk door de Fabrikant verboden.
- Gebruik het gereedschap niet als het beschadigd, niet correct afgesteld of niet volledig gemonteerd is.
- Draag een beschermbril of een gezichtsmasker, veiligheidsschoenen, werkhandschoenen tegen trillingen en geluidswerende oordoppen (par. 3.8).
- Neem een stabiele en veilige werkpositie aan die een perfect evenwicht garandeert (bijvoorbeeld een vlakke en droge ondergrond).
- Het ingeschakelde display (10) geeft aan dat het gereedschap in werking is.
- Stel het gereedschap niet bloot aan de regen. Bewaar het gereedschap op een droge plaats.
- Gebruik geen andere oplader dan geleverd door de Fabrikant. Het niet in acht nemen van dit voorschrift kan ernstige schade aan het gereedschap en de gebruiker toebrengen.
- Wanneer het gereedschap niet wordt gebruikt, haalt u de batterij eruit en bewaart u deze op een schone en droge plaats.
- Verwijder de voorcover niet tijdens het gebruik van het gereedschap. Houd ieder lichaamsdeel op een minimumafstand van 5 cm van de bindingszone tijdens het gebruik. Iedere nalatigheid tijdens het gebruik van de bindmachine kan persoonlijk letsel veroorzaken.
- Houd de bindmachine na de binding stevig vast tijdens de beweging van het loskomen. Een voorzichtig gebruik van de bindmachine beschermt de bediener en verlengt de nuttige levensduur van het gereedschap
- Probeer niet om het gereedschap zelf te repareren maar breng het gereedschap altijd naar de geautoriseerde assistentiecentra als reparaties nodig zijn. Alle handelingen in verband met de reparatie en het onderhoud, die niet in deze handleiding beschreven worden, moeten uitgevoerd worden door het geautoriseerde assistentiecentrum.
- Het product is ontworpen om wijnranken of andere takken met een maximumdiameter van 25 mm samen te binden. Niet gebruiken voor het samenbinden van takken van meer dan 25 mm. Het overschrijden van deze limiet kan het gereedschap schade berokkenen.
- Gebruik voor het binden niet de toeren van L4 (6 toeren tot L6 (8 toeren) voor takken van meer dan 20 mm omdat de binding zou kunnen breken.
- Probeer niet de toevoerhaak of het eventueel vastgelopen draad te deblokken voordat het gereedschap uitgeschakeld is.
- Het bindwerk eindigt wanneer de toevoerhaak normaal naar de beginpositie terugkeert en geen interferentie ondergaat door toedoen van onbekend materiaal.
- Controleer, voordat met het werk begonnen wordt, of er geen objecten verborgen zijn tussen de takken, zoals elektrische kabels, metalen kabels, andere takken of bladeren. Deze objecten kunnen van invloed zijn op de correcte beweging van de toevoerhaak.
- Tijdens het gebruik van het gereedschap moet het stevig met één hand vastgehouden worden en moet altijd een minimumafstand van 5 cm aangehouden worden tot de andere hand en tot ieder ander lichaamsdeel.
- Het draadtoevoersysteem moet veelvuldig gecontroleerd en gereinigd worden. De accumulatie van onbekend materiaal kan de correcte binding beschadigen en het gereedschap overbelasten. De garantie dekt geen schade veroorzaakt door afwezig onderhoud volgens wat in deze handleiding vermeld wordt.
- Gebruik alleen de door de producent aangeraden draad. Het gebruik van een niet aangeraden draad maakt de garantie van het gereedschap ongeldig.
- In geval van een verkeerde installatie van de draad, of als de draad opgerold, in de knoop of geblokkeerd is, kan het toevoersysteem mogelijk niet correct werken en kan dit leiden tot een afwezige binding of beschadiging van het gereedschap. Beschadigingen aan het gereedschap te wijten aan de verkeerde installatie van de draad worden niet door de garantie gedekt.

## 2.4 Waarschuwingen voor het onderhoud



### LET OP!

**Draag veiligheidsschoenen, snijbestendige werkhandschoenen en een beschermbril, voordat u onderhoud of mechanische afstellingen aan het gereedschap gaat verrichten.**

- Elke gewone reparatie- of onderhoudsingreep kan worden uitgevoerd door een **bediener** die over de noodzakelijke fysieke en intellectuele vereisten beschikt, zoals door de werkgever is vastgesteld.
- De buitengewone onderhoudswerkzaamheden (bijv. demontage van het overbrengingsmechanisme of van de regelektronica) of reparaties moeten door een **mechanische onderhoudstechnicus** worden verricht.
- Alvorens ongeacht welke mechanische afstelling of onderhoud van het gereedschap uit te voeren, moet de batterij worden afgesloten.
- Tijdens de onderhouds- of reparatiewerkzaamheden moeten onbevoegde personen op een afstand van minstens 2 meter van het gereedschap blijven.
- De beschermingen of veiligheidsvoorzieningen (waar aanwezig) mogen uitsluitend buiten werking worden gesteld voor buitengewoon onderhoud en alleen door een **mechanische onderhoudstechnicus**, die de veiligheid van de bedieners waarborgt en schade aan het gereedschap voorkomt, en die de werking van de beschermingen en veiligheidsvoorzieningen zelf herstelt aan het einde van het onderhoud.
- Alle onderhoudswerkzaamheden die niet in deze handleiding zijn beschreven moeten worden uitgevoerd in de erkende servicecentra aangewezen door de Fabrikant.
- Aan het einde van de onderhouds- of reparatiewerkzaamheden mag het gereedschap pas weer worden gestart na de toestemming van een **mechanische onderhoudsmonteur**, die zich ervan moet vergewissen of:
  - de werkzaamheden volledig zijn uitgevoerd;
  - het gereedschap perfect werkt;
  - de veiligheidssystemen actief zijn;
  - niemand met het gereedschap aan het werk is.

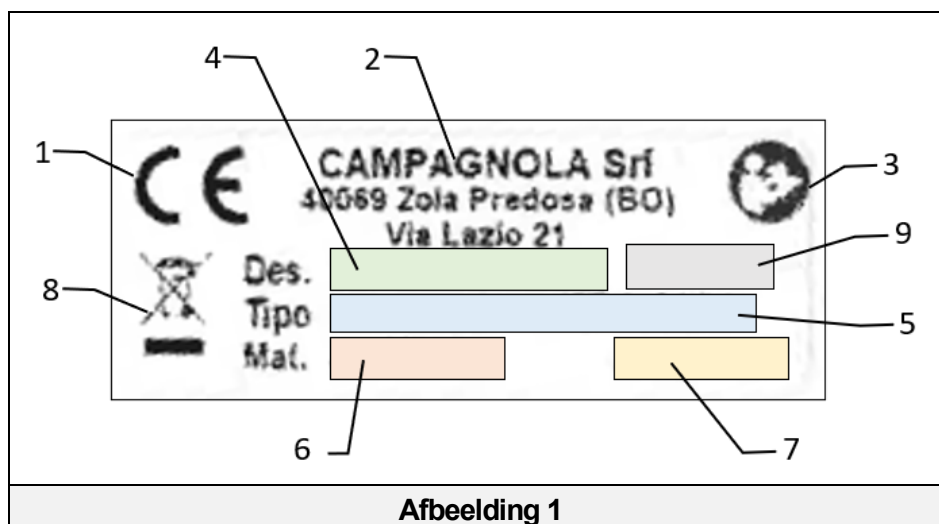
## 3 TECHNISCHE SPECIFICATIES

### 3.1 Identificatie van het product

Op elke machine/elk gereedschap is een EG-identificatieplaatje/-label aangebracht (Afbeelding 1).

Op het EG-typeplaatje dat op naam staat van de fabrikant en op de machine is aangebracht, staan model, serienummer en bouwjaar vermeld. Het EG-typeplaatje is op de machine/het gereedschap aangebracht en bevat de volgende gegevens en symbolen:

- 1) Overeenstemmingsmarkering volgens de richtlijn 2006/42/EG
- 2) Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant/constructeur
- 3) Het verplichte voorschrift voor al het personeel dat het gereedschap moet gaan gebruiken en/of onderhouden om de handleiding voor gebruik en onderhoud te lezen.
- 4) Benaming van het gereedschap
- 5) Type gereedschap - Benaming van het type / code van het gereedschap
- 6) Serienummer
- 7) Bouwjaar, namelijk het jaar waarin het fabricageproces is afgerond
- 8) Informatie volgens de Richtlijn "AEEA" 2012/19/EU: De afgedankte elektrische en elektronische apparatuur kunnen stoffen bevatten die gevaarlijk zijn voor het milieu en voor de menselijke gezondheid en mogen daarom niet samen met het huishoudelijke afval worden weggegooid, maar moeten apart ingezameld en ingeleverd worden bij de speciale inzamelcentra.
- 9) Voedingsspanning van het gereedschap (alleen voor elektrisch gevoed gereedschap op batterijen)





## BELANGRIJK!

Voor een juiste en duidelijke identificatie van het gereedschap moet verwezen worden naar het type, serienummer en bouwjaar zoals vermeld op het typeplaatje en moet bij elke aanvraag voor interventie of assistentie aan Campagnola Srl. worden doorgegeven.

## BELANGRIJK!

De CE-markering is uniek en verklaart de overeenstemming van het product met de machinerichtlijn en andere toepasselijke richtlijnen overeenkomstig de in deze handleiding vermelde voorgeschreven voorwaarden.

In het geval van een “samengestelde” machine/gereedschap wordt een EG-typeplaatje/-label aangebracht op het product en een label op het gereedschap om het soort gereedschap te identificeren (bijv. ATRA.xxxx) dat onderdeel is van de samengestelde machine/gereedschap.

## BELANGRIJK!

De klant is verantwoordelijk om de intacte staat van het EG-typeplaatje/-label te verifiëren.

De gebruiker is gehouden het EG-typeplaatje en/of de waarschuwingsplaten te vervangen wanneer deze door slijtage onleesbaar geworden zijn.

Het is absoluut verboden de platen/labels die op de machine/het gereedschap aanwezig zijn, te verwijderen. Campagnola S.r.l. wijst elke verantwoordelijkheid af ten aanzien van de veiligheid van de machine/gereedschap wanneer dit verbod niet wordt nageleefd.

Het typeplaatje van de machine bevindt zich op de machine zoals in de volgende afbeelding wordt aangegeven.



### 3.2 Beschrijving van het product

Het product is ontworpen voor het binden van ranken en takken met een diameter van 25 mm of kleiner, in fruitboomgaarden, wijngaarden, enz...

Voorzien van geïntegreerde batterij en draadspoel die gemakkelijk uitgenomen en vervangen kunnen worden. Uitgerust met een oplader en een uitrustingskit. Het heeft een knop om snel het aantal toeren van de draad in te stellen met keuze uit zes verschillende afstellingen. Het heeft een compacte, lichte structuur die gemakkelijk met een enkele hand gebruikt kan worden. Het product combineert veiligheidskenmerken, snelheid en efficiëntie.



#### LET OP!

**Benadrukt wordt dat het gereedschap uitsluitend voor de bovengenoemde doeleinden is ontworpen en gebouwd.**

### 3.3 Accessoires

- Elektrische bindmachine
- 2 Draadspoelen voor binding
- 2 Lithiumbatterijen
- Oplader
- Snelgids voor het eerste gebruik met de aanwijzingen om deze handleiding voor gebruik en onderhoud te downloaden.
- Uitrustingskit

### 3.4 Beoogd gebruik

Het gereedschap is ontworpen en gebouwd voor het gebruik volgens de eerder beschreven gebruikswijzen en -beperkingen.

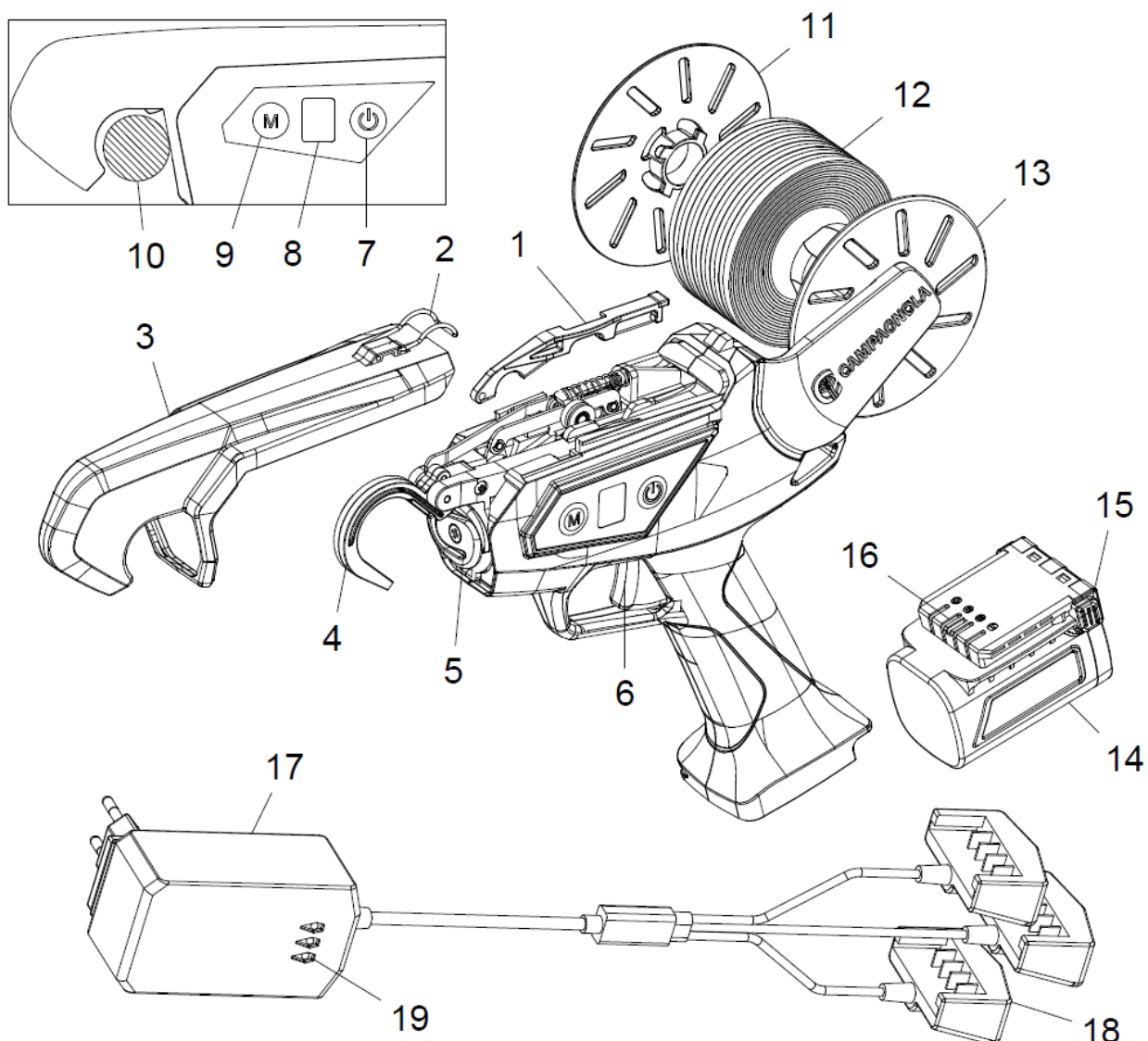


#### LET OP!

- Elk ander gebruik moet worden beschouwd als oneigenlijk en dus potentieel gevaarlijk voor de veiligheid van de bedieners, en ook zodanig dat daarmee de contractuele garantie vervalt.
- Als het gereedschap voor andere dan genoemde doeleinden wordt gebruikt, dan kan het zwaar beschadigd raken en schade veroorzaken aan personen en eigendommen.

### 3.5 Onderdelen van het product

Pos.	Naam	Functie
1	Draadaandrukhendel	Houd de draad aangedrukt en begeleid
2	Haak voorcover	Houd de voorcover op het gereedschap bevestigd
3	Voorcover	Beschermt de haak en maakt het mogelijk naar de onderhoudszone te gaan.
4	Toevoer haak	Voert de draad toe naar het bindwiel
5	Bindwiel	Wikkelt de uiteinden van het draad
6	Trekker	Activeert de bindmachine
7	Knop <b>ON/OFF</b>	Schakelt de bindmachine uit of in
8	Display	Geeft de statusinformatie van de bindmachine en van de batterij weer
9	Selectieknop	Maakt het mogelijk de toeren van de binding te selecteren
10	Opening voor de binding	Maakt de invoering van takken voor de binding mogelijk (max. diameter 25 mm)
11	Mobiele haspel	Houd de spoel op zijn plaats en maakt de vervanging daarvan mogelijk.
12	Draadspoel	Gemakkelijk vervangbaar verbruiksmateriaal
13	Vaste haspel	Ondersteunt de spoel bij de rotatie
14	Batterij	Maakt de werking van de bindmachine mogelijk
15	Deblokkeerlippen	Hiermee kan de batterij in de bindmachine worden geplaatst of eruit worden gehaald
16	Batterijcontacten	Verbinden de batterij met de bindmachine
17	Oplader	Wordt gebruik om tot drie batterijen achterelkaar op te laden
18	Oplaadstekkers	Zorgen voor de aansluiting tussen oplader en batterij
19	LED-indicatielampjes	Duiden op de oplaadstatus van de batterijen



### 3.6 Technische gegevens

Technische gegevens	
Nominale spanning/Max. spanning	14,4 V / 16,8 V
Batterij Li-Ion	2,5 Ah
Laadspanning	AC110V-220V
Oplaadduur	1,5 / 2 h per batterij
Gewicht bindmachine	780 g
Gewicht batterij	231 g
Totaal gewicht	1011 g
Gewicht draadspoel 110 m	200 g
Maximumdiameter binding	Ø 25 mm
Aantal bindingen per batterij	Meer dan 10.000
Aantal bindingen per spoel	785
Aantal bindingen per minuut	80
Wikkelingen bindingen	6 niveaus
Bedrijfstemperatuur	-10° / +65°

### 3.7 Waarschuivingsvoorzieningen

- Ingeschakeld display (8): geeft aan dat het gereedschap in werking en gevoed is.

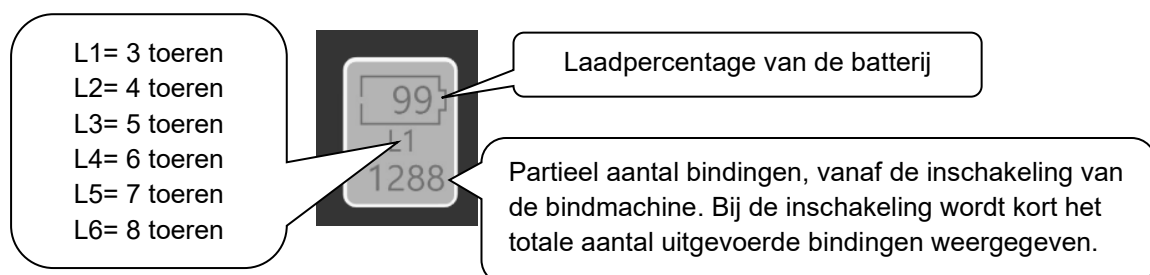
### 3.8 Symbolen en waarschuwingen

	Algemene waarschuwingen		Gepaste werkkleding verplicht
	Lezen gebruiks- en onderhoudshandleiding verplicht		Beschermende werkhandschoenen verplicht
	Veiligheidshelm verplicht		Veiligheidsschoenen verplicht

## 4 INSTALLATIE EN OPSTART

### 4.1 Opstart

- Plaats de batterij (14) in de zitting van het hoofddeel van de bindmachine.
- De bindmachine wordt geleverd met een reeds geïnstalleerde draadspoel. Zie voor de volgende vervangingen de volgende paragraaf.
- Schakel de bindmachine in met gebruik van de knop ON-OFF (7). Na het geluidssignaal wordt het display (8) ingeschakeld.
- Gebruik voor de selectie van de toeren van de binding knop (9) . Op het display (8) zal het geselecteerde aantal weergegeven worden.



- De bindmachine is gereed om gebruikt te worden.



**LET OP!**

Er wordt afgeraden om te binden met de toeren van L4 (6 toeren) tot L6 (8 toeren) voor takken van meer dan 20 mm omdat de binding zou kunnen breken.



**LET OP!**

Met de papierdraadspoolen wordt aangeraden alleen de eerste twee bindposities (L1 en L2) te gebruiken.



**LET OP!**

Werk niet op bomen of op een trap, aangezien het buitengewoon gevaarlijk is.

Draag geschikte beschermende kleding voordat u met het gereedschap begint te werken.

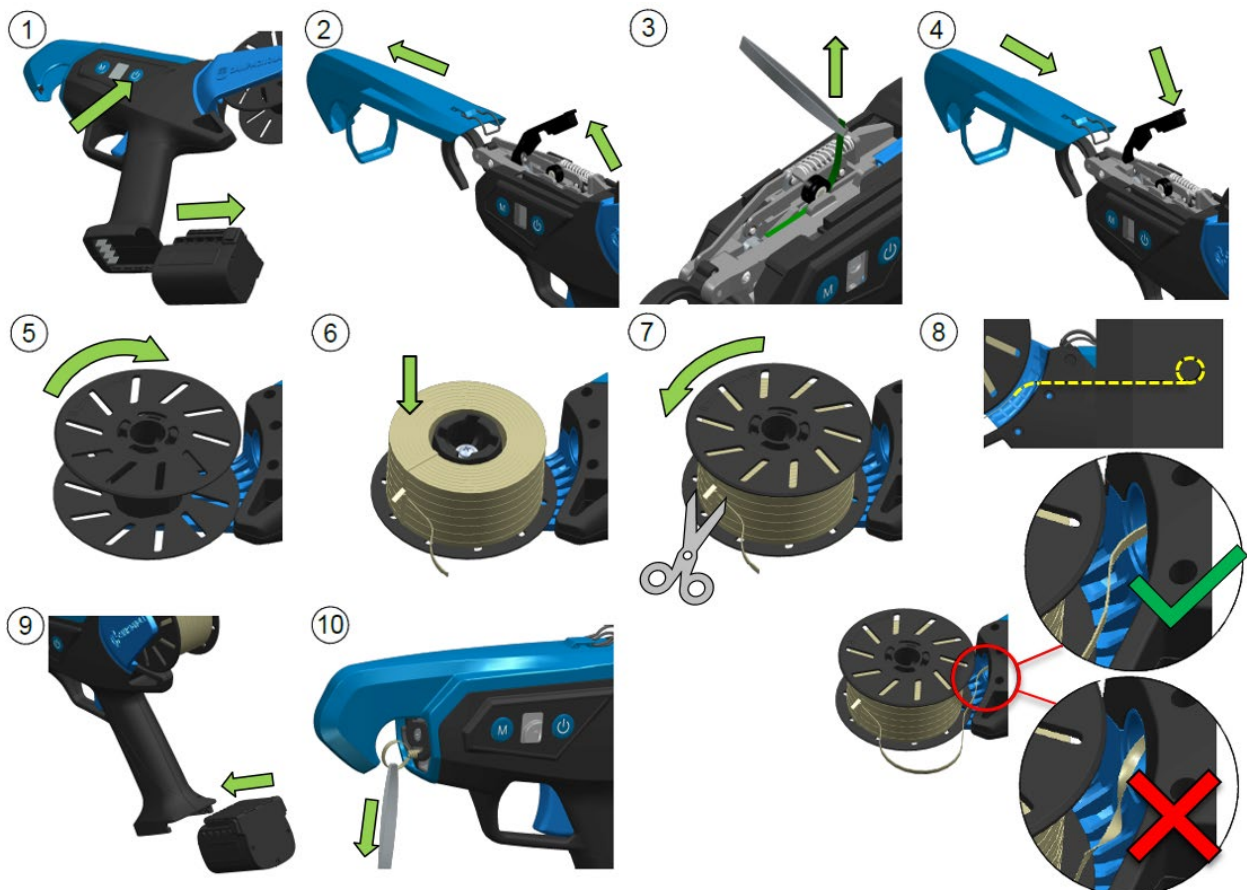
#### 4.1.1 Vervanging draadspool

1. Schakel de bindmachine uit met de knop ON/OFF (7) en trek de batterij (14) naar buiten door op de lipjes (15) te drukken.
2. Ontkoppel de clip (2) en trek de voorcover (3) los in de aangeduide richting. Trek vervolgens de draadaandrukhendel (1) naar buiten
3. Verwijder ieder draadresidu uit de toevoerleiding, de haak (4) het bindwiel (5) met gebruik van een pincet.
4. Plaats de draadaandrukhendel weer terug en monteer opnieuw de voorcover door die weer vast te haken.
5. Verwijder de mobiele haspel (11) door hem rechtsom te draaien.
6. Plaats de spool en controleer de correcte wikkelrichting van de draad.
7. Monteer opnieuw de mobiele haspel (11) door die linksom te draaien. Houd het uiteinde van de draad stevig vast en snij de draden af die extern aan de spool zijn.
8. Steek het uiteinde van de draad in de toevoerleiding tot de meeneemrol bereikt wordt. Controleer of de draad in de juiste richting geïnstalleerd is en niet opgerold of in de knoop zit.
9. Plaats de batterij en schakel de bindmachine in met de knop ON/OFF (7).
10. Druk op de trekker (6) om een proefbinding uit te voeren. Als de binding met succes plaatsvindt, verwijder die dan van het bindwiel (5) en ga verder met het werk.

Als de binding verschillende keren niet correct plaatsvindt, voer dan een nauwkeuriger inspectie uit nadat de bindmachine uitgeschakeld en de batterij verwijderd is. Controleer of de draad niet verdraaid is of in de knoop zit bij de ingang van het gereedschap, in de toevoerleiding en in de toevoerhaak (4). Controleer of de montagerichting van de draad correct is.

Reinig door verwijdering van eventuele stukken draad die misschien zijn blijven vastzitten.

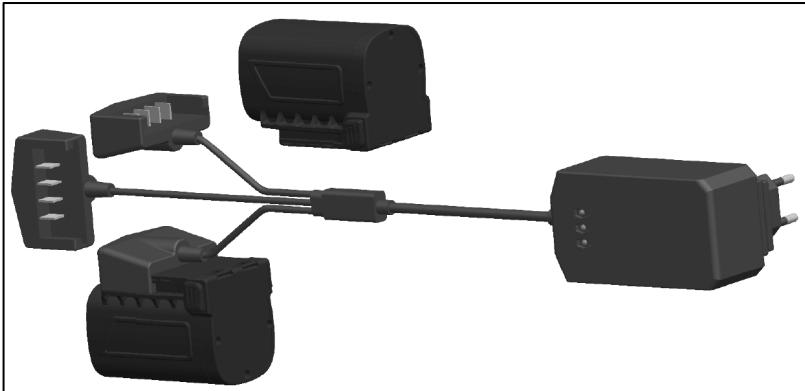
Als verdraaiingen in de draad aanwezig zijn, wordt aangeraden het stuk dat in de knoop zit af te snijden en weg te nemen en om de draad vervolgens naar binnen te voeren door de hierboven beschreven procedure te volgen.



## 4.2 Batterij opladen

Sluit de batterij (14) aan op de oplader (17), steek de stekker van de oplader in het stopcontact en vermijd elektrische verlengsnoeren te gebruiken omdat die een potentiële bron van elektrische risico's zijn.

De LED-indicatielampjes (19) van de oplader zijn tijdens het opladen rood verlicht; wanneer de batterij volledig is opgeladen, wordt de LED (19) groen.



Elke oplaadstekker (18) heeft een bijbehorend lampje op de oplader.

De batterijen worden achter elkaar opgeladen, niet tegelijkertijd

Het LED-lampje is rood tijdens het opladen en wordt groen wanneer het opladen is voltooid.

Opladen met drie aangesloten batterijen:

op het moment dat de eerste batterij opgeladen zal de overeenkomstige LED groen worden en wordt de tweede opgeladen en vervolgens de derde batterij.



is

Wanneer het laden voltooid is zullen alle LEDS groen zijn.



**LET OP!**

Wanneer de bindmachine lange tijd niet wordt gebruikt, wordt geadviseerd de batterijen om de 3 maanden op te laden, teneinde de levensduur van de batterijen niet te ondermijnen.



**LET OP!**

Gebruik alleen de oplader die bij de bindmachine is geleverd. Het gebruik van een oplader met andere specificaties kan brand veroorzaken.

### 4.2.1 Waarschuwingen tijdens en na het opladen

- Tijdens de oplaadfase is het normaal dat de oplader en de batterijen warm zijn.
- Een nieuwe batterij of een batterij die lange tijd niet is gebruikt moet ongeveer 5 keer opgeladen en ontladen worden alvorens zijn maximum capaciteit te bereiken.
- Laad de batterij niet op bij een omgevingstemperatuur lager dan 0 °C (32 °F) of hoger dan 45 °C (113 °F).
- Als de batterij eerder is opgeladen, mag hij niet weer na een paar minuten van gebruik worden opgeladen om de efficiëntie ervan niet te verminderen.
- Geen beschadigde batterij gebruiken.
- De batterij of de oplader niet demonteren.
- Wanneer de batterij niet op het gereedschap is aangebracht, houd deze dan uit de buurt van geleidende metalen voorwerpen om elektrische risico's als gevolg van kortsluiting te vermijden.
- De batterij niet kortsluiten
- De batterij niet bewaren in de buurt van warmtebronnen, in afgesloten ruimtes of in een potentieel explosieve atmosfeer; de batterij kan ontploffen of brand veroorzaken.
- De batterij niet opladen in vochtige omgevingen of in de buitenlucht.
- De batterij niet gebruiken of opladen in de buurt van warmtebronnen of direct zonlicht.
- Naarmate de batterijlading afneemt, zal de bindsnelheid afnemen.
- De batterij niet blootstellen aan regen en op een droge plaats bewaren.
- De bindmachine, batterij of oplader in geen enkele vloeistof dompelen.

- De batterij niet perforeren, hameren, vertrappen, gooien of andere vorm van schade aan de batterij toebrengen.
- Niet lassen op de batterij.
- De polariteit van de aansluitingen niet omkeren of de batterij te veel laten ontladen.
- Sluit de batterij niet aan op een auto-oplaadcontact of sigarettenaansteker.
- Gebruik de batterij niet met andere apparaten dan aangegeven door de Fabrikant.
- Vermijd direct contact met de lithiumcellen van de batterij.
- Plaats de batterij niet in de magnetron, of in vaten met hoge temperatuur of hoge druk.
- Gebruik de batterij niet in geval van vloeistoflekkage.
- Gebruik de batterij niet in een elektrostatische omgeving (meer dan 64V).
- Gebruik de batterij niet als deze tekenen van corrosie, een onaangename geur of zichtbare vervorming vertoont.
- Wanneer de huid of de kleding met de vloeistof van de batterij in contact komen, moet u onmiddellijk met water afspoelen.
- Houd de batterijen volledig opgeladen wanneer de bindmachine langere tijd niet wordt gebruikt.
- Koppel de oplader altijd los van het elektriciteitsnet, wanneer de batterijen zijn opgeladen.
- Koppel de batterijen altijd los van de oplader, wanneer het opladen is voltooid.

### 4.3 Verpakking en hantering

De eenheid wordt verpakt door de Fabrikant en in een koffer naar de dealer getransporteerd.



#### LET OP!

**De vrachtafhandeling moet worden uitgevoerd overeenkomstig de op de werkplek geldende veiligheidsvoorschriften. Bewaar de koffer om het gereedschap voor middellange of lange periodes op te bergen of om het gereedschap ingepakt naar een servicecentrum te versturen voor eventuele reparaties.**

## 5 GEBRUIK VAN HET GEREEDSCHAP

### 5.1 Gebruik van het gereedschap

- Neem de bindmachine stevig vast met een hand en druk met de andere hand op de knop ON-OFF (7)
- Selecteer met de daarvoor bestemde toets (9). op het gereedschap, de optimale binding op grond van de afmetingen van de te binden takken.
- breng de frontale opening (10) in positie op de te binden tak en druk op de trekker (6). Het product is ontworpen om wijnranken of andere takken met een maximumdiameter van 25 mm samen te binden.
- Tijdens het gebruik moet het gereedschap stevig met één hand vastgehouden worden en moet altijd een minimumafstand van 10 cm aangehouden worden tot de andere hand en tot ieder ander lichaamsdeel.
- Het bindwerk eindigt wanneer de toevoerhaak (4) normaal naar de beginpositie terugkeert en geen interferentie ondergaat door toedoen van onbekend materiaal.
- Houd de bindmachine na de binding stevig vast tijdens de beweging van het loskomen.
- Ga verder met de volgende binding.



#### LET OP!

- **Gebruik het gereedschap alleen voor de doeleinden beschreven in par. “Beschrijving van het product”. Elk ander gebruik kan tot een ongeval leiden.**
- **Zet het gereedschap pas in werking wanneer het tussen de takken is geplaatst. Een onjuist gebruik is de voornaamste oorzaak van slijtage van het gereedschap en maakt energiezuinig verbruik van de batterij niet mogelijk.**

#### 5.1.1 Voorschriften voor het gebruik

- Gebruik geen ontvetters op basis van benzine, oplosmiddelen of schuurmiddelen om het vuil van de bindmachine te verwijderen.
- Volg de instructies voor een correct gebruik van de bindmachine. De bindmachine, batterij of oplader niet gebruiken wanneer deze beschadigd zijn.
- De bindmachine niet gebruiken wanneer deze niet correct functioneert.
- Zorg ervoor dat u de batterij verwijdert voordat u afstellingen gaat verrichten, accessoires vervangt of voordat u het gereedschap opbergt als u klaar bent met werken. Deze maatregel zorgt ervoor de risico's als gevolg van een ongewilde inwerkingstelling van het gereedschap te verminderen.
- De bindmachine moet worden gebruikt volgens de in deze handleiding geïllustreerde instructies en gebruiksmethoden, waarbij rekening dient te worden gehouden met de omgeving en de aard van het uit te voeren werk. Het wordt aanbevolen om de bindmachines niet te gebruiken in geval van slechte psychofysische vermogens of indien de specificaties anders zijn dan aangegeven, omdat dit zeer gevaarlijk is.
- Wanneer het gereedschap niet in werking is, houd uw hand die het gereedschap niet vast heeft dan op een minimumafstand van 5 cm van het gereedschap. Steek uw hand niet in de bindopening.
- Gebruik het gereedschap niet op takken met een diameter van meer dan 25 mm anders kan het geblokkeerd raken.
- De bindmachine moet tijdens het gebruik loodrecht op de ranken staan. Draai of beweeg het gereedschap niet tijdens het binden. Beschadigingen aan het gereedschap veroorzaakt door verkeerd gebruik worden niet door de garantie gedekt.

- Gebruik de uitrusting niet als het regent.
- Er wordt aangeraden om het gereedschap na het gebruik af te sluiten van de batterij en om de batterij en het gereedschap op te bergen in de koffer.
- Als de bindmachine tijdens de binding geblokkeerd raakt op de tak, probeer dan niet de toevoerhaak of de eventueel vastgelopen draad te deblokken zonder het gereedschap eerst uitgeschakeld te hebben; verplaats de haak daarna met de hand om de bindmachine te bevrijden.
- Controleer of de tak waarop de binding uitgevoerd is geen diameter van meer dan 25 mm heeft en of de bindmachine niet door onbekend materiaal geblokkeerd wordt
- Om elektrische energie te besparen en de correcte levensduur van het gereedschap te verzekeren, het niet overbelasten. Niet gebruiken op takken met een diameter groter dan 25 mm.



#### LET OP!

**Als de frontale opening van de bindmachine geblokkeerd wordt door onbekend materiaal, tijdens de binding, schakel de voedingsschakelaar dan uit alvorens het materiaal te verwijderen.**

### 5.2 Stilstand van de bindmachine

De bindmachine moet aan het einde van de werksessie worden uitgeschakeld, handel hiervoor als volgt:

- Schakel het gereedschap uit met de knop ON-OFF (7),
- haal de batterij eruit,
- berg de bindmachine en de batterij zorgvuldig op in de koffer.

### 5.3 De bindmachine bewaren

- Schakel de bindmachine uit en verwijder de batterij.
- Laad de batterijen op alvorens ze in de koffer op te bergen.
- Reinig en smeer de bindmachine alvorens hem samen met zijn onderdelen in de koffer op te bergen.
- Bewaar het product op een droge plaats.
- Laad de batterij ten hoogste om de 3 maanden op als hij gedurende een langere periode niet wordt gebruikt.

### 5.4 Problemen, oorzaken, oplossingen



#### LET OP!

**Alle buitengewone onderhoudswerkzaamheden moeten door een mechanische onderhoudstechnicus worden verricht.**

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
Het gereedschap werkt niet	Batterij leeg	Laad de batterij op
	Batterij niet aangesloten	Controleer de correcte aansluiting van het gereedschap op de batterij
	Mogelijk elektronisch of mechanisch probleem	Breng het gereedschap naar een door de Fabrikant erkend servicecentrum
Geen binding, binding niet correct	Aanwezigheid van onbekend materiaal	Controleer en verwijder het eventueel onbekende materiaal en draadresten uit het gereedschap
	Geen toevoer van de draad	De draad is geblokkeerd in de toevoerleiding. Verwijder de blokkering en voer de draad opnieuw in.
	Te snel loskomen van het gereedschap	Wacht tot de binding klaar is alvorens het gereedschap los te maken van de tak.
Haak niet teruggetrokken	Mislukte binding	Schakel de bindmachine uit, trek de haak met de hand terug en neem de draad weg die op het bindwiel gebleven is.
De batterij laadt niet volledig op	Batterij verslechterd	Vervang de batterij.
	Oplader defect	Vervang de oplader.
	Oplader niet geschikt	Controleer of het de oplader is die met het product meegeleverd is.

## 5.5 Lijst foutcodes

Controleer bij problemen de foutcode op het display.

Type alarm	Aantal keren knipperen op het display	Aantal geluidssignalen Pieptonen	Type fout weergegeven op het display
Fout stroomsensor	2	6	E02
Schade aan de mosfet's	3	6	E03
Hallsensor /	4	3	E04
Piekbeveiliging overstroom / gemiddelde stroom	5	5	E05
Opening geblokkeerd / motor geblokkeerd	6	3	E06
Geen fase	7	4	E07
Onderspanning / overspanning	8	1	E08
Oververhitting mosfet	9	6	E09
EEPROM-fout	11	6	E11
Fout fasedetectie	12	4	E12
Programmeringsfout	13	6	E13
Onderhoudsinterval bereikt	15	8	E15



### LET OP!

Het niet naleven van de in de handleiding opgenomen instructies kan schade of ongevallen veroorzaken.

## 6 ONDERHOUD

### 6.1 Gewoon onderhoud



### LET OP!

- **Alvorens gewoon onderhoud te verrichten, schakelt u het gereedschap uit met de knop ON-OFF (7) en verwijdert u de batterij (14) uit het gereedschap.**
- **Alle onderhoudswerkzaamheden die niet in deze handleiding zijn beschreven moeten worden uitgevoerd in de erkende servicecentra.**



De gewone onderhoudswerkzaamheden kunnen door de bedieners worden uitgevoerd.



### LET OP!

Schakel voor ongeacht welke onderhoudswerkzaamheden de bindmachine uit en sluit de batterij af.

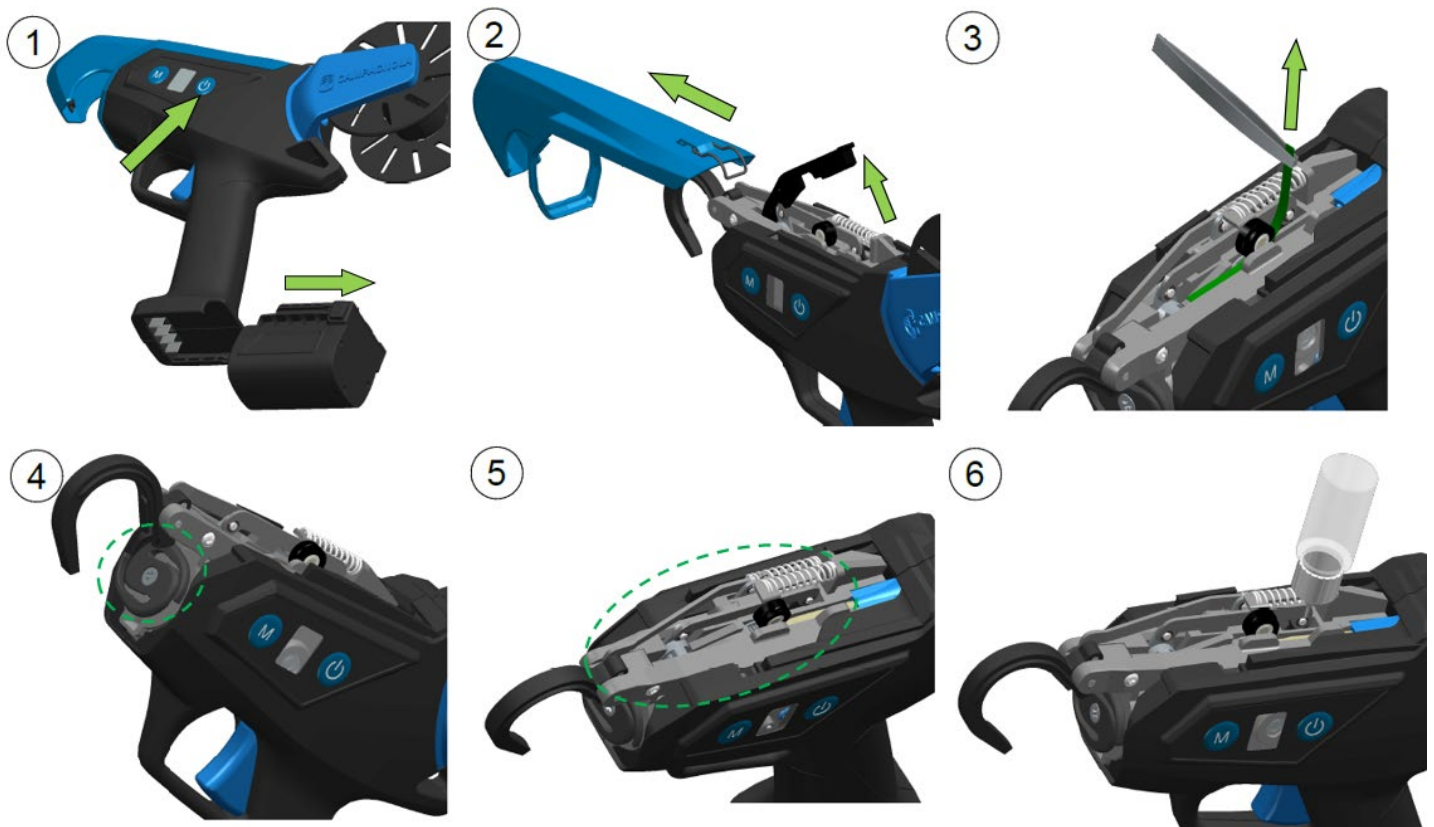
#### 6.1.1 Reiniging en onderhoud van de bindmachine

- De reiniging en het onderhoud van het gereedschap moeten regelmatig uitgevoerd worden om de langdurige en veilige werking ervan te verzekeren.
- Sproei geen water op het gereedschap en dompel het niet onder in water omdat het daardoor beschadigd raakt.
- Houd het gereedschap schoon met gebruik van een doek of een borstel of perslucht. Gebruik geen reinigingsmiddelen: deze kunnen het gereedschap permanent beschadigen.
- Reinig, aan het einde van iedere spoel, de toevoerleiding van de draad met de pincet en met een borstel of perslucht.
- Reinig om de 8 werkuren door de eventuele draadresten uit de toevoerleiding weg te nemen. Controleer of pennen, elastieken, veren en ieder ander in beweging zijnd onderdeel schoon is. Verwijder aanwezig onbekend materiaal.
- Houd het mes en iedere koppeling gesmeerd met olie.
- Het correcte onderhoud van het gereedschap verzekert de lange levensduur ervan.

Volg de hierna geïllustreerde procedure om het onderhoud van het draadtoevoersysteem uit te voeren:

1. Schakel de bindmachine uit met de knop ON/OFF (7) en trek de batterij (14) naar buiten door op de lipjes (15) te drukken.
2. Ontkoppel de voorcover (3) en trek die los in de aangeduide richting, trek vervolgens de draadaandrukhendel (1) naar buiten.
3. Verwijder ieder draadresidu uit de toevoerleiding met gebruik van een pincet.
4. Verwijder het onbekende materiaal uit het bindwiel met een kwast.
5. Verwijder met een kwast het onbekende materiaal uit de draadtoevoerleiding en uit de bewegende onderdelen.
6. Voeg na afloop van de reinigingswerkzaamheden smeerolie toe aan alle bewegende onderdelen.





## 6.2 Buitengewoon onderhoud



**LET OP!**

Alle buitengewone onderhoudswerkzaamheden moeten worden uitgevoerd in een door de Fabrikant erkend servicecentrum.



**ERKENDE WERKPLAATS**

De erkende werkplaats is bevoegd om reparatiewerkzaamheden van de producten van de Fabrikant uit te voeren.

## 6.3 Periodieke onderhoudstabel

ONDERHOUD	GEWOON			BUITENGEWOON
	Bij iedere spoelwisseling	Elke dag	Elke 3 maanden	Aan het einde van elk werkseizoen / minstens een keer per jaar
Reiniging de draadtoevoerleiding.	X	X		
Controleer de reine staat van of pennen, elastieken, veren, meeneemrol en ieder ander in beweging zijnd onderdeel.		X		
Smeer het mes en de mobiele koppelingen.		X		
Opladen voor behoud batterij. Noodzakelijk om te voorkomen dat hij beneden 10V daalt (niet meer oplaadbaar).			X	
Revisiecoupon om uit te laten voeren door een door de Fabrikant erkend servicecentrum.				X

## 7 ONTMANTELING EN VERWIJDERING VAN DE ONDERDELEN

### 7.1 Verwijdering afgewerkte materialen

De machine is na installatie en bij normaal gebruik niet milieubelastend, maar gedurende de gehele gebruiksperiode worden echter bepaalde soorten afvalstoffen geproduceerd of afgewerkt onder bijzondere omstandigheden (bijvoorbeeld het smeervet van de mechanische onderdelen).

Voor de verwijdering van deze materialen bestaan in ieder land specifieke wettelijke regels voor de bescherming van het milieu. De Klant is verplicht om zich op de hoogte te stellen van de geldende wetgeving op dat gebied in eigen Land en zodanig te handelen dat aan deze wetgeving wordt voldaan, overeenkomstig de aanwijzingen op de technische gegevensbladen van de gebruikte producten, die bij de fabrikant verkrijgbaar zijn.



**LET OP!**

Er wordt gewezen op de naleving van de geldende wetgeving op het gebied van verwijdering van minerale oliën of van de vetten die voor smering/onderhoud zijn gebruikt.



**LET OP!**

Meer informatie over de verwijdering van oliën en andere stoffen kunt u vinden op het veiligheidsinformatieblad van de stoffen zelf.

De verwijdering van giftig afval in de fasen van inzameling, transport, behandeling (in de zin van bewerkingshandeling nodig voor de herwinning), evenals de opslag en stort op of in de bodem zijn activiteiten waar het algemeen belang mee is gemoeid waarvoor de volgende algemene beginselen gelden:

- a) Elke schade of gevaar voor de gezondheid, veiligheid en beveiliging van de gemeenschap en van de individuele personen moet worden vermeden.
- b) De naleving van de eisen inzake hygiëne en volksgezondheid moet worden gegarandeerd en elk risico van vervuiling van lucht, water, bodem en ondergrond moet worden vermeden.

Systemen voor de terugwinning en recycling van materialen en energie moeten worden bevorderd op basis van economische en efficiëntiecriteria.

### 7.2 Aanwijzingen voor speciaal afval

Onder speciaal afval wordt verstaan de resten uit industriële bewerkingen en de materialen afkomstig van sloop van verslechterde en verouderde machines en apparatuur.

Met betrekking tot de verwijdering van speciaal afval, met inbegrip van giftig en schadelijk afval, zijn de producenten van dergelijk afval verplicht om hetzij rechtstreeks, hetzij via bedrijven, bevoegde instanties of door de overdracht van afval aan entiteiten die openbare diensten verlenen waarmee een speciale overeenkomst is gesloten, te voorzien in de verwijdering van het afval.

Elke stad/gemeente is gehouden om aan de provincie alle beschikbare informatie te leveren inzake de afvalverwijdering in het eigen gebied.



**LET OP!**

De illegale verwijdering van het product door de houder impliceert de toepassing van administratieve sancties die door de geldende wetten worden opgelegd.



**LET OP!**

In de zin van de Richtlijn betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur "AEEA" 2012/19/EU als het aangeschafte onderdeel/product is voorzien van het volgende symbool van een afvalcontainer op wielen met een kruis erdoor, dan wil dat zeggen dat het product aan het einde van zijn nuttige levensduur apart van het andere afval moet worden ingezameld:

De gescheiden afvalinzameling van dit onderdeel/product aan het einde van de levensduur, wordt georganiseerd en beheerd door de Fabrikant. De gebruiker die deze apparatuur wil weggooien, moet daarom contact opnemen met de producent en het door hem gekozen systeem volgen om de apparatuur aan het einde van de levensduur gescheiden te kunnen inzamelen. Adequate gescheiden inzameling voor de volgende start van de afgedankte apparatuur voor recycling, verwerking en milieuvriendelijke verwijdering helpt mee om mogelijke negatieve effecten op het milieu en de gezondheid te voorkomen en bevordert het hergebruik en/of de recycling van de materialen waaruit de apparatuur is samengesteld. De illegale verwijdering van het product door de gebruiker impliceert de toepassing van sancties die door de plaatselijke geldende wetten worden opgelegd.



# Português

Caro cliente,  
Obrigado por escolher um dos nossos produtos.

A capacidade de interpretar o mercado e fornecer respostas específicas e dinâmicas de conjunto, juntamente com um amplo conhecimento do sector, fizeram com que o Fabricante se tornasse um dos líderes mundiais na projeção, construção e realização de equipamentos para a poda e a colheita.

Através de sua rede de vendas e assistência extremamente eficaz, constituída por pessoal altamente qualificado, o Fabricante oferece uma vasta gama de produtos:

- tesouras e podadores de corrente pneumáticos e eletromecânicos (com bateria) para a poda, também com extensão;
- varejadores pneumáticos, com motor e eletromecânicos (com bateria) para a colheita de azeitonas e de vários tipos de fruta;
- compressores para aplicação aos três pontos do trator e motocompressores;

As razões que levam os clientes a escolher os nossos produtos podem ser resumidas do seguinte modo:

- facilidade de manuseio e simplicidade;
- versatilidade de uso;
- qualidade dos materiais utilizados para o fabrico;
- fiabilidade;
- engenharia de projeção.

Este manual deve ser considerado parte integrante do fornecimento. Caso o manual seja danificado, ou qualquer parte do mesmo se torne ilegível, solicitar imediatamente uma nova cópia ao Fabricante.

O fabricante declina qualquer responsabilidade por danos decorrentes de um uso impróprio ou causados por operações não previstas neste manual ou irracionais.

A máquina deve ser utilizada apenas para cumprir os fins para os quais foi expressamente projetada. Qualquer outro uso deve ser considerado perigoso.

Qualquer intervenção que preveja a alteração da estrutura da máquina tem de ser autorizada expressa e exclusivamente pelo Departamento Técnico da empresa fabricante.

Utilizar apenas peças sobressalentes originais. O fabricante exime-se de qualquer responsabilidade por eventuais danos causados pelo uso de peças sobressalentes não originais.

Todos os direitos de reprodução deste manual são reservados ao fabricante. Este manual não pode ser disponibilizado a terceiros sem a autorização escrita do fabricante.

O fabricante reserva-se o direito de alterar o projeto visando melhorar o produto final, sem que isto implique a obrigação de notificar os clientes já em posse de modelos semelhantes.

As instruções originais foram redigidas em idioma italiano. As versões redigidas em outros idiomas foram traduzidas a partir do texto original.

Em caso de dúvidas ou dificuldade de compreensão, entrar em contacto com o Departamento Comercial do Fabricante, que está à sua disposição para esclarecimentos.

# SUMÁRIO

<b>1</b>	<b>INTRODUÇÃO</b>	<b>149</b>
1.1	Funções e utilização do Manual de Uso e Manutenção	149
1.2	Simbologia e qualificação dos operadores	149
1.3	Declaração de conformidade	149
1.4	Receção do produto	149
1.5	Garantia	149
<b>2</b>	<b>ADVERTÊNCIAS PARA A PREVENÇÃO DE ACIDENTES</b>	<b>150</b>
2.1	Advertências	150
2.1.1	Resultados dos ensaios previstos por lei	150
2.2	Advertências gerais	150
2.2.1	Segurança no local de trabalho	151
2.2.2	Segurança elétrica	151
2.3	Advertências para o uso	151
2.4	Avisos de manutenção	152
<b>3</b>	<b>ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS</b>	<b>152</b>
3.1	Identificação do produto	152
3.2	Descrição do produto	153
3.3	Documentação técnica fornecida	153
3.4	Uso previsto	153
3.5	Componentes do produto	154
3.6	Dados técnicos	155
3.7	Dispositivos de aviso	155
3.8	Simbologia e advertências	155
<b>4</b>	<b>INSTALAÇÃO E ARRANQUE</b>	<b>155</b>
4.1	Arranque	155
4.1.1	Substituição da bobina de fio	156
4.2	Carregamento da bateria	157
4.2.1	Advertências durante e depois do carregamento	157
4.3	Empacotamento e movimentação	158
<b>5</b>	<b>USO DO EQUIPAMENTO</b>	<b>158</b>
5.1	Uso do equipamento	158
5.1.1	Precauções para o uso	158
5.2	Paragem da atadeira	159
5.3	Conservação da atadeira	159
5.4	Problemas, causas e soluções	159
5.5	Lista de códigos de erro	160
<b>6</b>	<b>MANUTENÇÃO</b>	<b>160</b>
6.1	Manutenção ordinária	160
6.1.1	Limpeza e manutenção da atadeira	160
6.2	Manutenção extraordinária	161
6.3	Tabela de manutenção periódica	161
<b>7</b>	<b>DESMANTELAMENTO E ELIMINAÇÃO DOS COMPONENTES</b>	<b>162</b>
7.1	Eliminação dos materiais gastos	162
7.2	Indicações relativas aos resíduos especiais	162

# 1 INTRODUÇÃO

## 1.1 Funções e utilização do Manual de Uso e Manutenção

Para salvaguardar a integridade do operador, e evitar a ocorrência de danos, antes de realizar qualquer operação na máquina é imperativo ler completamente e compreender a fundo este Manual de Uso e Manutenção. As presentes instruções têm a função de descrever o funcionamento do produto e sua utilização em segurança, economia e conforme as normas. A observância das instruções é extremamente importante para evitar perigos, reduzir os custos operacionais e os tempos de paragem, assim como prolongar a vida útil do produto. Este manual deve permanecer íntegro e legível em todas as suas partes. Cada operador ou responsável pela manutenção deve ter conhecimento do local de armazenamento do manual, podendo assim consultá-lo a qualquer momento.

## 1.2 Simbologia e qualificação dos operadores

Todas as interações homem-máquina descritas neste manual devem ser realizadas por operadores experientes, de acordo com os níveis de conhecimento definidos pelo Fabricante. Todas as operações descritas são acompanhadas pelo pictograma relativo ao operador considerado mais idóneo para o desempenho das funções. São fornecidas a seguir as indicações necessárias para a identificação das diversas figuras profissionais.



### Operador

Pessoal responsável pelas operações de instalação, funcionamento, regulação, manutenção ordinária, limpeza e transporte da máquina.



### Técnico de manutenção mecânica

Pessoal com competências mecânicas específicas, capaz de realizar as intervenções de instalação, manutenção extraordinária e/ou reparações indicadas no presente manual.



### Técnico de manutenção elétrica / eletrônica

Pessoal com competências elétricas/eletrônicas específicas, capaz de acionar o produto ou realizar as intervenções de instalação, manutenção extraordinária e/ou reparação mesmo nos casos em que os sistemas de segurança e proteção estejam parcial ou totalmente desabilitados. Não está autorizado a realizar intervenções de natureza mecânica.

## OFICINA AUTORIZADA

É a oficina autorizada a executar as operações de reparação nas máquinas do Fabricante.



### ATENÇÃO!

Advertência precaucional a respeitar para garantir a segurança do operador e das pessoas presentes na zona de trabalho.



### IMPORTANTE!

Nota a ser observada para evitar a ocorrência de danos ou fenómenos de mau funcionamento do produto, ou para operar em conformidade com as normas em vigor.

## 1.3 Declaração de conformidade

Qualquer máquina e/ou equipamento destinado a Países pertencentes à União Europeia (UE) é fornecido com características adequadas às exigências da Diretiva 2006/42/CE relativa às máquinas. A declaração de conformidade do Fabricante é fornecida em anexo ao Manual de Uso e Manutenção.

## 1.4 Receção do produto

Ao receber o produto, certificar-se de que:

- o mesmo não tenha sido danificado durante o transporte;
- o fornecimento corresponda ao pedido e inclua as eventuais partes e peças adicionais (veja “Descrição do produto” - cap. “Especificações técnicas”).

Em caso de anomalias ou problemas, entrar em contacto com o Serviço de Assistência Técnica do Fabricante tendo à mão os dados relativos ao produto constantes na placa de identificação (veja “Identificação do produto” - cap. “Especificações técnicas”).

## 1.5 Garantia

Para as condições gerais de garantia consulte o sítio da Internet de Campagnola <http://www.campagnola.it>; ou faça um pedido por escrito para o número de fax 051752551, ou envie um e-mail para: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it).



### ATENÇÃO!

Eventuais pedidos de reparação ou substituição durante o período de garantia, de acordo com o disposto acima, devem ser sempre acompanhados por um certificado corretamente preenchido e pela prova de compra (nota fiscal ou outro documento legal).

## 2 ADVERTÊNCIAS PARA A PREVENÇÃO DE ACIDENTES

### 2.1 Advertências



#### **ATENÇÃO!**

O Fabricante declina qualquer responsabilidade decorrente da inobservância dos preceitos aqui estabelecidos. Permanece sob a responsabilidade do empregador o cumprimento dos requisitos previstos pela legislação vigente em matéria de segurança e saúde nos ambientes de trabalho (Dir. 2003/10/CE, Dir. 2002/44/CE, e também o Decreto Legislativo n.º 81/2008): disponibilização de equipamentos de proteção individual idôneos, informação completa sobre os riscos, supervisão sanitária, etc..

A exposição excessiva a vibrações pode causar lesões neuro-vasculares em pessoas que sofrem de distúrbios circulatórios. Em caso de apresentação de sintomas relacionados a uma exposição excessiva a vibrações, dirigir-se imediatamente a um médico. Tais sintomas incluem: torpor, perda de sensibilidade, pontadas, formigamento, dor, redução ou perda de força, descoloração da pele ou alterações estruturais de sua superfície. Estes sintomas aparecem normalmente nas mãos, pulsos e dedos.

#### 2.1.1 Resultados dos ensaios previstos por lei

##### NÍVEL DE COMPATIBILIDADE ELETROMAGNÉTICA

O equipamento está em conformidade com os padrões e requisitos da Diretiva sobre compatibilidade eletromagnética 2014/30/CE.

### 2.2 Advertências gerais



#### **ATENÇÃO!**

Não utilizar o equipamento em ambientes fechados ou locais com atmosferas potencialmente explosivas.



#### **ATENÇÃO!**

- **O produto destina-se exclusivamente a uso não intensivo.**
- Utilizar exclusivamente com os acessórios indicados pelo Fabricante.
- Utilizar o equipamento somente a partir do solo, em uma posição estável e segura.
- Utilizar os equipamentos de proteção necessários em função da operação a realizar. Utilizar os óculos de proteção e vestuário aderente ao corpo. Evitar o uso de gravatas, colares e cintos; para além disto, os cabelos compridos devem ser presos para evitar os riscos de emaranhamento nos órgãos móveis da máquina. Utilizar calçados com sola antiderrapante e luvas **antiperfuração**.
- Utilizar protetores auriculares.
- É proibido qualquer tipo de manuseio por parte pessoas sob o efeito de álcool, drogas ou medicamentos que possam afetar a prontidão dos reflexos e capacidade de julgamento, nem realizar nele qualquer operação de manutenção ou reparação.
- O equipamento pode ser utilizado apenas por operadores devidamente treinados e instruídos (devem ser ministrados cursos específicos sobre a segurança administrado pelo empregador).
- Confiar o equipamento apenas a pessoas que têm conhecimento das instruções de uso ou treinadas por operadores autorizados pelo empregador.
- Mantenha o equipamento fora do alcance de crianças, pessoas com deficiência ou uso não treinado, e afastado de animais.
- O utilizador é responsável pela salvaguarda da integridade física de outrem, bem como pela conservação e manutenção dos bens.
- Não use o equipamento se estiver em equilíbrio precário em superfícies com risco de escorregamento (por exemplo, em colinas e ou grama úmida) ou onde não houver possibilidade de manter um equilíbrio estável (por exemplo, em declives acentuados).
- Não utilizar o equipamento em escadas ou sistemas de elevação precários.
- Antes de realizar qualquer intervenção de manutenção ordinária, consultar com atenção o manual de uso e manutenção. Relativamente às intervenções não expressamente indicadas no manual, contactar um centro de assistência autorizado.
- Utilizar o equipamento apenas para os fins descritos no par. "Descrição do produto". Qualquer outro uso pode causar acidentes.
- Extrair a bateria (14) antes de fazer qualquer manutenção.
- Conservar cuidadosamente este manual e consultá-lo antes de utilizar o equipamento.
- Manter os sinais e etiquetas de perigo e segurança em perfeitas condições.
- Não use gasolina, diluentes ou outros produtos agressivos para limpar o equipamento.
- Evite trabalhar em condições climáticas adversas, como neblina, chuva forte, vento forte, tempestade de granizo, neve, gelo.
- Antes de ativar o equipamento certifique-se de que removeu as ferramentas utilizadas para fazer regulações. As ferramentas deixadas nas partes rotativas do equipamento podem causar lesões.
- A fuga de líquido da bateria pode causar danos ao operador. Não tocar no líquido da bateria. Em caso de contacto, lavar imediatamente com água limpa. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, lavar abundantemente com água limpa e contactar imediatamente um médico especializado.

## ATENÇÃO!

Ler atentamente as seguintes instruções. A inobservância pode causar choque elétrico, incêndios ou danos graves.

### 2.2.1 Segurança no local de trabalho

- Utilizar o equipamento só em condições de boa visibilidade. Uma área de trabalho com pouca luz pode causar acidentes. Não efetuar em condições de iluminação escassa, como no escuro em ambientes fechados ou ao ar livre, à noite, ao pôr do sol, ao amanhecer ou com poeira/areia no ar que impeça uma visibilidade e em geral com visibilidade inferior a 2 metros. Para verificar se a visibilidade é aceitável, coloque o produto a 2 metros com as etiquetas visíveis, deve ser possível lê-las claramente.
- Não utilizar equipamento em um ambiente explosivo, inflamável ou húmido.
- Manter as crianças, os observadores ou os animais à devida distância antes de acionar equipamento de modo a evitar perigos ou lesões. Ao determinar a distância de segurança, considere o risco de galhos em tensão serem jogados em pessoas, bens materiais ou animais. Em condições normais de tensão, 5 metros é a distância de segurança adequada das extremidades dos ramos.

### 2.2.2 Segurança elétrica

- O carregador de baterias fornecido deve ser usado em uma tomada compatível com a sua ficha. Não fazer nenhuma alteração na ficha nem na tomada.
- Antes, durante e ou depois ao uso não expor equipamento à chuva, ambientes húmidos, água ou quaisquer outras condições de humidade, a fim de evitar o risco de choques elétricos ou curto-circuitos.
- Manter o equipamento longe de fontes de calor, óleo, solventes, arestas afiadas ou partes móveis.

### 2.3 Advertências para o uso

- Utilizar o equipamento apenas para os fins descritos no par. “Descrição do produto”. Qualquer outro uso que possa causar acidentes é expressamente proibido pelo Fabricante.
- Não operar o equipamento se o mesmo estiver danificado, não corretamente regulado ou não completamente montado.
- Utilizar óculos de proteção ou uma viseira, calçados de segurança, luvas antivibração e protetores auriculares (fig. A). 3.8).
- Assuma uma posição de trabalho estável e segura, o que garante um equilíbrio perfeito (por exemplo, superfície plana e seca).
- O ecrã (10) aceso indica que o equipamento está em funcionamento.
- Manter o equipamento ao abrigo da chuva. Conservá-lo em um local seco.
- Não utilizar um carregador de bateria diferente daquele fornecido pelo Fabricante. O não cumprimento desta prescrição pode causar graves danos ao equipamento e ao operador.
- Quando o equipamento não tiver de ser utilizada, extrair a bateria e guardá-lo em um local limpo e seco.
- Não remova a tampa frontal durante o uso da ferramenta. Mantenha todas as partes do corpo a uma distância mínima de 5 cm da área de amarração durante o uso. Qualquer negligência no uso da atadeira pode causar ferimentos pessoais.
- Depois de terminar a amarração, manter a atadeira firmemente durante o movimento de separação. O uso prudente da atadeira protege o operador e prolonga a vida útil do equipamento.
- Não tente consertar o equipamento por conta própria, mas sempre leve a ferramenta aos centros de serviço autorizados em caso de necessidade de reparos. Todas as operações de reparo e manutenção não descritas neste manual devem ser realizadas pelo centro de serviço autorizado.
- O produto foi concebido para amarrar brotos de videira ou outros ramos com um diâmetro máximo de 25 mm. Não use para amarrar ramos com mais de 25 mm. Exceder este limite pode danificar o equipamento.
- Não use voltas de ligadura de L4 (6 voltas) para L6 (8 voltas) para ramos com mais de 20 mm, pois a amarração pode romper-se.
- Não tente desbloquear o gancho de alimentação ou o fio que pode estar preso antes de desligar o equipamento.
- O trabalho de amarração termina quando o gancho de alimentação retorna normalmente à sua posição inicial e está livre de interferências de materiais estranhos.
- Antes de iniciar o trabalho, verifique se existem objetos escondidos entre os ramos, como cabos elétricos, cabos de metal, outros ramos ou folhas. Esses objetos podem afetar o movimento correto do gancho de alimentação.
- Ao usar o equipamento, segure-o firmemente com uma mão e mantenha uma distância mínima de 5 cm da outra mão e de qualquer outra parte do corpo.
- O sistema de alimentação de cabo deve ser verificado e limpo com frequência. O acúmulo de material estranho pode danificar a amarração correta e sobrecarregar o equipamento. A garantia não cobre danos causados por falta de manutenção conforme descrito neste manual.
- Use apenas o fio sugerido pelo fabricante. O uso de um fio não recomendado invalidará a garantia do equipamento.
- Em caso de instalação incorreta do fio ou se o fio estiver enrolado, com nós ou bloqueado, o sistema de alimentação pode não funcionar corretamente, levando a não realização da amarração ou danos à ferramenta. Danos na ferramenta devido à instalação incorreta do fio não são cobertos pela garantia.

## 2.4 Avisos de manutenção

### ATENÇÃO!

Utilizar calçado de segurança, luvas anti-perfuração e óculos de proteção para realizar qualquer operação de manutenção ou regulação mecânica no equipamento.

- As intervenções de reparação ou manutenção ordinária podem ser realizadas apenas por um **operador** que possuam os requisitos físicos e intelectuais necessários conforme definido pelo empregador.
- As operações extraordinárias de manutenção (por exemplo, desmontagem do redutor ou da eletrônica de controlo) ou reparos devem ser executadas por um **técnico de manutenção mecânica**.
- Antes de realizar qualquer ajuste mecânico ou manutenção do equipamento, a bateria deve ser desligada.
- Durante as operações de manutenção ou reparo, as pessoas não autorizadas devem manter uma distância de pelo menos 2 metros do equipamento.
- A desativação dos dispositivos de proteção ou segurança (se houver) deve ser efetuada exclusivamente para as operações de manutenção extraordinária e apenas por um **técnico de manutenção mecânica**, que será responsável por salvaguardar a integridade dos operadores e evitar qualquer dano ao equipamento, bem como por restaurar a funcionalidade dos próprios dispositivos no fim da manutenção.
- Todas as operações de manutenção não contempladas neste manual de uso e manutenção devem ser realizadas nos Centros de Assistência Autorizados do Fabricante.
- No final das operações de manutenção ou reparação, a recolocação do equipamento em funcionamento está sujeita à autorização de um **técnico de manutenção mecânica**, que deverá certificar-se de que:
  - os trabalhos tenham sido efetuados completa e corretamente;
  - o equipamento funcione perfeitamente;
  - os sistemas de segurança estejam ativos e em plena eficiência;
  - não hajam pessoas a operar no equipamento.

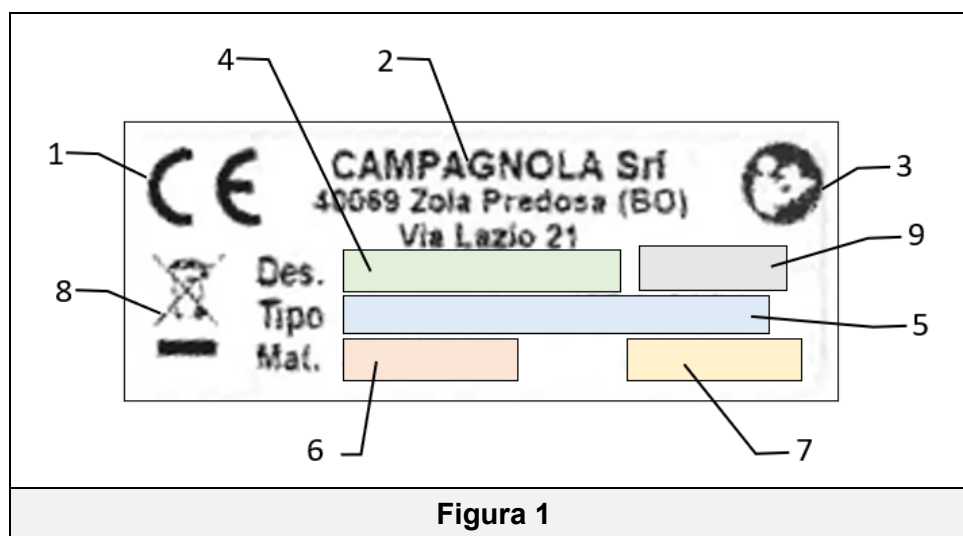
## 3 ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

### 3.1 Identificação do produto

Em cada máquina/ferramenta é afixada uma placa/etiqueta CE de identificação (Figura 1).

O modelo, o número de série e o ano de fabricação estão indicados na placa CE do fabricante fixada na máquina. A placa CE é aplicada à máquina/ferramenta e mostra os dados e símbolos indicados abaixo:

- 1) Marcação de conformidade conforme a diretiva 2006/42/CE.
- 2) Razão social e endereço completo do fabricante/construtor.
- 3) O requisito obrigatório de que todo o pessoal responsável pela utilização e/ou manutenção da ferramenta deve ler o manual de uso e manutenção.
- 4) Designação do equipamento
- 5) Tipo de equipamento - Designação do tipo / código do equipamento.
- 6) Número de série.
- 7) Ano de fabricação, ou seja, o ano em que o processo de fabricação foi concluído.
- 8) Informações nos termos da Diretiva "REEE" 2012/19/UE: Os resíduos elétricos e eletrônicos podem conter substâncias perigosas para o ambiente e a saúde humana, pelo que não devem ser eliminados com resíduos domésticos, mas sim através de uma recolha seletiva nos centros de recolha adequados.
- 9) Tensão de alimentação da ferramenta (só para ferramentas alimentadas eletricamente a bateria).





### **IMPORTANTE!**

Para uma identificação correta e clara da ferramenta, deve ser feita referência ao tipo, ao número de série e ao ano de fabricação indicados na placa de identificação e citá-los para cada pedido de intervenção ou de assistência à Campagnola Srl.

### **IMPORTANTE!**

A marcação " CE " é única e atesta a conformidade do produto com a Diretiva relativa às máquinas e outras diretivas aplicáveis, em conformidade com as condições prescritas e estabelecidas no presente manual. No caso de uma máquina/ferramenta "composta(o)", é afixada uma placa/etiqueta CE no produto e uma etiqueta na ferramenta para identificar o tipo de ferramenta (por exemplo, ATRA.xxxx) componente da máquina/ferramenta composta(o).

### **IMPORTANTE!**

O cliente é responsável por verificar a integridade da placa/etiqueta CE. O utilizador deve substituir a placa CE e/ou as placas de advertência que, devido ao desgaste, são ilegíveis. É absolutamente proibido remover as placas/etiquetas da máquina/ferramenta. A Campagnola S.r.l. exime-se de qualquer responsabilidade pela segurança da máquina/ferramenta em caso de não observância desta proibição.

A placa de identificação da máquina é colocada sobre a máquina como mostrado na figura seguinte.



## **3.2 Descrição do produto**

O produto foi desenvolvido para amarrar brotos e galhos com diâmetro igual ou inferior a 25 mm, em pomares, vinhas, etc.

Equipado com bateria integrada e bobina de fio, facilmente removível e substituível. Equipado com carregador de bateria e uma caixa de ferramentas. É dotado de um botão para definir rapidamente o número de voltas do fio, escolhendo entre seis configurações diferentes. Possui uma estrutura compacta, leve e fácil de usar com uma só mão. O produto combina características de segurança, rapidez e eficiência.

### **ATENÇÃO!**

**Salienta-se que o equipamento foi projetado e fabricado exclusivamente para os fins descritos acima.**

## **3.3 Documentação técnica fornecida**

- Atadeira elétrica
- 2 Bobinas de fio para amarração
- 2 Baterias de Lítio
- Carregador de bateria
- Guia rápido para o primeiro uso com instruções para descarregar o presente manual de uso e manutenção.
- Kit de ferramentas

## **3.4 Uso previsto**

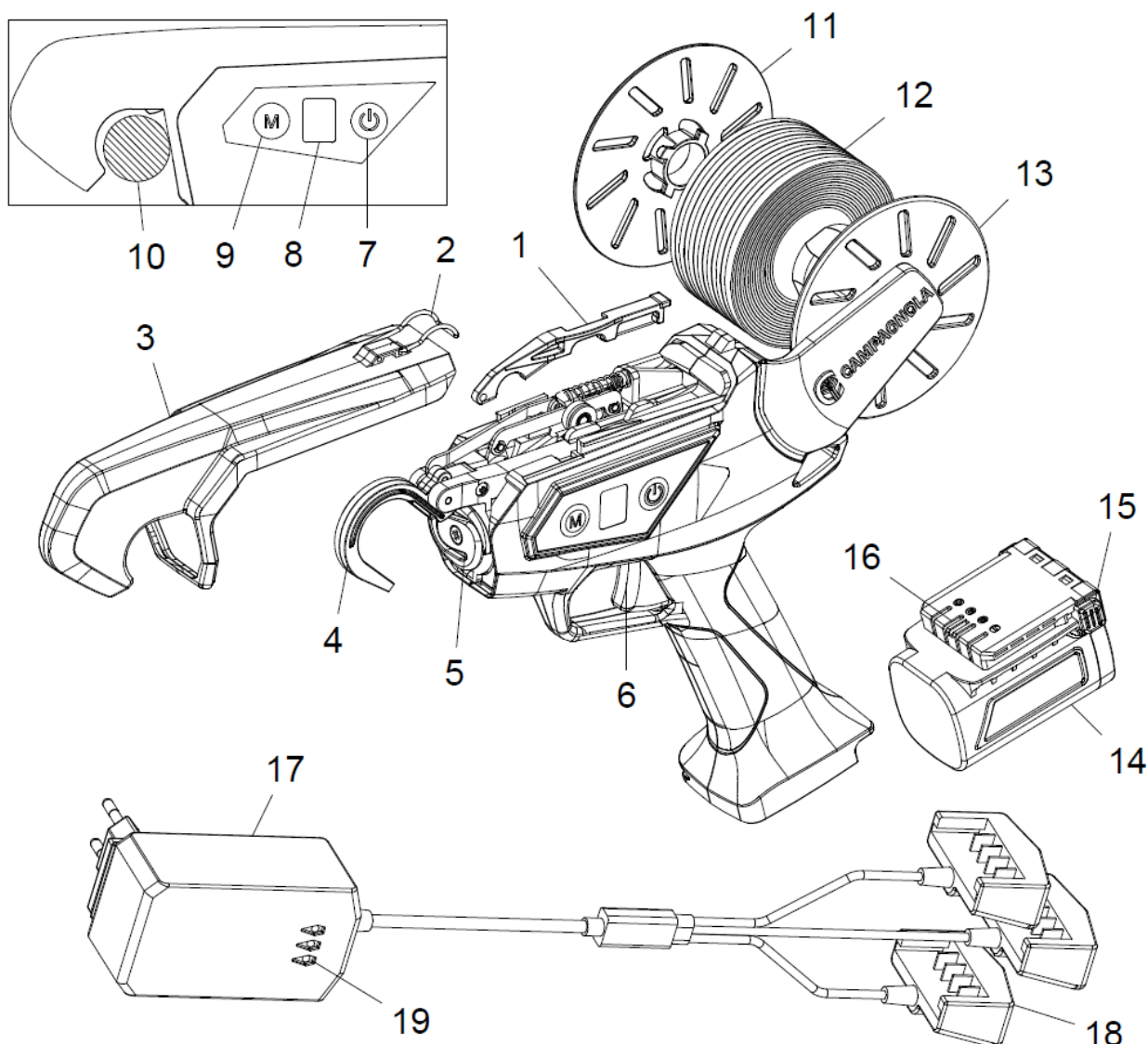
O equipamento foi projetado e fabricado para a utilização nos modos e com as limitações previamente descritas.

### **ATENÇÃO!**

- **Qualquer outro uso deve ser considerado impróprio e, portanto, potencialmente perigoso para a segurança dos operadores; qualquer uso impróprio provoca, além disso, a anulação dos termos de garantia contratuais.**
- **Qualquer uso para fins diferentes daqueles expressamente previstos e descritos pode provocar danos graves materiais ou pessoais.**

### 3.5 Componentes do produto

Pos.	Denominação	Função
1	Alavanca prensa-fios	Manter pressionado e guiado o fio
2	Gancho da tampa frontal	Prenda a tampa frontal na ferramenta
3	Tampa frontal	Protege o gancho e permite o acesso à área de manutenção.
4	Gancho de alimentação	Alimenta o fio para a roda de amarração
5	Roda de amarração	Envolve as extremidades do fio
6	Gatilho	Aciona a atadeira
7	Botão <b>ON/OFF</b>	Desliga ou liga a atadeira
8	Ecrã	Exibe informações sobre o estado da atadeira e da bateria
9	Botão de seleção	Permite a seleção dos giros da amarração
10	Abertura para a amarração	Permite a inserção de ramos para a amarração (diâmetro máximo de 25 mm)
11	Carretel móvel	Retém a bobina e permite que seja substituída.
12	Bobina fio	Material de consumo facilmente substituível
13	Carretel fixo	Suporta a bobina em rotação
14	Bateria	Permite o funcionamento da atadeira
15	Alas de desbloqueio	Permitem inserir/remover a bateria da atadeira
16	Contactos da bateria	Conectam a bateria à atadeira
17	Carregador de bateria	É usado para carregar até três baterias consecutivamente
18	Conectores de recarga	Permitem a conexão entre carregador e bateria
19	Indicadores luminosos LED	Indicam o estado de carga das baterias









### 3.6 Dados técnicos

Dados técnicos	
Tensão nominal/Tensão máx.	14,4 V / 16,8 V
Bateria Li-Ion	2,5 Ah
Tensão de carga	AC110V-220V
Duração de recarga	1,5 / 2 h cada bateria
Peso atadeira	780 g
Peso bateria	231 g
Peso total	1011 g
Peso bobina fio 110 m	200 g
Diâmetro máximo de amarração	Ø 25 mm
Nº de amarrações por bateria	Mais de 10.000
Nº de amarrações por bobina	785
Nº amarrações por minuto	80
Envolvimentos amarrações	6 níveis
Temperatura de funcionamento	-10° / +65°

### 3.7 Dispositivos de aviso

- O ecrã (8) aceso: indica que o equipamento está em funcionamento e alimentado.

### 3.8 Simbologia e advertências

	Advertências gerais		Obrigação de utilizar vestuário idóneo
	Obrigação de leitura do Manual de Uso e Manutenção		Obrigação de proteger as mãos
	Obrigação de proteger a cabeça		Obrigação de proteger os pés

## 4 INSTALAÇÃO E ARRANQUE

### 4.1 Arranque

- Inserir a bateria (14) no alojamento do corpo da atadeira.
- A atadeira é fornecida com uma bobina de fio já instalada. Para substituições subsequentes, consulte o parágrafo seguinte.
- Ligue a atadeira com o botão ON-OFF (7). Após o sinal acústico, o display (8) acende-se.
- Para selecionar os giros da amarração atue no botão (9). O número selecionado aparecerá no display (8).

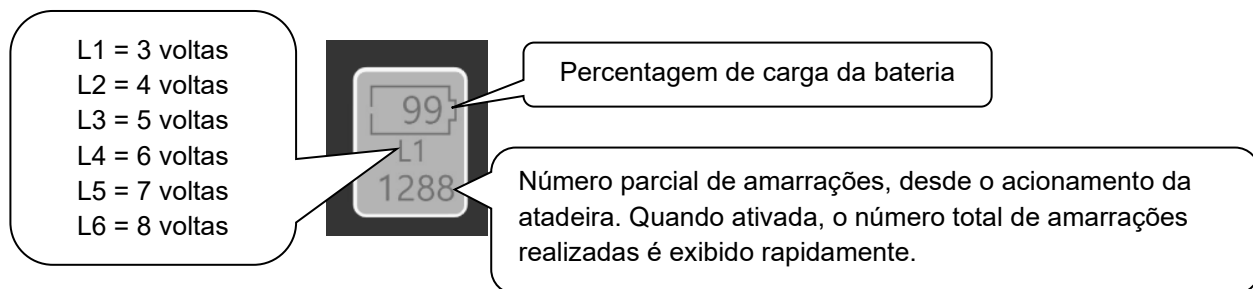


Diagrama do display da atadeira com callouts explicativos:

- Callout 1: L1 = 3 voltas, L2 = 4 voltas, L3 = 5 voltas, L4 = 6 voltas, L5 = 7 voltas, L6 = 8 voltas
- Callout 2: Percentagem de carga da bateria
- Callout 3: Número parcial de amarrações, desde o acionamento da atadeira. Quando ativada, o número total de amarrações realizadas é exibido rapidamente.

- A atadeira está pronta para o uso.

### ATENÇÃO!

Aconselha-se usar voltas de ligadura de L4 (6 voltas) para L6 (20 voltas) para ramos com mais de 20 mm, pois a amarração pode romper-se.

**⚠ ATENÇÃO!**

Com as bobinas de fio de papel é aconselhável utilizar só as primeiras duas posições de amarração (L1 e L2).

**⚠ ATENÇÃO!**

Não trabalhar em árvores ou escadas para prevenir condições de perigo.

Utilizar obrigatoriamente os equipamentos de proteção individual previstos para operar a máquina.

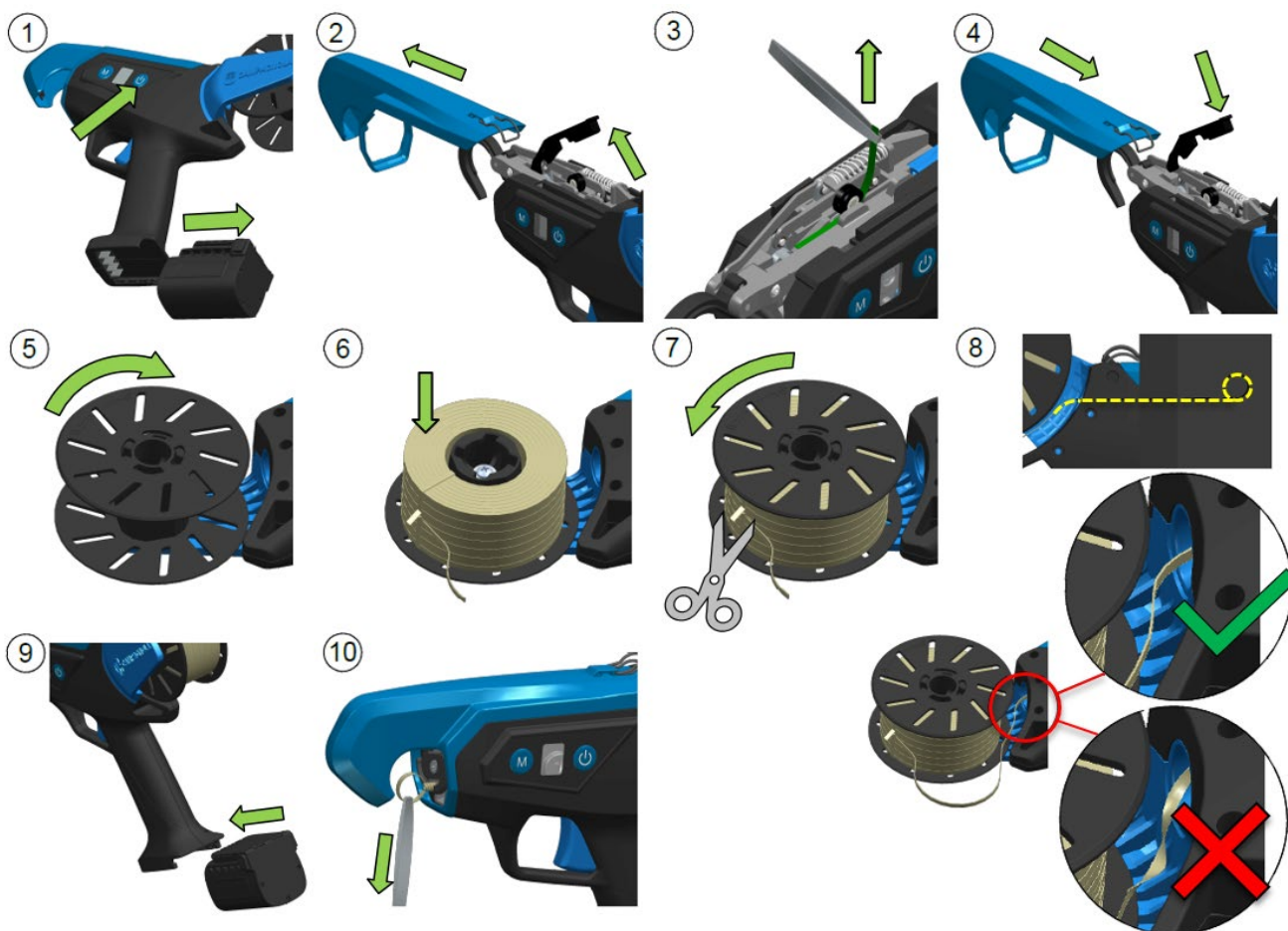
#### 4.1.1 Substituição da bobina de fio

1. Desligue a atadeira com o botão ON/OFF (7) e retire a bateria (14) pressionando as aletas (15).
2. Solte o clipe (2) e remova a tampa frontal (3) na direção indicada. Em seguida, extraia a alavanca de pressão de fio (1)
3. Retire todo o fio restante do conduto de alimentação, do gancho (4), da roda de amarração (5), usando pinças.
4. Reinsira a alavanca de pressão de fio e remonte a tampa frontal enganchando-a novamente.
5. Remova o carretel móvel (11) girando-o no sentido horário.
6. Insira a bobina verificando a direção correta de enrolamento do fio.
7. Reinstale o carretel móvel (11) girando-o no sentido anti-horário. Segurando a ponta do fio com força, corte os fios externos da bobina.
8. Insira a ponta do fio no duto de alimentação até chegar o rolo de arrasto. Verifique se o fio foi instalado na direção certa e se está enrolado ou com nós.
9. Insira a bateria e ligue a atadeira com o botão ON/OFF (7).
10. Pressione o gatilho (6) para realizar uma amarração de teste. Se a amarração for bem sucedida, retire-a da roda de amarração (5) e continue o trabalho.

Se a amarração falhar várias vezes, realize uma inspeção mais precisa após desligar a atadeira e retirar a bateria. Verifique se o fio não está torcido, enrolado ou com nó na entrada da ferramenta, no duto de alimentação e no gancho de alimentação (4). Controlar se a direção de montagem do fio está correta.

Limpe secções de fio que possam estar presos.

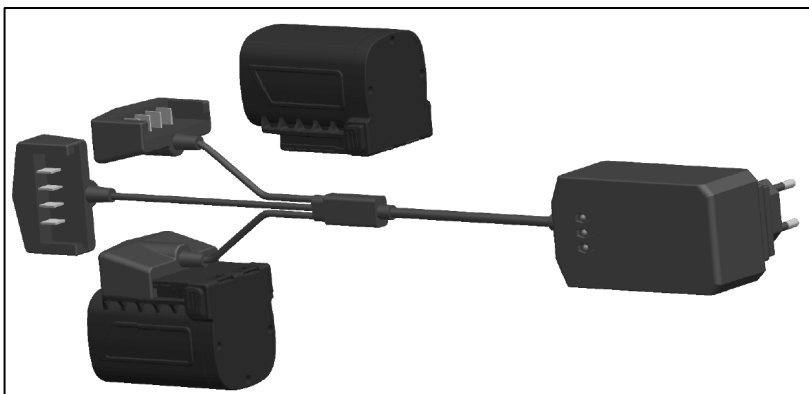
Se houver dobras no fio, é aconselhável cortar e remover a parte com nó e, em seguida, reintroduzir o fio seguindo o procedimento descrito acima.



## 4.2 Carregamento da bateria

Conectar a bateria (14) ao carregador de baterias (17) e a sua ficha à tomada de alimentação, evitando o uso de extensões elétricas pois são potencial fonte de riscos elétricos.

Os indicadores luminosos de LED (19) do carregador de baterias acendem-se com a cor vermelha durante o carregamento; quando a bateria alcança o nível máximo de carga, o LED (19) torna-se verde.



Cada conector de recarga (18) possui um indicador correspondente no carregador de bateria.

As baterias são carregadas sequencialmente, não simultaneamente

O indicador a LED fica vermelho durante a recarga e torna-se verde quando o carregamento é concluído.

Carregamento com três baterias conectadas:

quando a primeira bateria é carregada, o LED correspondente fica verde e a segunda e a terceira bateria começam a carregar.



Quando o carregamento estiver concluído, todos os LEDs ficarão verdes.



### ATENÇÃO!

Durante longos períodos de inutilização da atadeira, recomenda-se carregar a bateria a cada 3 meses, de modo a não comprometer a sua vida útil.

### ATENÇÃO!

Utilizar exclusivamente o carregador de baterias fornecido com a atadeira. O uso de um que tenha especificações diferentes pode causar incêndios.

#### 4.2.1 Advertências durante e depois do carregamento

- Durante a fase de carregamento é normal que o carregador e a bateria fiquem quentes.
- Uma bateria nova ou não utilizada durante muito tempo requer cerca de 5 ciclos de carga e descarga antes de atingir a sua capacidade máxima.
- Não carregar a bateria a uma temperatura ambiente inferior a 0°C (32°F) ou superior a 45°C (113°F).
- Se a bateria tiver sido carregada anteriormente, não a recarregar após alguns minutos de uso para não reduzir a sua eficiência.
- Não utilizar uma bateria danificada.
- Não desmontar a bateria nem o carregador.
- Quando a bateria não estiver montada no equipamento, mantenha-a afastada de objetos de metal condutores para evitar riscos elétricos devido a curto-circuito.
- Não fazer curto-circuito na bateria.
- Não guardar a bateria perto de fontes de calor, em ambientes fechados ou com atmosfera potencialmente explosiva, pois nessas condições a bateria poderia explodir ou gerar incêndio.
- Não carregar a bateria em ambientes húmidos ou ao ar livre.
- Não utilizar nem carregar a bateria perto de fontes de calor ou sob a luz solar direta.
- À medida que a carga da bateria diminui, a velocidade de amarração diminui.
- Não expor a bateria à chuva e conservá-la em um local seco.
- Não mergulhar a atadeira, a bateria nem o carregador de bateria em nenhum líquido.

- Não inserir pregos nem martelar, pisar, atirar ou causar qualquer outro tipo de dano à bateria.
- Não fazer soldaduras sobre a bateria.
- Não inverter a polaridade das ligações nem descarregar excessivamente a bateria.
- Não conectar a bateria a tomadas de carregamento ou ao isqueiro do automóvel.
- Não utilizar a bateria com aparelhos diferentes dos indicados pelo Fabricante.
- Não entrar em contacto direto com as células de lítio da bateria.
- Não colocar a bateria no micro-ondas nem em recipientes com altas temperaturas ou com altas pressões.
- Não utilizar a bateria em caso de fuga de fluidos.
- Não utilizar a bateria em ambiente eletrostático (acima de 64V).
- Não utilizar a bateria se apresentar sinais de corrosão, cheiro desagradável ou deformação visível.
- Se a pele ou as roupas entrarem em contacto com o líquido da bateria, lavar imediatamente com água.
- Mantenha as baterias totalmente carregadas quando a atadeira não for usada por longos períodos.
- Desconecte sempre o carregador de bateria da rede elétrica quando as baterias forem recarregadas.
- Desconecte sempre as baterias do carregador após o carregamento.

### 4.3 Empacotamento e movimentação

A unidade é empacotada pelo Fabricante e transportada para o revendedor em uma mala.



#### **ATENÇÃO!**

**As operações de movimentação das cargas devem cumprir as disposições normativas vigentes em matéria de segurança e saúde nos ambientes de trabalho. Conserve a mala para o armazenamento da ferramenta por períodos médios ou longos ou para enviá-la embalada a um centro de assistência para eventuais reparos.**

## 5 USO DO EQUIPAMENTO

### 5.1 Uso do equipamento

- Segure firmemente a atadeira e com a outra mão pressione o botão ON-OFF (7)
- Selecione, usando o respetivo botão (9) no equipamento, a amarração ideal com base no tamanho dos ramos a amarrar.
- Posicionar a abertura frontal (10) no ramo a amarrar e pressione o gatilho (6). O produto foi concebido para amarrar brotos de videira ou outros ramos com um diâmetro máximo de 25 mm.
- Ao usar o equipamento, segure-o firmemente com uma mão e mantenha uma distância mínima de 10 cm da outra mão e de qualquer outra parte do corpo.
- O trabalho de amarração termina quando o gancho de alimentação (4) retorna normalmente à sua posição inicial e está livre de interferências de materiais estranhos.
- Depois de terminar a amarração, manter a atadeira firmemente durante o movimento de separação.
- Continue com a seguinte amarração.



#### **ATENÇÃO!**

- **Utilizar o equipamento apenas para os fins descritos no par. “Descrição do produto”. Qualquer outro uso pode causar acidentes.**
- **Acionar o equipamento apenas quando ele estiver inserido entre os galhos. O uso indevido é a causa de maior desgaste do equipamento e não permite poupar o consumo da bateria.**

#### 5.1.1 Precauções para o uso

- Não utilizar desengordurantes à base de gasolina, solventes ou abrasivos para remover a sujidade da atadeira.
- Respeitar as instruções para a utilização correta da atadeira. Em caso de dano, não utilizar a atadeira, a bateria nem o carregador.
- Não utilizar a atadeira se ela não funcionar corretamente.
- Certificar-se de remover a bateria antes de qualquer ajuste ou substituição de acessórios ou antes de armazená-la no final do trabalho. Esta medida reduz os riscos residuais devidos ao acionamento acidental da ferramenta.
- A atadeira deve ser utilizada de acordo com as instruções e métodos de uso estabelecidos no presente manual, tendo em conta o ambiente e o tipo de trabalho a realizar. Recomenda-se a não utilização da atadeira em caso de falta de capacidade psicofísicas ou de especificações diferentes das indicadas, pois é muito perigoso.
- Quando a ferramenta estiver em funcionamento, mantenha a mão que não segura a uma distância mínima de 5 cm do equipamento. Não coloque a mão na abertura de amarração.
- Não utilize o equipamento em ramos com diâmetro superior a 25 mm, caso contrário poderá bloquear-se.
- Durante o uso, a atadeira deve estar perpendicular aos brotos. Não gire ou mova o equipamento durante a amarração. Danos ao equipamento causados por uso incorreto não são cobertos pela garantia.
- Não use o equipamento em caso de chuva.
- Após cada uso, é recomendável desconectar o equipamento da bateria e colocar a bateria e o equipamento dentro da mala.

- Se a atadeira ficar presa no galho durante a fase de amarração, não tente soltar o gancho de alimentação ou o fio que pode estar preso sem ter desligado o equipamento; em seguida, mova o gancho com a mão para liberar a atadeira.
- Verifique se o ramo em que foi feita a amarração tem um diâmetro superior a 25 mm e se a atadeira foi bloqueada por material estranho
- Para poupar eletricidade e garantir a vida útil correta do equipamento, não o sobrecarregue. Não use em ramos com diâmetro superior a 25 mm.



### **ATENÇÃO!**

**Se a abertura frontal da atadeira for bloqueada por materiais estranhos durante a amarração, desligue a chave liga/desliga antes de remover o material.**

#### **5.2 Paragem da atadeira**

A atadeira deve ser desligada no fim do turno de trabalho, portanto:

- Desligue o equipamento com o botão ON-OFF (7);
- extrair a bateria;
- tenha o cuidado de colocar a atadeira e as baterias na mala.

#### **5.3 Conservação da atadeira**

- Desligue a atadeira e remova a bateria.
- Recarregue as baterias antes de colocá-las na mala.
- Limpe e lubrifique a atadeira antes de guardá-la junto com seus componentes na mala.
- Conservar o produto em local seco.
- Para longos períodos de inutilização, recarregue as baterias a cada 3 meses, no máximo.

#### **5.4 Problemas, causas e soluções**



### **ATENÇÃO!**

**Todas as intervenções de manutenção extraordinária têm de ser executadas por um técnico de manutenção mecânica experiente.**

<b>PROBLEMA</b>	<b>POSSÍVEL CAUSA</b>	<b>SOLUÇÃO</b>
O equipamento não funciona	Bateria descarregada	Recarregar a bateria
	Bateria não conectada	Verifique a conexão correta do equipamento à bateria
	Possível problema eletrónico ou mecânico	Levar o equipamento a um Centro de Assistência Autorizado do Fabricante.
Falha na amarração, amarração incorreta	Presença de material estranho	Verifique e remova qualquer material estranho e resíduos de fio do equipamento
	Não há alimentação do fio	O fio está preso no duto de alimentação. Remova o bloco e reinsira o fio.
	Desacoplamento muito rápido do equipamento	Espere que a operação de amarração termine antes de separar o equipamento do galho.
Gancho não reentrado	Falha na amarração	Desligue a atadeira, retraia o gancho manualmente e remover o fio restante na roda de amarração.
A bateria não carrega totalmente	Bateria degradada.	Substitua a bateria.
	Carregador de bateria defeituoso.	Substitua a o carregador de bateria.
	Carregador de bateria inadequado.	Verifique se o carregador é aquele fornecido com o produto.

## 5.5 Lista de códigos de erro

Se houver problemas, verificar o código de erro no ecrã.

Tipo de alarme	Número de piscas no ecrã	Número de sinais acústicos (bips)	Tipo de erro visualizado no ecrã
Erro sensor de corrente	2	6	E02
Dano aos MOSFETs	3	6	E03
Sensor de hall /	4	3	E04
Proteção de pico de sobrecorrente / média corrente	5	5	E05
Abertura bloqueada / motor bloqueado	6	3	E06
Falta de fase	7	4	E07
Subtensão / sobretensão	8	1	E08
Sobreaquecimento dos MOSFETs	9	6	E09
Erro EEPROM	11	6	E11
Erro de deteção de fase	12	4	E12
Erro de programação	13	6	E13
Intervalo de manutenção atingido	15	8	E15



### ATENÇÃO!

A inobservância das instruções contidas no manual pode causar danos ou acidentes.

## 6 MANUTENÇÃO

### 6.1 Manutenção ordinária



### ATENÇÃO!

- Antes de realizar qualquer operação de manutenção ordinária, desligar o botão ON-OFF (7) e remover a bateria (14) do equipamento.
- Todas as operações de manutenção não contempladas neste manual de uso e manutenção devem ser realizadas nos Centros de Assistência Autorizados.



As operações de manutenção ordinária podem ser realizadas pelos operadores.



### ATENÇÃO!

Antes de qualquer operação de manutenção, desligue a atadeira e desconecte a bateria.

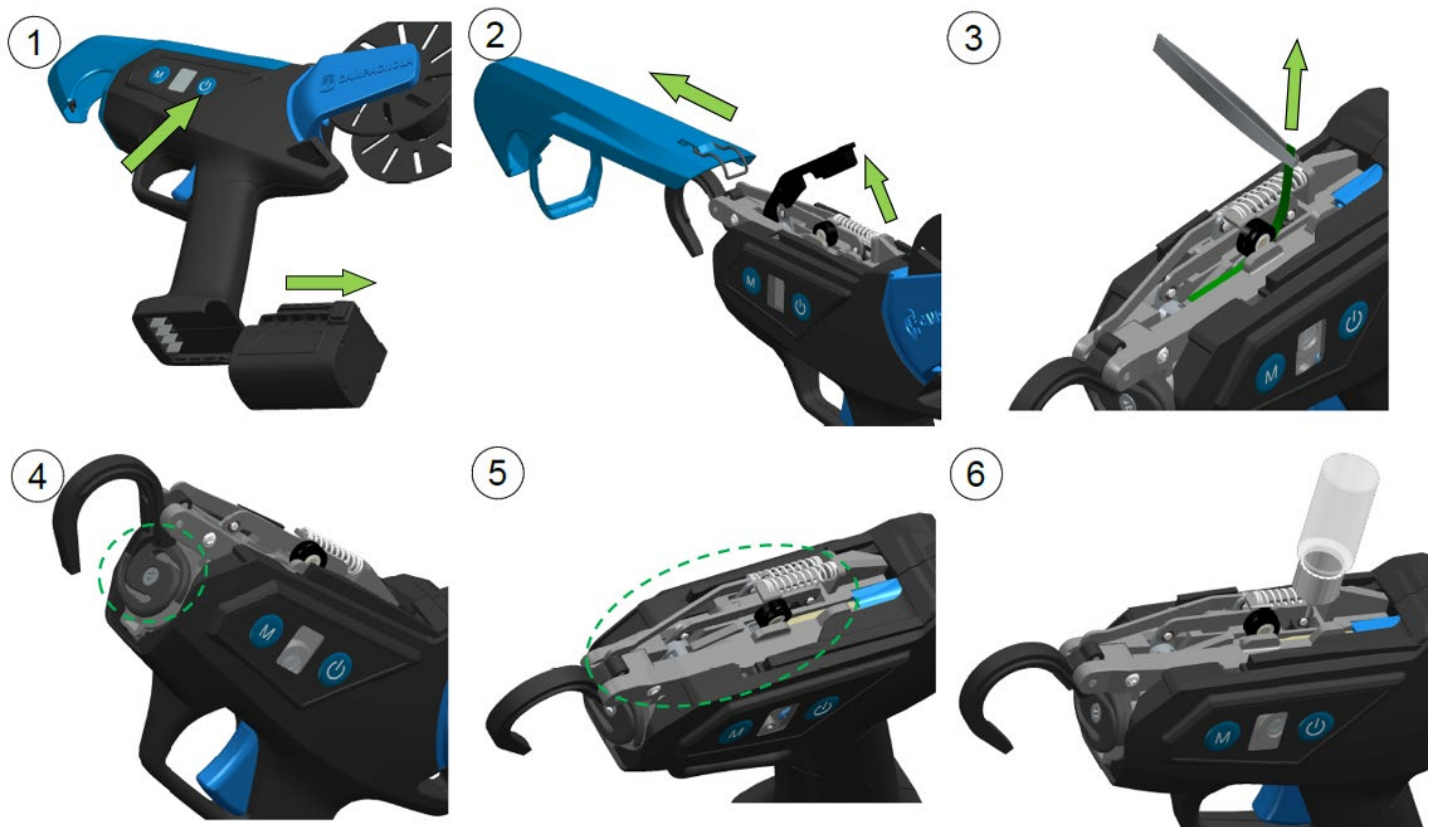
#### 6.1.1 Limpeza e manutenção da atadeira

- A limpeza e manutenção do equipamento devem ser realizadas regularmente para garantir seu funcionamento prolongado e seguro.
- Não borrife água no equipamento nem a mergulhe, pois pode danificá-la.
- Mantenha o equipamento limpo usando um pano ou escova ou ar comprimido. Não use detergentes: eles podem danificar o equipamento permanentemente.
- No final de cada bobina, limpe o duto de alimentação do fio com uma pinça e uma escova ou ar comprimido.
- A cada 8 horas de trabalho, limpe qualquer resíduo de fio no duto de alimentação. Verifique se os pinos, anéis de retenção, molas e quaisquer componentes móveis estão limpos. Remova qualquer material estranho presente.
- Mantenha a faca e cada junta lubrificada com óleo.
- A manutenção adequada do equipamento garante sua vida útil prolongada.

Siga o procedimento abaixo para realizar a manutenção no sistema de alimentação do fio:

1. Desligue a atadeira com o botão ON/OFF (7) e retire a bateria (14) pressionando as aletas (15).
2. Solte a tampa frontal (3) e remova-a na direção mostrada, em seguida, remova a alavanca do prensa-fio (1)
3. Remova o fio restante do duto de alimentação, usando uma pinça.
4. Remova o material estranho da roda de amarração com um pincel.
5. Com uma escova, remova o material estranho do duto de alimentação do fio e das peças móveis.
6. No final das operações de limpeza, adicione óleo lubrificante em todas as partes móveis.





## 6.2 Manutenção extraordinária



### ATENÇÃO!

Todas as operações de manutenção extraordinária devem ser realizadas por um Centro de Assistência Autorizado do Fabricante.



**OFICINA AUTORIZADA**

É a oficina autorizada a executar as operações de reparação dos produtos do Fabricante.

## 6.3 Tabela de manutenção periódica

MANUTENÇÃO	ORDINÁRIA			EXTRAORDINÁRIA
	A cada troca de bobina	A cada dia	A cada 90 dias	No final de cada estação de trabalho / pelo menos uma vez por ano
Limpe o duto de alimentação de fio	X	X		
Verifique se os pinos, anéis elásticos, molas, rolo de acionamento e quaisquer componentes móveis estão limpos.		X		
Lubrifique a faca e as juntas móveis		X		
Recarga de manutenção da bateria. Necessária para evitar que desça abaixo de 10V (não mais recarregável).			X	
Cupom de revisão para executar em um Centro de Assistência autorizado do Fabricante.				X

## 7 DESMANTELAMENTO E ELIMINAÇÃO DOS COMPONENTES

### 7.1 Eliminação dos materiais gastos

A máquina, após a instalação e em seu funcionamento normal, não envolve riscos de contaminação ambiental, mas durante todo o período de uso são produzidos alguns tipos de resíduos ou materiais exaustos em condições particulares (por exemplo, a graxa de lubrificação das partes mecânicas).

Para a eliminação destes materiais existem, em cada país, normas específicas para a salvaguarda do meio ambiente. O cliente deve ter conhecimento das leis em matéria de resíduos poluentes vigentes no próprio país e operar de modo a cumprir as exigências legais; devem ser, ademais, respeitadas as indicações referidas nas fichas técnicas e de segurança dos produtos utilizados, que podem ser solicitadas junto aos respetivos fabricantes.

#### ATENÇÃO!

Respeitar a legislação em vigor sobre a eliminação de óleos minerais ou graxas usadas para lubrificação/manutenção.

#### ATENÇÃO!

Mais informações sobre os modos de eliminação de óleos e outras substâncias podem ser encontradas nas respetivas fichas técnicas e de segurança.

A eliminação dos resíduos tóxicos durante as fases de colheita, transporte, tratamento (operações de transformação necessárias para a recuperação), assim como o armazenamento e a descarga à terra são atividades de interesse público sujeitas à observância dos seguintes princípios gerais:

- a) Deve-se evitar qualquer dano ou perigo para a saúde, ou seja, devem ser garantidas a integridade e segurança, individual e coletivamente.
- b) Devem ser observados os preceitos higiénicos e sanitários, e evitados quaisquer riscos de poluição do ar, água, solo e sub-solo.

Deve ser promovido o respeito de critérios e métodos económicos e eficientes, a implantação de sistemas de recuperação e reciclagem de materiais e energia.

### 7.2 Indicações relativas aos resíduos especiais

Resíduos especiais são os detritos gerados por processos industriais e os materiais provenientes da demolição de maquinarias e equipamentos deteriorados e obsoletos.

Em relação à eliminação de resíduos especiais, incluindo os tóxicos e nocivos, os produtores desses resíduos são completamente responsáveis, e devem realizá-la diretamente ou através de empresas ou órgãos autorizados ou entregá-los a entidades autorizadas que administram o serviço público, com as quais foi feito um acordo específico.

Cada País/Município é obrigado a fornecer à região todas as informações disponíveis sobre a eliminação de resíduos em seu território.

#### ATENÇÃO!

A eliminação abusiva de resíduos pode implicar a aplicação das sanções administrativas previstas pela normativa vigente.

#### ATENÇÃO!

De acordo com a Diretiva “REEE” 2012/19/UE, se o componente/produto adquirido estiver marcado com o seguinte símbolo do contentor de lixo com rodas marcado com um X, significa que o produto no fim da sua vida útil deve ser recolhido separadamente dos outros resíduos:

A recolha diferenciada do presente componente/produto que alcançou o fim da sua vida útil é organizada e administrada pelo Fabricante. O utilizador que queira eliminar este equipamento deve, portanto, contactar o fabricante e seguir o sistema que ele adotou para permitir a recolha separada do equipamento que chegou ao fim da vida útil. Uma recolha diferenciada adequada e o sucessivo encaminhamento do equipamento desativado a processos de tratamento e eliminação ambientalmente compatíveis contribuem para evitar possíveis efeitos negativos sobre o meio ambiente e a saúde, para além de facilitar a reutilização e a reciclagem dos materiais que compõem o equipamento. A eliminação abusiva não em conforme com os requisitos especificados envolve a aplicação das sanções previstas pela normativa vigente localmente.



Stimate client,

Vă mulțumim foarte mult pentru că ați ales unul dintre produsele noastre.

Capacitatea de a interpreta piața și de a oferi răspunsuri specifice și dinamice globale, împreună cu garanția cunoașterii aprofundate a domeniului, au făcut din Producător, unul dintre liderii mondiali în proiectarea, construcția și realizarea echipamentelor pentru tăierea crengilor și pentru recoltare.

Prin intermediul rețelei sale eficiente de vânzări și asistență, care angajează personal înalt calificat, Producătorul oferă o gamă variată de produse:

- foarfece și echipamente cu lanț pneumatice și electromecanice (cu baterie) pentru tăierea crengilor; pot fi utilizate și cu extensii;
- bătătoare pneumatice, cu motor și electromecanice (cu baterie) pentru recoltarea măslinelor și a diferite tipuri de fructe;
- compresoare pentru aplicarea în trei puncte ale tractorului și motocompresoare;

Motivele alegerii produselor noastre pot fi rezumate în:

- manipularea și practicitatea produselor;
- versatilitatea utilizării;
- calitatea materialelor de construcție;
- fiabilitatea;
- ingineria de proiectare.

Acest manual trebuie considerat parte integrantă a produsului furnizat. Dacă se constată că este deteriorat sau ilizibil, trebuie să solicitați imediat o copie de la Producător.

Producătorul declină orice responsabilitate pentru utilizarea necorespunzătoare a produsului și pentru daunele cauzate ca urmare a operațiunilor neindicate în acest manual sau nerezonabile.

Aparatul trebuie utilizat numai pentru a răspunde nevoilor pentru care a fost proiectat. Orice altă utilizare este considerată periculoasă.

Orice intervenție care modifică structura aparatului trebuie să fie autorizată expres și exclusiv de Biroul Tehnic al Producătorului.

Utilizați numai piese de schimb originale. Producătorul nu este responsabil pentru daunele cauzate de utilizarea pieselor de schimb neoriginale.

Toate drepturile de reproducere a acestui manual sunt rezervate Producătorului. Acest manual nu poate fi făcut cunoscut terților fără acordul scris al Producătorului.

Producătorul își rezervă dreptul de a modifica proiectul și de a aduce îmbunătățiri produsului fără a le comunica clienților care dețin deja modele similare.

Aceste instrucțiuni originale au fost redactate în limba italiană. Orice alte variante au fost traduse din limba originală.

În caz de dificultăți de înțelegere, contactați Biroul Comercial al Producătorului pentru clarificări.

## SUMAR

<b>1</b>	<b>INTRODUCERE</b> .....	<b>165</b>
1.1	Funcțiile și utilizarea Manualului de utilizare și întreținere .....	165
1.2	Simboluri și calificarea operatorilor responsabili .....	165
1.3	Declarație de conformitate .....	165
1.4	Primirea produsului .....	165
1.5	Garanție .....	165
<b>2</b>	<b>AVERTISMENTE PENTRU PREVENIREA ACCIDENTELOR</b> .....	<b>166</b>
2.1	Avertismente .....	166
2.1.1	Rezultatele testelor impuse de lege .....	166
2.2	Avertismente generale .....	166
2.2.1	Siguranța la locul de muncă .....	167
2.2.2	Siguranța electrică .....	167
2.3	Avertismente privind utilizarea .....	167
2.4	Avertismente pentru întreținere .....	168
<b>3</b>	<b>CARACTERISTICI TEHNICE</b> .....	<b>168</b>
3.1	Identificarea produsului .....	168
3.2	Descrierea produsului .....	169
3.3	Componente în dotare .....	169
3.4	Utilizarea prevăzută .....	169
3.5	Componentele produsului .....	170
3.6	Date tehnice .....	171
3.7	Dispozitive de avertizare .....	171
3.8	Simboluri și avertismente .....	171
<b>4</b>	<b>INSTALARE ȘI PORNIRE</b> .....	<b>171</b>
4.1	Pornire .....	171
4.1.1	Înlocuirea bobinei de fir .....	172
4.2	Încărcarea bateriei .....	173
4.2.1	Avertismente în timpul și după încărcare .....	173
4.3	Ambalare și manipulare .....	174
<b>5</b>	<b>UTILIZAREA APARATULUI</b> .....	<b>174</b>
5.1	Utilizarea aparatului .....	174
5.1.1	Precauții de utilizare .....	174
5.2	Oprirea aparatului de legat .....	175
5.3	Depozitarea aparatului de legat .....	175
5.4	Inconveniente, cauze, soluții .....	175
5.5	Lista codurilor de eroare .....	176
<b>6</b>	<b>ÎNȚEȚINERE</b> .....	<b>176</b>
6.1	Întreținere obișnuită .....	176
6.1.1	Curățarea și întreținerea aparatului de legat .....	176
6.2	Întreținere extraordinară .....	177
6.3	Tabel cu operațiunile de întreținere periodică .....	177
<b>7</b>	<b>DEMONTAREA ȘI ELIMINAREA COMPONENTELOR</b> .....	<b>178</b>
7.1	Eliminarea materialelor uzate .....	178
7.2	Indicații privind deșeurile speciale .....	178

# 1 INTRODUCERE

## 1.1 Funcțiile și utilizarea Manualului de utilizare și întreținere

Pentru a asigura siguranța operatorului și pentru a evita posibile deteriorări, înainte de a efectua orice operațiune pe aparat, este obligatoriu să citiți integral Manual de utilizare și întreținere. Aceste instrucțiuni au scopul de a descrie modul de funcționare al produsului și modul de utilizare în condiții de siguranță, economic și conform cu prevederile normelor în vigoare. Respectarea instrucțiunilor contribuie la evitarea pericolelor, la reducerea costurilor de reparație și a perioadelor de oprire a produsului și la creșterea duratei de viață a acestuia. Fiecare parte a acestui manual trebuie să fie integră și lizibilă. Fiecare operator responsabil cu utilizarea produsului sau tehnicianul de întreținere trebuie să cunoască locația sa și trebuie să îl poată consulta în orice moment.

## 1.2 Simboluri și calificarea operatorilor responsabili

Toate interacțiunile om-aparat descrise în manual trebuie să fie efectuate de personalul definit în conformitate cu instrucțiunile Producătorului. Fiecare operațiune descrisă va fi însoțită de pictograma referitoare la operatorul considerat cel mai potrivit pentru sarcinile care trebuie îndeplinite. În continuare, furnizăm informațiile necesare pentru identificarea diferitelor figuri profesionale.



### Operator

Personalul responsabil cu instalarea, funcționarea, reglarea, întreținerea obișnuită, curățarea și transportul aparatului.



### Tehnician de întreținere mecanic

Personal cu competențe mecanice specifice, în măsură să efectueze instalarea, operațiunile de întreținere extraordinară și/sau de reparație indicate în acest manual.



### Tehnician de întreținere electrician / electronist

Personal cu competențe electrice/electronice specifice, în măsură să efectueze instalarea, operațiunile de întreținere extraordinară și/sau de reparație și de a activa produsul chiar și atunci când sistemele de siguranță și protecție sunt parțial sau total dezactivate. Nu este autorizat să efectueze intervenții cu caracter mecanic.

## ATELIER AUTORIZAT

Este atelierul autorizat să efectueze operațiunile de reparație a aparatului producătorului.



### ATENȚIE!

**Avertisment de precauție care trebuie urmat pentru a garanta siguranța operatorului și a persoanelor prezente în zona de lucru.**



### IMPORTANT!

**Notă de urmat pentru a evita deteriorarea sau defectarea produsului sau pentru a opera în conformitate cu reglementările în vigoare.**

## 1.3 Declarație de conformitate

Orice aparat destinat țărilor din cadrul Uniunii Europene (UE) este prevăzută cu caracteristici adecvate cerințelor Directivei Mașini 2006/42/CE. Declarația de conformitate a producătorului este anexată la Manualul de utilizare și întreținere.

## 1.4 Primirea produsului

La primirea produsului trebuie să verificați ca:

- în timpul transportului să nu fi suferit daune;
- livrarea să corespundă cu comanda și să conțină eventuale componente accesorii (vezi „Descrierea produsului” - cap. „Caracteristici tehnice”).

În caz de probleme, contactați serviciul de asistență tehnică al Producătorului și comunicați detaliile indicate pe plăcuța de identificare (vezi „Identificarea produsului” - cap. „Caracteristici tehnice”).

## 1.5 Garanție

Pentru condițiile generale de garanție consultați site-ul Campagnola <http://www.campagnola.it> ; sau trimiteți o cerere scrisă la numărul de fax 051752551, sau trimiteți un e-mail la: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it) .



### ATENȚIE!

**La solicitarea reparației în garanție, în conformitate cu prevederile menționate mai sus, produsul care urmează a fi reparat trebuie să fie însoțit întotdeauna de un certificat de garanție completat corect, împreună cu dovada de cumpărare corespunzătoare (factură sau alt document cu valoare legală).**

## 2 AVERTISMENTE PENTRU PREVENIREA ACCIDENTELOR

### 2.1 Avertismente



#### ATENȚIE!

Producătorul declină orice responsabilitate care decurge din neîndeplinirea celor de mai jos.

Angajatorul sau utilizatorul este responsabil pentru obligațiile impuse de legislația actuală privind siguranța și igiena la locul de muncă (Dir. 2003/10/CE, Dir. 2002/44/CE precum și D. Leg. nr. 81/2008): punerea la dispoziție a echipamentului individual de protecție, informarea asupra riscurilor, supravegherea sanitară, etc.

Expunerea excesivă la vibrații poate provoca leziuni neuro-vasculare celor care suferă de tulburări circulatorii. În cazul simptomelor care pot fi asociate cu expunerea excesivă la vibrații, contactați medicul competent. Aceste simptome pot fi amorțeală, pierderea sensibilității, senzația de înțepătură, mâncărime, durere, reducerea sau pierderea forței, decolorarea pielii sau modificări structurale ale suprafeței sale. Aceste simptome se prezintă în principal la mâini, încheieturi și degete.

#### 2.1.1 Rezultatele testelor impuse de lege

##### NIVELUL COMPATIBILITĂȚII ELECTROMAGNETICE

Echipamentul este conform cu prevederile Directivei privind compatibilitatea electromagnetică 2014/30/CE.

### 2.2 Avertismente generale



#### ATENȚIE!

Nu folosiți echipamentul în interior sau într-o atmosferă potențial explozivă.



#### ATENȚIE!

• **Produsul nu este destinat pentru utilizarea intensivă.**

- Utilizați numai cu accesoriile specificate de producător.
- Utilizați echipamentul numai de la sol, în poziție stabilă și sigură.
- Îmbrăcați echipament de protecție adecvat operațiilor care urmează să fie efectuate. Purtați ochelari de siguranță și verificați dacă îmbrăcămintea este strânsă pe corp. Evitați să purtați cravate, coliere, curele sau părul lung nelegat deoarece ar putea fi prinse în părțile mobile. Folosiți încălțăminte cu talpă antiderapantă și mănuși **antiperforare**.
- Utilizați căști de protecție împotriva zgomotului.
- O persoană aflată sub influența alcoolului sau a medicamentelor care reduc rapiditatea reflexelor sau a drogurilor nu are autorizația de a manipula sau comanda echipamentul și nici de a efectua operațiuni de întreținere sau reparare.
- Echipamentul poate fi utilizat numai de către un operator pregătit și instruit corespunzător prin intermediul unui curs privind siguranța care trebuie organizat de angajator.
- Încredințați și împrumutați echipamentul numai persoanelor care cunosc instrucțiunile de utilizare sau sunt instruite de persoane autorizate de angajator.
- Nu păstrați echipamentul la îndemâna copiilor, a persoanelor cu dizabilități sau neinstruite cu privire la modul de utilizare al acestuia și păstrați departe de animale.
- Utilizatorul este responsabil pentru pericole sau accidente cauzate altor persoane sau proprietății acestora.
- Nu utilizați echipamentul atunci când vă aflați în echilibru precar pe suprafețe cu risc de alunecare (de exemplu pe dealuri și / sau pe iarbă umedă) sau în orice situație în care nu există posibilitatea de a menține un echilibru stabil (de exemplu pe pante abrupte).
- Nu utilizați echipamentul dacă vă aflați pe o scară.
- Înainte de a efectua operațiuni de întreținere obișnuită, citiți cu atenție manualul de utilizare și întreținere. Pentru operațiuni de întreținere care nu sunt indicate expres în manual, adresați-vă unui Centru de asistență autorizat.
- Utilizați echipamentul numai în scopurile descrise în par. „Descrierea produsului”. Orice altă utilizare poate fi cauza unor accidente.
- Scoateți bateria (14) înainte de a efectua orice operațiune de întreținere.
- Păstrați manualul cu grijă și consultați-l înainte de fiecare utilizare a echipamentului.
- Păstrați toate etichetele cu semne de avertizare și siguranță în condiții perfecte.
- Nu utilizați benzină, diluanți sau alte produse agresive pentru a curăța echipamentul.
- Evitați să lucrați în condiții meteorologice nefavorabile, cum ar fi ceața, ploaia intensă, vânturile puternice, furtună de grindină, zăpadă, gheață.
- Înainte de a activa aparatul, asigurați-vă că ați îndepărtat instrumentele utilizate pentru reglaje. Instrumentele rămase pe părțile rotative ale aparatului pot provoca vătămări.
- Scurgerea de lichid din baterie poate provoca vătămarea operatorului. Nu atingeți lichidul bateriei. În caz de contact, clătiți imediat cu apă curată. Dacă lichidul intră în contact cu ochii, clătiți bine cu apă curată și solicitați imediat asistență medicală.



#### ATENȚIE!

Citiți cu atenție următoarele instrucțiuni. Nerespectarea acestor indicații poate cauza șoc electric, incendiu sau daune grave.

### 2.2.1 Siguranța la locul de muncă

- Folosiți aparatul numai în condiții de bună vizibilitate. O zonă de lucru insuficient iluminată poate provoca accidente. Nu efectuați operațiuni de legare în condiții de iluminare slabă, pe întuneric, în medii închise sau deschise, noaptea, la apusul soarelui, în zori sau în condiții cu praf / nisip în aer care împiedică vizibilitatea clară de mai puțin de 2 metri. Pentru a verifica dacă vizibilitatea este acceptabilă, așezați produsul la 2 metri cu etichetele în poziție vizibilă; acestea trebuie să poată fi citite fără dificultăți.
- Nu folosiți aparatul în medii cu risc de explozie, inflamabile sau umede.
- Asigurați-vă că copiii, observatorii sau animalele se află la o distanță sigură înainte de a folosi aparatul pentru a evita situații de pericol sau rănirea. Atunci când stabiliți distanța de siguranță, luați în considerare riscul ca crengile tensionate să fie aruncate asupra oamenilor, lucrurilor sau animalelor. În condiții normale de tensionare, 5 metri reprezintă distanța de siguranță adecvată față de capetele crengilor.

### 2.2.2 Siguranța electrică

- Încărcătorul furnizat în dotare trebuie utilizat într-o priză compatibilă cu ștecherul acestuia. Nu modificați ștecherul sau priza.
- Nu expuneți aparatul înainte, în timpul și/sau după utilizare la ploaie, medii umede, apă sau orice alte condiții de umiditate, pentru a evita riscul de electrocutare sau scurtcircuit.
- Păstrați echipamentul departe de surse de căldură, ulei, solvenți, margini ascuțite sau părți mobile.

### 2.3 Avertismente privind utilizarea

- Utilizați aparatul numai în scopurile descrise în par. „Descrierea produsului”. Orice altă utilizare poate cauza accidente și este strict interzisă de Producător.
- Nu folosiți aparatul dacă este deteriorat, nu este reglat corect sau nu este asamblat complet.
- Purtați ochelari de protecție sau o vizieră, încălțăminte de siguranță, mănuși anti-vibrații și antifoane pentru urechi (par. 3.8).
- Adoptați o poziție de lucru stabilă și sigură care să asigure un echilibru perfect (de exemplu suprafață dreaptă și uscată).
- Afișajul luminat (10) indică faptul că aparatul funcționează.
- Nu expuneți aparatul la ploaie. Păstrați-l într-un loc uscat.
- Nu folosiți un alt încărcător diferit de cel furnizat de producător. Nerespectarea acestei cerințe poate provoca daune grave aparatului și utilizatorului.
- Când aparatul nu este utilizat, scoateți bateria și depozitați-o într-un loc curat și uscat.
- Nu scoateți capacul frontal în timp ce utilizați aparatul. Păstrați fiecare parte a corpului la o distanță minimă de 5 cm de zona de legare în timpul utilizării. Orice neglijență în timpul utilizării aparatului de legat poate provoca vătămări corporale.
- După terminarea legării, țineți ferm aparatul de legat în timpul mișcării de detașare. Utilizarea prudentă a aparatului de legat protejează operatorul și prelungeste durata de viață utilă a aparatului.
- Nu încercați să reparați singur aparatul, ci duceți-l întotdeauna la centrele de asistență autorizate în cazul în care este nevoie de reparații. Toate operațiunile de reparații și întreținere care nu sunt descrise în acest manual trebuie efectuate de centrul de asistență autorizat.
- Produsul este proiectat pentru a lega lăstari de viță de vie sau alte crengi cu un diametru maxim de 25 mm. Nu utilizați pentru legarea crengilor de peste 25 mm. Depășirea acestei limite poate deteriora aparatul.
- Nu folosiți spire de legare de la L4 (6 spire) la L6 (8 spire) pentru crengi de peste 20 mm, deoarece legătura se poate rupe.
- Nu încercați să deblocați cârligul de alimentare sau firul blocat înainte de a opri aparatul.
- Operațiunea de legare se termină atunci când cârligul de alimentare revine în mod normal în poziția inițială și nu prezintă interferențe cu materiale străine.
- Înainte de a începe lucrul, verificați dacă nu există obiecte ascunse între crengi, cum ar fi cabluri electrice, cabluri metalice, alte crengi sau frunze. Aceste obiecte pot afecta mișcarea corectă a cârligului de alimentare.
- În timp ce utilizați aparatul, țineți-l ferm cu o mână și păstrați întotdeauna o distanță minimă de 5 cm față de cealaltă mână și de orice altă parte a corpului.
- Sistemul de alimentare cu fir trebuie verificat și curățat frecvent. Acumularea de materiale străine poate deteriora legarea corectă și suprasolicita aparatul. Garanția nu acoperă daunele cauzate de lipsa întreținerii, așa cum este descris în acest manual.
- Folosiți doar firul recomandat de producător. Utilizarea unui fir care nu este recomandat duce la pierderea garanției aparatului.
- În cazul instalării incorecte a firului sau dacă firul este înfășurat, înnodat sau blocat, este posibil ca sistemul de alimentare să nu funcționeze corect, ceea ce duce la lipsa legării sau deteriorarea aparatului. Deteriorarea aparatului datorită instalării incorecte a firului nu este acoperită de garanție.

## 2.4 Avertismente pentru întreținere



### ATENȚIE!

Înainte de a efectua orice operațiune de întreținere sau reglare mecanică a echipamentului, purtați încălțăminte de siguranță, mănuși anti-perforare și ochelari.

- Orice reparație sau întreținere de rutină poate fi efectuată de un **operator** care are caracteristicile fizice și intelectuale necesare definite de angajator.
- Operațiunile de întreținere extraordinare (ex. demontarea reductorului sau a sistemului electronic de control) sau reparațiile trebuie efectuate de către un **tehnician de întreținere mecanic**.
- Înainte de a efectua orice reglare mecanică sau întreținere a aparatului, deconectați bateria.
- În timpul operațiunilor de întreținere sau reparație, persoanele neautorizate trebuie să păstreze distanța de cel puțin 2 metri față de aparat.
- Dezactivarea dispozitivelor de protecție sau de siguranță (dacă sunt prevăzute) trebuie efectuată exclusiv pentru operațiuni de întreținere extraordinare și numai de către un **tehnician de întreținere mecanic**, care va asigura siguranța operatorilor și va evita orice deteriorare a echipamentului, și va restabili condițiile de eficiență a dispozitivelor la încheierea operațiunilor de întreținere.
- Toate operațiunile de întreținere care nu sunt prevăzute în acest manual trebuie să fie efectuate în Centrele de asistență autorizate indicate de producător.
- La finalul operațiunilor de întreținere sau reparație, echipamentul trebuie repornit numai după autorizarea unui **tehnician de întreținere mecanic**, care trebuie să se asigure că:
  - lucrările au fost realizate complet;
  - echipamentul funcționează perfect;
  - sistemele de siguranță sunt active;
  - nimeni nu utilizează echipamentul.

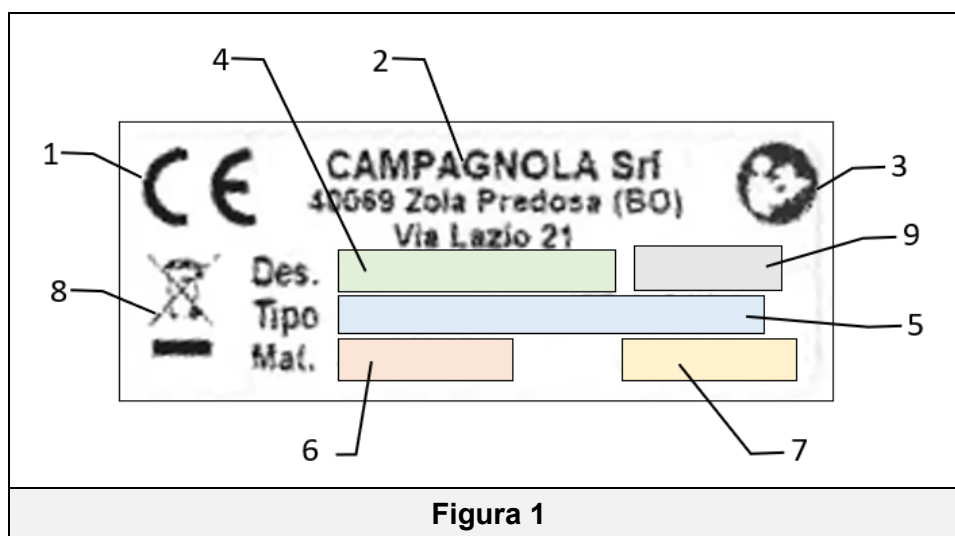
## 3 CARACTERISTICI TEHNICE

### 3.1 Identificarea produsului

Pe fiecare aparat/echipament este aplicată o plăcuță/etichetă CE de identificare (Figura 1).

Modelul, numărul de serie și anul de fabricație sunt indicate pe plăcuța CE de identificare a producătorului care este fixată pe aparat. Plăcuța CE este aplicată pe aparat/echipament și cuprinde datele și simbolurile indicate în continuare:

- 1) Marcajul de conformitate conform directivei 2006/42/CE
- 2) Denumirea și adresa completă a fabricantului/producătorului
- 3) Cerința obligatorie pentru întregul personal responsabil cu utilizarea și/sau întreținerea echipamentului, de a citi manualul de utilizare și întreținere.
- 4) Denumirea aparatului
- 5) Tipul aparatului - Denumirea de tip / codul aparatului
- 6) Numărul de serie
- 7) Anul de fabricație, mai exact anul în care s-a încheiat procesul de fabricație
- 8) Informații în conformitate cu prevederile Directivei „DEEE” 2012/19/UE: Deșeurile electrice și electronice pot conține substanțe periculoase pentru mediu și pentru sănătatea umană, din acest motiv nu trebuie eliminate împreună cu cele menajere, ci prin colectare separată la centrele de colectare anume prevăzute.
- 9) Tensiunea de alimentare a aparatului (numai pentru aparatele alimentate electric cu baterie)





### **IMPORTANT!**

Pentru identificarea corectă și clară a aparatului trebuie consultat tipul, numărul de serie și anul de fabricație indicate pe plăcuța de identificare, care trebuie menționate în cazul oricărei solicitări de intervenție sau asistență adresată societății Campagnola Srl.

### **IMPORTANT!**

Marcajul CE este unic și atestă conformitatea produsului cu directiva mașini și cu celelalte directive aplicabile, cu respectarea condițiilor prevăzute și cuprinse în acest manual.

În cazul unui aparat/echipament „compus” este aplicată o plăcuță/etichetă CE pe produs și o etichetă pe echipament, concepută pentru a identifica tipul de echipament (de ex. ATRA.xxxx) care alcătuiește aparatul/echipamentul compus.

### **IMPORTANT!**

Verificarea integrității plăcuței/etichetei CE revine în sarcina clientului.

Utilizatorul are obligația de a înlocui plăcuța CE și/sau plăcuțele de avertizare care, în urma uzurii, au devenit ilizibile. Este strict interzisă înlăturarea plăcuțelor/etichetelor prezente pe aparat/echipament. Campagnola S.r.l. își declină orice răspundere cu privire la siguranța aparatului/echipamentului în cazul nerespectării acestei interdicții.

Plăcuța aparatului este poziționată pe aparat după cum este indicat în figura de mai jos.



## **3.2 Descrierea produsului**

Produsul este proiectat pentru legarea lăstarilor și a crengilor cu diametru egal sau mai mic de 25 mm în livezi, podgorii etc.

Este dotat cu baterie integrată și bobină de fir, ușor de demontat și de înlocuit. Este dotat cu un încărcător de baterii și o cutie de scule. Este prevăzut cu un buton pentru a seta rapid numărul de rotații ale firului, alegând dintre șase setări diferite. Are o structură compactă, ușoară și este ușor de utilizat cu o singură mână. Produsul combină caracteristicile de siguranță, viteză și eficiență.

### **ATENȚIE!**

**Subliniem faptul că echipamentul a fost proiectat și construit exclusiv în scopurile menționate mai sus.**

## **3.3 Componente în dotare**

- Aparat de legat electric
- 2 bobine de fir pentru legare
- 2 baterii cu Litiu
- Încărcător de baterii
- Ghid rapid pentru prima utilizare cu instrucțiuni pentru descărcarea acestui manual de utilizare și întreținere.
- Kit scule

## **3.4 Utilizarea prevăzută**

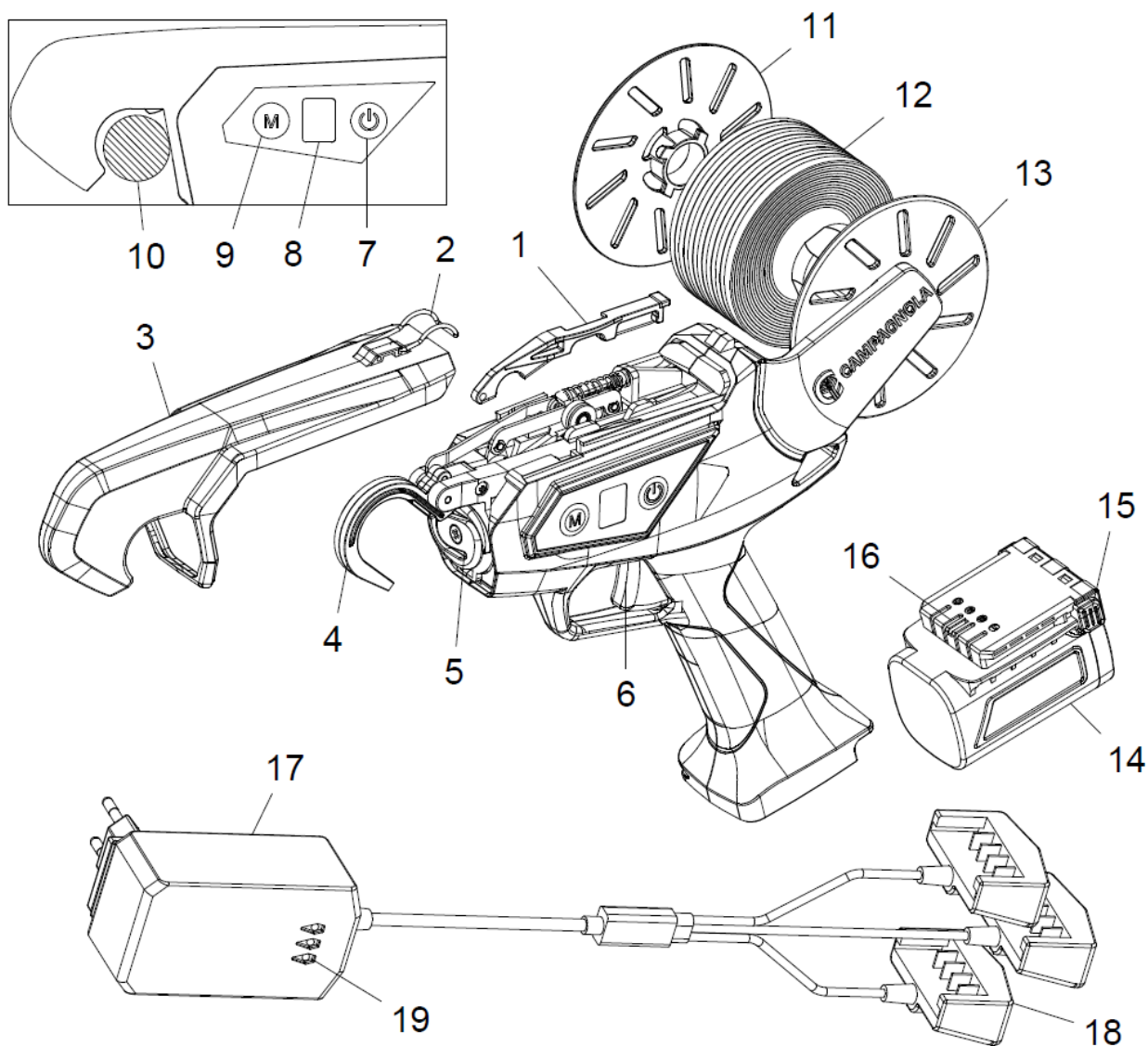
Echipamentul a fost proiectat și construit pentru a fi utilizat conform modalităților și în limitele descrise mai sus.

### **ATENȚIE!**

- Orice utilizare diferită trebuie considerată necorespunzătoare și, prin urmare, potențial periculoasă pentru siguranța operatorilor; de asemenea duce la anularea garanției acordate prin contract.
- Dacă echipamentul este utilizat în alte scopuri decât cele amintite, acesta poate fi grav deteriorat și poate provoca daune lucrurilor și persoanelor.

### 3.5 Componentele produsului

Poz.	Denumire	Funcție
1	Manetă de ghidare a firului	Ține apăsat și ghidează firul
2	Cârlig capac frontal	Închide în siguranță capacul frontal al echipamentului
3	Capac frontal	Protejează cârligul și permite accesul în zona de întreținere.
4	Cârlig de alimentare	Alimentează firul către roata de legare
5	Roată de legare	Înfășoară capetele firului
6	Declanșator	Acționează aparatul de legat
7	Buton <b>PORNIRE - OPRIRE</b>	Oprește sau pornește aparatul de legat
8	Afișaj	Sunt afișate informațiile privind starea aparatului de legat și a bateriei
9	Buton de selectare	Se utilizează pentru selectarea spirelor de legare
10	Deschidere pentru legare	Se utilizează pentru introducerea crengilor pentru legare (diametru maxim 25 mm)
11	Mosor mobil	Reține bobina și permite înlocuirea acesteia.
12	Bobină cu fir	Material de consum ușor de înlocuit
13	Mosor fix	Susține bobina în timpul rotației
14	Baterie	Permite funcționarea aparatului de legat
15	Aripioare de deblocare	Se utilizează pentru introducerea sau scoaterea bateriei din aparatul de legat
16	Contacte baterie	Conectează bateria la aparatul de legat
17	Încărcător de baterii	Se utilizează pentru a încărca până la trei baterii simultan
18	Conectoare pentru încărcare	Acestea permit conectarea între încărcător și baterie
19	Indicatoare luminoase LED	Indică nivelul de încărcare al bateriilor









### 3.6 Date tehnice

Date tehnice	
Tensiune nominală/Tensiune max	14,4 V / 16,8 V
Baterie Li-Ion	2,5 Ah
Tensiune de încărcare	AC110V-220V
Durata de încărcare	1,5 / 2 h fiecare baterie
Greutate aparat de legat	780 g
Greutate baterie	231 g
Greutate totală	1011 g
Greutate bobină cu fir de 110 m	200 g
Diametrul maxim de legare	Ø 25 mm
Nr. de legături pentru fiecare baterie	Oltre 10.000
Număr de legături pentru fiecare bobină	785
Număr de legături pe minut	80
Spire legături	6 niveluri
Temperatura de funcționare	-10° / +65°

### 3.7 Dispozitive de avertizare

- Afișajul luminat (8) indică faptul că echipamentul funcționează și este alimentat.

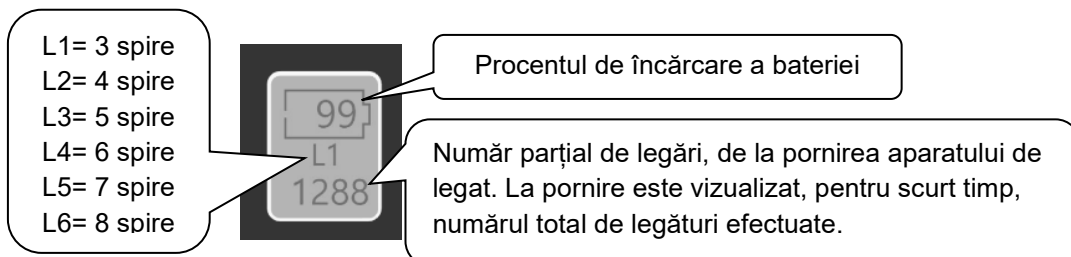
### 3.8 Simboluri și avertismente

 Avertismente generale	 Obligația de utilizare a îmbrăcăminte adecvate
 Obligația de citire a Manualului de utilizare și întreținere	 Obligația de protecție a mâinilor
 Obligația de protecție a capului	 Obligația de protecție a picioarelor

## 4 INSTALARE ȘI PORNIRE

### 4.1 Pornire

- Introduceți bateria (14) în locașul corpului aparatului de legat.
- Aparatul de legat este livrat cu o bobină de fir deja instalată. Pentru înlocuirile ulterioare, consultați paragraful următor.
- Porniți aparatul de legat cu ajutorul butonului ON-OFF (7). După semnalul acustic se aprinde afișajul (8).
- Pentru selectarea spirelor de legare acționați asupra butonului (9). Pe afișaj (8) va fi vizualizat numărul selectat.



- Aparatul de legat este pregătit pentru utilizare.



**ATENȚIE!**

În cazul bobinelor cu fir de hârtie, se recomandă utilizarea numai primelor două poziții de legare (L1 și L2).

**⚠ ATENȚIE!**

Nu folosiți spire de legare de la L4 (6 spire) la L6 (8 spire) pentru crengi de peste 20 mm, deoarece legătura se poate rupe.

**⚠ ATENȚIE!**

Nu lucrați staționând pe arbori sau pe scară deoarece este extrem de periculos. Înainte de a începe să utilizați echipamentul, utilizați îmbrăcăminte de protecție adecvată.

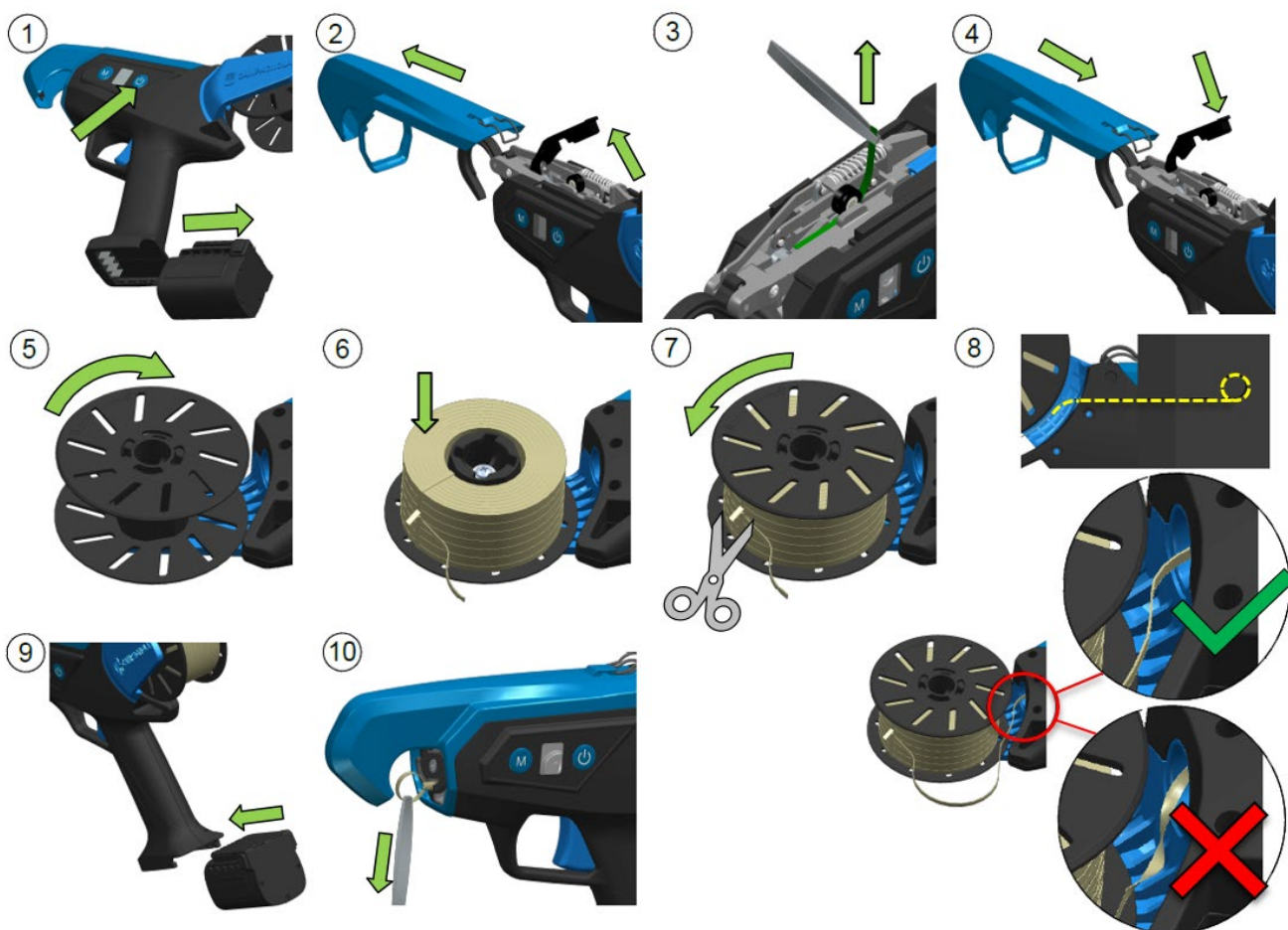
#### 4.1.1 Înlocuirea bobinei de fir

1. Opriți aparatul de legare cu ajutorul butonului ON/OFF (7) și scoateți baterie (14) apăsând pe aripioare (15).
2. Desprindeți clipsul (2), scoateți capacul frontal (3) în direcția indicată. Scoateți apoi maneta care apasă firul (1).
3. Înlăturați orice reziduuri de fir din tubul de alimentare, din cârlig (4), din roata de legare (5) cu ajutorul unei pensete.
4. Introduceți la loc maneta de apăsare a firului și montați la loc capacul frontal.
5. Înlăturați mosorul mobil (11), rotindu-l în direcția acelor de ceasornic.
6. Introduceți bobina și verificați direcția corectă de înfășurare a firului.
7. Puneți la loc mosorul mobil (11), rotindu-l în direcție inversă acelor de ceasornic. Țineți strânsă extremitatea firului și tăiați firele externe ale bobinei.
8. Introduceți extremitatea firului în tubul de alimentare până ajungeți la rola de tragere. Controlați ca firul să fi fost instalat în direcția corectă și să nu fie înfășurat sau înnodat.
9. Introduceți bateria și porniți aparatul de legat cu ajutorul butonului ON/OFF (7).
10. Apăsăți declanșatorul (6) pentru a efectua o legătură de probă. Dacă legătura este realizată cu succes, înlăturați-o de pe roata de legare (5) și continuați lucrul.

Dacă legătura nu se realizează corect de câteva ori la rând, efectuați o inspecție atentă după ce ați oprit aparatul și ați scos bateria. Verificați dacă firul nu este răsucit sau înnodat la intrarea aparatului, în tubul de alimentare și în cârligul de alimentare (4). Controlați ca direcția de montare a firului să fie cea corectă.

Curățați eventuale fire rupte în cazul în care au rămas blocate.

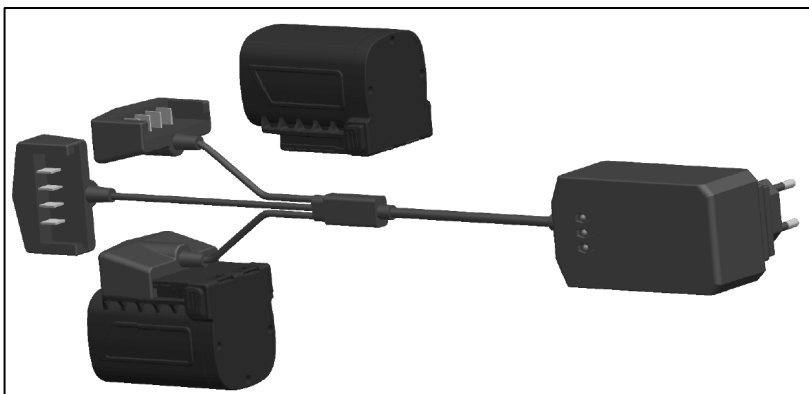
Dacă firul este răsucit, se recomandă tăierea și îndepărtarea bucății înnodate și apoi reintroducerea firului urmând procedura descrisă mai sus.



## 4.2 Încărcarea bateriei

Conectați bateria (14) la încărcător (17) și ștecherul acestuia la priza de alimentare; nu utilizați prelungitoare electrice deoarece reprezintă o sursă de riscuri electrice potențiale.

Indicatoarele LED (19) ale încărcătorului devin de culoare roșie în timpul încărcării; când bateria este încărcată complet, LED-ul (19) devine de culoare verde.



Fiecare conector de încărcare (18) este prevăzut cu un indicator corespunzător pe încărcătorul de baterii.

Bateriile sunt încărcate în secvență, nu simultan.

Indicatorul LED este de culoare roșie în timpul încărcării și devine de culoare verde când încărcarea este finalizată.

Încărcarea cu trei baterii conectate:  
în momentul în care prima baterie este încărcată LED-UL corespunzător devine verde și va începe încărcarea celei de-a doua, apoi a celei de-a treia baterii.



Când încărcarea este completă toate LED-urile devin de culoare verde.



### ATENȚIE!

În cazul unor perioade îndelungate de neutilizare a aparatului de legat, se recomandă încărcarea bateriei la fiecare 3 luni pentru a nu compromite durata acesteia.

### ATENȚIE!

Utilizați exclusiv încărcătorul livrat împreună cu aparatul de legat. Utilizarea unui încărcător cu caracteristici diferite poate cauza incendii.

#### 4.2.1 Avertismente în timpul și după încărcare

- În timpul etapei de încărcare, este normal ca încărcătorul și bateria să fie calde.
- O baterie nouă sau neutilizată pentru o perioadă lungă de timp necesită aproximativ 5 cicluri de încărcare și descărcare înainte de a atinge capacitatea maximă.
- Nu încărcăți bateria la o temperatură a mediului sub 0°C (32°F) sau peste 45°C (113°F).
- Dacă bateria a fost încărcată în precedentă, nu o reîncărcați după câteva minute de utilizare pentru a nu reduce eficiența.
- Nu folosiți o baterie deteriorată.
- Nu dezasamblați bateria sau încărcătorul.
- Când bateria nu este montată pe aparat, păstrați-o departe de obiectele metalice conductoare pentru a evita riscurile de scurtcircuit.
- Nu scurtcircuitați bateria.
- Nu depozitați bateria în apropierea surselor de căldură, în medii închise sau într-o atmosferă potențial explozivă. Bateria ar putea exploda sau genera un incendiu.
- Nu încărcăți bateria în medii umede sau în exterior.
- Nu folosiți și nu încărcăți bateria în apropierea surselor de căldură sau sub acțiunea luminii directe a soarelui.
- Pe măsură ce nivelul de încărcare a bateriei scade, viteza de legare va fi redusă.
- Nu expuneți bateria la ploaie și nu o depozitați într-un loc uscat.
- Nu scufundați aparatul de legat, bateria sau încărcătorul în niciun lichid.

- Nu introduceți cuie, nu loviți cu ciocanul, nu călcați, nu aruncați și nu provocați alte tipuri de daune bateriei.
- Nu efectuați suduri asupra bateriei.
- Nu inversați polaritatea conexiunilor și nu descărcați excesiv bateria.
- Nu conectați bateria la încărcătorul auto sau la soclul brichetei auto.
- Nu folosiți bateria cu alte dispozitive decât cele indicate de producător.
- Nu intrați în contact direct cu bateriile cu litiu ale bateriei.
- Nu puneți bateria în cuptorul cu microunde sau în recipiente cu temperatură înaltă sau înaltă presiune.
- Nu folosiți bateria în caz de pierderi de lichid.
- Nu folosiți bateria într-un mediu electrostatic (peste 64V).
- Nu folosiți bateria dacă prezintă semne de coroziune, un miros neplăcut sau o deformare vizibilă.
- Dacă pielea sau îmbrăcămintea intră în contact cu lichidul bateriei, clătiți imediat cu apă.
- Păstrați bateriile complet încărcate atunci când aparatul de legare nu este utilizat timp îndelungat.
- Deconectați încărcătorul de baterii de la rețea după terminarea încărcării bateriilor.
- Deconectați întotdeauna bateriile de la încărcător după terminarea încărcării.

### 4.3 Ambalare și manipulare

Unitatea este ambalată de către producător și transportată la vânzător într-o valiză.



#### **ATENȚIE!**

**Operațiunile de manipulare a încărcăturii trebuie efectuate în conformitate cu reglementările în vigoare privind siguranța la locul de muncă. Păstrați valiza pentru a depozita echipamentul pe perioade medii sau lungi de timp sau pentru a-l trimite ambalat la un centru de asistență pentru eventuale reparații.**

## 5 UTILIZAREA APARATULUI

### 5.1 Utilizarea aparatului

- Prindeți ferm aparatul de legat și cu cealaltă mână apăsați butonul ON-OFF (7)
- Selectați, folosind butonul corespunzător (9) aflat pe aparat, legarea optimă pe baza mărimii crengilor de legat.
- Așezați deschiderea frontală (10) pe creanga de legat și apăsați pe declanșator (6). Produsul este proiectat pentru a lega lăstari de viță de vie sau alte crengi cu un diametru maxim de 25 mm.
- În timp ce utilizați aparatul, țineți-l ferm cu o mână și păstrați întotdeauna o distanță minimă de 10 cm față de cealaltă mână și de orice altă parte a corpului.
- Operațiunea de legare se termină atunci când cârligul de alimentare (4) revine în mod normal în poziția inițială și nu prezintă interferențe cu materiale străine.
- După terminarea legării, țineți ferm aparatul de legat în timpul mișcării de detașare.
- Continuați cu următoarea legare.



#### **ATENȚIE!**

- **Utilizați echipamentul numai în scopurile descrise în par. „Descrierea produsului”. Orice altă utilizare poate fi cauza unor accidente.**
- **Acționați echipamentul numai după ce este introdus între crengi. Utilizarea necorespunzătoare duce la uzura semnificativă a echipamentului și nu permite economisirea bateriei.**

#### 5.1.1 Precauții de utilizare

- Nu folosiți agenți de degresare pe bază de solvenți sau abrazivi pentru a îndepărta murdăria de pe aparat.
- Urmați instrucțiunile pentru utilizarea corectă a aparatului de legat. În caz de deteriorare, nu folosiți aparatul de legat, bateria sau încărcătorul.
- Nu folosiți aparatul de legat dacă nu funcționează corect.
- Scoateți bateria înainte de orice reglare sau înlocuire a accesoriilor sau înainte de a o depozita la sfârșitul lucrului. Această măsură permite reducerea riscurilor reziduale datorate unei activări involuntare a echipamentului.
- Aparatul de legat trebuie utilizat urmând instrucțiunile și metodele de utilizare ilustrate în acest manual, luând în considerare mediul și tipul de lucru care urmează să fie efectuat. Se recomandă să nu folosiți aparatul de legat în cazul în care capacitățile psihofizice sunt limitate sau în condiții diferite de cele indicate, deoarece este foarte periculos.
- Când aparatul este în funcțiune, țineți mâna liberă la o distanță minimă de 5 cm de aparat. Nu puneți mâna pe deschizătura de legare.
- Nu utilizați aparatul pentru crengi cu un diametru mai mare de 25 mm, altfel este posibil să se blocheze.
- În timpul utilizării, aparatul de legat trebuie să fie perpendicular pe lăstari. Nu rotiți și nu mișcați aparatul în timpul legării. Daunele aduse aparatului în urma utilizării incorecte nu sunt acoperite de garanție.
- Nu utilizați aparatul pe timp de ploaie.
- După fiecare utilizare, se recomandă să deconectați instrumentul de la baterie și să plasați bateria și instrumentul în interiorul valizei.
- Dacă aparatul de legat se blochează pe creangă în timpul fazei de legare, nu încercați să eliberați cârligul de alimentare sau firul care poate fi blocat fără a opri mai întâi aparatul; apoi mutați cârligul cu mâna pentru a elibera aparatul de legat.

- Verificați dacă creanga pe care a fost realizată legarea nu are un diametru mai mare de 25 mm și dacă aparatul de legare nu a fost blocat de material străin
- Pentru a economisi energie electrică și pentru a asigura durata de viață corectă a aparatului, nu îl supraîncărcați. Nu utilizați pentru crengi cu diametrul mai mare de 25 mm.



#### **ATENȚIE!**

**Dacă deschiderea frontală a aparatului de legat este blocată de material străin în timpul legării, opriți comutatorul de alimentare înainte de a înlătura materialul.**

### **5.2 Oprirea aparatului de legat**

Aparatul de legat trebuie oprit la sfârșitul sesiunii de lucru, așadar:

- Opriți aparatul cu ajutorul butonului ON-OFF (7),
- Scoateți bateria,
- Păstrați aparatul de legat și bateriile în valiză.

### **5.3 Depozitarea aparatului de legat**

- Opriți aparatul de legat și scoateți bateria.
- Încărcați bateriile înainte de a le depozita în valiză.
- Curățați și lubrifiați aparatul de legat înainte de a-l depozita împreună cu componentele în valiză.
- Depozitați produsul într-un loc uscat.
- În cazul perioadelor lungi de inactivitate, încărcați bateriile la maxim fiecare 3 luni.

### **5.4 Inconveniente, cauze, soluții**



#### **ATENȚIE!**

**Toate operațiunile de întreținere extraordinare trebuie efectuate de către un tehnician de întreținere mecanic.**

<b>INCONVENIENT</b>	<b>CAUZA POSIBILĂ</b>	<b>SOLUȚIE</b>
Aparatul nu funcționează	Bateria este descărcată	Încărcați bateria
	Bateria nu este conectată	Verificați conectarea corectă a aparatului la baterie
	Posibilă problemă electronică sau mecanică	Duceți aparatul de legat într-un Centru de asistență autorizat de către producător.
Legare neefectuată legare incorectă	Este prezent material străin	Controlați și înlăturați materialele străine și resturile de fir din aparat
	Lipsa alimentării cu fir	Firul este blocat în tubul de alimentare. Înlăturați blocajul și introduceți firul la loc.
	Desprinderea prea rapidă a aparatului	Așteptați finalizarea operațiunii de legare înainte de a desprinde aparatul de pe creangă.
Cârlig neretras	Legare neefectuată	Opriți aparatul de legat, retrageți cârligul manual și înlăturați firul rămas pe roata de legare.
Bateria nu se încarcă complet	Bateria este deteriorată.	Înlocuiți bateria.
	Încărcător defect.	Înlocuiți încărcătorul.
	Încărcător necorespunzător.	Verificați dacă încărcătorul este cel furnizat împreună cu produsul.

## 5.5 Lista codurilor de eroare

În caz de probleme verificați codul de eroare de pe afișaj.

Tip de alarmă	Număr de iluminări intermitente pe afișaj	Număr de semnale acustice (bipuri)	Tip de eroare afișat pe ecran
Eroare senzor de curent	2	6	E02
Deteriorare a Mosfet	3	6	E03
Senzor de hall /	4	3	E04
Protecție vârf de supratensiune / medie tensiune	5	5	E05
Deschidere blocată / motor blocat	6	3	E06
Lipsă fază	7	4	E07
Subtensiune / supratensiune	8	1	E08
Supraîncălzire Mosfet	9	6	E09
Eroare EEPROM	11	6	E11
Eroare de detectare a fazei	12	4	E12
Eroare de programare	13	6	E13
A fost atins intervalul de întreținere	15	8	E15



### ATENȚIE!

Nerespectarea instrucțiunilor din acest manual poate cauza daune și accidente.

## 6 ÎNTREȚINERE

### 6.1 Întreținere obișnuită



### ATENȚIE!

- Înainte de a efectua orice operațiune de întreținere obișnuită, opriți butonul ON-OFF (7) și scoateți bateria (14) din aparat.
- Toate operațiunile de întreținere care nu sunt prevăzute în acest manual trebuie să fie efectuate în Centrele de asistență autorizate.



Operațiile de întreținere obișnuită pot fi efectuate de operatori.



### ATENȚIE!

Înainte de orice operațiune de întreținere opriți aparatul de legat și deconectați bateria.

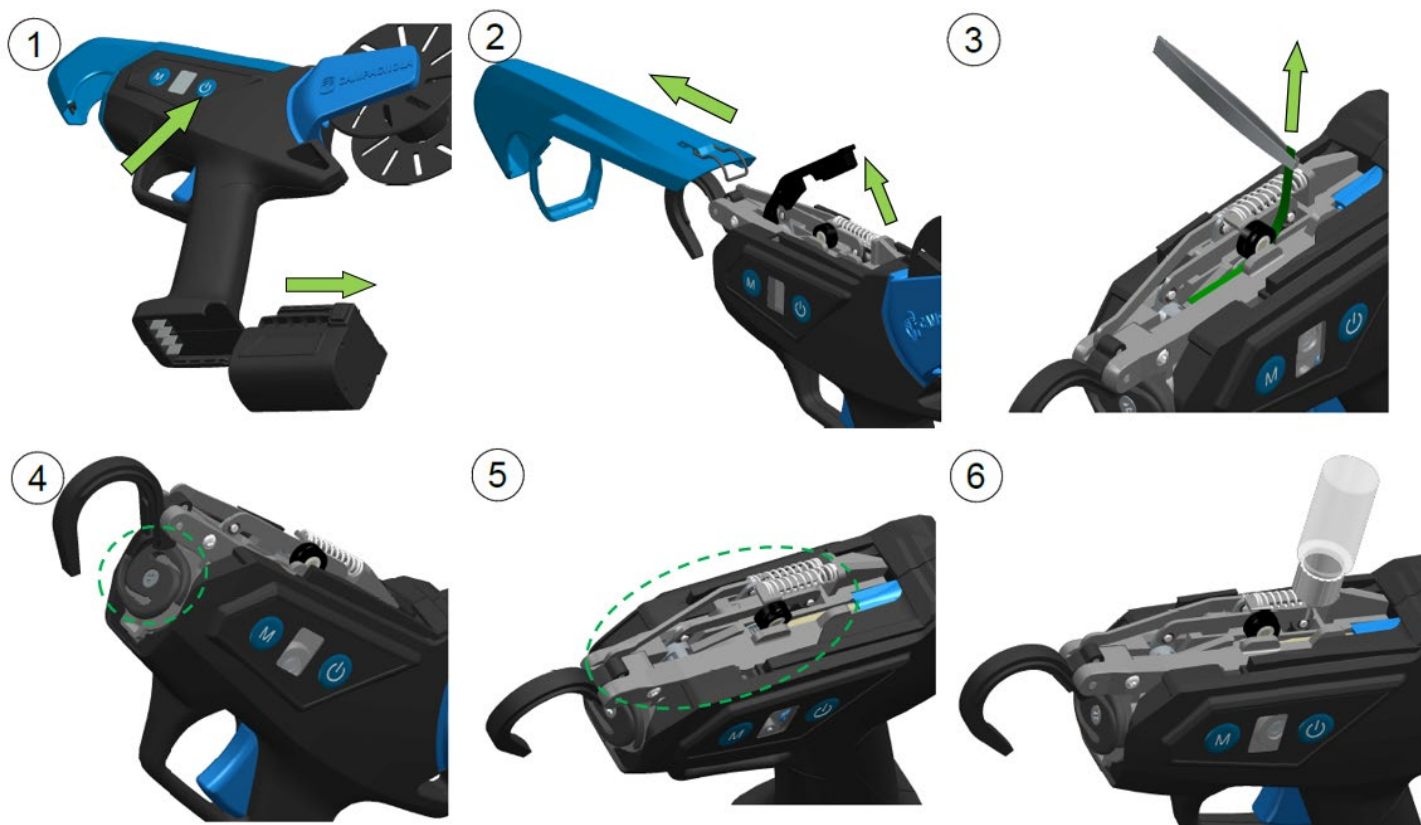
#### 6.1.1 Curățarea și întreținerea aparatului de legat

- Curățarea și întreținerea aparatului trebuie efectuate periodic pentru a asigura o funcționare îndelungată și sigură.
- Nu pulverizați apă pe aparat sau nu îl scufundați în lichide, deoarece ar putea fi deteriorat.
- Păstrați aparatul curat folosind o lavetă, o perie sau aer comprimat. Nu utilizați detergenți: ar putea deteriora aparatul permanent.
- La terminarea fiecărei bobine, curățați tubul de alimentare a firului cu o pensetă și o perie sau aer comprimat.
- La fiecare 8 ore de lucru, curățați orice resturi de fir din tubul de alimentare. Verificați dacă sunt curate știfturile, inelele elastice, arcurile și orice componente aflate în mișcare. Înlăturați orice materiale străine prezente.
- Păstrați lubrifiate cu ulei cuțitul și îmbinările.
- Întreținerea corectă a aparatului asigură durată îndelungată.

Urmați procedura ilustrată în continuare pentru a efectua întreținerea sistemului de alimentare a firului:

1. Opriți aparatul de legare cu ajutorul butonului ON/OFF (7) și scoateți baterie (14) apăsând pe aripioare (15).
2. Desprindeți capacul frontal (3) și scoateți-l în direcția indicată, apoi scoateți maneta care apasă firul (1)
3. Înlăturați orice reziduuri de fir din tubul de alimentare cu ajutorul unei pensete.
4. Înlăturați resturile de material străin din roata de legare cu ajutorul unei pensule.
5. utilizați o pensulă pentru a înlătura materialul străin din tubul de alimentare a firului și din organele de mișcare.
6. La finalizarea operațiunilor de curățare, adăugați ulei lubrifiant pe toate organele aflate în mișcare.





## 6.2 Întreținere extraordinară



### ATENȚIE!

Orice operațiune de întreținere extraordinară trebuie efectuată de către un Centru de asistență autorizat de către producător.



**ATELIER AUTORIZAT**

Este atelierul autorizat să efectueze operațiunile de reparație a produselor Producătorului.

## 6.3 Tabel cu operațiunile de întreținere periodică

ÎNTREȚINERE	ORDINARĂ			EXTRAORDINARĂ
	La fiecare înlocuire a bobinei	Zilnic	La fiecare 90 zile	La sfârșitul fiecărui sezon de lucru / cel puțin o dată pe an
Curățați tubul de alimentare a firului.	X	X		
Verificați dacă sunt curate știfturile, inelele elastice, arcurile, rolele de tragere și orice componente aflate în mișcare.		X		
Lubrificați cuțitul și îmbinările mobile.		X		
Reîncărcarea de menținere a bateriei. Necesară pentru a evita scăderea acestuia sub 10V (când nu mai poate fi încărcată).			X	
Dovadă de revizie care trebuie efectuată la sediul unui Centru de asistență autorizat de producător.				X

## 7 DEMONTAREA ȘI ELIMINAREA COMPONENTELOR

### 7.1 Eliminarea materialelor uzate

Aparatul, după instalare și în timpul funcționării obișnuite, nu implică contaminarea mediului, dar pe întreaga perioadă de utilizare, în condiții speciale, sunt produse anumite tipuri de materiale reziduale sau uzate (de exemplu grăsimea utilizată pentru lubrifierea componentelor mecanice).

Pentru eliminarea acestor materiale, există reglementări specifice pentru protecția mediului în fiecare țară. Clientul are obligația de a cunoaște legile în vigoare din Țara de utilizare și de a acționa cu respectarea deplină a acestor legi, în conformitate cu indicațiile din fișele tehnice a produselor utilizate, care pot fi solicitate Producătorului.



#### ATENȚIE!

Este obligatorie respectarea legilor în vigoare privind eliminarea uleiurilor minerale și a grăsimilor utilizate pentru lubrifiere / întreținere.



#### ATENȚIE!

Mai multe informații privind eliminarea uleiurilor și a altor substanțe pot fi găsite în fișa cu date de siguranță a substanțelor.

Eliminarea deșeurilor toxice în fazele de colectare, transport, tratare (înțeleasă ca ansamblul operațiunilor de transformare necesare recuperării), precum și depozitarea și eliminarea pe teren sunt activități de interes public supuse respectării următoarelor principii generale:

- a) Trebuie evitate orice daune sau pericole pentru sănătatea, siguranța și securitatea comunității și a persoanelor.
- b) Trebuie garantată respectarea exigențelor de igienă și sănătate și trebuie evitat orice risc de poluare a aerului, apei, solului sau subsolului.

Trebuie promovate sisteme de recuperare și reciclare a materialelor și a energiei respectând criteriile economice și de eficiență.

### 7.2 Indicații privind deșeurile speciale

Deșeurile speciale sunt reziduuri rezultate în urma prelucrărilor industriale și materiale rezultate în urma demolării mașinilor și aparatelor deteriorate și învechite.

În ceea ce privește eliminarea deșeurilor speciale, chiar și a celor toxice și nocive, producătorul acestor deșeuri are obligația de a le elimina direct sau prin intermediul unor societăți autorizate sau de a le preda agenților care gestionează serviciul public cu care a fost stipulată o convenție în acest sens.

Fiecare Țară/Localitate are obligația de a furniza Regiunii toate informațiile disponibile cu privire la eliminarea deșeurilor în cadrul teritoriului.



#### ATENȚIE!

Eliminarea abuzivă a produselor duce la aplicarea de sancțiuni administrative prevăzute de normele în vigoare.



#### ATENȚIE!

În conformitate cu prevederile Directivei „DEEE” 2012/19/UE, dacă produsul/componenta achiziționat/ă este marcat/ă cu următorul simbol al toberonului de gunoi barat, înseamnă că produsul, la sfârșitul vieții utile, trebuie colectat separat de alte deșeuri:

Colectarea separată a acestui/acestei produs/componente aflat/ă la sfârșitul vieții utile este organizată și gestionată de Producător. Utilizatorul care dorește eliminarea acestui echipament trebuie, prin urmare, să contacteze producătorul și să urmeze sistemul pe care l-a adoptat pentru a permite colectarea separată a echipamentului la sfârșitul vieții utile. Colectarea separată, tratamentul și eliminarea adecvată cu respectarea deplină a mediului înconjurător contribuie la evitarea posibilelor efecte negative asupra mediului și asupra sănătății și promovează reutilizarea și/sau reciclarea materialelor din care este alcătuit echipamentul. Eliminarea abuzivă a produsului de către utilizator duce la aplicarea de sancțiuni prevăzute de normele în vigoare.



Szanowny Kliencie,  
dziękujemy za zakup jednego z naszych produktów.

Umiejętność szybkiego i efektywnego reagowania na potrzeby rynku, połączona z doskonałą znajomością branży, umożliwiła Producentowi wejście do światowej czołówki firm zajmujących się projektowaniem, konstruowaniem i produkcją sprzętu do przycinania roślin i do zbierania.

Poprzez skutecznie działającą sieć sprzedażowo-serwisową, opartą na wysoko wykwalifikowanym personelu, Producent oferuje szeroki asortyment produktów:

- pneumatyczne i elektromechaniczne sekatory i piły łańcuchowe (zasilane akumulatorowe) do przycinania, nawet na przedłużce;
- grzebień pneumatyczny do strząsania, silnikowe i elektromechaniczne (zasilane akumulatorowe) do zbioru oliwek i różnych rodzajów owoców;
- sprzężarek łączonych z ciągnikiem w trzech punktach oraz zespołów sprzężarkowych;

Powody przemawiające za wyborem naszej oferty można streścić w następujących punktach:

- poręczność i praktyczność produktów;
- wszechstronność zastosowań;
- jakość materiałów konstrukcyjnych;
- niezawodność;
- inżynieria projektów.

Niniejsza instrukcja stanowi integralną część wyposażenia produktu. W przypadku zniszczenia lub uszkodzenia instrukcji należy niezwłocznie zamówić jej kopię u Producenta.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za skutki niewłaściwego użytkowania produktu oraz za szkody, jakie mogą powstać w wyniku wykonywania czynności nieuwzględnionych w niniejszej instrukcji bądź nieracjonalnych.

Maszyna może być wykorzystywana wyłącznie do celów, do których została zaprojektowana. Każde inne użycie jest uznawane za niebezpieczne.

Każda interwencja, która powoduje zmianę struktury maszyny, wymaga uzyskania wyraźnej zgody biura technicznego Producenta.

Używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku wykorzystywania części zamiennych innych niż oryginalne.

Wszelkie prawa w zakresie kopiowania niniejszej instrukcji są zastrzeżone dla Producenta. Niniejsza instrukcja nie może zostać udostępniona osobom trzecim bez pisemnego upoważnienia Producenta.

Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w projekcie oraz do optymalizacji produktu bez informowania o tych modyfikacjach klientów posiadających podobne modele urządzenia.

Niniejsza instrukcja została sporządzona w języku włoskim. Każda inna wersja językowa jest tłumaczeniem z oryginału.

W razie problemów ze zrozumieniem instrukcji należy się skontaktować z biurem handlowym Producenta w celu uzyskania wyjaśnień.

# SPIS TREŚCI

<b>1</b>	<b>WSTĘP</b> .....	<b>181</b>
1.1	Zasady korzystania z instrukcji obsługi i konserwacji oraz jej funkcje .....	181
1.2	Symbole i kwalifikacje operatorów obsługujących urządzenie .....	181
1.3	Deklaracja zgodności .....	181
1.4	Odbiór produktu .....	181
1.5	Gwarancja .....	181
<b>2</b>	<b>OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCY OCHRONY PRZED WYPADKIEM</b> .....	<b>182</b>
2.1	Ostrzeżenia .....	182
2.1.1	Spełnianie wymogów prawnych .....	182
2.2	Ostrzeżenia ogólne .....	182
2.2.1	Bezpieczeństwo w miejscu pracy .....	183
2.2.2	Bezpieczeństwo elektryczne .....	183
2.3	Ostrzeżenia dotyczące użytkowania .....	183
2.4	Ostrzeżenia dotyczące konserwacji .....	184
<b>3</b>	<b>SPECYFIKACJA TECHNICZNA</b> .....	<b>184</b>
3.1	Identyfikacja produktu .....	184
3.2	Opis produktu .....	185
3.3	Części w zestawie z narzędziem .....	185
3.4	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem .....	185
3.5	Elementy produktu .....	186
3.6	Dane techniczne .....	187
3.7	Urządzenia ostrzegawcze .....	187
3.8	Symbole i ostrzeżenia .....	187
<b>4</b>	<b>INSTALACJA I URUCHOMIENIE</b> .....	<b>187</b>
4.1	Uruchomienie .....	187
4.1.1	Wymiana szpuli drutu .....	188
4.2	Ładowanie akumulatora .....	189
4.2.1	Ostrzeżenia podczas ładowania i po zakończeniu .....	189
4.3	Opakowanie i przemieszczanie .....	190
<b>5</b>	<b>UŻYTKOWANIE NARZĘDZIA</b> .....	<b>190</b>
5.1	Użytkowanie narzędzia .....	190
5.1.1	Środki ostrożności dotyczące użytkowania .....	190
5.2	Zatrzymanie wiązarki .....	191
5.3	Konserwacja wiązarki .....	191
5.4	Usterki, przyczyny, rozwiązania .....	191
5.5	Lista kodów błędów .....	192
<b>6</b>	<b>KONSERWACJA</b> .....	<b>192</b>
6.1	Konserwacja zwyczajna .....	192
6.1.1	Czyszczenie i konserwacja wiązarki .....	192
6.2	Konserwacja specjalna .....	193
6.3	Tabela konserwacji okresowej .....	193
<b>7</b>	<b>ROZBIÓRKA I USUWANIE ELEMENTÓW SKŁADOWYCH</b> .....	<b>194</b>
7.1	Usuwanie zużytych materiałów .....	194
7.2	Wskazówki dotyczące odpadów specjalnych .....	194

# 1 WSTĘP

## 1.1 Zasady korzystania z instrukcji obsługi i konserwacji oraz jej funkcje

Aby zapewnić ochronę bezpieczeństwa operatora i uniknąć możliwych obrażeń, przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności związanej z maszyną należy zapoznać się z całą instrukcją obsługi i konserwacji. Niniejsza instrukcja ma na celu opisanie produktu oraz sposobów jego bezpiecznego, ekonomicznego i zgodnego z przepisami użytkowania. Przestrzeganie instrukcji pozwala uniknąć niebezpieczeństw, zmniejszyć koszty związane z naprawami i z brakiem możliwości korzystania z narzędzia, a także przedłużyć jego trwałość. Niniejsza instrukcja musi być kompletna i w całości czytelna. Każdy operator wyznaczony do obsługi lub konserwacji produktu musi wiedzieć, gdzie znajduje się instrukcja i musi mieć do niej zapewniony stały dostęp.

## 1.2 Symbole i kwalifikacje operatorów obsługujących urządzenie

Wszystkie interakcje człowiek-maszyna opisane w instrukcji muszą być wykonywane przez właściwy personel określony przez Producenta. Przy każdej opisanej czynności umieszczony jest piktogram, który wskazuje, jaki pracownik powinien ją wykonywać. Poniżej zamieszczone są wskazówki umożliwiające identyfikację poszczególnych grup pracowników.



### Operator

Personel odpowiedzialny za instalację, obsługę, regulację, konserwację zwyczajną, czyszczenie i transport urządzenia.



### Konserwator mechanicz

Personel posiadający specjalne kompetencje w zakresie mechaniki, będący w stanie wykonywać prace związane z instalacją, konserwacją specjalną i/lub naprawą, które zostały opisane w niniejszej instrukcji.



### Konserwator elektryk/elektronik

Personel posiadający specjalne kompetencje w zakresie elektryki/elektroniki, będący w stanie wykonywać prace związane z instalacją, konserwacją specjalną i/lub naprawą oraz uruchamiać urządzenie również w sytuacji, kiedy systemy bezpieczeństwa i zabezpieczenia są częściowo lub całkowicie wyłączone. Pracownicy należący do tej grupy nie są upoważnieni do wykonywania prac o charakterze mechanicznym.

## AUTORYZOWANY WARSZTAT

Warsztat upoważniony do wykonywania napraw maszyn Producenta.



### UWAGA!

Ostrzeżenie, którego należy przestrzegać, aby zapewnić bezpieczeństwo operatora oraz osób znajdujących się w strefie roboczej.



### WAŻNE!

Zalecenie, którego należy przestrzegać, aby uniknąć uszkodzeń lub usterek produktu bądź aby zapewnić wykonywanie pracy zgodnie z obowiązującymi przepisami.

## 1.3 Deklaracja zgodności

Każde urządzenie, którego miejscem przeznaczenia jest kraj należący do Unii Europejskiej (UE), musi mieć właściwości zgodne z wymogami dyrektywy maszynowej 2006/42/WE. Właściwa deklaracja zgodności Producenta jest załączona do instrukcji obsługi i konserwacji.

## 1.4 Odbiór produktu

Przy odbiorze produktu należy sprawdzić, czy:

- podczas transportu nie uległ on uszkodzeniu;
- dostawa jest zgodna z zamówieniem i zawiera ewentualne części przewidziane w zestawie (patrz „Opis produktu” - rozdz. „Specyfikacja techniczna”).

W przypadku stwierdzenia problemów należy powiadomić Serwis Techniczny Producenta, wskazując dane produktu umieszczone na tabliczce znamionowej (patrz „Identyfikacja produktu” - rozdz. „Specyfikacja techniczna”).

## 1.5 Gwarancja

Ogólne warunki gwarancji można znaleźć w witrynie internetowej firmy Campagnola <http://www.campagnola.it>; można też wysłać pisemną prośbę na numer faksu 051752551, lub wysłać e-mail na adres: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it).



### UWAGA!

Zgodnie z wyżej wskazanymi przepisami, przy ubieganiu się o naprawę gwarancyjną produktu należy zawsze dołączyć do niego prawidłowo wypełniony certyfikat gwarancji wraz z dowodem zakupu (fakturą lub innym dokumentem mającym moc prawną).

## 2 OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCY OCHRONY PRZED WYPADKIEM

### 2.1 Ostrzeżenia



#### UWAGA!

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za skutki, jakie mogą wynikać z nieprzestrzegania poniższych zaleceń. Obowiązkiem pracodawcy lub użytkownika urządzenia jest spełnienie wymogów określonych przez obowiązujące przepisy w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy (dyr. 2003/10/WE, dyr. 2002/44/WE oraz dekret legislacyjny nr 81/2008): zapewnienie odpowiednich środków ochrony indywidualnej, udzielenie informacji na temat zagrożeń, nadzór sanitarny itp.

Nadmierne narażenie na drgania może powodować uszkodzenia w obrębie układu nerwowo-naczyniowego u osób cierpiących na zaburzenia krążenia. W przypadku wystąpienia objawów, które mogą być skutkiem nadmiernego narażenia na drgania, należy zasięgnąć porady lekarza. Do objawów takich należą: drętwienie, utrata czucia zmysłowego, kłucie, świąd, ból, zmniejszenie lub utrata sił fizycznych, przebarwienia skóry lub zmiany strukturalne jej powierzchni. Objawy te dotyczą przede wszystkim dłoni, nadgarstków i palców.

#### 2.1.1 Spełnianie wymogów prawnych

##### POZIOM ZGODNOŚCI ELEKTROMAGNETYCZNEJ

Sprzęt jest zgodny z dyrektywą w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej 2014/30/WE.

### 2.2 Ostrzeżenia ogólne



#### UWAGA!

Nie używać narzędzia w pomieszczeniach zamkniętych lub potencjalnie zagrożonych wybuchem.



#### UWAGA!

- **Produkt jest przeznaczony wyłącznie do użytku nieintensywnego.**
- Używać wyłącznie z akcesoriami wskazanymi przez Producenta.
- Operator obsługujący narzędzie musi stać na ziemi w stabilnej i bezpiecznej pozycji.
- Należy stosować wyposażenie ochronne odpowiednie do wykonywanej pracy. Stosować okulary ochronne i upewnić się, że odzież przylega do ciała. Unikać noszenia krawatów, naszyjników, pasków, niezwiązanych długich włosów, które mogłyby zostać wciągnięte lub wplątane pomiędzy ruchome elementy. Stosować obuwie z podeszwą antypoślizgową i rękawice ochronne **odporne na przedziurawienia**.
- Stosować nauszniki przeciwhałasowe.
- Osoby będące pod wpływem alkoholu lub narkotyków bądź przyjmujące leki, które zmniejszają szybkość reakcji, nie są upoważnione do obsługi narzędzia ani do wykonywania żadnych czynności związanych z jego konserwacją lub naprawą.
- Narzędzie może być używane jedynie przez odpowiednio przeszkolonego i poinstruowanego operatora w ramach kursu bezpieczeństwa, który przeprowadzi pracodawca.
- Narzędzie można powierzyć lub pożyczyć wyłącznie osobom, które zapoznały się z instrukcją obsługi lub zostały przeszkolone przez upoważniane osoby przez pracownika.
- Narzędzie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci, osób niepełnosprawnych lub nieprzeszkolonych oraz z dala od zwierząt.
- Użytkownik jest odpowiedzialny za narażenie innych osób bądź ich własności na niebezpieczeństwo lub wypadek.
- Narzędzia nie należy używać, gdy stoi się na powierzchniach narażonych na poślizg i nie mając pewnej równowagi (np. na wzgórzach i/lub mokrej trawie) lub gdy nie ma możliwości utrzymania stabilnej równowagi (np. na stromych zboczach).
- Nie używać narzędzia podczas pracy na drabinie.
- Przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności w zakresie konserwacji zwyczajnej należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi i konserwacji. W sprawach konserwacji, które nie zostały wyraźnie wskazane w instrukcji, należy zasięgnąć opinii Autoryzowanego Serwisu Technicznego.
- Stosować narzędzie wyłącznie do celów wskazanych w punkcie „Opis produktu”. Każde inne zastosowanie może być przyczyną wypadków.
- Przed wykonaniem jakiegokolwiek konserwacji należy wyjąć akumulator (14).
- Starannie przechowywać niniejszą instrukcję i korzystać z niej przed każdym użyciem narzędzia.
- Wszystkie etykiety i znaki ostrzegawcze powinny być zawsze w idealnym stanie.
- Do czyszczenia narzędzia nie należy używać benzyny, rozcieńczalników, ani innych agresywnych produktów.
- Unikać pracy w niesprzyjających warunkach pogodowych, takich jak mgła, intensywny deszcz, silny wiatr, burza gradowa, śnieg, lód.
- Przed uruchomieniem narzędzia należy się upewnić, że usunięto narzędzia używane do regulacji. Narzędzia pozostawione na obracających się częściach tego narzędzia mogą spowodować obrażenia.
- Wyciek płynu z akumulatora może spowodować urazy u operatora. Nie należy dotykać płynu z akumulatora. W razie kontaktu natychmiast przepłukać czystą wodą. W przypadku kontaktu płynu z oczami, dokładnie przepłukać czystą wodą i natychmiast skontaktować się z lekarzem specjalistą.



## **UWAGA!**

**Należy uważnie przeczytać poniższe instrukcje. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar lub poważne uszkodzenia.**

### **2.2.1 Bezpieczeństwo w miejscu pracy**

- Narzędzia należy używać tylko w warunkach dobrej widoczności. Słabo oświetlone miejsce pracy może być przyczyną wypadków. Nie wiązać w warunkach słabego oświetlenia, np. gdy jest ciemno w zamkniętych pomieszczeniach lub na zewnątrz, w nocy, o zachodzie słońca, o świcie lub z pyłem/piaskiem w powietrzu, który ogólnie uniemożliwia dobrą widoczność poniżej 2 metrów. Aby sprawdzić, czy widoczność jest dopuszczalna, należy umieścić produkt na 2 metrach z widocznymi etykietami, które muszą być wyraźnie czytelne.
- Nie należy używać narzędzia w środowisku wybuchowym, łatwopalnym lub wilgotnym.
- Dzieci, osoby obserwujące lub zwierzęta powinny znajdować się w bezpiecznej odległości przed uruchomieniem narzędzia w celu uniknięcia ewentualnych niebezpieczeństw lub obrażeń. Przy określaniu bezpiecznej odległości, należy ocenić ryzyko możliwości zrzucenia gałęzi na ludzi, rzeczy lub zwierzęta. W normalnych warunkach naprężenia, 5 metrów to odpowiednia bezpieczna odległość od końcówek gałęzi.

### **2.2.2 Bezpieczeństwo elektryczne**

- Dostarczoną ładowarkę należy przyłączać do odpowiedniego gniazda dopasowanego do wtyczki. Nie należy wprowadzać żadnych zmian ani do wtyczki, ani do gniazda.
- Przed, podczas i/lub po użyciu narzędzia nie należy go narażać na działanie deszczu, wilgoci, wody lub innych wilgotnych warunków, aby uniknąć ryzyka porażenia prądem elektrycznym lub zwarcia.
- Narzędzie należy przechowywać z dala od źródeł ciepła, oleju, rozpuszczalników, ostrych krawędzi lub ruchomych części.

### **2.3 Ostrzeżenia dotyczące użytkowania**

- Stosować narzędzie wyłącznie do celów wskazanych w akapicie „Opis produktu”. Każde inne użycie może powodować wypadki i jest wyraźnie zabronione przez Producenta.
- Nie stosować narzędzia, jeżeli jest ono uszkodzone, nieprawidłowo ustawione lub jeżeli nie jest całkowicie złożone.
- Stosować okulary ochronne lub osłonę twarzy, obuwie ochronne, rękawice antywibracyjne i naszniki przeciwhałasowe (par. 3.8).
- Ustawić się w stabilnej i bezpiecznej pozycji pracy, która gwarantuje doskonałą równowagę (np. płaska i sucha powierzchnia).
- Włączony wyświetlacz (10) wskazuje, że narzędzie działa.
- Nie wystawiać narzędzia na działanie deszczu. Przechowywać je w suchym miejscu.
- Nie stosować ładowarek innych niż ta dostarczona przez Producenta. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może spowodować poważne obrażenia operatora i uszkodzenia narzędzia.
- Gdy narzędzie nie jest używane, należy wyjąć akumulator i przechowywać go w czystym, suchym miejscu.
- Podczas używania narzędzia nie należy zdejmować jego przedniej osłony. Podczas użytkowania każda część ciała musi się znajdować w minimalnej odległości 5 cm od obszaru wiązania. Każde zaniedbanie podczas korzystania wiązarki może spowodować obrażenia ciała.
- Po zakończeniu wiązania i przy ruchu oddzielania wiązarkę należy mocno przytrzymać. Ostrożne użytkowanie wiązarki chroni operatora i przedłuża żywotność narzędzia.
- Nie należy podejmować prób naprawiania narzędzia samodzielnie, lecz zawsze, gdy tego wymaga, dostarczać je do autoryzowanego serwisu. Wszystkie czynności naprawy i konserwacji, które nie zostały opisane w niniejszej instrukcji, muszą być wykonywane przez autoryzowany serwis.
- Produkt jest przeznaczony do wiązania pędów winorośli lub innych gałęzi o maksymalnej średnicy 25 mm. Nie należy go używać do wiązania gałęzi powyżej 25 mm. Przekroczenie tego limitu może spowodować uszkodzenie narzędzia.
- Nie stosować obrotów wiązania od L4 (6 zwojów) do L6 (8 zwojów) w przypadku gałęzi powyżej 20 mm, ponieważ wiązanie może pęknąć.
- Nie należy podejmować prób odblokowywania haka podającego czy zaciętego drutu dopóki nie wyłączy się narzędzia.
- Praca wiązania kończy się, gdy hak podający wraca do pozycji wyjściowej i nie blokują go żadne obce materiały.
- Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić, czy między gałęziami nie ma żadnych ukrytych przedmiotów, takich jak kable elektryczne, kable metalowe, inne gałęzie lub liście. Takie rzeczy mogą wpływać na prawidłowy ruch haka podającego.
- Używając narzędzia, należy je mocno trzymać jedną ręką i zawsze zachowywać minimalną odległość 5 cm od drugiej ręki i od innych części ciała.
- System podawania drutu należy często sprawdzać i czyścić. Nagromadzenie się ciał obcych może uszkodzić prawidłowe wiązanie i spowodować przeciążenie narzędzia. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych brakiem konserwacji opisanej w niniejszej instrukcji.
- Należy używać tylko drutu wskazanego przez producenta. Użycie niezalecanego drutu spowoduje unieważnienie gwarancji na narzędzie.

- W przypadku nieprawidłowego ułożenia drutu lub jeśli drut jest zwinięty, splątany lub zablokowany, system podawania może nie działać prawidłowo, prowadząc do braku wiązania lub uszkodzenia narzędzia. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń narzędzia spowodowanych nieprawidłowym montażem drutu.

## 2.4 Ostrzeżenia dotyczące konserwacji



### UWAGA!

**Przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności w zakresie konserwacji lub regulacji mechanicznej narzędzia należy założyć obuwie ochronne, rękawice odporne na przedziurawienia oraz okulary ochronne.**

- Każda naprawa lub konserwacja zwyczajna może być wykonywana przez **operatora** spełniającego niezbędne wymagania fizyczne i intelektualne, które zostały określone przez pracodawcę.
- Czynności związane z konserwacją specjalną (np. demontaż przekładni lub elektroniki sterującej) lub naprawy powinny być przeprowadzane przez **konserwatora mechanika**.
- Przed wykonaniem jakiegokolwiek mechanicznej regulacji lub konserwacji narzędzia należy odłączyć akumulator.
- Podczas wykonywania czynności konserwacyjnych lub naprawczych osoby nieupoważnione muszą zachować odległość co najmniej 2 metrów od narzędzia.
- Urządzenia bezpieczeństwa lub zabezpieczenia (gdzie występują) mogą być wyłączane tylko na czas wykonywania konserwacji specjalnej i tylko przez wykwalifikowanego **konserwatora mechanika**, który powinien zapewnić bezpieczeństwo operatorów oraz pracować tak, aby uniknąć wszelkich uszkodzeń narzędzia, a po zakończeniu pracy jest zobowiązany przywrócić działanie wszystkich zabezpieczeń.
- Czynności konserwacyjne, które nie zostały uwzględnione w niniejszej instrukcji, muszą być wykonywane w Autoryzowanych Serwisach Technicznych wskazanych przez Producenta.
- Po zakończeniu wykonywania czynności konserwacyjnych lub naprawczych można ponownie uruchomić narzędzie dopiero po uzyskaniu zezwolenia wykwalifikowanego **konserwatora mechanika**, który musi się upewnić, że:
  - prace zostały ukończone;
  - sprzęt działa stuprocentowo sprawnie;
  - systemy bezpieczeństwa są aktywne;
  - nikt nie pracuje na narzędziu.

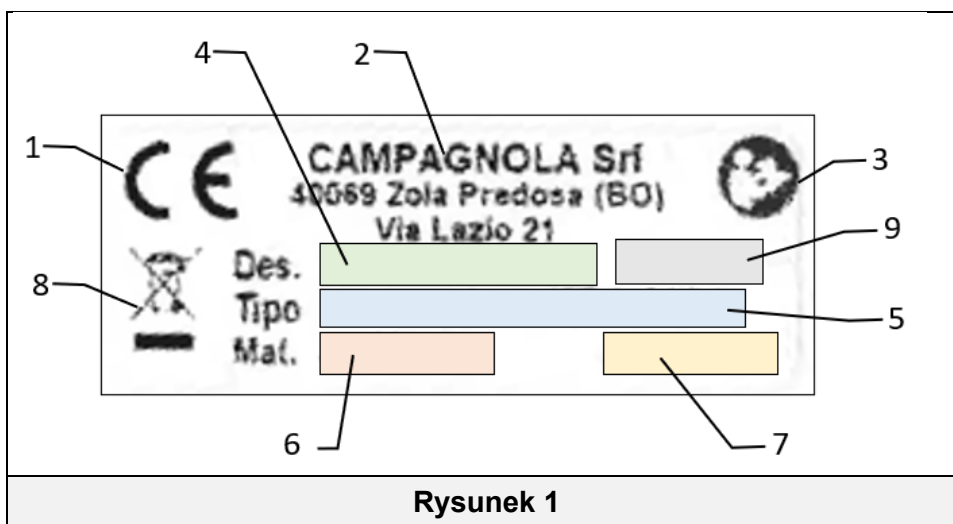
## 3 SPECYFIKACJA TECHNICZNA

### 3.1 Identyfikacja produktu

Na każdej maszynie/narzędziu umieszczono tabliczkę/etykiętę identyfikacyjną CE (Rysunek 1).

Model, numer seryjny oraz rok produkcji wskazano na tabliczce znamionowej CE producenta przymocowanej do maszyny. Tabliczka CE została umieszczona na maszynie/narzędziu i znajdują się na niej poniższe dane i symbole:

- 1) Oznakowanie zgodności zgodnie z dyrektywą 2006/42/WE.
- 2) Nazwa spółki i pełny adres producenta.
- 3) Obowiązkowy wymóg przeczytania instrukcji obsługi i konserwacji przez cały personel odpowiedzialny za użytkowanie i/lub konserwację narzędzia.
- 4) Nazwa narzędzia.
- 5) Typ narzędzia - oznakowanie typu / kod narzędzia.
- 6) Numer seryjny
- 7) Rok produkcji, czyli rok, w którym zakończył się proces produkcji.
- 8) Informacje zgodne z dyrektywą „ZSEE” 2012/19/UE: Odpady elektryczne i elektroniczne mogą zawierać substancje niebezpieczne dla środowiska i zdrowia ludzi, dlatego nie wolno ich wyrzucać razem z odpadami domowymi, lecz należy je selektywnie zbierać w odpowiednich punktach zbiórki.
- 9) Napięcie zasilania narzędzia (tylko w przypadku narzędzi zasilanych akumulatorem).



Rysunek 1



## WAŻNE!

W celu prawidłowej i jednoznacznej identyfikacji narzędzia należy odnieść się do typu, numeru seryjnego i roku produkcji podanego na tabliczce znamionowej oraz podać je w przypadku wszelkich wniosków o interwencję lub pomoc do Campagnola Srl.

## WAŻNE!

Oznakowanie CE jest unikalne i poświadcza zgodność produktu z Dyrektywą maszynową i innymi obowiązującymi dyrektywami zgodnie z warunkami określonymi i podanymi w niniejszej instrukcji.

W przypadku maszyny/narzędzia „złożonego” na wyrobie umieszcza się tabliczkę/etykietę CE oraz etykietę na narzędziu identyfikującą rodzaj narzędzia (np. ATRA.xxxx) stanowiącego złożoną maszynę/narzędzie.

## WAŻNE!

Klient jest odpowiedzialny za weryfikację stanu tabliczki/etykiety CE.

Użytkownik jest zobowiązany do wymiany tabliczki CE i/lub tabliczek ostrzegawczych, które z powodu zużycia są nieczytelne. Bezwzględnie zabrania się usuwania tabliczek/etykiety znajdujących się na maszynie/narzędziu. Spółka Campagnola S.r.l. zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności za bezpieczeństwo maszyny/narzędzia w przypadku nieprzestrzegania tego zakazu.

Tabliczka maszyny jest umieszczona na maszynie, jak pokazano na następnym rysunku.



### 3.2 Opis produktu

Produkt jest przeznaczony do wiązania pędów i gałęzi o średnicy równej lub mniejszej niż 25 mm w sadach, winnicach itp.

Jest wyposażony we wbudowany akumulator i szpulę drutu, które można łatwo wyjąć i wymienić. Wyposażony w ładowarkę i skrzynkę narzędziową. Ma przycisk do szybkiego ustawiania liczby zwojów nici poprzez wybór spośród sześciu różnych ustawień. Ma kompaktową budowę, jest lekka i łatwa w obsłudze jedną ręką. Produkt ten łączy w sobie cechy bezpieczeństwa, szybkości i wydajności.

## UWAGA!

Należy zwrócić uwagę na fakt, że narzędzie zostało zaprojektowane i wykonane wyłącznie do celów wymienionych powyżej.

### 3.3 Części w zestawie z narzędziem

- wiązarka elektryczna,
- 2 szpule drutu do wiązania,
- 2 akumulatory litowe,
- ładowarka,
- skrócona instrukcja pierwszego użycia wraz z instrukcjami pobierania niniejszej instrukcji obsługi i konserwacji,
- zestaw narzędzi.

### 3.4 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

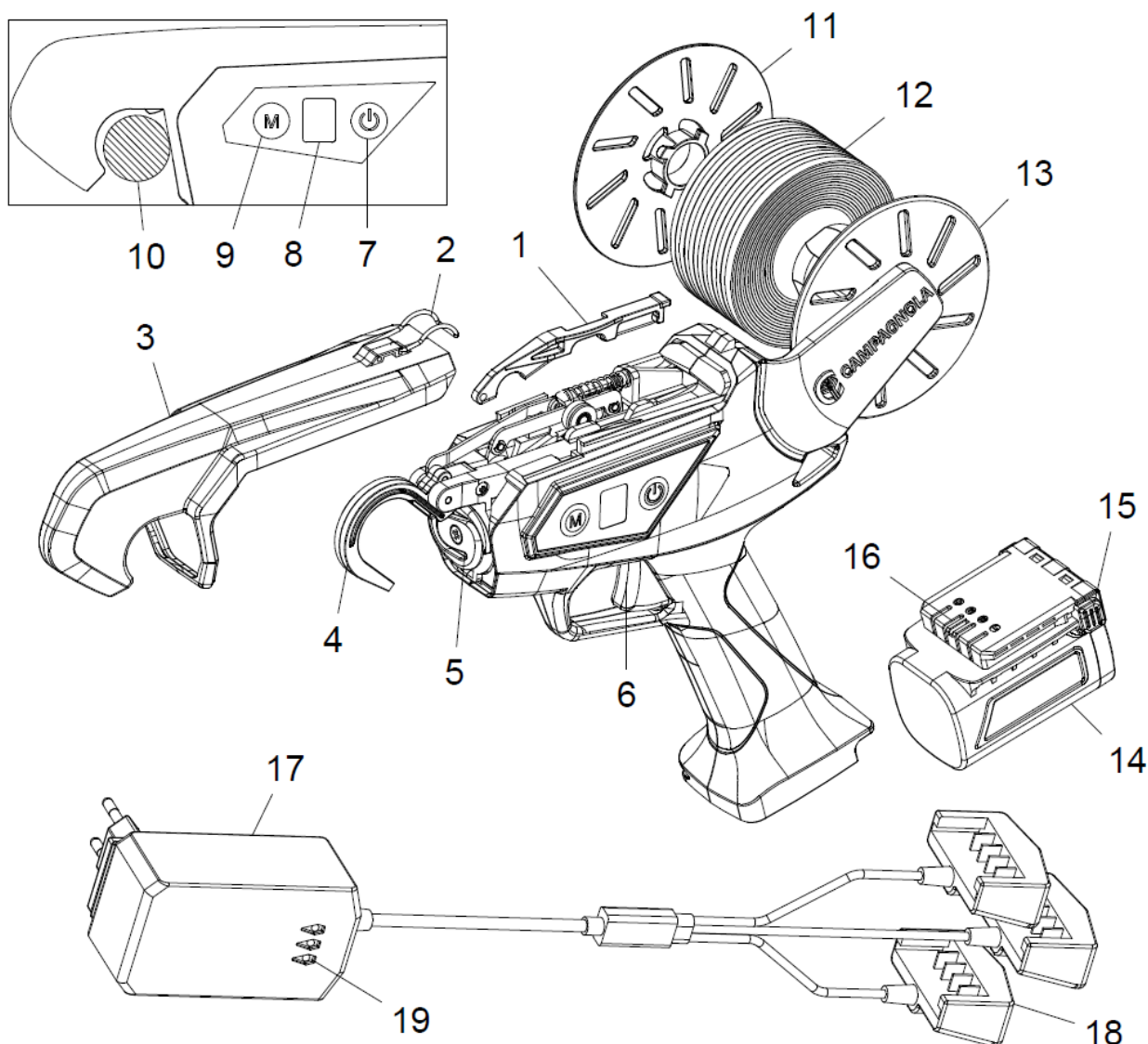
Narzędzie zostało zaprojektowane i skonstruowane do użytku zgodnie ze sposobami i ograniczeniami wyżej opisanymi.

## UWAGA!

- Każde inne wykorzystanie narzędzia jest uznawane za niewłaściwe, a w konsekwencji potencjalnie zagrażające bezpieczeństwu operatorów, i powoduje utratę gwarancji.
- Jeżeli narzędzie jest używane do celów innych niż wskazane, może ulec poważnemu uszkodzeniu oraz spowodować obrażenia osób i szkody materialne.

### 3.5 Elementy produktu

Poz.	Nazwa	Funkcja
1	Dźwignia dociskowa do drutu	Przytrzymuje drut i kieruje nim
2	Hak przedniej osłony	Przytrzymuje przednią osłonę na narzędziu
3	Przednia osłona	Chroni hak i udostępnia obszar konserwacji.
4	Hak podający	Podaje drut w kierunku koła wiążącego
5	Koło wiążące	Owija końce drutu
6	Spust	Włącza wiązarkę
7	Przycisk <b>ON/OFF</b>	Wyłącza lub włącza wiązarkę
8	Wyświetlacz	Wyświetla informacje o stanie wiązarki i akumulatora
9	Przycisk wyboru	Służy do wybierania obrotów wiązania
10	Otwór do wiązania	Służy do wkładania gałązek do związania (maks. średnica 25 mm)
11	Ruchoma cewka	Przytrzymuje szpulę i służy do jej wymiany
12	Szpula drutu	Łatwo wymienialny materiał eksploatacyjny
13	Stała cewka	Podtrzymuje szpulę przy obrocie
14	Akumulator	Umożliwia działanie wiązarki
15	Skrzydółka blokująca	Umożliwiają włożenie lub wyjęcie akumulatora z wiązarki
16	Styki akumulatora	Łączą akumulator z wiązarką
17	Ładowarka	Służy do ładowania kolejno trzech akumulatorów
18	Złącza do ładowania	Umożliwiają połączenie między ładowarką a akumulatorem
19	Podświetlane wskaźniki LED	Wskazują stan naładowania akumulatorów









### 3.6 Dane techniczne

Dane techniczne	
Napięcie znamionowe/Napięcie maks.	14,4 V/16,8 V
Akumulator litowo - jonowy	2,5 Ah
Napięcie ładowania	AC110V-220V
Czas trwania ładowania	1,5/2 h każdy akumulator
Masa wiązarki	780 g
Masa akumulatora	231 g
Masa całkowita	1011 g
Masa szpuli drutu 110 m	200 g
Maksymalna średnica wiązania	Ø 25 mm
L. wiązań z jednym akumulatorem	Ponad 10 000
L. wiązań na szpulę	785
L. wiązań na minutę	80
Zwoje wiązań	6 poziomów
Temperatura robocza	-10° / +65°

### 3.7 Urządzenia ostrzegawcze

- Włączony wyświetlacz (8) wskazuje, że narzędzie działa i jest zasilane.

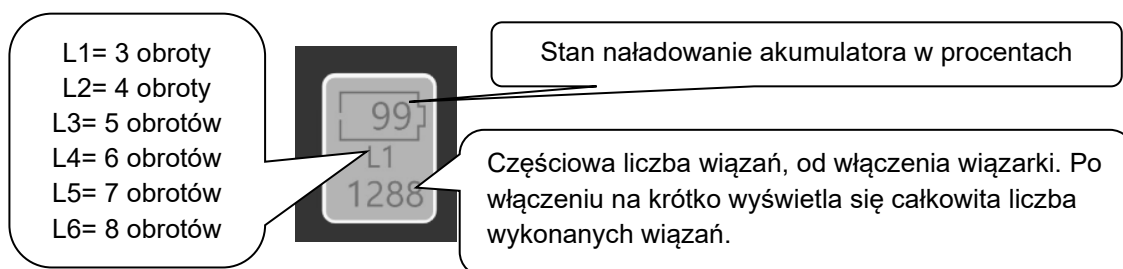
### 3.8 Symbole i ostrzeżenia

	Ostrzeżenia ogólne		Obowiązek noszenia odpowiedniej odzieży
	Obowiązek przeczytania instrukcji obsługi i konserwacji		Obowiązek ochrony rąk
	Obowiązek ochrony głowy		Obowiązek ochrony stóp

## 4 INSTALACJA I URUCHOMIENIE

### 4.1 Uruchomienie

- Włożyć akumulator (14) do obudowy korpusu wiązarki.
- Wiązarka jest dostarczana z już zamontowaną szpulą drutu. Kolejne wymiany - patrz następny akapit.
- Włączyć wiązarkę przyciskiem ON-OFF (7). Po sygnale dźwiękowym włącza się wyświetlacz (8).
- Do wyboru obrotów wiązania użyć przycisku (9). Na wyświetlaczu (8) wyświetli się wybrany numer.



- Wiązarka jest gotowa do użycia.



#### UWAGA!

Nie zaleca się stosowania obrotów wiązania od L4 (6 zwojów) do L6 (8 zwojów) w przypadku gałęzi powyżej 20 mm, ponieważ wiązanie może pęknąć.



## UWAGA!

W przypadku papierowych szpul do drutu zaleca się stosować wyłącznie dwie pierwsze pozycje wiązania (L1 i L2).



## UWAGA!

Nie wykonywać prac, stojąc na drzewie lub na drabinie, ponieważ jest to bardzo niebezpieczne. Przed rozpoczęciem pracy z narzędziem należy założyć odpowiednią odzież ochronną.

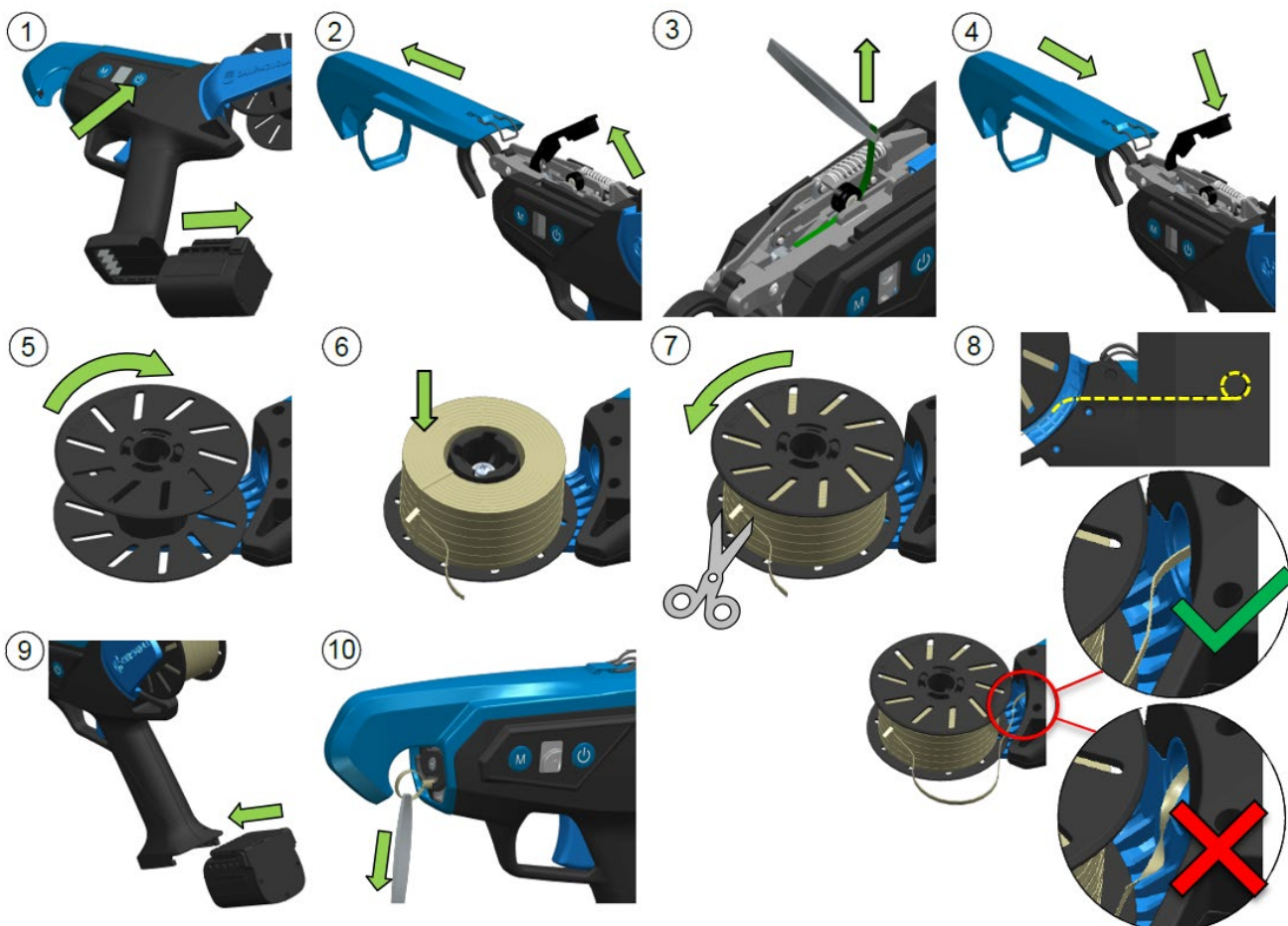
### 4.1.1 Wymiana szpuli drutu

1. Wyłączyć wiązarkę przyciskiem ON/OFF (7) i wyjąć akumulator (14), naciskając na skrzydełka (15).
2. Zwolnić zacisk (2) i zsunąć przednią osłonę (3) we wskazanym kierunku. Następnie wyjąć dźwignię dociskową drutu (1).
3. Usunąć pozostałość drutu z kanału podającego, z haka (4), z koła wiążącego (5) przy pomocy pęsety.
4. Ponownie włożyć dźwignię dociskową drutu i zamontować przednią osłonę.
5. Wyjąć ruchomą cewkę (11), obracając ją zgodnie z ruchem wskazówek zegara.
6. Włożyć szpulę i sprawdzić, czy kierunek nawijania drutu jest prawidłowy.
7. Zamontować ruchomą cewkę (11), obracając ją przeciwnie do ruchu wskazówek zegara. Trzymając mocno koniec drutu, odciąć nitki poza szpulą.
8. Koniec drutu włożyć w kanał podający, przysuwając drut do koła. Sprawdzić, czy drut został zainstalowany we właściwym kierunku i czy nie jest skręcony ani splątany.
9. Włożyć akumulator i włączyć wiązarkę przyciskiem ON/OFF (7).
10. Nacisnąć na spust (6), aby wykonać próbne wiązanie. Jeśli wiązanie przebiegnie pomyślnie, zdjąć je z koła wiążącego (5) i przystąpić do pracy.

Jeśli wiązanie nie powiedzie się kilka razy, po wyłączeniu wiązarki i wyjęciu akumulatora przeprowadzić dokładniejszą kontrolę. Sprawdzić, czy drut nie jest skręcony lub splątany na wejściu narzędzia, w kanale podającym i w haku podającym (4). Sprawdzić, czy kierunek montażu drutu jest prawidłowy.

Usunąć ewentualne kawałki drutu, które się zacięły.

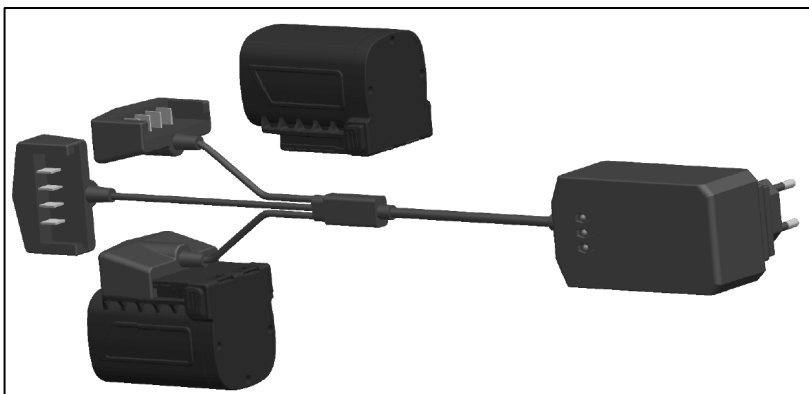
Jeśli drut jest skręcony, zaleca się przecięcie i usunięcie zawiązanego kawałka, a następnie ponowne włożenie drutu zgodnie z procedurą opisaną powyżej.



## 4.2 Ładowanie akumulatora

Przyłączyć akumulator (14) do ładowarki (17), a wtyczkę do gniazda zasilania, unikając stosowania przedłużaczy elektrycznych, ponieważ stanowią potencjalne źródło zagrożeń elektrycznych.

Podczas ładowania podświetlane kontrolki LED (19) na ładowarce świecą się na czerwono; gdy bateria osiągnie pełne naładowanie, kontrolka LED (19) zmienia kolor na zielony.



Każde złącze ładowania (18) ma odpowiedni wskaźnik na ładowarce.

Akumulatory są ładowane w kolejności, a nie w tym samym czasie.

Wskaźnik na LED jest czerwony podczas ładowania i zmienia kolor na zielony po zakończeniu ładowania.

Ładowanie z trzema połączonymi akumulatorami:

Po naładowaniu pierwszego akumulatora, powiązana kontrolka LED zmieni kolor na zielony i rozpocznie się ładowanie drugiego, a następnie trzeciego.



Gdy ładowanie zostanie zakończone, wszystkie LED będą zielone.



### UWAGA!

Podczas długich okresów nieużywania wiązarki zaleca się ładowanie akumulatora co 3 miesiące, aby nie pogorszyć jego żywotności.

### UWAGA!

Używać wyłącznie ładowarki dostarczonej wraz z wiązarką. Użycie ładowarki z innymi specyfikacjami może spowodować pożar.

#### 4.2.1 Ostrzeżenia podczas ładowania i po zakończeniu

- To normalne, że podczas ładowania ładowarka i akumulator są nagrzane.
- Nowy lub nieużywany akumulator przez długi okres czasu wymaga około 5 cykli ładowania i rozładowania, zanim osiągnie swoją maksymalną pojemność.
- Nie należy ładować akumulatora w temperaturze otoczenia poniżej 0°C (32°F) lub powyżej 45°C (113°F).
- Jeśli akumulator był wcześniej ładowany, nie należy go ładować po kilku minutach użytkowania, aby nie zmniejszyć jego wydajności.
- Nie należy używać uszkodzonego akumulatora.
- Nie należy demontować akumulatora ani ładowarki.
- Gdy akumulator nie jest zamontowany na wiązance, należy przechowywać go z dala od metalowych przedmiotów przewodzących prąd, aby uniknąć zagrożeń elektrycznych spowodowanych zwarcie.
- Nie powodować zwarcia akumulatora.
- Nie należy przechowywać akumulatora w pobliżu źródeł ciepła, w pomieszczeniach lub w atmosferze potencjalnie wybuchowej, akumulator może eksplodować lub spowodować pożar.
- Nie należy ładować akumulatora w wilgotnym środowisku lub na zewnątrz.
- Nie należy używać ani ładować akumulatora w pobliżu źródeł ciepła lub gdy jest narażony na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.
- Wraz ze spadkiem poziomu naładowania akumulatora zmniejsza się prędkość wiązania.
- Nie wystawiać akumulatora na działanie deszczu i przechowywać go w suchym miejscu.

- Nie należy zanurzać wiązarki, akumulatora ani ładowarki w żadnym płynie.
- Nie należy wkładać gwoździ, uderzać młotkiem, nadeptywać, rzucać ani powodować innych uszkodzeń akumulatora.
- Nie spawać na akumulatorze.
- Nie należy odwracać biegunowości połączeń ani nadmiernie rozładowywać akumulatora.
- Nie należy przyłączać akumulatora do ładowarki samochodowej ani zapalniczki.
- Nie należy używać akumulatora do urządzeń innych niż wskazane przez Producenta.
- Należy unikać bezpośredniego kontaktu z ogniwami litowymi akumulatora.
- Akumulatora nie należy umieszczać w kuchence mikrofalowej ani w pojemnikach o wysokiej temperaturze lub wysokim ciśnieniu.
- Nie należy używać akumulatora w przypadku wycieku płynów.
- Nie należy używać akumulatora w środowisku elektrostatycznym (powyżej 64 V).
- Nie należy używać akumulatora w przypadku korozji, nieprzyjemnego zapachu lub widocznego odkształcenia.
- W przypadku kontaktu skóry lub ubrania z płynem akumulatorowym natychmiast przepłukać wodą.
- Gdy wiązarki nie używa się przez dłuższy czas, akumulator powinien być całkiem naładowany.
- Po naładowaniu akumulatorów należy zawsze odłączyć ładowarkę od sieci elektrycznej.
- Po zakończeniu ładowania należy zawsze odłączyć akumulatory od ładowarki.

### 4.3 Opakowanie i przemieszczanie

Jednostka jest pakowana przez producenta i transportowana do sprzedawcy w walizce.



#### **UWAGA!**

Czynności związane z przemieszczaniem ładunków muszą być wykonywane przy przestrzeganiu obowiązujących przepisów w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy. Futerał należy przechowywać w celu średnio- lub długoterminowego przechowywania narzędzia lub wysłać je w opakowaniu do centrum serwisowego w celu naprawy.

## 5 UŻYTKOWANIE NARZĘDZIA

### 5.1 Użytkowanie narzędzia

- Mocno chwycić wiązarkę jedną ręką, a drugą nacisnąć na przycisk ON-OFF (7).
- Odpowiednim przyciskiem (9) na narzędziu wybrać odpowiedni typ wiązania, odpowiednio do wielkości gałązek.
- Przedni otwór (10) przysunąć do gałązki i nacisnąć na spust (6). Produkt jest przeznaczony do wiązania pędów winorośli lub innych gałęzi o maksymalnej średnicy 25 mm.
- Używając narzędzia, należy je mocno trzymać jedną ręką i zawsze zachowywać minimalną odległość 10 cm od drugiej ręki i od innych części ciała.
- Praca wiązania kończy się, gdy hak podający (4) wraca do pozycji wyjściowej i nie blokuje go żadne obce materiały.
- Po zakończeniu wiązania i przy ruchu oddzielania wiązarkę należy mocno przytrzymać.
- Przystąpić do następnego wiązania.



#### **UWAGA!**

- **Stosować narzędzie wyłącznie do celów wskazanych w punkcie „Opis produktu”. Każde inne zastosowanie może być przyczyną wypadków.**
- **Uruchomić narzędzie tylko wtedy, gdy jest włożone między gałęzie. Niewłaściwe użytkowanie powoduje większe zużycie narzędzia i nie oszczędza zużycia akumulatora.**

#### 5.1.1 Środki ostrożności dotyczące użytkowania

- Do usuwania zanieczyszczeń z wiązarki nie należy używać odtłuszczaczy na bazie benzyny, rozpuszczalników ani produktów ściernych.
- Postępować zgodnie z instrukcjami dotyczącymi prawidłowego użytkowania wiązarki. W przypadku uszkodzenia nie należy używać wiązarki, akumulatora, ani ładowarki.
- Nie należy używać wiązarki, jeśli nie działa prawidłowo.
- Przed przystąpieniem do regulacji, wymiany akcesoriów lub przed odłożeniem po zakończeniu pracy należy wyjąć akumulator. Takie postępowanie zmniejsza ryzyko resztkowe związane z niezamierzonym uruchomieniem narzędzia.
- Wiązarki należy używać zgodnie z instrukcjami i sposobami użycia przedstawionymi w niniejszej instrukcji, z uwzględnieniem środowiska i rodzaju prac, które mają być wykonane. Zaleca się nie używać wiązarki w przypadku niedostatecznych zdolności fizycznych i umysłowych lub specyfikacji innych niż wskazane, ponieważ jest to bardzo niebezpieczne.
- Gdy narzędzie jest włączone, trzymać rękę, która go nie trzyma, w minimalnej odległości 5 cm od narzędzia. Nie wkładać dłoni w otwór do wiązania.
- Nie używać urządzenia do gałęzi o średnicy większej niż 25 mm, w przeciwnym razie może się zablokować.
- Podczas korzystania z wiązarki, należy ją trzymać prostopadle do pędów. Podczas wiązania nie obracać urządzenia ani nim nie ruszać. Uszkodzenie urządzenia wskutek niepoprawnego użytkowania nie jest objęte gwarancją.
- Nie używać urządzenia, gdy pada.

- Po każdym użyciu zaleca się odłączenie narzędzia od akumulatora i włożenie akumulatora wraz z narzędziem do futerału.
- Jeśli wiązarka utknie na gałęzi podczas wiązania, nie podejmować prób uwalniania haka podającego ani drutu, który mógł utknąć, dopóki nie wyłączy się narzędzia; dopiero wtedy można przesunąć hak ręcznie, aby uwolnić wiązarkę.
- Sprawdzić, czy wiązana gałąź nie ma średnicy większej niż 25 mm i czy wiązarka nie została zablokowana przez obcy materiał.
- Aby zaoszczędzić energię elektryczną i zapewnić prawidłową żywotność narzędzia, nie należy go przeciążać. Nie używać do gałęzi o średnicy większej niż 25 mm.



#### **UWAGA!**

**Jeśli przedni otwór wiązarki zostanie zablokowany przez obcy materiał podczas wiązania, przed usunięciem materiału należy wyłączyć wyłącznik zasilania.**

#### **5.2 Zatrzymanie wiązarki**

Po zakończeniu pracy wiązarkę należy wyłączyć, w związku z tym:

- wyłączyć urządzenie przyciskiem ON-OFF (7),
- wyjąć akumulator,
- ostrożnie odłożyć wiązarkę i akumulator do futerału.

#### **5.3 Konserwacja wiązarki**

- Wyłączyć wiązarkę i wyjąć akumulator.
- Przed odłożeniem akumulatora do futerału należy go naładować.
- Przed odłożeniem wiązarki i jej elementów do futerału należy ją oczyścić i nasmarować.
- Przechowywać produkt w suchym miejscu.
- W przypadku dłuższych okresów nieużywania, akumulatory należy ładować co najmniej co 3 miesiące.

#### **5.4 Usterki, przyczyny, rozwiązania**



#### **UWAGA!**

**Wszystkie konserwacje nadzwyczajne powinny być wykonywane przez konserwatora mechanika.**

<b>USTERKA</b>	<b>MOŻLIWA PRZYCZYNA</b>	<b>ROZWIĄZANIE</b>
Narzędzie nie działa	Rozładowany akumulator	Naładować akumulator
	Akumulator nieprzyłączony	Sprawdzić, czy narzędzie zostało prawidłowo przyłączone do akumulatora
	Możliwy problem związany z elektroniką lub mechaniką	Zanieść narzędzie do Autoryzowanego Serwisu Technicznego Producenta
Nie wykonano wiązania, wiązanie nieprawidłowe	Obcy materiał	Sprawdzić i usunąć wszelkie ciała obce i pozostałości drutu z narzędzia
	Drut nie jest podawany	Drut zablokował się w kanale podawania Odblokować drut i włożyć go ponownie
	Zbyt szybkie oddalenie narzędzia	Przed oddaleniem narzędzia od gałęzi należy poczekać na zakończenie czynności
Hak się nie cofnął	Wiązanie się nie powiodło	Wyłączyć wiązarkę, ręcznie cofnąć hak i usunąć drut pozostały na kole wiążącym.
Akumulator nie ładuje się całkowicie	Akumulator zużyty.	Wymienić akumulator.
	Wadliwa ładowarka.	Wymienić ładowarkę.
	Ładowarka nie nadaje się do użytku	Sprawdzić, czy ładowarka jest tą dostarczoną wraz z produktem.

## 5.5 Lista kodów błędów

W przypadku wystąpienia problemów, należy sprawdzić kod błędu na wyświetlaczu.

Rodzaj alarmu	Liczba migań na wyświetlaczu	Liczba sygnałów dźwiękowych (bip)	Rodzaj błędu wyświetlanego na wyświetlaczu
Błąd czujnika prądu	2	6	E02
Uszkodzenie MOSFETU	3	6	E03
Czujnik hall /	4	3	E04
Zabezpieczenie nadprądowe szczytowe/średnioprądowe	5	5	E05
Zablokowane otwieranie/zablokowany silnik	6	3	E06
Brak fazy	7	4	E07
Pod napięcie/nad napięcie	8	1	E08
Przegrzanie MOSFETU	9	6	E09
Błąd EEPROM	11	6	E11
Błąd wykrycia fazy	12	4	E12
Błąd w programowaniu	13	6	E13
Osiągnięto termin konserwacji	15	8	E15



### UWAGA!

Niezastosowanie się do instrukcji obsługi może spowodować uszkodzenie lub obrażenia ciała.

## 6 KONSERWACJA

### 6.1 Konserwacja zwyczajna



### UWAGA!

- Przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności konserwacji zwyczajnej, należy wyłączyć przycisk ON-OFF (7) i wyjąć akumulator (14) z narzędzia.
- Wszystkie czynności konserwacyjne, które nie zostały uwzględnione w niniejszej instrukcji, powinny być wykonywane w Autoryzowanych Serwisach Technicznych.



Czynności w zakresie konserwacji zwyczajnej mogą być wykonywane przez operatorów.



### UWAGA!

Przed każdą czynnością konserwacyjną należy wyłączyć włączarkę i odłączyć akumulator.

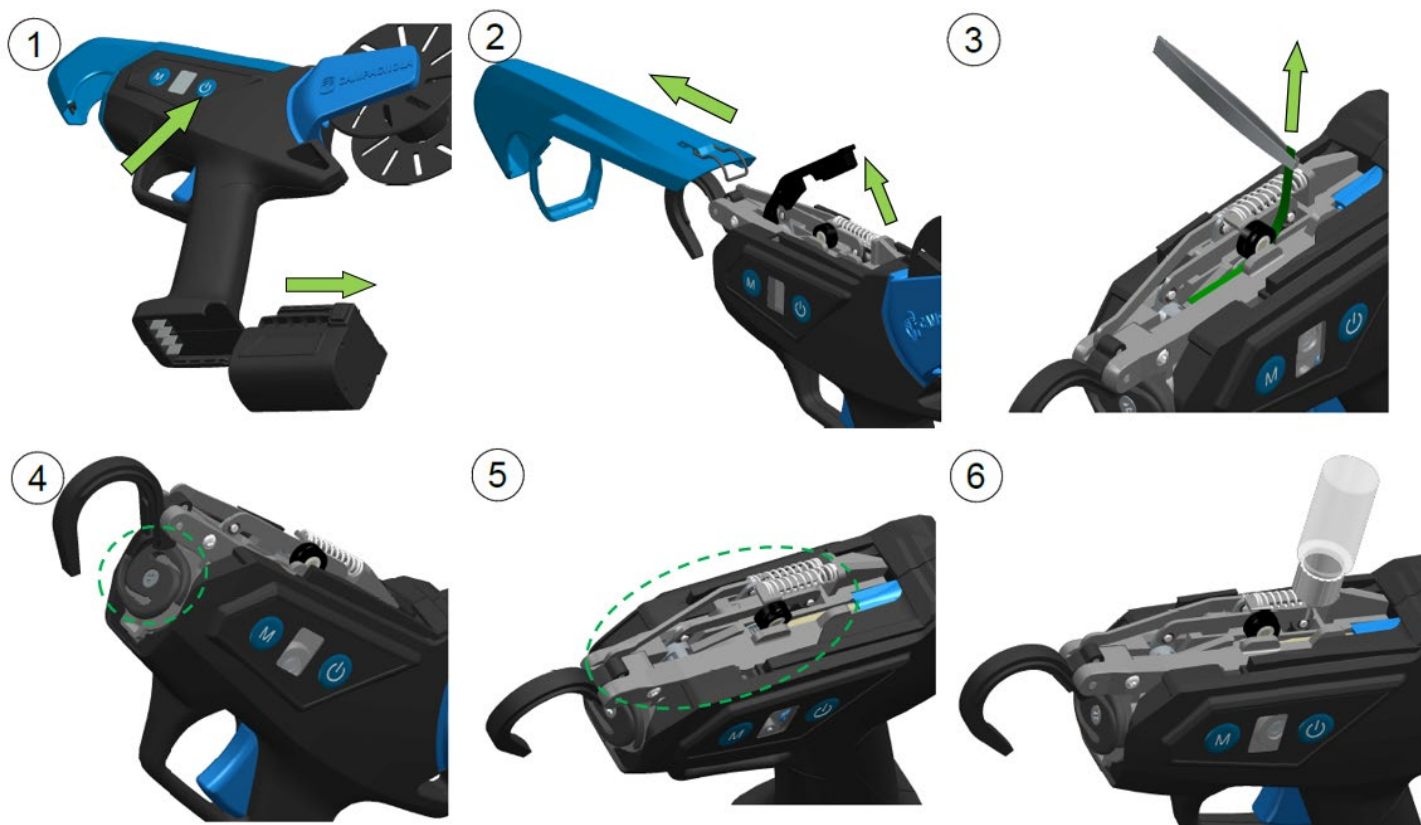
#### 6.1.1 Czyszczenie i konserwacja włączarki

- Czyszczenie i konserwację narzędzia należy przeprowadzać regularnie, aby zapewnić jego długotrwałą i bezpieczną pracę.
- Nie spryskiwać wodą narzędzia ani nie zanurzać go, ponieważ mogłoby to spowodować uszkodzenie.
- Utrzymywać narzędzie w czystości za pomocą szmatki, pędzla lub sprężonego powietrza. Nie używać detergentów: mogą trwale uszkodzić narzędzie.
- Po skończeniu każdej szpuli wyczyścić kanał podawania drutu za pomocą pincety i szczotki lub sprężonego powietrza.
- Co 8 godzin roboczych wyczyścić wszelkie pozostałości drutu w kanale podającym. Sprawdzić, czy sworznie, pierścienie zabezpieczające, sprężyny i wszelkie elementy ruchome są czyste. Usunąć ewentualny obcy materiał.
- Dbać, aby nóż i każde złącze było nasmarowane.
- Właściwa konserwacja narzędzia zapewnia jego długą żywotność.

Aby przeprowadzić konserwację systemu podawania drutu, postępować zgodnie z poniższą procedurą:

1. Wyłączyć włączarkę przyciskiem ON/OFF (7) i wyjąć akumulator (14), naciskając na skrzydełka (15).
2. Odczepić przednią osłonę (3) i zsunąć ją we wskazanym kierunku, następnie wyjąć dźwignię dociskową drutu (1).
3. Usunąć pozostałość drutu z kanału podającego przy pomocy pęsety.
4. Za pomocą pędzla usunąć obcy materiał z koła wiążącego.
5. Pędzlem usunąć obcy materiał z kanału podawania drutu i elementów ruchomych.
6. Po wyczyszczeniu dodać oleju do elementów ruchomych.





## 6.2 Konserwacja specjalna



### UWAGA!

Wszelkie czynności konserwacji nadzwyczajnej powinny być wykonywane w Autoryzowanym Serwisie Technicznym Producenta.



### AUTORYZOWANY WARSZTAT

Warsztat upoważniony do wykonywania napraw produktów Producenta.

## 6.3 Tabela konserwacji okresowej

KONSERWACJA	BIEŻĄCA			SPECJALNA  Po zakończeniu każdego sezonu / co najmniej raz w roku
	Przy każdej zmianie szpuli	Codziennie	Co 90 dni	
Wyczyścić kanał podawania drutu.	X	X		
Sprawdzić, czy sworznie, pierścienie zabezpieczające, sprężyny, rolka ciągnąca i wszelkie elementy ruchome są czyste.		X		
Nasmarować nóż i ruchome połączenia.		X		
Ładowanie podtrzymujące akumulatora. Potrzebne, aby nie było niższe niż 10V (brak możliwości ponownego naładowania).			X	
Przegląd do przeprowadzenia w Autoryzowanym Serwisie Technicznym Producenta.				X

## 7 ROZBIÓRKA I USUWANIE ELEMENTÓW SKŁADOWYCH

### 7.1 Usuwanie zużytych materiałów

Po instalacji maszyny, w trakcie normalnego działania, nie powoduje zanieczyszczenia środowiska, jednak przez cały okres użytkowania niektóre rodzaje odpadów lub materiałów odpadowych są wytwarzane w określonych warunkach (jak na przykład smar do smarowania części mechanicznych).

W kwestii likwidacji tych materiałów w każdym kraju istnieją odpowiednie przepisy dotyczące ochrony środowiska. Obowiązkiem Klienta jest znajomość przepisów stosowanych w tym zakresie w jego kraju oraz działanie w taki sposób, aby były one przestrzegane, zgodnie ze wskazówkami zawartymi w kartach technicznych używanych produktów, które można zamówić u Producenta.



#### **UWAGA!**

Należy pamiętać o przestrzeganiu obowiązujących przepisów dotyczących utylizacji olejów mineralnych lub smarów stosowanych do smarowania/konserwacji.



#### **UWAGA!**

Więcej informacji na temat sposobów likwidacji olejów i innych substancji można znaleźć w kartach charakterystyki tych produktów.

Likwidacja odpadów toksycznych w fazach ich zbierania, transportu, obróbki (rozumianej jako proces przetwórczy konieczny dla umożliwienia odzysku), a także składowania i wysypywania na glebę, jest kwestią interesu publicznego i podlega przestrzeganiu następujących ogólnych zasad:

- a) Należy unikać powstania jakichkolwiek szkód lub zagrożeń dla zdrowia i bezpieczeństwa ogółu oraz jednostek.
- b) Należy zapewnić przestrzeganie wymogów higieniczno-sanitarnych oraz unikać ryzyka zanieczyszczenia powietrza, wody, gleby i podglebia.

Należy promować, przy przestrzeganiu kryteriów opłacalności i skuteczności, systemy odzysku i recyklingu materiałów oraz energii.

### 7.2 Wskazówki dotyczące odpadów specjalnych

Odpadami specjalnymi są pozostałości po obróbce przemysłowej oraz materiały pochodzące z rozbiórki maszyn i zniszczonych lub przestarzałych urządzeń.

W odniesieniu do likwidacji odpadów specjalnych, również toksycznych i szkodliwych, zobowiązani są wytwórcy tych odpadów, którzy mogą je usuwać bezpośrednio poprzez uprawnione firmy lub organy bądź poprzez przekazanie tych odpadów podmiotom świadczącym właściwą usługę publiczną, z którymi została podpisana odpowiednia umowa.

Każdy kraj/każda gmina mają obowiązek przekazywać właściwym organom szczebla regionalnego wszystkie dostępne informacje na temat usuwania odpadów na ich terytorium.



#### **UWAGA!**

Nielegalna likwidacja produktu przez użytkownika skutkuje nałożeniem kar administracyjnych przewidzianych przez obowiązujące prawo.



#### **UWAGA!**

Zgodnie z dyrektywą „WEEE” 2012/19/UE, jeśli zakupiony element/produkt jest oznaczony następującym przekreślonym symbolem pojemnika na śmieci, oznacza to, że produkt po zakończeniu okresu eksploatacyjnego powinien być gromadzony oddzielnie od innych odpadów:

Selektywna zbiórka niniejszego elementu/produktu po zakończeniu jego okresu eksploatacyjnego jest organizowana i zarządzana przez Producenta. Użytkownik, który chce zutylizować niniejszy sprzęt, powinien zatem skontaktować się z producentem i postępować zgodnie z przyjętym przez producenta systemem, aby umożliwić selektywną zbiórkę sprzętu po zakończeniu jego eksploatacji. Właściwie przeprowadzona selektywna zbiórka odpadów w celu poddania złomowanego urządzenia recyklingowi, przetworzeniu i likwidacji w sposób przyjazny dla środowiska przyczynia się do uniknięcia możliwych negatywnych skutków ekologicznych i zdrowotnych oraz sprzyja ponownemu użyciu i/lub składowych urządzenia. Nielegalna likwidacja produktu przez użytkownika skutkuje nałożeniem kar przewidzianych przez lokalne prawo.



Değerli Müşterimiz,  
Ürünlerimizden birini seçtiğiniz için size içtenlikle teşekkür ediyoruz.

Piyasayı bütüncül spesifik ve dinamik çözümlerle yorumlayabilme kapasitesi, sektörle ilgili geniş bilgi birikimi garantisi ile birlikte üretici şirketini budama ve hasat ekipmanlarının tasarımı, üretimi ve gerçekleştirilmesinde bir dünya lideri haline getirmiştir.

Üstün vasıflara sahip personeli ile etkin satış ve teknik servis ağı sayesinde, İmalatçı sizlere geniş bir ürün yelpazesi sunar:

- budama için elektromekanik (bataryalı) ve pnömatik zincirli budama aleti ve makaslar, uzatma versiyonunda da;
- zeytin ve çeşitli türde meyve toplamak için elektromekanik (bataryalı) ve motorlu pnömatik silkeleme makinaları;
- traktör uç nokta askı tertibatı için kompresör ve motokompresörler;

Tercih nedenleri aşağıdaki gruplarda toplanabilir:

- ürünlerin kullanım kolaylığı ve pratikliği;
- çok yönlü kullanım;
- kullanılan malzemelerin kalitesi;
- güvenilirlik;
- proje tasarımı.

İş bu kılavuz tedarik edilen ürünün ayrılmaz bir parçası olarak kabul edilmelidir. Herhangi bir kısmı hasar görmüş veya okunamaz halde olması durumunda derhal firmadan yeni bir kopyasının talep edilmesi gerekir.

İmalatçı ürünün uygunsuz kullanımı ile iş bu kılavuzda içerilmeyen veya mantık dışı işlemlerden kaynaklanabilecek hasarlara ilişkin her türlü sorumluluktan muafdir.

Makine sadece özellikle tasarlanmış olduğu amaçlar doğrultusunda kullanılmalıdır. Diğer her türlü kullanım tehlikeli olarak kabul edilir.

Makinenin yapısında değişikliğe neden olacak her türlü müdahaleye sadece imalatçı teknik ofisi tarafından izin verilmiş olmalıdır.

Sadece orijinal yedek parçaları kullanın. İmalatçı orijinal olmayan yedek parçaların kullanılmasından kaynaklanan hasarlardan sorumlu tutulamaz.

İş bu kılavuzun bütün çoğaltma hakları üretici firma tarafından mahfuzdur. İş bu kullanım kılavuzu imalatçının yazılı izni olmaksızın incelemeleri için üçüncü şahıslara verilemez.

İmalatçı firma benzeri modellere sahip olan müşterilere haber vermeksizin, projede değişiklik yapma ve ürünü geliştirme hakkını saklı tutar.

Orijinal talimatlar İtalyanca dilinde yazılmıştır. Diğer bütün dillere orijinalinden tercüme edilmiştir.

Anlamakta zorluk çekmeniz halinde, açıklamalar için üretici satış ofisiyle temasa geçin.

# İÇİNDEKİLER

1	GİRİŞ.....	197
1.1	Kullanım ve bakım kılavuzunun işlevleri ve kullanımı .....	197
1.2	Semboller ve yetkili operatörlerin vasıfları .....	197
1.3	Uygunluk beyannamesi .....	197
1.4	Ürünün teslim alınması.....	197
1.5	Garanti.....	197
2	İŞ KAZALARINI ÖNLEYİCİ UYARILAR.....	198
2.1	Uyarılar .....	198
2.1.1	Yasal testlerin sonuçları .....	198
2.2	Genel uyarılar .....	198
2.2.1	Çalışma yerinde güvenlik .....	199
2.2.2	Elektrik güvenliği .....	199
2.3	Kullanım için uyarılar .....	199
2.4	Bakım için uyarılar .....	200
3	TEKNİK ÖZELLİKLER.....	200
3.1	Ürünün belirlenmesi .....	200
3.2	Ürünün tanımı.....	201
3.3	Teçhizatta mevcut parçalar .....	201
3.4	Öngörülen kullanım .....	201
3.5	Ürünün bileşenleri .....	202
3.6	Teknik veriler .....	203
3.7	Uyarı cihazları.....	203
3.8	Semboller ve uyarılar .....	203
4	KURULUM VE ÇALIŞTIRMA .....	203
4.1	Çalıştırma .....	203
4.1.1	Tel bobin değişimi .....	204
4.2	Bataryanın şarj edilmesi .....	205
4.2.1	Şarj sırasında ve sonrasında uyarılar .....	205
4.3	Ambalaj ve taşıma .....	206
5	ALETİN KULLANIMI.....	206
5.1	Aletin kullanımı .....	206
5.1.1	Kullanım için önlemler .....	206
5.2	Bağlantı makinesinin durması .....	207
5.3	Bağlantı makinesinin saklanması .....	207
5.4	Sorunlar, sebepleri, çözümleri.....	207
5.5	Hata kodları listesi .....	207
6	BAKIM.....	208
6.1	Rutin bakım .....	208
6.1.1	Bağlama makinesi temizliği ve bakımı .....	208
6.2	Özel bakım .....	209
6.3	Periyodik bakım tablosu .....	209
7	PARÇALARIN SÖKÜLMESİ VE TASFIYESİ.....	209
7.1	Tükenmiş malzemelerin tasfiyesi .....	209
7.2	Özel atıklarla ilgili talimatlar .....	209

# 1 GİRİŞ

## 1.1 Kullanım ve bakım kılavuzunun işlevleri ve kullanımı

Operatörün güvenliğini sağlamak ve olası hasarları önlemek amacıyla, makine üzerinde herhangi bir işlem yapmadan önce Kullanım ve Bakım Kılavuzunun tamamının okunmuş olması şarttır. Kılavuzdaki talimatlar, ürünün çalışma prensibini ve güvenli, ekonomik ve düzenlemelere uygun kullanımını açıklama işlevine sahiptir. Talimatlara uyulması tehlikelerin önlenmesine, tamirat ve iş durdurma masraflarının azaltılmasına ve ürünün ömrünün uzatılmasına yardımcı olur. Kullanım kılavuzun bütün kısımları eksiksiz ve okunaklı olmalıdır. Ürünü kullanmakla görevli veya bakımından sorumlu bütün operatörler kılavuzun yerini biliyor olmalı ve her an danışabilme imkanına sahip olmalıdırlar.

## 1.2 Semboller ve yetkili operatörlerin vasıfları

Kılavuzda tanımlanan insan-makine etkileşimlerinin tamamı imalatçının talimatlarında tanımlanmış personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Belirtilen bütün işlemler, yapılacak işleme en uygun görülen operatörü belirten resimli işaretlerle birlikte verilmiştir. Aşağıda muhtelif mesleki kişiliklerin belirlenmesi için gerekli bilgileri vermekteyiz.



### Operatör

İş ekipmanını kurma, çalıştırma, ayar, programlanmış bakım, temizlik ve taşıma işlemlerini yapma görevi verilen personel.



### Mekanik bakım teknisyeni

İş bu kılavuzda belirtilen kurma, olağanüstü bakım ve/veya onarım müdahalelerini yerine getirebilecek özel mekanik vasıflara sahip personel.



### Elektrik / elektronik bakım teknisyeni

Özel elektrik/elektronik vasıflara sahip, olağan dışı bakım, montaj ve/veya onarım işlemlerini yapabilen ve ürünü, güvenlik ve koruma sistemlerinin bir kısmı veya tamamı devre dışıyken de çalıştırabilen personel. Mekanik nitelikli işlemleri yapma yetkisi yoktur.

## YETKİLİ ATÖLYE

Üretici makinelerinin tamirat işlemlerini yapma yetkisine sahip atölyedir.



### DİKKAT!

Operatörün ve çalışma alanında bulunan diğer kişilerin emniyetini garanti etmek için uyulması gereken, önlem niteliğinde uyarı.



### ÖNEMLİ!

Ürüne hasar gelmesini veya çalışma bozuklukları önlemek veya yasal düzenlemelere uygun işlem yapmak amacıyla uyulması gereken not.

## 1.3 Uygunluk beyannamesi

Avrupa Birliği (AB) dahilindeki Ülkelerden birine gönderilecek her makine 2006/42/CE Makine Yönetmeliklerince öngörülenlere uygun özelliklere sahiptir. İmalatçının ilgili uygunluk beyannamesi kullanım ve bakım kılavuzuna eklenmiştir.

## 1.4 Ürünün teslim alınması

Ürün teslim alındığında aşağıdakileri kontrol etmek gerekir:

- nakliyat esnasında üründe hasarlar meydana gelmemiş olması;
- ikmalin sipariş edilmiş olan mala uygun olması ve olası donanım kısımlarının mevcut olması (Bakınız "Ürün tanımı" - "Teknik özellikler" bölümü).

Herhangi bir sorun halinde, kimlik künyesi üzerinde belirtilen ürün bilgilerini vererek, imalatçının teknik servis hizmeti ile temasa geçiniz (Bakınız "Ürünün belirlenmesi" - "Teknik özellikler" bölümü).

## 1.5 Garanti

Genel garanti koşulları için Campagnola <http://www.campagnola.it> sitesine başvurun ; veya 051752551 faks numarasına yazılı talep gönderin veya [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it) adresine bir em-mail gönderin.



### DİKKAT!

Garanti kapsamındaki onarım talebi anında, yukarıda belirtilen hükümlere uygun olarak, onarılacak ürün daima satın alma belgesi (fatura veya yasal değere sahip başka belge) ile iliştilmiş ve doğru şekilde doldurulmuş garanti belgesi ve ile birlikte taşınmalıdır.

## 2 İŞ KAZALARINI ÖNLEYİCİ UYARILAR

### 2.1 Uyarılar



#### DİKKAT!

Üretici aşağıda belirtilenlere uyulmamasından kaynaklanabilecek her türlü sorumluluktan muaftır.

Çalışma ortamının güvenlik ve hijyeni konusunda mevcut mevzuat çerçevesinde öngörülen formaliteler işveren veya kullanıcının yükümlülüğündedir (Dir. 2003/10/EC, Dir. 2002/44/EC ve Kanun Hükmünde Kararname no. 81/2008); uygun kişisel korunma donanımlarının teslimatı, riskler, sağlık denetimi, vb. hakkında bilgiler...

Titreşimlere aşırı maruz kalma, dolaşım sistemi sorunları bulunan kişilerde nörovasküler lezyonlara neden olabilir. Titreşimlere aşırı maruz kalınmış olması ile ilişkilendirilebilen belirtiler halinde uzman bir doktora başvurunuz. Bu belirtiler; uyuşma, his kaybı, iğnelenme hissi, kaşıntı, ağrı, kuvvet eksikliği veya kaybı, deride renk kaybı veya deri yüzeyinde yapısal değişiklikler ile ortaya çıkabilir. Söz konusu belirtiler özellikle ellerde, bileklerde ve parmaklarda görülür.

#### 2.1.1 Yasal testlerin sonuçları

##### ELEKTROMANYETİK UYUMLULUK SEVİYESİ

Cihaz 2014/30/CE elektromanyetik uyumluluk direktifine uygundur.

### 2.2 Genel uyarılar



#### DİKKAT!

Aleti kapalı veya potansiyel olarak patlayıcı ortamlarda kullanmayın.



#### DİKKAT!

- **Ürün sadece profesyonel yoğun olmayan bir kullanım amaçlıdır.**
- Sadece Üretici tarafından belirtilen aksesuarları kullanın.
- Aleti sadece yere sağlam bastığınız ve güvenli bir pozisyonda kullanın.
- Yapılacak işlemlere uygun koruyucu donanımlar kullanın. Koruyucu gözlük kullanın ve giysilerin vücudu saran cinsten olduğundan emin olun. Hareketli kısımlara takılabilecek veya sıkışabilecek olduklarından kravat, kolye ve kemer gibi aksesuarlar takmaktan veya toplanmamış uzun saçlarla dolaşmaktan kaçının. Kaymayı önleyici ayakkabılar ve **delinmez** eldivenler kullanın.
- Gürültüden koruyucu kulaklık takın.
- Alkol almış veya refleksleri azaltan ilaç veya uyuşturucu kullanan kişiler cihazı kullanamaz, cihaz üzerinde bakım veya onarım işlemleri yapamaz.
- Alet işveren tarafından uygulanması gereken sadece bir güvenlik kursu aracılığı ile uygun şekilde eğitilmiş ve bilgilendirilmiş bir operatör tarafından kullanılabilir
- Aleti sadece kullanım talimatları hakkında bilgisi olan veya işveren tarafından yetkili kişilerce eğitilmiş kişilere emanet edin veya ödünç verin.
- Aleti çocuklardan, engelli kişilerden veya kullanımı konusunda eğitilmemiş kişilerden ve hayvanlardan uzak tutun.
- Kullanıcı diğer kişilere veya bu kişilerin eşyalarına gelebilecek tehlike veya kazalardan sorumludur.
- Aleti kayma tehlikesi olan yüzeylerde (örneğin tepe ve/veya nemli çimlerde) veya sabit bir dengeyi sağlamanın mümkün olmadığı yerlerde (örneğin dik yokuşlarda) güvencesiz bir denge içindeyken kullanmayın.
- Cihazı merdiven üzerinde çalışırken kullanmayın.
- Her türlü rutin bakım işlemini gerçekleştirmeden önce iş bu kullanım ve bakım kılavuzunu dikkatle okuyun. Kılavuzda açık olarak belirtilmeyen bakım işlemleri için yetkili bir Teknik Destek Merkezine başvurun.
- Aleti sadece "Ürün tanımı" par. belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanın. Başka her türlü kullanım kazalara neden olabilir.
- Herhangi bir bakımı gerçekleştirmeden önce bataryayı (14) çıkartın.
- İşbu Kılavuzu özenle saklayınız ve cihazın her kullanımından önce kılavuza danışın.
- Tehlike ve güvenlik işaretlerini taşıyan etiketlerin hepsini mükemmel şartlarda saklayın.
- Aletin temizliği için benzin, çözücü veya aşındırıcı diğer ürünler kullanmayın.
- Sis, yoğun yağış, kuvvetli rüzgar, dolu fırtınası, kar, buz gibi zorlu hava koşullarında çalışmaktan kaçının.
- Aleti aktifleştirmeden önce ayarlamalar için kullanılan aletleri çıkardığınızdan emin olun. Aletin dönen parçalarında bırakılan aletler yaralara neden olabilir.
- Bataryadan sıvının çıkması operatörde hasara neden olabilir. Bataryanın sıvısına dokunmayın. Temas durumunda temiz su ile hemen durulayın. Eğer sıvı göz ile temas ederse bol temiz su ile durulayın ve hemen uzman bir hekime danışın.



## **DİKKAT!**

**Aşağıdaki talimatları dikkatli şekilde okuyun. Riayet edilmemesi elektrik şokuna, yangına veya ciddi hasarlara neden olabilir.**

### **2.2.1 Çalışma yerinde güvenlik**

- Sadece iyi bir görünürlük koşulunda aleti kullanın. Çok az aydınlatılmış bir iş alanı kaza nedeni olabilir. Genel olarak 2 metreden daha az net bir görüşü olan ve net bir görüşü engelleyen havada toz/kum ile veya gece, gün batımında, şafakta, kapalı ve açık ortamlarda karanlıkta gibi yetersiz aydınlatma koşullarında bağlama gerçekleştirmeyin. Görüşün kabul edilir olup olmadığını doğrulamak için ürünü açık şekilde okunması gereken görünür etiketler ile 2 metreye yerleştirin.
- Patlayıcı, yanıcı veya nemli bir ortamda aleti kullanmayın.
- Olası tehlikeleri veya yaralanmaları önleyecek şekilde aleti çalıştırmadan önce çocukları, izleyenleri veya hayvanları güvenli mesafede tutun. Güvenlik mesafesini belirlerken gerilimdeki dalların kişilere, eşyalara veya hayvanlara doğru fırlama riskini göz önünde bulundurun. Normal gerilim koşullarında 5 metre dalların uçlarından uygun güvenlik mesafesidir.

### **2.2.2 Elektrik güvenliği**

- Tedarik edilen şarj aleti fiş ile uyumlu bir priz üzerinde kullanılmalıdır. Ne prizde ne fişte değişiklik gerçekleştirmeyin.
- Elektrik çarpması veya kısa devre riskini önlemek amacıyla yağmura, nemli ortamlara, suya veya nemli her türlü diğer koşula makası kullanım öncesinde, sırasında ve/veya sonrasında maruz bırakmayın.
- Aleti ısı kaynakları, yağ, solvent, keskin köşeler veya hareket halindeki parçalardan koruyun.

### **2.3 Kullanım için uyarılar**

- Aleti sadece "Ürün tanımı" par. belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanın. Her türlü diğer kullanım kaza nedeni olabilir ve açık şekilde üretici tarafından yasaklanmıştır.
- Hasar görmüş, doğru ayarlanmamış veya tamamen monte edilmemiş olduğu durumlarda aleti kullanmayın.
- Koruyucu gözlükler veya bir vizör, iş ayakkabıları, titreşim önleme eldivenleri ve ses geçirmez kulaklıklar kullanın (par. 3.8).
- Mükemmel bir dengeyi garanti eden sabit ve güvenli bir çalışma pozisyonunu alın (örneğin düz ve kuru yüzey).
- Açık ekran (10) aletin çalıştığını bildirir.
- Üniteyi yağmurdan koruyun. Kuru bir yerde saklayın.
- Üretici tarafından tedarik edilenden farklı bir şarj aleti kullanmayın. Bu talimata uyulmaması cihaz ve kullanıcı üzerinde ağır hasarlara neden olabilir.
- Alet kullanılmadığında bataryayı çıkartın ve kuru ve temiz bir yere koyun.
- Aletin kullanılması sırasında ön kapağı çıkartmayın. Kullanım sırasında vücudun her bölümünü bağlama bölgesinden minimum 5 cm bir mesafede tutun. Bağlama makinesini kullanırken herhangi bir ihmal kişisel yaralanmaya neden olabilir.
- Bağlamanın sonunda ayırma hareketi sırasında bağlama makinesini sıkıca tutun. Bağlama makinesinin dikkatli bir kullanımı operatörü korur ve aletin kullanım ömrünü uzatır
- Aleti kendiniz onarmaya çalışmayın, her zaman onarım gerektiği durumda yetkili teknik servis merkezlerine aleti getirin. İş bu kılavuzda açıklanmayan tüm onarım ve bakım işlemleri yetkili yardım merkezi tarafından gerçekleştirilmelidir.
- Ürün, maksimum 25 mm çapında asma sürgünlerini veya diğer dalları bağlamak için tasarlanmıştır. 25 mm üzerinde olan dalları bağlamak için kullanmayın. Bu limitin aşılması alete zarar verebilir.
- 20 mm üzerinde dallar için L4 (6 dönüş) ila L6 (8 dönüş) arasında bağlama dönüşleri kullanmayın, çünkü bağlama kopabilir.
- Aleti kapatmadan önce sıkışmış olabilecek teli veya besleme kancasını açmaya çalışmayın.
- Bağlama işlemi besleme kancası normal şekilde başlangıç pozisyonuna döndüğünde ve yabancı maddelerden etkilenmediğinde sona erer.
- İşleme başlamadan önce dallar arasına elektrik kabloları, metal kablolar, diğer dallar veya yapraklar gibi saklanmış cisimler olmadığını doğrulayın. Bu cisimler besleme kancasının doğru hareketini etkileyebilir.
- Aletin kullanımı sırasında onu bir elle sıkıca tutun ve her zaman diğer elden ve vücudun diğer herhangi bölümünden minimum 5 cm bir mesafe tutun.
- Tel besleme sistemi sıklıkla kontrol edilmelidir ve temizlenmelidir. Yabancı malzemenin birikmesi doğru bağlamaya zarar verebilir ve aletin aşırı yüklenmesine neden olabilir. Garanti bu kılavuzda belirtilenlere göre eksil yapılan bakım işleminden kaynaklanan hasarları kapsamaz.
- Sadece üretici tarafından önerilen teli kullanın. Önerilmeyen bir telin kullanımı aletin garantisini geçersiz kılar.
- Telin hatalı takılması durumunda veya eğer tel sarılmış, düğümlenmiş veya bloke olmuş ise besleme sistemi doğru şekilde çalışmayabilir, bu bağlama işleminin yapılmamasına veya aletin zarar görmesine neden olabilir. Telin hatalı takılmasından kaynaklanan alettaki hasarlar garanti kapsamında değildir.

## 2.4 Bakım için uyarılar



### DİKKAT!

**Alet üzerinde herhangi bir bakım veya mekanik ayarlama gerçekleştirmeden önce, emniyet ayakkabıları, delinmeye dayanıklı eldivenler ve gözlük kullanın.**

- Her türlü onarım veya rutin bakım müdahalesi iş veren tarafından tanımlandığı gibi gerekli fiziki ve akli özelliklere sahip bir **operatör** tarafından gerçekleştirilebilir.
- Özel bakım (örn. redüktörün veya kontrol elektronik cihazının sökülmesi) veya onarım işlemleri bir **mekanik bakım teknisyeni** tarafından gerçekleştirilmelidir.
- Aletin herhangi bir mekanik ayarlama veya bakım işlemini gerçekleştirmeden önce bataryanın bağlantısı kesilmelidir.
- Bakım ve onarım işlemleri esnasında yetkili olmayan kişiler cihazdan en azından 2 metre bir mesafede durmalıdırlar.
- Koruma veya emniyet cihazlarının (mevcut olduğu yerde) devreden çıkarılması sadece ve sadece özel bakım işlemleri için ve sadece bir **mekanik bakım teknisyeni** tarafından gerçekleştirilmelidir, iş bu teknisyen operatörlerin can güvenliğini garanti etmenin haricinde, alete herhangi bir hasar gelmesini önleyecek ve bakım işlemi sonunda düzenleri tekrar etkin hale getirecektir.
- İş bu kılavuzda içerilmeyen tüm bakım işlemleri üretici firma tarafından belirtilen yetkili teknik servis merkezlerinde gerçekleştirilmelidir.
- Bakım veya onarım işlemleri sonunda alet sadece **mekanik bakım teknisyeninin** izni üzerine çalıştırılmalıdır, iş bu teknisyen aşağıdakilerden emin olmalıdır:
  - işlemlerin tamamlandığından;
  - aletin mükemmel şekilde çalıştığından;
  - emniyet sistemlerinin etkin olduğundan;
  - hiç kimsenin alet üzerinde işlem yapıyor olmadığından.

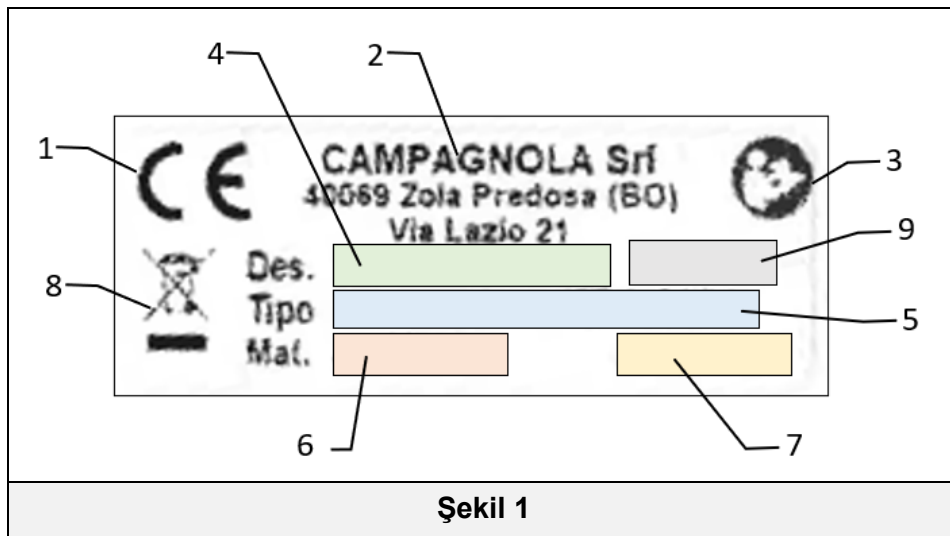
## 3 TEKNİK ÖZELLİKLER

### 3.1 Ürünün belirlenmesi

Her makineye/alet üzerine bir tanımlayıcı CE plaka/etiketi uygulanmıştır (Şekil 1).

Model, seri numarası ve üretim yılı makineye sabitlenene üreticinin CE plakasında belirtilir. CE plakası makine/alet üzerine uygulanır ve aşağıdaki verilen verileri ve sembolleri belirtir:

- 1) 2006/42/CE direktifine göre uygunluk işareti
- 2) Üreticinin şirket adı ve tam adresi
- 3) Aletin kullanımından ve/veya bakımından sorumlu tüm personelin kullanım ve bakım kılavuzunu okuması zorunludur.
- 4) Aletin adı
- 5) Alet türü - Aletin türünün adı / kodu
- 6) Seri numarası
- 7) Üretim yılı, üretim prosesinin sonlandığı yıl
- 8) "AEEE" 2012/19/UE Direktifi uyarınca bilgiler: Elektrik ve elektronik atıkları çevreye ve insan sağlığına zararlı maddeler içerebilir ve bu nedenle evsel atıklarla birlikte değil, uygun toplama merkezlerinde ayrı toplanarak bertaraf edilmelidir.
- 9) Aletin besleme gerilimi (sadece akülü elektrikle beslenen aletler için)





## ÖNEMLİ!

Aletin doğru ve net bir şekilde tanımlanabilmesi için, üzerindeki kimlik levhasında yazılı olan türü, seri numarası ve üretim yılına bakılmalı ve herhangi bir müdahale veya yardım talebi için Campagnola Srl'ye bunlar bildirilmelidir.

## ÖNEMLİ!

CE işareti tektir ve bu kılavuzda belirtilen ve bildirilen koşullara uygun olarak ürünün makine direktifine ve diğer geçerli direktiflere uygunluğunu tasdik eder. "Bileşik" makine/alet durumunda ürün üzerine bir plaka/etiket ve bileşik makine/aleti oluşturan aletin türünü belirlemeye yönelik alet üzerine bir etiket (örn. ATRA.xxxx) yerleştirilir.

## ÖNEMLİ!

CE plakası/etiketi sağlamlığını kontrol etmek müşterinin sorumluluğundadır.

Kullanıcı aşınma nedeniyle okunmaz hale gelen CE plakasını ve/veya işaret levhalarını yenileriyle değiştirmelidir.

Makinedeki/aleti işaret levhalarının/etiketlerinin çıkarılması kesinlikle yasaktır. Campagnola S.r.l. şirketi, bu yasağa uyulmaması halinde makinenin/aletin güvenliği ile ilgili herhangi bir sorumluluk kabul etmemektedir.

Makinede levha sonraki şekilde belirtildiği gibi makineye yerleştirilir.



### 3.2 Ürünün tanımı

Ürün meyve bahçelerinde, üzüm bağlarında, vs. 25 mm'ye eşit veya altında çapta dalların bağlanması için tasarlanmıştır.

Kolayca çıkartılabilir ve değiştirilebilir entegre tel bobine ve bataryaya sahiptir. Bir şarj aletine ve bir alet kutusuna sahiptir. Altı farklı ayarlama arasından seçerek telin dönüş sayısını hızlı şekilde ayarlamak için düğmeye sahiptir.

Kompakt, hafif ve tek bir elle kolayca kullanılabilir bir yapıya sahiptir. Ürün güvenlik, hız ve etkinlik özelliklerini birleştirir.

## DİKKAT!

Aletin yalnız yukarıda bahsedilen amaçlar için tasarlanıp üretilmiş olduğu unsurunun altı çizilir.

### 3.3 Teçhizatla mevcut parçalar

- Elektrikli bağlama makinesi
- Bağlama için 2 tel bobin
- 2 Lityum batarya
- Şarj aleti
- Bu kullanım ve bakım kılavuzunu yüklemek için talimatlar ile ilk kullanım için hızlı kılavuz.
- Alet kiti

### 3.4 Öngörülen kullanım

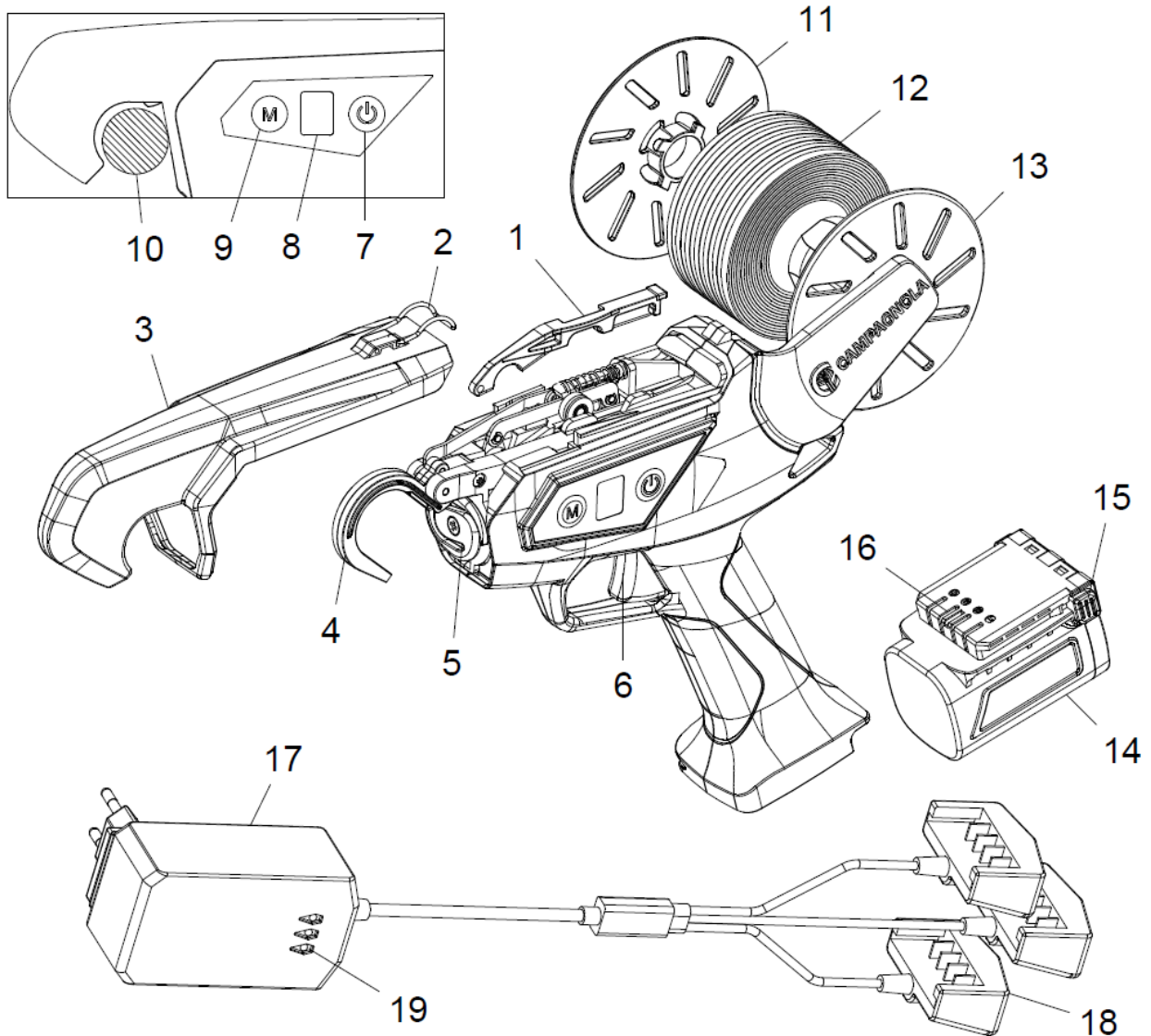
Alet, önceden tanımlanmış olan yöntem ve limitler ile kullanım için tasarlanmıştır ve imal edilmiştir.

## DİKKAT!

- Her türlü farklı kullanım uygunsuz ve bu nedenle operatörlerin can güvenliği açısından potansiyel tehlike kaynağı olarak kabul edilir ve sözleşme garantisinin düşmesine neden olabilir.
- Alet belirtilenlerden farklı amaçlar için kullanıldığı takdirde ciddi şekilde hasar görebilir ve eşyalara ve kişilere zarar verebilir.

### 3.5 Ürünün bileşenleri

Poz.	Ad	İşlevi
1	Pres-tel kolu	Teli tutar ve yönlendirir
2	Ön kapak kancası	Ön kapağı alete sabitler
3	Ön kapak	Kancayı korur ve bakım alanına girmeyi sağlar.
4	Besleme kancası	Teli bağlama tekerine doğru besler
5	Bağlama tekeri	Telin uçlarını sarar
6	Tetik	Bağlama makinesini çalıştırır
7	<b>ON/OFF</b> Düğmesi	Bağlama makinesini kapatır veya açar
8	Ekran	Bağlama makinesi ve batarya durumu hakkında bilgileri görüntüler
9	Seçim düğmesi	Bağlamanın dönüş seçimini sağlar
10	Bağlama için delik	Bağlam için dalların girmesini sağlar (max Çap 25mm)
11	Mobil makara	Bobini tutar ve değişimine izin verir.
12	Tel bobini	Kolayca değiştirilebilir tüketim malzemesi
13	Sabit makara	Bobini dönüşte destekler
14	Batarya	Bağlama makinesinin işleyişini sağlar
15	Çözme kanatları	Bağlama makinesine bataryayı takmayı/ondan çıkartmayı sağlar
16	Batarya kontakları	Bataryayı bağlama makinesine bağlar
17	Şarj aleti	Arka arkaya üç bataryayı şarj etmek için kullanılır
18	Şarj konektörleri	Şarj aleti ve batarya arasındaki bağlantıyı sağlar
19	Işıklı LED göstergeleri	Bataryaların şarj durumunu belirtirler









### 3.6 Teknik veriler

Teknik veriler	
Nominal gerilim/Max gerilim	14,4 V / 16,8 V
Li-Ion Batarya	2,5 Ah
Şarj gerilimi	AC110V-220V
Şarj süresi	1,5 / 2 sa her batarya
Bağlama makinesi ağırlığı	780 g
Batarya ağırlığı	231 g
Toplam ağırlık	1011 g
110 m tel bobin ağırlığı	200 g
Maksimum bağlama çapı	Ø 25 mm
Batarya için bağlama no.	10.000 üzerinde
Bobin için bağlama no.	785
Dakikada bağlama no.	80
Bağlama sarımları	6 seviye
Çalışma sıcaklığı	-10° / +65°

### 3.7 Uyarı cihazları

- Ekran (8) açık: aletin çalışır ve güç verilmiş olduğunu belirtir.

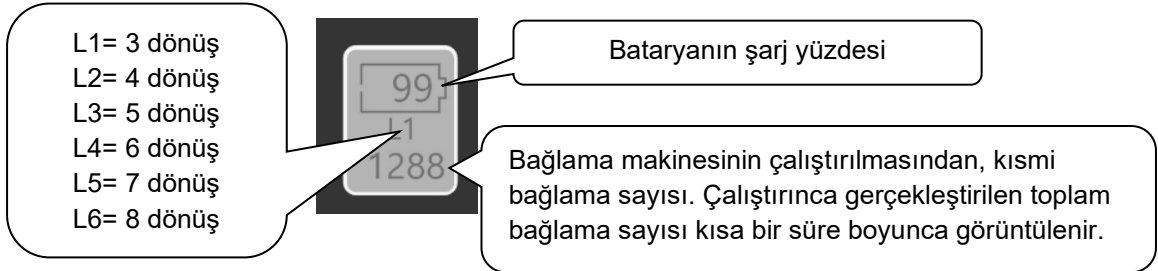
### 3.8 Semboller ve uyarılar

	Genel uyarılar		Uygun kıyafet giyilmesi zorunludur
	Kullanım ve Bakım Kılavuzunu okumak zorunludur		Elleri korumak zorunludur
	Baret takmak zorunludur		Koruyucu ayakkabı giymek zorunludur

## 4 KURULUM VE ÇALIŞTIRMA

### 4.1 Çalıştırma

- Bataryayı (14) bağlama makinesinin gövdesinin yuvasına yerleştirin.
- Bağlama makinesi önceden kurulmuş bir tel bobini ile tedarik edilir. Sonraki değişimler için aşağıdaki paragrafa bakın.
- ON-OFF (7) düğmesini kullanarak bağlama makinesini çalıştırın. Sesli sinyalden sonra ekran (8) açılır.
- Bağlama dönüşlerinin seçimi için düğmeyi (9) kullanın. Ekranda (8) seçilen sayı görüntülenecektir.



- Bağlama makinesi kullanım için hazır.

### DİKKAT!

20 mm üzerinde dallar için L4 (6 dönüş) ile L6 (8 dönüş) arasında bağlama dönüşlerini kullanmak tavsiye edilmez, çünkü bağlama kopabilir.

Kullanım ve Bakım Kılavuzu – Talimatlar

Orijinal Rev.: 03, Tarih 15/12/2022



## DİKKAT!

Kağıt tel bobini ile sadece ilk iki bağlama pozisyonunu (L1 ve L2) kullanmak tavsiye edilir.



## DİKKAT!

Çok tehlikeli olduğundan dolayı ağaçlar veya merdivenler üzerinde çalışmayın.  
Alet ile çalışmaya başlamadan önce uygun koruma kıyafetlerini giyin.

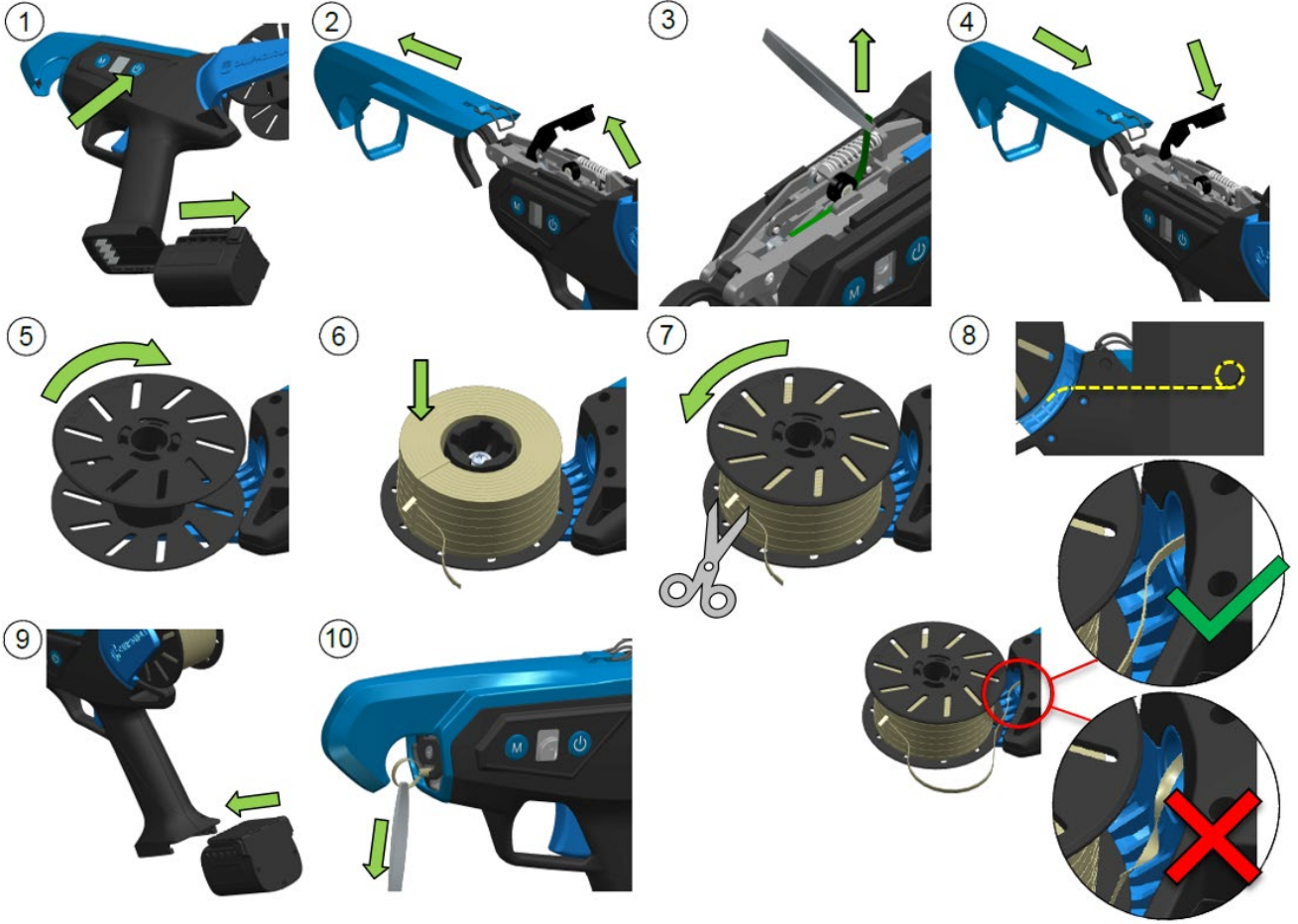
### 4.1.1 Tel bobin değişimi

1. ON/OFF düğmesi (7) ile bağlama makinesini kapatın ve kanatlara basarak (15) bataryayı (14) çıkartın.
2. Klipsi (2) çözün ve belirtilen yönde ön kapağı (3) çekin. Sonra tel pres kolunu (1) çekin
3. Besleme kanalından, kancadan (4), bağlama tekerinden (5) her türlü olası tel artığını penseleri kullanarak çıkartın.
4. Tel pres kolunu yeniden takın ve ön kapağı yeniden monte edin.
5. Saat yönünde çevirerek mobil makarayı (11) çıkartın.
6. Telin doğru sarılma yönünü doğrularak bobini takın.
7. Saat yönünün tersinde çevirerek mobil makarayı (11) yeniden takın. Telin ucunu sıkıca tutarak bobinin dışında telleri kesin.
8. Taşıma rulosuna ulaşıncaya kadar telin ucunu besleme kanalına yerleştirin. Telin doğru yönde takıldığını ve kıvrılmadığını veya düğümlenmediğini kontrol edin.
9. Bataryayı yerleştirin ve ON/OFF düğmesi (7) ile bağlama makinesini çalıştırın.
10. Bir test bağlama gerçekleştirmek için tetiğe (6) basın. Eğer bağlama başarıyla gerçekleşirse, bağlama tekerinden (5) çıkartın ve işleme devam edin.

Eğer bağlama bir kaç kez başarısız olursa, bağlama makinesini kapattıktan ve bataryayı çıkardıktan sonra daha dikkatli bir inceleme gerçekleştirin. Telin aletin girişinde, besleme kanalında ve besleme kancasında (4) bükülmediğini veya düğümlenmediğini kontrol edin. Telin montaj yönünün doğru olduğunu kontrol edin.

Sıkışık kalmış olabilecek tel parçalarını temizleyin.

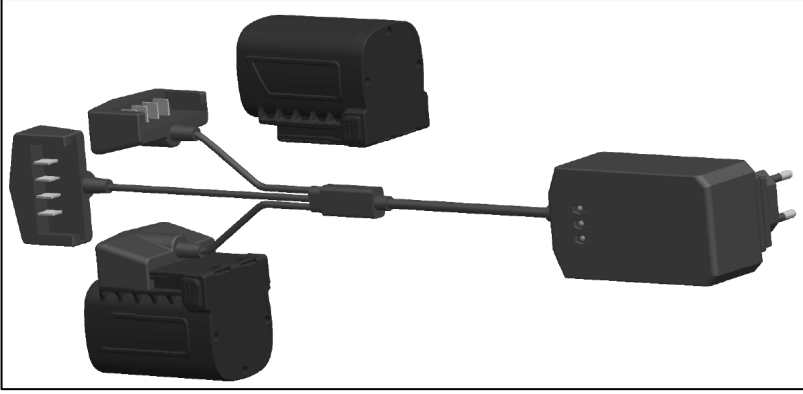
Eğer iplik bükülmüş ise düğümlenen parçayı kesmek ve çıkartmak ve arkasından yukarıda açıklanan prosedürü izleyerek teli yeniden yerleştirmek tavsiye edilir.



## 4.2 Bataryanın şarj edilmesi

Olası elektrik riskleri kaynağı olduğundan elektrik uzatmalarını kullanmaktan kaçınarak bataryayı (14) şarj aletine (17) ve şarj aletinin fişini besleme prizine bağlayın.

Şarj aletinin LED ışıklı ikaz lambaları (19) şarj sırasında kırmızı olarak yanar ve batarya maksimum şarja ulaştığında LED (19) yeşil rengini alır.



Her şarj konektörü (18) şarj aletine karşılık gelen bir indikatör vardır. Bataryalar sırayla, ama aynı zamanda olmayan şekilde şarj edilir LED indikatör şarj sırasında kırmızıdır ve şarj tamamlandığında yeşil olur.

Bağlı üç batarya ile şarj etme: ilk batarya şarj olduğu anda ilgili LED yeşil rengini alır ve ikincinin şarjı ve sonra üçüncünün şarjı başlayacaktır.



Şarj tamamlandığında tüm Ledler yeşil olacaktır.



### ⚠ DİKKAT!

Bağlama makinesinin uzun süre kullanılmaması durumunda ömrüne zarar vermeyecek şekilde her 3 ayda bir bataryanın şarj edilmesini gerçekleştirmek tavsiye edilir.

### ⚠ DİKKAT!

Sadece bağlama makinesi ile verilen şarj aletini kullanın. Farklı özellikte olanın kullanımı yangına neden olabilir.

### 4.2.1 Şarj sırasında ve sonrasında uyarılar

- Şarj aşaması sırasında şarj aletinin ve bataryanın sıcak olması normaldir.
- Yeni veya uzun süre kullanılmayan bir batarya maksimum kapasitesine ulaşmadan önce yaklaşık 5 şarj etme ve şarj bitme devri gerektirir.
- 0°C (32°F) altında veya 45°C (113°F) üstünde bir ortam sıcaklığında bataryayı şarj etmeyin.
- Eğer batarya önceden şarj edilmiş ise etkinliğini azaltmamak için bir kaç dakika kullanımdan sonra şarj etmeyin.
- Hasarlı bir batarya kullanmayın.
- Bataryayı veya şarj aletini sökmeyin.
- Batarya alet üzerinde monte edilmediğinde kısa devreden kaynaklanan elektrik risklerini önlemek için iletken metal cisimlerden uzak tutun.
- Bataryada kısa devre yaptırmayın
- Bataryayı ısı kaynakları yakınına, kapalı veya potansiyel olarak patlayıcı atmosfere sahip ortamlara koymayın, batarya patlayabilir veya bir yangına neden olabilir..
- Bataryayı nemli ortamlarda veya açık alanda şarj etmeyin.
- Bataryayı ısı kaynakları veya doğrudan güneş ışığına yakın kullanmayın veya şarj etmeyin.
- Bataryanın şarjı azalınca bağlama makinesinin bağlama hızı azalacaktır.
- Bataryayı yağmur altında bırakmayın ve kuru bir yerde saklayın.
- Bağlama makinesini, bataryayı veya şarj aletini hiç bir sıvıya batırmayın.
- Çivi takmayın, çekiç sürmeyin, üzerine basmayın, fırlatmayın veya bataryada hiç bir türde hasara neden olmayın.

- Batarya üzerinde lehim gerçekleştirmeyin.
- Bağlantıların kutupluluğunu değiştirmeyin veya bataryayı aşırı şekilde boşaltmayın.
- Otomobil çakmak soketine veya şarj prizlerine bataryayı bağlamayın.
- Bataryayı üretici tarafından belirtilenlerden farklı cihazlar ile kullanmayın.
- Bataryanın Lityum hücreler ile direkt temasa girmeyin.
- Bataryayı ne mikrodalgaya ne de yüksek sıcaklığa veya yüksek basınca sahip kaplara koymayın.
- Bataryayı sıvı sızıntısı olması durumunda kullanmayın.
- Elektrostatik ortamda bataryayı kullanmayın (64V üzerinde).
- Eğer korozyon izleri, hoş olmayan koku veya görünür deformasyon varsa bataryayı kullanmayın.
- Cilt veya kıyafetler bataryanın sıvısı ile temas ederse hemen su ile durulayın.
- Uzun süre boyunca bağlama makinesi kullanılmadığında bataryaları tamamen şarj dolu tutun.
- Bataryaların şarjı bittiğinde şarj aletinin her zaman şebekeden bağlantısını kesin.
- Şarj gerçekleştirildiğinde bataryaların her zaman şarj aletinden bağlantısını kesin.

#### 4.3 Ambalaj ve taşıma

Ünite üretici tarafından ambalajlanır ve bir çanta kullanılarak satıcıya taşınır.



#### **DİKKAT!**

**Yüklerin taşınma hareketleri çalışma yerlerindeki güvenlik konusunda geçerli düzenlemelere uygun şekilde gerçekleştirilmelidir. Orta veya uzun süreler boyunca aletin depolanması için veya olası onarım işlemleri için bir teknik merkeze ambalajlı şekilde göndermek için çantayı saklayın.**

## 5 ALETİN KULLANIMI

### 5.1 Aletin kullanımı

- Bağlama makinesini sıkıca tutun ve diğer el ile ON-OFF düğmesine (7) basın
- Aletin üzerinde bulunan uygun tuş (9) ile bağlanacak dalların boyutuna göre en iyi bağlamayı seçin.
- Bağlanacak dal üzerine ön deliği (10) yerleştirin ve tetiğe (6) basın. Ürün, maksimum 25 mm çapında asma sürgünlerini veya diğer dalları bağlamak için tasarlanmıştır.
- Kullanım sırasında aleti bir elle sıkıca tutun ve her zaman diğer elden ve vücudun diğer herhangi bölümünden minimum 10 cm bir mesafe tutun.
- Bağlama işlemi besleme kancası (4) normal şekilde başlangıç pozisyonuna döndüğünde ve yabancı maddelerden etkilenmediğinde sona erer.
- Bağlamanın sonunda ayırma hareketi sırasında bağlama makinesini sıkıca tutun.
- Takip eden bağlama ile devam edin.



#### **DİKKAT!**

- **Aleti sadece "Ürün tanımı" par. belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanın. Başka her türlü kullanım kazalara neden olabilir.**
- **Aleti yalnız dallar arasına sokulduktan sonra çalıştırın. Uygunsuz bir kullanım aletin en büyük aşınma sebebidir ve batarya tüketim ekonomisine olanak vermez.**

#### 5.1.1 Kullanım için önlemler

- Bağlama makinesinden kiri temizlemek için abrazyif veya solvent benzin bazlı yağ çözücüler kullanmayın.
- Bağlama makinesinin doğru bir kullanımı için talimatları izleyin. Hasar durumunda bağlama makinesini, bataryayı veya şarj aletini kullanmayın.
- Doğru şekilde çalışmaması durumunda bağlama makinesini kullanmayın.
- Aksesuarların her ayarlama veya değişim işleminden önce veya çalışma sonuna getirmeden önce bataryayı çıkarttığınızdan emin olun. Bu ölçüm aletin istenmeyen aktif hale getirilmesinden kaynaklanan artık riskleri azaltmayı sağlar.
- Bağlama makinesi, gerçekleştirilecek işlem türü ve ortamı göz önünde bulundurarak iş bu kılavuzda belirtilen kullanım yöntemleri ve talimatları izleyerek kullanılmalıdır. Çok tehlikeli olduğundan belirtilenlerden farklı özelliklere veya yetersiz psikofizik kapasiteye sahip olması durumunda bağlama makinelerini kullanmamak önerilir.
- Alet işlemden çıktığında onu tutmayan eli aletten minimum bir 5 cm mesafede tutun. Eli bağlama deliğine koymayın.
- 25 mm üzerinde çapta dallarda aleti kullanmayın, aksi halde bloke olabilir.
- Kullanım sırasında bağlama makinesi sürgünlere dik olmalıdır. Bağlama sırasında aleti çevirmeyin veya hareket ettirmeyin. Yanlış bir kullanımdan kaynaklanan alettaki hasarlar garanti kapsamında değildir.
- Yağmur durumunda aleti kullanmayın.
- Her kullanımdan sonra bataryadan aletten bataryanın bağlantısını kesmek ve çantanın içine bataryayı ve aleti yerleştirmek tavsiye edilir.
- Eğer bağlama aşamasında bağlama makinesi dal üzerinde bloke olursa, önce aleti kapatmadan sıkışan teli veya besleme kancasını çözmeye çalışmayın; bağlama makinesini serbest bırakmak için kancayı elle hareket ettirin.
- Bağlamanın gerçekleştirildiği dalın 25 mm üzerinde bir çapa sahip olmadığını ve bağlama makinesinin yabancı malzeme ile bloke olmadığını doğrulayın.

- Elektrik enerjisi tasarrufu yapmak ve aletin doğru ömrünü garantilemek için aşırı yüklemeyin. Çapı 25 mm'den büyük dallarda kullanmayın.

### DİKKAT!

Bağlantı makinesinin ön deliği bağlama sırasında yabancı malzeme ile kapanırsa, malzemeyi çıkartmadan önce güç anahtarını kapatın.

#### 5.2 Bağlantı makinesinin durması

Bağlantı makinesi çalışma seansı sonunda kapatılmalıdır, bu nedenle:

- Aleti ON-OFF (7) düğmesi ile kapatın,
- bataryayı çıkartın,
- bağlantı makinesini ve bataryaları çantaya yerleştirirken dikkatli olun.

#### 5.3 Bağlantı makinesinin saklanması

- Bağlantı makinesini kapatın ve bataryayı çıkartın.
- Çantanın içine koymadan önce bataryaları şarj edin.
- Çantada bileşenleriyle birlikte yerleştirmeden önce bağlantı makinesini temizleyin ve yağlayın.
- Ürünü kuru bir yerde saklayın.
- Uzun süre kullanılmaması durumunda maksimum her 3 ayda bir bataryaları şarj edin.

#### 5.4 Sorunlar, sebepleri, çözümleri

### DİKKAT!

Bütün özel bakım işlemleri mekanik bakım teknisyeni tarafından yapılmalıdır.

SORUN	OLASI NEDEN	ÇÖZÜM
Alet çalışmıyor	Bataryanın şarjı bitmiş	Bataryayı şarj edin
	Batarya bağlı değil	Aletin bataryaya doğru bağlantısını doğrulayın
	Olası elektronik veya mekanik problem	Bağlantı makinesini üreticinin yetkili teknik servisine götürün
Bağlama yok, bağlama yanlış	Yabancı malzeme var	Aletten yabancı malzemeleri veya tel artıklarını kontrol edin ve çıkartın
	Tel besleme yok	Tel besleme kanalında bloke oldu. Blokeyi giderin ve teli yeniden takın.
	Aletin çok hızlı ayrılması	Aleti daldan ayırmadan önce bağlama işleminin sonunu bekleyin.
Kanca geri girmedi	Bağlama başarısız	Bağlama makinesini kapatın, kancayı manuel olarak geri çekin ve bağlama tekerinde kalan teli çıkartın.
Batarya tamamen şarj olmuyor	Batarya bozulmuş	Bataryayı değiştirin.
	Şarj aleti kusurlu	Şarj aletini değiştirin.
	Şarj aleti uygun değil	Şarj aletinin ürün ile tedarik edilen olduğunu doğrulayın.

#### 5.5 Hata kodları listesi

Problemler durumunda ekranda hata kodunu doğrulayın.

Alarm türü	Ekranda yanıp sönme sayısı	Sesli sinyal sayısı Bip	Ekranda görüntülenen hata türü
Akım sensör hatası	2	6	E02
Mosfetlerde hasar	3	6	E03
Hall sensörü /	4	3	E04
Tepe aşırı akım / orta akım koruma	5	5	E05
Açıklık bloke / motor bloke	6	3	E06
Faz yok	7	4	E07
Düşük gerilim / aşırı gerilim	8	1	E08
Mosfet aşırı ısınma	9	6	E09
EEPROM hatası	11	6	E11
Faz saptama hatası	12	4	E12
Programlama hatası	13	6	E13
Bakım aralığına ulaşıldı	15	8	E15

## ⚠ DİKKAT!

İş bu kılavuzda bulunan talimatlara uyulmaması hasar veya kaza nedeni olabilir.

## 6 BAKIM

### 6.1 Rutin bakım

## ⚠ DİKKAT!

- Rutin bakım işlemlerini gerçekleştirmeden önce ON-OFF (7) düğmesi ile kapatın ve aletten bataryayı (14) çıkartın.
- İş bu kılavuzda içerilmeyen tüm bakım işlemleri yetkili teknik servis merkezlerinde gerçekleştirilmelidir.



Olağan bakım işlemleri operatörler tarafından yapılabilir.

## ⚠ DİKKAT!

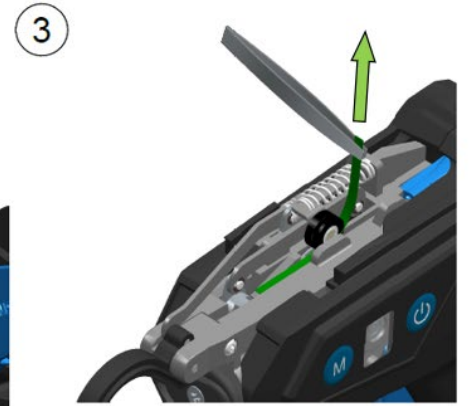
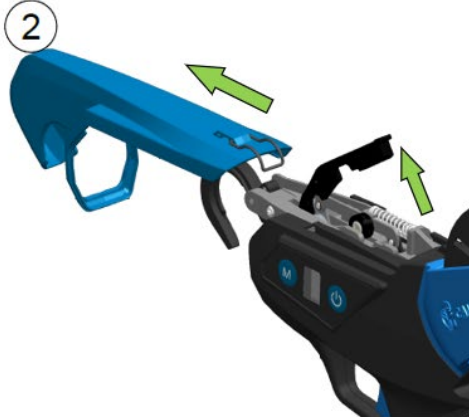
Her bakım işleminden önce bağlama makinesini kapatın ve bataryanın bağlantısını kesin.

### 6.1.1 Bağlama makinesi temizliği ve bakımı

- Aletin temizliği ve bakımı uzun süreli ve güvenli işleyişi garanti etmek için düzenli şekilde gerçekleştirilmelidir.
- Alete su püskürtmeyin veya suya batırmayın, çünkü zarar görebilir.
- Bir bez veya bir fırça veya basınçlı hava kullanarak aleti temiz tutun. Deterjan kullanmayın: alete kalıcı şekilde zarar verebilir.
- Her bobin sonunda penseler ile ve bir fırça veya basınçlı hava ile telin besleme kanalını temizleyin.
- Her 8 saat çalışmadan önce besleme kanalındaki olası tel artıklarını temizleyin. Pernoların, elastik halkaların, yayların ve hareket eden her bileşenin temiz olduğunu doğrulayın. Mevcut her türlü yabancı malzemeyi çıkartın.
- Yağ ile bıçağı ve her bağlantıyı yağlanmış tutun.
- Aletin doğru bakımı uzun ömrünü garanti eder.

Tel besleme sisteminin bakımını gerçekleştirmek için aşağıda gösterilen prosedürü izleyin:

1. ON/OFF düğmesi (7) ile bağlama makinesini kapatın ve kanatlara basarak (15) bataryayı (14) çıkartın.
2. Ön kapağı (3) çözün ve belirtilen yönde takın, sonra tel pres kolunu (1) çekin
3. Besleme kanalından, her türlü olası tel artığını penseleri kullanarak çıkartın.
4. Bir fırça ile bağlama tekerinden yabancı malzemeyi çıkartın.
5. Bir fırça ile tel besleme kanalından ve hareket parçalarından yabancı malzemeyi çıkartın.
6. Temizlik işlemlerinin sonunda tüm hareket parçalarına yağ ekleyin.





## 6.2 Özel bakım



### DİKKAT!

Her türlü özel bakım işlemi üretici tarafından Yetkili Teknik Servis Merkezinde gerçekleştirilmelidir.



### YETKİLİ ATÖLYE

Üretici ürünlerinin onarım işlemlerini yapma yetkisine sahip atölyedir.

## 6.3 Periyodik bakım tablosu

BAKIM	RUTİN			ÖZEL Her çalışma mevsimi bittiğinde / en azından yılda bir kez
	Her bobin değişiminde	Her gün	Her 90 günde bir	
Tel besleme kanalını temizleyin.	X	X		
Pernoların, elastik halkaların, yayların, taşıma rulusunun ve hareket eden her bileşenin temizliğini doğrulayın.		X		
Bıçağı ve mobil bağlantıları yağlayın.		X		
Akü koruma şarjının yapılması. 10V altına inmesini önlemek için gerekli (artık şarj edilemez).			X	
Bir Teknik Yardım Servisinde Üretici tarafından yapılacak revizyon kuponu.				X

## 7 PARÇALARIN SÖKÜLMESİ VE TASFİYESİ

### 7.1 Tükenmiş malzemelerin tasfiyesi

Makine, kurulumundan sonra ve normal çalışması sırasında çevre kirliliğine yol açmaz, ancak kullanıldığı tüm süre boyunca özel koşullarda biten veya bazı iskarta malzeme türleri oluşur (örneğin mekanik parçaların yağlama gresi).

Bu malzemelerin tasfiyesi için her ülkede çevre koruma mevzuatları mevcuttur. Müşteri, ülkesindeki yasalar hakkında bilgi sahibi olmalı ve kullanılan ürünlerin, imalatçılarından talep edilebilen teknik bilgi formlarında verilen talimatlara ve yasalara uygun şekilde hareket etmelidir.



### DİKKAT!

Yağlama/bakım için kullanılan greslerin veya mineral yağların tasfiyesi ile ilgili yasalara uyulmasını önemle hatırlatırız.



### DİKKAT!

Yağ ve diğer maddelerin tasfiyesi ile ilgili ayrıntılı bilgi, bu maddelerin güvenlik bilgi formlarından bulunabilirler. Zehirli atıkların tasfiyesinin toplama, nakliye, işleme (geri dönüşüm için gerekli dönüştürme işlemi) aşamaları ve toprağa boşaltılması, aşağıdaki ilkelerle düzenlenen ve kamuyu ilgilendiren bir faaliyettir:

- Toplumun ve bireylerin sağlık ve güvenliği için her türlü tehlikeden kaçınılmalıdır.
- Hijyen ve sağlık kurallarına uyulmalı ve her türlü hava, su, yer üstü ve yeraltı kirliliğinden kaçınılmalıdır.

Ekonomi ve verim kriterleri çerçevesinde, malzeme ve enerjinin geri kazanımı ve geri dönüşümü teşvik edilmelidir.

### 7.2 Özel atıklarla ilgili talimatlar

Endüstriyel proseslerin ürünü olan atıklar ve bozulmuş ve eski ekipman ve makinelerin imhası sonucunda ortaya çıkan malzemeler özel atıklardır.

Özel, hatta zararlı ve zehirli atıkların bertaraf edilmesi, atıkların üreticisi, doğrudan ya da yetkili şirket veya kuruluşlar veya özel bir anlaşma öngörülmüş olan kamu hizmetini yönetenlere atıkların teslim edilmeleri aracılığıyla gerçekleştirilmelidir.

Her ülke/belediye bölge idaresine kendi sınırları içindeki atık tasfiyesi ile ilgili bütün bilgileri vermek zorundadır.

**DİKKAT!**

Ürünün sahibi tarafından yasalara aykırı şekilde imha edilmesi, yasalarca öngörülen ceza uygulamalarını beraberinde getirir.

**DİKKAT!**

“RAEE” 2012/19/UE Direktifine göre eğer satın alınan bileşen/ürün üzeri çizili tekerlekli bir çöp kutusu sembolü ile işaretlenmiştir, bu ürünün kullanım ömrü sonunda diğer atıklardan ayrı şekilde toplanması gerektiği anlamına gelir:

Kullanım ömrünün sonuna ulaşan iş bu bileşenin/ürünün ayrı toplanması üretici tarafından organize edilir ve yönetilir. Bu teçhizatı imha etmek isteyen kullanıcı üretici ile iletişime geçmelidir ve ekipmanın kullanım ömrünün sonunda ayrı şekilde toplanmasına izin vermek için uygulanan sistemi takip etmelidir. Ürünün geri dönüşüm, işleme veya uygun şekilde imhası amacıyla gereken şekilde ayrıştırılması, çevre ve sağlık üzerindeki olumsuz etkileri önlemeye yardımcı olur ve teçhizatın oluşturduğu malzemelerin yeniden kullanımına ve/veya geri dönüşümüne katkıda bulunur. Ürünün kullanıcı tarafından yasalara aykırı şekilde imha edilmesi, yasalarca öngörülen ceza uygulamalarını beraberinde getirir.



Tisztelt ügyfelünk!

Köszönjük, hogy termékünket választotta.

A vállalat piacvezető helyet foglal el a metsző- és betakarító szerszámok tervezésében és kivitelezésében köszönhetően az ágazat beható ismeretének és annak, hogy követi a piaci igényeket, és azokra probléma specifikus és dinamikus megoldásokat kínál.

Kiterjedt kereskedelmi hálózatán és szakértői csapattal dolgozó vevőszolgálaton keresztül termékek széles skálájával várja ügyfeleit:

- metszőollókkal, akkumulátoros kivitelű pneumatikus és elektromechanikus láncfűrészszel metszéshez, akár hosszabbító karra szerelt változatban is;
- akkumulátoros kivitelű pneumatikus, motoros és elektromechanikus bogycs gyümölcs betakarítóval;
- a traktor hárompontos csatlakozójához illeszthető kompresszorokkal és motoros kompresszorokkal;

Hogy miért érdemes vállalat termékeit választani? Mert:

- könnyen kezelhetők és praktikusak;
- sokoldalúan felhasználhatóak;
- minőségi alapanyagok felhasználásával készültek;
- megbízhatóak;
- kiváló tervezési technológia jellemzi ezeket.

A jelen kézikönyv a vásárolt termékhez tartozik. Ha tönkremegy, vagy részben olvashatatlaná válik, kérjen belőle másodpéldányt a gyártótól.

A gyártó nem vonható felelősségre a termék rendellenes használattal illetve a jelen kézikönyvnek ellentmondó vagy ésszerűtlen használattal okozott károkért illetve személyi sérülésekért.

A gép kizárólag a rendeltetési célra használható. Minden egyéb használat rendellenes, és mint ilyen, veszélyesnek minősül.

Minden olyan beavatkozást, amely a gép szerkezetének módosítását eredményezi, a gyártó műszaki osztályának jóvá kell hagynia.

Kizárólag eredeti pótalkatrészek használhatók. A gyártó nem vonható felelősségre a nem eredeti pótalkatrészek használatára visszavezethető károkért.

A jelen kézikönyv sokszorosításának jogát a gyártó fenntartja. A jelen kézikönyvet harmadik félnek továbbítani a gyártó írásos beleegyezése nélkül tilos.

A gyártó fenntartja magának a termékfejlesztés illetve termékmódosítás jogát, ezzel kapcsolatban azonban semmilyen értesítési kötelezettség nem terheli az olyan ügyfelek felé, akik hasonló modellekkel rendelkeznek.

A jelen kezelési útmutató eredeti példánya olasz nyelven íródott. A más nyelveken íródott kézikönyvek az eredeti olasz nyelvű példány fordításai.

Ha kétsége merül fel az útmutató értelmezésével kapcsolatban, forduljon a gyártóhoz.

# TARTALOM

<b>1</b>	<b>BEVEZETŐ</b> .....	<b>213</b>
1.1	A kezelési és karbantartási kézikönyv célja és használata .....	213
1.2	A használt jelölések és a géppel dolgozók képesítése .....	213
1.3	Megfelelőségi nyilatkozat .....	213
1.4	A termék átvétele .....	213
1.5	Garancia .....	213
<b>2</b>	<b>BALESETVÉDELMI FIGYELMEZTETÉSEK</b> .....	<b>214</b>
2.1	Figyelmeztetések .....	214
2.1.1	A jogszabályok által előírt mérések eredményei .....	214
2.2	Általános figyelmeztetések .....	214
2.2.1	Munkahelyi biztonság .....	215
2.2.2	Villamos biztonság .....	215
2.3	Használatra vonatkozó figyelmeztetések .....	215
2.4	Karbantartásra vonatkozó figyelmeztetések .....	216
<b>3</b>	<b>MŰSZAKI ADATOK</b> .....	<b>216</b>
3.1	A termék azonosítása .....	216
3.2	Termék bemutatása .....	217
3.3	Mellékelt tartozékok .....	217
3.4	Rendeltetésszerű használat .....	217
3.5	A szerszám alkatrészei .....	218
3.6	Műszaki adatok .....	219
3.7	Figyelmeztető berendezések .....	219
3.8	Jelzések és figyelmeztetések .....	219
<b>4</b>	<b>TELEPÍTÉS ÉS BEÜZEMELÉS</b> .....	<b>219</b>
4.1	Beüzemelés .....	219
4.1.1	Huzal tekercs cseréje .....	220
4.2	Az akkumulátor feltöltése .....	221
4.2.1	Figyelmeztetések a töltés idejére és a töltés utánra .....	221
4.3	Csomagolás és mozgatás .....	222
<b>5</b>	<b>A SZERSZÁM HASZNÁLATA</b> .....	<b>222</b>
5.1	A szerszám használat .....	222
5.1.1	Óvintézkedések a használathoz .....	222
5.2	Kötözőgép leállítása .....	223
5.3	A kötözőgép tárolása .....	223
5.4	Problémák, okok, megoldások .....	223
5.5	Hibakódok listája .....	224
<b>6</b>	<b>KARBANTARTÁS</b> .....	<b>224</b>
6.1	Rendes karbantartás .....	224
6.1.1	A kötözőgép tisztítása és karbantartása .....	224
6.2	Rendkívüli karbantartás .....	225
6.3	Az időszakos karbantartási műveletek táblázata .....	225
<b>7</b>	<b>SELEJTEZÉS ÉS AZ ALKATRÉSZEK ÁRTALMATLANÍTÁSA</b> .....	<b>226</b>
7.1	A használt anyagok ártalmatlanítása .....	226
7.2	Speciális hulladékokra vonatkozó előírások .....	226

# 1 BEVEZETŐ

## 1.1 A kezelési és karbantartási kézikönyv célja és használata

A használó testi épségének valamint a gépnek a védelme érdekében alapvető, hogy a teljes kézikönyvet elolvassa, még mielőtt bármilyen műveletbe kezdene a gépen. A jelen utasítások célja, hogy megismertessék a használót a termék működésével, biztonságos, gazdaságos és az előírásoknak megfelelő használatával. Az utasítások betartásával elkerülhetők a veszélyek, csökkenthetők a javítási költségek és növelhető a termék élettartama. A jelen kézikönyvet teljes egészében és olvasható állapotban kell megőrizni. A géppel dolgozó illetve a gép karbantartásáért felelős minden személynek ismernie kell a kézikönyv helyét, hogy bármilyen kérdés esetén tanulmányozhassa azt.

## 1.2 A használt jelölések és a géppel dolgozók képesítése

A kézikönyvben ismertetett minden ember-gép műveletet a kézikönyvben meghatározott módon kell elvégezni. Az itt bemutatott minden művelet mellett szerepel a művelet elvégzésére legalkalmasabb kezelőt azonosító jelzés. A következőkben ismertetjük az egyes kezelői csoportok azonosításához szükséges kritériumokat.



### Kezelő

A telepítéssel, működtetéssel, beállítással, rendszeres karbantartással, tisztítással és a gép szállításával megbízott személyek.



### Mechanikai karbantartó

Mechanikai ismeretekkel rendelkező személy, aki képes elvégezni a berendezés telepítését, rendkívüli karbantartását és/vagy javítását a jelen kézikönyvben foglaltak szerint.



### Elektromos/elektronikus karbantartó

Elektromos/elektronikus ismeretekkel rendelkező személy, aki képes elvégezni a berendezés telepítését, rendkívüli karbantartását és/vagy javítását, illetve képes a berendezés bekapcsolására olyan esetben is, amikor a biztonsági és védőberendezések részlegesen vagy teljesen ki vannak kapcsolva. Nem végezhet mechanikai jellegű beavatkozásokat a berendezésen.

## MÁRKASZERVIZ

A gyártó gépeinek javításával megbízott vállalat.



### FIGYELEM!

A kezelő és a munkaterületen tartózkodó egyéb személyek biztonsága érdekében követendő utasítások.



### FONTOS!

A kár- és üzemzavarmentes illetve a hatályos előírásoknak megfelelő működés érdekében betartandó utasítások.

## 1.3 Megfelelőségi nyilatkozat

Az Európai Unió (EU) országaiban értékesített gépek jellemzői megfelelnek a gépekről szóló 2006/42/EK irányelv rendelkezéseinek. Az erre vonatkozó gyártói nyilatkozatot a kezelési és karbantartási útmutatóhoz mellékeljük.

## 1.4 A termék átvétele

A termék átvételekor ellenőrizze, hogy:

- a szállítás során nem szenvedett-e károkat;
- a termék megfelel a rendelésnek, és minden esetleges tartozéka (lásd a „Termék bemutatása” című fejezet „Műszaki adatok” című bekezdését) megvan.

Probléma esetén forduljon a gyártó vevőszolgálatához, és adja meg a termék adattábláján szereplő adatokat (lásd a „Termék bemutatása” című fejezet „Műszaki adatok” bekezdését).

## 1.5 Garancia

Az általános garanciális feltételekkel kapcsolatosan látogasson el az alábbi oldalra: <http://www.campagnola.it>; vagy kérjen írásos tájékoztatást az alábbi elérhetőségeken: fax: 051752551, e-mail a: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it).



### FIGYELEM!

Ha garanciális javítási igény merülne fel (a fenti hivatkozásban olvasható garancia feltételeknek megfelelően), a termékhez mindig mellékelni kell a megfelelően kitöltött garanciaszelvényt és a vásárlást igazoló bizonylat (számla vagy más bizonyító értékű dokumentum) másolatát.

## 2 BALESETVÉDELMI FIGYELMEZTETÉSEK

### 2.1 Figyelmeztetések



#### FIGYELEM!

A gyártó nem vonható felelősségre abban az esetben, ha nem teljesülnek a következő előírások.

A munkáltató illetve a használó felelőssége marad továbbá a munkahelyi biztonsággal és balesetvédelemmel foglalkozó jogszabályi előírások (2003/10/EK irányelv, 2002/44/EK irányelv valamint Olaszországban a 2008/81. törvény erejű rendelet) betartása: az egyéni védőeszközök biztosítása, tájékoztatás a fennálló kockázatokról, egészségügyi ellenőrzés stb.

A túlzott mértékű rezgések hatására a keringési zavarokban szenvedő személyeknél ideg- és érrendszeri sérülések léphetnek fel. A túlzott mértékű kitétséget jelző tünetek esetén forduljon az illetékes szakorvoshoz. Ezek a tünetek lehetnek: zsibbadtság, érzécsökkenés, szúró, viszkető érzés, fájdalom, fizikai erő csökkenése vagy elvesztése, bőrelszíneződés vagy a bőr felszíni szerkezetének módosulása. Ezek a tünetek elsősorban a kézben, csuklón és ujjakban jelentkezhetnek.

#### 2.1.1 A jogszabályok által előírt mérések eredményei

##### ELEKTROMÁGNESES ÖSSZEFÉRHETŐSÉG SZINTJE

A szerszám megfelel az elektromágneses összeférhetőségről alkotott 2014/30/EK irányelvnek.

### 2.2 Általános figyelmeztetések



#### FIGYELEM!

A szerszámot zárt vagy potenciálisan robbanásveszélyes térben használni tilos.



#### FIGYELEM!

- **A termék rendeltetése a nem intenzív használat.**
- Kizárólag a gyártó által előírt tartozékok használhatók.
- A szerszám csak úgy használható, hogy a kezelő stabil, biztonságos helyzetben áll a talajon.
- Viseljen az elvégzendő műveletnek megfelelő ruházatot és felszerelést. Vegyen fel munkavédelmi szemüveget, és ellenőrizze, hogy a ruházata eléggé testhezáll-e. Ne viseljen nyakkendőt, nyakláncot, övet, és ha hosszú a haja fogja össze, mert ezek beakadhatnak a mozgó alkatrészek közé. Viseljen csúszásgátló talppal ellátott cipőt, és a **szúrásálló** kesztyűt.
- Viseljen zajvédő fülteket (fülvédőt).
- Alkohol, gyógyszer vagy kábítószer hatására csökkenhet a reakcióidő, ezért ilyen esetekben nem megengedett a szerszám mozgatása, használata, karbantartása vagy javítása.
- A szerszámot kizárólag megfelelően felkészült kezelő használhatja, a munkáltató által szervezett biztonsági felkészítést követően
- A szerszám kizárólag olyan személyre bízható, aki ismeri annak használatát, vagy akit a munkáltató által megbízott személyek felkészítettek annak használatára.
- A szerszám gyermekektől, mozgássérült vagy nem megfelelően felkészült személyektől és állatoktól távol tartandó.
- A használó nem felel a harmadik személyeknek okozott veszélyekért, testi sérülésekért vagy károkért.
- Ne használja a szerszámot, ha instabil helyzetben vagy csúszós felületen áll (pl. domboldalon és/vagy nedves fűvön), vagy ahol nem adottak a feltételek az egyensúly megtartásához (pl. meredeken lejtő területeken).
- Ne dolgozzon a szerszámmal létrán állva.
- Mielőtt bármilyen rendes karbantartási műveletet megkezdene, olvassa el figyelmesen a kezelési és karbantartási útmutatót. A kézikönyvben kifejezetten nem szereplő karbantartási műveleteket végeztesse márkaszervizben.
- A szerszámot kizárólag a „Termék bemutatása” című fejezetben megadott célra használja. Minden egyéb művelet balesetek forrása lehet.
- A karbantartás megkezdése előtt vegye ki az akkumulátort (14).
- Őrizze meg gondosan a kézikönyvet, és olvassa el minden használat előtt.
- Ügyeljen arra, hogy a veszély jelző és figyelmeztető címkék kifogástalan állapotban legyenek.
- A szerszám tisztításához benzint, hígítót vagy egyéb agresszív vegyszert használni tilos.
- Ne dolgozzon a szerszámmal, ha az időjárási feltételek kedvezőtlenek (eső, köd, erős szél, jégeső, hó, fagy).
- Az eszköz aktiválása előtt ellenőrizze, hogy eltávolította-e a beállításokhoz használt felszerelést. A felszerelés forgó alkatrészein hagyott szerszámok sérüléseket okozhatnak.
- Az esetlegesen kiömlő akkumulátorfolyadék sérüléseket okozhat a használónak. Az akkumulátorfolyadékhoz nyúlni tilos. Ha mégis az akkumulátorfolyadékhoz ér, öblítse le alaposan az érintett területet. Ha a folyadék szembe kerül, öblítse ki bő, tiszta vízzel, és forduljon haladéktalanul szakorvoshoz.

## FIGYELEM!

Olvassa el figyelmesen az útmutatót. A benne foglaltak figyelmen kívül hagyása áramütést, tüzet vagy súlyos károkat okozhat.

### 2.2.1 Munkahelyi biztonság

- A felszerelés csak jó látási viszonyok mellett használható. A gyéren megvilágított munkaterület balesetveszélyes lehet. Elégtelen látási viszonyok között, sötétben (legyen az kültér vagy beltér), éjszaka, szürkületben, hajnalban, vagy olyan mértékű szálló por/homok esetén, amely a látótávolságot 2 m-re csökkenti, metszeni tilos. A látótávolság ellenőrzéséhez vigye a terméket 2 m-es távolságba, helyezzen el rajta látható címkéket, ezeknek jól kell látszaniuk.
- A felszerelés nem használható tűz- és robbanásveszélyes vagy nagyon nyirkos térben.
- A veszélyek és sérülések elkerülése érdekében a gyermekeknek, megfigyelőknek vagy állatoknak a megfelelő biztonsági távolságra kell maradniuk a felszereléstől. A biztonsági távolság meghatározásakor vegye figyelembe, hogy a megfeszített ágak a levágáskor mekkora távolságra repülnek a személyek, tárgyak vagy állatok felé. Normál feltételek mellett az ágak végétől számított 5 m-es távolság elegendő.

### 2.2.2 Villamos biztonság

- A mellékelt akkumulátor töltő csak a megfelelő áramerősségű és feszültségű konnektorba csatlakoztatható. Az aljzatot vagy a csatlakozó dugót módosítani tilos.
- Az áramütés és zárlat elkerülésének érdekében a felszerelést a használat előtt, közben illetve után esőnek, fokozott páranak, víznek vagy egyéb nedvességforrásnak kitenni tilos.
- A felszerelés hőforrásoktól, olajtól, oldószerektől, éles sarkoktól vagy mozgó alkatrészekről távol tartandó.

### 2.3 Használatra vonatkozó figyelmeztetések

- A szerszámot kizárólag a „Termék bemutatása” című fejezetben megadott célra használja. Minden egyéb használat balesetveszélyes lehet, ezért tilos.
- A szerszám nem használható, ha sérült, nincs jól beállítva vagy nincs teljesen összeszerelve.
- A használatához vegyen fel védőszemüveget vagy arcvédőt, munkavédelmi cipőt, rezgések ellen védő kesztyűt és fülvédőt (3.8. bekezdés).
- A munkavégzéshez álljon stabil, biztonságos helyzetbe, ahol egyensúlyban van.
- A kijelző bekapcsolása (10) jelzi, hogy a szerszám működik.
- Ne tegye ki a szerszámot eső hatásának. Tárolja a szerszámot száraz helyen.
- Az akkumulátorhoz kizárólag a gyártó által mellékelt töltő használható. Ezen előírás megszegése súlyos károkat okozhat a szerszámnak és a használatnak.
- Ha a szerszámot nem használja, vegye ki az akkumulátort, és tegye tiszta, száraz helyre.
- Ne távolítsa el az elülső burkolatot a szerszám használata alatt. Használat közben tartsa testének minden részét legalább 5 cm távolságra a kötéstől. A kötözógép használata közbeni gondatlanság személyi sérüléseket okozhat.
- Miután a kötözés befejeződött, tartsa erősen a kötözógépet a leválasztási mozgás alatt. A kötözógép körültekintő használata megvédi a kezelőt és meghosszabbítja a szerszám hasznos élettartamát
- Ne próbálja meg saját maga megjavítani a szerszámot, hanem javítás esetén mindig vigye a készüléket hivatalos szervizbe. A jelen kézikönyvben le nem írt összes javítási és karbantartási műveletet a hivatalos szervizközpontnak kell elvégeznie.
- A terméket szőlőhajtások vagy más, legfeljebb 25 mm átmérőjű ágak megkötésére tervezték. Ne használja 25 mm-nél nagyobb ágak kötözésére. Ennek a határnak a túllépése károsíthatja a szerszámot.
- 20 mm-nél nagyobb ágaknál ne használjon L4 (6 fordulat) és L6 (8 fordulat) közötti kötözés fordulatot, mivel a kötés elszakadhat.
- Ne próbálja kioldani az adagoló horgot vagy a huzalt a szerszám kikapcsolása előtt.
- A kötözés akkor fejeződik be, amikor az adagoló horog normál módban a kiinduló pozícióba tér, és mentes idegen anyagoktól.
- A munkavégzés megkezdése előtt ellenőrizze, hogy nincsenek-e rejtett tárgyak az ágak között, például elektromos kábelek, fém kábelek, egyéb ágak vagy levelet. Ezek a tárgyak befolyásolhatják az adagoló horog megfelelő mozgását.
- A szerszám használata alatt tartsa erősen egyik kezével a szerszámot, és tartson minimum 5 cm távolságot a másik kezétől és minden testrészétől.
- A huzal adagoló rendszert rendszeresen kell ellenőrizni és tisztítani. A felgyülemlett idegen anyag a megfelelő kötözés sérülését okozhatja, és túlterhelheti a szerszámot. A garancia nem terjed ki a karbantartás mulasztása miatt fellépő sérülésekre, a kézikönyv előírásainak megfelelően.
- Csak a gyártó által javasolt huzalt használja. A nem javasolt huzal használata érvényteleníti a szerszám garanciáját.
- A huzal helytelen telepítése vagy a huzal feltekeredése, csomózása vagy eltömődése esetén előfordulhat, hogy az adagoló rendszer nem működik megfelelően, ami a hiányos kötözést vagy a szerszám sérülését okozhatja. A huzal hibás telepítése miatt fellépő szerszám sérülésre nem terjed ki a garancia.

## 2.4 Karbantartásra vonatkozó figyelmeztetések



### FIGYELEM!

Mielőtt bármilyen karbantartási vagy mechanikus beállítási műveletbe kezdene, vegyen fel munkavédelmi cipőt, szűrőeszközt és védőszemüveget.

- A javítási vagy rendszeres karbantartási műveleteket csak olyan **kezelő** végezheti el, aki rendelkezik a munkáltató által meghatározott fizikai és szellemi képességekkel.
- A rendkívüli karbantartási vagy javítási munkálatokat (pl. a hajtómű vagy a vezérlő elektronika kicserélését) egy **mechanikai karbantartónak** kell elvégeznie.
- A szerszám bármilyen mechanikai beállítása vagy karbantartása előtt le kell választani az akkumulátort.
- A javítási vagy karbantartási idő alatt a munkavégzésben részt nem vevő személyeknek legalább 2 méter távolságra kell maradniuk a szerszámtól.
- Az esetleges biztonsági- és védőelemek kikapcsolása kizárólag a **mechanikai karbantartónak** megengedett a rendkívüli karbantartási műveletek elvégzéséhez. A mechanikai karbantartó feladata a kezelők védelme, a szerszám károsodásának elkerülése valamint a berendezések üzemképes állapotba történő visszaállítása a karbantartás végén.
- A jelen kézikönyvben nem szereplő karbantartási műveletek kizárólag márkaszervizben végeztethetők el.
- A karbantartási és javítási műveletek végén a szerszám kizárólag a **mechanikai karbantartó** engedélyével indítható újra, akinek előbb ellenőriznie kell a következőket:
  - a munkálatok teljes egészében befejeződtek;
  - a felszerelés tökéletesen működik;
  - a biztonsági berendezések aktívak;
  - senki nem dolgozik a szerszámon.

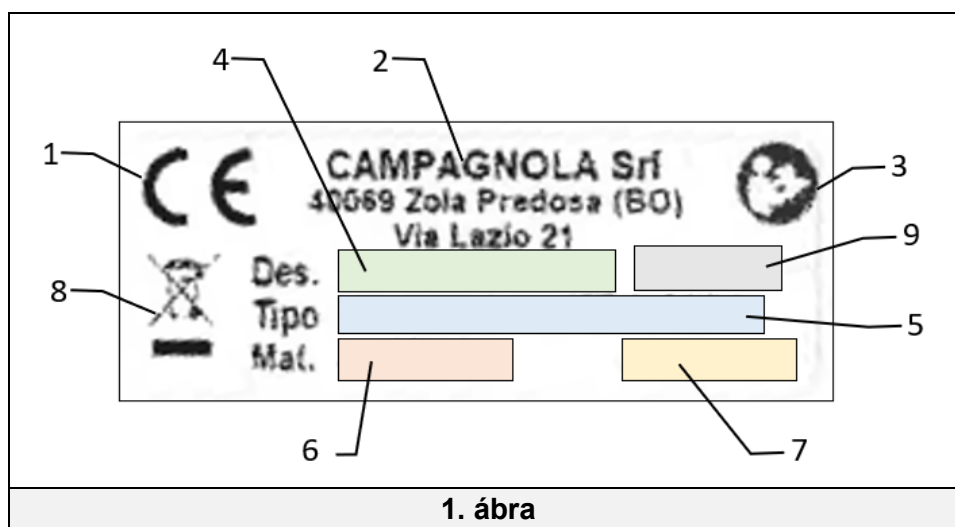
## 3 MŰSZAKI ADATOK

### 3.1 A termék azonosítása

Minden gépen/berendezésen van egy CE azonosító adattábla/címke (1. ábra).

A gép vagy berendezés modelljét, gyári számát és gyártási évét a gépre vagy berendezésre rögzített és a gyártó nevével ellátott CE adattábla ismerteti. A gépre/berendezésre felszerelt CE adattáblán a következő adatok és jelzések láthatók:

- 1) a 2006/42/EK irányelvnek való megfelelést igazoló jelzés
- 2) A gyártó/kivitelező neve és teljes címe
- 3) Jelzés, amely jelzi a szerszám használatára vagy karbantartására kijelölt személynek hogy a kezelési és karbantartási útmutató elolvasása kötelező.
- 4) A szerszám rendeltetése
- 5) A szerszám típusa - Típus megnevezés / szerszámkód
- 6) Gyári szám
- 7) Gyártási év, vagyis az az év, amelyben a gyártási folyamat befejeződött.
- 8) A 2012/19/UE (EEBH) irányelv szerinti tudnivalók: Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékai a környezetre és az emberi egészségre veszélyes anyagokat tartalmazhatnak, ezért nem kezelhetők együtt a települési hulladékkal, hanem erre a célra kijelölt szelektív hulladékgyűjtőbe kell vinni őket.
- 9) A szerszám tápfeszültsége (csak akkumulátoros termékek esetében)



1. ábra



## FONTOS!

A szerszám helyes és pontos azonosításához ellenőrizze az adattáblán feltüntetett típust, gyári számot és gyártási évet, és adja meg ezeket minden alkalommal a Campagnola Srl. munkatársainak, ha szervizelésre vagy műszaki segítségre van szüksége.

## FONTOS!

A CE jelzés egyedi és azt tanúsítja, hogy a termék megfelel a gépekről szóló irányelvnek és más alkalmazható irányelveknek a jelen kézikönyvben előírt feltételek mellett történő használat esetén.

„Összetett” gép/szerszám esetében van egy CE tábla/címke, amely magára a termék egészére és egy további címke, amely az összetett gépet/szerszámot felépítő egység típusának azonosítására szolgál (pl. (ATRA.xxxx).

## FONTOS!

Az ügyfél feladata ellenőrizni a CE adattábla/címke épségét.

A használó köteles kicserélni a kopás következtében olvashatatlanná vált CE adattáblákat vagy figyelmeztető táblákat kicserélni. A gépre/szerszámra elhelyezett táblákat/címkéket lecserélni tilos. A fenti előírás megszegése esetén a Campagnola S.r.l. semmilyen felelősséget nem vállal a gép/szerszám biztonságáért.

A gépre felszerelt tábla a következő ábrán megjelölt helyzetben található.



### 3.2 Termék bemutatása

A terméket legfeljebb 25 mm átmérőjű hajtások és ágak megkötésére tervezték gyümölcsösökben, szőlőkben stb. Beépített akkumulátorral és huzal tekerccsel van felszerelve, amelyek könnyen kivehetők és cserélhetők. Akkumulátor töltővel és szerszám dobozzal van felszerelve. Rendelkezik egy gombbal, amellyel gyorsan beállítható a huzal fordulatszáma hat különböző beállítással. Szerkezete kompakt, használata egyszerű, egy kézzel használható. A termék egyesíti a biztonságot, a sebességet és a hatékonyságot.

## FIGYELEM!

Felhívjuk a figyelmét arra, hogy a szerszámot kizárólag a fentiekben ismertetett célokra tervezték.

### 3.3 Mellékelt tartozékok

- Elektromos kötözőgép
- 2 db huzal tekerccs kötéshez
- 2 db Li-ion akkumulátor
- Akkumulátor töltő
- Gyors útmutató első használatra, a felhasználói és karbantartási kézikönyv letöltésével kapcsolatos utasításokkal.
- Szerszámkészlet

### 3.4 Rendeltetésszerű használat

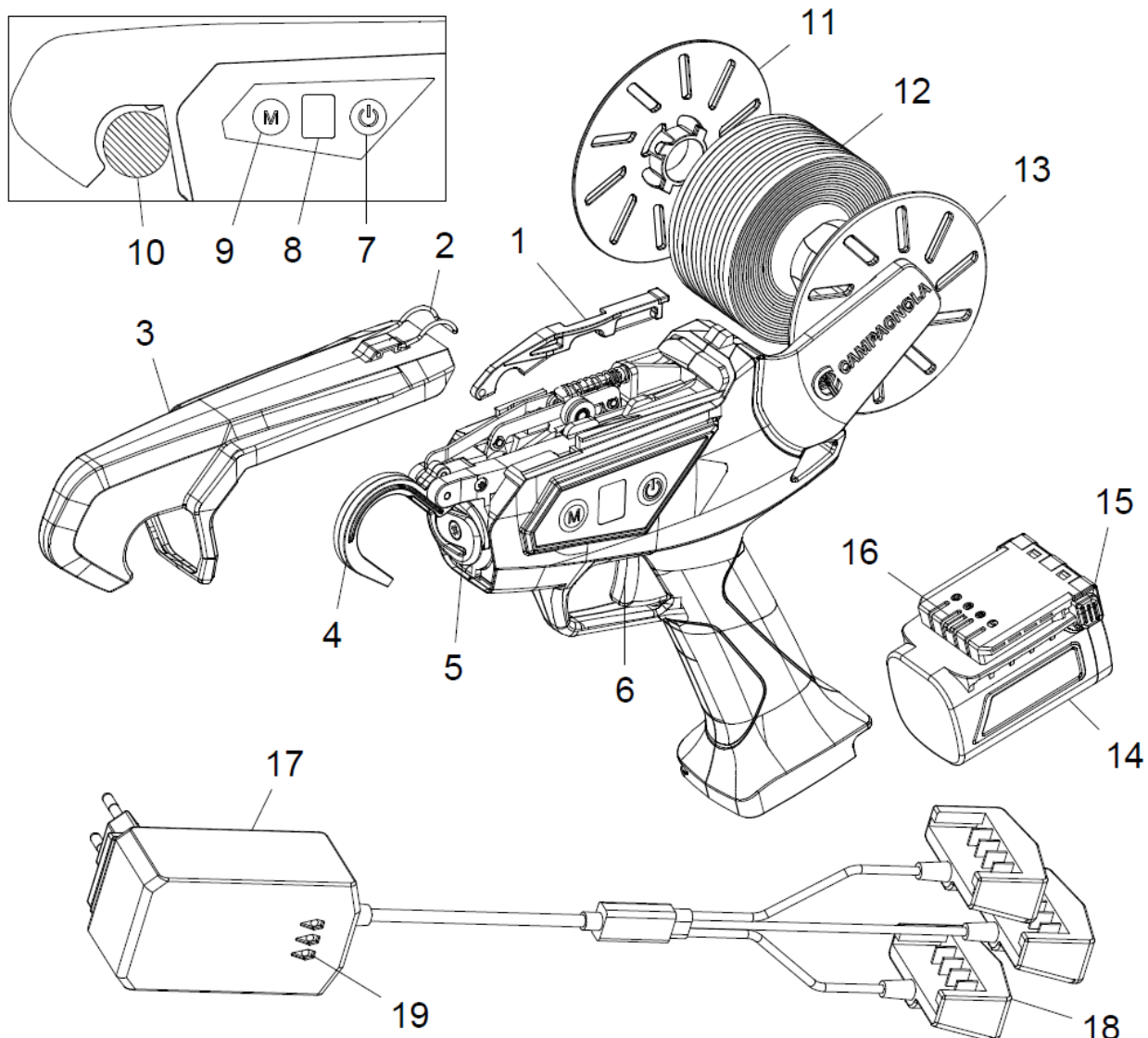
A szerszámot a fentiekben leírt módon és a korlátok figyelembe vételével történő használatra tervezték.

## FIGYELEM!

- Az ettől eltérő használat rendellenesnek, és mint ilyen a kezelők testi épségére veszélyesnek tekintendő, amelynek hatására a szerződésben vállalt garancia is megszűnik.
- Ha a szerszámot a megadottól eltérő célra használja, a szerszám súlyosan károsodhat, illetve károkat és személyi sérüléseket is okozhat.

### 3.5 A szerszám alkatrészei

Helyz.	Megnevezés	Funkció
1	Huzal vezető kar	A huzalt lenyomva tartja, és vezeti
2	Elülső burkolat rögzítő	Rögzíti a szerszám elülső részét
3	Elülső burkolat	Védi a horgot és lehetővé teszi a karbantartási területhez való hozzáférést.
4	Adagoló horog	Adagolja a huzalt a kötöző kerékhez
5	Kötözőkerék	Feltekerkesli a huzal végeit
6	Ravasz	Működteti a kötözőgépet
7	<b>ON/OFF</b> kapcsoló	Kikapcsolja vagy bekapcsolja a kötözőgépet
8	Kijelző	Megjeleníti a kötözőgép és az akkumulátor állapotára vonatkozó információkat
9	Választógomb	Lehetővé teszi a kötözés fordulatszámának kiválasztását
10	Nyílás a kötözéshez	Lehetővé teszi az ága behelyezését a kötözéshez (max átmérő: 25mm)
11	Mobil orsó	Megtartja a tekercsot és lehetővé teszi a cseréjét.
12	Huzal tekercs	Könnyen cserélhető fogyóanyag
13	Rögzített orsó	Megtartja a tekercsot forgás közben
14	Akkumulátor	Ez működteti a kötözőgépet
15	Kioldó szárnyak	Segítik az akkumulátor eltávolítását a kötözőgépből, és annak behelyezését a kötözőgépbe
16	Akkumulátor érintkezők	Csatlakoztatják az akkumulátort a kötözőgéphez
17	Akkumulátor töltő	Használata maximum három akkumulátor töltéséhez történik
18	Töltő csatlakozók	Ezekkel csatlakoztatható az akkumulátor a töltőhöz
19	LED-es fényjelzők	Jelzik az akkumulátorok töltöttségi állapotát



### 3.6 Műszaki adatok

Műszaki adatok	
Névleges feszültség / Max. feszültség	14,4 V / 16,8 V
Li-ion akkumulátor	2,5 Ah
Töltési feszültség	AC110V-220V
Töltési idő	1,5 - 2 óra akkumulátoronként
Kötözőgép súlya	780 g
Az akkumulátor tömege	231 g
Teljes súly	1011 g
Huzal tekercs súlya 110 m	200 g
Kötözés maximális átmérője	Ø 25 mm
Kötözések száma akkumulátoronként	10.000 felett
Kötözések száma tekercsenként	785
Kötözések száma percenként	80
Kötözés tekerccselések	6 szint
Üzemi hőmérséklet	-10° / +65°

### 3.7 Figyelmeztető berendezések

- A kijelző bekapcsolása (8) jelzi, hogy a szerszám működik és adagolva van.

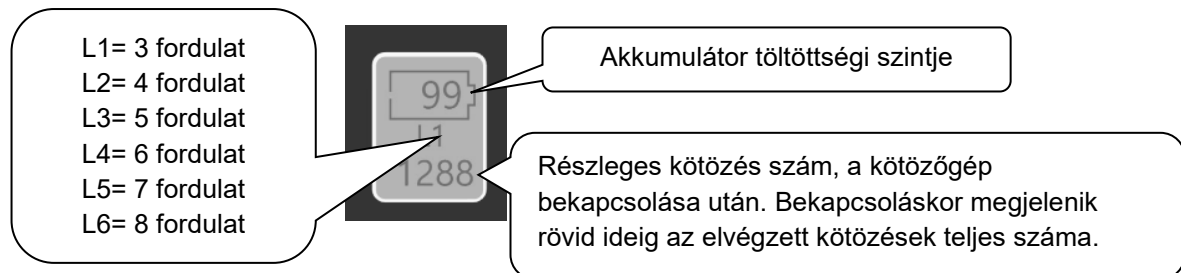
### 3.8 Jelzések és figyelmeztetések

	Általános figyelmeztetések		Megfelelő ruházat viselése kötelező
	A kezelési és karbantartási kézikönyv elolvasása kötelező		Védőkesztyű viselése kötelező
	Munkavédelmi sisak viselése kötelező		Munkavédelmi lábbeli viselése kötelező

## 4 TELEPÍTÉS ÉS BEÜZEMELÉS

### 4.1 Beüzemelés

- Helyezze be az akkumulátort (14) a kötözőgépen kialakított rekeszbe.
- A kötözőgépre már huzal tekercs van telepítve. További cseréhez lásd a következő bekezdést.
- Kapcsolja be a kötözőgépet az ON-OFF kapcsolóval (7). A hangjelzés után a kijelző bekapcsol (8).
- A kötözés fordulatszámának kiválasztásához nyomja meg a gombot (9). A kijelzőn (8) megjelenik a kiválasztott szám.



- A kötözőgép használatra kész.

### FIGYELEM!

Javasoljuk, hogy 20 mm-nél nagyobb ágaknál ne használjon L4 (6 fordulat) és L6 (8 fordulat) közötti kötözés fordulatot, mivel a kötés elszakadhat.

**FIGYELEM!**

Papír huzalos orsóknál csak az első két kötözési pozíciót (L1 és L2) ajánlott használni.

**FIGYELEM!**

Ne dolgozzon létrán vagy a fán állva, mert nagyon veszélyes.

A szerszám használatának megkezdése előtt viseljen megfelelő egyéni védőeszközöket.

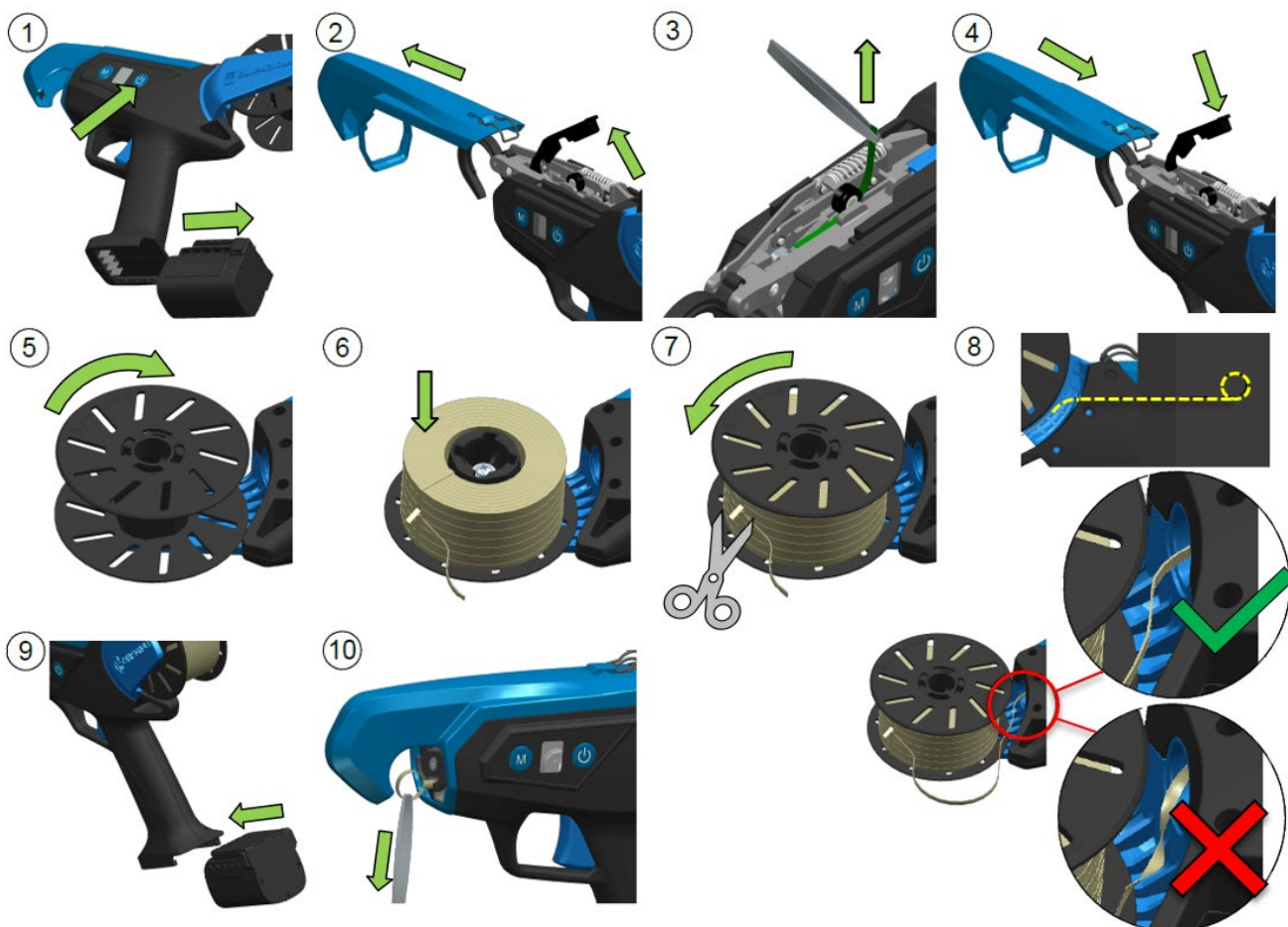
#### 4.1.1 Huzal tekercs cseréje

1. Kapcsolja ki a kötözőgépet az ON/OFF gombbal (7), és a fűlek (15) megnyomásával vegye ki az akkumulátort (14).
2. Oldja ki a kapcsot (2) és húzza ki az elülső fedelet (3) a jelzett irányban. Majd távolítsa el a huzal vezető kart (1)
3. Távolítsa el a huzal maradványt az adagolócsőből, a horogról (4) és a kötöző kerékről (5) a csipeszekkel.
4. Helyezze vissza a huzal vezető kart és szerelje vissza az elülső fedelet, majd rögzítse.
5. Távolítsa el a mobil orsót (11), ehhez fordítsa el az óramutató járásával megegyező irányba.
6. Helyezze be a tekercsot és ellenőrizze a huzal tekercselés megfelelő irányát.
7. Szerelje vissza a mobil orsót (11), ehhez fordítsa el az óramutató járásával ellentétes irányba. Tartsa erősen a huzal végét, közben vágja le a tekercsről lelógó huzalokat.
8. Illessze a huzal végét az adagoló csőbe, amíg a vonógörgőig nem ér. Ellenőrizze, hogy a huzal megfelelő irányba lett-e telepítve, és nem tekeredett-e fel, vagy nem csomósodott-e össze.
9. Helyezze be az akkumulátort, és kapcsolja be a kötözőgépet az ON/OFF gombbal (7).
10. Nyomja meg a ravaszt (6), és végezze próba kötözést. Ha a kötözés sikeres, távolítsa el a kötöző kerékről (5), és kezdje meg a munkálatot.

Ha a kötözés nem ment végbe megfelelően több alkalommal, kapcsolja le a kötözőgépet, távolítsa el az akkumulátort, és végezzen alapos vizsgálatot. Ellenőrizze, hogy a huzal nem tekeredett-e fel vagy nem csomósodott-e össze a szerszám bemeneténél, az adagoló csőben és az adagoló horgon (4). Ellenőrizze, hogy megfelelő-e a huzal felszerelési iránya.

Tisztítsa meg az esetleges beragadt huzal daraboktól.

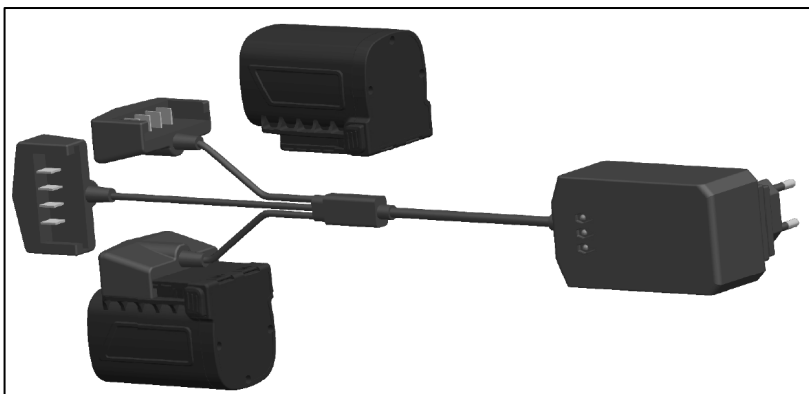
Ha a huzal felcsavarodott, célszerű levágni és eltávolítani a csomózott darabot, majd a fent leírt eljárást követve helyezze vissza a huzalt.



## 4.2 Az akkumulátor feltöltése

Csatlakoztassa az akkumulátort (14) az akkumulátor töltőbe (17), és dugja be a töltő csatlakozóját a konnektorba. Ne használjon hosszabbítót, mert ez veszélyes helyzeteket idézhet elő.

Az akkumulátor töltő jelző LED-jei (19) a töltés közben pirosan világítanak, amikor az akkumulátor eléri a maximális töltöttségi szintet, a LED (19) színe zöldre vált.



Minden töltőcsatlakozóhoz (18) tartozik egy aljzat az akkumulátor töltőn.

Az akkumulátorok töltése egymás után és nem egyszerre történik

A töltés közben a LED pirosan világít, akkor vált zöldre, amikor a töltés befejeződik.

Töltés három csatlakoztatott akkumulátorral:

amikor az első akkumulátor feltöltődött a LED zölden világít, megkezdődik a második, majd a harmadik akkumulátor feltöltése.



A feltöltés végén az összes LED zölden világít.



### FIGYELEM!

A hosszabb üzemem kívüli időszakokban, célszerű az akkumulátorokat 3 havonta feltölteni, hogy az akkumulátorok élettartama ne csökkenjen.

### FIGYELEM!

Kizárólag a kötözőgéphez mellékelt akkumulátor töltő használható. Eltérő jellemzőkkel rendelkező akkumulátor töltő használata tüzet okozhat.

#### 4.2.1 Figyelmeztetések a töltés idejére és a töltés utánra

- Normális jelenség, hogy az akkumulátor töltő és az akkumulátor a töltés alatt átmelegszenek.
- Egy új vagy hosszú ideig nem használt akkumulátornak kb. 5 töltési ciklusra van szüksége, amíg eléri a maximális kapacitást.
- Az akkumulátort 0°C (32°F) alatti vagy 45°C (113°F) feletti hőmérsékleten tölteni tilos.
- Ha a használt akkumulátor korábban már fel volt töltve, akkor nincs szükség ismételt töltésre néhány perc használatot követően, mert ez csökkentheti az akkumulátor élettartamát.
- Ha az akkumulátor sérült, ne használja.
- Az akkumulátort vagy az akkumulátor töltőt szétszerelni tilos.
- Ha az akkumulátor nincs betéve a szerszámba, tartsa az elektromos áramot vezető fém felületektől távol, ezzel is csökkentve a zárlat veszélyét.
- Ne zárja rövidre az akkumulátort
- Ne helyezze az akkumulátort hőforrások közelébe, zárt vagy robbanásveszélyes térben, mert az akkumulátor felrobbanhat, vagy tüzet okozhat.
- Az akkumulátort nedves térben vagy a szabadban tölteni tilos.
- Az akkumulátort hőforrások közelében vagy közvetlen napfénynek kitéve használni és tölteni tilos.
- Az akkumulátor töltésének csökkenésekor a kötözés sebessége is csökken.
- Ne tegye ki az akkumulátort eső hatásának, és tartsa száraz helyen.
- Ne merítse az a kötözőgépet, az akkumulátort vagy az akkumulátor töltőt folyadékba.

- Az akkumulátort felszúrni, kalapáccsal megütögetni, az akkumulátorra rálépni, azt dobálni, vagy az akkumulátorban bármilyen egyéb kárt okozni tilos.
- Az akkumulátoron hegeszteni tilos.
- Ne cserélje fel az akkumulátor pólusait, és ne merítse le az akkumulátort túlságosan.
- Ne csatlakoztassa az akkumulátort autós töltőbe vagy szivargyújtókba.
- Az akkumulátort a gyártó által megjelölttől eltérő készülékkel használni tilos.
- Az akkumulátor Li-ion celláihoz közvetlenül hozzáérni tilos.
- Ne tegye az akkumulátort mikrohullámú sütőbe vagy egyéb magas nyomású illetve hőmérsékletű edénybe.
- Ha az akkumulátorból folyadék szivárog, nem használható.
- Az akkumulátort elektrosztatikus (64V feletti) térben használni tilos.
- Ha az akkumulátor korrodálódott, kellemetlen szaga van, vagy láthatóan el van deformálódva, nem használható.
- Ha a bőrére vagy a ruhájára akkumulátor sav kerül, öblítse le haladéktalanul bő vízzel.
- Ha a kötözőgépet hosszabb ideig nem használja, az akkumulátort tartsa teljesen feltöltve.
- Ha az akkumulátorok teljesen feltöltődtek, húzza ki az akkumulátor töltő csatlakozóját a konnektorból.
- A töltés végén mindig válassza le az akkumulátort a töltőről.

### 4.3 Csomagolás és mozgatás

A szerszámot a gyártó csomagolással látja el, és egy bőröndben szállítja ki a forgalmazónak.



#### FIGYELEM!

**A terhek mozgatásakor a területen érvényes munkavédelmi törvények szerint kell eljárni. A kötözőgépet tárolja a dobozában közép- vagy hosszú távon, és használja mindig a csomagolást, ha a metszőollót esetlegesen el kell küldeni a szervizbe javítás céljával.**

## 5 A SZERSZÁM HASZNÁLATA

### 5.1 A szerszám használat

- Fogja meg erősen a kötözőgépet és másik kezével nyomja meg az ON-OFF (7) gombot
- A megfelelő gombbal (9) a szerszámon válassza ki az optimális kötözést a kötözni kívánt ágak méretének megfelelően.
- Helyezze az elülső nyílást (10) a kötözendő ágra, és nyomja meg a ravaszt (6). A terméket szőlőhajtások vagy más, legfeljebb 25 mm átmérőjű ágak megkötésére tervezték.
- Használata alatt tartsa erősen egyik kezével a szerszámot, és tartson minimum 10 cm távolságot a másik kezétől és minden testrészétől.
- A kötözés akkor fejeződik be, amikor az adagoló horog (4) normál módban a kiinduló pozícióba tér, és mentes idegen anyagoktól.
- Miután a kötözés befejeződött, tartsa erősen a kötözőgépet a leválasztási mozgás alatt.
- Folytassa a következők kötözését.



#### FIGYELEM!

- **A szerszámot kizárólag a „Termék bemutatása” című fejezetben megadott célra használja. Minden egyéb művelet balesetek forrása lehet.**
- **A szerszámot csak akkor kapcsolja be, ha már behelyezte az ágak közé. A rendellenes használat a szerszám nagyobb kopását okozza, és nagyobb akkumulátor fogyasztást is eredményez.**

#### 5.1.1 Óvintézkedések a használathoz

- Ne használjon a szennyeződések kötözőgépről történő eltávolításához benzin alapú zsirtalanítókat, oldószereket vagy csiszolószereket.
- A kötözőgép helyes használatához kövesse az utasításokat. Ha a kötözőgép, az akkumulátor vagy a töltő sérült, ne használja.
- Ha a kötözőgép nem működik megfelelően, ne használja.
- A beállítások, alkatrészcsere előtt illetve mielőtt a szerszámot elrakná, ellenőrizze, hogy az akkumulátort kivette-e. Ezzel az intézkedéssel csökkenthetők a szerszám véletlen bekapcsolásából eredő fennmaradó kockázatok.
- A kötözőgép a jelen kézikönyv előírásai szerint kell használni figyelembe véve a munkakörnyezet jellemzőit és az elvégzendő munka típusát is. A kötözőgépek használata csökkent szellemi és mozgásszervi képességekkel rendelkező személyek számára nem ajánlott, és a metszőolló az előírtaktól eltérő használata nem megengedett.
- Amikor a szerszám működik, tartsa a legalább 5 cm távolságra a szerszámtól. Ne tegye a kezét a kötözés nyílásába.
- Ne használja a berendezést 25 mm-nél nagyobb átmérőjű ágakon, különben elakadhat.
- Használat közben a kötözőgépnek merőlegesnek kell lennie a hajtásokra. Kötözés közben ne forgassa és ne mozgassa a szerszámot. A garancia nem terjed ki a szerszám helytelen használatából eredő károokra.
- Eső esetén ne használja a szerszámot.
- Minden használat után ajánlott leválasztani a szerszámot az akkumulátorról, és az akkumulátort és a szerszámot a tokba tenni.

- Ha a kötözőgép a kötözési fázis alatt elakad az ágon, ne próbálja kioldani az adagoló horgot vagy az esetleg elakadt huzalt anélkül, hogy először kikapcsolná a szerszámot; majd kézzel mozgassa a horgot a kötőgép kiszabadításához.
- Ellenőrizze, hogy az ágnak az átmérője, amelyen a kötözést végezték, nem haladja meg a 25 mm-t, és hogy a kötözőgépet nem blokkolta-e idegen anyag
- Az elektromos energia megtakarítása és a szerszám megfelelő élettartamának biztosítása érdekében ne terhelje túl a szerszámot. Ne használja 25 mm-t meghaladó vastagságú ágon.



#### **FIGYELEM!**

**Ha a kötözőgép elülső nyílását idegen anyag blokkolja a kötözés során, akkor az anyag eltávolítása előtt kapcsolja ki a hálózati kapcsolót.**

#### **5.2 Kötözőgép leállítása**

A munka végén kapcsolja ki a kötözőgépet. Ennek menete:

- Kapcsolja le a szerszámot az ON-OFF gombbal (7),
- vegye ki az akkumulátort,
- ügyeljen arra, hogy a kötözőgépet és az akkumulátorokat a táskába tegye.

#### **5.3 A kötözőgép tárolása**

- Kapcsolja ki a kötözőgépet, és vegye ki az akkumulátort.
- Töltse fel az akkumulátorokat, mielőtt a bőröndbe helyezné őket.
- Tisztítsa meg és kenje meg a kötözőgépet, mielőtt az alkatrészekkel együtt a táskába helyezné.
- Tartsa a terméket száraz helyen.
- Hosszabb üzemen kívüli időszakok alatt legalább 3 havonta töltse fel az akkumulátorokat.

#### **5.4 Problémák, okok, megoldások**



#### **FIGYELEM!**

**Minden rendkívüli karbantartást egy mechanikai karbantartónak kell elvégeznie.**

<b>PROBLÉMA</b>	<b>LEHETSÉGES OK</b>	<b>MEGOLDÁS</b>
A szerszám nem működik	Az akkumulátor lemerült	Töltse fel az akkumulátort
	Akkumulátor nincs csatlakoztatva	Ellenőrizze a szerszám és az akkumulátor megfelelő csatlakoztatását
	Lehetséges elektromos vagy mechanikai hiba	Vigye a kötözőgépet a gyártó hivatalos márkaszervizébe
Nincs kötözés, nem megfelelő kötözés	Idegen anyag jelenléte	Ellenőrizze, és távolítsa el az idegen anyagot és a huzal maradványt a szerszámról
	Nincs huzal adagolás	A huzal elakadt az adagoló csőben. Szüntesse meg az elakadást, és helyezze vissza a huzalt.
	A szerszám túl gyors leválása	Várja meg a kötözési művelet végét, mielőtt a szerszámot leválassza az ágról.
Horog nincs behúzva	Hibás kötözés	Kapcsolja ki a kötözőgépet, húzza vissza a horgot manuálisan, és távolítsa el a kötöző keréken maradt huzalt.
Az akkumulátor nem töltődik fel teljesen	Az akkumulátor elhasználódott	Cserélje ki az akkumulátort.
	Az akkumulátor töltő hibás	Cserélje ki az akkumulátor töltőt.
	Az akkumulátor töltő nem a megfelelő	Ellenőrizze, hogy a kötözőgéphez mellékelt akkumulátor töltőt használja-e.

## 5.5 Hibakódok listája

Hiba esetén ellenőrizze a hibakódot a kijelzőn.

A riasztás típusa	A kijelzőn megjelenő villanások száma	A hangjelzések (sípólások) száma	A kijelzőn megjelenített hibatípus
Áramerősség érzékelő	2	6	E02
A mosfet sérült	3	6	E03
Hall érzékelő	4	3	E04
Áramcsúcs / átlag áramerősség védelem	5	5	E05
Nyitás elakadt / motor elakadt	6	3	E06
Fázis hiány	7	4	E07
Elégtelen feszültség / túlfeszültség	8	1	E08
A mosfet túlmelegedett	9	6	E09
EEPROM hiba	11	6	E11
Fázis érzékelési hiba	12	4	E12
Programozási hiba	13	6	E13
Karbantartási intervallum elérve	15	8	E15

### FIGYELEM!

Az útmutatóban szereplő utasítások betartásának hiánya károkat vagy baleseteket okozhat.

## 6 KARBANTARTÁS

### 6.1 Rendes karbantartás

#### FIGYELEM!

- Mielőtt bármilyen rendes karbantartási műveletet elkezdene, kapcsolja ki a szerszámot az ON-OFF gombbal (7), és vegye ki belőle az akkumulátort (14).
- A jelen kézikönyvben nem szereplő karbantartási műveletek kizárólag a gyártó márkaszervizeiben végezhetők el.



A rendes karbantartási műveleteket a kezelő is elvégezheti.

#### FIGYELEM!

Minden karbantartási művelet előtt kapcsolja ki a kötözőgépet, és vegye ki belőle az akkumulátort.

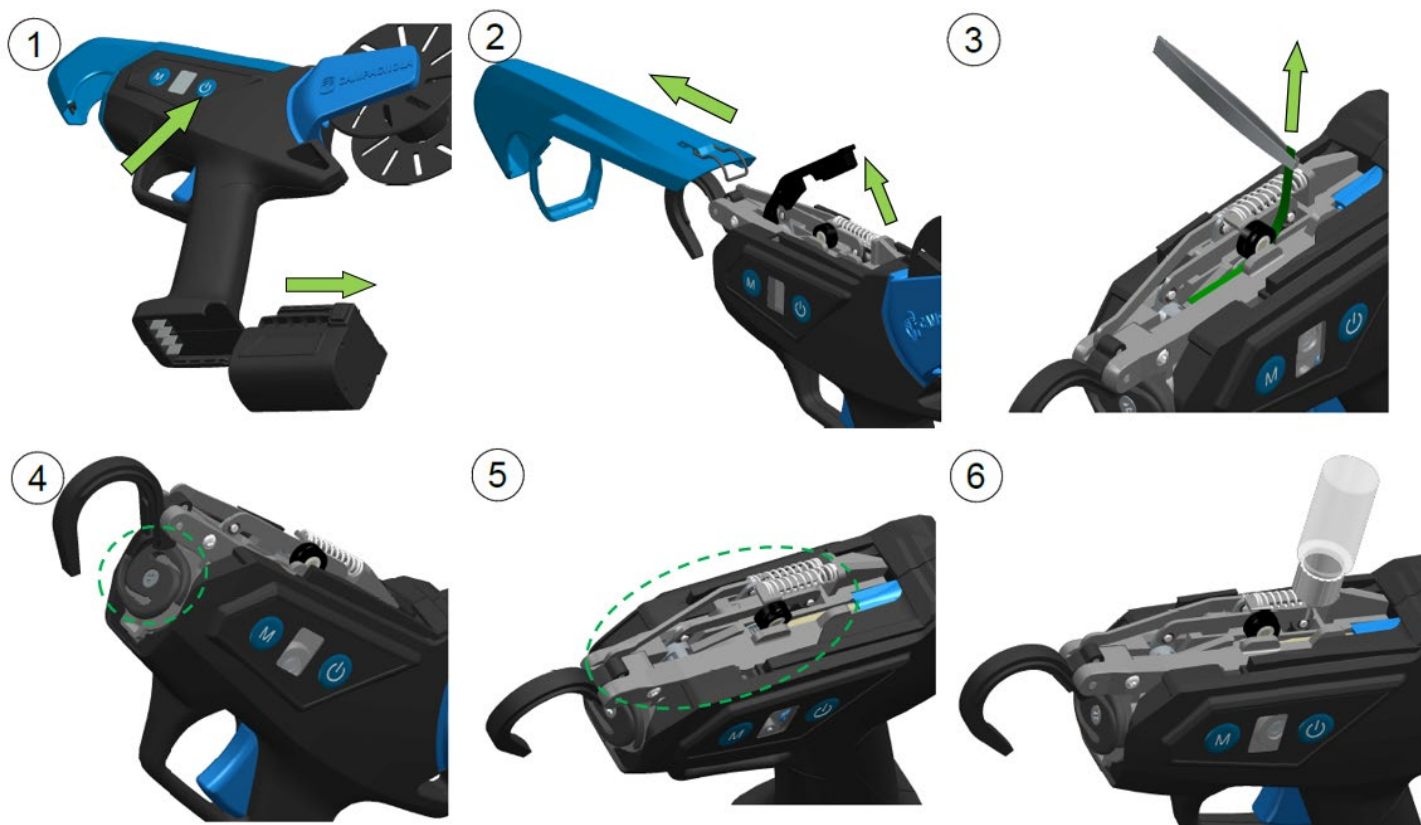
#### 6.1.1 A kötözőgép tisztítása és karbantartása

- A szerszám tisztítását és karbantartását rendszeresen el kell végezni ezzel biztosítva a tartós és biztonságos működést.
- Ne permetezzen vizet a szerszámra, ne merítse vízbe, mivel megsérülhet.
- Tartsa tisztán a szerszámot, ehhez használjon rongyot, kefével vagy sűrített levegőt. Ne használjon tisztítószereket: véglegesen a szerszám károsodását okozhatják.
- Minden tekercs végén tisztítsa meg a huzal adagoló csövet a csipeszekkel és egy kefével vagy sűrített levegővel.
- Minden 8. üzemórán tisztítsa meg az adagoló csőben lévő huzal maradványokat. Ellenőrizze, hogy a csapok, rugalmas gyűrűk, rugók és minden mozgó komponens tiszta-e. Távolítsa el az esetleges idegen anyagot.
- Tartsa kent állapotban a kést és minden csatlakozást.
- A szerszám megfelelő karbantartása biztosítja a szerszám tartós élettartamát.

Kövesse az alább illusztrált folyamatot a huzal adagoló rendszer karbantartásának elvégzéséhez:

1. Kapcsolja ki a kötözőgépet az ON/OFF gombbal (7), és a fűlek (15) megnyomásával vegye ki az akkumulátort (14).
2. Oldja ki az elülső burkolatot (3), és húzza ki a jelzett irányba, majd távolítsa el a huzal vezető kart (1)
3. Távolítsa el a huzal maradványokat az adagoló csőből, a csipeszek használatával.
4. Távolítsa el a kötöző kerékből az idegen anyagot egy kefével.
5. Egy kefével távolítsa el az idegen anyagot a huzal adagoló csőből és a mozgásban lévő szervekről.
6. A tisztítási műveletek végén adjon kenőolajat valamennyi mozgásban lévő alkatrészhez.





## 6.2 Rendkívüli karbantartás



### FIGYELEM!

A rendkívüli karbantartási műveleteket márkaszervizben kell elvégeztetni.



### MÁRKASZERVIZ

A gyártó termékeinek javításával megbízott vállalat.

## 6.3 Az időszakos karbantartási műveletek táblázata

KARBANTARTÁS	RENDES			RENDKÍVÜLI
	Minden tekercs cserekor	Naponta	90 naponta	A szezon végén / évente legalább egyszer
Tisztítsa meg a huzal adagoló csövet.	X	X		
Ellenőrizze, hogy a csapok, rugalmas gyűrűk, rugók vonógörgő és minden mozgó komponens tiszta-e.		X		
Kenje meg a kést és a mobil csatlakozásokat.		X		
Az akkumulátor feltöltése állagmegőrzés céljával. Azért, hogy az áramerősség ne menjen 10V alá (akkor már nem tölthető).			X	
Az időszakos átvizsgálás elvégeztetése a gyártó egyik márkaszervizében.				X

## 7 SELEJTEZÉS ÉS AZ ALKATRÉSZEK ÁRTALMATLANÍTÁSA

### 7.1 A használt anyagok ártalmatlanítása

A gépnek a telepítést követően illetve a normál üzem során nincs környezetszennyező hatása, de a használat teljes ideje alatt keletkeznek hulladékok illetve elhasznált anyagok (pl. a mechanikus elemek kenéséhez használt zsír).

Ezen anyagok ártalmatlanítására minden országban pontos törvényi előírások vonatkoznak a környezet védelme érdekében. A megrendelő felelőssége ismerni az adott országban érvényes szabályozást, és ennek rendelkezései szerint illetve a használt termékek gyártóinál elérhető biztonsági adatlapok utasításai szerint eljárni.



#### FIGYELEM!

Felhívjuk a figyelmét az ásványolajok illetve a kenéshez/karbantartáshoz használt zsírok ártalmatlanítására vonatkozó helyi előírások betartására.



#### FIGYELEM!

Az olajok és egyéb anyagok ártalmatlanításával kapcsolatosan bővebb információt magán a termékek biztonsági adatlapján talál.

A mérgező hulladékok ártalmatlanítása az összegyűjtési, szállítási és kezelési (vagyis az újrahasznosításhoz szükséges átalakítási) szakaszban, valamint ezen anyagok lerakása akár a talajba közérdekű tevékenységnek minősülnek, és a következő általános érvényű elvek vonatkoznak rájuk:

- a) A közösség és az egyén egészségét, testi épségét vagy biztonságát veszélyeztető vagy károsító minden tevékenység kerülendő.
- b) A higiénés és egészségügyi érdekeket minden esetben biztosítani kell, kerülve a levegő, víz, talaj és az altalaj szennyezésének mindennemű kockázatát.

A gazdasági és hatékonysági szempontok szem előtt tartásával az anyag- és energia újrahasznosító és újrafeldolgozó rendszereket kell támogatni.

### 7.2 Speciális hulladékokra vonatkozó előírások

Speciális hulladéknak minősülnek az ipari feldolgozásból és a hibás vagy túlhaladott gépek illetve berendezések szétbontásából származó hulladékok.

A speciális (akár veszélyes vagy káros) hulladékok ártalmatlanításáról a hulladék termelőjének kell gondoskodnia közvetlenül vagy erre szakosodott vállalatok, illetékes szervek bevonásával illetve a hulladékok olyan közszolgáltatónak történő átadásával, akivel erről megállapodást kötött.

Minden ország/megye köteles a területén érvényes hulladékártalmatlanítással kapcsolatos előírásokat közzétenni.



#### FIGYELEM!

A termékből származó hulladék illegális lerakása a hatályos törvények szerinti szankciókkal büntethető.



#### FIGYELEM!

Az elektromos és elektromos berendezések hulladékairól (EEBH) szóló 2012/19/EU irányelv értelmében azok a berendezések, amelyek az áthúzott hulladékgyűjtőt ábrázoló jelzés látható, a hasznos élettartamuk végén a települési szilárd hulladéktól elkülönítve kezelendők:

A jelen termék/alkatrész szelektív gyűjtéséről a gyártó gondoskodik annak hasznos élettartama végén. Ha nincs már szüksége a jelen szerszámmra, vegye fel a kapcsolatot a gyártóval, majd kövesse a hasznos élettartamuk végét ért berendezések szelektív gyűjtésének lépéseit. A használaton kívüli berendezések hulladékainak szelektív gyűjtése a későbbi újrahasznosítás vagy a környezetvédelmi szempontból megfelelő ártalmatlanítást megelőző kezelések céljával lehetővé teszi a környezetre és az emberi egészségre gyakorolt negatív hatások csökkentését valamint elősegíti a szerszámot felépítő anyagok újbóli felhasználását illetve újrahasznosítását. A termékből származó hulladék illegális lerakása a területen érvényes előírások szerinti szankciókkal büntethető.



عملينا العزيز ،  
شكرا لاختيارك واحد من منتجاتنا.

القدرة على تفسير السوق باستجابات محددة وديناميات المجموع، جنبا إلى جنب مع ضمان المعرفة الواسعة في القطاع جعلت من الشركة المصنّعة واحدة من الشركات الرائدة في العالم في تصميم وتشبيد وتصنيع معدات التشذيب والحصاد.  
من خلال شبكة مبيعات ودعم فعالة توظف الأفراد المؤهلين تأهيلاً عالياً، تقدم الشركة المصنّعة مجموعة واسعة من المنتجات:

- مقصات ومقصات تقليم بسلسلة هوائية أو كهروميكانيكية (بالبطارية) لعمليات التقليم حتى على وصلات تطويل؛
- أذرع لجني الثمار هوائية وآلية وكهروميكانيكية (بالبطارية) لجمع ثمار الزيتون ومختلف أنواع الفاكهة؛
- ضواغط للوضع على ثلاث نقاط للجرار وضواغط بالمحرك؛

ويمكن تلخيص أسباب الاختيار في:

- سهولة التعامل مع المنتجات وكفاءتها العملية؛
- سهولة الاستخدام؛
- نوعية المواد الصناعية؛
- الثقة؛
- الهندسة التصميمية.

هذا الدليل يجب أن يعتبر جزءاً لا يتجزأ من توريدات المنتج. متى تلف أو أصبح غير مقروء في أي جزء، يجب طلب نسخة منه فوراً من الشركة المصنّعة.

يخلي الصانع كامل المسؤولية عن الاستخدام غير السليم للمنتج وعن أي ضرر ناتج عن التشغيل الذي لا يراعي التعليمات في هذا الدليل أو غير المعقول.

لا يجب أن تُستخدم الماكينة إلا لتلبية الاحتياجات التي تم تصميمها صراحةً من أجلها. أي استخدام آخر يعتبر خطيراً.

كل تدخل يؤدي إلى تعديل الجهاز يجب أن يتم التصريح به صراحةً وحصرها من المكتب الفني للشركة الصانعة.

استخدم قطع الغيار الأصلية فقط. تخلي الشركة المصنّعة كل مسؤولية عن الأضرار الناجمة عن استخدام قطع الغيار غير الأصلية.

جميع حقوق نسخ هذا الدليل محفوظة للشركة الصانعة. لا يمكن التنازل عن الدليل الحالي للإطلاع عليه من طرف ثالث دون تصريح مكتوب من الشركة الصانعة.

تحتفظ الشركة المصنّعة بحق إدخال تعديلات على المشروع وإدخال تحسينات على المنتج دون إخطار العملاء الذين لديهم موديلات مماثلة.

التعليمات الحالية الأصلية تم تحريرها باللغة الإيطالية. أية لغة أخرى تعتبر ترجمة عن الأصل.

في حالة صعوبة الفهم اتصل بالمكتب التجاري للشركة المصنّعة للاستيضاح.

229	مقدمة	1
229	1.1 وظائف واستخدام دليل الاستخدام والصيانة	
229	1.2 رموز ومؤهلات المشغلين المختصين بالجهاز	
229	1.3 إقرار المطابقة	
229	1.4 استلام المنتج	
229	1.5 الضمان	
230	2 تحذيرات ضد حوادث العمل	2
230	2.1 تحذيرات	
230	2.1.1 نتائج الفحوص القانونية	
230	2.2 تحذيرات عامة	
231	2.2.1 السلامة أثناء العمل	
231	2.2.2 السلامة الكهربائية	
231	2.3 تحذيرات الاستخدام	
232	2.4 تحذيرات الصيانة	
232	3 المواصفات التكتيكية	3
232	3.1 تعريف المنتج	
233	3.2 وصف المنتج	
233	3.3 الأجزاء المرفقة	
233	3.4 الاستخدام المسموح به	
233	3.5 مكونات المنتج	
234	3.6 البيانات الفنية	
234	3.7 أجهزة التحذير	
235	3.8 الرموز والتحذيرات	
235	4 التركيب وبدء التشغيل	4
235	4.1 بدء التشغيل	
235	4.1.1 استبدال بكرة خيط الربط	
236	4.2 شحن البطارية	
237	4.2.1 تحذيرات أثناء وبعد الشحن	
237	4.3 التعبئة والتغليف والمناولة	
237	5 استخدام الأداة	5
237	5.1 استخدام الأداة	
238	5.1.1 احتياطات واحترازات الاستخدام	
238	5.2 إيقاف أداة الربط	
238	5.3 حفظ أداة الربط	
238	5.4 الأعطال، الأسباب، الحلول	
239	5.5 قائمة أكواد الخطأ التشغيلي	
239	6 الصيانة	6
239	6.1 الصيانة الروتينية	
239	6.1.1 تنظيف وصيانة أداة الربط	
240	6.2 الصيانة الاستثنائية	
240	6.3 جدول الصيانة الدورية	
241	7 التخلص والتخلص من الحمرنات	7
241	7.1 التخلص من مواد النفايات	
241	7.2 إرشادات بشأن النفايات الخاصة	

## 1.1 وظائف واستخدام دليل الاستخدام والصيانة

من أجل حماية المشغل وتجنب الضرر المحتمل، من الضروري قبل تنفيذ أي عملية على الجهاز قراءة الدليل الاستخدام والصيانة بالكامل. هذه التعليمات وظيفتها وصف تشغيل المنتج واستخدامه الآمن والاقتصادي والمتوافق مع القوانين. ويساعد التقيد بهذه التعليمات تفادي الإضرار والحد من تكاليف الإصلاح وتوقف المنتج وزيادة عمره. هذا الدليل يجب أن يكون سليماً، ويمكن قراءته في كل جزء منه. أي مشغل مُكلف باستخدام المنتج أو مسئول عن صيانتها يجب أن يعرف مكانه ويتمكن من الاطلاع عليه في أية لحظة.

## 1.2 رموز ومؤهلات المشغلين المختصين بالجهاز

جميع التفاعلات بين الإنسان-الماكينة الموصوفة في هذا الدليل يجب أن يقوم على تنفيذها طاقم عمل محدد على النحو الوارد في تعليمات الشركة المصنعة. سيتم إرفاق جميع العمليات الموصوفة بالرسم التخطيطي الخاص بالمشغل الذي تم اعتباره الأنسب للمهام اللازم تنفيذها. نزود فيما يلي بالإرشادات اللازمة لتحديد الشخصيات المهنية المتنوعة.



المشغل

طاقم العمل المختص بتثبيت الماكينة وتشغيلها وضبطها وإجراء الصيانة العادية لها وتنظيفها ونقلها.



المصلح الميكانيكي

العمالة ذات المهارات النوعية الميكانيكية، القادرة على تنفيذ عمليات التركيب و/أو الصيانة الاستثنائية و/أو الإصلاح المشار إليها في هذا الدليل.



المصلح الكهربائي / الإلكتروني

أفراد ذوو مهارات كهربية وإلكترونية محددة قادرة على أداء التثبيت والصيانة و/أو إصلاح وتنشيط المنتج حتى عندما يتم تعطيل نظم السلامة والحماية جزئياً أو كلياً. غير مؤهل لتنفيذ تدخلات ذات طابع ميكانيكي.

## الورشنة المعتمدة

إنها الورشنة المعتمدة من أجل تنفيذ عمليات الإصلاح على ماكينات الشركة المصنعة.



تنبيه!

تحذير احترازي ينبغي اتباعها لضمان سلامة المشغل والأشخاص في منطقة العمل.



هام!

ملاحظة يجب اتباعها لتجنب حدوث تلف أو خلل في المنتج، أو للعمل وفقاً للقوانين السارية.

## 1.3 إقرار المطابقة

كل جهاز متجه إلى البلدان المدرجة في الاتحاد الأوروبي (EU) يتم توفيره بخصائص وفية لمتطلبات التوجيه EC / 42/2006. الإقرار الخاص بالتوافق من الشركة الصانعة مرفق بدليل الاستخدام والصيانة.

## 1.4 استلام المنتج

عند استلام المنتج لابد من التحقق من:

- لم تحدث تلفيات أثناء النقل؛
  - أن التوريد مطابق لأمر الشراء ويحتوي على الأجزاء الواردة في القائمة (انظر "وصف المنتج" - الفصل المواصفات الفنية).
- عند وجود مشاكل، تواصل مع خدمة الدعم الفني للشركة المصنعة، مع تقديم بيانات المنتج الواردة على لوحة التعريف الخاصة به (انظر "تعريف المنتج" - فصل "المواصفات الفنية").

## 1.5 الضمان

للشروط العامة للضمان قم بزيارة الموقع الإلكتروني لشركة Campagnola <http://www.campagnola.it>؛ أو أرسل طلباً مكتوباً إلى رقم الفاكس 051752551 أو أرسل بريداً إلكترونياً إلى: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it).



تنبيه!

في وقت تقديم طلب الإصلاح في ظل الضمان، وفقاً للأحكام المذكورة أعلاه، يجب أن يرافق المنتج اللازم إصلاحه دائماً شهادة الضمان المملوءة بشكل صحيح، مرفق بها دليل الشراء المتعلق بالمنتج (الفاتورة أو أية وثيقة تمتلك قيمة قانونية).

### 2.1 تحذيرات



تنبيه!

تخلي الشركة المصنعة أية مسؤولية تنشأ عن الإخلال بما يلي.

تبقى على عاتق رب العمل أو المشغل الوفاء بالشروط المنصوص عليها في التشريعات المعمول بها فيما يتعلق بالسلامة والنظافة الصحية في أماكن العمل (توجيهات EC/10/2003، توجيهات المرسوم EC/44/2002 وكذلك المرسوم التشريعي رقم 2008/81): تسليم أجهزة الحماية الفردية الملائمة، والحصول على المعلومات حول المخاطر والمراقبة الصحية، الخ.

قد يسبب التعرض المفرط للاهتزاز لإصابة من يعانون من اضطرابات الدورة الدموية العصبية والأوعية الدموية. في حالة ظهور الأعراض التي تشير إلى الإفراط في التعرض للاهتزازات اتصل بالطبيب المختص. قد تكون هذه الأعراض خدر، وفقدان الشعور، ولدغات، وحكة، وألم، وضعف أو فقدان للقوة، وتغير لون جلد أو التغييرات الهيكلية على سطحه. هذه الأعراض تحدث أساساً في اليدين والمعصمين والأصابع.

#### 2.1.1 نتائج الفحوص القانونية

مستوى التوافق الكهرومغناطيسي

يتوافق الجهاز مع التوجيه رقم EC/30/2014 للتوافق الكهرومغناطيسي.

### 2.2 تحذيرات عامة



تنبيه!

لا تستخدم الأداة في الأماكن المغلقة، أو في مناخ قابل للتفجر.



تنبيه!

هذا المنتج مخصص فقط وحصرًا للاستخدام غير المكثف.

- استخدم فقط الملحقات المشار إليها من الشركة المصنعة.
- استخدم الجهاز فقط في وضع مستقر وأمن.
- ارتد معدات الوقاية المناسبة للعمليات التي يجري تنفيذها. ضع نظارات واقية، وتأكد من أن تكون الملابس ضيقة على الجسم. تجنب ارتداء ربطات العنق، والقلادات، والأحزمة أو الشعر الطويل غير المجمع التي قد تتعثر أو تتغلغل بين الأجزاء المتحركة. استخدم أحذية بنعل مانع للانزلاق وقفازات مقاومة للتقرب.
- ارتد واقيات للأذن مضادة للضوضاء.
- الشخص تحت تأثير الكحول أو الذي يتناول العقاقير التي تقلل من اليقظة أو المخدرات لا يسمح له بنقل أو تشغيل الأداة، أو أن يجري عليها أيه عمليات صيانة أو إصلاح.
- يمكن استخدام هذه الأداة فقط من قبل العاملين المدربين تدريبًا مناسبًا والذين تلقوا دورة في مجال السلامة التي يجب أن يعتني بها ويحفظها صاحب العمل
- أعط أو أعر الجهاز فقط للأشخاص الذين هم على دراية بالإرشادات الخاصة بالاستخدام أو مدربين بواسطة أشخاص مرخص لهم من قبل رب العمل.
- أبق هذه الأداة بعيدة عن متناول الأطفال وعن الأشخاص المعاقين أو غير المدربين على الاستخدام الصحيح وبعيدة عن الحيوانات.
- المستخدم مسئول عن المخاطر أو الحوادث تجاه الأشخاص الآخرين أو ممتلكاتهم.
- لا تستخدم هذه الأداة عندما تكون في وضعية غير مستقرة على أسطح بها خطر التعرض للانزلاق (على سبيل المثال فوق التلال و/أو على العشب الرطب) أو في أي مكان لا يمكن فيه ضمان تحقيق التوازن والثبات عند العمل (مثل على المنحدرات الشديدة).
- لا تستخدم الأداة وأنت تعمل فوق سلم.
- قبل إجراء أية صيانة عادية، اقرأ دليل الاستخدام والصيانة بعناية. للصيانة غير المنصوص عليها صراحة في الدليل، اتصل بمركز خدمة معتمد.
- استخدم الأداة فقط للأغراض الموضحة في الفقرة "وصف المنتج". أي استخدام آخر قد يتسبب في وقوع حوادث.
- أخرج البطارية (14) قبل بدء تنفيذ أية أعمال صيانة.
- حافظ على هذا الدليل بعناية واطلع عليه قبل كل استخدام للجهاز.
- حافظ على سلامة وبقاء جميع المُلصقات التي تحمل علامات الخطر وتحذيرات الأمان والسلامة.
- لا تستخدم البنزين أو المذيبات أو المنتجات العدوانية الكاشطة لتنظيف هذه الأداة.
- تجنب العمل في ظروف الطقس غير المواتية مثل الضباب والأمطار الكثيفة والرياح القوية أو العواصف الثلجية أو الثلوج.
- قبل تفعيل هذه الأداة، تحقق من إزالة الأدوات المستخدمة لعمليات الضبط. الأدوات المتروكة على الأجزاء المتحركة لهذه الأداة يمكن أن تسبب إصابات.
- انسكاب وقيضان السوائل من البطارية يمكن أن يسبب ضررًا للمشغل. لا تفتح السوائل الموجودة في البطارية. عند ملامسة هذه السوائل لأي جزء من الجسم، قم بشطف الأجزاء الملامسة بماء نظيف. في حالة دخول هذه السوائل في العينين، اشطف العينين بماءٍ غزيرٍ نظيف ثم توجه على الفور إلى الطبيب المختص.



تنبيه!

اقرأ إرشادات الاستخدام التالية بعناية وحرص. إن عدم الامتثال لهذه الإرشادات يمكن أن يسبب التعرض لصدمات كهربائية أو حرائق أو أضرار وتلفيات خطيرة.

## 2.2.1 السلامة أثناء العمل

- استخدم هذه الأداة فقط في حالات الرؤية الجيدة. منطقة العمل قليلة الإضاءة يمكن أن تكون سبباً في وقوع الحوادث. لا تقم بإجراء أية عمليات ربط في حالات الإضاءة الضعيفة مثل حالات الظلام في الأماكن المغلقة أو المفتوحة أو عند غروب الشمس أو في فترة الفجر أو عند وجود أتربة / رمال في الهواء أو في أية حالة قد تمنع من الرؤية الواضحة وفي جميع الأحوال عندما تكون الإضاءة أقل من 2 متر. للتحقق من أن مستوى الرؤية مقبول لبدء العمل ضع المنتج على بُعد 2 متر مع إظهار الملصقات التعريفية والتنبيهية التي يجب أن تستطيع قراءتها بوضوح من هذه المسافة.
- لا تستخدم هذه الأداة في الأماكن القابلة للانفجار أو الاشتعال أو الأماكن الرطبة.
- أبقِ الأطفال أو الملاحظين أو الحيوانات بعيداً بالقدر الكافي عن مكان العمل قبل بدء استخدام هذه الأداة لتحاكي التعرض لأية أخطار أو إصابات. عند تحديد مسافة الأمان يجب تقييم خطر الفروع المشدودة التي يمكنها أن تنقلب وتتدفق في اتجاه الأشخاص أو الأشياء أو الحيوانات. في حالات الشد العادية فإن مسافة 5 متر فاصلة هي مسافة الأمان الفاصلة المناسبة بدءاً من أطراف الفروع.

## 2.2.2 السلامة الكهربائية

- شاحن البطاريات المرفق بالأداة يجب استخدامه على مقبس تيار متوافق الاستعمال مع قابس الآلة نفسها. لا تقم بإجراء أية تعديلات لا على قابس التيار ولا على المقبس.
- قبل أو أثناء أو بعد الاستخدام لا تعرض هذه الأداة للمطر أو البيئات الرطبة أو الماء أو أية ظروف مناخية بها رطوبة وذلك لتحاكي خطر التعرض للصدمات الكهربائية أو الماسات الكهربائية.
- أبقِ هذه الأداة بعيدة عن التعرض لمصادر الحرارة أو الزيوت المسببة للتآكل أو الحواف الحادة أو الأجزاء المتحركة.

## 2.3 تحذيرات الاستخدام

- استخدم الأداة فقط للأغراض الموضحة في الفقرة "وصف المنتج". أي استخدام آخر قد يتسبب في وقوع حوادث ويُعتبر ممنوعاً من قبل الشركة المصنِّعة.
- لا تستخدم الأداة لو كانت معطوبة، أو ليست مضبوطة بشكل صحيح أو لم يتم تجميعها تماماً.
- ارتد نظارات واقية أو قناع وأحذية أمان وقفازات مضادة للاهتزاز وسماعات الحماية من الضوضاء (الفقرة 3.8).
- قف في وضعية عمل ثابتة وأمنة بحيث تضمن تحقيق التوازن التام (على سبيل المثال فوق أسطح مستوية وجافة).
- تشير الشاشة (10) الموقدة إلي أن الأداة تعمل.
- لا تعرض الجهاز للمطر. احفظه في مكان جاف.
- لا تستخدم شاحن بطاريات مختلف عن ذلك المرفق بالجهاز من قبل الشركة المصنِّعة. عدم التقيد بهذا الشرط قد يسبب ضرراً خطيراً للأداة والمستخدم.
- عند عدم استخدام هذه الأداة أخرج البطارية وضعها في مكان نظيف وجاف.
- لا تقم بإزالة الغطاء الأمامي أثناء استخدام هذه الأداة. حافظ على إبعاد جميع أجزاء جسمك بمسافة 5 سم على الأقل بعيداً عن منطقة الربط أثناء الاستخدام. أي إهمال لهذه القواعد أثناء استخدام أداة الربط يمكنه أن يسبب إصابات للأشخاص.
- عقب الانتهاء من عملية الربط أمسك بأداة الربط بإحكام أثناء حركة الفصل. إن الاستخدام الحذر لأداة الربط يحمي المستخدم ويطيل العمر التشغيلي لهذه الأداة لا تحاول إصلاح هذه الأداة من تلقاء نفسك ولكن احمل هذه الأداة دائماً إلى مراكز الدعم الفني المعتمدة عند وجود ضرورة لإجراء أية إصلاحات. جميع أعمال الإصلاح والصيانة غير المذكورة والموصوفة في دليل الاستخدام هذا يجب أن تتم فقط وحسبياً في مركز الصيانة والدعم الفني المعتمد.
- هذا المنتج مصمم لربط فروع أشجار العنب أو أية فروع نباتات أخرى بحد أقصى للقطر 25 ملم. لا تستخدم هذه الأداة لربط فروع يزيد قطرها عن 25 ملم. إن تجاوز هذا الحد لقطر الفروع يمكنه أن يضر بالأداة.
- لا تستخدم لفات ربط من 6 (L4 لفات) إلى 8 (لفات) للفروع التي تزيد عن 20 ملم كقطر لأن الأربطة في هذه الحالة قد تنفك.
- لا تحاول فك خطاف التغذية التشغيلية أو الخيط في حالة انحصاره قبل قيامك أو لا بإطفاء الأداة.
- تنتهي عملية الربط عندما يعود خطاف التغذية التشغيلية بشكل طبيعي في وضعية بدء التشغيل ولا تظهر عليه أية تداخلات مع أية أجسام خارجية.
- تحقق قبل بدء العمل من عدم وجود أية أشياء مخفية بين الفروع مثل كابلات توصيل التيار الكهربائي أو كابلات معدنية أو أية فروع أو أوراق أخرى. يمكن لهذه الأشياء أن تؤثر سلباً على الحركة الصحيحة لخطاف التغذية التشغيلية.
- أثناء استخدام هذه الأداة يجب الإمساك بها بإحكام باليد والمحافظة دائماً على وجود مسافة فاصلة لا تقل عن 5 سم عن اليد الأخرى وعن أي جزء آخر من أجزاء الجسم.
- يجب مراقبة نظام التغذية بخيط الربط والمحافظة على نظافته بشكل متكرر. إن تراكم أية مواد خارجية يمكنه أن يضر بعملية الربط الصحيحة ويفرط الحمل على الأداة. الضمان لا يغطي الأضرار والتلفيات الناتجة عن عدم صيانة هذه الأداة بالطريقة المذكورة في هذا الدليل.
- استخدم فقط خيط الربط الذي توصي به الشركة المنتجة. إن استخدام نوعية خيط ربط لا توصي به الشركة المنتجة يلغي تغطية الضمان لهذه الأداة.
- عند تركيب خيط الربط بطريقة خاطئة أو في حالة التلف الخيط على نفسه أو تعقده أو حجزه فإن نظام التغذية بهذا الخيط قد لا يعمل بالشكل الصحيح مما يمنع حدوث عملية الربط أو يضر بالأداة نفسها. لا يغطي الضمان أية أضرار أو تلفيات تصيب هذه الأداة نتيجة لتركيب خيط الربط بشكل خاطئ.



تنبيه!

قبل إجراء أية صيانة أو الضبط الميكانيكي للأداة يجب ارتداء أذنية السلامة وقفازات ونظارات واقية مضادة للانثقاب.

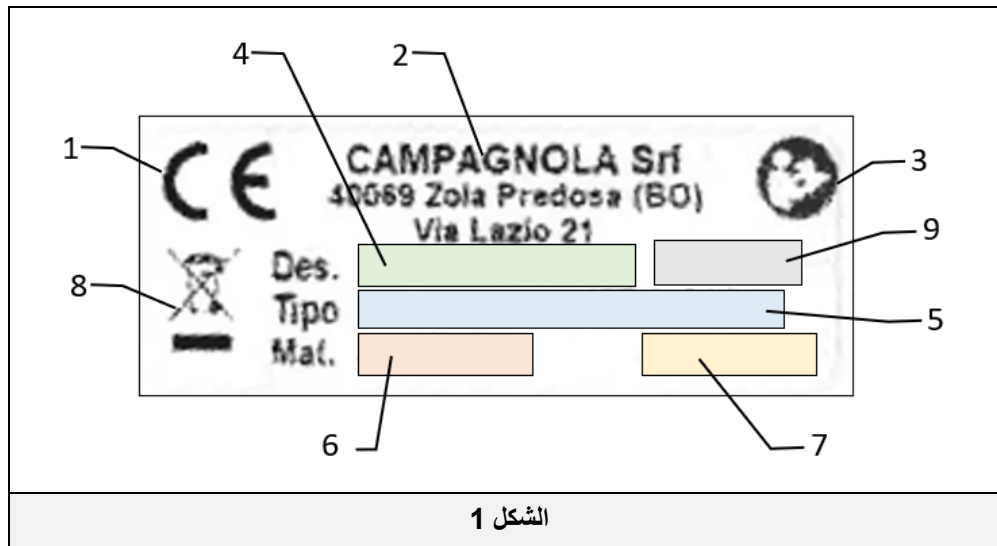
- يمكن تنفيذ أية عملية إصلاح أو صيانة عادية بواسطة مشغل لديه المتطلبات البدنية والعقلية اللازمة لهذه الأمور كما هو محدد من صاحب العمل.
- عمليات الصيانة الاستثنائية غير العادية (مثل عمليات تفكيك مخفض السرعة أو بطاقة التحكم الإلكترونية) أو عمليات الإصلاح يجب أن تتم فقط على يد فني صيانة ميكانيكية معتمد.
- قبل إجراء أية عمليات ضبط ميكانيكية أو عمليات صيانة لهذه الأداة يجب فصل البطارية عن هذه الأداة.
- أثناء الصيانة أو الإصلاح يجب أن يبقى الأشخاص غير المصرح لهم بعيدين عن الأداة بمسافة آمنة لا تقل عن 2 متر.
- إن إيقاف تنشيط أجهزة الحماية أو السلامة (حال وجودها) يجب أن يتم حصراً لعمليات الصيانة الاستثنائية فقط بواسطة فني صيانة ميكانيكي والذي سوف يقوم بضمان سلامة المشغلين وتجنب أي ضرر على الجهاز، بالإضافة إلى استعادة فعالية هذه الأجهزة في نهاية الصيانة.
- يجب أن تتم جميع عمليات الصيانة التي لم تتم تغطيتها في هذا الدليل في أحد مراكز الصيانة والدعم الفني المعتمدة من قبل الشركة المصنعة.
- في نهاية عمليات الصيانة أو الإصلاح لا يجب إعادة تشغيل الجهاز إلا بعد موافقة فني الصيانة الميكانيكية والذي يجب عليه التأكد من أن:
  - الأشغال قد نفذت تماماً؛
  - الأداة تعمل بصورة ممتازة؛
  - انظم الأمان نشطة؛
  - لا أحد يعمل على الأداة.

### 3 المواصفات التقنية

#### 3.1 تعريف المنتج

تم على جميع الآلات/المعدات وضع لوحة بيانات/ملصق تسمية وتعريف CE (الشكل 1).  
 موديل المنتج ورقم التصنيع التسلسلي الخاص به وسنة التصنيع هي بيانات مذكورة على لوحة البيانات التعريفية CE الخاصة بالشركة المصنعة والمثبتة على الآلة. اللوحة CE موضوعة على الآلة/المعدة وتحمل البيانات والرموز التالي ذكرها:

- (1) علامة التوافق والمطابقة وفقاً للتوجيه الأوروبي CE/42/2006
- (2) اسم الشركة وعنوان الشركة المنتجة/المصنعة بالكامل
- (3) التوجيه الإلزامي لجميع أفراد طاقم العمل الموكل باستخدام و/أو صيانة الأداة بضرورة قراءة دليل إرشادات الاستخدام والصيانة.
- (4) تصميم الأداة
- (5) نوع الأداة - تصميم نوع / كود الأداة
- (6) رقم التصنيع التسلسلي
- (7) سنة التصنيع، أي السنة التي انتهت فيها عملية تصنيع هذه الأداة
- (8) البيانات المنصوص عليها في التوجيه الأوروبي " UE/19/2012RAEE: يمكن للنفايات الكهربائية والإلكترونية أن تحتوي على مواد خطرة على البيئة وعلى صحة الإنسان، لذلك يجب التخلص منها بعيداً عن النفايات المنزلية العادية من خلال نظام الجمع المنفصل للنفايات في مراكز الجمع المتخصصة.
- (9) جهد التيار الكهربائي الخاص بالأداة (فقط الأدوات التي تعمل بالتيار الكهربائي عن طريق البطارية)



هام!

من أجل تعريف الأداة بالشكل الصحيح وتحديد مواصفاتها بشكل واضح يجب الإشارة إلى نوع هذه الأداة ورقم التصنيع التسلسلي الخاص بها وسنة التصنيع المذكورة على لوحة البيانات التعريفية وذكر كافة هذه البيانات في كل مرة تطلب فيها الصيانة أو تدخل خدمة الدعم الفني لشركة Campagnola Srl.

هام!

علامة المطابقة للمواصفات الأوروبية CE فريدة ومتميزة وتفيد بمطابقة هذا المنتج لتوجيه الآلات الأوروبية وللباقى التوجيهات الأوروبية المطبقة في هذا الشأن بالنسبة للحالات المحددة والمذكورة في هذا الدليل.  
 في حالة الآلات/المعدات "المركبة" يتم وضع لوحة بيانات/ملصق بيانات تعريفية CE على المنتج ولوحة مطابقة CE على المنتج ولوحة بيانات على الآلة قادرة على تحدي نوعية هذه الآلة (مثال ATRA.xxxx) المركبة.



من واجب العميل أن يتحقق من سلامة اللوحة/مِلصق البيانات CE. ينبغي على المستخدم الحرص على استبدال لوحة البيانات CE واللوحات التحذيرية التي بسبب تأكلها قد تُصبح غير مقروءة. ممنوع منعاً باتاً إزالة اللوحات التحذيرية/لوحات البيانات الموجودة على آلات والمعدات. تخلي الشركة المصنعة Campagnola S.r.l مسؤوليتها عن أمن وسلامة هذه الآلة/المعدة في حالة عدم التقيد أو الالتزام بهذا الحظر. لوحات البيانات التعريفية للآلة موجودة على الآلة في المكان المحدد في الشكل التوضيحي التالي.



### 3.2 وصف المنتج

هذا المنتج مصمم لربط الفروع التي قطرهما يساوي أو أقل من 25 ملم في أشجار الفاكهة والعنب وما إلى ذلك. هذه الأداة مزودة ببطارية وبكرة خيط ربط مدمجتين بها وهي قابلة للإزالة والاستبدال بسهولة. هذه الأداة مزودة بشاحن بطاريات وعلبة للأدوات. تحتوي هذه الأداة على زر انضغاطي لضبط عدد لفات خيط الربط بسهولة من خلال الاختيار بين ستة مستويات ضبط مختلفة. لهذه الأداة هيكل متماسك وخفيف وسهل الاستخدام بيد واحدة. يجمع هذا المنتج بين مواصفات الأمان والسلامة والسرعة والكفاءة التشغيلية.



تنبيه! نوضح أن الجهاز قد تم تصميمه وتصنيعه بشكل حصري للأغراض المذكورة أعلاه.

### 3.3 الأجزاء المرفقة

- أداة ربط كهربائية
- عدد 2 بكرة خيط ربط لعمليات الربط
- عدد 2 بطارية ليثيوم
- شاحن البطاريات
- دليل سريع للاستخدام الأول به إرشادات كيفية تنزيل دليل الاستخدام والصيانة هذا.
- طقم أدوات

### 3.4 الاستخدام المسموح به

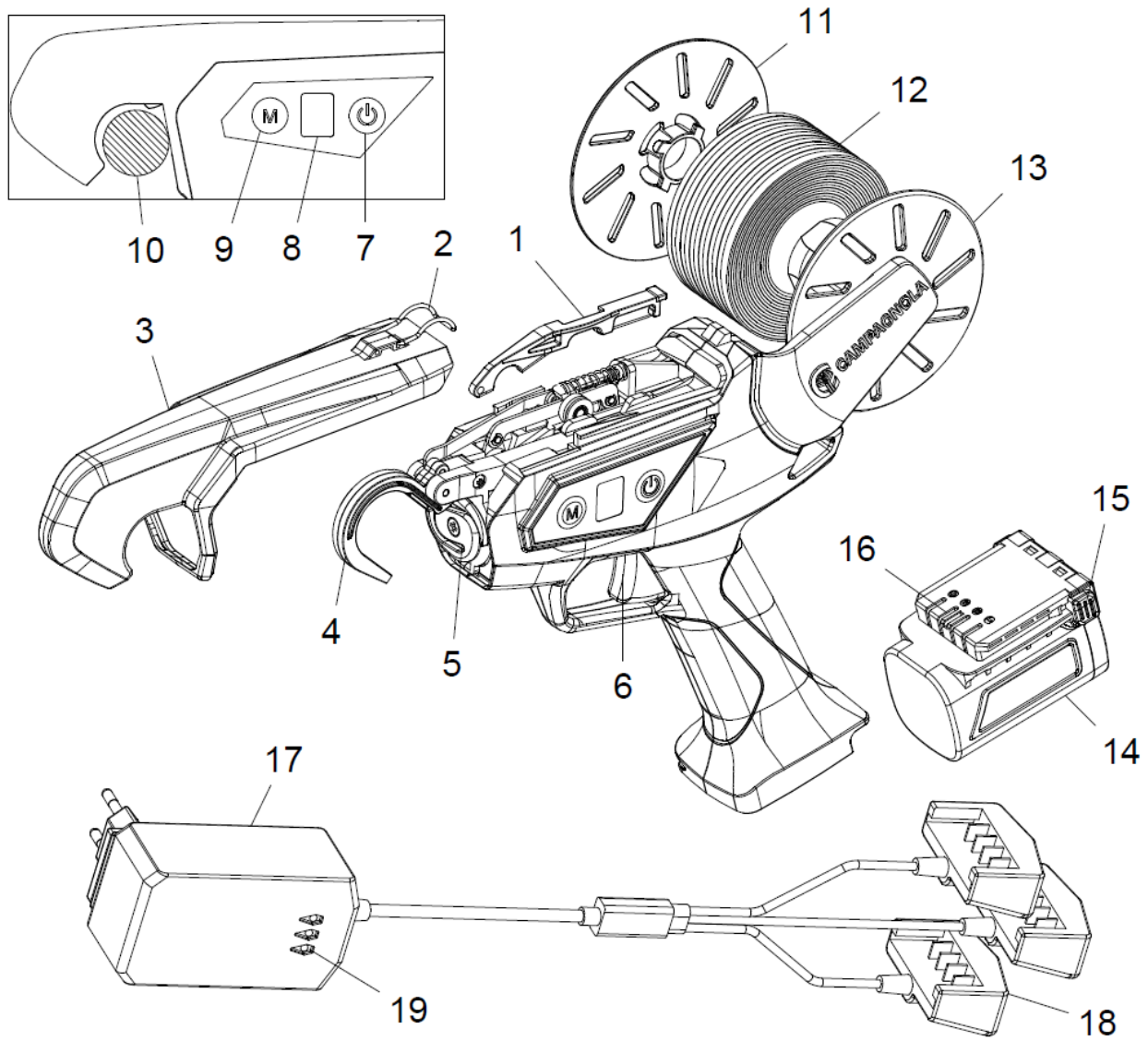
تم تصميم هذه الآلة وإنتاجها من أجل استخدامها وفقاً للطرق والحدود التي وُصفت سالفاً.



- أي استخدام آخر يعتبر غير لائق وذلك يحتمل أن تكون خطرة على سلامة المشغلين، فضلاً عن إبطال عقد الضمان التعاقد.
- إذا تم استخدام الأداة لأغراض بخلاف تلك المدرجة في القائمة، فقد يتسبب هذا في عطبها عطباً شديداً ويسبب الضرر للأشياء والناس.

### 3.5 مكونات المنتج

الموقع	الاسم	الوظيفة
1	ذراع ضغط-الخيط	يحافظ على ضغط وتوجيه خيط الربط
2	خطاف للغطاء الأمامي	يضمن تثبيت الغطاء الأمامي بالأداة
3	غطاء أمامي	يحمي الخطاف ويتيح الدخول إلى منطقة الصيانة.
4	خطاف التغذية	يغذي الأداة بخيط الربط تجاه عجلة الربط
5	عجلة الربط	تقوم بلف طرفي خيط الربط
6	الزناد	يقوم بتشغيل أداة الربط
7	زر " ON/OFF تشغيل/إيقاف"	يقوم بإيقاف أو تشغيل أداة الربط
8	شاشة	تظهر البيانات الخاصة بالحالة التشغيلية لأداة الربط وحالة البطارية
9	زر الاختيار	يتيح اختيار عدد لفات عملية الربط
10	فتحة الربط	تتيح إدخال الفروع المراد ربطها (الحد الأقصى للقطر 25 ملم)
11	بكرة مسننة متحركة	تثبت البركة وتتيح استبدالها.
12	بكرة خيط الربط	مادة استهلاكية سهلة الاستبدال
13	بكرة مسننة ثابتة	تدعم البكرة أثناء اللف
14	بطارية	تسمح بتشغيل أداة الربط
15	زعانف التحرير	تتيح إدخال/إخراج بطارية أداة الربط
16	وصلات البطارية	تصل البطارية بأداة الربط
17	شاحن البطاريات	يُستخدم لشحن حتى ثلاث بطاريات على التوالي
18	موصلات إعادة الشحن	تتيح توصيل شاحن البطاريات بالبطارية
19	لمبات LED للتنبيه	تشير إلى حالة شحن البطاريات





### 3.6 البيانات الفنية

البيانات الفنية	
الجهد الاسمي للتيار/الحد الأقصى لجهد التيار	14,4 فولت / 16,8 فولت
بطارية Li-Ioni	2.5 أمبير ساعة
جهد تيار الشحن	AC110V-220V
مدة البطارية	2 / 1.5 ساعة لكل بطارية
وزن أداة الربط	780 جرام
وزن البطارية	231 جرام
الوزن الإجمالي	1011 جرام
وزن بكره خيط ربط 110 م	200 جرام
الحد الأقصى لقطر الربط	قطر 25 ملم
عدد مرات الربط للبطارية	فوق 10,000
عدد مرات ربط للبكرة الخيط	785
عدد مرات الربط في الدقيقة	80
عدد لفات عمليات الربط	6 مستويات
درجة حرارة التشغيل	°65+ / °10-

### 3.7 أجهزة التحذير

- الشاشة (8) موقدة: تشير إلى أن الأداة تعمل ومغذاة تشغيلياً.

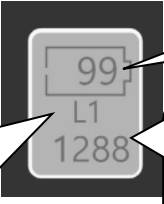
	الالتزام بارتداء ملابس مطابقة		تحذيرات عامة
	الالتزام بارتداء وسائل حماية اليدين		الالتزام بقراءة دليل إرشادات الاستخدام والصيانة
	الالتزام بارتداء وسائل حماية القدمين		الالتزام بحماية الرأس

## 4 التركيب وبدء التشغيل

### 4.1 بدء التشغيل

- أدخل البطارية (14) في مكانها في جسم أداة الربط.
- تأتي أداة الربط وهي مزودة ببكرة خيط ربط مثبت بها بالفعل. لمرات الاستبدال التالية لهذه البكرة يُرجى العودة إلى الفقرة التالية.
- قم بتشغيل أداة الربط بواسطة الزر الانضغاطي ON-OFF (تشغيل-إيقاف) (7). بعد إصدار صفارة تنبيه صوتي توقد الشاشة (8).
- لاختيار عدد لفات عملية الربط استخدم الزر الانضغاطي (9). سيتم على الشاشة (8) عرض العدد المختار.

L1 = 3 لفات  
L2 = 4 لفات  
L3 = 5 لفات  
L4 = 6 لفات  
L5 = 7 لفات  
L6 = 8 لفات



النسبة المئوية لمستوى شحن البطارية

العدد الجزئي لمرات الربط بدايةً من تشغيل أداة الربط. يتم عند تشغيل الأداة عرض العدد الكلي لمرات الربط التي تمت لفترة قصيرة من الوقت.

- أداة الربط أصبحت جاهزة للاستخدام.



تنبيه! ينصح بعدم استخدام لفات ربط من 6 (L4 لفات) إلى 8 (L6 لفات) للفروع التي تزيد عن 20 ملم كقطر لأن الربط في هذه الحالة قد ينفك.



مع بكرات الخيط الورقي، يوصى باستخدام أول وضعين ربط فقط (L1 و L2).

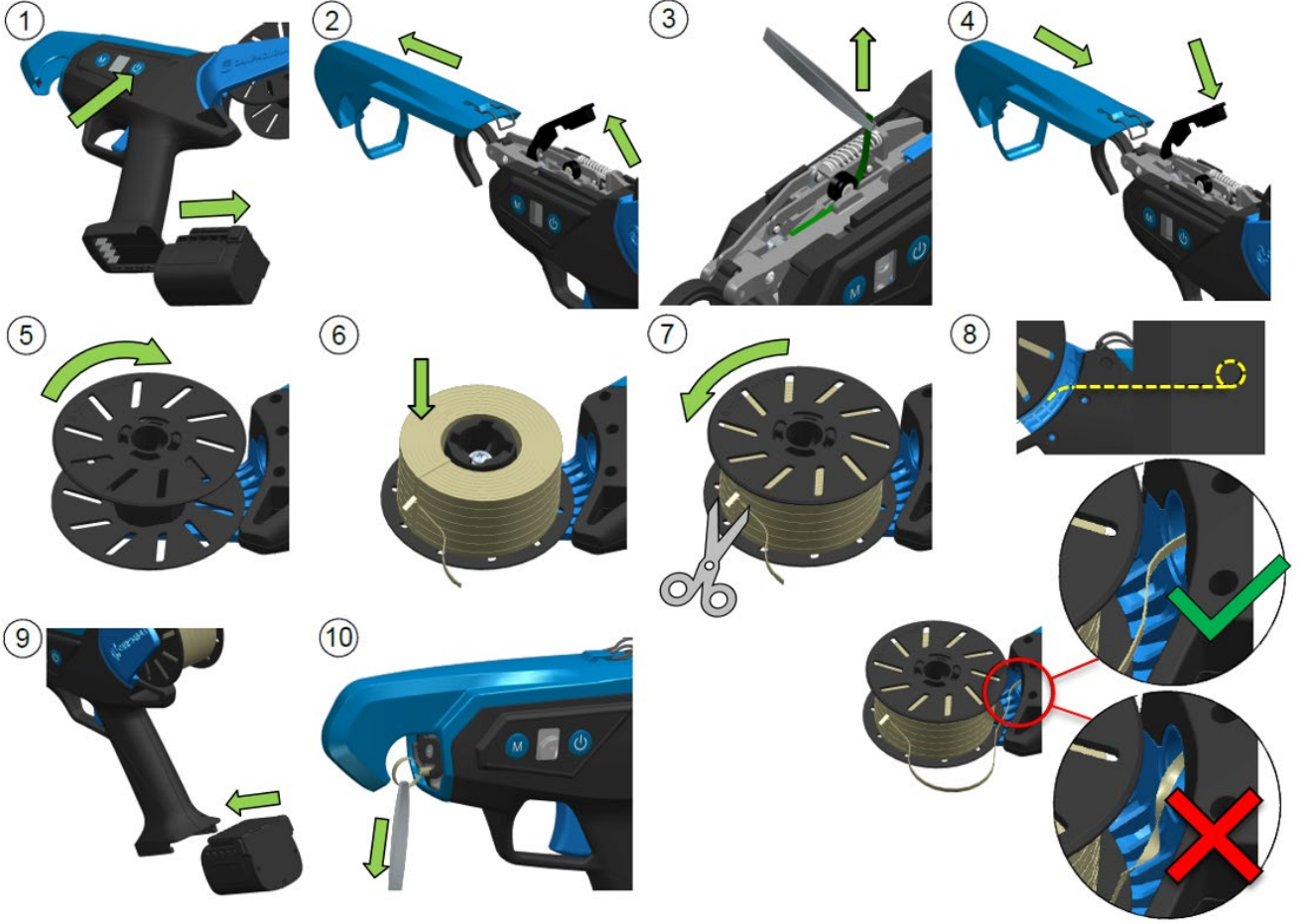


تنبيه! لا تعمل على الأشجار، أو على السلم، فإنه أمر خطير للغاية. قبل أن تبدأ في العمل باستخدام الأداة، احرص على ارتداء ملابس واقية مناسبة.

### 4.1.1 استبدال بكرة خيط الربط

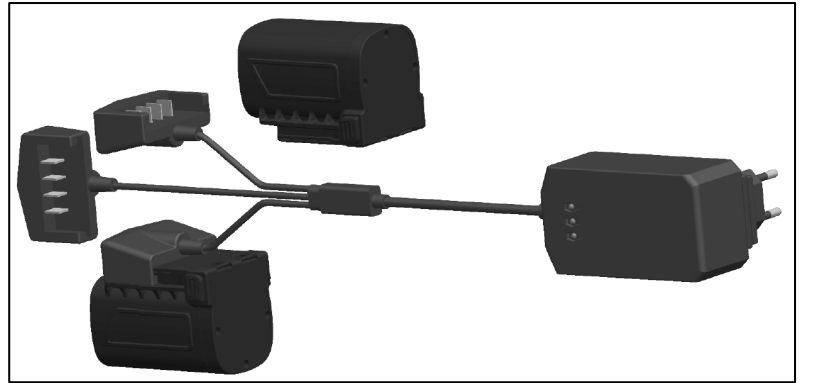
1. أطفئ أداة الربط باستخدام الزر On/Off (تشغيل/إيقاف) (7) ثم أخرج البطارية (14) بالضغط على الزعانف الطرفية (15).
2. قم بفك تشبيك مشبك التثبيت (2) ثم أخرج الغطاء الأمامي (3) في الاتجاه المشار إليه. ثم أخرج بعد ذلك ذراع ضاغط خيط الربط (1)
3. قم بإزالة أية بقايا للخيط من أنبوب التغذية ومن الخطاف (4) ومن عجلة الربط (5) باستخدام الملاقط.
4. أعد إدخال ذراع ضاغط خيط الربط ثم أعد تركيب الغطاء الأمامي مع إعادة تشبيكه في المكان المحدد له.
5. قم بإزالة البكرة المسننة المتحركة (11) وذلك بلفها في اتجاه عقارب الساعة.
6. أدخل البكرة مع التحقق من الاتجاه الصحيح لللف خيط الربط.
7. أعد تركيب البكرة المسننة المتحركة (11) وذلك بلفها في عكس اتجاه عقارب الساعة. عبر الإمساك بطرف خيط الربط بقوة قم بقص الخيوط الخارجة من البكرة.
8. أدخل طرف الخيط في أنبوب التغذية للأداة حتى الوصول إلى بكرة السحب. تحقق من أن الخيط قد تم تركيبه في الاتجاه الصحيح ومن أنه ليس ملفوفاً أو به عُقد.
9. أدخل البطارية ثم أوقد أداة الربط باستخدام الزر On/Off (تشغيل/إيقاف) (7).
10. اضغط على الزناد (6) لإجراء عمليات ربط كتجربة. إذا ما تمت عملية الربط بنجاح فقم بإزالتها من عجلة الربط (5) ثم واصل العمل. إذا لم تتم عملية الربط بالشكل الصحيح لمرات عديدة فإنه ينبغي إجراء عملية فحص دقيقة بعد إطفاء أداة الربط وإزالة البطارية. تحقق من أن خيط الربط غير ملتئ أو معقود داخل الأداة أو في أنبوب التغذية للأداة أو في خطاف التغذية (4). تحقق من أن اتجاه تركيب الخيط في الاتجاه الصحيح. قم بتنظيف الأداة من أية بقايا أو قطع للخيط ربما تكون محشورة فيها.

في حالة وجود أية التواءات لخيوط الربط فإنه يُنصح بقطع أو إزالة القطعة المعقودة ثم بعد ذلك إعادة إدخال الخيوط عبر اتباع الإجراء المذكور هنا في الأعلى.



#### 4.2 شحن البطارية

قم بتوصيل البطارية (14) بشاحن البطارية (17) وقابس الأخير بمقيس الطاقة، مع تجنب استخدام التمديدات الكهربائية لأنها مصدر محتمل للمخاطر الكهربائية. تضاء لمبات LED التنبيه (19) الخاصة بشاحن البطاريات باللون الأحمر أثناء عملية الشحن وعند اكتمال شحن البطارية فإن لمبة LED التنبيه (19) تصبح خضراء اللون.



كل وصلة شحن (18) لها لمبة تنبيه مقابلة على شاحن البطاريات. يتم شحن البطاريات بالتسلسل وليس في وقت واحد تصبح لمبة LED التنبيه حمراء اللون أثناء الشحن ثم تتحول إلى اللون الأخضر عند اكتمال عملية الشحن.



الشاحن بثلاث بطاريات موصولة: في اللحظة التي سيكتمل فيها شحن البطارية الأولى فإن لمبة LED التنبيه المقابلة لها تصبح خضراء اللون وسيتم بدء شحن البطارية الثانية ثم الثالثة.

عند اكتمال عملية الشحن فإن جميع لمبات LED التنبيه ستصبح خضراء اللون.



**تنبيه!**

أثناء فترات التوقف الطويلة عن استخدام أداة الربط، يُوصى بإجراء شحن للبطارية كل 3 شهور بحيث لا يتم التأثير بالسلب على عُمر هذه البطارية.



**تنبيه!**

استخدم فقط وحصرًا شاحن البطاريات المرفق بأداة الربط. استخدام شاحن بطاريات بمواصفات مختلفة يمكن أن يسبب نشوب الحرائق.

#### 4.2.1 تحذيرات أثناء وبعد الشحن

- أثناء مرحلة الشحن من الطبيعي أن تصبح البطارية وشاحن البطاريات ساخين.
- البطارية الجديدة أو غير المستخدمة لفترة طويلة من الزمن تحتاج إلى 5 دورات شحن وتفريغ قبل وصولها إلى سعتها التشغيلية القصوى.
- لا تشحن البطارية في درجة حرارة الغرفة الأقل من 0 درجة مئوية (32 فهرنهايت) أو أعلى من 45 درجة مئوية (113 فهرنهايت).
- لو كانت البطارية قد سبق شحنها، لا تعد شحنها بعد دقائق قليلة من تشغيلها حتى لا تؤثر سلبًا على كفاءتها التشغيلية.
- لا تستخدم بطارية متضررة.
- لا تقم بفك البطارية أو شاحن البطاريات.
- عندما تكون البطارية غير موصولة بأداة الربط، ابقها بعيدة عن الأجسام المعدنية الموصلة للكهرباء وذلك لتجنب الأخطار الكهربائية الناتجة عن حدوث ماس كهربائي.
- لا تحدث ماسًا كهربائيًا في البطارية
- لا تضع البطارية بالقرب من مصادر الحرارة ولا في أماكن مغلقة أو في أجواء معرضة للانفجار، حيث يمكن أن تنفجر البطارية أو تسبب نشوب الحرائق.
- لا تشحن البطارية في الهواء الطلق والأماكن المفتوحة.
- لا تستخدم البطارية أو تشحنها بالقرب من مصادر الحرارة أو أشعة الشمس المباشرة.
- إن انخفاض مستوى شحن البطارية سيؤدي إلى خفض سرعة الربط.
- لا تعرض البطارية للمطر وقم بتخزينها في مكان جاف.
- لا تغمس أداة الربط أو البطارية أو شاحن البطارية في السوائل لأي سبب من الأسباب.
- لا تدخل مسامير في البطارية ولا تطرق عليها أو تدهسها أو تلقي بها أو تصيبها بأي ضرر.
- لا تجر اية لحامات فوق البطارية.
- لا تعكس قطبية التوصيلات أو تقم بتفريغ البطارية بشكل مفرط.
- لا تصل البطارية بمقاييس شحن أو مقيس إشعال السجائر في السيارة.
- لا تستخدم البطارية مع أجهزة مختلفة عن تلك المحددة من قبل الشركة المصنعة.
- لا تلمس مباشرةً خلايا الليثيوم الخاصة بالبطارية.
- لا تضع البطارية لا في فرن المايكروويف ولا في أية أوعية عالية درجة الحرارة أو عالية الضغط.
- لا تستخدم البطارية في حالة خروج سوائل منها.
- لا تستخدم البطارية في أماكن بها كهرباء إلكتروستاتية (فوق 64 فولت).
- لا تستخدم البطارية إذا ما ظهر عليها علامات تآكل أو خرجت منها روائح كريهة أو ظهر عليها تشوه شكلي.
- في حالة ملامسة الجلد أو الملابس للسوائل الموجودة في البطارية، يجب غسل الجلد أو الملابس على الفور بالماء.
- أبقِ البطاريات مشحونة بالكامل عندما لن يتم استخدام أداة الربط لفترات طويلة.
- قم دائمًا بفصل شاحن البطارية عن شبكة التيار الكهربائي بمجرد الانتهاء من شحن البطارية.
- قم دائمًا بفصل البطاريات عن شاحن البطارية بمجرد الانتهاء من عملية الشحن.

#### 4.3 التعبئة والتغليف والمناولة

يتم تعبئة الوحدة بواسطة الشركة المصنعة وتُنقل إلى التاجر في حقيبة ملائمة.



**تنبيه!**

يجب أن يتم التعامل مع الأحمال امتثالًا للوائح السارية فيما يتعلق بالسلامة في مكان العمل. احتفظ بحقيبة تغليف المنتج لتخزينه لفترات متوسطة أو طويلة المدة أو لإرساله مغلفًا بحقيبته إلى أحد مراكز الدعم الفني المعتمدة لإجراء أية عمليات إصلاح مطلوبة.

## 5 استخدام الأداة

### 5.1 استخدام الأداة

- أمسك بأداة الربط بإحكام وباليد الأخرى اضغط على الزر On/Off (تشغيل/إيقاف) (7)
- اختر، من خلال الزر المعد خصيصًا لذلك (9) الموضوع على الأداة، عملية الربط المثالية وفقًا لحجم الفروع المراد ربطها.
- ضع الفتحه الأمامية (10) على الفرع المراد ربطه ثم اضغط على الزناد (6). هذا المنتج مصمم لربط فروع أشجار العنب أو أية فروع نباتات أخرى بحد أقصى للفطر 25 ملم.
- أثناء استخدام هذه الأداة يجب الإمساك بها بإحكام باليد والمحافظة دائمًا على وجود مسافة فاصلة لا تقل عن 10 سم عن اليد الأخرى وعن أي جزء آخر من أجزاء الجسم.
- تنتهي عملية الربط عندما يعود خطاف التغذية التشغيلية (4) بشكل طبيعي إلى وضعية بدء التشغيل ولا تظهر عليه أية تداخلات مع أية أجسام خارجية.
- عقب الانتهاء من عملية الربط أمسك بأداة الربط بإحكام أثناء حركة الفصل.
- استمر في عملية الربط التالية.

**تنبيه!**

- استخدم الأداة فقط للأغراض الموضحة في الفقرة "وصف المنتج". أي استخدام آخر قد يتسبب في وقوع حوادث.
- لا تقم بتشغيل الجهاز إلا عندما يتم إدخاله بين الفروع. يؤدي الاستخدام غير السليم إلى زيادة التآكل في الجهاز ولا يسمح بتوفير استهلاك البطارية.

**5.1.1 احتياطات واحتراوات الاستخدام**

- لا تستخدم مزيلات دهون قائمة في تركيبها على المذيبات أو المواد الكاشطة لإزالة الأوساخ من على أداة الربط.
- اتبع إرشادات الاستخدام الصحيحة لأداة الربط. في حالة وجود أي ضرر أو خلل لا تستخدم أداة الربط أو البطارية أو شاحن البطاريات.
- لا تستخدم أداة الربط في حالة عدم عملها بالشكل الصحيح.
- تحقق من إزالة البطارية قبل إجراء أية عمليات ضبط أو استبدال للملحقات التشغيلية أو قبل تخزينها بعد انتهاء العمل. يسمح هذا الإجراء بتقليل الأخطار المتبقية الناتجة عن التشغيل غير المقصود للأداة.
- يجب استخدام أداة الربط باتباع إرشادات وطرق الاستخدام الموضحة في هذا الدليل مع الحرص على بيئة التشغيل ونوعية العمل المراد القيام به. يُوصى بعدم استخدام أدوات الربط من قبل الأشخاص الذين يعانون من عاهات نفسية أو جسدية أو في حالة وجود قصور في سعة التشغيل أو عند وجود ظروف تشغيلية مختلفة عن تلك المعتادة حيث أن ذلك يسبب أخطار عديدة.
- أثناء عمل هذه الأداة يجب إبقاء اليد الأخرى التي لا تلمس بالأداة بعيدة عن الأداة بمسافة 5 سم على الأقل. لا تضع يدك في فتحة الربط داخل الأداة.
- لا تستخدم هذه الأداة على الفروع التي يزيد سمكها عن 25 ملم وإلا قد تتوقف عن العمل.
- أثناء استخدام أداة الربط يجب أن تكون متعامدة على الفروع. لا تم بلف أو تحريك الأداة أثناء عملية الربط. لا يغطي الضمان أية أضرار أو تلفيات تلحق بالأداة جراء إساءة استعمالها.
- لا تستخدم الأداة في حالة هطول المطر.
- يُنصح في نهاية كل استخدام بفصل الأداة عن البطارية ووضع البطارية والأداة داخل الحقيبة الخاصة بها.
- في حالة توقف الأداة على الفرع أثناء مرحلة الربط فلا تحاول تحرير الخطاف التغذية أو الخيط في حالة انحشاره دون أن تقوم أولاً بإطفاء الأداة؛ ثم قم بعد ذلك بتحريك الخطاف باليد وذلك لتحرير أداة الربط.
- تحقق من أن الفرع الذي تمت عليه عملية الربط لا يتجاوز قطره 25 ملم ومن أن أداة الربط غير محجوزة بفعل مواد خارجية.
- لترشيد الطاقة الكهربائية ولضمان توفير المدة الزمنية الصحيحة للتشغيل لا تفرط في تحميل الأداة تشغيلياً. لا تستخدم الأداة على الفروع التي يزيد قطرها عن 25 ملم.

**تنبيه!**

في حالة توقف الفتحة الأمامية لأداة الربط جراء وجود مواد خارجية أثناء عملية الربط فإنه يجب إطفاء مفتاح التشغيل الخاص بالأداة قبل إزالة هذه المواد الخارجية.

**5.2 إيقاف أداة الربط**

يجب إطفاء أداة الربط في نهاية دورة العمل، وبالتالي:

- أطفئ الأداة من خلال زر ON-OFF (تشغيل-إيقاف) (7)،
- أخرج البطارية،
- احرص على وضع أداة الربط والبطاريات بشكل مناسب في الحقيبة.

**5.3 حفظ أداة الربط**

- أطفئ أداة الربط ثم أزل البطارية.
- أعد شحن البطاريات قبل إعادة وضعها في الحقيبة.
- قم بتنظيف وتشحيم أداة الربط قبل وضعها مع باقي مكوناتها في الحقيبة.
- احفظ المنتج في مكان جاف.
- عند التوقف عن استخدام الأداة لفترات طويلة، قم بشحن البطاريات كل 3 أشهر كحد أقصى.

**5.4 الأعطال، الأسباب، الحلول****تنبيه!**

يجب تنفيذ جميع أعمال الصيانة الاستثنائية غير العادية بواسطة فني صيانة ميكانيكي.

العطل	السبب المحتمل	الحل
الأداة لا تعمل	البطارية فارغة الشحن	أعد شحن البطارية
	البطارية غير موصولة	تحقق من توصيل الأداة بالشكل الصحيح بالبطارية
لا يوجد ربط، عملية الربط غير صحيحة	ربما هناك مشكلة إلكترونية أو ميكانيكية	أحمل الأداة إلى أحد مراكز الصيانة والدعم الفني المعتمدة من قبل الشركة المصنعة
	هناك أجسام غريبة عالقة	تحقق من عدم وجود أجسام غريبة أو بقايا خيط من الأداة وقم بإزالتها حال وجودها
	لا يوجد خيط يغذي الأداة	الخيط محجوز في أنبوب التغذية. قم بإزالة الحجز الموجود ثم أعد إدخال الخيط.
الخطاف غير مُدخل	انفصال مفرط السرعة للأداة	انتظر حتى انتهاء عملية الربط قبل فصل الأداة عن الفرع.
	فشل عملية الربط	أطفئ أداة الربط ثم اسحب الخطاف يدويًا واقطع الخيط المتبقي على عجلة الربط.
البطارية لا تُشحن بالكامل	البطارية قل أداؤها التشغيلي	استبدل البطارية.
	شاحن البطاريات به خلل	استبدل شاحن البطاريات.
	شاحن البطاريات غير مناسب	تحقق من أن شاحن البطاريات المستخدم هو المرفق بالمنتج.

نوع الخطأ الظاهر على الشاشة	عدد إشارات التنبيه الصوتي (صفارات التنبيه)	عدد الومضات على الشاشة	نوع الإنذار التشغيلي
E02	6	2	خطأ في حساس التيار
E03	6	3	تضرر ال mosfet
E04	3	4	حساس ال hall /
E05	5	5	حماية عند ذروة التشغيل من الأحمال الكهربائية الزائدة / متوسط التيار
E06	3	6	الفتح متوقف / المحرك متوقف
E07	4	7	لا يوجد طور كهربائي
E08	1	8	انخفاض الجهد الكهربائي / جهد كهربائي مفرط
E09	6	9	ارتفاع مفرط في درجة حرارة ال mosfet
E11	6	11	خطأ EEPROM
E12	4	12	خطأ في الكشف عن الطور
E13	6	13	خطأ في البرمجة
E15	8	15	الوصول إلى حد فاصل الصيانة



تنبيه!

عدم الامتثال لهذه الإرشادات الواردة في هذا الدليل يمكن أن تسبب أضرار وتلفيات عديدة أو حوادث.

## 6 الصيانة

### 6.1 الصيانة الروتينية



تنبيه!

- قبل إجراء أية عمليات صيانة عادية، أطفئ الأداة بزر ON-OFF (تشغيل-إيقاف) (7) ثم أزل البطارية (14) عن الأداة.
- يجب أن تتم جميع عمليات الصيانة التي لم يغطها هذا الدليل في مراكز خدمة معتمدة.



يمكن إجراء عمليات الصيانة الروتينية من القائمين على التشغيل.



تنبيه!

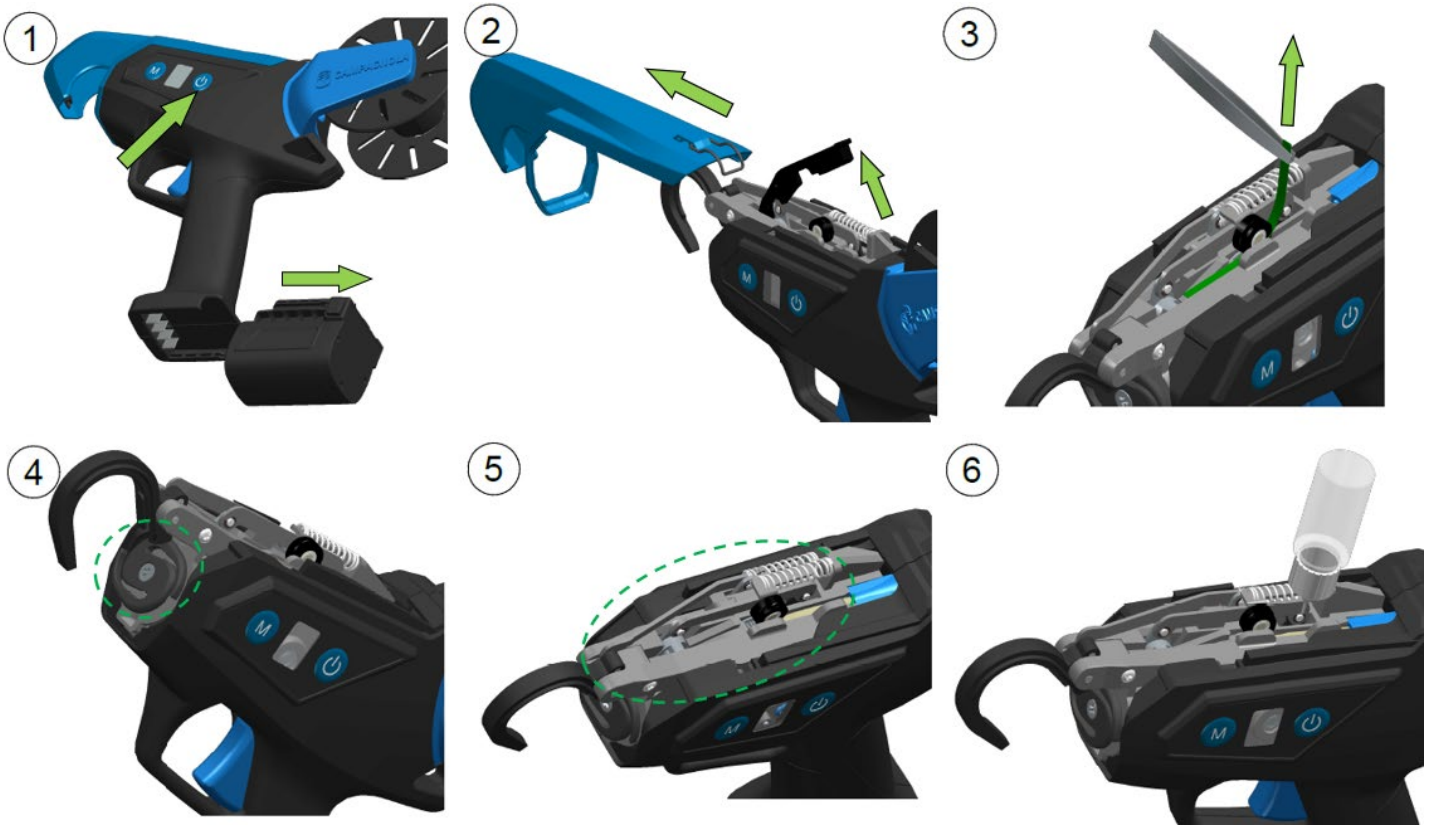
قبل إجراء أية عمليات صيانة، أطفئ أداة الربط ثم أخرج البطارية.

#### 6.1.1 تنظيف وصيانة أداة الربط

- يجب أن تتم عمليات تنظيف وصيانة أداة الربط بانتظام لضمان حسن أدائها التشغيلي لفترة طويلة بشكل آمن.
- لا تقم برش مياه على أداة الربط ولا تغمسها في الماء لأنها قد تتعرض للضرر.
- حافظ على نظافة الأداة باستخدام قطعة قماش أو فرشاة تنظيف أو هواء مضغوط. لا تستخدم منظفات: يمكنها أن تضرر بالأداة بشكل لا يمكن إصلاحه.
- عند الانتهاء كل بكرة خيط يجب تنظيف أنبوب التغذية بالخيط باستخدام ملاقط وباستخدام فرشاة تنظيف أو هواء مضغوط.
- قم كل 8 ساعات عمل بتنظيف أية بقايا لخيط الربط في أنبوب التغذية. تحقق من نظافة المسامير والحلقات البلاستيكية والنوابض وأية مكونات أخرى متحرك في الأداة. قم بإزالة أية بقايا لمواد غريبة موجودة في الأداة.
- حافظ على تشحيم السكين وأية وصلات بالزيت.
- إن صيانة الأداة بالشكل الصحيح يضمن حسن أداءها التشغيلي لفترة طويلة.

اتبع الإجراء التالي لتنفيذ عملية صيانة نظام التغذية التشغيلية بخيط الربط:

1. أطفئ أداة الربط باستخدام الزر On/Off (تشغيل/إيقاف) (7) ثم أخرج البطارية (14) بالضغط على الزعانف الطرفية (15).
2. قم بتحرير الغطاء الأمامي (3) ثم أخرجه في الاتجاه المحدد ثم أخرج ذراع ضاغط خيط الربط (1)
3. قم بإزالة أية بقايا للخيط من أنبوب التغذية باستخدام الملاقط.
4. قم بإزالة أية بقايا لمواد خارجية من عجلة الربط باستخدام فرشاة تنظيف.
5. باستخدام فرشاة تنظيف قم بإزالة المواد الخارجية من أنبوب التغذية بالخيط ومن الأجزاء المتحركة في الأداة.
6. عقب الانتهاء من عمليات التنظيف، أضف زيت التشحيم إلى جميع الأجزاء والمكونات المتحركة في الأداة.



## 6.2 الصيانة الاستثنائية



تنبيه! يجب تنفيذ أية عملية صيانة استثنائية في مركز خدمة معتمد من شركة الشركة المصنّعة.

الورشة المعتمدة



إنها الورشة المعتمدة من أجل تنفيذ عمليات الإصلاح على آلات الشركة المصنّعة.

## 6.3 جدول الصيانة الدورية

الاستثنائية غير العادية	الدورية العادية		الصيانة
	كل 90 يوماً	كل يوم	
عند الانتهاء من كل موسم عمل / على الأقل مرة كل عام		عند كل مرة يتم فيها تغيير البكرة	
		X	قم بتنظيف أنبوب التغذية بخيط الربط
		X	تحقق من نظافة المسامير والحلقات البلاستيكية والنوابض وبكرة السحب وأية مكونات متحركة أخرى.
		X	قم بتشحيم السكين والوصلات المتحركة
	X		الشحن الوقائي للبطارية ضروري لتجنب انخفاض مستوى شحن البطارية تحت 10 فولت (لن تكون قابلة للشحن بعدها)
X			وصل المراجعة اللازم تنفيذها في مركز الخدمة المعتمد من قبل الشركة المصنّعة



## 7.1 التخلص من مواد النفايات

الجهاز، بعد تثبيته وعمله العادي، لا يسفر عن تلوث البيئة، ولكن أثناء فترة الاستخدام بأكملها ينتج بعض أنواع من النفايات أو المستهلكات في حالات محددة (مثل شحم تشحيم الأجزاء الميكانيكية).  
للتخلص من هذه المواد توجد في كل بلد لوائح محددة لحماية البيئة. من التزامات العميل أن يكون على بينة من القوانين المتعلقة بالبلاد، والعمل من أجل الامتثال لهذه القوانين وفقاً للإرشادات المبينة على لوحات بيانات المنتجات المستخدمة والتي يمكن طلبها من الشركة الصانعة.



تنبيه!

يرجى مراعاة القوانين التي تتعلق بالتخلص من الزيوت المعدنية أو الزيوت المستخدمة للتشحيم.



تنبيه!

يمكن العثور على مزيد من المعلومات حول كيفية التصرف في الزيوت وغيرها من المواد في بطاقة بيانات السلامة الخاصة بالمواد نفسها.  
التخلص من النفايات السامة أثناء الحصاد والنقل، والمعالجة (المقصود بها عملية التحويل المطلوبة لاسترداد المواد الخام)، فضلاً عن الإلقاء والتفريغ على الأرض تشكل أنشطة تمس المصلحة العامة، وتظل رهنا بالتقيد بالمبادئ التالية:

(أ) ينبغي تجنب أي ضرر أو خطر على الصحة والسلامة والأمن للمجتمع والفرد.

(ب) يجب ضمان الامتثال لمتطلبات النظافة وتجنب أي خطر من تلوث الهواء والماء، والترربة وباطن الأرض.

يجب الترويج لأنظمة إعادة استخدام المواد والطاقة وإعادة تدويرهما، مع مراعاة المعايير الاقتصادية ومعايير الكفاءة.

## 7.2 إرشادات بشأن النفايات الخاصة

تعتبر من المخلفات الخاصة النفايات الناتجة عن العمليات الصناعية والمواد من عمليات تكهين الأجهزة والآلات المتدهورة والعتيقة.  
فيما يخص التخلص من النفايات الخاصة، بما في ذلك السامة والخطرة، يُطلب من منتجي النفايات تسليم هذه النفايات إما مباشرة أو من خلال الهيئات المصرح لها لأولئك الذين يقومون بإدارة الخدمة العامة بإبرام اتفاق خاص معها.  
كل بلد/بلدية مطلوب منها توفير كافة المعلومات المتاحة حول التخلص من النفايات في أراضيها.



انتبه!

سوء التخلص من المنتج من قبل صاحبه يعني تطبيق العقوبات الإدارية المنصوص عليها في الأنظمة الحالية.



تنبيه!

وفقاً للتوجيه الأوروبي "الخاص بمخلفات الأجهزة والمعدات الكهربائية والإلكترونية (RAEE)" رقم UE/19/2012 إذا كان الجهاز/المنتج المشتري يحمل علامة صندوق قمامة على عجلات عليها علامة متقاطعة فإن ذلك يعني أن المنتج في نهاية عمره التشغيلي يجب جمعه بشكل منفصل عن النفايات العادية الأخرى  
يتم تنظيم عملية الجمع المنفصل لهذه الأجهزة/المنتجات في نهاية عمرها التشغيلي من خلال الشركة المصنعة. يجب على المستخدم الذي يرغب في التخلص من هذا الجهاز أن يتصل بالشركة المصنعة ومتابعة النظام الذي اعتمده للسماح بالجمع المنفصل للجهاز في نهاية عمره التشغيلي. تساهم عملية الجمع المنفصل للنفايات والأجهزة القديمة هذه، من أجل إعادة تدويرها ومعالجتها والتخلص منها بشكل متوافق بيئياً، في تجنب الآثار السلبية المحتملة على البيئة وعلى الصحة كما تشجع على توسيع عملية إعادة تدوير المواد التي تتكون منها هذه الأجهزة والمنتجات. سوء التخلص من المنتج من قبل صاحبه يعني تطبيق العقوبات الإدارية المنصوص عليها في الأنظمة الحالية.



Vážený zákazníku,  
Děkujeme Vám, že jste si vybral jeden z našich produktů.

Schopnost reagovat na poptávku trhu s konkrétní a dynamickou a komplexní nabídkou a rozsáhlá znalost odvětví, učinila z výrobce jednoho ze světových lídrů v oblasti projektování, výroby a realizací zařízení pro prořezávání vegetace a sklizeň.

Díky efektivní prodejní a asistenční síti, která zaměstnává vysoce kvalifikované pracovníky, nabízí výrobce širokou škálu produktů:

- pneumatické řetězové a elektromechanické nůžky a vyvětřovací pily (na baterii) pro prostřihování vegetace a vyvětřování, a to i s využitím prodlužovacího kabelu;
- Pneumatické, motorové a elektromechanické sklízeče (na baterii) pro sběr oliv a různých druhů ovoce;
- kompresory pro tříbodové připojení k traktoru a kompresorů;

Důvody, proč je naše zařízení správnou volbou, lze shrnout do následujících bodů:

- snadná manipulace a praktičnost;
- univerzálnost ve využití;
- kvalita konstrukčních materiálů;
- spolehlivost;
- vysoká konstrukční a projektová kvalita.

Tato příručka se považuje za nedílnou součást dodávky produktu. V případě poškození jakékoli části, nebo její nečitelnosti je nutné si okamžitě vyžádat kopii od výrobce.

Výrobce odmítá jakoukoli odpovědnost za nesprávné použití výrobku a za škody způsobené v důsledku operací, které nejsou uvedeny v této příručce nebo jsou nepřiměřené.

Stroj musí být používán pouze k uspokojení potřeb, pro které byl výslovně určen. Jakékoli jiné využití je považováno za nebezpečné.

Jakýkoli zásah, který mění strukturu stroje, musí být výslovně a výhradně schválen technickou kanceláří výrobce.

Používejte výhradně originální náhradní díly. Výrobce neodpovídá za škody způsobené použitím neoriginálních náhradních dílů.

Všechna práva na reprodukci v této příručce jsou vyhrazena výrobcem. Tuto příručku není povoleno poskytovat třetím stranám bez písemného souhlasu výrobce.

Výrobce si vyhrazuje právo změnit projekt a provádět vylepšení produktu, aniž by tuto skutečnost sděloval zákazníkům, kteří již mají podobné modely.

Tyto originální pokyny byly vydány v italském jazyce. Veškeré další jazykové verze jsou překladem původního dokumentu.

V případě potíží s porozuměním kontaktujte obchodní kancelář výrobce a vyžádejte si potřebné vysvětlení.

# OBSAH

<b>1</b>	<b>ÚVOD</b> .....	<b>244</b>
1.1	Funkce a využití návodu k použití a údržbě .....	244
1.2	Použitá symbolika a kvalifikace povolání personálu .....	244
1.3	Prohlášení o shodě .....	244
1.4	Převzetí výrobku .....	244
1.5	Záruka .....	244
<b>2</b>	<b>BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ</b> .....	<b>245</b>
2.1	Upozornění .....	245
2.1.1	Výsledky zákonných zkoušek .....	245
2.2	Obecná upozornění .....	245
2.2.1	Bezpečnost na pracovišti .....	246
2.2.2	Bezpečnost elektrického systému .....	246
2.3	Upozornění pro použití .....	246
2.4	Upozornění k údržbě .....	247
<b>3</b>	<b>TECHNICKÉ SPECIFIKACE</b> .....	<b>247</b>
3.1	Identifikace produktu .....	247
3.2	Popis produktu .....	248
3.3	Součásti zařízení .....	248
3.4	Předpokládané použití .....	248
3.5	Komponenty produktu .....	249
3.6	Technické údaje .....	250
3.7	Výstražná zařízení .....	250
3.8	Symbolika a upozornění .....	250
<b>4</b>	<b>INSTALACE A SPOUŠTĚNÍ</b> .....	<b>250</b>
4.1	Spouštění .....	250
4.1.1	Výměna drátěné cívky .....	251
4.2	Nabíjení baterie .....	252
4.2.1	Upozornění během nabíjení a po nabíjení .....	252
4.3	Balení a manipulace .....	253
<b>5</b>	<b>POUŽITÍ NÁSTROJE</b> .....	<b>253</b>
5.1	Použití nástroje .....	253
5.1.1	Upozornění pro použití .....	253
5.2	Zastavení nástroje .....	254
5.3	Uložení náradí .....	254
5.4	Potíže, příčiny, řešení .....	254
5.5	Seznam chybových kódů .....	255
<b>6</b>	<b>ÚDRŽBA</b> .....	<b>255</b>
6.1	Běžná údržba .....	255
6.1.1	Čištění a údržba náradí .....	255
6.2	Mimořádná údržba .....	256
6.3	Tabulka pravidelné údržby .....	256
<b>7</b>	<b>DEMOLICE A LIKVIDACE KOMPONENTŮ</b> .....	<b>257</b>
7.1	Likvidace odpadních materiálů .....	257
7.2	Pokyny pro zvláštní odpad .....	257

# 1 ÚVOD

## 1.1 Funkce a využití návodu k použití a údržbě

Pro zajištění bezpečnosti obsluhy a předcházení možným škodám je nutné se před provedením jakékoli operace na stroji pečlivě seznámit s obsahem této Příručky pro použití a údržbu. Účelem těchto pokynů je popis fungování výrobku a jeho bezpečný, ekonomický provoz v souladu s platnými normami. Dodržování pokynů pomáhá předcházet rizikům, snižuje náklady na opravu a dobu případného odstavení výrobku a prodlužuje jeho životnost. Tento návod k použití musí být zachován celistvý a kompletní. Každý provozovatel odpovědný za používání produktu a jeho údržbu a musí mít možnost kdykoli konzultovat případné dotazy, spojené s provozem, nebo údržbou.

## 1.2 Použitá symbolika a kvalifikace povolání personálu

Veškeré interakce mezi uživatelem a strojem, popsané v příručce musí provádět personál definovaný podle pokynů výrobce. Ke každé popsané operaci bude přiložen piktogram, vztahující se k uživateli, který je považován za nejvhodnější z hlediska požadovaných předpokladů. Následně poskytujeme informace potřebné k identifikaci různých profesních požadavků, které musí uživatel splňovat.



### Obsluha

Personál určený pro instalaci, provoz, úkony seřízení, běžnou údržbu, čištění a přepravu stroje.



### Pracovník mechanické údržby

Pracovníci se zvláštními mechanickými dovednostmi, kteří jsou schopni provádět instalaci, mimořádnou údržbu a/nebo opravy uvedené v této příručce.



### Pracovník elektrické/elektronické údržby

Pracovníci se zvláštními dovednostmi spojenými s obsluhou a údržbou elektrických/elektronických zařízení, kteří jsou schopni provádět instalaci, mimořádnou údržbu a/nebo opravy a aktivovat produkt, i když jsou bezpečnostní a ochranné systémy částečně nebo úplně deaktivovány. Tato osoba není oprávněna provádět zásahy mechanické povahy.

## AUTORIZOVANÁ PROVOZOVNA

Je to dílna oprávněná k provádění oprav na strojích výrobce.



### POZOR!

Je třeba dodržovat preventivní varování, aby byla zajištěna bezpečnost obsluhy a osob přítomných v pracovním prostoru.



### DŮLEŽITÉ!

Dodržujte tyto pokyny a doporučení, abyste se vyhnuli poškození nebo nesprávné funkci produktu, nebo aby pracovali v souladu s platnými předpisy.

## 1.3 Prohlášení o shodě

Každý stroj určený k dodání do zemí, zahrnutých v Evropské unii (EU) splňuje charakteristiky, odpovídajícími požadavkům směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES. Příslušné prohlášení o shodě výrobce je uvedeno v Příručce pro použití a údržbu.

## 1.4 Převzetí výrobku

Po obdržení výrobku je nezbytné ověřit následující:

- při přepravě produkt neutrpěl jakákoli poškození;
  - dodávka odpovídá objednavce a zahrnuje všechny dodané díly (viz „Popis produktu“ - kap. „Technické specifikace“).
- V případě problémů se obraťte na technickou asistenční službu výrobce a uveďte podrobnosti o výrobku uvedené na identifikačním štítku (viz „Identifikace produktu“ - viz kap. „Technické specifikace“).

## 1.5 Záruka

Obecné záruční podmínky naleznete na webových stránkách společnosti Campagnola <http://www.campagnola.it>; nebo podejte písemnou žádost na faxové číslo 051752551, případně zašlete e-mail na adresu: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it).



### POZOR!

Při žádosti o opravu v rámci záruky v souladu s výše uvedenými ustanoveními musí být k produktu, který má být opraven, vždy doložen správně vyplněný záruční list spolu s odpovídajícím dokladem o koupi (faktura nebo jiný dokument s právní hodnotou).

## 2 BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

### 2.1 Upozornění



#### POZOR!

Výrobce odmítá veškerou odpovědnost vyplývající z nesplnění následujících podmínek.

Zaměstnavatel, nebo uživatel odpovídá za povinnosti stanovené platnými právními předpisy v oblasti bezpečnosti a hygieny na pracovišti (směrnice č. 2003/10/ES, Směrnice 2002/44/ES a Zákonná směrnice č. 81/2008): o dodávkách vhodných individuálních ochranných zařízení, informace o rizicích, zdravotním dohledu atd.

Nadměrné vystavení vibracím může způsobit neuro-vaskulární zranění osob trpících poruchami krevního oběhu. V případě příznaků spojených s nadměrným vystavením vibracím kontaktujte svého lékaře. Těmito příznaky mohou být znecitlivění, ztráta citlivosti, bodavá bolet, svědění, bolest, snížení, nebo ztráta síly, změna barvy kůže nebo strukturální změny jejího povrchu. Tyto příznaky se vyskytují hlavně v rukou, zápěstí a prstech.

#### 2.1.1 Výsledky zákonných zkoušek

##### ÚROVEŇ ELEKTROMAGNETICKÉ KOMPATIBILITY

Zařízení odpovídá směrnici o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/ES.

### 2.2 Obecná upozornění



#### POZOR!

Nepoužívejte nářadí v interiéru ani v prostředí s nebezpečím výbuchu.



#### POZOR!

- **Výrobek je určen pouze pro neintenzivní (neprofesionální) použití.**
- Používejte pouze s příslušenstvím určeným výrobcem.
- Používejte nástroj pouze ze země ve stabilní a bezpečné poloze.
- Pro prováděné operace používejte vhodné ochranné vybavení. Používejte ochranné brýle a zkontrolujte, zda pracovní oděv pevně přiléhá k tělu. Vyvarujte se nošení kravat, náhrdelníků, opasků nebo nezvrásněných dlouhých vlasů, které by se mohly zachytit nebo zachytit v pohyblivých částech. Používejte obuv s protiskluzovou podrážkou a rukavice s ochranou proti proděravění.
- Používejte vhodné chrániče sluchu.
- Osoba pod vlivem alkoholu nebo užívající drogy, které snižují připravenost na reflexy nebo drogy, nesmí s nástrojem manipulovat, ani jej obsluhovat, či na něm provádět údržbu, nebo opravy.
- Nářadí smí používat pouze obsluha, která byla řádně vyškolená a poučena prostřednictvím bezpečnostního kurzu, který pořádá zaměstnavatel
- Nářadí svěťujte pouze osobám, které jsou obeznámeny s návodem k použití nebo proškoleny autorizovanými osobami ze strany zaměstnavatele.
- Nářadí uchovávejte mimo dosah dětí, postižených osob nebo osob, které nejsou proškoleny v jeho používání, a mimo dosah zvířat.
- Uživatel odpovídá za nebezpečí, nebo nehody způsobené jiným osobám, nebo na jejich majetku.
- Nepoužívejte nářadí, pokud nejistě balancujete na kluzkém povrchu (např. na svazích a/nebo na mokré trávě) nebo všude tam, kde není možné udržet stabilní rovnováhu (např. na strmých svazích).
- Nepoužívejte zařízení ze žebříku.
- Před jakoukoli běžnou údržbou si pozorně přečtěte návod k použití a údržbě. V případě údržby, která není v příručce výslovně uvedena, kontaktujte autorizované asistenční středisko.
- Zařízení používejte pouze pro účely, uvedené v odst. „Popis produktu“. Veškerá jiná využití mohou být příčinou nehod.
- Před zahájením jakékoli údržby (14) baterii vyjměte.
- Před použitím nářadí pečlivě uschovejte následující příručku a před použitím ji konzultujte.
- Všechny štítky s výstražnými a bezpečnostními značkami udržujte v perfektním a čitelném stavu.
- K čištění nářadí nepoužívejte benzín, ředidla ani jiné agresivní prostředky.
- Nepracujte za nepříznivých povětrnostních podmínek, jako je mlha, silný déšť a vítr, krupobití, sníh, led.
- Před aktivací nůžek se ujistěte, že jste odstranili nástroje použité pro potřebná seřízení. Nářadí ponechané na rotujících částech nůžek mohou způsobit zranění.
- Kapalina vytékající z baterie může způsobit poškození obsluhy. Nedotýkejte se kapaliny, obsažené v baterii. V případě kontaktu s kapalinou si okamžitě omyjte postižené místo čistou vodou. Pokud se tekutina dostane do očí, důkladně je vypláchněte čistou vodou a okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc.



## **POZOR!**

**Přečtěte si pozorně následující pokyny. Nedodržení těchto pokynů může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár nebo vážné poškození.**

### **2.2.1 Bezpečnost na pracovišti**

- Používejte nůžky pouze za podmínek dobré viditelnosti. Špatné osvětlení pracovního místa může být příčinou nehod. Neuvažujte za špatných světelných podmínek, například ve tmě uvnitř nebo venku, v noci, za soumraku, za svítání, při prachu nebo písku ve vzduchu, které brání dobré viditelnosti, a obecně při viditelnosti menší než 2 metry. Chcete-li zkontrolovat, zda je viditelnost přijatelná, umístěte výrobek do vzdálenosti 2 metrů s viditelnými štítky. Musí být možné je jasně přečíst.
- Nepoužívejte nůžky ve výbušném, hořlavém, nebo vlhkém prostředí.
- Před manipulací s nůžkami udržujte děti, ostatní osoby, nebo zvířata v bezpečné vzdálenosti, abyste předešli možným rizikům, nebo zraněním. Při určování bezpečnostní vzdálenosti vyhodnoťte riziko vržení živých větví na osoby, majetek nebo zvířata. Za normálních napěťových podmínek je vhodná bezpečnostní vzdálenost 5 metrů od konců větví.

### **2.2.2 Bezpečnost elektrického systému**

- Dodaná nabíječka (17) musí být použita zapojením do zásuvky kompatibilní s její zástrčkou. Neprovádějte žádné úpravy na zásuvce, ani zástrčce.
- Před, během a/nebo po použití, nevystavujte nůžky dešti, vlhkému prostředí, vodě nebo jiným vlhkým podmínkám, aby nedošlo k úrazu elektrickým proudem nebo zkratu.
- Nůžky chraňte před teplem, olejem, rozpouštědly, ostrými hranami, nebo pohyblivými částmi.

### **2.3 Upozornění pro použití**

- Zařízení používejte pouze pro účely, uvedené v odst. „Popis produktu“. Jakékoli jiné použití může způsobit zranění a je Výrobce výslovně zakázáno.
- Nepoužívejte nástroj, pokud je poškozený, nesprávně seřízený, nebo není úplně smontovaný.
- Používejte ochranné brýle, nebo štít, bezpečnostní obuv, antivibrační rukavice a chrániče sluchu (odst. 3.8).
- Zaujměte stabilní a bezpečnou pracovní polohu, která zajistí dokonalou rovnováhu (např. rovný a suchý povrch).
- Rozsvícený displej (8) signalizuje, že je nářadí v provozu.
- Nevystavujte zařízení dešti. Skladujte zařízení na suchém místě.
- Nepoužívejte jinou nabíječku, než nabíječku dodanou výrobcem. Nedodržení tohoto požadavku může způsobit vážné poškození nářadí a uživatele.
- Pokud nářadí nepoužíváte, vyjměte baterii (14) a uložte ji na čistém a suchém místě.
- Při používání nástroje neodstraňujte přední kryt (3). Během používání udržujte každou část těla ve vzdálenosti minimálně 5 cm od místa vázání. Jakákoli nedbalost při používání nářadí může mít za následek zranění osob.
- Po uvázání držte nástroj během pohybu pevně, aby se oddělil od větve. Pečlivé používání chrání obsluhu a prodlužuje životnost nářadí.
- Nepokoušejte se nářadí opravovat sami, ale v případě potřeby opravy jej vždy odneste do autorizovaného servisu. Veškeré opravy a údržbu, které nejsou popsány v této příručce, musí provádět autorizované servisní středisko.
- Výrobek je určen k vyvazování výhonků vinné révy nebo jiných větví o maximálním průměru 25 mm. Nepoužívejte k vázání větví o průměru větším než 25 mm. Překročení tohoto limitu může vést k poškození nástroje.
- U větví nad 20 mm nepoužívejte vázací kruhy L4 (6 kruhů) až L6 (8 kruhů), protože by se vazba mohla zlomit.
- Nepokoušejte se uvolnit napájecí hák (4) nebo zaseknutý drát před vypnutím nářadí.
- Vázací práce končí, když se podávací háček (4) vrátí normálně do své výchozí polohy a není rušen cizím materiálem.
- Před zahájením práce zkontrolujte, zda se ve větvích neskrývají žádné předměty, jako jsou elektrické dráty, kovové kabely, jiné větve nebo listí. Tyto předměty mohou ovlivnit správný pohyb podávacího háku (4).
- Při používání nástroje jej držte pevně jednou rukou a vždy udržujte minimální vzdálenost 5 cm od druhé ruky a jakékoli jiné části těla.
- Systém podávání drátu je třeba často kontrolovat a čistit. Nahromadění cizího materiálu může poškodit správné vázání a přetížit nástroj. Záruka se nevztahuje na škody způsobené neprovedením údržby v souladu s touto příručkou.
- Používejte pouze drát doporučený Výrobce. Použití nedoporučeného drátu vede ke ztrátě záruky na nářadí.
- Pokud je drát nesprávně nainstalován nebo pokud je stočený, zauzlovaný nebo zablokovaný, nemusí systém podávání fungovat správně, což může vést k poruše vázání nebo poškození nástroje. Na poškození nářadí způsobené nesprávnou instalací vodiče se záruka nevztahuje.

## 2.4 Upozornění k údržbě



### POZOR!

Před jakoukoli údržbou, nebo mechanickým seřízením nářadí používejte bezpečnostní obuv, rukavice s ochranou proti proděravění a ochranné brýle.

- Veškeré zásahy spojené s opravami, nebo běžnou údržbou smí být prováděny výhradně provedena **pracovníkem**, který má splňují nezbytné fyzické a intelektuální náležitosti.
- Mimořádné údržbářské práce (např. demontáž převodovky nebo řídicí elektroniky) nebo opravy musí provádět **mechanický údržbář**.
- Před jakýmkoli mechanickým seřizováním nebo údržbou nářadí musí být akumulátor odpojen.
- Během údržbářských nebo opravárenských operací se musí neoprávněné osoby držet alespoň 2 metry od nářadí.
- Deaktivace ochranných nebo bezpečnostních zařízení musí být prováděna výhradně pro mimořádné údržbové operace a pouze technikem pro **mechanickou údržbu**, který zajistí bezpečnost obsluhy a zabrání poškození nářadí. Po skončení údržby tento technik obnoví účinnost zařízení.
- Veškeré úkony údržby neuvedené v této příručce se musí provádět v autorizovaných asistenčních centrech určených výrobcem.
- Na konci údržby, nebo oprav musí být nástroj znovu uveden do provozu až po schválení technikem pro **mechanickou údržbu**, který je povinen se ujistit o tom, že:
  - práce byly provedeny v plném rozsahu;
  - vybavení funguje dokonale;
  - bezpečnostní systémy jsou aktivní;
  - se zařízením nikdo nepracuje.

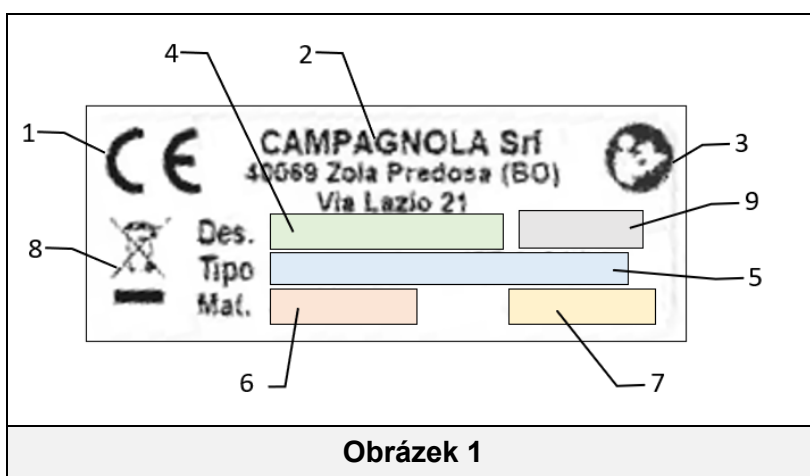
## 3 TECHNICKÉ SPECIFIKACE

### 3.1 Identifikace produktu

Na každém stroji/zařízení je připevněn identifikační štítek CE (Obrázek 1).

Model, výrobní číslo a rok výroby najdete na štítku CE se jménem výrobce, který je připevněn na stroji. Štítek CE je připevněn ke stroji/zařízení a jsou na něm uvedeny následující údaje a symboly:

- 1) Označení shody podle směrnice 2006/42/ES.
- 2) Podíl společnosti a úplná adresa výrobce/konstruktéra.
- 3) Všichni pracovníci, kteří se podílejí na používání a/nebo údržbě zařízení, si musí povinně přečíst návod k obsluze a údržbě.
- 4) Označení nástroje.
- 5) Typ nástroje - Označení typu / kódu nástroje.
- 6) Sériové číslo.
- 7) Rok výroby, tj. rok, kdy byl výrobní proces dokončen.
- 8) Informace podle směrnice 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních: Elektrický a elektronický odpad může obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí a lidské zdraví, a proto by neměl být likvidován společně s domovním odpadem, ale měl by být sbírán odděleně na k tomu určených sběrných místech.
- 9) Napájecí napětí nářadí (pouze u bateriového nářadí).



### DŮLEŽITÉ!

Pro správnou a jednoznačnou identifikaci náradí je třeba uvést typ, výrobní číslo a rok výroby uvedené na identifikačním štítku a uvést je v každé žádosti o servis nebo pomoc adresované společnosti Campagnola Srl.

### DŮLEŽITÉ!

Označení CE je jedinečné a potvrzuje shodu výrobku se směrnicí o strojních zařízeních a dalšími platnými směrnicemi v souladu s předepsanými podmínkami uvedenými v tomto návodu.

V případě "složeného" stroje/náradí je na výrobek připevněn štítek/štítek CE a na náradí je připevněn štítek, který identifikuje typ náradí (např. ATRA.xxxx), které tvoří složený stroj/náradí.

### DŮLEŽITÉ!

Zákazník je povinen zkontrolovat neporušenost štítku CE.

Uživatel je povinen vyměnit štítek CE a/nebo kontrolní štítky, které jsou nečitelné v důsledku opotřebení.

Je naprosto zakázáno odstraňovat štítky na stroji/zařízení. Společnost Campagnola S.r.l. nepřebírá žádnou odpovědnost za bezpečnost stroje/náradí v případě nedodržení tohoto zákazu..

Výrobní štítek stroje je na stroji umístěn podle následujícího obrázku.



## 3.2 Popis produktu

Výrobek je určen k řezání, nebo prořezávání větví o průměru maximálně do 25 mm, v sadech, vinicích, atd.

Je vybaven integrovanou, snadno vyjímatelnou a vyměnitelnou baterií (14) a cívkou na drát (12), nabíječkou baterie (17) a skříňkou na náradí. Má tlačítko (9) pro rychlé nastavení počtu otáček nitě výběrem ze šesti různých nastavení. Má kompaktní, lehkou konstrukci a snadno se používá jednou rukou. Výrobek v sobě spojuje bezpečnost, rychlost a efektivitu.



### POZOR!

Zdůrazňujeme skutečnost, že nástroj byl navržen a vyroben výhradně pro výše uvedené účely.

## 3.3 Součásti zařízení

- Elektrický vázací stroj
- 2 cívky vázací nitě
- 2 lithiové baterie
- Nabíječka
- Stručný návod ke spuštění s pokyny ke stažení této uživatelské příručky.
- Sada vybavení

## 3.4 Předpokládané použití

Nástroj byl navržen a vyroben pro použití výše uvedenými způsoby a limity.



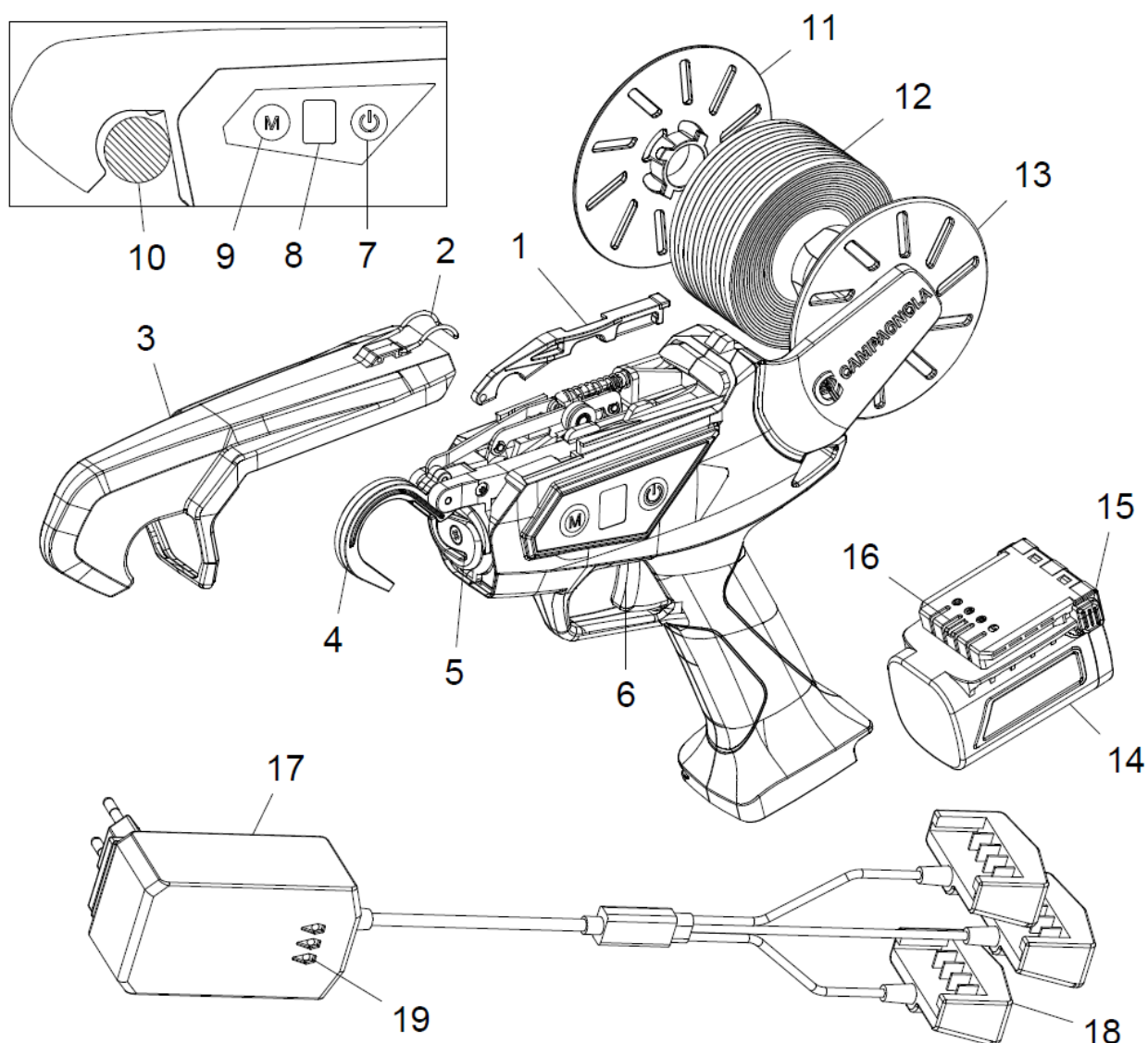
### POZOR!

- Jakékoli jiné použití musí být považováno za nevhodné, a proto potenciálně nebezpečné pro bezpečnost obsluhy a také z hlediska pozbytí platnosti smluvní záruky.
- Pokud je nástroj používán pro jiné než uvedené účely, může být vážně poškozen a způsobit poškození věcí nebo osob.



### 3.5 Komponenty produktu

Poz.	Název	Funkce
1	Páka pro lisování drátu	Drží a vede nit
2	Háček na předním krytu	Upevnění předního krytu k nástroji
3	Přední kryt	Chrání hák a umožňuje přístup do prostoru pro údržbu.
4	Napájecí hák	Směřuje nit k vázacímu kolečku
5	Vázací kolo	Omotá konce drátu
6	Aktivační mechanismus	Spouští nástroj
7	Tlačítko ON/OFF	Vypne nebo zapne nástroj
8	Displej	Zobrazuje informace o stavu nástroje a baterie
9	Výběrové tlačítko	Umožňuje výběr obrátů vázání
10	Otvor pro vázání	Umožňuje vkládání větví pro vázání (průměr max: 25 mm)
11	Mobilní naviják	Zachovává cívku a umožňuje její výměnu.
12	Drátěná cívka	Jedná se o snadno vyměnitelný spotřební materiál
13	Pevná cívka	Podporuje cívku při otáčení
14	Baterie	Umožňuje práci s nástrojem
15	Uvolňovací klapy	Umožňuje vložení/vyjmutí baterie z náradí
16	Kontakty baterie	Připojují baterii k náradí
17	Nabíječka	Slouží k nabíjení až tří baterií za sebou
18	Nabíjecí konektory	Umožňují propojení mezi nabíječkou a baterií
19	Světelné indikátory LED	Indikuje stav nabití baterie









### 3.6 Technické údaje

Technické údaje	
Nominální napětí/Maximální napětí	14,4 V / 16,8 V
Baterie Li-Ion	2,5 Ah
Nabíjecí napětí	AC110V-220V
Doba nabíjení	1,5 / 2 h každá baterie
Hmotnost nástroje	780 g
Hmotnost baterie	231 g
Celková hmotnost	1011 g
Hmotnost cívký drátu 110 m	200 g
Maximální průměr vazby	Ø 25 mm
Množství vazeb na baterii	Více než 10 000
Množství vazeb na roli	785
Množství vazeb za minutu	80
Namotání vazeb	6 úrovní
Provozní teplota	-10° / +65°

### 3.7 Výstražná zařízení

- Svítící displej (8): indikuje, že je nářadí funkční a napájeno.

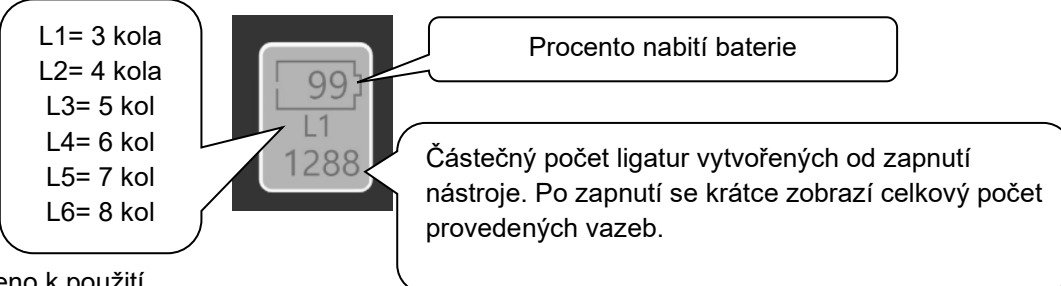
### 3.8 Symbolika a upozornění

	Obecná upozornění		Povinnost používat vhodný oděv
	Povinnost seznámit se s Návodem k použití a údržbě		Povinnost ochrany rukou
	Povinnost ochrany hlavy		Povinnost ochrany nohou

## 4 INSTALACE A SPOUŠTĚNÍ

### 4.1 Spouštění

- Vložte baterii (14) do uložení na těle zařízení.
- Nástroj je dodáván s již nainstalovanou cívkou drátu (12). Informace o následných výměnách naleznete v následujícím odstavci.
- Zapněte nářadí tlačítkem ON-OFF (7). Po akustickém signálu se rozsvítí displej (8).
- Chcete-li vybrat vázací kola, stiskněte tlačítko (9). Na displeji (8) se zobrazí zvolená hodnota.



L1= 3 kola  
L2= 4 kola  
L3= 5 kol  
L4= 6 kol  
L5= 7 kol  
L6= 8 kol

Procento nabití baterie

Částečný počet ligatur vytvořených od zapnutí nástroje. Po zapnutí se krátce zobrazí celkový počet provedených vazeb.

- Zařízení je připraveno k použití.

### POZOR!

U větví nad 20 mm se nedoporučuje používat vázací závit L4 (6 závitů) až L6 (8 závitů), protože by mohlo dojít k přetržení vázání.



**POZOR!**

U cívek s papírovou nití se doporučuje používat pouze první dvě pozice pro vázání (L1 a L2).



**POZOR!**

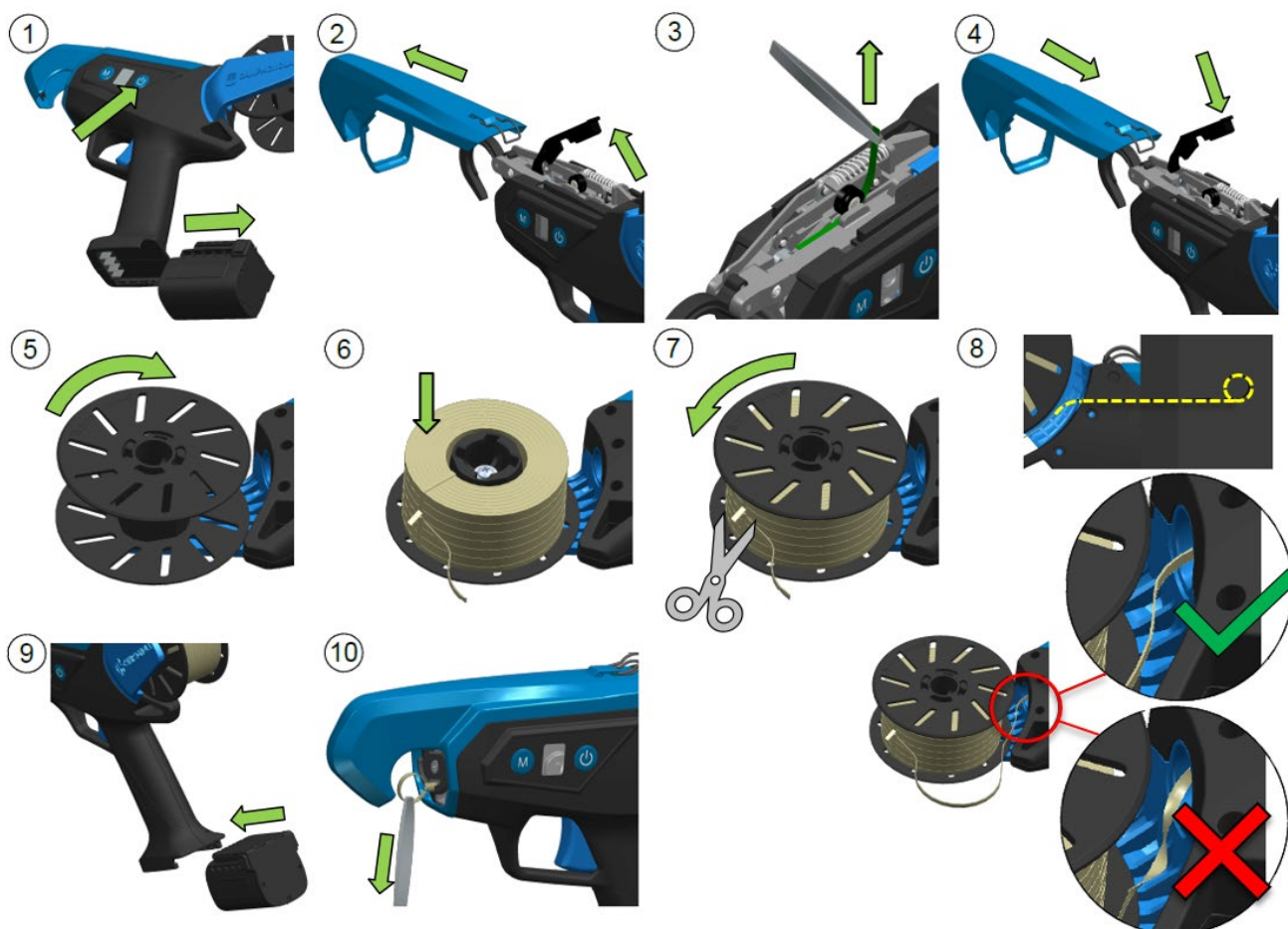
Nepracujte na stromech ani na schodech, protože je to velmi nebezpečné.  
Před zahájením práce s nástrojem noste vhodný ochranný oděv.

#### 4.1.1 Výměna drátěné cívk

1. Vypněte nářadí tlačítkem ON/OFF (7) a vyjměte baterii (14) stisknutím výstupků (15).
2. Uvolněte svorku (2) a odsuňte přední kryt (3) v naznačeném směru. Poté vytáhněte páčku přítlaču nitě (1).
3. Pomocí pinzety odstraňte zbytky drátu z přívodního lanka, háčku (4) a vázacího kolečka (5).
4. Znovu nasadte páčku pro lisování drátů (1) a nasadte přední kryt (3) tak, že jej znovu upevníte.
5. Vyjměte pohyblivou cívku (11) a otočte ji ve směru hodinových ručiček.
6. Vložte cívku (12) a zkontrolujte správný směr vinutí drátu.
7. Nasadte zpět pohyblivé řetězové kolo (11) a otočte jím proti směru hodinových ručiček. Pevně držte konec drátu a přestříhnete dráty vně cívk.
8. Vložte konec drátu do podávacího vedení, dokud nedosáhne hnacího válce. Zkontrolujte, zda je vodič instalován ve správném směru a zda není stočený nebo zauzlený.
9. Vložte baterii (14) a zapněte nářadí tlačítkem ON/OFF (7).
10. Stiskněte spoušť (6) a proveďte zkušební vázání. Pokud je vázání úspěšné, sejměte jej z vázacího kolečka (5) a pokračujte v práci.

Pokud vázání neprobíhá správně ani po několikáté, proveďte podrobnou kontrolu po vypnutí vázacího stroje a vyjmutí baterie (14). Zkontrolujte, zda není drát zkroucený nebo zauzlený ve vázacím otvoru (10), v přívodním lanku a v přívodním háčku (4). Zkontrolujte, zda je směr montáže vodičů správný. Očistěte případné zaseknuté kousky drátu.

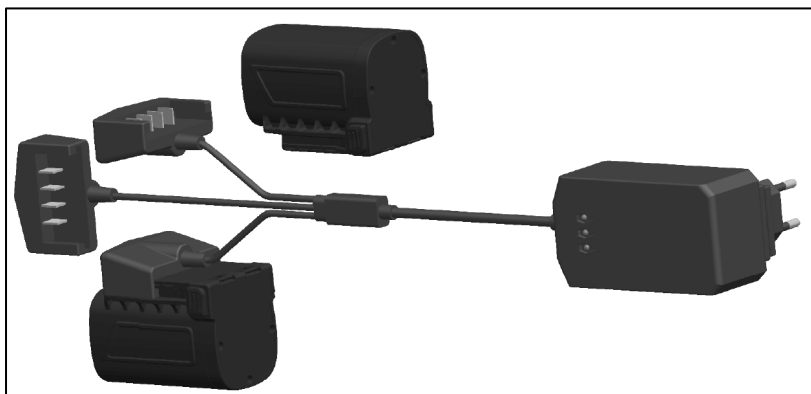
Pokud je drát zauzlený, doporučujeme zauzlený pramen přestříhnout a odstranit a poté drát znovu vložit podle výše uvedeného postupu.



## 4.2 Nabíjení baterie

Připojte baterii (14) k nabíječce (17) a její zástrčku k zásuvce a nepoužívejte prodlužovací kabely, protože jsou potenciálním zdrojem elektrického nebezpečí.

Během nabíjení se kontrolky LED (19) nabíječky rozsvítí červeně. Když baterie dosáhne maximálního nabití, kontrolka LED (19) se rozsvítí zeleně.



Každý nabíjecí konektor (18) má odpovídající indikátor na nabíječce.

Baterie se nabíjejí postupně, ne současně

Indikátor LED (19) svítí během nabíjení červeně a po dokončení nabíjení svítí zeleně.

Nabíjení se třemi připojenými bateriemi:

Po nabití první baterie se příslušná LED dioda (19) rozsvítí zeleně a začne nabíjení druhé a poté třetí baterie.



Po dokončení nabíjení se všechny LED diody (19) jsou zelené.



### POZOR!

Během dlouhých období nečinnosti lze zařízení se doporučuje nabíjet baterii každé 3 měsíce, aby nedošlo k ohrožení jejich životnosti.

### POZOR!

Používejte pouze nabíječku (17) dodávanou se zařízením. Použití jiné nabíječky může mít za následek vznik požáru.

#### 4.2.1 Upozornění během nabíjení a po nabíjení

- Během nabíjení je normální, že nabíječka (17) a baterie (14) jsou horké.
- Nová, nebo nepoužitá baterie po dlouhou dobu vyžaduje přibližně 5 nabíjecích a vybíjecích cyklů, než dosáhne své maximální kapacity.
- Nenabíjejte baterii při okolní teplotě nižší než 0°C (32°F), nebo vyšší než 45°C (113°F).
- Pokud byla baterie již dříve nabita, nenabíjejte ji po několika minutách používání, aby nedošlo ke snížení její účinnosti.
- Nepoužívejte poškozenou baterii.
- Neprovádějte demontáž baterie, nebo nabíječky.
- Pokud není baterie namontována na nářadí, držte ji mimo dosah vodivých kovových předmětů, abyste zabránili nebezpečí elektrického zkratu.
- Zabraňte zkratování baterie
- Neskladujte baterii v blízkosti zdrojů tepla, uvnitř nebo v prostředí s nebezpečím výbuchu. Baterie by mohla explodovat, nebo způsobit požár.
- Nenabíjejte baterii ve vlhkém prostředí, nebo ve vnějším prostředí.
- Nepoužívejte ani nenabíjejte baterii v blízkosti zdrojů tepla, nebo na přímém slunečním světle.
- S klesajícím nabitím akumulátoru se snižují otáčky nářadí.
- Nevystavujte baterii dešti a skladujte ji na suchém místě.
- Zařízení, baterii ani nabíječku neponořujte do žádné kapaliny.

- Nevkládejte hřebíky, kladivo, nestoupejte na baterii, neházejte jí, ani nezpůsobujte žádné jiné poškození baterie.
- Baterii nesvařujte.
- Nevracejte polaritu připojení ani baterii příliš nevybíjejte.
- Nepřipojujte baterii k nabíječce do auta, nebo do zapalovačů cigaret.
- Nepoužívejte baterii s jinými zařízeními, než která jsou uvedena výrobcem.
- Vyhněte se přímému kontaktu s lithiovými náplněmi baterie.
- Nevkládejte baterii do mikrovlnné trouby ani do vysokoteplotních, nebo vysokotlakých nádob.
- Nepoužívejte baterii v případě úniku tekutin.
- Nepoužívejte baterii v elektrostatickém prostředí (nad 64 V).
- Nepoužívejte baterii, pokud vykazuje korozi, produkuje nepříjemný zápach, nebo viditelnou deformaci.
- Pokud se pokožka nebo oděv dostane do kontaktu s tekutinou z baterie, okamžitě je opláchněte vodou.
- Pokud zařízení delší dobu nepoužíváte, udržujte baterie plně nabitě.
- Po dokončení nabíjení baterií vždy odpojte nabíječku (17) od elektrické sítě.
- Po nabíjení vždy odpojte baterie od nabíječky (17).

### 4.3 Balení a manipulace

Jednotka je balena výrobcem a přepravena k maloobchodníkovi v lepenkové krabici.



#### **POZOR!**

**Operace manipulace s břemeny musí být prováděny v souladu s platnými předpisy týkajícími se bezpečnosti na pracovišti. Kufřík si ponechte pro střednědobé nebo dlouhodobé skladování náradí nebo pro zaslání zabaleného náradí do autorizovaného servisního střediska k opravě.**

## 5 POUŽITÍ NÁSTROJE

### 5.1 Použití nástroje

- Pevně držte náradí a druhou rukou stiskněte tlačítko ON-OFF (7)
- Pomocí příslušného tlačítka (9) na nástroji vyberte optimální vazbu podle velikosti vázaných větví.
- Umístěte přední otvor (10) na vázanou větev a stiskněte spoušť (6). Nástroj je určen k vyvazování výhonků vinné révy nebo jiných větví o maximálním průměru 25 mm.
- Během používání držte nástroj pevně jednou rukou a vždy udržujte minimální vzdálenost 10 cm od druhé ruky a jakékoli jiné části těla.
- Vázací práce končí, když se podávací háček (4) vrátí normálně do své výchozí polohy a není rušen cizím materiálem.
- Po uvázání držte vázací stroj během pohybu pevně, aby se oddělil od větve.
- Pokračujte následující vazbou.



#### **POZOR!**

- **Zařízení používejte pouze pro účely, uvedené v odst. „Popis produktu“. Jakékoli jiné použití může být příčinou nehod.**
- **Nástroj používejte, pouze pokud je vložen mezi větve. Nesprávné použití způsobuje větší opotřebení nástroje a není úsporné z hlediska spotřeby baterie.**

#### 5.1.1 Upozornění pro použití

- K odstranění nečistot ze zařízení nepoužívejte rozpouštědla, ani abrazivní odmašťovadla.
- Řiďte se pokyny pro správné používání zařízení. V případě poškození nepoužívejte zařízení, baterii (14) ani nabíječku (17).
- Pokud zařízení nefunguje správně, nepoužívejte ho.
- Před jakýmkoli nastavením nebo výměnou příslušenství, nebo před uskladněním zařízení po skončení práce vyjměte baterii. Toto opatření umožňuje snížit zbytková rizika v důsledku nežádoucí aktivace zařízení.
- Nůžky musí být používány podle pokynů a metod použití ilustrovaných v této příručce, s přihlédnutím k životnímu prostředí a druhu prováděné práce. Doporučuje se nepoužívat stříhací nůžky v případě špatné kapacity, nebo jiných specifikací, než je uvedeno, protože je to velmi nebezpečné.
- Když je náradí v provozu, udržujte ruku, která jej nedrží, ve vzdálenosti minimálně 5 cm. Nevkládejte ruku do vázacího otvoru (10).
- Zařízení nepoužívejte na větve o průměru větším než 25 mm, jinak by mohlo dojít k jeho zaseknutí.
- Při použití musí být nástroj kolmo k výhonkům. Během vázání nástrojem neotáčejte ani s ním nepohybujte. Na poškození náradí způsobené nesprávným používáním se záruka nevztahuje.
- Nepoužívejte náradí za deště.
- Po každém použití doporučujeme náradí odpojit od akumulátoru (14) a uložit jej s akumulátorem do pouzdra.

- Pokud se vázačka během vázání zasekne o větev, nepokoušejte se uvolnit podávací háček nebo zaseknutý drát, aniž byste nejprve vypnuli nástroj; poté háček ručně posuňte, abyste vázačku uvolnili.
- Zkontrolujte, zda větev, na které bylo vázání provedeno, nemá průměr větší než 25 mm a zda není vázací stroj zablokován cizím materiálem
- Abyste ušetřili energii a zajistili správnou životnost nástroje, nepřetěžujte jej. Nepoužívejte jej na větve o průměru větším než 25 mm.



### **POZOR!**

**Pokud je přední otvor (10) vázačky během vázání zablokován cizím materiálem, vypněte před odstraněním materiálu vypínač.**

### **5.2 Zastavení nástroje**

Na konci práce musí být nůžky vypnuty, proto:

- Vypněte nářadí tlačítkem ON-OFF (7),
- Vyměňte baterii (14),
- Dbejte na to, abyste nářadí a baterie uložili do příslušného pouzdra.

### **5.3 Uložení nářadí**

- Vypněte nářadí a vyměňte baterii.
- Před vložením baterií do pouzdra je nabijte.
- Před uložením nářadí a jeho součástí do kufru jej očistěte a namažte.
- Nástroj skladujte na suchém místě.
- Po dlouhé době nečinnosti nabíjejte baterie maximálně každé 3 měsíce.

### **5.4 Potíže, příčiny, řešení**



### **POZOR!**

**Veškerou mimořádnou údržbu musí provádět kompetentní technik údržby.**

<b>POTÍŽE</b>	<b>MOŽNÁ PŘÍČINA</b>	<b>ŘEŠENÍ</b>
Nástroj nefunguje	Vybitá baterie	Nabijte znovu baterii (14)
	Baterie není připojena	Zkontrolujte správné připojení nářadí k akumulátoru (14)
	Možný problém s elektrického, nebo mechanického typu	Nůžky dopravte do autorizovaného servisního střediska Výrobce
Chybějící nebo nesprávné vázání	Přítomnost cizího materiálu	Zkontrolujte a odstraňte z nástroje cizí materiál a zbytky závitů
	Porucha posuvu drátu	Drát je v přívodním vedení zablokován. Vyměňte zámek a znovu vložte drát.
	Příliš rychlé odpojení od větve	Před odpojením nástroje od větve počkejte, dokud nebude vázání dokončeno.
Háček nenavrácen	Neschopnost vázat	Vypněte vázací stroj, ručně zasuňte háček (4) a odstraňte nit, která zůstala na vázacím kolečku.
Baterie se nenabije kompletně	Degradace baterie	Proveďte výměnu baterie (14).
	Poškozená baterie	Proveďte výměnu nabíječky (17).
	Nevhodná nabíječka	Zkontrolujte, zda je nabíječka (17) dodávána s výrobkem.

## 5.5 Seznam chybových kódů

V případě problémů zkontrolujte chybový kód na displeji.

Typ alarmu	Počet blikání na displeji	Počet akustických signálů Beep	Typ chyby zobrazené na displeji
Chyba proudového snímače	2	6	E02
Poškození typu mosfet	3	6	E03
Hallův senzor	4	3	E04
Špičková nadproudová / průměrná proudová ochrana	5	5	E05
Zablokovaný otvor / zablokovaný motor	6	3	E06
Selhání fáze	7	4	E07
Podpětí / přepětí	8	1	E08
Přehřátí mosfet	9	6	E09
Chyba EEPROM	11	6	E11
Chyba snímání fáze	12	4	E12
Chyba programování	13	6	E13
Dosažený interval údržby	15	8	E15



### POZOR!

Nedodržení pokynů v příručce může způsobit poškození nebo zranění.

## 6 ÚDRŽBA

### 6.1 Běžná údržba



### POZOR!

- Před prováděním běžné údržby vypněte tlačítko ON-OFF (7) a vyjměte baterii (14) z náradí.
- Veškeré údržbářské práce, které nejsou obsaženy v této příručce, musí být prováděny v autorizovaných asistenčních centrech.



Provozovatelé mohou provádět běžné operace údržby.



### POZOR!

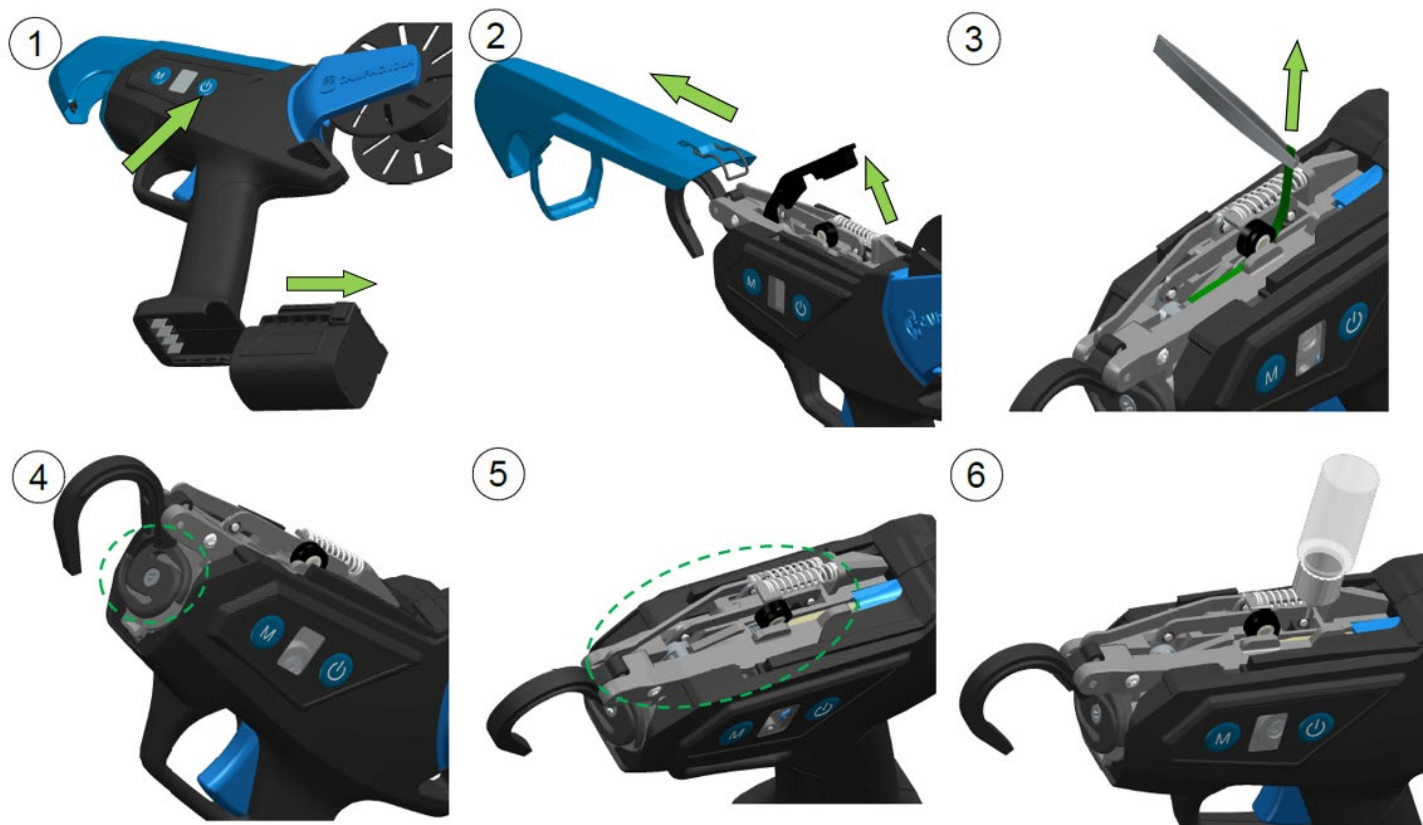
Před jakoukoli údržbou náradí vypněte a odpojte akumulátor.

#### 6.1.1 Čištění a údržba náradí

- Čištění a údržba zařízení musí být prováděny pravidelně, aby byl zajištěn jeho dlouhodobý a bezpečný provoz.
- Náradí nestříkejte vodou ani jej neponořujte, protože by se poškodilo.
- Nástroj udržujte v čistotě pomocí hadříku nebo kartáče nebo stlačeného vzduchu. Nepoužívejte čisticí prostředky: mohly by ji trvale poškodit.
- Na konci každé cívký (12) očistěte přívodní drát pinzetou a kartáčem nebo stlačeným vzduchem.
- Každých 8 pracovních hodin vyčistěte zbytky drátu v přívodním potrubí. Zkontrolujte, zda jsou čepy, pojistné kroužky, pružiny a všechny pohyblivé části čisté. Odstraňte veškerý přítomný cizí materiál.
- Nůž a každý kloub promazávejte olejem.
- Správná údržba nástroje zajišťuje jeho dlouhou životnost.

Při servisu systému přívodu drátu postupujte podle níže uvedeného postupu:

1. Vypněte náradí tlačítkem ON/OFF (7) a vyjměte baterii (14) stisknutím výstupků (15).
2. Odklopte přední kryt (3) a odsuňte jej v označeném směru, poté vytáhněte páčku lisu na dráty (1)
3. Pomocí pinzety odstraňte z přívodní šňůry zbývající drát.
4. Odstraňte kartáčem cizí materiál z vázacího kola (5).
5. Odstraňte kartáčem cizí materiál z přívodního vedení drátu a pohyblivých částí.
6. Po vyčištění přidejte na všechny pohyblivé části mazací olej.



## 6.2 Mimořádná údržba



**POZOR!**

Veškeré mimořádné údržbářské práce musí být prováděny v autorizovaném servisním středisku.



**AUTORIZOVANÁ PROVOZOVNA**

Provozovna s oprávněním provádět opravy na výrobcích výrobce.

## 6.3 Tabulka pravidelné údržby

ÚDRŽBA	BĚŽNÁ			MIMOŘÁDNÁ
	Při každé výměně cívky	Každý den	Každých 90 dní	
Vyčistěte přívodní vedení drátu	X	X		
Zkontrolujte čistotu čepů, pojistných kroužků, pružin, hnacího válce a všech pohyblivých částí.		X		
Namažte nůž a pohyblivé spoje		X		
Udržovací nabíjení baterie (nutné k zabránění poklesu napětí pod 10 V (baterie se již nedobíjí))			X	
Generální oprava v autorizovaném servisním středisku Campagnola				X



## 7 DEMOLICE A LIKVIDACE KOMPONENTŮ

### 7.1 Likvidace odpadních materiálů

Stroj po instalaci a při normálním provozu nezpůsobuje kontaminaci životního prostředí, ale po celou dobu používání se produkuje některé druhy odpadních materiálů, které je třeba likvidovat za určitých podmínek (například mazivo mechanických částí).

Z hlediska likvidace těchto materiálů existují v každé zemi zvláštní předpisy pro ochranu životního prostředí. Povinností zákazníka je seznámit se s platnými předpisy ve své zemi a pracovat v souladu s těmito zákony a v souladu s údaji o použitých výrobcích v technických listech, které si může vyžádat od výrobce.



**POZOR!**

Nezapomeňte dodržovat platné zákony týkající se likvidace minerálních olejů nebo maziv používaných k mazání/údržbě.



**POZOR!**

Více informací o likvidaci olejů a dalších látek najdete v bezpečnostním listu samotných látek.

Odstraňování toxického odpadu ve fázích sběru, přepravy, zpracování (chápaní jako transformační postupy, nezbytné pro využití), jakož i ukládání na skládkách, jsou činnosti veřejného zájmu, které podléhají dodržování následujících obecných zásad:

- a) Je třeba se vyhnout jakémukoli poškození, nebo nebezpečí z hlediska zdraví a bezpečnosti společnosti i jednotlivců.
- b) Musí být zaručeno dodržování hygienických a zdravotních požadavků a je třeba se vyhnout jakémukoli riziku znečištění vzduchu, vody, půdy nebo podloží.

Musí být navrženy odpovídající systémy pro regeneraci a recyklaci materiálů a energie, v souladu s ekonomickými a účinnými kritérii.

### 7.2 Pokyny pro zvláštní odpad

Zvláštní odpad, pocházející z průmyslového zpracování a materiály pocházející z demolice strojů a zařízení, které jsou znehodnocené a zastaralé, je považován za zvláštní odpad.

Pokud jde o zneškodňování zvláštního odpadu, a to i toxického a škodlivého, jsou producenti odpadu povinni jej odevzdávat přímo, nebo prostřednictvím společností, pověřených subjektů nebo odevzdáváním odpadu ke zpracování kompetentním a smluvně sjednaným subjektům, které poskytují tyto veřejné služby.

Každá země/obec je povinna poskytnout kompetentním orgánům správy regionu všechny dostupné informace o likvidaci odpadu na svém území.



**POZOR!**

Neoprávněné nakládání s výrobkem držitelem může mít za následek použití správních sankcí, které stanoví stávající předpisy.



**POZOR!**

Podle směrnice „RAEE“ 2012/19/EU, pokud je zakoupená součást/produkt označena následujícím symbolem přeškrtnuté popelnice, znamená to, že produkt musí být na konci své životnosti tříděn odděleně od ostatních odpadů:

Samostatný tříděný sběr těchto komponentů/produktu na konci životnosti zařízení je organizován a spravován výrobcem. Uživatel, který si přeje zajistit likvidaci tohoto zařízení, musí proto kontaktovat výrobce a dodržovat systém, který výrobce přijal z hlediska zajištění tříděného sběru odpadu. Přiměřený tříděný sběr pro následné využití zařízení pro další recyklaci, zpracování, kompatibilní s životním prostředím přispívá k předcházení možným negativním dopadům na životní prostředí a zdraví a podporuje opakované použití a/nebo recyklaci materiálů, z nichž je zařízení složeno. Neoprávněná likvidace produktu uživatelem může mít za následek použití sankcí, stanovených místními zákony.



# Slovenčina

Vážený zákazník,  
ďakujeme vám za výber jedného z našich produktov.

Schopnosť interpretovať trh ako celok so špecifickými a dynamickými odpoveďami a rozsiahle znalosti odvetvia urobili z výrobcu jedného zo svetových lídrov v oblasti projektovania, výroby a realizácie zariadení na prerezávanie konárov a zber úrody.

Prostredníctvom svojej efektívnej predajnej a asistenčnej siete, ktorá zamestnáva vysoko kvalifikovaných pracovníkov, ponúka výrobca širokú škálu produktov:

- záhradnícke nožnice a pneumatické či elektromechanické (na batériu) reťazové prerezávače konárov, a to aj s predĺžením;
- pneumatické, motorové a elektromechanické zberače (na batériu) na zber olív a rôznych druhov ovocia;
- kompresory, ktoré možno aplikovať na trojbodový záves traktora, a motorkompresory;

Dôvody výberu možno zhrnúť takto:

- ľahká ovládateľnosť a praktickosť výrobkov;
- univerzálnosť použitia;
- kvalita konštrukčných materiálov;
- spoľahlivosť;
- projektové inžinierstvo.

Tento návod sa považuje za neoddeliteľnú súčasť dodávky výrobku. Ak by bol v ktorejkoľvek časti poškodený alebo nečitateľný, je potrebné okamžite požiadať výrobcu o jeho kópiu.

Výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť za nesprávne použitie výrobku a za škody spôsobené v dôsledku úkonov, ktoré nie sú uvedené v tejto príručke alebo sú nezmyselné.

Stroj sa musí používať iba na tie účely, na ktoré bol výslovne skonštruovaný. Akékoľvek iné použitie sa považuje za nebezpečné.

Akýkoľvek zásah, ktorým sa modifikuje konštrukcia stroja, musí byť výslovne a výhradne povolený technickým oddelením výrobcu.

Používajte iba originálne náhradné diely. Výrobca nezodpovedá za škody spôsobené použitím neoriginálnych náhradných dielov.

Všetky práva na reprodukciu tohto návodu sú vyhradené výrobcovi. Tento návod nesmie byť poskytnutý tretím stranám bez písomného súhlasu výrobcu.

Výrobca si vyhradzuje právo na zmenu projektu a na vylepšenie výrobku bez toho, aby to oznamoval zákazníkovi, ktorí už majú podobné modely.

Originál tohto návodu bol vydaný v taliančine. Každý ďalšia jazyková verzia je prekladom originálu.

V prípade ťažkostí s porozumením požiadajte o vysvetlenie obchodné oddelenie výrobcu.

# OBSAH

<b>1</b>	<b>ÚVOD</b> .....	<b>260</b>
1.1	Účel a využitie Návodu na používanie a údržbu .....	260
1.2	Použité symboly a kvalifikácia operátorov .....	260
1.3	Vyhlásenie o zhode .....	260
1.4	Príjem výrobku .....	260
1.5	Záruka .....	260
<b>2</b>	<b>BEZPEČNOSTNÉ VÝSTRAHY</b> .....	<b>261</b>
2.1	Výstrahy .....	261
2.1.1	Výsledky predpísaných skúšok.....	261
2.2	Všeobecné výstrahy.....	261
2.2.1	Bezpečnosť na pracovisku .....	262
2.2.2	Elektrická bezpečnosť .....	262
2.3	Upozornenia pre používanie .....	262
2.4	Upozornenia týkajúce sa údržby .....	263
<b>3</b>	<b>TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE</b> .....	<b>263</b>
3.1	Identifikácia výrobku.....	263
3.2	Popis výrobku.....	264
3.3	Dodávané diely .....	264
3.4	Predpokladané použitie.....	264
3.5	Komponenty výrobku .....	265
3.6	Technické údaje .....	266
3.7	Výstražné zariadenia.....	266
3.8	Symboly a výstrahy .....	266
<b>4</b>	<b>INŠTALÁCIA A SPUSTENIE</b> .....	<b>266</b>
4.1	Spustenie .....	266
4.1.1	Výmena cievky drôtu .....	267
4.2	Nabíjanie batérie .....	268
4.2.1	Výstrahy počas nabíjania a po nabíjaní.....	268
4.3	Balenie a manipulácia .....	269
<b>5</b>	<b>POUŽÍVANIE NÁRADIA</b> .....	<b>269</b>
5.1	Používanie náradia .....	269
5.1.1	Bezpečnostné opatrenia pri používaní .....	269
5.2	Zastavenie náradia.....	270
5.3	Uchovávanie náradia .....	270
5.4	Problémy, príčiny, riešenia.....	270
5.5	Zoznam chybových kódov.....	271
<b>6</b>	<b>ÚDRŽBA</b> .....	<b>271</b>
6.1	Bežná údržba .....	271
6.1.1	Čistenie a údržba náradia.....	271
6.2	Mimoriadna údržba .....	272
6.3	Tabuľka pravidelnej údržby .....	272
<b>7</b>	<b>DEMOLÁCIA A LIKVIDÁCIA KOMPONENTOV</b> .....	<b>273</b>
7.1	Likvidácia opotrebovaných materiálov .....	273
7.2	Inštrukcie pre špeciálny odpad.....	273

# 1 ÚVOD

## 1.1 Účel a využitie Návodu na používanie a údržbu

Aby ste zaistili bezpečnosť obsluhy a predišli možnému poškodeniu, je dôležité, aby ste si pred vykonaním akejkoľvek operácie na stroji prečítali celý Návod na používanie a údržbu. Tieto pokyny popisujú fungovanie výrobku a jeho bezpečnú a ekonomickú prevádzku v súlade s predpismi. Dodržiavanie pokynov pomáha predchádzať nebezpečenstvám, znižuje náklady pri oprave a zastavení výrobku a predlžuje jeho životnosť. Tento návod musí byť celistvý a čitateľný vo všetkých jeho častiach. Každý operátor zodpovedný za používanie výrobku alebo správca údržby musí vedieť, kde je návod uložený, aby mal možnosť kedykoľvek doň nahliadnuť..

## 1.2 Použité symboly a kvalifikácia operátorov

Všetky interakcie človek-stroj opísané v návode musia byť vykonávané personálom definovaným podľa inštrukcií výrobcu. Ku každej opísanej operácii bude priradený piktogram označujúci operátora, ktorý sa považuje za najvhodnejšieho na vykonanie potrebných úloh. Nižšie uvádzame potrebné informácie na identifikáciu rôznych odborných pracovníkov..



### Operátor

Personál určený na inštaláciu, obsluhu, nastavenie, bežnú údržbu, čistenie a prepravu stroja.



### Mechanický údržbár

Personál so špecifickými mechanickými zručnosťami, ktorý je schopný vykonať inštaláciu, mimoriadnu údržbu a/alebo opravu uvedenú v tomto návode.



### Elektrický/elektronický údržbár

Personál so špecifickými elektrickými/elektronickými znalosťami, ktorý je schopný vykonať inštaláciu, mimoriadnu údržbu a/alebo opravu a aktivovať výrobok, aj keď sú bezpečnostné a ochranné systémy čiastočne alebo úplne deaktivované. Nie je oprávnený vykonávať mechanické zásahy.

## AUTORIZOVANÝ SERVIS

Je to servis, ktorý je oprávnený vykonávať opravy na strojoch výrobcu.



### POZOR!

**Bezpečnostné upozornenie, ktoré je potrebné rešpektovať, aby bola zaručená bezpečnosť operátora a osôb prítomných v pracovnom priestore.**

### DÔLEŽITÉ!

**Poznámka, ktorú je potrebné rešpektovať, aby ste predišli poškodeniu alebo nefunkčnosti výrobku, alebo aby ste pracovali v súlade s platnými predpismi.**

## 1.3 Vyhlásenie o zhode

Každý stroj určený do krajín patriacich do Európskej únie (EÚ) sa dodáva s charakteristikami, ktoré zodpovedajú požiadavkám smernice o strojových zariadeniach 2006/42/ES. Príslušné vyhlásenie o zhode výrobcu je pripojené k Návodu na používanie a údržbu.

## 1.4 Príjem výrobku

Pri prijatí výrobku je potrebné skontrolovať:

- či počas prepravy nebol poškodený;
- či dodávka zodpovedá objednávke a obsahuje všetky dodávané diely (pozri „Popis výrobku“ - kap. „Technické špecifikácie“).

V prípade problémov sa obráťte na technickú asistenčnú službu výrobcu a poskytnite mu údaje o výrobku uvedené na výrobnom štítku (pozri „Identifikácia výrobku“ - kap. „Technické špecifikácie“).

## 1.5 Záruka

Všeobecné záručné podmienky nájdete na webovej stránke spoločnosti Campagnola <http://www.campagnola.it>; alebo si ich vyžiadať písomne na faxovom čísle 051752551, prípadne pošlite e-mail na adresu: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it).



### POZOR!

**V prípade žiadosti o opravu v rámci záruky v súlade s vyššie uvedenými ustanoveniami musí byť k výrobku, ktorý sa má opravovať, vždy priložený riadne vyplnený záručný list spolu s príslušným dokladom o kúpe (faktúra alebo iný dokument s právnou hodnotou).**

## 2 BEZPEČNOSTNÉ VÝSTRAHY

### 2.1 Výstrahy



#### POZOR!

Výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť vyplývajúcu z nesplnenia nasledujúcich povinností.

Zamestnávateľ alebo používateľ bude zodpovedný za splnenie povinností stanovených platnými právnymi predpismi o bezpečnosti a hygiene na pracovisku (smernica (2003/10/ES, smernica 2002/44/ES, ako aj leg. dekrét č. 81/2008): zabezpečenie vhodných osobných ochranných pracovných prostriedkov, informovanie o rizikách, zdravotný dohľad atď.

Nadmerné vystavenie vibráciám môže spôsobiť neurovaskulárne poškodenie osobám trpiacim poruchami krvného obehu. V prípade príznakov spojených s nadmerným vystavením vibráciám sa obráťte na príslušného lekára. Tieto príznaky môžu byť stŕpnutosť, strata citlivosti, pichanie, svrbenie, bolesť, zníženie alebo strata sily, zmena farby pokožky alebo štrukturálne zmeny jej povrchu. Tieto príznaky sa vyskytujú hlavne v rukách, zápästiach a prstoch.

#### 2.1.1 Výsledky predpísaných skúšok

##### ÚROVEŇ ELEKTROMAGNETICKEJ KOMPATIBILITY

Zariadenie je v súlade so smernicou o elektromagnetickej kompatibilite 2014/30/ES.

### 2.2 Všeobecné výstrahy



#### POZOR!

Nepoužívajte náradie v uzavretom prostredí alebo v prostredí s potenciálne výbušnou atmosférou.



#### POZOR!

- Výrobok je určený výhradne na neintenzívne používanie.
- Používajte iba s príslušenstvom určeným výrobcom.
- Náradie používajte iba zo zeme v stabilnej a bezpečnej polohe.
- Na vykonávané činnosti používajte vhodné ochranné vybavenie. Používajte ochranné okuliare a skontrolujte, či odevy pevne priliehajú k telu. Nenoste kravaty, náhrdelníky, opasky alebo nezopnuté dlhé vlasy, ktoré by sa mohli zachytiť alebo vniknúť do pohyblivých častí. Používajte obuv s protišmykovou podrážkou a rukavice s ochranou proti perforácii.
- Používajte chrániče sluchu.
- Osoba pod vplyvom alkoholu alebo drog, alebo užívajúca lieky, ktoré znižujú rýchlosť reflexov, nesmie s náradím manipulovať alebo ho ovládať, ani vykonávať na ňom údržbu či opravy.
- Náradie môže používať iba riadne poučený a zaškolený operátor, ktorý absolvoval bezpečnostný kurz, ktorý je povinný zabezpečiť zamestnávateľ.
- Náradie zverujte alebo požičiavajte iba osobám, ktoré sú oboznámené s návodom na použitie alebo ktoré boli vyškolené osobami poverenými zamestnávateľom.
- Náradie uchovávajte mimo dosahu detí, zdravotne postihnutých osôb alebo osôb, ktoré nie sú zaškolené v jeho používaní, a mimo dosahu zvierat.
- Používateľ je zodpovedný za nebezpečenstvá alebo nehody spôsobené iným osobám alebo na ich majetku.
- Nepoužívajte náradie, ak neisto balansujete na klzkom povrchu (napr. na svahoch a/alebo mokrej tráve) alebo všade tam, kde nie je možné udržať stabilnú rovnováhu (napr. na strmých svahoch).
- Nepoužívajte náradie z rebríka.
- Pred akoukoľvek bežnou údržbou si pozorne prečítajte Návod na používanie a údržbu. V prípade údržby, ktorá nie je výslovne uvedená v návode, sa obráťte na autorizované servisné stredisko.
- Náradie používajte iba na účely uvedené v ods. "Popis výrobku". Akékoľvek iné použitie môže spôsobiť úraz.
- Pred vykonaním akejkoľvek údržby vyberte batériu (14).
- Návod na použitie si starostlivo uschovajte a pred každým použitím náradia si ho prečítajte.
- Všetky štítky s výstražnými a bezpečnostnými značkami udržiavajte v bezchybnom stave.
- Na čistenie náradia nepoužívajte benzín, riedidlá ani iné agresívne prostriedky.
- Vyhnite sa práci v nepriaznivých poveternostných podmienkach, ako sú hmla, dážď, silný vietor, krupobitie, sneženie, poľadovica.
- Pred spustením náradia sa uistite, že ste odstránili nástroje použité pri nastavovaní. Nástroje ponechané na rotujúcich častiach náradia môžu spôsobiť zranenie.
- Únik kvapaliny z batérie môže spôsobiť škody operátorovi. Nedotýkajte sa kvapaliny z batérie. V prípade kontaktu si miesto okamžite opláchnite čistou vodou. Ak sa tekutina dostane do kontaktu s očami, dôkladne si ich vypláchnite dostatočným množstvom čistej vody a okamžite vyhľadajte odborného lekára.



## **POZOR!**

**Pozorne si prečítajte nasledujúce pokyny. Ich nedodržanie môže mať za následok zásah elektrickým prúdom, požiar alebo vážne škody.**

### **2.2.1 Bezpečnosť na pracovisku**

- Náradie používajte iba v podmienkach dobrej viditeľnosti. Slabo viditeľná pracovná oblasť môže byť príčinou nehôd. Viazanie nerealizujte za zhoršených svetelných podmienok, napríklad v tme v interiéri alebo exteriéri, v noci, za súmraku, za úsvitu alebo v prípade výskytu prachu/piesku vo vzduchu, ktorý bráni jasnej viditeľnosti a všeobecne pri viditeľnosti menej ako 2 metre. Ak chcete skontrolovať, či je viditeľnosť prijateľná, umiestnite výrobok do vzdialenosti 2 metrov s viditeľnými štítkami.. Tie musia byť jasne čitateľné.
- Náradie nepoužívajte vo výbušnom, horľavom alebo vlhkom prostredí.
- Pred spustením náradia udržiavajte deti, pozorovateľov alebo zvieratá v bezpečnej vzdialenosti, aby ste predišli prípadnému nebezpečenstvu alebo zraneniu. Pri určovaní bezpečnostnej vzdialenosti posúďte riziko vymrštenia napnutých konárov smerom k ľuďom, majetku alebo zvieratám. Pri bežnom napnutí je vhodná bezpečnostná vzdialenosť 5 metrov od koncov vetiev.

### **2.2.2 Elektrická bezpečnosť**

- Dodaná nabíjačka (17) sa musí používať v zásuvke, ktorá je kompatibilná s jej zástrčkou. Neupravujte zástrčku ani zásuvku.
- Pred použitím, v jeho priebehu a/ani po jeho skončení náradie nevystavujte dažďu, vlhkému prostrediu, vode ani iným vlhkým podmienkam, aby ste predišli riziku úrazu elektrickým prúdom alebo skratu.
- Náradie uchovávajte mimo zdrojov tepla, oleja, rozpúšťadiel, ostrých hrán alebo pohyblivých častí.

### **2.3 Upozornenia pre používanie**

- Náradie používajte iba na účely uvedené v ods. "Popis výrobku". Akékoľvek iné použitie môže spôsobiť zranenie a je výrobcom výslovne zakázané.
- Náradie nepoužívajte, ak je poškodené, nesprávne nastavené alebo ak nie je úplne zmontované.
- Používajte ochranné okuliare alebo štít, bezpečnostnú obuv, antivibračné rukavice a chrániče sluchu (odsek 3.8).
- Zaujmite stabilnú a bezpečnú pracovnú polohu, ktorá zabezpečí dokonalú rovnováhu (napr. rovný, suchý povrch).
- Rozsvietený displej (8) signalizuje, že náradie je funkčné.
- Nevystavujte náradie dažďu. Skladujte na ho suchom mieste.
- Nepoužívajte inú nabíjačku, ako dodáva výrobca. Nedodržanie tohto pokynu môže spôsobiť vážne poškodenie náradia a používateľa.
- Ak sa náradie nepoužíva, vyberte batériu (14) a odložte ho na čisté a suché miesto.
- Pri používaní náradia neodstraňujte predný kryt (3). Počas používania udržiavajte každú časť tela v minimálnej vzdialenosti 5 cm od oblasti viazania. Akákoľvek nedbanlivosť pri používaní náradia môže mať za následok zranenie osôb.
- Po skončení viazania držte náradie počas pohybu pevne, aby sa oddelilo od konára. Opatrné používanie chráni operátora a predlžuje životnosť náradia.
- Náradie sa nepokúšajte opravovať sami, ale v prípade potreby opravy ho vždy odneste do autorizovaného servisného strediska. Všetky opravy a zásahy údržby, ktoré nie sú opísané v tomto návode, musia prebiehať v autorizovanom servisnom stredisku.
- Výrobok je určený na viazanie výhonkov viniča alebo iných konárov s maximálnym priemerom 25 mm. Nepoužívajte ho na viazanie konárov presahujúcich 25 mm. Prekročenie tohto limitu môže spôsobiť poškodenie náradia.
- Viazacie špirály L4 (6 špirál) až L6 (8 špirál) nepoužívajte na konáre presahujúce 20 mm, pretože by viazanie mohlo prasknúť.
- Nepokúšajte sa uvoľniť podávací hák (4) alebo akýkoľvek zaseknutý drôt pred vypnutím náradia.
- Viazanie sa končí, keď sa podávací hák (4) normálne vráti do svojej pôvodnej polohy a nevykazuje prekážky zo strany cudzieho materiálu.
- Pred zahájením práce skontrolujte, či sa v konároch neskrývajú žiadne predmety, napríklad elektrické káble, kovové drôty, ďalšie konáre alebo lístie. Tieto predmety môžu ovplyvniť správny pohyb podávacieho háku (4).
- Pri používaní náradia ho držte pevne jednou rukou a vždy udržiavajte minimálnu vzdialenosť 5 cm od druhej ruky a akejkoľvek inej časti tela.
- Systém podávania drôtu sa musí často kontrolovať a čistiť. Hromadenie cudzieho materiálu môže poškodiť správne viazanie a spôsobiť preťaženie náradia. Záruka sa nevzťahuje na škody spôsobené absenciou údržby v súlade s týmto návodom.
- Používajte iba drôt odporúčaný výrobcom. Použitím iného ako odporúčaného drôtu sa ruší záruka na náradie.
- Ak je drôt nesprávne nasadený alebo ak je drôt stočený, zauzlený alebo zablokovaný, systém podávania nemusí fungovať správne, čo môže spôsobiť chyby viazania alebo poškodenie náradia. Záruka sa nevzťahuje na poškodenie nástroja spôsobené nesprávnym umiestnením drôtu.

## 2.4 Upozornenia týkajúce sa údržby



### POZOR!

Pred akoukoľvek údržbou alebo mechanickým nastavením náradia si obujte bezpečnostnú obuv, použite rukavice proti prepichnutiu a ochranné okuliare.

- Akúkoľvek opravu alebo bežnú údržbu smie vykonávať **operátor**, ktorý spĺňa potrebné fyzické a intelektuálne predpoklady stanovené zamestnávateľom.
- Zásahy mimoriadnej údržby (napr. demontáž prevodovky alebo riadiacej elektroniky) či opravy musí realizovať **mechanický údržbár**.
- Pred vykonaním akéhokoľvek zásahu mechanického nastavenia alebo údržby náradia je treba odpojiť batériu.
- Počas zásahov údržby alebo opráv sa musia nepovolané osoby zdržiavať v bezpečnej vzdialenosti minimálne 2 metre od náradia.
- Deaktivácia ochranných alebo bezpečnostných zariadení (v príslušných prípadoch) je povolená výlučne pri mimoriadnej údržbe a môže tak spraviť iba **mechanický údržbár**, ktorý musí zaistiť bezpečnosť obsluhy, zabrániť akémukoľvek poškodeniu náradia a obnoviť účinnosť týchto zariadení po skončení údržby.
- Všetky údržbárske práce, ktoré nie sú uvedené v tejto príručke, sa musia vykonávať v autorizovaných servisných strediskách určených výrobcom.
- Na konci údržby alebo opravy sa náradie smie opätovne spustiť až po schválení od **mechanického údržbára**, ktorý musí skontrolovať, či:
  - práce boli vykonané v plnom rozsahu;
  - náradie dokonale funguje;
  - bezpečnostné systémy sú aktívne;
  - na zariadení nikto nepracuje.

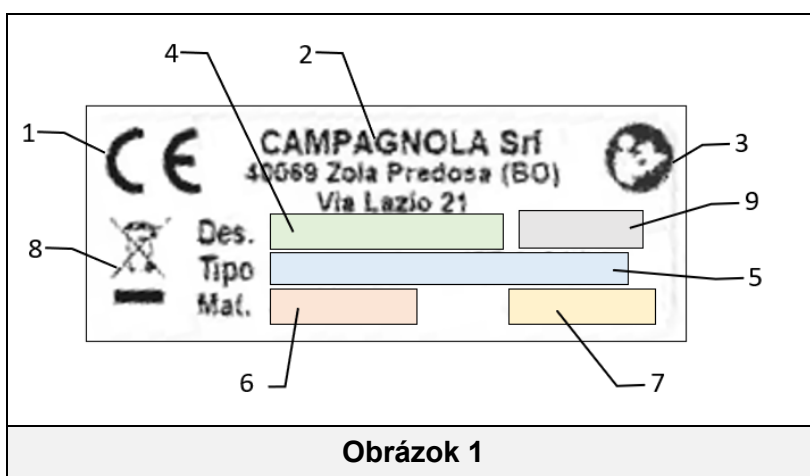
## 3 TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

### 3.1 Identifikácia výrobku

Na každom stroji/náradí je pripevnený identifikačný štítok/nálepka CE (obrázok 1).

Model, výrobné číslo a rok výroby nájdete na štítku CE s menom výrobcu, ktorý je pripevnený na stroji. Štítok CE je pripevnený na stroji/náradí a sú na ňom uvedené nasledovné údaje a symboly:

- 1) označenie súladu so smernicou 2006/42/ES;
- 2) názov spoločnosti a úplná adresa výrobcu/producenta;
- 3) stanovenie povinnosti pre všetkých pracovníkov poverených používaním a/alebo údržbou náradia zoznámiť sa s návodom na používanie a údržbu;
- 4) označenie náradia;
- 5) typ náradia - označenie typu / kódu náradia;
- 6) výrobné číslo;
- 7) rok výroby, t. j. rok, v ktorom bol výrobný proces ukončený;
- 8) informácie podľa smernice 2012/19/EÚ o „OEEZ“: Elektrický a elektronický odpad môže obsahovať látky, ktoré sú nebezpečné pre životné prostredie a ľudské zdravie, a preto by sa nemal likvidovať spolu s domovým odpadom, ale mal by sa zhromažďovať oddelene na príslušných zberných miestach.
- 9) napájacie napätie náradia (len pre náradie napájané z batérie).



Obrázok 1

### DÔLEŽITÉ!

Pre správnu a jednoznačnú identifikáciu náradia je treba uvádzať typ, výrobné číslo a rok výroby uvedené na identifikačnom štítku a uviesť ich v každej žiadosti o servis alebo pomoc adresovanej spoločnosti Campagnola Srl.

### DÔLEŽITÉ!

Označenie CE je jedinečné a potvrdzuje súlad výrobku so smernicou o strojových zariadeniach a inými platnými smernicami v súlade s podmienkami stanovenými a uvedenými v tomto návode.

V prípade „zloženého“ stroja/náradia sa na výrobok pripevní štítok/etiketa CE a na náradie sa pripevní štítok na identifikáciu typu náradia (napr. ATRA.xxxx), ktoré tvorí zložený stroj/náradie.

### DÔLEŽITÉ!

Zákazník je povinný skontrolovať neporušenosť štítku/etikety CE.

Používateľ je povinný vymeniť štítok CE a/alebo výstražné etikety, ktoré sú nečitateľné z dôvodu opotrebovania.

Je prísne zakázané odstraňovať štítky/etikety na stroji/náradí. Spoločnosť Campagnola S.r.l. nenesie žiadnu zodpovednosť za bezpečnosť stroja/náradia v prípade nedodržania tohto zákazu.

Identifikačný štítok stroja je na stroji umiestnený podľa znázornenia na nasledovnom obrázku.



## 3.2 Popis výrobku

Výrobok je určený na viazanie výhonkov a konárov s priemerom rovným alebo menším ako 25 mm, a to v sadoch, vinohradoch atď.

Je vybavený zabudovanou, ľahko vyberateľnou a vymeniteľnou batériou (14) a cievkou na drôt (12), nabíjačkou batérie (17) a schránkou na náradie. Má tlačidlo (9) na rýchle nastavenie počtu špirál drôtu výberom zo šiestich rôznych nastavení. Má kompaktnú, ľahkú konštrukciu a ľahko sa používa jednou rukou. Tento výrobok v sebe spája bezpečnosť, rýchlosť a efektivitu.



### POZOR!

Zdôrazňujeme skutočnosť, že nástroj bol navrhnutý a vyrobený výlučne na vyššie uvedené účely.

## 3.3 Dodávané diely

- Elektrická viazačka
- 2 cievky viazacieho drôtu
- 2 lítiové batérie
- Nabíjačka
- Stručný návod pre prví použitie s pokynmi na stiahnutie tohto návodu na použitie a údržbu.
- Súprava nástrojov

## 3.4 Predpokladané použitie

Nástroj bol navrhnutý a skonštruovaný na použitie podľa vyššie uvedených spôsobov a obmedzení.



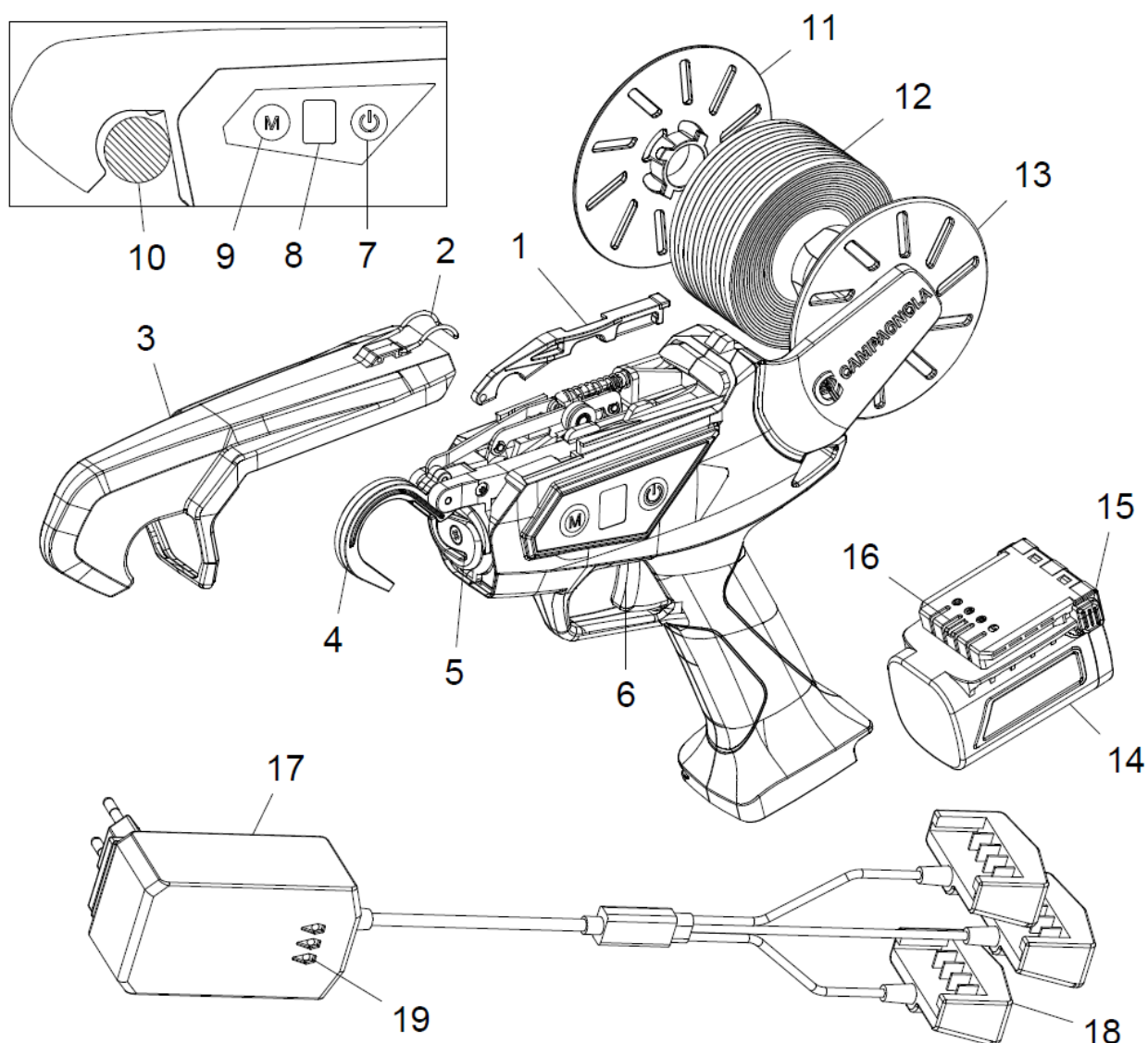
### POZOR!

- Akékoľvek iné použitie sa považuje za nesprávne, a preto za potenciálne nebezpečné a ohrozujúce bezpečnosť operátorov, pričom ruší aj platnosť zmluvnej záruky.
- Ak sa náradie používa na iné účely, ako je uvedené, môže sa vážne poškodiť a spôsobiť škody na veciach alebo osobách.



### 3.5 Komponenty výrobku

Poz.	Názov	Funkcia
1	Páka stlačenia drôtu	Drôt drží pritlačený a vedie ho.
2	Háčik na prednom kryte	Pripevňuje predný kryt k náradíu.
3	Predný kryt	Chráni hák a umožňuje prístup do priestoru údržby.
4	Podávací hák	Smeruje drôt na viazacie koliesko.
5	Viazacie koliesko	Omotáva konce drôtu.
6	Spúšť	Poháňa náradie.
7	Hlavný vypínač	Slúži na vypnutie alebo zapnutie náradia.
8	Displej	Zobrazuje informácie o stave náradia a batérie.
9	Tlačidlo výberu	Umožňuje výber počtu špirál viazania.
10	Otvor na viazanie	Umožňuje zasunutie konára na viazanie (max. priemer 25 mm).
11	Pohyblivá poistka	Zadržuje cievku a umožňuje jej výmenu.
12	Cievka drôtu	Jedná sa o ľahko vymeniteľný spotrebný materiál.
13	Pevná poistka	Pridržiava cievku v priebehu otáčania.
14	Batéria	Umožňuje fungovanie náradia.
15	Uvoľňovacie klapky	Umožňujú vloženie/vyňatie batérie z náradia.
16	Kontakty batérie	Spájajú batériu s náradím.
17	Nabíjačka	Slúži na nabíjanie postupne až troch batérií.
18	Nabíjacie konektory	Umožňujú spojenie medzi nabíjačkou a batériou
19	LED svetelné indikátory	Informujú o stave nabitia batérií.









### 3.6 Technické údaje

Technické údaje	
Menovité napätie/Max. napätie	14,4 V / 16,8 V
Batéria Li-Ion	2,5 Ah
Nabíjacie napätie	AC110V-220V
Čas nabíjania	1,5 / 2 h každá batéria
Hmotnosť náradia	780 g
Hmotnosť batérie	231 g
Celková hmotnosť	1011 g
Hmotnosť cievky drôtu 110 m	200 g
Maximálny priemer viazania	Ø 25 mm
Počet viazaní na batériu	Viac ako 10 000
Počet viazaní na cievku	785
Počet viazaní za minútu	80
Špirály viazania	6 úrovni
Prevádzková teplota	-10 °C / +65 °C

### 3.7 Výstražné zariadenia

- Rozsvietený displej (8) signalizuje, že náradie je funkčné a napájané.

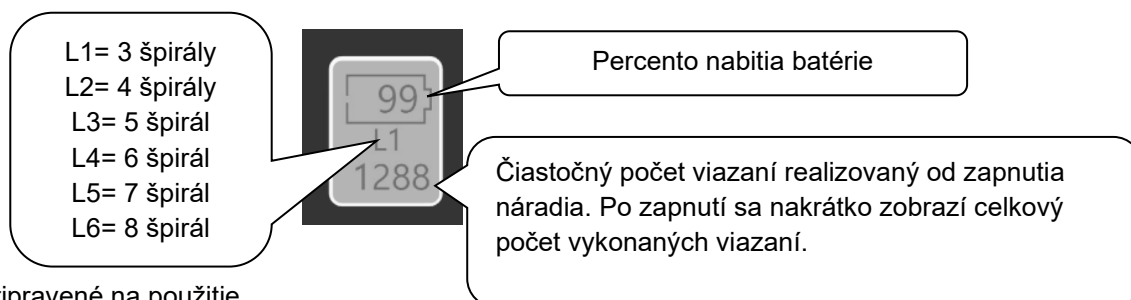
### 3.8 Symboly a výstrahy

	Všeobecné výstrahy		Povinný vhodný odev
	Povinnosť prečítať si Návod na používanie a údržbu		Povinná ochrana rúk
	Povinná ochrana hlavy		Povinná ochrana chodidiel

## 4 INŠTALÁCIA A SPUSTENIE

### 4.1 Spustenie

- Vložte batériu (14) na príslušné miesto v tele náradia.
- Nástroj sa dodáva s už vloženou cievkou drôtu (12). Informácie o následných výmenách nájdete v nasledovnom odseku.
- Zapnite náradie pomocou hlavného vypínača (7). Po zvukovom signáli sa rozsvieti displej (8).
- Ak chcete vybrať počet špirál viazania, stlačte tlačidlo (9). Na displeji (8) sa zobrazí zvolená hodnota.



- Náradie je pripravené na použitie.

### POZOR!

Viazacie špirály L4 (6 špirál) až L6 (8 špirál) neodporúčame používať na konáre presahujúce 20 mm, pretože by viazanie mohlo prasknúť.



**POZOR!**

V prípade cievok s papierovým drôtom sa odporúča používať len prvé dve nastavenia viazania (L1 a L2).



**POZOR!**

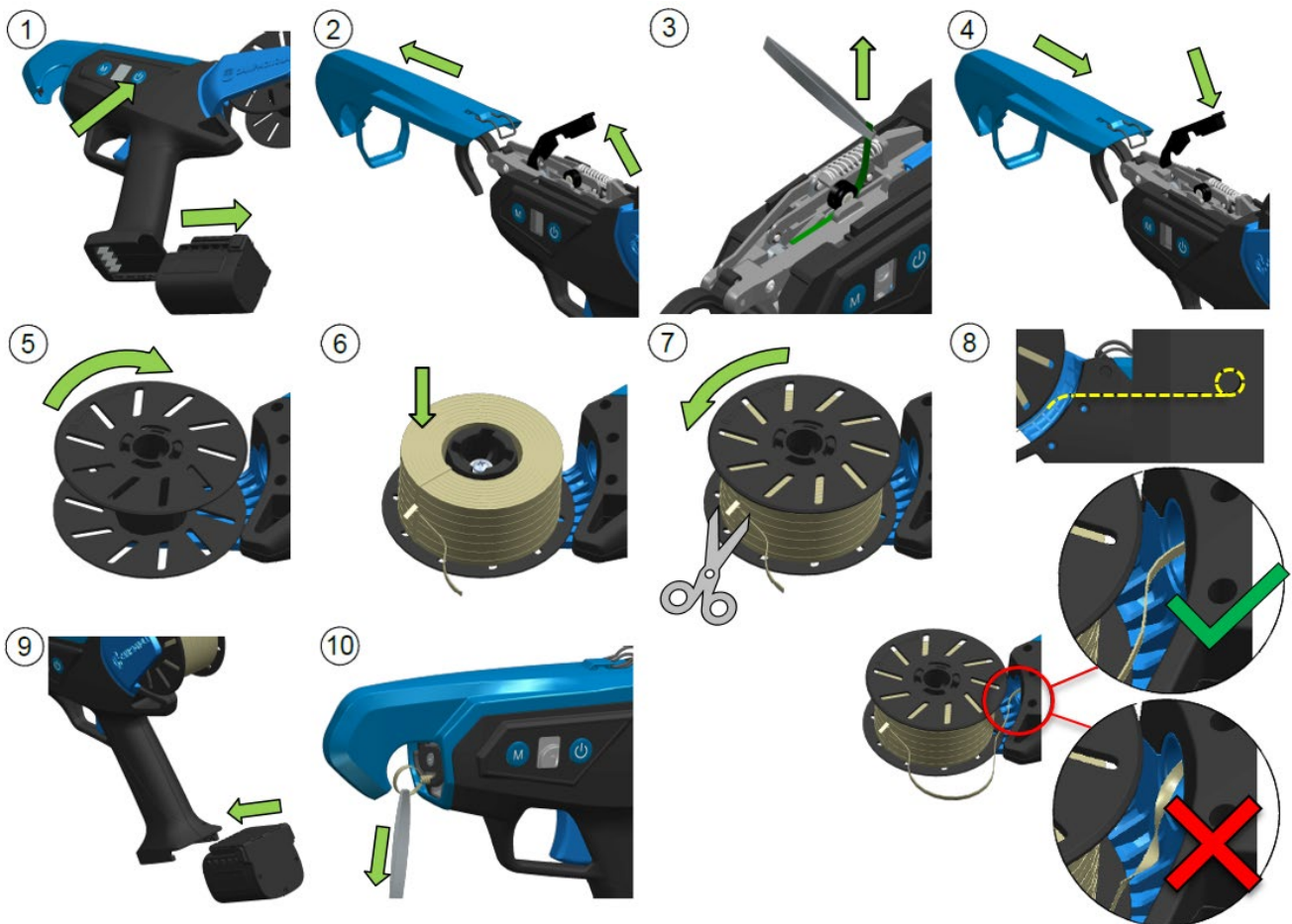
Nepracujte na stromoch alebo na rebríku, pretože je to extrémne nebezpečné. Skôr než začnete pracovať s náradím, oblečte si vhodný ochranný odev.

#### 4.1.1 Výmena cievky drôtu

1. Vypnite náradie hlavným vypínačom (7) a vyberte batériu (14) stlačením klapiek (15).
2. Uvoľnite svorku (2) a odoberte predný kryt (3) v naznačenom smere. Potom vytiahnite páku na pritláčanie drôtu (1).
3. S pomocou pinzety odstráňte prípadný zvyšný drôt z podávacieho kanálu, háku (4) a viazacieho kolieska (5).
4. Opäť nasadte páku na pritláčanie drôtu (1) a opakovaným pripevnením nasadte predný kryt (3).
5. Odstráňte pohyblivú poistku (11) otočením v smere hodinových ručičiek.
6. Nasadte cievku (12) a skontrolujte správny smer odvíjania drôtu.
7. Znovu nasadte pohyblivú poistku (11) otočením proti smeru hodinových ručičiek. Pevne držte koniec drôtu a odstrihajte drôt presahujúci cievku.
8. Koniec drôtu zasunúť do podávacieho kanálu dokiaľ nedosiahne na ťažný valec. Skontrolujte, či je drôt nasadený správnym smerom a či nie je stočený alebo zauzlený.
9. Vložte batériu (14) a zapnite náradia hlavným vypínačom (7).
10. Stlačením spúšte (6) realizujte skúšobné viazanie. Ak je viazanie úspešné, odstráňte ho z viazacieho kolieska (5) a pokračujte v práci.

Ak viazanie niekoľkokrát neprebíha správne, po vypnutí viazačky a vybratí batérie (14) realizujte starostlivú kontrolu. Skontrolujte, či drôt nie je skrútený alebo zauzlený vo viazacom otvore (10), v podávacom kanáli a na podávacom háku (4). Skontrolujte, či je správny smer nasadenia drôtu. Odstráňte prípadné zaseknuté kúsky drôtu.

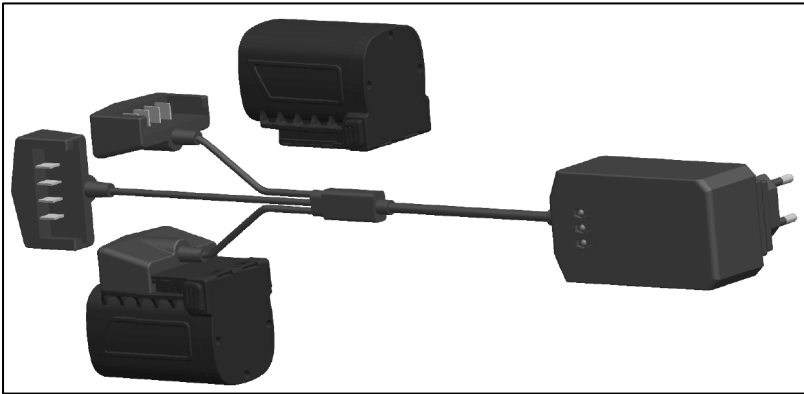
Ak je drôt zauzlený, odporúčame zauzlenú časť odrezať a odstrániť a nasledovne drôt znovu nasadiť podľa hore uvedeného postupu.



## 4.2 Nabíjanie batérie

Pripojte batériu (14) k nabíjačke (17) a zástrčku nabíjačky do elektrickej zásuvky, pričom sa vyhnite používaniu predlžovacích káblov, pretože sú potenciálnym zdrojom elektrického nebezpečenstva.

Svetelné kontrolky LED (19) nabíjačky sa počas nabíjania rozsvietia na červeno; a keď batéria dosiahne maximálne nabitie, kontrolka LED (19) sa rozsvieti zeleno.



Každý nabíjací konektor (18) má na nabíjačke zodpovedajúci indikátor.

Batérie sa nabíjajú postupne, nie súčasne.

Počas nabíjania je LED indikátor (19) červený a po dokončení nabíjania svieti na zeleno.

Nabíjanie s tromi pripojenými batériami:

Keď je prvá batéria nabitá, príslušná LED dióda (19) sa rozsvieti zeleno a začne nabíjanie druhej a potom tretej batérie.



Po dokončení nabíjania sú všetky LED diódy (19) sú zelené.



**POZOR!**

Počas dlhých období nečinnosti náradia odporúčame nabíjať batérie každé 3 mesiace, aby sa neohrozila ich životnosť.



**POZOR!**

Používajte iba nabíjačku (17) dodávanú s náradím. Používanie nabíjačky s modelmi s inými špecifikáciami môže spôsobiť požiar.

### 4.2.1 Výstrahy počas nabíjania a po nabíjaní

- Počas fázy nabíjania je normálne, že nabíjačka (17) a batéria (14) sú teplé.
- Nová alebo dlho nepoužívaná batéria vyžaduje približne 5 cyklov nabitia a vybitia, kým dosiahne svoju maximálnu kapacitu.
- Batériu nenabíjajte pri teplote okolia pod 0 °C (32°F) alebo nad 45 °C (113°F).
- Ak bola batéria predtým nabitá, nenabíjajte ju znovu po niekoľkých minútach používania, aby sa neznížila jej účinnosť.
- Nepoužívajte poškodenú batériu.
- Batériu ani nabíjačku nerozoberajte.
- Keď nie je batéria nainštalovaná v náradí, uchovávajte ju mimo vodivých kovových predmetov, aby sa zabránilo elektrickým nebezpečenstvám v dôsledku skratu.
- Batériu neskratujte.
- Batériu neskladujte v blízkosti zdrojov tepla, v uzavretých prostrediach alebo v prostredí s potenciálne výbušnou atmosférou. Batéria by mohla explodovať alebo spôsobiť požiar.
- Batériu nenabíjajte vo vlhkom alebo vonkajšom prostredí.
- Nepoužívajte ani nenabíjajte batériu v blízkosti zdrojov tepla alebo na priamom slnečnom svetle.
- Ako nabitie batérie slabne, rýchlosť náradia sa znižuje.
- Batériu nevystavujte dažďu a skladujte ju na suchom mieste.
- Neponárajte náradie, batériu alebo nabíjačku do žiadnej tekutiny.

- Nevkladajte do batérie klince, neudierajte na ňu kladivom, nestúpajte na ňu, nehádzte ani inak nepoškodujte batériu.
- Nezvárajte nad batériou.
- Nezameňte polaritu pripojení ani batériu nadmerne nevybíjajte.
- Batériu nepripájajte do nabíjacej zásuvky v aute ani do zapaľovača cigariet.
- Nepoužívajte batériu s iným náradím, ako uvádza výrobca.
- Zabráňte priamemu kontaktu s lítiovými článkami batérie.
- Batériu nevkladajte do mikrovlnnej rúry ani do vysokoteplotných alebo vysokotlakových nádob.
- Nepoužívajte batériu, ak z nej uniká tekutina.
- Nepoužívajte batériu v elektrostatickom prostredí (nad 64 V).
- Nepoužívajte batériu, ak sú na nej známky korózie, ak má nepríjemný zápach alebo viditeľné deformácie.
- Ak sa pokožka alebo odev dostane do kontaktu s tekutinou z batérie, okamžite ich opláchnite vodou.
- Ak sa náradie nepoužíva dlhší čas, udržiajte batérie úplne nabité.
- Po ukončení nabíjania batérií vždy odpojte nabíjačku (17) od elektrickej siete.
- Po dokončení nabíjania batérie vždy odpojte od nabíjačky (17).

### 4.3 Balenie a manipulácia

Výrobok je zabalený výrobcom a prepravený k predajcovi v prenosnej taške.



#### **POZOR!**

**Manipulácia s bremenom sa musí vykonávať v súlade s platnými predpismi o bezpečnosti na pracovisku. Tašku si ponechajte na strednodobé alebo dlhodobé uskladnenie náradia alebo na odoslanie zabaleného náradia do autorizovaného servisného strediska na opravu.**

## 5 POUŽÍVANIE NÁRADIA

### 5.1 Používanie náradia

- Náradie pevne uchopte a druhou rukou stlačte hlavný vypínač (7).
- Pomocou príslušného tlačidla (9) na náradí vyberte optimálne viazanie podľa veľkosti viazaných konárov.
- Umiestnite predný otvor (10) na viazaný konár a stlačte spúšť (6). Náradie je určený na viazanie výhonkov viniča alebo iných konárov s maximálnym priemerom 25 mm.
- Pri používaní náradie pevne držte jednou rukou a vždy udržiajte minimálnu vzdialenosť 10 cm od druhej ruky a akejkoľvek inej časti tela.
- Viazanie sa končí, keď sa podávací hák (4) normálne vráti do svojej pôvodnej polohy a nevykazuje prekážky zo strany cudzieho materiálu.
- Po skončení viazania držte viazačku počas pohybu pevne, aby sa oddelila od konára.
- Pokračujte nasledovným viazaním.



#### **POZOR!**

- **Náradie používajte iba na účely uvedené v ods. "Popis výrobku". Akékoľvek iné použitie môže spôsobiť úraz.**
- **Náradie aktivujte až vtedy, keď je vložené medzi vetvy. Nesprávne používanie spôsobuje väčšie opotrebenie náradia a neumožňuje šetriť spotrebu batérie.**

#### 5.1.1 Bezpečnostné opatrenia pri používaní

- Na odstránenie nečistôt z náradia nepoužívajte odmasťovacie prostriedky na báze benzínu, rozpúšťadiel ani abrazívne produkty.
- Postupujte podľa pokynov pre správne používanie náradia. Náradie, batériu (14) alebo nabíjačku (17) nepoužívajte, ak sú poškodené.
- Náradie nepoužívajte, ak nefunguje správne.
- Pred akýmkoľvek nastavením, výmenou príslušenstva alebo pred odložením náradia na konci práce batériu vyberte. Toto opatrenie umožňuje znížiť zvyškové riziká v dôsledku náhodnej aktivácie náradia.
- Náradie sa musí používať podľa pokynov a spôsobov použitia opísaných v tejto príručke, berúc do úvahy prostredie a typ práce, ktorá sa má vykonávať. Odporúčame nepoužívať náradie v prípade nedostatočných fyzických či psychických schopností alebo iných špecifikácií, ako sú uvedené, pretože je to veľmi nebezpečné.
- Keď je náradie v prevádzke, držte ruku, ktorá ho nedrží, vo vzdialenosti minimálne 5 cm. Nezasúvajte ruku do viazacieho otvoru (10).
- Náradie nepoužívajte na konáre s priemerom väčším ako 25 mm, inak sa môže zaseknúť.
- Počas používania musí byť náradie kolmé na výhonky. Počas viazania náradie neotáčajte ani s ním nehýbte. Na poškodenie náradia spôsobené nesprávnym používaním sa záruka nevzťahuje.
- Náradie nepoužívajte v daždi.
- Po každom použití odporúčame odpojiť náradie od batérie (14) a uložiť ho s batériou do príslušnej tašky.

- Ak sa viazačka počas viazania zasekne o konár, nepokúšajte sa uvoľniť podávací hák alebo zaseknutý drôt bez toho, aby ste náradie najskôr nevypli; potom hák posuňte rukou, aby ste viazačku uvoľnili.
- Skontrolujte, či konár, na ktorom sa viazanie realizovalo, nemá priemer väčší ako 25 mm a či sa viazačka nezasekla o cudzí materiál.
- Aby ste ušetrili energiu a zaistili správnu životnosť náradia, nepreťažujte ho. Nepoužívajte ho na konáre s priemerom väčším ako 25 mm.



### POZOR!

**Ak sa predný otvor (10) viazačky počas viazania zablokuje cudzím materiálom, pred odstránením materiálu vypnite hlavný vypínač.**

### 5.2 Zastavenie náradia

Náradie sa po skončení práce musí vypnúť, takže:

- Náradie vypnite hlavnými vypínačom (7).
- Vyberte batériu (14).
- Náradie a batérie opatrne uložte do príslušnej tašky.

### 5.3 Uchovávanie náradia

- Vypnite náradie a vyberte batériu.
- Pred vložením batérií do tašky ich znovu nabite.
- Pred uložením náradia a jeho súčastí do tašky ho vyčistite a namažte.
- Nástroj skladujte na suchom mieste.
- Počas dlhších období nečinnosti nabíjajte batérie aspoň každé 3 mesiace.

### 5.4 Problémy, príčiny, riešenia



### POZOR!

**Všetky mimoriadne údržbárske práce musí vykonávať mechanický údržbár.**

PROBLÉM	MOŽNÁ PRÍČINA	RIEŠENIE
Náradie nefunguje.	Vybitá batéria	Nabite batériu (14).
	Batéria nie je pripojená.	Skontrolujte správne pripojenie náradia k batérii (14).
	Možný elektronický alebo mechanický problém	Náradie odneste do autorizovaného servisného strediska.
Viazanie neprebehne alebo neprebehne správne.	Prítomnosť cudzieho materiálu	Skontrolujte a odstráňte z náradia prípadný cudzí materiál a zvyšky drôtu.
	Zlyhanie prívodu drôtu	Drôt je zaseknutý v podávacom kanáli. Odstráňte poistku a znovu nasadte drôt.
	Príliš rýchle oddialenie náradia od konára.	Pred oddialením náradia od konára vyčkajte na dokončenie viazania.
Hák sa nezatiahol.	Viazanie sa nepodarilo.	Vypnite viazačku, ručne zatiahnite hák (4) a odstráňte drôt, ktorý uviazol na viazacom koliesku.
Batéria sa nenabíja úplne	Batéria je znehodnotená.	Vymeňte batériu (14).
	Nabíjačka je chybná.	Vymeňte nabíjačku (17).
	Nabíjačka je nevhodná.	Skontrolujte, či používate nabíjačku (17), ktorá bola dodaná s výrobkom.

## 5.5 Zoznam chybových kódov

V prípade problémov skontrolujte chybový kód na displeji.

Typ alarmu	Počet bliknutí na displeji	Počet akustických signálov (pípnutí)	Typ chyby zobrazený na displeji
Chyba snímača prúdu	2	6	E02
Poškodený mosfet	3	6	E03
Hallov snímač	4	3	E04
Ochrana pred špičkou nadprúdu / priemerného prúdu	5	5	E05
Zablokované otvorenie / zablokovaný motor	6	3	E06
Absencia fázy	7	4	E07
Podpätie / prepätie	8	1	E08
Prehriaty mosfet	9	6	E09
Chyba EEPROM	11	6	E11
Chyba detekcie fázy	12	4	E12
Chyba programovania	13	6	E13
Dosiahnutý interval údržby	15	8	E15



### POZOR!

Nedodržanie pokynov uvedených v návode môže spôsobiť škody alebo zranenie.

## 6 ÚDRŽBA

### 6.1 Bežná údržba



### POZOR!

- Pred realizáciou akéhokoľvek zásahu bežnej údržby vypnite hlavný vypínač (7) a vyberte z náradia batériu (14).
- Všetky údržbárske práce, ktoré nie sú uvedené v tejto príručke, sa musia vykonávať v autorizovaných servisných strediskách.



Bežnú údržbu náradia môžu vykonávať operátori.



### POZOR!

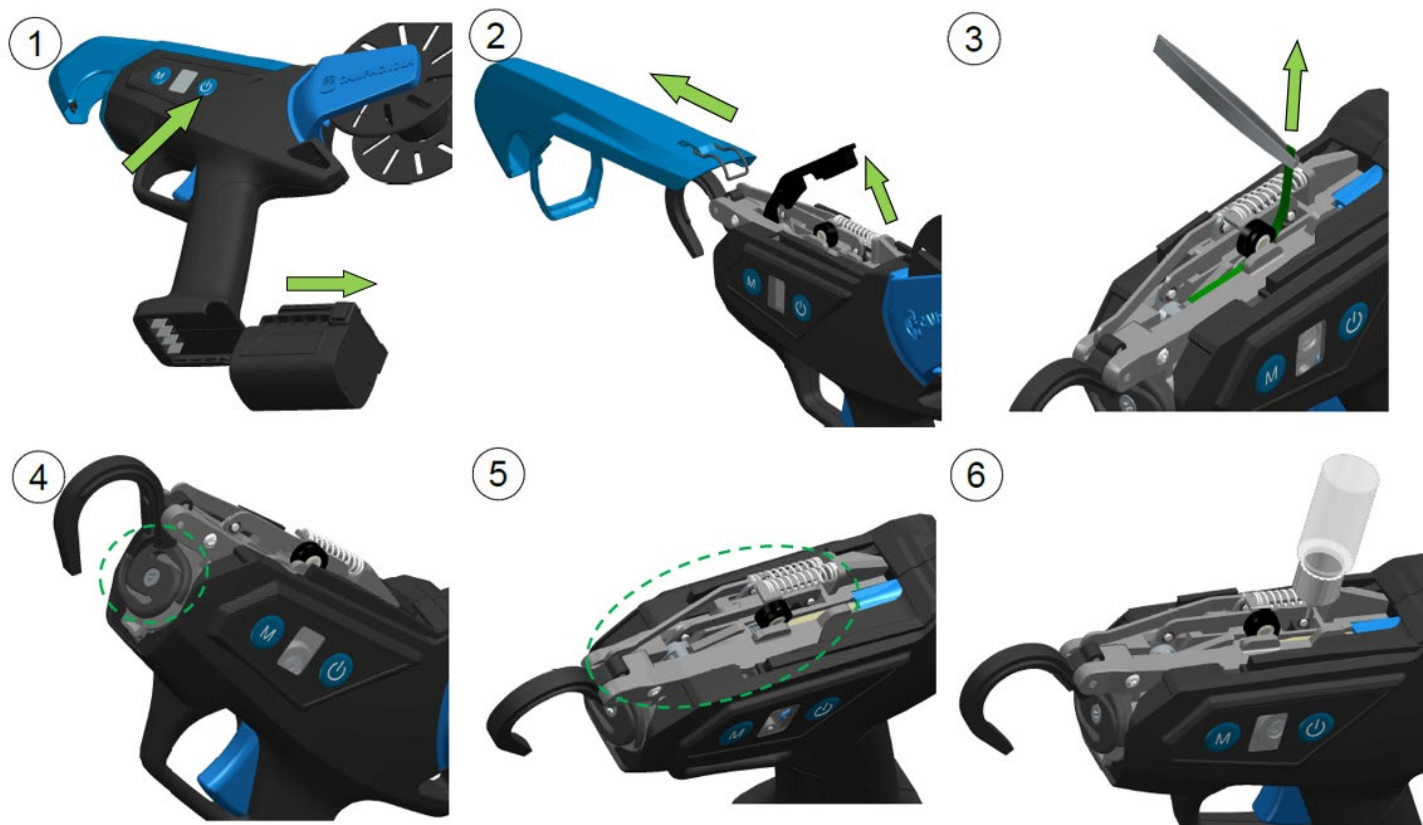
Pred každou údržbou náradie vypnite a odpojte batériu.

#### 6.1.1 Čistenie a údržba náradia

- Čistenie a údržbu náradia je treba vykonávať pravidelne, aby sa zabezpečila jeho dlhá a bezpečná prevádzka.
- Na náradie nestriekajte vodu, ani ho neponárajte, pretože by sa poškodilo.
- Náradie udržiavajte v čistote s pomocou handričky alebo kefy či stlačeného vzduchu. Nepoužívajte čistiace prostriedky: mohli by ho trvalo poškodiť.
- Po vypotrebovaní každej cievky (12) vyčistíte podávací kanál drôtu pinzetou a kefou alebo stlačeným vzduchom.
- Každých 8 pracovných hodín odstráňte všetky zvyšky drôtu v podávacom kanáli. Skontrolujte, či sú čapy, elastické krúžky, pružiny a všetky pohyblivé časti čisté. Odstráňte všetok prípadný cudzí materiál.
- Nôž a všetky spoje udržiavajte namazané olejom.
- Správna údržba náradia zaručuje jeho dlhú životnosť.

Pri údržbe systému podávania drôtu postupujte podľa nižšie uvedeného postupu:

1. Vypnite náradie hlavným vypínačom (7) a vyberte batériu (14) stlačením klapiiek (15).
2. Odstráňte predný kryt (3) a dajte ho dolu naznačeným smerom, potom vytiahnite páčku na pritlačenie drôtu (1).
3. S pomocou pinzety odstráňte prípadný zvyšný drôt z podávacieho kanálu.
4. S pomocou kefy odstráňte cudzí materiál z viazacieho kolieska (5).
5. S pomocou kefy odstráňte cudzí materiál z podávacieho kanálu drôtu a pohyblivých častí.
6. Po vyčistení pridajte na všetky pohyblivé časti mazací olej.



## 6.2 Mimoriadna údržba



**POZOR!**

Akkoľvek operácie mimoriadnej údržby sa musia vykonávať v autorizovanom servisnom stredisku.



**AUTORIZOVANÝ SERVIS**

Je to servis, ktorý je oprávnený vykonávať opravy na výrobkoch výrobcu.

## 6.3 Tabuľka pravidelnej údržby

ÚDRŽBA	BEŽNÁ			MIMORIADNA
	Pri každej výmene cievky	Každý deň	Každých 90 dní	
Vyčistite podávací kanál drôtu.	X	X		Po skončení každej pracovnej sezóny / aspoň raz ročne
Skontrolujte čistotu čapov, elastických krúžkov, pružín, ťažného valca a všetkých pohyblivých častí.		X		
Namažte nôž a pohyblivé spoje.		X		
Postupné nabíjanie batérie. (Je nutné, aby sa zabránilo poklesu napätia pod 10 V (už sa nedá nabíjať).)			X	
Pravidelná celková kontrola v autorizovanom servisnom stredisku Campagnola.				



## 7 DEMOLÁCIA A LIKVIDÁCIA KOMPONENTOV

### 7.1 Likvidácia opotrebovaných materiálov

Stroj po inštalácii a pri normálnej prevádzke nespôsobuje znečistenie životného prostredia, avšak počas celého obdobia používania vznikajú niektoré druhy odpadových alebo opotrebovaných materiálov (napríklad tuk používaný na mazanie mechanických dielov).

Na zneškodňovanie týchto materiálov existujú v každej krajine osobitné predpisy na ochranu životného prostredia. Povinnosťou zákazníka je poznať príslušné právne predpisy platné v jeho krajine a pracovať tak, aby tieto predpisy boli dodržiavané v súlade s údajmi o použitých produktoch v technických listoch, ktoré možno vyžiadať od výrobcu.



**POZOR!**

Pripomíname povinnosť dodržiavať platné právne predpisy o zneškodňovaní minerálnych olejov či mazív používaných na mazanie/údržbu.



**POZOR!**

Viac informácií o spôsobe likvidácie olejov a iných látok nájdete v bezpečnostnej karte týchto látok.

Zneškodňovanie toxického odpadu vo fázach zberu, prepravy, spracovania (chápané ako transformačné pracovné postupy potrebné pre jeho zhodnotenie), ako aj uloženie a skládka na povrchu zeme patria medzi činnosti verejného záujmu, ktoré musia byť v súlade s nasledujúcimi všeobecnými zásadami:

- a) Je potrebné sa vyhnúť akýmkoľvek škodám alebo nebezpečenstvám na zdraví a bezpečnosti spoločenstva a jednotlivcov.
- b) Musí byť zaručené dodržiavanie hygienicko-sanitárnych požiadaviek a musí sa zabrániť akémukoľvek riziku znečistenia vzduchu, vody, pôdy alebo podlažia.

Musia sa presadzovať systémy na zhodnocovanie a recykláciu materiálov a energie v súlade s ekonomickými a účinnými kritériami.

### 7.2 Inštrukcie pre špeciálny odpad

Za špeciálny odpad sa považujú zvyšky pochádzajúce z priemyselného spracovania a materiály pochádzajúce z demolácie strojov a zariadení, ktoré sú znehodnotenú a zastarané.

Pokiaľ ide o zneškodňovanie špeciálneho odpadu, dokonca aj toxického a škodlivého, sú výrobcovia odpadu povinní odovzdať ho priamo alebo prostredníctvom autorizovaných spoločností, orgánov alebo prevodom odpadu subjektom, ktoré spravujú verejné služby a s ktorými bola uzatvorená osobitná dohoda.

Každé mesto/obec je povinná poskytnúť regiónu všetky dostupné informácie o zneškodňovaní odpadu na svojom území.



**POZOR!**

Nezákonné zneškodnenie výrobku držiteľom má za následok uplatnenie administratívnych sankcií podľa platných predpisov.



**POZOR!**

Podľa smernice „OEEZ“ 2012/19/EÚ, ak je zakúpený komponent/výrobok označený takýmto symbolom prečiarknutej odpadovej nádoby na kolieskach, znamená to, že sa výrobok na konci svojej životnosti musí zbierať separovane od ostatného odpadu:

Separovaný zber tohto komponentu/výrobku na konci jeho životnosti organizuje a riadi výrobca. Používateľ, ktorý chce toto zariadenie zlikvidovať, sa preto musí obrátiť na výrobcu a riadiť sa postupom, ktorý výrobca prijal, aby zariadenie na konci svojej životnosti mohlo byť predmetom separovaného zberu. Vhodný separovaný zber vyradeného zariadenia a jeho následná recyklácia, spracovanie a ekologické zneškodňovanie prispieva k zamedzeniu možných negatívnych účinkov na životné prostredie a zdravie a podporuje opätovné použitie a/alebo recykláciu materiálov, z ktorých zariadenie pozostávalo. Nezákonné zneškodnenie výrobku používateľom má za následok uplatnenie sankcií podľa platných miestnych predpisov.









**CAMPAGNOLA**

**CAMPAGNOLA S.r.l.**

Via Lazio, 21-23 • 40069 Zola Predosa – Bologna – Italy

Tel. + 39/051753500 – Fax + 39/051752551

Internet: [www.campagnola.it](http://www.campagnola.it) – e-mail: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it)

**COD. 0310.0344 – Rev. 03 – 15/12/2022**